

**Volumen 20 - carta nº 1**

**De FELIPE CORTINES Y MURUBE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Sevilla, 2 diciembre 1908

[Le envía una nueva obra suya como recuerdo de gratitud y veneración].

De MANUEL FRAILE MIGUÉLEZ  
REAL MONASTERIO DE SAN ISIDORO DEL ESCORIAL  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

2 diciembre 1908

Mi respetado Señor y amigo: Ante todo, permítame V. que le envíe *nuestra* más sincera enhorabuena por la última y estupenda producción literaria acerca de Boscán. La verdad es que ya no sabe uno cómo ponderar las obras de V.-La última parece siempre la mejor; y desmaya el ánimo mirando hacia esa cumbre inaccesible; y entran deseos de arrumbar la pluma como trasto inútil. ¡Qué le vamos á hacer! Dios reparte sus dones como le place. Antes se cansará V. de escribir que sus muchos y sinceros admiradores de leerle. Aquí los tiene V. por docenas. Y cuando llega alguna obra nueva de V., se anda casi á la greña por ver quien se la lleva primero.

Desde que hace mes y medio fuí trasladado de Madrid aquí, me ocupo á ratos en preparar el tomo de las Obras selectas del Beato Alonso de Orozco para la nueva Biblioteca de Autores Españoles que V. dirige. Tenemos aquí las mejores ediciones corregidas por el mismo Beato Orozco; pero, como V. comprende, no pueden sacarse de aquí, y menos para que sirvan de original á los cajistas en la nueva edición que de algunas de ellas haga el Editor Bailly-Bailliere. Por lo menos haría falta copiar los libros de *La reyna Sabá*, *Suavidad de Dios* y el *Exercitatorio espiritual*. ¿Es cierto que el Editor paga las copias que se hagan? Así me pareció entenderlo en Madrid, al Padre Mir y á Don Manuel Serrano y Sanz. El P. Conrado desea saber lo mismo para la copia del P. Márquez. ¿Habrá que entenderse para ello con Bailly-Bailliere?

Otra cosa, y perdone V. la molestia. Por si entrase en los planes de V., (respecto á las obras clásicas que han de entrar en la *Nueva Biblioteca*), el admitir algunas traducciones antiguas *é inéditas*, tengo el gusto de participarle que algunas de los Padres que están al frente de esta Real Biblioteca del Escorial, podrian formar uno ó varios tomos con los *traductores* siguientes que aquí existen:

*Pedro Lopez de Ayala* : 1.º La traducción del SUMO BIEN *de San Isidoro*; de la cual, como V. sabe, dice Amador de los Rios que no la conocieron ni Nicolás Antonio ni Perez Bayer.

2.º-Traducción (ó mejor compendio) de las MORALES de San Gregorio.

3.º-El libro *De la Consolación*, de Boecio.

4.º-Primeras *Décadas* de Tito Livio.

---

*Alonso de Cartagena*.- Traducción de varias obras de Séneca (Ms.) id. = Traducción de las *Tragedias*

de Séneca (Ms.).

---

*Traducción de las ETIMOLOGIAS de San Isidoro.*-Se cree que fué hecha por orden de Alfonso el Sabio. Existe aquí un ms. del siglo XIV que contiene dicha traducción hasta el libro undécimo.

---

*Juan de Cuenca.*- Traducción de *La Confesion del amante* , de Juan Goer. Esta traducción castellana está hecha de la portuguesa que hizo Juan de Payna.

---

En fin, V. verá lo que mejor convenga hacer sobre este particular. Estos Padres estan siempre dispuestos á ayudar á V. en cuanto puedan.

Queda suyo afmo. a. y s.s.

*P. Miguélez*

**Volumen 20 - carta nº 3**

**De JULIÁN BELLIDO Y GONZÁLEZ**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Cádiz, 3 diciembre 1908

[Por segunda vez denuncia que desde agosto de 1907 no funcionan la biblioteca y Museo provincial, debido al traslado a otro local y a que el actual jefe lo tiene todo desorganizado y con los libros por los suelos. Ruego que envíe un inspector, para poner remedio].

De ARTURO FARINELLI

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Torino, 3 dicembre 1908

Mio carissimo amico, Non credo uscir mai dallo stupore che mi cagiona l'apparizione d'ogni opera sua. Il compianto Valera, che favellava anche con me della facilità di Lope, trasmessa un po' a Lei per voler di Dio, non esagerava.

Fecondità sgorgata da un intelletto lucidissimo, prontissimo alla percezione, capace di dar forma istantanea e netta a quanto intuisce. E in quella produzione che non stagna, ch'è abito di natura, legge imperiosa di natura, respiro dell'anima, entra vivificatore il soffio della fantasia.

Caro e diletto amico, permetta ch'io l'abbracci, come si abbracciano i maggiori, rispettosamente, ma pur con un tremito del cuore che grida amore.

La lode ch'Ella dà alle minuscole cose mie nelle sue note, mi confonde, sono avvezzo a saltar di piè pari quanto si trascina aggiunto al mio povero nome, eppure la lode vibrata da lei, amico dell'anima, ha una forza arcana in Ispagna, paese dell'amor mio primo, confortevole in tanto delirare che or s'è fatto a proposito del mio *Don Giovanni*, profondamente frainteso da tutti i poveri di spirito, che spezzan su di me, furenti, il patriottico vessillo. Ho io gridato timidamente che nel dominio cello spirito non vi son razze, ma individui? Il vangelo delle eguaglianze umane non dovrebbe sollevare i fratelli di Spagna chiamati degeneri dai degeneratissimi Tedeschi?

Le mende minimissime nei suoi volumi, facilmente assai potranno correggersi dai pigmei della critica. Avverta che ogni qual volta aggiungo, tolgo pur io agli scritti suoi, faccio opera di povero e piccolo uomo, che non intende misurarsi punto col fratello maggiore, ma osserva pensando ad un vantaggio vagheggiato. Così, a proposito di Marineo Sículo (v'è una serie di piccoli studi del Verrua: *Poliziano nella Spagna, Nel mondo umanistico spagnuolo, Cultori della poesia latina in Ispagna durante il regno di Fernando il Cattolico, Precettori italiani in Ispagna durante il regno di Ferdinando il Cattolico*, ecc., ch'io avrei dovuto mandarle, se avessi preveduto l'incuria del mio giovane amico), del Castiglione, del Navagero, del Bembo, dei Petrarchisti minori, delle derivazioni dalle prime raccolte e miscellanea, qualche osservazione di poco conto si protrebbe muovere al suo libro: l'insieme è di solidissima dottrina e corre cristallino come una roccia.

Un breve cenno di questo suo bel volume apparirà nel prossimo fascicolo del *Giornale Storico della Letteratura Italiana*; ma io invoco un po' di germanistica, per discorrere al pubblico d'Italia e di Germania degnamente delle cose sue, e dei libri migliori degli altri miei colleghi di Spagna, tutti a me carissimi.

Non si ritenga che apparente questa letargia. Al disotto cova la vita non distrutta dal pondo degli anni

che or grava anche su di me.

Io ho una gran quantità di note (in gran parte bibliografiche e semplici accenni), disordinatissime pur troppo in aggiunta alle lunghe mie recensioni sui rapporti fra l'Italia e la Spagna. Se per distrarsi, componendo ora colla prontezza sua meravigliosissima, il volume su Garcilaso, desiderasse consultarle, io glie le spedirei così come sono, a Madrid. Ella porrebbe dei punti d'interrogazione alle cose indecifrabili, ed io poi scioglierei i suoi dubbi.

Vorrei poterle essere utile anche nella correzione delle stampe. Parecchi versi italiani appaiono un po' sfigurati. Mandi con piena libertà a me le seconde bozze, dove le citazioni italiane abbondano, e sarà insignificantissimo favore quello che io potrò farle.

Scrivo ora qualche inezia sul *Fausto*, e se la stampa riesce tollerabile, manderò a lei anche questa roba mia.

E non passerà gran tempo che io, mosso dalla passione antica, tornerò ai peregrinaggi ispanici, e rivedrò la luce che sfavilla dagli occhi suoi, mio caro e impareggiabile amico.

*Arturo Farinelli*

## TRADUCCION

Queridísimo amigo: Creo que no podré salir nunca del estupor que me causa la aparición de cualquier obra suya. El llorado Valera, que hablaba también conmigo de la facilidad de Lope, transmitida un poco a Vd. por voluntad divina, no exageraba.

Fecundidad que brota de un entendimiento lucidísimo, agilísimo a la percepción, capaz de dar forma instantánea y precisa a cuanto intuye. Y en esa producción que no se apaga, que es hábito de naturaleza, ley imperiosa de naturaleza, respiración del alma, entra vivificador el soplo de la fantasía.

Querido y dilecto amigo, permita que yo le abrace, como se abrazan los mayores, respetuosamente, pero siempre con un temblor del corazón que grita amor.

La alabanza que Vd. da a mis minúsculas cosas en sus notas me confunde; estoy acostumbrado a saltar a piés juntillas sobre cuanto se arrastra pegado a mi pobre nombre; y con todo la vibrante alabanza de Vd., amigo del alma, tiene una fuerza arcana en España, país de mi amor primero, que conforta en medio de tanto despropósito como ahora se ha dicho acerca de mi *Don Juan*, profundamente malentendido por todos los pobres de espíritu, que hacen pedazos sobre mí, furiosos, el patriótico estandarte. ¿He gritado yo acaso tímidamente que en el ámbito del espíritu no hay razas, sino individuos? El evangelio de las igualdades humanas ¿no debería levantar a los hermanos de España llamados degenerados por los degeneradísimos alemanes?

Las faltas insignificantes en sus volúmenes bastante fácilmente podrán corregirse por los pigmeos de la crítica. Advierta que siempre que añado o quito algo también yo a sus escritos, hago obra de pobre y pequeño hombre, que en modo alguno pretende medirse con el hermano mayor, sino que observa

pensando en una ventaja anhelada. Así, a propósito de Marineo Sículo (hay una serie de pequeños estudios de Verrua: *Poliziano en España, En el Mundo humanístico español, Cultivadores de la poesía latina en España durante el reinado de Fernando el Católico, Preceptores italianos en España durante el reinado de Fernando el Católico*, etc., que yo debería haberle mandado, si hubiera previsto la incuria de mi joven amigo), de Castiglione, de Navagero, de Bombo, de los Petrarquistas menores, de las derivaciones de las primeras colecciones y misceláneas, alguna observación de poca monta podría hacerse a su libro: pero el conjunto es de solidísima doctrina y discurre cristalino como una peña.

Una breve mención de ese su hermoso volumen parecerá en el próximo fascículo del *Giornale Storico della Letteratura Italiana* ; pero yo reclamo un poco de paz y el acomodo definitivo de esta mi nueva cátedra de germanística, para disertar ante el público de Italia y de Alemania dignamente sobre las cosas que Vd. y sobre los libros mejores de los otros colegas míos de España, todos ellos muy queridos míos.

Pero sólo aparente debe considerarse este paréntesis. Por debajo incuba la vida no destruida por el peso de los años que ya descarga también sobre mí.

Yo tengo una gran cantidad de notas, en gran parte bibliográficas o simples menciones, desgraciadamente muy desordenadas como añadidura a las largas recensiones mías sobre las relaciones entre Italia y España. Si por distraerse, ahora que compone con su maravillosa rapidez el volumen sobre Garcilaso, deseara consultarlas, yo se las mandaría tal como están a Madrid. Vd. pondría puntos de interrogación a las cosas indescifrables, y yo resolvería sus dudas.

Desearía serle útil también en la corrección de las galeradas. No pocos versos italianos aparecen un poco desfigurados. Mándeme con toda libertad las segundas pruebas, donde abundan las citas italianas, y será muy insignificante favor el que yo pueda hacerle.

Escribo ahora alguna bagatela sobre *Fausto* , y si el impreso sale tolerable, le mandaré también a Vd. este trabajo mío.

Y no pasará mucho tiempo antes que yo, impelido por la antigua pasión, vuelva a los viajes hispánicos, y vea de nuevo la luz que destella de sus ojos, querido e incomparable amigo mío.

Adios. Suyo

*Arturo Farinelli*

**Volumen 20 - carta nº 5**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 5 diciembre 1908

Mi muy querido Enrique: Había ido retardando el escribirte para poder decirte con seguridad el día de mi viaje.

Saldré, si Dios quiere, el lunes de la otra semana, es decir el día 14, para llegar a Santander el 15. He tenido que quedarme para la sesión del viernes próximo en la Academia de la Historia, donde volverá a hacerse la elección de Director.

Mi candidatura se presenta con más probabilidades de triunfo que la otra vez, pero no las tengo todas conmigo dada la informalidad de esta gente y la conducta ambigua e inexplicable de D. Eduardo Saavedra. En fin, si se consigue el triunfo, ya te lo participaré telegráficamente.

De la conferencia de Gonzalo en Oviedo supe por los periódicos y por una carta en que anunciaba su próxima venida. Por supuesto, no ha llegado. Basta que proyecte una cosa para que no lo haga.

Un día de estos me avisarán los testamentarios de Joaquina, para que vaya a escoger entre sus libros los que me convengan. Las operaciones han ido muy despacio, porque ha habido que descifrar por medio de un perito calígrafo el enigmático papeluco que la pobre Joaquina llamaba su testamento y que escribió cuando ya estaba medio ciega. Me ha dicho Cabriñana que, además de los libros, me deja un legado de trece mil y pico de pesetas, pero supongo que tardarán algo más en entregármelas.

¡Cuánto me gustó la preciosa y delicada necrología que escribiste de nuestra amiga! Se la di a leer a Rodríguez Marín, y quedó encantado de la nobleza de los conceptos y del primor del estilo.

Sorolla me ha hecho un magnífico retrato, por encargo de Huntington para su biblioteca de Nueva York. El mismo Sorolla le llevará a los Estados Unidos, donde va a hacer en enero una Exposición de todas sus obras. Ha quedado en pintarme otro retrato a su vuelta, y ojalá que salga como este, que parece una cosa de Goya por la valentía y franqueza con que está hecho.

Cariñosos recuerdos a María, y desea mucho, mucho abrazarte tu hermano que aquí se aburre de lo lindo

*Marcelino*



SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M.<sup>a</sup>: *Antología de Menéndez Pelayo*, p. 1.228 (fragmento).

**Volumen 20 - carta nº 6**

**De FRANCISCO BARADO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

6 diciembre 1908

[Un perentorio asunto de familia le obliga a salir para Barcelona sin poder verle; espera regresar pronto, y si no, le escribiría].

**Volumen 20 - carta nº 7**

**De J. EZCURRA**

**PAX**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Roma, 6 diciembre 1908

[El Cardenal Rampolla ha encomendado a la Orden Benedictina, a la que pertenece, coleccionar las variantes que se hallan en los diferentes códices que contienen el Nuevo Testamento; compuesta la Comisión, y sabiendo que en España existen preciosos manuscritos de la materia, ruega le indique catálogos impresos de manuscritos y cuantas luces pueda darle sobre el asunto].

**Volumen 20 - carta nº 8**

**De MANUEL MANRIQUE DE LARA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

7 diciembre 1908

[Discípulo devotísimo y entusiasta, le envía el ejemplar de las poesías que acaba de publicar la marquesa de Bolaños, de parte de ésta].

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 8 (y 14) diciembre 1908

Mi muy querido Marcelino: no acostumbro a quedar en descubierto contigo; sino que por lo común, tu eres siempre el que andas rezagado en materia epistolar, más ahora soy yo, y por partida doble. Tengo a la vista dos cartas tuyas, una de 18 de Mayo, y otra de 10 de Octubre. Por Dios, no sigas mi ejemplo que me darias un mal rato. Ayer te mandé certificada, mi colección de documentos literarios, y por lo enorme del volumen adivinarias al momento la causa principal de mi silencio, y se disiparian todos tus temores respecto a mi salud, porque para resistir la impresión de un libraco de tal calibre, no es posible estar anémico. Ya volveré a este asunto, y por de pronto voy a contestar a tus dos cartas.

Recibí a su tiempo los cuatro ejemplares de la semblanza de Milá. Me quedé el dedicado, y regalé los tres restantes a mi hijo Jorge, a Miguel A. Caro y a mi íntimo amigo Antonio Gómez Restrepo. Los tres han caído en buenas manos. No he visto aun la segunda edición de que me hablas, como ella no sea la reproducción publicada en la *Revista de Archivos*.

Estoy a tus órdenes para cuando tome cuerpo el proyecto conmemorativo del Centenario de D. Jaime de que me hablaste. Además de mi hijo Jorge, cada día más laborioso y bien orientado, me ayudaría en mi tarea un aprovechado discípulo mio, que ha trabajado también en mi Diplomatario medio-eval. Hablé con Miret y con Massó del asunto. El primero se puso incondicionalmente a mis órdenes, es decir, a las tuyas; en cuanto al segundo, aca *inter nos*, me pareció un tanto reservado, en su actitud, de mera cortesía. Tiene compromisos y preocupaciones que le atan. Ponme al corriente, con alguna anticipación, de cuanto resulte ó se resuelva.

No he recibido todavía el ejemplar que me anuncias en tus dos cartas, de la última edición de tus versos. Lo aguardo con gran curiosidad, no sólo para conocer lo que sea para mi ignorado, sino para refrescar impresiones de mi juventud, en que me los tenía casi aprendidos de memoria.

Mi último verano ha sido tan agradable como el tuyo, en cuanto se refiere a mi salud. Lentamente me he ido reponiendo de los achaques que tanto me dieron que sufrir en el invierno y la anterior primavera. En cuanto terminaron las fiestas del Cinquentenario, de los Centenarios, etc. etc. me fuí de nuevo a mi retiro de San Boy, en el que permanecí hasta fines de Octubre, y esta larga temporada de tranquilidad, apesar del duro trabajo intelectual, calmó mis nervios, sedientos del reposo moral, y del alivio del *surmenage* de latas insoportables, y sobre todo, ansiosos de la libertad del espíritu. El trabajo a que me sometí fué rudo, porque me engolfé en redactar un cuadro de la actividad intelectual catalana en el siglo XIV, no porque crea que los diplomatarios necesiten prólogos, ni comentarios, sino porqué en nuestra historia literaria todo está por hacer, y para prevenir el peligro de que nos lo hagan los extrangeros, incapacitados generalmente de tener una visión delicada y vibrante de nuestras cosas. El trabajo me fue creciendo entre las manos, y cuando no habia hecho más que presentar el

desarrollo de la cultura literaria en el reinado de Pedro IV, noté que pasaba con exceso del número de páginas que debía tener el prólogo. A todo esto se añadía la necesidad de echar a fuera el libro lo más pronto posible, para acallar a los impacientes, y a los que creen que tiramos ó empleamos mal el dinero que se nos dá -que no son pocos, en este país receloso y frenético-, y entonces corté por lo sano, y en menos de una semana redacté el nuevo prólogo que va al frente del libro, que es sólo una presentación de él, y un modesto comentario que me dá motivo para decir algunas cosas que pueden tener alguna novedad ahora, pero que no la tendrían después de publicado el Diplomatario. No me arrepiento de mi resolución, porque me dará ocasión de volver de nuevo al yunque mi trabajo, para forjarlo mejor, con más calma y mejores herramientas. Confío que mi colección documental te proporcionará más de una sorpresa, y que te prestará algún día algún servicio, y espero además que ha de parecerte bien la presentación de la obra. Como me han ayudado en ella los dos secretarios redactores del Instituto (Jorge y Alós), he cobrado la tarifa mínima de honorarios (5 ptas. por página), pero en la impresión no se ha perdonado gasto.

Como puedo publicar tan poco, por las limitaciones que me imponen mis pobres ojos, y las cargas de una numerosa familia, estoy como niño con zapatos nuevos con mi flamante libro, sin echar de ver que tú los publicas a pares y a docenas. Así he sido capaz de llenar más de cuatro páginas, sin darte las gracias por los dos ultimamente recibidos, el tomo IV de tus *Estudios de Crítica literaria*, y tu *Juan Boscán!!*. En el primero, no hay nada nuevo para mí, fuera del *Quijote de Avellaneda*. Ya sabes que no pierdo ninguno de tus trabajos, y que no me contento con leerlos una sola vez. El estudio sobre Juan Boscán, me ha cogido todo él de nuevo, y ha sido una continuación de inesperadas y sabrosas sorpresas.

14 Diciembre

Seis días enteros se me han pasado con perentorias ocupaciones, mis cátedras, el *Institut*, mi familia, los sinsabores de ese calamitoso Pijoan, que nos es sin embargo indispensable, y hasta hoy, que nos hallamos en plenas vacaciones, no me ha sido posible continuar esta carta que comencé el día de la Purísima. Te decía en aquella fecha que tu Boscán me ha cogido de nuevo y llenado de sorpresas. Le he leído dos veces de punta a cabo, la primera para deleitarme, la segunda para estudiarle.

Al libro le dás el nombre de *estudio crítico* sobre Juan Boscán, pero lo es de todas las personalidades y hechos que se relacionan con el autor que analizas, y sino díganlo las hermosas semblanzas literarias de Navagero, Castiglione, Petrarca, Ausias March y Chariteo. Esas tres últimas han llamado, sobre todo, mi atención. Con todo y lo mucho que se ha escrito ultimamente sobre el Petrarca con motivo de su centenario, has sabido dar novedad a tu estudio, como la tiene siempre todo lo que es íntimamente personal y sentido con sinceridad. Ausias March es autor que tengo muy leído y meditado, y del que no sé hablar en mis cátedras o conferencias, sin emoción. Ya puedes contar con cuanto interés y placer habré leído lo poco pero muy vibrante que sobre él has escrito, y con que placer he notado las coincidencias de predilección, en la selección de los fragmentos del poeta, que tan hondo sintió bajo su ferrea y dura coraza escolástica. Todo lo del Chariteo ha sido para mí una sorpresa. Algo, pero muy poco, y fragmentario, había leído de él. Que par de poetas tan interesantes ha producido Barcelona, y que rara coincidencia que los mejores lo sean en lenguas forasteras! Pero sobre todo Chariteo, que gran poeta! Que gusto y que sensibilidad más exquisita la suya! Y pensar que no figuran todavía en nuestra galería de catalanes ilustres! Yo por mi gusto no me contentaría con un retrato en un oscuro salón o corredor, que algún día pueda correr la suerte de ir a

parar a un desvan o a un almacen, sino con una estatua, modesta si se quiere, pero a plena luz y a pleno ambiente. Algunos fantasmones han sido inmortalizados en nuestras calles y plazas, que no valian ni de mucho lo que ellos. Bien lo prueba tu hermosa apologia de Boscan, a quien nadie considerará de aqui en adelante, despues de haberte leído, como un introductor por casualidad del endecasílabo, en el que tiene precursores más o menos inconscientes, sino como el introductor nada menos que de cinco nuevas formas métricas, como el renovador de la parte más substancial de nuestra poesia y de nuestras letras en general, y como el apóstol de un nuevo credo poético que fué obedecido por generaciones enteras de escritores. Que gloria para Cataluña haber producido una revolución tan trascendental en el arte literario de España, y haber dado a Italia, un nuevo gran poeta, émulo de los Bogardo, Pulci, Sannazaro y Poliziano!

Es tambien muy interesante y de una claridad diáfana tu estudio sobre los orígenes del endecasílabo, sus formas, sus transformaciones, y sus relaciones y contaminaciones con el dodecasílabo. Sus tres tipos principales están muy bien deslindados, y hasta me siento capaz de dar una lección de metrica, y de explicar a mis alumnos lo que es nuestro endecasilabo, con tropezones, lo que es el buslable de los gallegos y el libre o suelto de los italianos.

Has prestado un gran servicio a las literaturas castellana y catalana, rastreando por vez primera las huellas de Petrarca y de A. March en Boscan, y las de Boscán, en Serafi, puntos que ninguno de nuestros críticos catalanistas habia intentado tratar, y entre ellos me cuento yo, que nunca se me ocurrio explotar esta interesante mina. Y no sigo más analizando tu obra, porque te fatigaria, y estoy seguro de que apesar de haberla leído con tanta atencion y admirádola tanto, todavia se me ocultan muchos tesoros, cuyo valor solo conoce el autor, que es el único que ha ahondado en la mina, y a quien es temeridad juzgar sin haber penetrado con él en ella.-Tienes razón de estar contento de tu trabajo, y te felicito por él.

Ahora echo de ver que te remití mi libraco a Madrid, y es probable que ya entonces estuvieras en Santander. Como te lo mandé certificado, te será facil reclamarlo a la Academia de la Historia, ó a Correos, sino ha llegado a tus manos.

Te desea felices Pascuas y año nuevo tu amigo de corazón,

*Antonio*

P.S. Se me acaba de pedir por el Presidente del Ateneo, que te remita y recomiende la adjunta invitacion.-Al colocar en mi Biblioteca el tomo IV de tus *Estudios literarios*, he notado que me falta el tomo III, que es el n.º 118 de la edición de Catalina. Te agradeceré que me lo remitas, para tener completa la colección de tus obras, publicada en la de Autores castellanos.

Supongo que Matheu cumplirá mi encargo.

## Volumen 20 - carta nº 10

De JOSÉ DE ARMAS Y CÁRDENAS

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Consulado 80, La Habana, 9 diciembre 1908

Mi ilustre y querido amigo: Dentro de pocos días tendré el gusto de enviarle un opúsculo sobre «Cervantes y el Duque de Sessa», en que me atrevo á proponer una nueva conjetura sobre le autor del Quijote de Avellaneda, ó, mejor dicho, los autores, porque parte, tambien, le endilgo á Lope. Si Vd. no hubiera dejado el campo abierto, presentando su solución solo como una teoría más, mucho me habría guardado de salir ahora con esas. Naturalmente, nada nuevo habrá en el trabajo, y para Vd. menos pero en Cuba sí tendrá algun mérito. Desde que murió don Antonio Bachiller y Morales, hace ya bastantes años, he sido aquí el único que me he ocupado en asuntos de historia literaria española. Y el mismo don Antonio solía hacerlo muy de tarde en tarde...

Dedicaré el opúsculo al Sr. Maura, en agradecimiento por la gran sorpresa que me dió, y el honor inmenso que me hizo, á fines del año pasado, enviándome la Gran Cruz de Isabel la Católica, como recompensa de lo que escribí sobre el heroico Vara de Rey, proponiendo el monumento grandioso que recordará á las generaciones futuras de cubanos esa gloria de España.

Grande ha sido la honra que me ha hecho el gobierno español, y que he aceptado, con júbilo inmenso mio, de mis amigos y de toda la opinión en el país; pero quiero decirle que allá en lo íntimo de mi corazón, yo tenía otro deseo desde hace tiempo, y perdóneme la osadía de manifestárselo, ya que Vd. siempre ha sido tan bueno para mi. ¡Hace ya 22 años que me escribió su primera generosa carta, y 18 que puso aquella cariñosa nota al final de la «Nueva Biografía» de Lope por La Barrera! Pues bien, desde la muerte de don Eugenio Sanchez de Fuentes, no hay en Cuba correspondiente de la Academia Española. Y aunque yo no tengo méritos para serlo, mi constante amor á estudios serios, aquí donde lo poco que se hace en literatura tiene el carácter ligero y «modernista» que Vd. conoce, me da el mismo título que otros que han obtenido tan alta distinción en América.

Se ha hablado en la Habana de gestiones hechas allá para establecer en Cuba una Academia correspondiente. Los de aquí, desde luego, han contado conmigo, pero ¿hay elementos, siquiera, ya que no en calidad, en número?

Si Vd. hiciera algo en mi favor, inútil sería decir cuanto lo agradeceré; pero creo que le será imposible, por lo malo del candidato, y me conformo.

El año próximo, que le deseo muy feliz, tendré el honor de saludarle nuevamente. Siento que en un articulejo que escribí sobre mi última visita, se deslizaran serios errores, entre otros Rodriguez Marin por Rodriguez Villa. Marin no necesita engalanarse con plumas de otro y Villa no merece que le despojen de las propias. Pero el corrector de pruebas del periódico, creyó poder enmendarme la plana... Ya se arreglará todo eso cuando salgan varios artículos mios en un volúmen.



Mis saludos expresivos á su señor hermano don Enrique, y Vd. sabe que mucho le admira, -lo exacto sería decir le adora-, su ya viejo y leal amigo,

*José de Armas*

**Volumen 20 - carta nº 11**

**De ESTEBAN MONEGAL**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 9 diciembre 1908

[Este sacerdote, profesor de Oratoria sagrada y de Patrología en el Seminario de Barcelona, le pregunta en detallada carta cómo completar la *Historia de las Ideas Estéticas*, que está leyendo con fruición y asombro por su erudición, profundos conocimientos y plan que no abandona; le faltan algunos tomos y no se aclara, ni los librereros le aclaran, sobre la disposición del contenido de cada tomo en las sucesivas ediciones; pregunta además si ha publicado el tomo que se refiere a Italia y el de la Estética española en el siglo XIX, que anuncia en la «Advertencia preliminar»].

**Volumen 20 - carta nº 12**

**De JOSEPH M.<sup>a</sup> ROCA  
ATENEIO BARCELONES  
PRESIDENCIA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

9 diciembre 1908

[El Ateneo va a dedicar una velada necrológica al que fue su presidente y constante bienhechor, D. José Ramón de Luanco, por justicia y gratitud «al varón sencillo y puro, honor de la erudición, y de recuerdo tan grato entre la gente *sabichega*», y entienden que quedaría manca sin su concurso, dada su relación con Luanco en Barcelona; le pide, pues, unos párrafos breves].

De CORNELIUS A. WILKENS

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Kalksburg bei Wien, 9 December 1908

Hochgeehrter, lieber Herr Director! Empfangen Sie meinen brieflichen Dank, für ihren gütigen Brief, für die so ehrenvolle Anrede, für die Annahme meines geringen Tributes der Dankbarkeit. F. Wolf hat das Land, dessen Literatur seine Liebevollle Lebensarbeit bis zum Tage des Todes galt, nie gesehen. Nun wandern noch seine Papiere nach Madrid zu dem spanischen Freund, Spanier, der ihnen ein Willkommen im Voraus entboten hat. Heute geht die Sendung von hier ab. Sie enthält Folgendes:

- 1) Die spanischen Concepte der Briefe Wolfs an Spanier.
- 2) Die Französchen Concepte seiner Brief an Franzosen.
- 3) Kopien von Briefen an Wolf von Engländern, Franzosen, Deutschen, die ich machen liess, ehe die Originale nach Wollenbüttel verkauft wurden.
- 4) Den Handkatalog alter spanischer Werke, den Wolf für sich aus den 50 Folienten des Kataloges der Hofbibliothek excerptirt hat.
- 5) Das Manuscript seiner Rosa-Edition, wie es für die Zensurbehörde geschrieben wurde.
- 6) Nachträge zur Abhandlung über Volkslieder der Spanier und Portugiesen.

Von Zeit zu Zeit lese ich die «Bibliografia Española». Immer ist der erste, gesuchte Namen der Ihrige. So machen es alle Ihre Leser. Warum? Nun sollen Sie lachen. Zwei sächsische Bauern kamen an einem Sonntag in Dresden in eine Kirche, wo modern gepredigt wurde. Nach 10 Minuten sogte der Einen zum Andern: Han gehn N'r, zum NN (einem gläubigen Geistlichen) d'r wees m'r, was M'r kriegt dh. gehn wir zu N N , da weiss man was man bekommt. So ist es bei Ihren Büchern. Man erhält Werke, nicht der gelehrten, öden Handwerksarbeit, sondern der aus Liebe zum Gegenstande entsprungenen Begeisterung. Sie schreiben über Nichts, das Sie nicht bis zum Grunde des Grundes kennen, verstehen, beherrschen. Daher können Sie dem Leser klare, gediegene Resultate vorlegen, auf die er sich fest verlassen kann. Entgegen ist Ihren Vorstudien nichts, was zur Sache gehört. Darauf kann mani sich verlassen wenn Sie auch Ihre Collectaneen nich ausschütten, damit man sehe, dass Sie, wie Johannes von Müller, der grosse Historiker, einen Quartanten in 3 Tagen, einen Folianten in einer Woche excerptiren können. Die Resultate der Forschung wurden von eigenen Gedanken durchdrungen, in der schönsten Form servirt. Ist es zu verwundern, dass Sie so viel Gäste haben, während F. Wolf war «wie ein einsamer Vogel auf dem Dache», Verleger von Stadt zu Stadt suchend, auf Honorar verzichten musste? dass die Historia so rasch eine zweite Ausgabe fordert?

Wenn ich mit englischen Journalen in Verbindung stünde hätte ich längst. Ihre meisterhafte Charakteristik und Vertheidigung meines Lieblingsdichters W. Scott gegen Taine in englischer Übersetzung erscheinen lassen. Und nun kommt der Abschnitt von Neuem und wirbt für den König, der den äussersten Gegensatz zum Marat-Zola und der ganzen Schmutz-Rotte bildet, und noch heute, nach 94 Jahren, fest und meistens in England und Schottland gelesen wird, so dass jedes Jahr eine Reihe neuer Ausgaben fordert. Das ist der Segen des Herrn für einen Autor, der, bei Goethe's Tode, mit Thränen sagen konnte: es freut und beruhigt mich, dass ich in meinen vielen Büchern nichts schrieb, was mir die Todesstunde erschweren könnte.

Kürzlich sah ich in der Bibliografie Ihren Namen mit drei Nummern, darunter auch den IV Band der Estudios. Welche Freude! Und nun, ehe ich das Buch in Wien bestellen kommt es zu mir, *dono auctoris*, ein Honorar für Wolfiana im Voraus. Sie sind ein *Bücherfreund* wie ich. Sie sind es seit Ihrem XV Jahre wie ich. Ich bin es seit 64 Jahren, Sie seit 37. Als Bücherkenner müssen Sie meine 64 erhalten. Sie wissen aus reicher Erfahrung welche Freude, Büchergeschenke machen im Comparativ *ex dono auctoris*, im Superlativ «wenn m'r wees was m'r kriegt». Diese Superlativ-freude haben Sie mir durch Ihr schönes Geschenk bereitet, das nun seinen Ehrenplatz in der langen Reihe der Bände Ihrer Werke finden wird als ein «In Memoriam», für das ich herzlichst danke. Bis ich diese reiche Gabe gelesen und studiert habe wollte ich mit dem Ausdruck des Dankes nicht warten; es wäre zu spät geworden. Der Genuss soll in die weihnachtszeit rücken, langsam, in Pausen, wie man köstlichen Wein schlürft. Für Cervantes werden Sie mir nun Augen geben und unbekanntes Stoff. Ändern der Essays führen mich ignoranten in eine terra incognita, die an Ihrer sicheren Führerhand zu durchstreifen erfreut. Nun zum Schluss eine Bitte. Kommt die Sendung richtig an, so schreiben Sie mir *nicht*. Sie haben dazu keine Zeit, da Sie, wie Leibniz, nur 3 Stunden, schlafen werden.

Ich wünsche Ihnen, dass Sie den Sieg Ihrer so furchtbar verfolgten Kirche in Frankreich erleben, die Besiegung des Modernismus durch «Ignis ardens» und die *Nicht*-Erfüllung des Wortes Pius X im Konsistorium, das er weinend sprach: ich zittere im Gedanken an die Lage und die Zukunft der Kirche bei den romanischen Nationen. Im Katholizismus wird heute das Christenthum, im Papste wird heute der Herr Christus gehasst. Er, hochgelobt in Ewigkeit, nehme Sie in seinen heiligen Schutz!

Ihr

Dr. C. A. Wilkens

#### TRADUCCION

Muy estimado, querido Señor Director: Reciba por escrito mis gracias por su bondadosa carta, por sus respetables frases, y por haber admitido mi pequeño tributo de gratitud. F. Wolf jamás vio el país a cuya literatura consagró el trabajo de toda su vida hasta el día de su muerte.

Hoy van sus papeles a Madrid a su amigo español que les ha dado la bienvenida de antemano. Hoy saldrá el envío, y contiene lo siguiente:

1) Los borradores de las cartas de Wolf a españoles.

- 2) Los borradores en francés de sus cartas a franceses.
- 3) Copias de las cartas a Wolf de ingleses, franceses, alemanes que yo hice antes que fueran vendidos los originales a Wolfenbüttel.
- 4) El catálogo de obras antiguas españolas que extractó Wolf para sí mismo de los 50 tomos del catálogo de la Biblioteca Real.
- 5) El manuscrito de su Edición-Rosa tal como lo escribió para la censura.
- 6) Suplementos de los trabajos sobre canciones populares españolas y portuguesas.

De vez en cuando leo la «Bibliografía española». Siempre busco primero su nombre. Lo mismo hacen todos sus lectores. ¿Por qué? Ahora puede reírse. Dos campesinos de Sajonia fueron un domingo a una iglesia donde se predicaba al estilo moderno. Después de 10 minutos dijo el uno al otro (en su dialecto): «Juan, vamos donde el otro (se refería a un sacerdote que predicaba al estilo conservador), allí sabes lo que te dan». Así pasa con sus libros. No recibe uno doctas obras monótonas y mecánicas, sino obras que resultan del amor y del entusiasmo por el tema. Vd. no escribe sobre nada que no conozca a fondo, que no comprenda y que no domine. Por eso puede Vd. presentar resultados claros y sólidos al lector en los que puede confiar a pie firme. Nada de lo que tiene relación con el asunto, ha escapado a sus estudios preliminares. Con esto se puede contar, aunque Vd. no lleva a cabo sus ediciones en varios volúmenes sólo para que se vea que es Vd. capaz de resumir un libro en cuatro, en tres días y uno en una semana, como Johannes Müller, el gran historiador. Los pensamientos propios penetran los resultados de su investigación y los presenta del modo más bello. ¿No es curioso que Vd. tenga tanta suerte que se eche en falta tan rápidamente la 2.<sup>a</sup> edición de la *Historia*, mientras F. Wolf era «como un pájaro solitario en el tejado» buscando un editor de ciudad en ciudad y hasta prescindiendo de los honorarios? Si yo tuviera relación con periódicos ingleses, habría dado a publicar hace tiempo la traducción inglesa de la magistral caracterización y defensa que hace de mi poeta preferido W. Scott contra Taine. Ahora viene el pasaje que hace propaganda del rey, que forma el más extremo contraste entre Marat-Zola y toda esa cuadrilla obscena y se lee todavía hoy después de 94 años tenaz y normalmente en Inglaterra y Escocia hasta el punto de que cada año exige una nueva edición. Esta es la bendición del Señor sobre un autor que a la muerte de Goethe pudo decir con los ojos llenos de lágrimas: Igualmente me alegra y me tranquiliza que en ninguno de mis libros he escrito nada que me pueda poner en dificultades a la hora de la muerte.

Hace poco vi en la Bibliografía su nombre en tres números, entre éstos también el IV tomo de los Estudios. ¡Qué alegría! Y ahora antes de que haya podido pedir el libro en Viena me llega por obsequio del autor, un pago anticipado por lo de Wolf. Vd. es un bibliófilo como yo. Lo es desde los 15 años como yo. Yo lo soy desde hace 64 años, Vd. desde hace 37 años. Vd. sabe por sus amplias experiencias qué alegría dan los regalos de libros, sobre todo *ex dono auctoris* y más todavía «si sabes lo que te dan». Esa alegría en superlativo me causó su precioso regalo como un «In Memoriam» por el que le doy muchísimas gracias. No he querido esperar a expresar mi agradecimiento hasta haber leído y estudiado el libro. Hubiera sido demasiado tarde. Quiero disfrutarlo en los días de Navidad, despacio, con pausas, como se bebe un vino delicioso. En

Cervantes me abrirá Vd. los ojos y me dará un tema desconocido. El cambiar a los ensayos me llevará como ignorante a tierra ignota, que gustaré de recorrer de la mano segura de Vd. Si el envío llega bien, entonces no me escriba. No tiene tiempo para eso y me imagino que dormirá solamente 3 horas como Leibniz. Le deseo que pueda ver la victoria de su Iglesia perseguida tan horriblemente en Francia, el triunfo sobre el Modernismo por la «Ignis ardens» y que *no* se cumplan las palabras que Pio X pronunció llorando en el Consistorio: tiemblo al pensar en la situación y en el futuro de la Iglesia en las naciones latinas. Hoy se odia al cristianismo en el catolicismo actual y a Cristo Nuestro Señor en el papa. ¡Que El, bendito por los siglos, le ampare bajo su Santa protección!

Su

*Dr. C. A. Wilkens*

**Volumen 20 - carta nº 14**

**De ADOLFO BONILLA Y SAN MARTÍN**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 10 diciembre 1908

Queridísimo maestro y amigo: Azcárate asegura que D. Bienvenido le votará á Vd.-D. Hermógenes (yá conoce Vd. al hombre) me volvió á reiterar ayer en Junta de Facultad la seguridad de su voto. Creo, pues, que están seguros esos dos, y que esta vez se cantará victoria.

He hojeado los discursos de Coloma y Pidal en la Academia ¡Válame Dios, y qué sarta de vulgaridades y de imprudencias! ¿Sabe Vd. que la *Academia de Toribio*, como dicen en *Cinematógrafo nacional*, va derechita á la consunción?

Mi enhorabuena anticipada y disponga Vd. de su devotísimo:

*A. Bonilla*



## Volumen 20 - carta nº 15

De FELIPE CORTINES Y MURUBE

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 10 diciembre 1908

Muy querido y admirado maestro: Por amistad con el Vicesecretario de Cámara he entrado en el Archivo del Palacio Arzobispal, donde encontré una historia inédita de la guerra de la Independencia en los pueblos andaluces, esparcida en diversos documentos que yo he malamente hilvanado, con algunos otros papeles interesantes.

Pero ando tras la «Copia de una carta del Rey D. Fernando el Cat.º al Conde de Rivagorza Virrey de Napoles sobre la conservacion de la jurisdiccion Real, que intentó turbar el Papa, y á su continuación el Comento y escolios de Lupercio Leonardo de Argensola secretario que fue de la Emperatriz», segun reza un Indice, y no doy con ella.

He hallado esa biografia que envio á V. y que está acompañada de dos cartas: una, del Cardenal Belluga fechada en Roma á 6 de Marzo de 1723, escrita de otra mano, pero despues de la fecha pone el cardenal de su letra lo que sigue: «S. or Ill. mo mi secretario que lo es D. Joseph Romano es originario de Exija desea letras testimoniales de V. Ill. ma a quien se le informara de su origen, y aquí es practico admitir á los originarios como naturales en segundo grado de todo informara a V. Ill. ma el Sr. Dn. Luis Curiet-Ill. mo S. or B L M de V. Ill. ma su M. or S. or El Card. <sup>1</sup> Belluga».

La otra esta escrita a 21 de Abril de 1723 y firmada por D. Luis Curiet el cual elogia la «avilidad y estudios y buen juicio y virtud» de Romano y añade «que el Sr. Cardenal se halla muy vien con este secretario que yo le dí como tambien el Provisor que dejo en Murcia; el Sr. Cardenal estimaria a V.E. el favor que le hiziere y yo tambien lo reconocere deseando merecerlo en servicio de V.E.»

Ambas cartas estan dirigidas al Illmo. Sor. dn. Luis Salcedo Arzobispo de Sevilla y en la 1.ª dice el Cardenal: «Estoy con cuidado de no haver tenido respuesta de V. s. Y de una, en la que le daba la enhorabuena de su meritísima promocion a la santa Iglesia de sevilla».

Para forjarme la ilusion de que hablo con V. le envio esta carta y este documento. No tardaré mucho en tener la inmensa honra de visitar á V. pues iré pronto á Madrid, para *darle salida* a esta carrera de Abogado, que pesa sobre mí como una losa de plomo.

Saluda á V. respetuosamente su muy agradecido servidor y discípulo que le venera

*Felipe Cortines y Murube*



## Volumen 20 - carta nº 16

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 10 diciembre 1908

Mi querido Marcelino: No nos sorprendía tu silencio, pues ya suponíamos que esperabas a anunciar tu venida la cual con el mayor gusto vemos ya tan próxima.

Tu carta es toda de gratas noticias. De las probabilidades de éxito a tu favor en la elección de Director de la Historia sabía ya por Pedraja, a quien se lo escribía Leguina. Mas sea cualquiera el resultado de la votación se te prohíbe tomarlo a pechos en nombre del cariño y del sentido común, y se te manda traer a la memoria la tan manoseada escena de casa de los Duques y que no hay en ningún lugar sino una sola cabecera.

Te felicito por ese legado de la pobre Joaquina, que me enternece, pues revela cuán hondo afecto te tenía. Ahora hay que pedir que tu insensatez, como ella diría, te permita administrarlo bien.

¡Quién viera ese retrato por Sorolla! No hay más que consolarse con la promesa de ese otro que te va a hacer.

Mucho te agradezco ese lisonjero juicio sobre el artículo relativo a Joaquina.

Voy leyendo con la poca prisa que mis ojos me permiten, el libro de Boscán, que resulta interesantísimo. La biografía de este personaje, que como poeta era *un feo*, pero que tuvo tan ilustres amigos, y que estaba tan bien hallado con la vida, además de su papel de reformador de la poesía, se lee con el mayor agrado. Todo ese ambiente del Renacimiento te inspira a ti siempre las mejores páginas. Esta disquisición sobre el origen y variedades del endecasílabo me ha gustado extraordinariamente y es de una grande e inmediata utilidad para todo el que hace versos. Salcedo en *El Universo* dedicó al libro un entusiasta artículo: le conservo por si no le has visto.

Se acaba el papel. Mil afectos de María y un abrazo de tu hermano

*Enrique*

No te olvides de telegrafiar lo de la Academia.

**Volumen 20 - carta nº 17**

**De CRISTOVAM AYRES  
GOVERNO CIVIL DE COIMBRA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

11 dezembro 1908

[Agradece su información sobre los manuscritos relativos a Francisco Manuel de Melo existentes en la Biblioteca Nacional y se ofrece a su disposición].

**Volumen 20 - carta nº 18**

**De SECRETARIO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA  
Y BELLAS ARTES**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 11 diciembre 1908

[B.L.M. adjuntándole el título de Comenador de la Orden de la Legión de Honor. *César Silió Cortés* ].

**Volumen 20 - carta nº 19**

**De EDUARDO DE HINOJOSA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 12 diciembre 1908

[Le recuerda que escriba, hoy mismo si puede, a Cerralbo, Cedillo y Pérez-Villaamil, especialmente a los dos primeros].

*Menéndez Pelayo, varias cartas, p. 118.*

**De ERNEST MÉRIMÉE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Toulouse, 12 diciembre 1908

Mi bondadoso é ilustre amigo: Sólo después de haberle leído quería mandarle las gracias por el envío de su Juan Boscán, pero en esta época del año nos encontramos aquí con tantos y tan apremiantes quehaceres que poco tiempo nos queda para cuanto no sea la imprescindible y brutal tarea. Pero al fin, á pesar del mucho retraso (que V. se servirá perdonar) vengo á darle la más entusiasta enhorabuena por su hermosa obra que tantas cosas me enseñó y de tal manera que siempre resulta la enseñanza deleitosa al par que provechosa. Utilísima para todos (y creo que hasta para el más pintado), quedará la historia compendiada de la introducción de la métrica italiana en la poesía española, muy á menudo embrollada y oscurecida por los que la trataron, y ahora tan clara y limpia como el mismo sol. Con verdadero deleite también he leído las hermosas páginas en que se analiza con bien evidente simpatía el preclaro genio del Petrarca, y se explica su influencia sobre sus coetáneos y sucesores. Petrarca es para mí un amigo de la juventud, y recuerdo todavía que allá en mis mocedades cuando estaba todavía en la Escuela Normal con Richepio y Aulard, siempre teníamos abierto en nuestra celda (que bien así se podía llamar nuestro cuarto estudiantil) un precioso ejemplar del Petrarca adornado con simbólico ramo de lauro. Pues el canto triunfal que V. entona en loor del gran poeta me supo á gloria. Bien adivino también, gracias á su penetrante análisis, el superior mérito de Ausías March, pero no domino bastante la lengua para apreciarle del todo como sin duda lo merece. En cuanto á Boscán, ahí está su retrato de pié con todas sus galas y tambien con sus tachas, y en esa galería de varones ilustres que V. viene pintando al largo de las páginas de la Antología, este no será de los que menos alabanzas merecerán por el singular acierto con que V. mezcla los toques de luz y sombra y los delicados matices del colorido.

Y acabo con expresar otra vez el deseo que esta galería tan ricamente empezada se ensanche y extienda siempre más y mas, para que todos los que necesitamos enseñanza (y entre ellos soy yo de los más necesitados) acudamos á ella como, al pasar por Madrid, vamos al Prado á alegrar los ojos con la vista de los Velázquez y Murillos. Y á este voto añadido otro más sencillo y menos metafórico, pero no menos cordial y sincero, y es que para llevar á cabo la obra empezada, Dios le depare á V. perfectísima salud, que es lo que le desea en el alma para el año que viene y para los venideros este su siempre agradecido y afmo. admirador y amigo Q.L.B.L.M.

*E. Mérimée*

**Volumen 20 - carta nº 21**

**De DOMINGO PAGOLA  
SOCIEDAD DE BENEFICENCIA  
HIJOS DE LAREDO  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Moreno, 1244, Buenos Aires, 12 diciembre 1908

Muy Sr. mio: Los hijos de Laredo, residentes en esta República, formamos, una sociedad de beneficencia (de la que acompaño reglamento y último balance) á los fines de proteccion mutua, y a la escuela asilo, de San Vicente, que existe en nuestro pueblo.

Animados, por los buenos resultados y con el fin de conseguir, formen, los demás montañeses, residentes en esta, otras analogas, que traigan luego, la union de todos; se piensa publicar una hoja semanal, con el título: *Ecos de la Tierrauca*.

Con este fin me dirijo á Vd. (como encargado de ella) para solicitar, su valiosísimo concurso.

Deseariamos, una Historia ó Biografia, de Santander y su provincia, con la importancia, que cada pueblo, tubo en aquella, pureza de la raza Pasiega, y si fue dominada esta region, durante alguna de las imbasiones que tubo España; ó cualquier otro trabajo que V. mas estime combeniente.

La publicacion de este trabajo, se haria como folletin, en forma encuadernable, con el titulo por V. designado, afin, de que todos los montañeses, pudieran guardarlo.

Suponiendo, acepte V. nuestro pedido, le suplico, nos diga, la forma de remunerarlo.

Aprovecho gustoso, esta oportunidad para ofrecerme á V. aff. y S.S. q.b.l.m.

*Domingo Pagola*



De ADOLFO BONILLA Y SAN MARTÍN  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 13 diciembre 1908

Queridísimo maestro y amigo: Anoche pasé por su casa para enterarme del resultado de las elecciones, que tenía por seguro fuese favorable, y me comunicaron lo ocurrido, que me llena de asombro. No me lo explico, como no sea que haya habido *traición*. Estoy ansioso de conocer detalles. Fuí á buscarle á Fornos y no le hallé á Vd. Hoy me es en absoluto imposible pasar por su casa, pero mañana procuraré verle, si es que no se marcha Vd. á Santander (en el cual caso le agradecería que se lo dijese al dador, para ir á la estación).

Comuniqué anoche la noticia á todos los amigos, algunos de ellos periodistas, á quienes ví. Todos decían que la mejor satisfacción seria que se diese Vd. *de baja* en esas averiadas y abominables Corporaciones.

No quepo en mí de indignación. Un país donde acontece lo que á Vd. le ha pasado, sin que las protestas generales sirvan de nada, está juzgado suficientemente.

Siempre suyo devotísimo amigo y discípulo, q.s.m.b.

*A. Bonilla*

**Volumen 20 - carta nº 23**

**De MIGUEL ASÍN PALACIOS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 14 diciembre 1908

[Se ha comprometido a redactar un trabajo para el anuario del Institut d'Estudis catalans sobre «Fuentes arábicas del *Pugio Fidei*», para lo cual es esencial tener en casa, junto a sus libros árabes, un ejemplar; pensaba que era fácil que le prestaran uno de los dos que hay en la Biblioteca Nacional, pero le han dicho que lo prohíbe el Reglamento, y pide su intercesión a ver si es posible; de lo contrario tendrá que decir al Sr. Rubió y Lluch que no puede hacerlo].

*Asín Palacios-Menéndez Pelayo*, p. 412-413.

**Volumen 20 - carta nº 24**

**De CONGREGANTES DE LA INMACULADA CONCEPCIÓN  
Y S. LUIS GONZAGA DE BARCELONA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 14 diciembre 1908

[Los firmantes, sabiendo lo necesarias que son sus obras para la formación de los que comienzan la carrera de letras, le ruegan regale a la Biblioteca de la Congregación un ejemplar de cada una de ellas, y piden también haga la segunda edición de los *Heterodoxos Españoles*. Joaquín Navasal de Mendiri y 18 firmas más].

**Volumen 20 - carta nº 25**

**De MARQUÉS DE CABIÑANA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 14 diciembre 1908

[Contesta a su carta: cuando regrese de Santander le dirá la forma del sencillo recibo que necesita la testamentaría para la formalización de sus operaciones].

**Volumen 20 - carta nº 26**

**De MANUEL GARCÍA GARÓFALO MESA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Santa Clara (Cuba), 16 diciembre 1908

[Le adjunta una postal rogando un autógrafo sobre el grabado].

**Volumen 20 - carta nº 27**

**De JOSÉ LÁZARO Y GALDIANO**  
**DIRECTOR DE «LA ESPAÑA MODERNA»**  
**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 16 diciembre 1908

[¿Cuándo tendrá *La España Moderna* el honor de publicar algún artículo suyo? ¿Merece traducirse el libro alemán sobre Ribera que le entregó?].

**Volumen 20 - carta nº 28**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A MIGUEL ASÍN PALACIOS**

Santander, 17 diciembre 1908

Mi querido amigo: Poco antes de salir de Madrid recibí su carta y hoy escribo a Hinojosa diciéndole que por esta sola vez y atendiendo a la excepcional importancia del trabajo que usted prepara, se puede mitigar la absoluta (y en mi concepto bien fundada) prohibición de nuestro Reglamento sobre el préstamo de ediciones de que no exista más que un ejemplar en la casa.

¿Ha preguntado usted si el Pugio Fidei está en la Biblioteca de San Isidro o en la de la Universidad? Si está, puede usted pedirle en su calidad de catedrático, ahorrándose la fianza y demás formalidades a que nos obliga nuestro actual Reglamento, muy diverso del que regía en tiempo de Tamayo.

Desea a usted muy felices Pascuas su siempre amigo que mucho le estima,

*M. Menéndez y Pelayo*

Tomada de: *Asín Palacios-Menéndez Pelayo*, p. 413.

**Volumen 20 - carta nº 29**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A FRANCISCO MATHEU**

Santander, 19 diciembre 1908

Mi estimado amigo: Recibí la interesante y amena colección de las obras del ingenioso escritor Emilio Vilanova, y doy a Vd. las gracias por tan estimable obsequio literario.

Queda a sus ordenes su afmo. am.º y s.s.

*M. Menéndez y Pelayo*



De MARÍA FABIÉ

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 19 diciembre 1908

Mi estimado amigo: Con toda puntualidad me fué entregado por el hijo de Julio el ejemplar del Boscán, teniendo al abrirle la agradabilísima sorpresa de encontrarme con su retrato muy parecido, aunque nada favorecido por cierto, y que doblemente le agradezco pues la verdad es que creí que ya habria Vd. olvidado mi peticion, y no contaba tenerlo, ya está Vd. colocado en efigie, como lo está en realidad, entre las personas de mi mayor estimación y cariño.

Hacia yá bastantes dias que terminé la lectura de su último libro y no tengo para que decirle si me habrá gustado; la primera parte en qué describe Vd. de tan maravillosa manera aquel brillante entourage de Boscán todos ellos antiguos conocidos míos á quien se alegra uno siempre ver, sobre todo tan bien tratados, me encantó verdaderamente, pero donde á mi humilde entender llega Vd. á lo insuperable es en las pájinas que dedica al Petrarca, dudo yó que en tiempo ni en lengua alguna se haya escrito nada, no solo igual, ni aún siquiera comparable; ¡qué deseos tengo de leer el dedicado á Garcilaso; supongo que en la actualidad estará trabajando en él, ó bien es la continuación de la Novela lo que ahora le ocupa?

Mucho deseo que continúe tan bien de salud como estos últimos tiempos sin asomos de reuma ni de ninguna otra molestia; no sé si llegaria á su noticia el fallecimiento de mi pobre tío Carlos Peñaranda ocurrido el 19 del pasado més, dos años hacia que estaba gravemente enfermo y sufriendo lo indecible, y sin embargo su muerte nos sorprendió como la cosa mas inesperada, pues fué relativamente repentina, con este motivo hemos pasado los malos ratos consiguientes, que á mi me han causado un tan fuerte catarro que he tenido que estar encerrada en casa dias y dias, pero ya gracias á Dios pasó.

Con que le repito mi enhorabuena por el Boscán y mi gratitud por sus bondades, que puede Vd. creer tengo un verdadero sentimiento en que mi inutilidad no me permita corresponder á ellas más que agradeciéndolas pero de eso puede tener la seguridad, así como del afecto de su amiga y s.s.

*María Fabié*

**Volumen 20 - carta nº 31**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A EDUARDO PRESTAGE**

Santander, 20 diciembre 1908

Muy Sr. mío y de mi aprecio: Mucho celebro que se ocupe ya en preparar un libro sobre la vida y obras del gran escritor peninsular D. Francisco Manuel de Melo, quien todavía no ha logrado ni en Portugal ni en Castilla un biógrafo digno de él.

En la adjunta nota van apuntados los pocos manuscritos suyos que se conservan en nuestra Biblioteca Nacional de Madrid. Los relativos a sus campanas y negociaciones diplomáticas estarán probablemente en el Archivo de Simancas, a cuyo Jefe, D. Julián Paz y Espeso, puede Vd. dirigirse. Lo que complica algo la investigación es la existencia del otro D. Francisco Manuel de Melo, primo del historiador y maestro de campo también. Todo lo que he encontrado entre los manuscritos de la Academia de la Historia se refiere a este general que perdió, como Vd. sabe, la batalla de Rocroy.

Si le interesa a Ud. saber qué ediciones de las obras de Melo tenemos en la Biblioteca Nacional, podré comunicarle la nota.

Suyo affmo. q. b. s. m.,

*M. Menéndez y Pelayo*

Tomada de: *Portugueses - Menéndez Pelayo*, p. 48.

*Villahermosa - Menéndez Pelayo*, p. 361.

**Volumen 20 - carta nº 32**

**De** MIGUEL ASÍN PALACIOS [tarjeta postal]

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 20 diciembre 1908

[Agradece su carta del 17 y su atención; por su indicación, ha encontrado un ejemplar del *Pugio* en San Isidro, y de allí lo sacará].

*Asín Palacios-Menéndez Pelayo*, p. 414.

**Volumen 20 - carta nº 33**

**De** LUIS RODRÍGUEZ MIGUEL  
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS DE  
SALAMANCA

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

20 diciembre 1908

[Después del asombro que le causó la lectura de los dos tomos de los *Orígenes de la Novela*, acaba de leer el XIII de la *Antología* dedicado a Boscán, admirando «su claro talento, portentosa erudición y exquisito buen gusto». Sus alumnos le conocen como si le vieran a diario].

**Volumen 20 - carta nº 34**

**De BAILLY-BAILLIÈRE E HIJOS  
EDITORES**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 22 diciembre 1908

Muy señor nuestro y distinguido Amigo: En primer lugar le deseamos muchas felicidades en estas Pascuas y buena salida y entrada de año.

Desearíamos de su amabilidad nos indicase, si conoce, una persona que conozca bien la historia de la independencia de las Repúblicas Hispano-Americanas para que pudiera hacernos un trabajito sobre la misma.

La Biblioteca va despacio pero ya tenemos preparado un tomo del señor Bonilla que se pondrá a la venta en Enero 1909 y detras irá probablemente un tomo del Señor Serrano sobre Historiadores de Indias.

Lo del Señor Cotarelo va muy despacio.

Las copias de los Místicos para el P. Mir van muy adelantadas.

En cuanto al tomo de Vd. ya sabe como va, demasiado despacio.

El Señor Pidal esta suspendido hasta que regrese de America donde, como Vd. sabe, ha de dar unas conferencias.

[firma ilegible]

**Volumen 20 - carta nº 35**

**De RICARDO DE HINOJOSA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 22 diciembre 1908

[Biblioteca Nacional. Contestada la carta relativa a los papeles del marqués de la Romana en el sentido que él indicó, pues no hay nada de estos papeles. Así no se ha presentado; le dirán, si viene, lo que él indica sobre la Biblioteca de la Universidad o San Isidro. Si viene el catálogo, mirará el precio de la primera edición inglesa del *Quijote* ].

De EUGENIO MELE

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Napoli, 22 dicembre 1908

Carissimo Professore e amico: mi perdoni se con tanto ritardo la ringrazio sentitamente dei due suoi bellissimi volumi che ha voluto mandarmi in dono: l'uno e l'altro saranno annunziati nel prossimo fascicolo degli *Studi di filologia moderna*, e mi ropongo di parlarne a lungo quanto prima. Il Direttore degli *Studi*, prof. Guido Manacorda (Via Carmola, 270, Catania (Sicilia), mi ha incaricato di pregarla a voler mandare qualche suo lavoro per la rivista ch'egli dirige, la quale sarà orgogliosa di poterla annoverare tra i suoi collaboratori.

Della nota sul *verso de arte mayor*, a pp. 482-5, del suo volume sul *Boscán*, terrò conto, se un giorno mi deciderò a ristampare il mio articoletto. Delle parole gentili e benevole, che usa al mio riguardo, ne la ringrazio sentitamente.

Son sicuro che a quest'ora avrà ricevuto le *Vicende della coltura* del Napoli-Signorelli, e quanto prima spero poterle mandare la *Storia critica dei Teatri*. Con questa mia lettera, Le perverrà anche un n.º di *Napoli nobilissima* con una nota aggiunta del Croce all'articolo su *Laura Terracina* - il cui sonetto a Garcilaso non si trova tra le sue rime a stampa e sarà bene ch'ella lo ristampi-, e il volume dell'amico Fortunato Pintor su *Bernardo Tasso*, ch'è un pregevole e utile lavoro sulla vita e le opere del padre di Torquato. Il Pintor è bibliotecario a Roma della Biblioteca del Senato; modesto quanto valoroso, alla mia richiesta, ha subito risposto inviandomi la copia del suo studio, che m'affretto a mandarle.

Passo ora a darle una notizia che potrà esserle utile per il suo vol. su Garcilaso. Tra i traduttori italiani delle poesie di Garcilaso, oltre il Conti e il Masdeu, non dimentichi di ricordare Pietro Monti di Como, sacerdote e professore, che nel 1836 stampò anonimo a Como un volume di *Saggi in verso e in prosa di letteratura spagnuola dall'origine di quella lingua sino al secolo XIX*, come parte di un manuale di quella letteratura; e nel '50 a Milano diede altresì una raccolta di *Romanze storiche e moresche e poesie scelte spagnole*, ristampatasi nel 1855, dopo aver tradotto altresì commedie del Calderon, e di Lope de Vega. Tra le poesie scelte inserite in appendice alle *Romanze storiche* (Milano, 1855, pp. 245-6) v'è la traduzione dell'egloga di Garcilaso *El dulce lamentar*. A titolo di saggio Le riferirò le prime strofe.

Conteró di Salicio e Nemeroso,  
Ambo pastori, il tenero lamento,  
Imitandone il suon. Preso al gentile  
Canto le loro agnelle, i dolci amori,  
Immemori dell'erbe, udiano immote.  
Tu che otteniste per tue grandi gesta

Un grado segnalato e nome illustre,  
Albano duca, o sii intento adesso  
L'inclito regno a governare; o vòlto  
Ad altri studi, rappresenti in terra, Sfolgorando nell'armi, il fiero Marte;  
O da'negozi sciolto, e dalle gravi  
Cure, ti piace di cacciar le fiere,  
Su focoso destrier stancando il monte,  
E de'timidi cervi le veloci  
Orme premendo fuggitivi indarno.  
Tosto, che a'miei dimessi ozi eruditi  
Sarò raso, soggetto a'versi miei  
Tue gand'opre saranno e tue virtudi,  
Prima che io sia consunto, e a un tanto mio,  
O sovrano gerriero, obbligo manchi.  
Mentre dunque che giunge il di predetto  
Me dal debito a sciogliere, che mio  
Non è sol, di cantare il tuo gran nome,  
Ma debito è comune, e d'ogni sommo  
Intelletto, che esalti i degni fatti,  
L'albero trionfal, che stretto cinge  
A te la fronte gloriosa, all'edra  
Loco conceda, che or si pianta e nutre  
All'ombra tua, e a poco a poco sorge  
Poggiata all'lauri tuoi. Finchè n'è il tempo  
D' miei pastor'porgi le orecchie al canto.

Come vede il Monti è ben lontano dall'eleganza del Conti, al quale per altro rimproverava di aver tradotto sonetti e canzone di stile petrarchesco, egloghe a imitazione dei nostri bucolici del Cinquecento; dimodochè, conchiudeva, la sua è traduzione di traduzione. Rimproverava anche al Conti di non aver compreso, nella sua scelta, le *romanze storiche* che sono le poesie veramente originali ed eccellenti della letteratura spagnuola. Ma come poi tentò il Monti di farle conoscere agl'italiani? Traducendole miseramente in prosaici endecasillabi. Eccole per saggio i primi versi del *romance* (*Con cartas sus mensajeros*):

A Carpio il Re mandò lettere e messaggi,  
Bernardo, come saggio, un tradimento  
Sospettando, gittò le lettere al suolo E disse al messagger: tu sei amico,  
E non hai colpa in questo; al Re, di cui  
Sei messaggio, farai questa risposta:  
Che di lui non fo stima, e nulla quanti  
Lui somigliano apprezzo; tuttavolta  
Per sapere da me che cosa ei brami,  
Recherommi da lui...

E qui fo punto, non senza per altro prima inviare y miei migliori auguri per il nuovo anno e i miei più cordiali e rispettosi saluti.



Con piena stima, me Le dico di Lei devo. <sup>mo</sup> e obbligatissimo

Eugenio Mele

## TRADUCCION

Queridísimo profesor y amigo: perdóneme que con tanto retraso le agradezca en el alma sus dos bellísimos volúmenes con los que ha querido obsequiarme: uno y otro serán anunciados en el próximo fascículo de los *Studi di Filologia moderna*, y me propongo hablar de ellos extensamente cuanto antes. El director de los *Studi*, prof. Guido Manacorda (Via Carmola, 270, Catania, Sicilia), me ha encargado le ruegue que tenga la bondad de mandar algún trabajo suyo, para la revista que él dirige, la cual estará orgullosa de poder contarle entre sus colaboradores.

La nota sobre el *verso de arte mayor*, en p. 482-5 de su volumen sobre Boscán, la tendré en cuenta si algún día me decido a reeditar mi articulejo. Le agradezco en el alma las gentiles y benévolas palabras que escribe sobre mí.

Estoy seguro de que a estas horas habrá recibido ya las *Vicisitudes de la cultura* de Napoli-Signorelli, y cuanto antes espero poder mandarle la *Historia crítica de los Teatros*. Con esta carta mía le llegará también un núm. de *Napoli nobilissima* con una nota añadida por Croce al artículo sobre *Laura Terracina* - cuyo soneto a Garcilaso no se halla entre sus rimas de imprenta y será bueno que Vd. lo reedite- y el volumen del amigo Fortunato Pintor sobre Bernardo Tasso, que es un apreciable y útil trabajo sobre la vida y las obras del padre de Torcuato. Pintor es bibliotecario en Roma de la Biblioteca del Senado; tan modesto como valioso, a mi demanda ha contestado enseguida enviándome el ejemplar de su estudio, que me apresuro a mandar a Vd.

Paso ahora a darle una noticia que podrá serle útil para su volumen sobre Garcilaso. Entre los traductores italianos de las poesías de Garcilaso, además de Conti y Masdeu, no olvide recordar a Pietro Monti di Como, sacerdote y profesor, que en 1836 publicó anónimo en Como un volumen de *Ensayos en verso y en prosa de literatura española desde los orígenes de esta lengua hasta el siglo XIX*, como parte de un manual de aquella literatura; y en el 50 en Milán dio también una selección de *Romances históricos y moriscos y poesías selectas españolas*, reimpresa en 1855, después de haber traducido comedias de Calderón y de Lope de Vega. Entre las poesías selectas insertadas como apéndice a los *Romances históricos* (Milán, 1855, pp. 245-6) está la traducción de la égloga de Garcilaso «El dulce lamentar». A título de ejemplo le transcribiré las primeras estrofas:

[.....]

Como ve, Monti está muy lejos de la elegancia de Conti, al cual por otra parte reprochaba el haber traducido sonetos y canciones de estilo petrarquesco, églogas a imitación de nuestros bucólicos del Quinientos; de modo que, concluía, la suya es traducción de traducción. Reprochaba también a Conti el no haber incluido en su selección los *romances históricos*, que son las poesías verdaderamente originales y excelentes de la literatura española. Pero ¿cómo intentó después Monti darlos a conocer a los italianos? Traduciéndolos miserablemente en prosaicos endecasílabos. Aquí le pongo como

ejemplo los primeros versos del romance «Con cartas sus mensajeros»:

[.....]

Y aquí pongo punto final, no sin aprovechar para mandarle mis mejores deseos para el año nuevo y mis más cordiales y respetuosos saludos.

Con toda estima soy su affmo.

*Eugenio Mele*

**Volumen 20 - carta nº 37**

**De ANTONIO RODRÍGUEZ VILLA  
BIBLIOTECA DE LA REAL ACADEMIA DE LA  
HISTORIA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 22 diciembre 1908

[Felicitación de pascuas; que las pase con alegría y salud, «dejando olvidadas en un rincón de su Biblioteca las intrigas e ingraticudes de quienes, vendiéndose amigos de Vd., le han vuelto en la precisa ocasión las espaldas»].

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A CARMELO DE ECHEGARAY

Santander, 23 diciembre 1908

Mi muy querido amigo: Recibí en Madrid sus dos afectuosas cartas, y también el ejemplar del discurso histórico de D. Casimiro de Egaña sobre la Universidad de Oñate, doblemente estimable por su rareza y por el generoso desprendimiento de la hermana del autor señora doña Elisa, a quien ruego a Vd. que trasmita la expresión de mi profunda gratitud.

Pregunté a Paco Uhagón (con quien ahora no estoy en las mejores relaciones) por el paradero de los papeles de D. Enrique de Vedia, y me dijo que algunos de ellos estaban en poder de su hijo (entre ellos un *Viaje a Escocia*, muy bien escrito y muy interesante, y otro *Viaje a Tierra Santa*, donde murió de Cónsul como Vd. sabe. Del primero de estos viajes tiene copia el mismo Uhagón, y posee además el original de la *Antología anglo-germánica* que mandó transcribir para mí. Es completa mi copia, y en ella figuran algunas poesías originales de Vedia, como Vd. verá cuando dé una vuelta por aquí. Vedia era, en efecto, un excelente escritor y no se le ha hecho toda la justicia que merece, porque publicó muy poco. En el *Seminario Pintoresco* hay una traducción suya de la *Parisina* de Byron y otras varias composiciones poéticas. Cuando se haga su biografía habrá que apurar todo esto.

Me parece muy feliz idea la de la *Biblioteca Vascongada*.

Agradezco a Vd. en extremo su bondadoso juicio sobre mi Boscán, aunque bien comprendo que la generosa amistad de Vd. abulta los escasos méritos del libro. De un momento a otro espero ejemplares de la quinta serie de los *Estudios de crítica literaria*.

Ha empezado a imprimirse, aunque lentamente, el tomo 3.º de los *Orígenes de la Novela*, pero lo que quiero despachar ante todo es el tomo 1.º de la *Biografía hispano-latina* cuya impresión ha estado detenida por varias causas.

Desea a Vd. muy felices Pascuas su amigo que bien le quiere y b. s. m.,

*M. Menéndez y Pelayo*

Cariñosos recuerdos de mi hermano. Ruego a Vd. que salude en mi nombre a los PP. Restituto del Valle y B. Fernández.



**Volumen 20 - carta nº 39**

**De TEODORO LLORENTE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Valencia, 23 diciembre 1908

Querido amigo: Recibo hoy su carta y el *Preámbulo* . Quedo agradecido, agradecidísimo. No sé como decírselo. Ese *preámbulo* es mi ejecutoria de poeta. Con él, mi *Nou Llibret de Versos* , saldrá triunfante y glorioso. Quedan cumplidos todos mis deseos. Únicamente me queda el recelo de que, en lo que usted dice de mi, vea el lector la benevolencia más que la justicia. Pero, de todos modos, el juicio de usted será la aureola de mi libro.

Hay en el *preámbulo* algo, que por no referirse á mi, puedo juzgarlo: toda la primera parte. Están muy bien explicadas las vicisitudes del cultivo literario de Valencia: yo no habia encontrado en él más que vulgaridad chocarrera, para mis gustos muy antipática. Los que hemos ennoblecido nuestra lengua, hemos hecho una obra nueva y difícil.

Las nuevas *Leyendas de Oro* se las envío por este mismo correo. Le agradeceré que me diga lo que le parezcan.

Buenas Pascuas, buen Año nuevo y muchos más.

Es lo que le desea su agradecidísimo

*Teodoro Llorente*

*Llorente a Menéndez Pelayo* , p. 293-294.

*Serrano y Morales – Menéndez Pelayo* , p. 165 (incompleta).

**Volumen 20 - carta nº 40**

**De** MANUEL GÓMEZ IMAZ [tarjeta de visita]

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 24 diciembre 1908

[Le felicita las pascuas y año nuevo].

**Volumen 20 - carta nº 41**

**De** IGNACIO MONTES DE OCA [tarjeta de visita]

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Roma, 26 diciembre 1908

[Le saluda; sintió no encontrarle en Madrid en octubre y espera verle la primavera próxima; pregunta si recibió el tomo XII y último de sus *Obras Pastorales* ; le envía sus últimos ensayos].



**Volumen 20 - carta nº 42**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A JUAN L. ESTELRICH [tarjeta postal]**

Santander, 27 diciembre 1908

Queridísimo Estelrich: Feilces Pascuas y Año Nuevo.

Quedan por mías las *Noticias Secretas de América* en 200 pesetas, que te remitiré desde Madrid adonde puedes enviar el libro convenientemente certificado. Volveré á fines de Enero.

Los demás libros están muy caros, y renuncio generosamente á ellos.

¿Has leído mi «Boscán»? ¿Qué tal te parece?

Tuyo de corazón

*Marcelino*

*Estelrich – Menéndez Pelayo , p. 291.*

**Volumen 20 - carta nº 43**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A MARÍA FABIÉ**

Santander, 27 diciembre 1908

Mi distinguida amiga: Quedo sumamente agradecido a las cariñosas expresiones de su carta, y deseo a Vd. y a los suyos todo género de prosperidades en el año próximo.

Suyo afecmo. amigo q. s. p. b.

*M. Menéndez y Pelayo*

*Fabié – Menéndez Pelayo , p. 128.*

De LUCILLO AMBRUZZI  
REGIA UNIVERSITÀ DI TORINO  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

28 diciembre 1908

Ilustre Señor: La proverbial bondad y amabilidad que envuelven en aureola tan simpática la estimación que le merece su altísima cultura, me animan á dirigirme á Vd. por un favor muy grande, lo que hago confiado en que no me será negado, puesto que nunca Vd. rechaza á los que acuden á sus luces.

Las recientes conferencias de la Señora D.<sup>a</sup> Blanca de los Ríos sobre Tirso de Molina y la paternidad del Don Juan –conferencias que la culta autora tuvo la amabilidad de enviarme, la primera (de 1906) en folleto, y la segunda (de 1908) en resumen– despertaron en mí el deseo de publicar algo sobre el estado actual de la magna cuestión donjuanesca, que tanto interesa á los que nos ocupamos de literaturas neolatinas. Sobre todo, mi objeto es el de dar á conocer los admirables y patrióticos esfuerzos de la Señora de los Ríos, tan benemérita de esos estudios; pero no es posible tratar este asunto descuidando á los que, también en tiempos recientes, han dado á luz interesantes trabajos acerca de este tópic. Tengo el que publicó hace doce años nuestro Farinelli; ya mandé buscar el nuevo libro de Gendarme de Bevette; pero sé que algo, por cierto muy importante, tiene publicado Vd. en alguna Revista; y lo que principalmente le pido por esta atrevida carta, Excmo. Señor, es que tenga Vd. á bien darme las indicaciones necesarias para que yo pueda encontrar los aludidos artículos. Sé también que sobre el Don Juan publicó hace poco un estudio el Señor D. Emilio Cotarelo, al que Vd. mismo, creo, proporcionó unos importantes documentos para ello; y de esta publicación también me faltan datos, como de la de Said Armesto, á quién no conozco todavía por ninguna obra. Si Vd. pudiera, sin demasiada molestia, facilitarme unos datos al respecto, mucho se lo agradecería, como puede Vd. imaginar.

Al propio tiempo me permito pedirle encarecidamente su opinión –aunque fuera con carácter reservadísimo como el de este pedido– sobre un punto harto delicado. La señora de los Ríos prometió varias veces la publicación de su libro junto con documentos irrefragables, que comprobarían en modo cabal que la leyenda del Don Juan es de Tirso, y que el drama correspondiente no tiene fuentes afuera de la mente y de las obras de Tirso. Pero muchos años pasaron después que el libro fué premiado por la Real Academia, y sin embargo no apareció todavía, ni la Señora de los Ríos quiso responderme categóricamente en propósito. Las pruebas prometidas, pues, no salen de una afirmación sin duda atendibilísima, pero que se escapa á cualquiera apreciación crítica. Por esto, mucho le agradecería á Vd. su ilustrada opinión al respecto.

Y ahora, Excmo. Señor, concluyo sin leer lo escrito, porque sin duda me haría ruborizar, y tal vez no se lo enviara, ya por la osadía que estoy cometiendo, ya por el escarnio que acabo de hacer de su preciosa lengua, por lo cual no tengo derecho á perdón, pues á Vd. –¡muy tarde lo advierto!– podíale escribir en mi idioma. Pero si en su alma bondadosa encuentra Vd. venia para mí, mucho se lo

agradeceré.

Aprovecho la oportunidad para presentar á Vd. los votos más sinceros de felicidad para el nuevo año y para muchos más; y agradeciéndole el servicio que espero no me rehuse, quedo á las órdenes de Vd., muy dichoso si en algo podré servirle.

S. S. y A. S. q. s. m. b.

*L. Ambruzzi*

**Volumen 20 - carta nº 45**

**De RAYMOND FOULCHÉ-DELBOSC**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Carrera de San Jerónimo 29, 2.º, Madrid, 28 diciembre 1908

Mi muy distinguido Señor y amigo: Llegué á Madrid hace ocho días y tuve la desagradabilísima sorpresa de saber que V. ya se había marchado á Santander. Me quedaré aquí unos pocos días solamente, siendo lo probable que á eso del 10 de Enero tendré que regresar «á Paris esa ciudad»; por lo tanto no podré saludarle á V. y pasar algunos ratos hablando de asuntos literarios como lo hubiera deseado. A ver si dentro de poco tiempo me favorece más la suerte.

No le he escrito á V. antes acerca del tomo que le hacía falta porque seguía buscándolo. Todo ha sido inútil y parece que es libro bastante raro y de alcance algo difícil. Adjunto le mando la última carta que recibí con motivo de este *desideratum*. No desisto de la busca, y si por casualidad doy con esa liebre, le avisaré á V. en seguida.

La tirada aparte de los Dos opúsculos inéditos de Sánchez y Floranes no ha de tardar mucho: tan pronto como esté acabada se la mandaremos á Madrid.

Mil gracias por el magistral discurso relativo á Milá. Ya lo había leído en la Revista de Archivos, pero quedo contentísimo de poseer ejemplar aislado.

¿Y las cartas de Góngora? V. no puede saber cuánto me alegraría saber que V. está ocupándose en ellas. Si V. me permite la indicación, anímese y meta manos á la obra: ya que se acabó el Boscán (todavía no lo he leído, pero ya lo tendré en París) lo probable es que V. tiene tiempo suficiente para dedicar algunos ratos á nuestro insigne cordobés.

Disponga de su afmo. S.S. y buen amigo q.b.s.m.,

*R. Foulché-Delbosc*

De INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 29 diciembre 1908

Excmo. Sr.: La impresión que á los miembros de este Instituto ha producido la lectura del estudio sobre *Francisco* [sic] *Boscán*, que V.E. acaba de dar á luz, se ha traducido en una serie de fervorosos comentarios durante las últimas sesiones y en el acuerdo de expresarle toda la vehemencia de nuestra admiración y gratitud.

Si como hijos de Cataluña nos ha conmovido aquel trabajo, por la afectuosa interpretación de nuestra historia espiritual, nunca avara de sus secretos para quien acude á abrirlos con la llave de oro de la simpatía; no nos ha embelesado menos, como hombres de estudio, la magnífica amplitud del cuadro sobre que destaca la figura de Boscán y para el cual ha agotado V.E., con el definitivo esfuerzo de costumbre, fuentes de conocimiento y referencia, antecedentes y desarrollos futuros del tema matriz.

Admirablemente expuestos y discutidos en el libro de V.E. los datos biográficos que se conocen hasta ahora, nos hemos deleitado con la presentación y cotejo de las referencias á Boscán, de sus contemporáneos y sucesores, desde Don Francesillo de Zúñiga á Herrera y Faria de Sousa; con los preciosos medallones dedicados á Navaggiero y Cristóbal de Castiglione; con los rasgos de Marineo Sículo y de Ramusio; con la genealogía del endecasílabo castellano desde los metros griegos y latinos; con las anteriores tentativas de italianización; con el estudio de las innovaciones introducidas por Boscán no sólo en cuanto á la morfología externa sino en el aspecto de su influencia substantiva é interior, tan sagazmente distinguida y probada; con la sensata ponderación de méritos del poeta barcelonés no menos que con la semblanza de su carácter equilibrado, amablemente austero y tan conforme por ende á la ley de su linaje; con las páginas espléndidas dedicadas al Petrarca y á Ausias March; con el bosquejo, lleno de novedad é interés, de la cultura universitaria, humanística y filológica de Cataluña en los dos siglos, para ella silenciosos, que sucedieron al descubrimiento del Nuevo Mundo; y, en fin, con la vindicación de modestas reputaciones de decadencia, como Pere Serafí, y de otras cien obscuras y abnegadas tentativas, sobre las cuales pudieron caer el olvido ó el desdén de las muchedumbres, pero en cuyo favor vuelve, en su día, la piedad filial de la historia.

Tal es, Excmo. Sr., lo que tengo el encargo de expresarle como imperfecto resumen de los sentimientos del Instituto y de la personal satisfacción de cada uno de sus individuos.

Dios guarde á V.E. ms. as.

El Presidente,

*A. Rubió y Lluch*



**Volumen 20 - carta nº 47**

**De M.<sup>a</sup> ISABEL DE MEDINA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Habana, 29 diciembre 1908

[Por tercera vez, lamentando no lo haya hecho las otras y se haya quedado con las tarjetas, pide un autógrafo, en larga carta, para la colección de postales de su hermana Rosa Amor].



**Volumen 20 - carta nº 48**

**De EDUARDO DE HINOJOSA**

**SENADO**

**PARTICULAR**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 30 diciembre 1908

[Agradece su felicitación por haber sido elegido Correspondiente del Instituto de Francia, muy honrado con que él «la considere merecida»].

*Menéndez Pelayo, varias cartas, p. 118.*

De ADOLFO BONILLA Y SAN MARTÍN  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 31 diciembre 1908

Queridísimo maestro y amigo: Deséole todo género de felicidades para el año entrante, y siento no estar ahí esta noche para entrar á las 12 en punto en su biblioteca, trazar un círculo cabalístico, conforme á las reglas mágicas de Papus, y mantener en los aires el *Boscán*, como único elemento salvador en la condenada série de días de 1908.

Ha llegado á Madrid Foulché-Delbosc, que trae hartos que contar y que ha sentido muchísimo no encontrarle á Vd. aquí. Tiene un proyecto del cual me ha hablado y que me parece de perlas, por *muchas razones*, con tal de que le parezca también así á Vd. Quisiera publicar, en la colección Bailly-Baillièrre, dos tomos titulados: *Cancionero ( ó: Poetas ) del siglo XV*. Sería una colección, críticamente ordenada y editada, de las poesías esparcidas en los Cancioneros del siglo XV que se conocen.

Yá sabe Vd. cómo hace Foulché las cosas, y por consiguiente, cuán á conciencia resultarían publicados los tomos. Si la idea le parece á Vd. bien, convendría que, cuanto antes, escribiese Vd. á Bailly-Baillièrre, para que pudiese hablar con Foulché, yá que éste sólo permanecerá aquí hasta el 9 ó 10 de Enero.

Teme Foulché que *Cotorruelo* (y aun otros que no lo son) se oponga á su proyecto, porque el susodicho Cotorruelo parece que anda en muy buenas relaciones con los citados B-B; pero yo sé que si á Vd. no le desagrada la idea, no se atreverán á poner obstáculos.

Y nada más, sino que disponga de su devotísimo discípulo y amigo, q.s.m.b.

A. Bonilla

Felicidades para su Sr. Hermano.

Puyol me encarga, desde el banco de la paciencia (Ministerio de la Gobernación), que les felicite de su parte á Vd. y á D. Enrique.

**Volumen 20 - carta nº 50**

**De** ANTONIO SÁNCHEZ MOGUEL [tarjeta postal]

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid, 31 diciembre 1908] [\[\\*\]](#)

[Felicitación de año nuevo «que terminará con la victoria que estuvimos a punto de alcanzar, y que ganaremos sin duda. Animo y constancia!»].

[\[\\*\]](#) Datos del matasellos.

**Volumen 20 - carta nº 51**

**De** BARON H. KERVYN DE LETTENHOVE [tarjeta de visita]  
PRÉSIDENT DE L'EXPOSITION DE LA TOISON D'OR  
**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[1908?] [\\*\\*](#)

[Le felicita por haber sido nombrado «Grand officier de l'Ordre de Léopold»].

[\\*\\*](#) Según otras cartas de este año.

**Volumen 20 - carta nº 52**

**De ADOLFO BONILLA Y SAN MARTÍN  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Hoy 4 [1908?] [\[\\*\]](#)

[Le manda los últimos pliegos impresos del *Palmerín* ; está muy ocupado, pero pronto irá a verle].

[\[\\*\]](#) Año de publicación del *Palmerín* .

**Volumen 20 - carta nº 53**

**De ADOLFO DEL CASTILLO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[1908?] [\\*\\*](#)]

[Le envía un ejemplar de su último trabajo. «*El contagio de la Oftalmia egipcia por las moscas*» ].

[\\*\\*](#)] Año de publicación de esta obra.

De CAROLINA MICHAËLIS DE VASCONCELLOS

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[1908?] [\*\*\*]

Excmo. Snr. recebi o Vol. XIII da *Antologia*, relativo a Boscan e sua Reforma –riquíssimo em factos- mais rico ainda em ideias sans e judiciosas, expostas com suma arte e vasto saber.

Cada vez admiro mais a sua força de trabalho e a benevolência sagaz e justiceira da sua Musa que, colhendo nectar nas mais modestas flores, o transforma em mel tão puro, saboroso e nutritivo!

Mesmo o meu pobre Sá de Miranda –minha estreia portuguesa- serviu de alguma coisa. Oxalá a deficientíssima primeira edição se exgotasse a final, para en poder publicar a segunda, completamente refundida (em tres volumes: Introdução–Poesias–Dramas).

O problema das tres línguas hispánicas é tão superiormente tratado por V.E. no estudo sobre Boscan (e tambem na bela conferencia sobre Milá y Fontanals) que fico com vergonha de me haver ocupado do mesmo assunto num parágrafo dos *Romances Velhos*.

Para o estudo de Garcilaso, V.E. leu, com certeza, as paginas de Justi?- e tal vez reproduza o quadro conservado em Kassel?.

Agradecendo, muito penhorada a nova gentileza, com que me distinguiu sou de V.E. admiradora sincera.

*Carolina Michaëlis de Vasconcellos*

#### TRADUCCION

Excmo. Sr.: recibí el vol. III de la *Antología* relativa a Boscán y a su Reforma, riquísimo en datos y más rico aún en ideas sensatas y juiciosas, expuestas con supremo arte y vasto saber.

Cada vez admiro más la fuerza de su trabajo y la generosidad sagaz y justiciera de su musa que, cogiendo néctar en las más modestas flores, lo transforma en miel tan pura, sabrosa y nutritiva!

Hasta mi pobre Sá de Miranda –mi estrella portuguesa- ha servido para algo. Ojalá la deficientísima primera edición se agote entera, para poder publicar la segunda completamente refundida, en tres volúmenes: Introducción-Poesías- Dramas.

El problema de las tres lenguas hispánicas está tan superiormente tratado por Vd. en su estudio sobre

Boscán (y también en la hermosa conferencia sobre Milá y Fontanals) que me da vergüenza haberme ocupado del mismo asunto en un párrafo de los *Romances Velhos* .

Para el estudio de Garcilaso, ¿leyó Vd. sin duda las páginas de Justi? ¿Y tal vez reproduce el cuadro conservado en Kassel?

Profundamente agradecida por la nueva gentileza con que me ha distinguido, soy de Vd. admiradora sincera.

*Carolina Michaëlis de Vasconcellos*

[\\*\\*\\*](#) Conjetura según sus datos.



**Volumen 20 - carta nº 55**

**De RICARDO DE LA VEGA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Hoy 16 [1908?] [\[\\*\]](#)

[No encuentra entre los papeles de su padre su oda «A Sevilla» ni impresa ni manuscrita; seguirá buscando para complacerle en su noble propósito].

[\[\\*\]](#) Conjetura según otras cartas que se refieren a Ventura de la Vega.

**Volumen 20 - carta nº 56**

**De RAMÓN D. PERÉS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Enero 1909?] [\[\\*\]](#)

[Felicitación del Año Nuevo y gracias por el *Boscán* ; le remitirá el n.º del *Diario* en que ha empezado a hablar del mismo].

[\[\\*\]](#) La situamos al comienzo de 1909 por los datos internos y según carta de Ramón D. Perés de 13 enero 1909.

**Volumen 20 - carta nº 57**

**De CONSISTORI DELS JOCHS FLORALS DE BARCELONA  
CONSELL DIRECTIU**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 2 janer 1909

[El Consejo Directivo, por acuerdo de la Comisión del Cincuentenario, le envía una Medalla de plata, conmemorativa de las fiestas, «con las que están unidas vuestro nombre y el de vuestra tierra»].

**Volumen 20 - carta nº 58**

**De** AGUSTÍN GONZÁLEZ DE AMEZÚA [tarjeta postal]

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 2 enero 1909

[Feliz año, lleno de venturas y nuevos libros de él].

**Volumen 20 - carta nº 59**

**De MATEO PURAS CASILLAS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Oviedo, 2 enero 1909

[Larga carta explicando su triste caso: jubilado por fin sin haberes pasivos y con larga familia con niños pequeños, algunos enfermos. Los compañeros han iniciado la generosa idea de que cada uno le dé un día de haber, pero creen que sería más eficaz si la circular fuera firmada y avalada por los Jefes superiores; los de Salamanca y Barcelona ya han aceptado, y ahora, venciendo su vergüenza, acude a él, que ya le recomendó al Ministro para evitar que se viera en esta triste situación, rogando complete su caritativa obra avalando la circular].

**Volumen 20 - carta nº 60**

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A RAYMOND FOULCHÉ-DELBOSC [1]

Santander, 3 enero 1908 [por 1909] [\*]

Mi querido amigo: Sabiendo por nuestro Bonilla del proyecto que Vd. tiene de honrar la nueva biblioteca de AA. Españoles con otros tomos de «Poetas del siglo XV», escribí inmediatamente á los S.S. Baylli-Bailliere, recomendándoles la idea, y no dudo que la acogerán gustosos, puesto que esos dos volúmenes publicados con el esmero y conciencia crítica a que Vd. nos tiene acostumbrados, serán sin duda de los más interesantes de la colección. Conviene que se vea Vd. con Bailly para dejar arreglado el asunto antes de su vuelta a Paris.

Muchas gracias por su diligencia en buscar el tomo que me falta de las Memorias de la Academia de Inscripciones. En cambio tengo repetido el 2.º. Me alegraría de completar esta colección que tanto honra a la ciencia francesa del siglo XVIII.

Supongo que ya no se retrasará mucho la tirada aparte de los opúsculos de Floranes y Sánchez.

No olvido lo de las cartas de Góngora, pero ahora estoy muy enfrascado en Garcilaso y en la continuación de los Orígenes de la novela, y no tengo tiempo para más.

Desea a Vd. feliz Año nuevo su afec. am.º y s.s.q.b.s.m.

*M. Menéndez y Pelayo*

[1] De esta carta se conserva transcripción mecanográfica de copia facilitada en 1959 por D. Antonio Rodríguez Moñino, a quien se la remitieron de París.

[\*] Según los datos internos.

**Volumen 20 - carta nº 61**

**De CLIFFORD G. ALLEN**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Standford University, U.S.A., 4 january 1909

[Por sugerencia de su amigo don Ramón Menéndez Pidal, le envía un ejemplar de su obra *Old Spanish Kalila et Digna* ].

*Hispanistas norteamericanos – Menéndez Pelayo* , p. 328.

**De JOSÉ DE ARMAS Y CÁRDENAS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Consulado 80, La Habana, 4 enero 1909

Mi ilustre y querido amigo: Tengo el gusto de remitirle tres ejemplares del folleto de que le hablé en mi carta anterior, rogándole que entregue uno de ellos á su Sr. hermano don Enrique.

Muy preocupado me tiene, aunque ya no hay remedio, mi osadia en colgarle al Duque de Sessa semejante sambenito; pero fíjese, querido maestro, en las burlas de Cervantes al Conde de Cabra, en las interpretaciones que doy á ciertas palabras del mismo Cervantes, y en lo cerca que V. tambien ha estado de mi teoría al hablar del soneto de Solisdan.

De todas suertes, mi objeto ha sido despertar aquí la dormida afición á estos asuntos españoles, ahora que con motivo de la estatua alzada al Príncipe de los Ingenios en el parque de San Juan de Dios de esta ciudad se han escrito no pocos disparates sobre Cervantes y el Quijote. La prensa ha hecho grandes elojios de mi y del folleto y aunque esto, naturalmente, es obra de mis amistades y relaciones, algo se gana, sin embargo, en el terreno de aficionar á la juventud á las viejas y buenas cosas de la madre España.

El Sr. Mellado ha escrito al Sr. D. Nicolas Rivero director del «Diario de la Marina», pidiéndole su cooperación para el establecimiento en Cuba de una correspondiente de la Academia. Rivero me enseñó la carta en el acto de recibirla consultándome lo que debía hacer. Yo le manifesté los mismo escrúpulos que ya he dicho á V.; pero no me ha parecido que debía desanimarlo por completo, ya que cuando el Sr. Mellado ha dado ese paso, será porque cuenta con la opinión favorable de V. y sus demas compañeros. El Sr. Rivero, por indicacion mía, llamará al sr. Pichardo, que hace tiempo tiene ese deseo de la Correspondiente y algo harán en el sentido que el Sr. Mellado indica. Yo les ayudaré en cuanto pueda; pero ya le he dicho al Sr. Rivero que no deseo tomar iniciativas, porque es asunto ocasionado á crearse disgustos y enemistades, como todo aquello en que entra en juego el amor propio de los hombres, que en los paises tropicales es como el calor, excesivo. Convendria, desde luego, que para ser académico de la Correspondiente Cubana, no fuera condicion esencial la nacionalidad, quiero decir, que pudieran ser nombrados lo mismo españoles que hijos del país. El Sr. Rivero por ejemplo, no es cubano sino español y nadie mejor que él para entrar en esa Academia y hasta para presidirla. Es el primer periodista en Cuba. Ha prestado y presta grandes servicios á España, hasta el punto de haber dado el Gobierno Español las gracias en una Real Orden al «Diario de la Marina». Y es Caballero Gran Cruz de la Orden de Alfonso XII.

Despues de la gestion del Señor Mellado, si V. considera, como es probable, que la Academia no debe hacer las dos cosas: nombrar un individuo correspondiente y establecer una Academia Correspondiente en Cuba, tenga por no escrita la pretension que contenia mi anterior carta.



Sabe V. que mi viaje del año pasado fué por motivos de salud. A mi regreso se han arreciado mis males y el reuma me obliga á dictar, por serme imposible escribir, como hago ahora esta carta. Habrá, pues, que volver á Vichy en el verano y entonces cambiaré el itinerario para abrazar á V. en su hermosa y simpática Santander.

Reciba, querido maestro, los afectuosos saludos de su invariable admirador y amigo

*José de Armas*

*Hispanoamericanos – Menéndez Pelayo, p. 124-126.*

De CARMELO DE ECHEGARAY

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Guernica, 4 enero 1909

Mi inolvidable y muy querido maestro y amigo: Oportunamente me favoreció su muy amable carta de 23 de diciembre próximo pasado, y doy a V. las más expresivas gracias por las interesantes noticias que me comunica a propósito de las manuscritos de Enrique de Vedia, en cuyo *Viaje a Escocia* se encuentre acaso la razón de la simpatía y la preferencia que aquel ilustre encartado mostró siempre por la literatura inglesa. Si ha de escribirse su biografía de una manera documentada y seria, habrá que consultar las colecciones de periódicos y revistas de su tiempo, y apurar otras fuentes de investigación.

En las palabras que estampé en mi última carta acerca de su maravilloso libro sobre *Boscán*, para nada influía el afecto ardoroso y entusiasta que a V. profeso: no hacía más que dejarme llevar de un ferviente anhelo de no faltar a lo que es deber estricto de justicia y reconocimiento liso y llano de la verdad. Con todos cuantos lectores de ese libro he tenido ocasión de hablar, he observado que es unánime la alabanza calurosa que a todos ellos ha merecido. El P. Restituto del Valle ha concretado su opinión en unas cuartillas que ha escrito con destino a *La Ciudad de Dios*, a fin de que se publiquen, no mezcladas con las demás noticias bibliográficas que de ordinario aparecen en tan excelente Revista, sino en artículo separado, como cumple a la importancia del libro y a la fama universal de su autor.

Hice días pasados un rapidísimo viaje por Guipúzcoa, a donde fue con ánimo de verme con Mujica y tratar de la impresión de la monografía de Villafranca, que tocaba a su término. En cuanto salió el primer ejemplar de la imprenta, nos apresuramos a dedicárselo a V. Espero que lo habrá recibido, pues se lo envié desde San Sebastián, en donde me aseguraron que en cuanto pasen estas fiestas, le remitirán la colección de memorias y conferencias que se leyeron en aquella capital el mes de septiembre de 1904 con ocasión de la fiesta de la tradición del pueblo vasco. Visité en Pasajes al Marqués de Seoane, de quien obtuve para V. un ejemplar de su estudio sobre *Marinos guipuzcoanos*, libro que no se ha puesto a la venta, y que por eso mismo será de más difícil adquisición después que pasen unos años. Por este correo se lo envió a V., certificado.

En el archivo de la ilustre casa de Artazcos en Oñate, heredera del mayorazgo de Mercado, y poseedora del solar del Obispo D. Rodrigo, hay unos papeles del siglo XVII en que se lee que en los diversos cargos que ejerció aquel Prelado «vino á juntar tanto tesoro que quiso comprar la villa de Torquemada y dársela a d. Pedro Vélez de Guevara, Conde de Oñate, para que por ella dexase á la villa de Oñate; pero mudó de parecer porque estaba en litigio el derecho del Conde a la villa, para que se averiguase primero de justicia, y así ordenó fundar un Colegio Mayor y Universidad en la villa». Recuerdo haber hablado a V. de estos propósitos de Mercado, en una de mis últimas cartas, y por eso, he querido indicarle la fuente de donde tomé tal especie. Hasta ahora no tenía yo más que una noticia vaga de todo ello; pero he querido aprovechar mi excursión a Guipúzcoa, y poner en claro el origen

de esa noticia tan interesante para la biografía del famoso Obispo oñatiense, cuyos bienes no experimentarían merma cuando ocupó la silla episcopal de Ávila, que pasaba por ser a la sazón de las más pingües, como recuerda V. oportunamente al hablar del Nuncio Castiglione.

Supe en Bilbao, con asombro gratisimo, que en sólo una librería (la de Villar) se habían vendido más de doscientos ejemplares del precioso ramillete de poesías castellanas, inteligentemente escogidas por V., que ha publicado la casa de Gowans. Este dato me demuestra que todavía hay en la capital vizcaína quien se apasiona por las letras, y apacienta su espíritu en la lectura de las joyas más exquisitas de la poesía castellana. La selección es como hecha por V. Lo manual y cómodo de la edición, hace que ese precioso tesoro poético constituya el más excelente y ameno de los compañeros de viaje que uno pueda ambicionar, cuando tenga que pasar unas cuantas horas en tren.

Probablemente el Ayuntamiento de Rentería (Guipúzcoa) se animará a publicar unas *Noticias históricas de la Villa*, redactadas hace poco más de un siglo por el presbítero Gamón, y grandemente apreciadas por Vargas Ponce. La edición llevará un prólogo mío, y numerosas notas de Mujica y mías, a fin de que el lector se entere de cuanto se ha averiguado acerca de Rentería desde el tiempo en que Gamón escribió sus *Noticias*, de las cuales hay un ejemplar incompleto en la Academia de la Historia, en la colección Vargas Ponce. En cambio, es ejemplar completo el que existe en el Archivo de la Diputación de Guipúzcoa en Tolosa. En el municipal de Rentería se conservan todavía algunas de las cartas que se cruzaron entre Vargas Ponce y Gamón, cuando éste se ocupaba en la composición de su libro, en que palpita un espíritu de marcada hostilidad contra San Sebastián, a quien se pretende negar todo derecho a la posesión del puerto de Pasajes. Es lástima que esta tendencia polémica aparte a Gamón de la serena investigación de la verdad, cuando se atraviesa de por medio el dominio de aquel puerto; porque, por lo demás, no le faltaban condiciones de investigador, y contribuyó más que nadie, a corregir ciertas viciosas interpretaciones del texto del Fuero de población que Sancho el Sabio de Navarra concedió a San Sebastián a mediados del siglo XII.

El libro de Villafranca que remití a V. desde San Sebastián necesita que V. le mire con la generosa benevolencia a que me tiene acostumbrado. Es monografía demasiado minuciosa en algunos puntos: lo reconozco y lo confieso, pero escrita por acuerdo del Ayuntamiento de la misma villa, no he resistido a la tentación de consignar detalles que no tienen valor ni significación ni importancia más que para los hijos del propio pueblo. En otros libros posteriores procuraré ir evitando y corrigiendo hasta donde mis fuerzas alcancen, los errores y deficiencias que en este se notan.

Los Padres Restituto del Valle y Benigno Fernández agradecen mucho sus recuerdos, y se los devuelven muy respetuosos. Yo deseo a V. un feliz año de 1909, y me repito suyo entusiasta admirador y apasionado amigo que no le olvida y l. b. l. m.,

*Carmelo de Echegaray*

Muchos recuerdos cariñosos a Enrique.



**Volumen 20 - carta nº 64**

**De ERNEST MÉRIMÉE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

54, Rue des Chalets, Toulouse, 6 enero 1909

Mi ilustre y querido amigo: Gracias mil por su amable recuerdo y sus felicitaciones de año nuevo. Reciba V. la expresión de mi fiel cariño y leal admiración, así como mis votos por su perfecta salud y felicidad.- Supongo que ya obra en su poder el número del *Bulletin Hispanique* que le hacía falta para completar su colección, y perdone el retraso con que se le enviamos, pero casi todos los números del primer año se agotaron por completo, y cuesta mucho trabajo encontrar un ejemplar.

A propósito de nuestro modesto Boletín ¿me permite V. recordarle la promesa que se sirvió hacerme de un artículo? Después de los ataques del amigo Foulché (que V. conoce sin duda, pues este caballero se ha tomado la molestia de enviar de antemano su tirada a parte, personalmente á todos mis amigos, mis colegas y mis alumnos), confieso que me causaría pena verdadera el que su nombre de V., que honra las páginas de la *Revue Hisp.*, no aparezca, ni una vez, al pie de ningún artículo de este *Bulletin*, cuya creación y éxito provocaron aquellos flujos biliosos y críticas de apache.

Pero, de todas maneras, con ó sin artículo, quedo su afmo. é incondicional amigo,

*E. Mérimée*

**Volumen 20 - carta nº 65**

**De GONZALO CEDRÚN DE LA PEDRAJA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 8 enero 1909

[Recomienda a su sobrino, D. Luis García de los Ríos y Pedraja, cuyo curriculum le explica, que aspira a una cátedra de literatura española en la Universidad de Liverpool; hablando con el Rector de allí, salió el nombre de Menéndez Pelayo, y aquél le dijo que una recomendación de éste pesaría mucho; así que se la pide, diciendo, por ejemplo, que tiene las mejores referencias de él].

**Volumen 20 - carta nº 66**

**De TOMÁS TRÉNOR PALAVICINO  
ATENEO MERCANTIL  
EXPOSICIÓN REGIONAL VALENCIANA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Valencia, 9 enero 1909

[B.L.M. del Presidente del Comité Ejecutivo enviándole un Reglamento con el plano de la  
Exposición Regional Valenciana para 1909]

**Volumen 20 - carta nº 67**

**De** TEODORO LLORENTE [tarjeta postal]

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 11 enero 1909

[Por el correo de ayer le envió las pruebas de «su precioso y muy agradecido *Preámbulo*» ; que le avisen si no llegan].

*Llorente a Menéndez Pelayo*, p. 294.



De JACINTO O. PICÓN

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 11 enero 1909

Mi siempre querido amigo: No vaya V. á creer que porque no le he puesto el dia primero el acostumbrado telegrama ni porque no le haya escrito estos días, le he echado en olvido. Esté V. seguro de que al pensar en las personas á quienes mas quiero, para desearlas toda clase de venturas, me he acordado preferentemente de V.; pues si de mi voluntad dependiera no habria hombre sobre quien lloviesen mas salud ni mayor prosperidad. Harto sabe V. que si le admiro como todos le quiero y le considero como ninguno.

No he podido hacer todavia el articulo sobre Boscán, ni realmente debia darme gran prisa, no estando aquí Ortega Munilla, por no exponerme á que se quedase guardado en los cajones de la redaccion. Ahora que Pepe, la única palanca que me queda en aquella casa, ha vuelto de su propaganda lo escribiré con el cariño que debe V. suponer. Otro artículo he escrito sobre la exposición de las obras del escultor Coullaut Valera, sobrino de don Juan: ya lo verá V. Y por cierto que de ese muchacho tengo que hablar con V. en cuanto nos veamos.

El pasado dia de Reyes comimos los academicos en casa de Pidal. Dudé mucho antes de aceptar el convite pero iban casi todos y no quise, ni me pareció bien, extremar la independenciam hasta que pareciese descortesia. Casa Valencia estuvo famoso. Con decirle á V. que, en plena comida, largó unos versitos procedentes de un anuncio en loor de los efectos del agua de Carabaña está dicho todo.

Supongo que vendrá V. pronto.

¡Que 1909 le traiga á V. todo lo que merece! Recuerdos de mi hijo.

Siempre suyo

*Picón*

**Volumen 20 - carta nº 69**

**De JOSEPH M.<sup>a</sup> ROCA  
ATENEO BARCELONÉS**

*Presidencia*

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

11 enero 1909

[Agradecido a su aceptación, la velada en honor del señor Luanco se celebrará en cuanto se reciba al trabajo que él ofrece y que tanto enaltecerá la memoria de aquel ateneísta].

De EUGENIO MELE

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Napoli, 12 gennaio 1908 [por 1909] [\*]

Preg. <sup>mo</sup> Professore e amico, rispondo con un piccolo ritardo alla sua gradita lettera del 19 dicembre perchè, a causa dei soccorsi che Napoli ha apprestato ai profughi e ai feriti dell'inmenso disastro di Messina e Calabria, non ho avuto un momento disponibile. Son lieto peraltro di annunziarle, sicuro di farle cosa gradita, che un nostro ispanofilo, il prof. Antonio Restori, è per fortuna scampato al terremoto, insieme a molti suoi colleghi miei amici dell'Università di Messina.

Un editore di qui mi ha promesso di procurarmi la 2.<sup>a</sup> ediz. della *Storia critica dei Teatri di Napoli* del Napoli-Signorelli, prima che finisca questa settimana. Spero quindi mandargliela al più presto. Più difficile sarà per me il procurarle le *rime di Bernardo Tasso*, di cui le prime edizioni sono rarissime; e l'ultima edizione, a cura del Serassi, del 1749 (Bergamo), è anche rara a trovarsi. Ad ogni modo, non dispero di potergliela mandare tra non molto.

Le aggiungo un'altra notizia rispetto alle versioni italiane delle poesie di Garcilaso de la Vega. Tra i traduttori del poeta spagnuolo, merita di essere ricordato l'abate Pompeo Figari, genovese, uno dei fondatori dell'Arcadia. In una scelta di sonetti del p. Ceva (*Scelta di Sonetti con varie critiche osservazioni, ed una dissestazione intorno al sonetto in generale. Seconda ediz.* In Venezia, 1751, p. 232) si legge, come originale, il seguente son. ch'è versione d'uno di Garcilaso, e che Le trascrivo a tergo di questo foglietto. Con i miei più cordiali saluti, me Le dico con sentita stima e affetto suo affmo.

*Eugenio Mele*

ANEXO A CARTA DE 12 ENERO 1908

Come tenera Madre, a cui dolente  
Infermo fanciullin chiede quell'esca,  
Cui s'egli ottien, si può temer che cresca  
A gran passi maggiore il mal presente.  
Pur tra pianti di lui cieca sua mente  
Non prevede quel danno undi gli accresca,  
E con quel cibo alfin che sí l'adesca,  
Mentre il consola, il suo morir consente.  
Così all'egro mio errore, il cui pensiero  
Vaga Ninfa in bramar pose sua sorte,  
Io pur toglier correi cibo sí fiero.  
Ma nel folle desío questo è sí forte,

Che, poichè in van più contraddirgli io spero,  
Ahí che alla sua consento, e alla mia morte!

## TRADUCCION

Muy apreciado profesor y amigo: Contesto con un poco de retraso a su grata carta de 19 de diciembre, porque debido a los auxilios que Nápoles ha prestado a los prófugos y a los heridos del inmenso desastre de Mesina y Calabria, no he tenido un momento disponible. Me satisface por lo demás anunciarle, con la seguridad de darle una buena noticia, que un hispanófilo nuestro, el profesor Antonio Restori, ha salido afortunadamente indemne del terremoto, junto con muchos colegas suyos amigos míos de la Universidad de Mesina.

Un editor de aquí me ha prometido procurarme la segunda edición de la *Historia crítica de los Teatros de Nápoles* de Napoli-Signorelli, antes que termine esta semana. Espero, pues, mandársela cuanto antes. Más difícil será para mí proporcionarle las *Rimas* de Bernardo Tasso, cuyas primeras ediciones son rarísimas; y la última edición, al cuidado de Serassi, de 1749 (Bergamo), es también rara y difícil de encontrarse. De todos modos, no desespero de poder mandársela sin tardar mucho.

Le añado otra noticia referente a las versiones italianas de las poesías de Garcilaso de la Vega. Entre los traductores del poeta español, merece ser recordado el abate Pompeo Figari, genovés, uno de los fundadores de la Arcadia. En una selección de sonetos del p. Ceva ( *Selección de Sonetos con varias observaciones críticas, y una disertación en torno al soneto en general*. Segunda edic. En Venecia, 1751, p. 232) se lee, como original, el siguiente soneto, que es versión de uno de Garcilaso, y que le transcribo a la vuelta de esta hoja.

Con mis más cordiales saludos me ofrezco con profunda estima y afecto su affmo.

*Eugenio Mele*

[\*] Según los datos internos

De CAMILLE PITOLLET

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

St.-Brieuc, 12 enero 1909

Muy respetado señor y de mi mayor aprecio: En la tirada aparte del artículo sobre N. H. Julius que le mandé el pasado verano, se leía, p. 289, nota 1: «Je publierai ailleurs prochainement des lettres de L. Schmidt et Keil a Julius concernant la littérature espagnole». Cuando escribí esta nota, creía poder acabar mucho antes de lo que en realidad me ha sido preciso gastar tiempo, el prometido estudio. A consecuencia de imprevistas circunstancias, lo he acabado tan solo ayer. Al escribirlo en castellano, ha sido mi pensamiento ofrecerlo a la *Revista de Archivos*, pues ya tiene el *Bulletin Hispanique* artículos de mí (en particular uno para el número 1 de 1909 sobre Blasco Ibáñez), así como *Cultura Española*, a la que he mandado recientemente dos documentos inéditos, sin hablar de mi estudio sobre los *Elogios hispanojudíos* impresos en Amsterdam en la segunda mitad del siglo XVII.

En la *Revue Napoléonienne*, que dirige en Roma A. Lombroso, saldrán tres canciones patrióticas españolas inéditas del sitio de Zaragoza y en el *Bulletin Italien* una carta inédita a Julius con referencia al editor de Dante, Biagioli.

El estudio que ahora ofrezco a la *Revista de Archivos* es largo, pues no encierra menos de 61 pág. Es *del todo* nuevo, pues elucida la vida de Keil (sobre la que ni Breymann, ni sus críticos, en particular Farinelli [ *Cult. Esp.*, núm. VI (1907), p. 516, nota 1] han sabido decir una sola palabra) y su *primera* edición (inacabada) de Calderón, acerca de la que no se han impreso hasta ahora más que sandeces, o a lo menos, errores.

Como verá Vd., ni aun el mismo editor Brockhaus sabía a qué atenerse sobre este punto. Además de las noticias nuevas que he reunido sobre Keil y que son fruto de mis investigaciones en bibliotecas alemanas y archivos particulares, publico tres largas cartas *inéditas* de él a Julius sobre la segunda edición (la de 1827-1830) de Calderón, *numerosos* extractos de la correspondencia *inédita* de Böhl von Faber, una carta *inédita* de Leopold Schmidt sobre su publicación de los estudios de su padre en 1857, una carta *inédita* de Ticknor a Julius, nuevos datos sobre traducciones alemanas de Quevedo, en particular sobre la del *Buscón* por Keil, que tuvo dos ediciones, punto sobre el cual el señor Mérimée en su *Quevedo* no ha hablado con la debida precisión, etc., etc. Se trata, pues, de un trabajo de los más concienzudos, el cual me parece habrá de honrar la *Revista*, la que NO DEBE quedar cerrada a estudios de *literatura comparada*, tan a la moda hoy; pero, por lo tanto que incluye dicho trabajo gran copia de documentos *en alemán*, y que por desgracia escasos son aún los eruditos de España familiares con este idioma, es Vd. (y Vd. solo) quien puede juzgarlo y decir si merece ser publicado en la *Revista de Archivos*.

Se trata de una obra científica en la que (como traté de hacerlo en mis dos libros, de próxima publicación, sobre los estudios hispánicos de Lessing y las polémicas calderonianas de Böhl), expuse

*sin rodeos ni circunlocuciones* lo que, después de seria investigación, me parecía ser la verdad, venga lo que viniere y obedeciendo al principio: *amicus Plato, magis amica veritas*.

Esperaré su contestación para mandarle mi manuscrito, dándole de antemano las gracias por la molestia que le causará su examen. *Pero se trata de la literatura patria y de HONRARLA*.

Estoy revolviendo ahora los archivos de la Bretaña para sacar a luz un voluminoso estudio sobre *Un episodio desconocido de la conspiración de Cellamare: la conspiración federalista de Pontcallec en Bretaña (1718-1720)*, y no desespero de hallar bonitas cosas dentro de unos meses y de ilustrar un rincón oscuro de la historia de España.

Sin más queda de Vd., señor, su afecto y devoto, s. s. q. l. b. l. m.

*C. Pitollet*

*Pitollet - Menéndez Pelayo, p. 270-272.*

**Volumen 20 - carta nº 72**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A RAMÓN D. PERÉS**

Santander, 13 enero 1909

[Según dice Perés, se trata de una tarjeta postal con la fotografía de la Biblioteca de Menéndez Pelayo, cuyo texto transcribe: «Muchas gracias por sus dos excelentes y benévolos artículos sobre mi *Boscán*». Feliz Año].

**Volumen 20 - carta nº 73**

**De BAILLY-BAILLIÈRE E HIJOS  
EDITORES**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 13 enero 1909

Muy Señor nuestro y amigo: Recibimos en su día su grata 1.º cte.

A fines de mes pensamos poner a la venta el tomo 2.º del Señor Bonilla, si tuviésemos ejs. encuadernados antes de que Vd. venga de Santander se los remitiremos.

Le damos a Vd. las gracias por la indicacion de Don Rafael Altamira, ya le hemos escrito y esperamos acepte el trabajo.

El P. Miguelez ha estado en casa y ya hemos convenido para el tomo sobre las Obras de Alonso de Orozco.

También hemos visto al Señor Foulché Delbosc y casi hemos ya cerrado trato, esperamos carta suya sobre el particular.

Queda servido el ejemplar del tomo II de Orígenes de la Novela al Señor Bassel de Alger.

Quedamos de Vd. affmos. y amigos

[Firma ilegible]



**Volumen 20 - carta nº 74**

**De CONCEPCIÓN DE MAYORA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 13 enero 1909

[Gracias a él está en su país natal; se lo agradece y pide una colocación en la Biblioteca o en otro sitio para un tío suyo que vive en Madrid].

**Volumen 20 - carta nº 75**

**De ANTOLÍN MENDIOLA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

San Sebastián, 13 enero 1909

[Para un trabajo, dos preguntas: «1.<sup>a</sup> Qué clase de martirio sufrió Argentea, hija de Omar-aben-Hafsun, en Córdoba en el año 931? 2.<sup>a</sup> Qué edad contaba proximamente esta virgen, y si acaso ha sido incluida en el Martirologio»].

**Volumen 20 - carta nº 76**

**De FRANCISCO FERNÁNDEZ DE BÉTHENCOURT**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 14 enero 1909

[Camino de la imprenta para el tomo 8.º de su *Historia Genealógica* están las obras literarias del marqués de Casajara, D. Juan Manuel de Berriozábal. Pregunta qué juicio le merecen.-El P. Fita ha salido electo anticuario, en oposición a Vives.-T'Serclaes prepara su discurso para ingresar].

De MATEO OBRADOR Y BENNASSAR  
ARCHIVERO PROVINCIAL  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma de Mallorca, 14 enero 1909

Mi muy querido y buen amigo: Por su grata y amable carta fecha 14 del pasado Diciembre, me entero con extrañeza y disgusto de que no llegó oportunamente á manos de Vd. el tomo I del libro Juliano de *Contemplació*, que dejé expresamente encargado le remitieran, cuando salí de ésta para Milán y Munich. Sospecho que ello fué debido á negligencia ó descuido de nuestros impresores ó administrador (y ya no sería el primero, como Vd. mismo recordará); por lo que me he apresurado á subsanarlo, remitiéndole dicho ejemplar en paquete certificado. Ruégole la molestia de acusarme el recibo, para mi tranquilidad, o reclamar á Correos en otro caso.

No pasarán muchos meses sin que pueda tener el gusto de remitirle el tomo II, cuya parte textual queda ya impresa, faltando sólo los postreros pliegos, de ilustraciones bibliograficas y Glosario. Seguirán luego las *Obras rimadas, rificamento* de la edición de Rosselló, bien revisada y expurgada (que harto lo necesita) y aumentada con algunos *rims* de que él no tuvo noticia o texto: la *Lógica rimada* cuyo original hallé recientemente en Munich, medio escondido entre las hojas de un códice latino; los *Proverbis d'ensenyament* que copié fotográficamente en la Ambrosiana para rectificar y completar la versión que, sobre una copia (mal tomada) de Mr. Stikney, publicó Mr. Morel Fatio en la Romania, XI; las *Regles introductorias ...*; unos fragmentos rimados del *Arbre de Sciencia* que tampoco acertó á ver Rosselló, y acaso alguna otra pieza. Completará la labor de este año el tomo III de *Contemplació*, que será el culminante de la obra; y ya no antepondremos otro volumen al del *Blanquerna* que voy á imprimir sobre el texto ms. de Munich (puro catalán), después de compulsarlo con el provenzal de la Bibl. Nat. de Paris y las antiguas versiones francesas que allí mismo y en Berlín se conservan.

Estoy acabando de ordenar y poniendo en limpio el *Rapport* de mi viaje, que debo presentar al «Institut d'Estudis Catalans», y adelantando cuanto puedo el tomo para los Sres. Bailly-Baillièrre, del cual quedan ya terminados el *Gentil y L. de Caballería*, faltando revisar la versión del *Blanquerna* según el original de Munich, y terminar la traducción del *Félix*, de la cual me hallo al comienzo de la 8.<sup>a</sup> parte. El prólogo ó presentación del tomo, será cosa de coser y cantar, gracias á Vd., que me lo da hecho ó poco menos ( ¡y de qué modo! ) en el T. I. de su *Orígenes de la Novela, reduciéndose* mi tarea, en todo caso, á añadir algún comentario ó pormenor bio-bibliográfico para los lectores más en ayunas de nuestro filósofo-novelandor-poeta, -que no son pocos.

Apropósito de su citado tomo I de *Orígenes* y de las admirables páginas que en él dedica Vd. á R. Lull, quiero que sepa el singular agrado con que fué recibido y leído en Nymphenburg, donde tuve la honra de ser recibido varias veces, durante mi estancia en Munich, por la afabilísima infanta D.<sup>a</sup> Paz, su marido é hijos; y como me preguntaran sobre Lull y lo que había escrito, creí que una de las más cumplidas é instructivas respuestas que podía darles, era abrir á sus ojos aquel libro de Vd., como así

lo hice, pidiendo al efecto el envío inmediato de un ejemplar, que los editores se apresuraron a remitirme.

En la Biblioteca Real, al recorrer la sección de libros españoles, tuve el gusto de ver, esmeradamente encuadernadas, la mayor parte de las obras de Vd., desde *el Horacio en España*.

No pasarán muchos días sin que llegue á manos de Vd. el tomito de poesías catalanas que bajo el título de «*Cap al tard*» nuestro amigo Juan Alcover acaba de dar á la estampa, en bonita edición, que acá hemos impreso por cuenta de Gust. Gili de Barcelona.

No le distraigo más sino para desearle toda prosperidad, salud completa y buen ánimo para este nuevo año y muchos otros, y para reiterarme su siempre s.s., admirador y amigo afmo.

*M. Obrador*

Leí, hace meses, con el interés y fruición que puede Vd. suponer, su preciosa semblanza de nuestro inolvidable *pros Milá*. ¡Cuán efusiva corriente de simpatía hacía Vd., y cuántos recuerdos lejanos, durante aquella lectura!

**Volumen 20 - carta nº 78**

**De MANUEL CARRASCO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 15 enero 1909

[Alumno de Literatura Española de la Universidad en el curso de investigación, trabaja por afición en una monografía sobre la «influencia de la literatura catalana en la castellana desde los siglos XIV al XVII»; en su *Boscán*, p. 430, lee que Eximenis tuvo dos traducciones castellanas en el siglo XV. No ha podido averiguar quiénes fueron sus autores y ruega se lo aclare y también que le oriente en su trabajo indicándole fuentes].

**Volumen 20 - carta nº 79**

**De PAUL M.<sup>a</sup> BAUMGARTEN**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Via Pietro Cossa 3, Roma, 16 janvier 1909

[Consulta al «ilustre historiógrafo, muy célebre en mi patria alemana»: prepara hace cuatro años una gran obra diplomática de 150 a 200 planchas in-folio sobre la diplomacia pontificia desde Inocencio III (1198) hasta nuestros días; ha hecho largos viajes por Francia, Suiza, Italia, Inglaterra y Alemania, y tiene ya tomadas 300 fotografías que servirán para hacer las planchas. Ahora va a ir con el mismo fin a España en búsqueda de bulas, breves, documentos de la cámara apostólica y de los cardenales, de la penitenciaría y del consistorio, y pregunta cuáles son los depósitos más importantes de estos documentos originales, de lo que dependerá la ruta que deba seguir en España].

De GONZALO CEDRÚN DE LA PEDRAJA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Desengaño 10, Madrid, 16 enero 1909

Querido Marcelino: Mandé á mis parientes tu carta para que directamente te contesten, á fin de ganar tiempo, la forma en que has de extender el certificado que solicitan.

Hoy te escribo con otra pretensión muy diferente. Recomendado por el conde de Torreanaz, se me ha presentado el conocido escultor Marinas, que desea tomar parte en el concurso para la erección del monumento á Pereda, de cuyo jurado eres presidente, si no me equivoco; y este señor deseaba verte para hablarte de ese asunto.

Al saber que estás fuera, y que tardarás bastantes días en volver, me rogó que te escribiese resumiendo las ideas que me expuso, á fin de que, si te parece bien, se las dieses á conocer al alcalde, y  *cambiaseis impresiones*  sobre ellas antes de tu regreso.

Si yo no he entendido mal, lo que Marinas piensa es que el monumento pudiera y debiera ser grande para que resultara digno del sujeto á quien se dedica y sirviera de ornato al Boulevard. Que á él le habian hablado de que se reunirían 25 ó 30.000 duros, y, en esta idea, había pensado ya el plan de un monumento, cuyo pedestal tuviera 8 ó 10 metros de altura, por lo ménos, y en el que figurase Pereda acompañado de las figuras más salientes de sus obras: nada de bajorelieves mezquinos y de pedestal rectangular con su estatuita encima como la de Cervantes en la plaza de las Córtes. Pero eso, que él ideaba, no lo puede hacer ningún artista á su costa por 60.000 pts., que es el precio puesto en las condiciones del concurso, por no haber dado más de sí la suscripción. No obstante, él se comprometería á hacer por ese precio la obra propiamente escultórica, si el Ayuntamiento se prestara á costear, en uno, dos ó tres presupuestos sucesivos, como una obra municipal cualquiera de ornato, la construcción del pedestal y demás accesorios, con arreglo á los planos y diseños que él presentara.

Esto es lo que he deducido de su conversación, y así te lo transmito a los efectos indicados.

Por mi parte, claro es que no tengo interés personal ninguno en este asunto; pero me alegraría, como creo debemos alegrarnos todos los montañeses, de que el monumento á Pereda fuese una obra verdaderamente artística. El nombre de Marinas es una garantía; y creo que convendría darle facilidades para realizar su pensamiento, siempre que no se presente otro de igual ó superior mérito; aunque para ello hubiera que anular ó declarar desierto el concurso anunciado.

Tuyo siempre

*Gonzalo*



Recuerdos á Enrique y Sra.

**Volumen 20 - carta nº 81**

**De J. GARCÍA DE LOS RÍOS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Londres, 16 enero 1909

[Agradece el informe que pedido por su primo Gonzalo Cedrún, está dispuesto a dar en favor de su hijo D. Luis García de los Ríos y Pedraja para la cátedra de Lengua y Literatura Española de la Universidad de Liverpool, y le indica la forma en que debe hacerlo; por si le piden más datos, los profesores de su hijo han sido D. Antonio Rubió y Lluch en Barcelona y D. Rafael de Ureña en Madrid].

De JOSÉ IBÁÑEZ  
CAZADORES DE FIGUERAS  
JEFE

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

17 enero 1909

Dist.º Sr. am.º y maestro: Mucho, muchísimo, me honra su afectuosa carta y lo que en ella me dice de la *Bibliografía de la guerra de la Independencia*.

Los apuntes, Sr. Dn. Marcelino, estaban preparados para darlos en cabeza de mis estudios sobre la Accion militar del Emperador en España. Pero como los deberes de mis muchos cargos no me permiten lanzar á la vida ese trabajo, por lo menos en algunos meses, quise contribuir á guiar y mover los espíritus que gusten engolfarse en aquel gran suceso por el que entramos en la vida moderna.

Cabalmente, poseo copias de la mayor parte de cuanto hay inédito de aquel breve tiempo en que Napoleon estuvo por acá. Además, muy recientemente, las publicaciones de Oman, Balaguy, la correspondencia de Lafayette, lo que se ha publicado acerca de los alemanes que vinieron á pelear contra el Titan, todo está pidiendo muchas y sesudas monografías que sean como el complemento del trabajo fundamental de Arte.

En nuestros Archivos existen tesoros inagotables: todos los legajos y procesos y expedientes de la Central; la parte económica en Alcalá; lo muchísimo de Segovia; bastante de lo de Sevilla; mucho que se ignoraba existiese, como se vió en la exposición del Centenario, en las casas linajudas; lo reservado de Palacio que es de primera calidad y que apenas si se ha espigado, salvo lo hecho por el benemérito Perez de Guzman, todo ello, Sr. Dn. Marcelino, está pidiendo un trabajo diligente, de hondo surco, de largo tiempo.

Algo haré yo en cuanto pueda, porque poseo verdaderos caudales de documentación inédita, con la cual habrá que cambiar bastantes ideas relacionadas con nuestro poder militar, punto esencial de mis tareas.

Y como secuela del estudio ético de aquellos hombres y de los sucesos de la Epopeya, saldrá el análisis de la razon y de la eficacia de la intervencion del Ejército en la política, durante el tráfago constituyente. Estudios necesarios y convenientes, porque ellos explican mil anomalias de nuestra accion militar, dentro y fuera, durante el siglo XIX.

Perdone esta confesion que arranca su bondadosa carta, á quien es muy suyo devotísimo S.S.

*José Ibañez*



**Volumen 20 - carta nº 83**

**De RICARDO DE HINOJOSA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 18 enero 1909

[Biblioteca Nacional. Ha llegado una carta en alemán de letra gótica, que Paz ha leído, y que no tiene nada interesante, y un paquete de manuscritos que el autor de la carta ha enviado para él. Consultas de investigadores y lo que se contestará].

De CARMELO DE ECHEGARAY

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Guernica, 19 enero 1909

Mi muy querido e inolvidable maestro y amigo: Aprovechando un viaje muy rápido que he tenido que hacer por Guipúzcoa, yo mismo me encargué de poner en el correo la colección de memorias y conferencias que se leyeron en San Sebastián por el mes de septiembre de 1904, con ocasión de la fiesta de la tradición del pueblo vasco. Supongo que obrará ya en su poder, de igual suerte que un ejemplar de la *Monografía de Villafranca* que he escrito en unión de Serapio Mujica, y un trabajo del Marqués de Seoane sobre *Navegantes guipuzcoanos*. Espero que muy en breve tendré el gusto de remitirle alguna cosa más.

¡Qué deplorable me ha parecido bajo todos aspectos el último libro de Cejador! Ese hombre se va despeñando de día en día, y no sé dónde va a acabar: probablemente en la abyección y el escándalo, pues tengo noticia de que sus compañeros del Claustro de profesores de 2.<sup>a</sup> enseñanza de Palencia, se pasman del atrevimiento y descoco de que hace gala en su clase!

¿Ha visto V. el número de *La Ciudad de Dios*, correspondiente al día 5 del corriente? En él ha aparecido el artículo del P. Restituto del Valle, referente al magnífico estudio de V. sobre *Boscán*, que cada día me parece más estupendo y maravilloso.

¿Dónde quiere V. que le envíe el *Boletín de la Comisión de Monumentos de Vizcaya*? ¿A Santander o a Madrid? Yo me inclino a mandárselo a V. a Santander, si no me da órdenes en contrario. Lo que sí le agradeceré en el alma, no sólo en mi nombre, sino en nombre de todos mis compañeros, es que se digne V. aleccionarnos y guiarnos y advertirnos cualquiera deficiencia que encuentre V. en nuestro modesto *Boletín* pues nuestra aspiración es que salga lo menos defectuoso que nos sea posible, dentro de la limitación y poquedad de nuestras fuerzas.

Del artículo que Perés ha publicado en el último número de *Cultura Española* acerca de la *cuarta serie* de los *Estudios de crítica literaria* de V. deduzco que no será el escritor catalán el único a quien haya hecho V. parar la atención en las raras excelencias de aquel delicado poeta y espejo de caballeros que se llamó en vida D. Amós de Escalante. Los que tuvimos a gala llamarnos amigos suyos, y cultivar su exquisito trato, hemos de recibir con satisfacción íntima a cuantos quieran ingresar en el círculo, hasta ahora reducido, de los admiradores y devotos del insigne autor de *Costas y Montañas*.

Suyo, con toda el alma, apasionado admirador y amigo que no le olvida y l. b. l. m.,

*Carmelo de Echegaray*

P.S.-Mis cariñosos recuerdos a su hermano. Cumplo, con gusto, el encargo de los Padres Restituto del Valle y Benigno Fernández de saludar a V. respetuosamente en su nombre.

*Echegaray-Menéndez Pelayo, p. 357-358 (incompleta).*

**Volumen 20 - carta nº 85**

**De** MANUEL FERNÁNDEZ DE BARREDA [tarjeta postal]

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 19 enero 1909

[Le desea igualmente un feliz año nuevo, y hace votos para que siquiera salga a la luz la portada de la nueva edición de *Los Heterodoxos*, que tantos esperan].



**Volumen 20 - carta nº 86**

**De RAMÓN MENÉNDEZ PIDAL**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 20 enero 1909

Mi querido Maestro: Hace tiempo deseaba enviarle el dato pedido, pero un viaje a Granada y Córdoba retrasó mi deseo. De vuelta ya, le mando copia del dialogo referente a Lorenzo Suarez de la Vega. No existe en el ms. de Palacio el dialogo de Garcilaso, pues falta el tomo primero, donde debiera estar; la parte existente empieza en la letra J. (Juan de Stuñiga), y se sigue en la copia el orden alfabético de nombres, y no el de Quinquagenas, Batallas y Diálogos; de modo que la G. correspondia al tomo primero, perdido.

Hacia el 10 Febrero me marcharé a Francia. Espero verle antes por acá de vuelta.

Recibiría Vd. el Cantar de Mio Cid que le envié hace tiempo, por si queria Vd. verlo antes de recibir el de la Academia. Mucho me marearon antes de entregarme ejemplares.

Le desea muy buen fin de temporada, y feliz regreso, su siempre buen amigo que de corazón le quiere

*R. Menendez Pidal*

*Menéndez Pidal a Menéndez Pelayo, p. 43-44.*

**Volumen 20 - carta nº 87**

**De ANGEL NORIEGA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Valladolid, 23 enero 1909

Muy señor mio y de mi mayor consideracion y respeto: sin tener el honor de conocerle me dirijo á V. confiando en su amabilidad para hacerle una pequeña consulta.

Estoy recogiendo datos para tratar bajo el punto de vista militar la batalla de Casovia, más conocida por la del Campo de los Mirlos, dada y ganada por Amurates I en 15 de junio de 1389.

Hasta la fecha es muy poco lo que voy encontrando y como algo ha de haberse publicado por los miembros de esa R. A., me permito molestarle para que me indique el camino más directo á los fines que me propongo.

En los cantos populares serbios, será muy facil que se relaten las hazañas de Milose Caviloviz que fue el que mato personalmente al Turco y por más que vusco no encuentro tales cantos, en español, se entiende, porque en frances todavia no he vuscado. Tengo entendido que D. Francisco Felipe Monlau trató en esa Academia de la literatura oriental y desearía saber donde podria encontrar esas cartas porque me pudieran servir de mucho incluso para el detalle.

Rogándole mil perdones por su atrevimiento aprovecha gustosísimo esta ocasión para ofrecerse al mismo tiempo que le da un millon de gracias por adelantado su affmo. s.s. q.s.m.b.

*Angel Noriega*

Capitán de Infanteria en el Rgt.º Isabel II n.º 32.

**Volumen 20 - carta nº 88**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A ARTURO FARINELLI**

Santander, 25 enero 1908 [por 1909] [\[\\*\]](#)

Mi muy querido amigo: Grandísima satisfacción me produjo su carta del mes pasado concebida en tan expresivos y cariñosos términos. Grande honra es para mí que Vd. tan conocedor de la materia, haya encontrado digno de aprobación mi ensayo sobre Boscán, aunque bien conozco lo que le falta y lo que en él habría que aumentar y corregir. Voy preparando lentamente el Garcilaso, pero antes saldrá el tomo tercero y último de los *Orígenes de la Novela*, que ya ha comenzado a imprimirse. También he reanudado la *Bibliografía hispano-latina*, interrumpida hace tanto tiempo.

Para esta obra necesito ver los estudios del Sr. Verrua, que Vd. me indica, y de los cuales no tenía la menor noticia. Si Vd. pudiera proporcionármelos, le quedaría sumamente agradecido. A los librereros de Madrid es inútil acudir para que busquen obras de este género. Yo enviaré al Sr. Verrua cualquiera de mis publicaciones que pueda serle útil, o le abonaré el importe, si lo prefiere.

Acepto, desde luego, la bondadosísima oferta que Vd. me hace de sus notas manuscritas, en las, que de seguro encontraré cosas muy útiles para el Garcilaso y demás tareas en que me ocupo. Nadie ha ahondado tanto como Vd. en las relaciones entre España e Italia. También abusaré de su bondad enviándole segundas pruebas del *Garcilaso* cuando empiece a imprimirse.

Estoy aún bajo la terrible impresión de la catástrofe de Sicilia y de Calabria, que excede a todos los horrores que registra la memoria. En España se ha sentido una fuerte corriente de simpatía hacia la nación hermana. Yo, que miro a Italia como la segunda patria de mi espíritu, siento sus desgracias como si fuesen las de mi propio país.

Adiós, mi querido amigo. Créame siempre muy suyo de todo corazón

*M. Menéndez y Pelayo*

Tomada de: *Farinelli-Menéndez Pelayo*, p. 142-143.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M.<sup>a</sup>: *Antología de Menéndez Pelayo*, I, p. 281 (fragmento).

[\[\\*\]](#) Según los datos internos. Contesta a la carta de Farinelli de 3 diciembre 1908; lo advertimos debido a la nota del Epistolario *Farinelli-Menéndez Pelayo*.

**Volumen 20 - carta nº 89**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A FELIPE A. DE LA CÁMARA**

Barcelona, 25 enero 1909

[Le dedica un ejemplar de su colección de aires andaluces titulada *Bajo el cielo de Manila*, rogando se fije en ella. Al Sr. Rodríguez Marín, tan alabado por él, le ha pedido que autorice con unas líneas una colección de unos 250 cantares y dos docenas de sonetos que con el título de *Sonetos y Cantares* desea publicar].

**Volumen 20 - carta nº 90**

**De LUIS GARCÍA DE LOS RÍOS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Londres, 25 enero 1909

[Agradece vivamente su informe para el Consejo Universitario de Liverpool, que no duda será muy eficaz en su pretensión de la cátedra].

**Volumen 20 - carta nº 91**

**De RAYMOND FOULCHÉ-DELBOSC**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

156 Boulevard Malesherbes, 26 enero 1909

Mi muy distinguido y querido amigo: No he podido contestar antes á su amabilísima carta del día 3 de este mes, porque deseaba hablar primero con los Sres. Bailly-Baillièrre y darle á V. después el resultado de nuestra entrevista. Además tuve que salir algo precipitadamente de Madrid á consecuencia de las malas noticias que recibía de una persona de mi familia, y sólo desde ayer me es posible reanudar mi correspondencia, siendo mi primera carta la que le dirijo á V. Creo que estamos enteramente conformes los editores y yo para la publicación del *Cancionero castellano del siglo XV*: la obra, si calculo bien, ha de constar de dos tomos y abarcará toda la poesía actualmente conocida de aquella centuria. Puedo darle á V. una buena noticia: más de la mitad está ya dispuesta para la publicación, porque hace algunos años que pensaba en una colección semejante. En Londres, en París y en Madrid he coleccionado mucho: sólo falta ordenar, y estudiar unos cuantos puntos de difícil resolución; pero así y todo me parece que en julio podré entregar á los impresores el original del tomo primero.

Sólo me falta añadir una cosa: le quedo á V. más agradecido de lo que puedo decir en unos cuantos renglones por el honor que me ha hecho admitiéndome en esta nueva Biblioteca á la que sólo colaboran españoles. Haré cuanto dependa de mí para que nacionales y extranjeros queden satisfechos de mi trabajo.

Disponga de su sincero y afmo. amigo y S.S. q.b.s.m.

*R. Foulché-Delbosc*

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH [tarjeta postal]  
INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS-PALAU DE  
LA DIPUTACIÓ

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 27 enero 1909

Mi muy querido Marcelino; recibí ayer tu larga carta del 22 que me llenó de viva satisfacción. Contestaré a ella otro día más extensamente. Hoy solo te escribo para decirte que el oficio ó comunicación de nuestro *Institut*, fue encomendado por unanimidad al amigo Miguel S. Oliver, para darle más carácter oficial, y quitarle todo caracter de presion o influencia amistosa. Además te suplico con el mayor encarecimiento que contestes en forma tambien oficial a dicho documento, a fin de poder dar forma pública al acuerdo, ó a ambas cosas, si no te ha de ser molesto por extremada delicadeza. Guárdate del frio. Tuyo siempre,

*Antonio*

**Volumen 20 - carta nº 93**

**De LUIS VALDÉS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 27 enero 1909

[Recomienda a D. Pablo García Santos, Portero del Museo de Arte Moderno, quien, por no ser sargento, está a punto de perder el puesto después de 22 años de servicios, y ruega trate de evitarlo].



De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A CARMELO DE ECHEGARAY

Santander, 28 enero 1908 [por 1909] [\*]

Mi muy querido amigo: Recibí la muy interesante serie de conferencias pronunciadas en las fiestas de la tradición vasca. Fué una feliz idea y ha tenido un excelente resultado, porque la mayor parte de las conferencias (entre las cuales sobresalen las tres de Vd.) están orientadas en mejor sentido de la investigación histórica, y son monografías sobre puntos nuevos o no tratados hasta ahora de una manera especial. Gracias a los perseverantes esfuerzos de Vd. comprendidos y secundados ya por otros se ha iniciado un verdadero renacimiento en los estudios históricos de la región vascongada, y comienza a dar abundantes y excelentes frutos. Buena prueba de ello es también la monografía de Villafranca de Guipúzcoa escrita por Vd. en colaboración con el señor Mújica y que me parece un modelo en su línea. Ojalá llegue a escribirse de la misma manera la historia de todas las villas. Han hecho Vds. muy bien en no ser sobrios de pormenores. En una historia general hay que atenerse a los más característicos, pero las historias locales son mejores cuanto más minuciosas.

También he recorrido con gusto el libro del Marqués de Seoane sobre *Marinos Guipuzcoanos*, doblemente curioso por las noticias que contiene y por las ilustraciones que le acompañan.

Me ha parecido muy bien el primer número del *Boletín de la Comisión de Monumentos de Vizcaya*. Es preferible que me le remitan Vds. a Santander, porque en Madrid puedo verle en la Academia de la Historia.

Ha salido ya el quinto tomo o serie de mis «Estudios de Crítica Literaria», pero todavía no he recibido ejemplares. Se lo enviaré a Vd. desde Madrid, adonde iré la semana próxima.

Quedo profundamente agradecido al P. Restituto del Valle por su magnífico artículo sobre mi Boscán. Bien conozco que no merezco ese himno triunfal, pero sé que el crítico siente lo que dice, y esto basta para mi satisfacción.

Es de Vd. devotísimo amigo y s. s.,

*M. Menéndez y Pelayo*

Tomada de : *Echegaray-Menéndez Pelayo*, p. 372-373.

[\*] Según los datos internos.

**Volumen 20 - carta nº 95**

**De B. RENÉ**  
UNIVERSITÉ DE FRANCE  
ACADEMIE D'ALGER  
ÉCOLE DES LETTRES  
CABINET DU DIRECTEUR  
**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Alger, 28 janvier 1909

[Agradece el tomo II de *Orígenes de la Novela* que le envía el editor, y espera ocuparse de él en la *Revue des Traditions Populaires* señalando toda su importancia, como ya hizo con el primero].

**Volumen 20 - carta nº 96**

**De RICARDO DE HINOJOSA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 29 enero 1909

[Biblioteca Nacional. Le adjunta la circular (impresa, que se conserva, firmada por Elías Lucio Suerpérez y Federico de Onís), que solicita de los compañeros un día de haber para socorrer al desdichado Puras y Casillas, que tiene 10 hijos, el menor de 14 años. Todos los de la Biblioteca han respondido y pregunta si también a él le descuentan un día de la paga].

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A CAMILLE PITOLLET

Santander, 30 enero 1909

Mi estimado amigo: Recibí su carta, y me parece muy interesante el plan que en ella traza Vd. de su artículo sobre Keil. Agradezco a Vd. mucho que se haya acordado de la *Revista de Archivos*. Puede Vd. remitirme dicho trabajo a Madrid, adonde iré a fines de la próxima semana.

¿Cuándo acaban de salir sus dos tesis sobre el hispanismo de Lessing y las polémicas de Böhl de Faber con Mora y la *Crónica*?

En la *Historia de Xerez de la Frontera*, de don Adolfo de Castro (1845), hay una carta de Cavaleri-Pazos felicitando a don Adolfo. Supongo que ya la tendrá Vd. recogida; pero por si acaso, la copio a continuación, porque el librito de don Adolfo no abunda. En la *Historia de Cádiz*, que es del mismo año, hay un fragmento de un alegado forense de Cavaleri sobre los acontecimientos de Cádiz en 11 de marzo de 1820.

Suyo afmo. s. s. q. b. s. m.

*M. Menéndez y Pelayo*

#### ANEXO A CARTA DE 30 ENERO 1909

«Carta que el muy recto humanista don Juan Bautista Cavaleri Pazos dirigió al autor de la presente *Historia*.

Sr. D. Adolfo de Castro.

Muy señor mío y mi estimado amigo: Leyendo hoy en el *Defensor* la *Introducción* a la *Historia de Xerez* y la pintura de la batalla famosa del Guadalete, recibí un placer indecible, que conservo y me durará mucho tiempo.

Se conoce bien en esos dos trozos que está usted muy empapado en el lenguaje, estilo y grandeza de alma de nuestros autores históricos del siglo décimosexto, felices imitadores de los eminentes del tiempo de Tulio y del imperio de Augusto. No hay escrito que en pureza de lenguaje, propiedad de estilo, concisión y vigor, se pueda comparar desde la muerte de Solís hasta el día. Presumo que las *Historias* de Cádiz y de Xerez, escritas por usted, serán la única luz que en medio de tantas tinieblas alumbre con los resplandores dichos a España, hasta la pérdida total, que está muy próxima de la lengua castellana.

Póngame usted a los pies de su señora, y mande a su regocijado y afectuoso amigo q. b. s. m .-*Juan Bautista Cavaleri-Pazos*. S/c, 31 de julio de 1845.»

(*Historia de la muy noble, muy leal y muy ilustre Ciudad de Xerez de la Frontera*, escrita por Adolfo de Castro. Cádiz, imprenta de la Sociedad de la *Revista Médica*, 1845. Páginas 49-50 (sin foliar) del Apéndice.)

Tomada de: *Pitollet-Menéndez Pelayo*, p. 272-273.

**Volumen 20 - carta nº 98**

**De MARIANO R. CASTEX**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Hotel Athenee, París, 30 enero 1909

[El más modesto pero más entusiasta de sus admiradores viene a pedirle que le dedique el presente volumen de su gran obra (no precisa más); su madre conserva con orgullo un autógrafo suyo en un pergamino que le envió desde Argentina].

De CAMILLE PITOLLET

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

St.-Brieuc, 30 enero 1909

Respetadísimo señor y de mi mayor aprecio: ¡Cuánto siento no haber tenido contestación definitiva a la carta que semanas ha le dirigí ofreciéndole un estudio de considerable erudición y de índole completamente nueva acerca de Juan Jorge Keil, el desconocido editor de Calderón, y de su actividad literaria, estudio que destinaba (pues lo escribí en castellano) a la *Revista de Archivos*, y que comprende 61 páginas del mismo tamaño que estas cuartillas! Quizá haya pensado Vd. al leer lo que le mandaba acerca de la índole de mi trabajo, que no tenía la objetividad necesaria para este género de publicaciones y que mejor valía no gastar en su examen un tiempo precioso y muy escaso. Si fué esta la razón que determinó su silencio, permítame le diga que exageré yo entonces los términos de mi carta y que puede Vd. sin temor consentir en que le mande mi manuscrito, ya que cierto estoy de que un erudito de tanta amplitud de miras como es Vd.-amplitud que me parece que se ha hecho mayor a medida que avanzaban los años, para gozo de los *verdaderos* amigos de Vd. en el extranjero-habrá de concederme, a falta de otro, el mérito de referir imparcialmente hechos históricos. Pero puede ser que goce del mal crédito en el Consejo de redacción de la *Revista*, pues cuando mandé desde Hamburgo el manuscrito del primer trabajo verdaderamente serio escrito por mí: *Quelques réflexions sur l'hispanisme en France, à propos de «La Comédie Espagnole de Hardy à Racine», par E. Martinenche*, [1] a don Manuel Serrano y Sanz, hoy catedrático en Zaragoza, me hizo saber, unas semanas después de recibido mi envío, que, tan *precioso* como era, no se podía publicar en la *Revista* «por ser de polémica».

¡Lástima grande, en verdad, es que no haya salido este grito de protesta contra el *hispanismo a la violeta* que se implantó desde la era Martinenche en nuestra Universidad, y que conocerá Vd., sin que precise yo (entregándole datos recientes), a lo menos en esta carta, que tiene otro asunto que desempeñar que el de exhumar papeles viejos y desdeñados.

Sea como fuere lo de la estima en que se me tiene en el Consejo que preside Vd., a causa de antecedentes que a mí me parecen de todo punto honrosos, abrigo la esperanza de que la oferta que dirigí a la *Revista* no tendrá la desdicha que cupo en suerte a la de 1904, pues se ha publicado en el número de septiembre-octubre-con unas erratas cuya responsabilidad no debe de serme imputada-último, el pequeño artículo sobre el casamiento de don J. J. de Mora, albricias del libro, que pronto ha de salir (con mi estudio sobre Lessing), que preparé sobre Böhl von Faber y sus polémicas calderonianas, libro cuyo método alabó el señor Mérimée *sin restricción ninguna*, así como el Sr. Jeanroy, me ha escrito, a propósito del sobre *Lessing*, que mi erudición «ferait honneur et de plus en plus, à la science française et à vos anciens maîtres».

En el número XII de *Cultura Española* habrá encontrado Vd., p. 977-1.022, una pequeña contribución más que pienso habrá de agradar a los amantes de la literatura española, pues se trata en

ella de una pieza bibliográfica que creo no habían leído (fuera de Wolf) ninguno de los que, hasta hoy habían hablado de ella.

Ya le dije en mi 1.<sup>a</sup> carta que estaba ocupado en la reconstitución de un punto de historia franco-española del todo olvidado, si bien interesantísimo: la conspiración llamada de Pontcallec en Bretaña (episodio del complot de Cellamare), cuyo trágico éxito costó la vida a tres gentiles-hombres en el año 1720 en Nantes y cuyos particulares tienen el incentivo trágico de una novela de don Manuel Fernández y González. Todo esto para animarle a examinar mi manuscrito.

De otras elucubraciones mías en periódicos de erudición y de artículos míos que se están imprimiendo, no tendré el mal gusto de cansarle los ojos con prolija referencia. Callo, pues, limitándome a suplicarle me diga si le es posible o no consagrar al examen de mi trabajo el tiempo que le pido. Estoy seguro de que, leído dicho trabajo, estimará Vd. que ha de publicarse en la *Revista*.

Repitiéndome su admirador, quedo de Vd., respetadísimo señor, s. s. q. l. b. l. m.

*C. Pitollet*

P. D.-Caso de que consienta Vd. en que le mande el manuscrito y que lo acepte la *Revista*, supongo que el límite en que se publicaría no pasaría de 5 *meses* a partir de esta fecha, y desearía que se me mandasen las pruebas con toda exactitud (y más de una vez), pues de no ser así, estoy casi seguro de que resultaría mi artículo plagado de errores de imprenta, lo que resulta de todo punto feísimo en obras de esta naturaleza.

*Pitollet-Menéndez Pelayo*, p. 273-276 .

[1] Nótese bien que dicho trabajo-del cual hallará usted una mención, p. 182, nota 3, de mis *Contributions à l'étude de l'hispanisme de G. E. Lessing*- había sido compuesto *antes* de que publicara A. L. Stiefel en la *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, su punzante crítica del libro de Martinenche, como lo prueba la correspondencia que cambié en el año 1903 con Stiefel desde Hamburgo. Después de rehusado por la *Revista*, le ofrecí al *Bulletin Hispanique*, el cual lo rehusó a su vez. Ha quedado manuscrito; pero saldrá algún día, pues tiene a mis ojos valor de *documento histórico*. El motivo de la negativa del *Bulletin* estribaba *únicamente* en razones de orden subjetivo, reconociéndose por M. Mérimée el *gran valor* de mi crítica. Publicaré en su tiempo las cartas relacionadas con este primer incidente de mi vida científica.



**Volumen 20 - carta nº 100**

**De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH [tarjeta de visita]**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 30 enero 1909

[Recomienda a su amigo Cipriano Montoliu, hijo del Marqués de Montoliu, quien le remitirá las traducciones que ha publicado, y ahora quiere presentarse a un concurso de Literatura Española en Liperpool].

De ARTURO FARINELLI

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Via Moncalieri, 107, Torino, 31 gennaio 1909

Mio carissimo amico, La suppongo ancora a Santander e le mando alla sua platonica reggia alcune povere mie note bibliografiche per le aggiunte meditate alle *Critiche e recensioni* mie già compiute, senza punto ordinarle.

Siccome a tutti coloro che s'occuparono di rapporti letterarii fra una nazione e l'altra, io mandai sempre le mie note manoscritte (il Verrua ne ha tuttora parecchie), così si spiega la meschinità delle mie reliquie. E poi le note sono sparpagliatissime, un po' (accenno solo a quelle dei primi secoli che ora interessano i suoi studi poderosi e bellissimi) le ho pur raccolte sotto la rubrica *Seicentismo*, altre sotto *Picaresca* (volevo fare un'opera complessiva migliore di quella un po' meschina del Chandler), altre sotto *Marrano*, ecc. Non frugo tra queste ed estraggo solo dal pacco coll'indicazione:

«1.° Cinquecento», ed altre pochissime dal pacco: «*Aggiunte, Dante, Petrarca, Boccaccio in Ispagna*».

Se in qualche inezia si imbatte che può giovarle, faccia un segno (lo faccia anche quando la nota può apparirle indecifrabile) ed io mi adopererò per farle avere subito il libro o l'articolo o l'estratto registrato.

E si valga sempre di me anche come umilissimo correttore e revisore di stampe. L'opera di un amico come è Lei, è per me infinitamente più preziosa dell'opera mia propria.

Si rinnovan all'infinito le preghiere perch'io raccolga in alcuni volumi i miei poveri studi sparsi di *Relazioni*. Ho pensato di preparare fra due anni colla roba fatta, le aggiunte e qualche altro saggio (*Leopardi e la Spagna*, ecc.), un volume: *Italia e Spagna, Critiche e Note*, che dovrà succedere al volume di note su *Calderón und der deutsche Calderonimus*.

Quanto al Verrua, io lo vidi da me un anno fa. Gli diedi molte indicazioni. Or io non so veramente a qual Ginnasio o Liceo egli insegni. Forse a Grosseto ancora, se pure non me l'hanno mandato al mezzodì, vicino ai paesi dove crudele infuriò la natura, facendo orribil strazio della fragile e vana vita umana. Se or scrivessi non otterrei risposta Dio sa fin quando.

Meglio sarà ch'io le mandi gli estratti ch'io poseggo (aggiungo un magro saggio bibliografico dello Zaccaria), e che ancor non ho prestato.

Le nobili parole ch'Ella aggiunge all'ultima sua mi confortano. Rivedo ancora tra l'ombre i poveri morti di laggiù e il cuor mio è fasciato sempre di indicibile dolore.

Addio, le raccomando di star sano per carità.

Suo

A. Farinelli

## TRADUCCION

Queridísimo amigo: Le supongo todavía en Santander y le envío a su platónica sede algunas pobres notas bibliográficas mías para las adiciones pensadas a las *Críticas y recensiones* mías ya terminadas, sin poner orden en ellas.

Debido a que a todos los que se han ocupado de las relaciones literarias entre una y otra nación, yo mandé siempre mis notas manuscritas (Verrua tiene todavía bastantes), se explica la mezquindad de lo que me queda. Y luego las notas están muy esparcidas; un poco sin embargo (me refiero sólo a las de los primeros siglos que ahora interesan a sus poderosos y bellísimos estudios) las he reunido bajo la rúbrica *Seiscientismo*, otras bajo *Picaresca* (quería hacer una obra de conjunto mejor que la mediocre de Chandler), otras bajo *Marrano*, etc. No hago rebusco entre éstas y extraigo sólo del fajo: «1.º *Quinientos*», y otras poquísimas del paquete: «Adiciones, Dante, Petrarca, Boccaccio en España».

Si encuentra cualquier insignificancia que pueda servirle, haga una señal (hágala también cuando la nota pueda parecerle indescifrable) y yo procuraré proporcionarle en seguida el libro o el artículo o el extracto registrado.

Y sírvase siempre de mí incluso como humildísimo corrector y revisor de pruebas. La obra de un amigo como es Vd. es para mí infinitamente más preciosa que mi propia obra.

Se repiten hasta el infinito las peticiones para que yo reúna en algunos volúmenes mis pobres estudios dispersos de *Relaciones*. He pensado preparar en dos años con el material ya elaborado, las adiciones y algún otro ensayo (*Leopardi y España*, etc.), un volumen: *Italia y España. Críticas y Notas*, que deberá seguir al volumen de notas sobre *Calderón y el calderonismo alemán*.

En cuanto a Verrua, le vi en mi casa hace un año. Le di muchas indicaciones. Pero no sé realmente en qué Gimnasio o Liceo enseña. Quizá en Grosseto todavía si es que no me lo han mandado al sur, cerca de la región donde se desató cruel la naturaleza, haciendo horrible estrago de la frágil y vana vida humana. Si ahora le escribiese, no tendría respuesta sabe Dios hasta cuándo.

Mejor será que yo le mande los extractos que poseo (añado un breve ensayo bibliográfico de Zaccaria), y que todavía no he prestado.

Las nobles palabras que Vd. añade a su última carta me confortan. Vuelvo a ver todavía entre las sombras a los pobres muertos de allá abajo y mi corazón se llena siempre de indecible dolor.

Adios; le recomiendo que cuide su salud. Suyo

*A. Farinelli*

*Farinelli-Menéndez Pelayo, 154-155.*

**Volumen 20 - carta nº 102**

**De CIPRIANO MONTOLIU**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Barcelona], 1 febrero 1909

[Ruega le recomiende en su aspiración a una cátedra de español en la Universidad de Liverpool. Para facilitársela se la envía redactada; se apoya en su maestro D. Antonio Rubió y Lluch, cuya carta de recomendación (puesta en su lugar) le incluye; le envía también sus obras disculpándose de no haberlo hecho antes por modestia].

**Volumen 20 - carta nº 103**

**De** CAMILLE PITOLLET [tarjeta postal]

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

St.-Brieuc, 39 rue Brizeux, [1 febrero 1909] [\[\\*\]](#)

Muy estimado señor y de mi aprecio mayor: Por curiosa casualidad le escribí ayer la carta que dirigí a la Biblioteca Nacional madrileña y que hallará Vd. a su regreso a Madrid, y hoy, a las 5 de la tarde, me remiten la suya, fecha de Santander, a la que me apresuro de contestar, dándole las gracias más sentidas por la nueva indicación relativa a Cavaleri (que desconocía por completo) y que podré aún utilizar para mi libro, que se está imprimiendo y saldrá dentro de 2 meses, al mismo tiempo que el sobre *Lessing*, impreso *hace ya un año*. Las leves del doctorado francés impiden que se publiquen estos trabajos antes de la *soutenance publique*, y sabrá Vd. que las autoridades académicas no corresponden siempre a los deseos de prontitud comunes a todos los doctorandos. A más de esto, sufrí un percance pesadísimo, cuyos detalles hallará Vd. *suo tempore* en un folleto, el cual, por cierto, habrá de gustarle por su novedad y enseñarle cosas *raras* tocantes a nuestra vida universitaria hoy por hoy. Pero *genug damit!* Lo esencial es el que me autorice Vd. a mandarle mi manuscrito.

Saldrá, pues, certificado mañana para Madrid, en donde llegará, sin duda, al mismo tiempo que Vd.

Dándole las gracias se repite de Vd. el más seguro servidor q. l. b. l. m.

*C. Pitollet*

*Pitollet-Menéndez Pelayo* , p. 276-277.

[\[\\*\]](#) Datos del matasellos en esta tarjeta postal.

**Volumen 20 - carta nº 104**

**De LUIS VALDÉS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 1 febrero 1909

[Agradece su contestación y lo que ha hecho por su recomendado escribiendo al director del Museo de Arte Moderno].

De JUAN L. ESTELRICH

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cádiz, 2 febrero 1909

Queridísimo Marcelino: Tu tarjeta postal última me proporcionó el placer de conocer por fuera tu biblioteca y recrudesció la rabia de no conocerla aún por dentro. Todo se andará *Deo volente*. Me decías que regresarías a Madrid a fines de enero, y ahí te escribo para saber si estás y en tal caso enviarte las *Noticias secretas de América* que aquí esperan.

Y acabas dirigiéndome dos preguntas:

1.<sup>a</sup> *¿Has leído mi Boscán?*- ¡Pero, hombre de Dios, qué cosas se te ocurren preguntar!

2.<sup>a</sup> *¿Qué tal te parece?*-Una animalada de las tuyas. Escribir 500 páginas de biografía de un hombre que apenas la tiene, es el colmo. Y si no fueras tan artista te diría que me parece demasiado. Consignar el nombre de tanto *Boscán* como aparece en los documentos catalanes para probar que era de los *ciudadanos honrados* de Barcelona tu biografiado, es exceso: tu afirmación bastaba, y a no ser cierta, la cominera crítica de la crítica ya lo desmentiría. Estas cosas, que en manos de los Cotarelos (y cuidado que siempre he alabado su investigación) se hacen pesadas y machaconas, en las tuyas de maravilloso narrador y habilidoso artista, llegan a sorberse con deleite. A este tenor, y con otras tantas salvedades, pondría algunos reparos a tu obra. Pero ¿qué reparos ni ocho cuartos, si todo lo envuelves tú con magia prodigiosa? Seguramente tu biografiado no te diera para lo mucho que de él has escrito a no entrarte por sus innovaciones métricas, como convenía. Además, grandísimo pillo, esto en que tan a gusto has navegado persiguiendo la historia de la genealogía métrica de Boscán, hasta sus últimas raicillas, te descarga de esta parte el tomo de *Garcilaso*, que espero con verdadera ansia, y que, salido de tus manos, será una maravilla. ¡Cómo lo vas preparando desde el coto de Boscán! También te diré que con respecto a Boscán queda éste tan estudiado, y documentado y razonado lo que dices, que no cabe duda de su preciso valer; pero que pones sobrado ahinco en decir que no quieres exagerar su fama y valer. No te sucederá esto con su amigacho, y te digo que el non nato *Garcilaso* me tiene ya puestos los dientes muy largos. Y a propósito de la *lira*, de la que expresaste en el *Horacio* que procedía de Bernardo Tasso, y de la cual está un ejemplo de *In lode della vita pastorale* en mi *Antología*, te diré que no hace mucho vi que Bernardo Tasso había escrito también en *liras* alguna traducción de los Salmos, y que he visto una composición en *liras* en otro bucólico italiano de la época. Tengo tan desdichada memoria que ni siquiera sé, a lo mejor, dónde he visto las cosas ni dónde me he dejado la nota que de ellas he tomado. En fin, buen entendedor eres y te bastan pocas palabras, y todo eso lo verás tú muy de cerca al tratar de *Garcilaso*. Y que Medrano no reformó la *lira* de *Garcilaso*, sino la estrofa turriana o de Francisco de la Torre creo haberlo probado en unos artículos de *Adaptaciones métricas* que publiqué hace unos dos años en la *Revista Contemporánea*. Pero, volviendo a *Boscán*, te digo y repito que es una preciosidad... una animalada de las tuyas.



De Goethe he traducido algo. ¡Qué endiablado es! Cada composición me cuesta una batalla para dejar algo de aquella inmaculada factura... De Castillo he hecho poco. Aquí se hace difícilísima la investigación. ¡Qué país de *manzanilla* este! Pero todo se hará. Ahora, en lo que más trabajo, es en reunir datos para escribir una monografía biográfica de D. Vicente Rubio y Díaz, primer Director de este Instituto, quien ¡ay, no hizo innovaciones métricas! ...

No me olvides. Dime si estás en Madrid para enviarte el *Jorge Juan*, y recibe todos los abrazos que quieras de tu

*Estelrich*

Corregí las segundas galeradas de los artículos *Biblioteca provincial de Cádiz* para vuestra *Revista*. ¿Sabes si hacen de ello tirada aparte?

*Estelrich-Menéndez Pelayo*, p. 314-316.

**Volumen 20 - carta nº 106**

**De JAIME SALA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

S. Fermín de los Navarros, Madrid, 4 febrero 1909

[Ha sabido que tiene una biblioteca donde abundan los libros raros y curiosos, y pregunta si tiene *La vida y milagrosos hechos de S. Antonio de Padua...* por Fr. Antonio de Sta. María. Salamanca 1588; si la tiene, ruega le copie los sonetos de Liñán, P. Angeles, Fr. Antonio Sobrino y P. Cristóbal; y si no, le diga si sabe dónde encontrarla. Fr. *Jaime* Sala, O.F.M.].

**Volumen 20 - carta nº 107**

**De LUIS VALERA**

**[ESCUDO CON LEYENDA]**

**PADECER POR VIVIR**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Plaza del Conde de Miranda, Madrid, 4 febrero 1909

[Recomienda el boceto de monumento a Pereda de su primo el escultor Lorenzo Coullaut Valera; a su juicio es obra «muy hermosa, digna del ilustre novelista cuya memoria se quiere honrar», y digna de que él lo examine; su opinión la corroboran Picón y otros críticos autorizados, por lo cual se atreve a recomendársela, descubriendo el nombre del autor, ya que los otros concursantes sabe que descubren su nombre; pregunta cuándo tiene que presentarlo.-El verano último le envió su novelita *El Filósofo y la Tiple* , que no sabe si recibió, y celebraría que mereciera su lectura].

**Volumen 20 - carta nº 108**

**De VICENTE GUILLÉN  
UNIVERSIDAD LITERARIA DE VALENCIA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

5 febrero 1909

[Agradece su tarjeta postal y sus encomiásticas frases para su pequeña biografía del Dr. Miguel Juan Pascual.-Su condiscípulo ya difunto D. Juan Espian tenía unas hojas con unas composiciones poéticas de Timoneda de las que cree que le dio copia en casa del Sr. Serrano Morales; por un compromiso, su viuda tiene que enajenarlas y ruega le indique el precio que por ellas podría pedirse].

**Volumen 20 - carta nº 109**

**De RICARDO DE HINOJOSA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 5 febrero 1909

[Biblioteca Nacional. Por si le llevan a firmar alguna cuenta de la junta de Obras de la Biblioteca, que no firme nada hasta hablar con Menéndez Pidal, Secretario de la Junta].

**De JUAN MARAGALL**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 5 febrero 1909

Muy querido maestro: Acabo de leer su «Juan Boscán» y necesito decirle mi admiración y mi agradecimiento por la luz que he recibido de este libro que si es precioso para la historia literaria general de España, para la nuestra particular catalana en su período mas oscuro es único y definitivo. Es un regalo que V. nos ha hecho que nunca agradeceremos bastante; por él muchas cosas que nosotros no sabíamos donde poner han sido puestas en su punto y ya para siempre. Es para nosotros un examen de conciencia y una orientación. Es una obra de justicia. Nadie mas podía hacerla como V., y V. há querido hacerla. Gracias, gracias.

Acepte V. este humilde testimonio del bien que há hecho. Poco vale, pero en su pequeñez es fuerte porque es sincero. Solo por eso me he atrevido á dárselo sin tener otro título para dirigirme á V. y molestar su atención; pero yo sé que por ello solo V. ya lo estimará entre tantos; y que querrá contar en el número de sus discípulos mas que antes, y, en lo que pueda servirle, en el de sus amigos, a este afectísimo.

*Juan Maragall*

*Menéndez Pelayo, Epistolario, p. 289.*

**Volumen 20 - carta nº 111**

**De JOSÉ LARIOS**  
**ASOCIACION MUTUO-INSTRUCTIVA DE EMPLEADOS**  
**DE LIBRERIA**  
**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 6 febrero 1909

Distinguido Sr. mio: Me permito la libertad de molestar a V. para manifestarle que la Junta Directiva de ésta Asociación, en sesión recientemente celebrada, acordó nombrar á V. «Socio de Honor» de la misma, si V. por su parte no tiene inconveniente en admitir éste título.

Si V. se digna aceptar ésta pequeña demostración de la gran admiración que le profesan los individuos de ésta Directiva proporcionará á los mismos una vivísima satisfacción, y muy especialmente á mí que, por razón de mi cargo dentro de la Asociación, soy el encargado de participar á V. el acuerdo tomado.

Esperando su muy grata respuesta, que confío habrá de ser favorable, me ofrezco gustoso como su  
mas att.º s.s.q.s.m.b.

El Secretario

*José Lario*

De CAMILLE PITOLLET

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

St.-Brieuc, 6 enero [por febrero] 1909

Muy Señor mio y de mí aprecio mayor: Como habrá visto Vd. por la tarjeta postal que le mandé á Santander luego de recibida su atenta de 30 de Enero últ. pas., creí que no quería Vd. contestarme y me quejé de esto en carta que le dirigí á la *Biblioteca Nacional* el día antes -es decir que escrita en el día anterior, no la heche al buzón que en la misma mañana del día en que, á las 5 de la tarde, me remitieron su escrito- de que viniera su aceptación de mi oferta. Perdóneme, pues, el pequeño desplante que cometí de resultas de mi vana espera y crea que no procedía de malas intenciones. Verá Vd. tanto en mi trabajo sobre Lessing cuanto en el sobre Böhl -en el prefacio del cual figura V. entre las 5 personas á las que quedo agradecido: el Director de la Biblioteca de Hamburgo, Dr. R. Münzel, el senador von Melle, jefe de la *Oberschulbehörde* de Hamburgo; el erudito de Boston J. L. Whitney; y, por fin, D. Pedro Riaño de la Iglesia, jefe de la Provincial gaditana- verá Vd., digo yo, en estos trabajos que nunca he tratado de oscurecer mis intenciones por medio de frases hábilmente ponderadas y que el *Amicus Plato, magis amica veritas* siempre fué mi norma de conducta y el principio director de mis trabajos. Lo mismo echará Vd. de ver al acabar la lectura del trabajo que hoy le envío, trabajo de pacienzuda labor y de segura erudición, si es que no me equivoque; trabajo, á la par, *sincero y honrado*. En mi última carta aludía á la era *Martinenche* en los estudios hispánicos en Francia. Dicha era, que representa un retroceso á los tiempos de Philarète Chasles (ni más ni menos) es una consecuencia del favoritismo que hoy impera en nuestra enseñanza superior y al que se deben los últimos dos nombramientos á cátedras de castellano, verdaderos escándalos, como me escribía hace unas semanas el Dr. Gottfried Baist, añadiendo, á propósito del pobre desengañado de Ducamin: «er war übrighens *nich ohne grund* verärgert». A. L. Stiefel, [1] un gran erudito, muy amigo mío, también me confesaba poco ha: «Ich hätte diese Dinge nicht für möglich gehalten». He aquí, créame, lo que desacredita tan hondamente en las conciencias sinceras la propaganda hispanófila del bando adicto (por razones más de estómago que científicas) á cierta dinastía que no he de nombrar aquí, pues me lo vedan ciertos respetos, que tengo muy adentro arraigados desde los días en que estudié en Tolosa. Sin embargo, no sin razón escribí -à bon entendeur salut- en el prefacio de mi *Lessing* (y á pesar de la dedicatoria): «nous espérons aussi, avec le même optimisme sanguin que, pour nous limiter á la France, plusieurs de ceux qui y incarnent présentement la science hispanique véritable n'hésiteront pas, en rendant hommage á la sincérité de nos intentions, á donner aux débutans dans la carrière dont ils dispensent (après les avoir glorieusement franchies) les étapes, la preuve, consolante et bienfaisante, qu'aujourd'hui moins que jamais le souci de la gloriole individuelle, á *plus forte raison des intérêts de caste adroitement gérés*, n'eurent la moindre prise sur leurs actes que, si un méritoire hispanisant étranger a pu, dans un article biographique [2] sur le représentant le plus autorisé de l'hispanisme allemand jusqu'au delà des deux premiers tiers du siècle dernier, évoquer avec regret l'époque, point si ancienne, du «wissenschaftlichen Betriebs romanischer Forschung..., da die spärlichen Besteller des Arbeitsfeldes sich freuten, einander freundschaftlich die Hände zu reichen, im Gegensatz zu heute, wo die grössere Zahl vom Arbeitskräften auf demselben Falde nur zu häufig Reibungen veranlast», ces «frottements» n'atteindront nulle part chez nous une intensité



capable d'entraver le progrès scientifique d'une specialité qui ne doit devenir *le fief de personne* (en este sentido no puedo admitir el «*Nobleza obliga*» de D. Ramón Menéndez Pidal, *Cult. Esp.* agosto de 1907, p. 807), mais rester un domaine librement et officiellement cultivable pour toutes les capacités *averées* ».

Pero veo que me he desviado del objeto de mi carta. Le mando mi artículo, persuadido de que lo juzgará á su valor y de que lo publicará la *Revista*.

Repitiéndome suyo afmo. q. s. m. b.

C. Pitollet

Catedrático de alemán en el liceo

*Pitollet-Menéndez Pelayo*, p. 277-279.

[1] Véase en el fasc. I de los *Studien zur vergleichenden Literaturgeschichte* 1909 lo que escribe sobre la literatura castellana de Ph. Aug. Becker, p. 114-123 . Y á propósito de Becker, ¿conocerá Vd. sin duda su polémica con Huszár? (*cf. Deutsche Literaturzeitung* de 25 de Abril de 1908, *Literarisches Centralblatt* de 31 de octubre del mismo año , y *Deutsche Literaturzeitung* de 20 de noviembre del mismo año). Si no me equivoco, prepara Stiefel (véanse *studien*, loc . cit. p. 120 . *nota I* ) una *tremenda* crítica de los libros de Martinenche y Huszár sobre Molière y la *Comedia*, muy flacos.

[2] [en el margen] Artículo del Dr. R. Beer, sobre F. J. Wolf de la *Allgemeine Deutsche Biographie* 43 (1898), 731.

**Volumen 20 - carta nº 113**

**De MARIO DE LA SALA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Zaragoza, 6 febrero 1909

[Como bibliotecario de la Academia de la Historia le envía su libro recién publicado *Obelisco histórico en honor de los heroicos defensores de Zaragoza en sus dos sitios*, deseando que la Academia lo juzgue].

**Volumen 20 - carta nº 114**

**De** ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO [tarjeta postal]

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 7 febrero 1909

[Le manda las llaves del baúl que olvidó, y pide la de la biblioteca que se llevó distraído].

*M. P., Enrique-M. P., Marcelino*, p. 166.

**De ISIDRO BOMSOMS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 8 febrero 1909

Mi querido y respetable amigo: La nueva prueba de buena amistad que acabo de recibir de Vd., se la agradezco sinceramente.

Por supuesto, que además de poseer su magistral discurso sobre Cervantes en la tirada de la Academia, tengo también las cinco series de sus «Estudios de crítica literaria» hasta ahora publicadas. La cuarta de estas, con la cariñosa dedicatoria de Vd., la considero como ejemplar único y joya aparte.

Prescindiendo del intenso deleite intelectual que causa cada uno de los escritos de Vd., sus dos trabajos, «La cultura literaria de Miguel de Cervantes» y «El Quijote de Avellaneda», constituyen para mí dos lecciones de un valor é interés especiales. Las estudio pues con cariñosa atención, procurando asimilar bien la profusión de elevadas, probantes y luminosas ideas que en ellas derrama Vd. á manos llenas.

Supongo que está Vd. convencido ya de que la tan cacareada actividad de los catalanes es exagerada. La traducción catalana del Decameron está sin concluir, falta aun una cuarta parte á lo menos. El Boletín de esta Academia de buenas letras, publica por dosis homeopáticas mis notas bibliográficas sobre la Literatura Catalana; se habla mucho de la «Colección completa» de las obras de Vd. que quiere publicar Gili, y nada vemos aparecer. Que actividad!!

Se acerca la primavera y aumenta por lo tanto la esperanza de verle á Vd. pronto en esta casa. Venga Vd. a descansar unos días con nosotros y así dará Vd. una verdadera alegría á su devoto y affmo. amigo Q.B.S.M.

*Isidro Bonsoms*

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A EUGENIO MELE [1]

Madrid, 9 febrero 1909

Muy estimado amigo: Al volver de una larga excursión que me ha ocupado todo el mes de Enero, encuentro sobre la mesa de mi despacho los seis tomos de las *Vicende della coltura nelle due Sicilie* de Napoli-Signorelli, con dedicatoria de Vd. que me obliga á perdurable agradecimiento por su fina cortesía; y los once volúmenes de la *Storia critica de' Teatri* del mismo autor. Respecto de esta, quiero que me diga Vd. francamente su precio, para hacerle abonar inmediatamente, porque no quiero de ningún modo ser gravoso á Vd. ni ocasionarle el menor dispendio. Yo compro muchos libros y en esto sólo invierto mi dinero, de manera que para mí es un placer adquirir obras útiles, y hasta ahora puedo satisfacerle. Digo á Vd. esto para que en adelante, cuando me indique Vd. algun libro que pueda serme útil, me diga tambien el nombre del librero para remitirle inmediatamente el importe. Harto favor me hace Vd. con las noticias y observaciones que me comunica, y no tengo palabras con qué encarecer sus bondades.

Mucho le agradezco su favorable juicio sobre mi *Boscán*, y el propósito que tiene Vd. de dar cuenta de él en alguna revista filológica. Por este correo remito á Vd. un nuevo tomo de *Estudios de crítica literaria* que recientemente he coleccionado, y en que algo se trata de literatura contemporánea española.

Procuraré corresponder á la honrosa invitación del director de los *Studi di filologia moderna* con algun ligero trabajo, cuando llegue a desembarazarme un poco de tantas cosas como tengo pendientes.

El libro del Sr. F. Pintor sobre las Rimas de Bernardo Tasso me parece dignísimo de estimación y útil para mis estudios sobre las poesías de Garcilaso, que tomó del padre de Torquato la estrofa llamada *lira*. Creo que después del Tansillo y de Sannazaro, Bernardo Tasso fué el poeta italiano que influyó más en el nuestro. He escrito á Pintor dándole las gracias por su excelente libro, que no ha podido llegar más oportunamente á mis manos, También recibí el n.º de *Napoli nobilissima* con la nota de Croce al artículo sobre Laura Terracina, cuyo soneto a Garcilaso reimprimiré.

La catástrofe de Sicilia y Calabria me ha llegado al alma, porque Italia es mi segunda patria espiritual. Gran consuelo he tenido al saber que se había salvado del espantoso desastre de Messina mi antiguo y buen amigo el profesor Restori. Haga Vd. el favor de darle mis recuerdos y congratulaciones, si tiene ocasión de verle.

De Vd. muy agradecido amigo y s.s.q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

[1] De esta carta se conserva transcripción mecanográfica.

**Volumen 20 - carta nº 117**

**De JOSÉ SÁNCHEZ ROJAS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 10 febrero 1909

[Mil gracias por sus indicaciones sobre el manuscrito de Fra Paolo Sarpi].

**Volumen 20 - carta nº 118**

**De DOLORES DELAVAT DE VALERA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Serrano 19 [Madrid], 11 febrero 1909

[Recomienda a D. Gustavo Gómez Vicente para la plaza de Auxiliar de la Biblioteca; su marido Juan también le quería mucho pero no le pudo colocar en ningún Ministerio por no tener entonces la edad requerida].



**Volumen 20 - carta nº 119**

**De FAUSTINO RODRÍGUEZ SAN PEDRO  
EL MINISTRO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA Y BELLAS ARTES  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 11 febrero 1909

[Aunque lo desearía no puede complacerle en su recomendación de D. Angel Ricondo para la plaza de escribiente del Cuerpo de Bibliotecarios vacante por defunción del Sr. Devolx, pues ya la tenía comprometida para el Celador de la Biblioteca D. Manuel Bezares y Caballero, que lleva muchos años de servicio; le ofrece la de Celador que deja éste].

**Volumen 20 - carta nº 120**

**De FRANCISCO SABATINI**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Roma, 11 febrero 1909

[Aconsejado por su amigo D. Jorge de Trezales, pide permiso para que su hijo Euclides traduzca su bellísima obra *La ciencia española*, y la otra «de altísimo interés histórico», *Historia de los Heterodoxos españoles* ].

**Volumen 20 - carta nº 121**

**De WENCESLAO E. RETANA Y GAMBOA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Claudio Coello, 97 [Madrid], 12 febrero 1909

Qd.º y venerado Maestro: Me he permitido dedicar á Vd. esa modesta monografía, pero única cosa que hasta hoy se ha publicado en España (y fuera de España) que dé idea de lo que hacen en verso castellano los *indígenas de Filipinas*.

Les vapuleo por la orientación *modernista*, como verá Vd. si lee esas pocas páginas. En la 26 está Vd. citado.

Siempre á su devoción su más ferviente admirador y amigo, q.b.s.m.

*W. E. Retana*

**Volumen 20 - carta nº 122**

**De GONZALO DE LA TORRE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

12 febrero 1909

[Para un familiar pide a quien mejor puede proporcionárselo un ejemplar del discurso de recepción del P. Coloma en la R. Academia Española].

**Volumen 20 - carta nº 123**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A JUAN L. ESTELRICH**

Madrid, 15 febrero 1909

Mi querido Estelrich: Te escribo de prisa y corriendo para decirte que estoy aquí desde el domingo pasado, y que puedes enviarme cuando quieras las *Noticias Secretas de América*, indicándome la manera más fácil y segura de abonarte aquí o allí esas doscientas pesetas.

Te remito por este correo un opúsculo que he publicado recientemente en la *Revue Hispanique*, y que contiene algunas curiosidades cuya lectura no ha de serte desapacible.

Otro día seré más *lato*...

Tuyo de corazón,

*Marcelino*

Me complace mucho, muchísimo tu juicio sobre el *Boscán*. En Cataluña ha tenido un exitazo. En Madrid, maldito si se ha enterado nadie de la existencia de semejante libro. Voy adelante con el *Garcilaso*, pero antes se publicará el tercer tomo de los *Orígenes de la novela*, y se reanudará la *Bibliografía Hispano-Latina*.

Te harán (o más bien te estarán haciendo) tirada aparte de los artículos relativos a la Biblioteca de Cádiz.

He encargado a Italia las obras de Bernardo Tasso, publicadas por el abate Serassi, y no reimprimas nuevamente. Es libro bastante raro, pero creo que mis amigos podrán proporcionármelo. Entre tanto, he recibido una extensa monografía sobre dicho poeta, escrita por un bibliotecario de Roma, Fulgencio Pintor, que trata extensamente de su métrica. Del Tansillo, que fué el grande amigo que Garcilaso tuvo en Nápoles, tengo todo lo necesario, y cotejando fechas me he convencido de que se imitaban mutuamente.

Por supuesto, tendré muy presentes tus artículos métricos, que todavía no conozco.

Ya ves, la posdata, es más larga que la carta. Tuyo siempre,

*Marcelino*



De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 15 febrero 1909

Mi muy querido Enrique: Por mi carta del domingo pasado habréis visto que llegué sin novedad. Supongo que recibiríais la llave como yo recibí las del baúl, quedando subsanada nuestra mutua distracción.

Un ejemplar de la necrología de Milá que habrás encontrado sobre la mesa de mi despacho, era para remitir a Antonio Rubió en Barcelona (Clarís, 7). Te agradeceré que le hagas llegar a su destino. No sé si con las prisas de última hora se quedó sobre mi mesa o caído en el suelo algún otro libro. Sobre la mesa pueden quedarse hasta mi vuelta.

Te remito cuatro ejemplares del *Floranes*, uno para la Biblioteca Municipal, otro para Pedraja, otro para Víctor Llera, y el tercero para quien tú quieras. Si necesitas más me los pides, porque Foulché Delboscq me ha enviado bastantes. Pienso ponerlos aquí a la venta, y encargaré al librero que los tome que mande algunos a Santander.

Creo que esta semana quedará resuelta la colocación de Angel, el criado de Joaquina, entrando en una plaza de celador de la Biblioteca Nacional con cuatro mil reales, que no ha podido vacar más a tiempo.

Aquí hace un frío espantoso sobre todo por las noches, pero hasta ahora me voy defendiendo de él gracias a la costumbre de retirarme temprano.

Cariñosos recuerdos a María, y recibe un abrazo de tu hermano

*Marcelino*

Desde principios de año no se recibe aquí el *Diario Montañés*. Haz que me le envíen, para tener noticias de ahí, porque las del *Boletín* son muy escasas.

**De RÓMULO E. DURÓN**  
**UNIVERSIDAD CENTRAL**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Tegucigalpa, 15 febrero 1909

Muy señor mio y de toda mi consideración: El 28 de Octubre del año recién pasado tuve la honra de dirigir á V. una carta en que le suplicaba se sirviese, si para ello no tenia inconveniente, escribir un juicio crítico de las obras del Presb.º Dr. D. José Trinidad Reyes, de quien, por desgracia para nosotros los hondureños, sólo conocía V. el nombre cuando publicó el tomo I de la interesantísima «Antología de poetas hispano-americanos», como se ve en una nota de la pagina CLXXII, juicio con que pensaba engalanar la Revista de la Universidad, de cuya fundación se trataba entonces.

Al efecto le remití bajo certificado:

- 1.º Biografía del P. Reyes por Ramón Rosa.
- 2.º Rectificaciones históricas por Rómulo E. Durón.
- 3.º Pastorelas del P. Reyes restauradas por R. E. Durón.
- 4.º Homenaje á la memoria del P. Reyes.
- 5.º Honduras Literaria, tomo I.
- 6.º Honduras Literaria, tomo II.

Como á la fecha no he recibido respuesta, temo que mi carta y el envio no hayan llegado á manos de V., y me tomo la libertad de suplicarle se sirva decirme si le llegaron ó no. En este último caso tendré el placer de repetir el envio.

En esa carta le suplicaba, además, que favoreciera á la Revista con su colaboración, y le agradeceré profundamente que quiera tener con ella esa deferencia. Por separado tengo el gusto de enviarle los dos números que han salido hasta la fecha.

Ruego á V. perdonar la molestia y aceptar el homenaje de mi admiración y simpatías.

De V. muy atento y seguro servidor,

*Rómulo E. Durón*





De EPIFANIO DE LOS SANTOS CRISTÓBAL  
THE PROVINCIAL GOVERNMENT OF BULACAN  
MALOLOS, P. I.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Malolos (Bulacan, I. F.), 15 febrero 1909

Sapientísimo Maestro, de mi más profunda consideración: He sido informado por nuestro amigo el Sr. Retana de que ha suscrito Vd. la propuesta para que yo fuese nombrado Correspondiente de la Real Academia de la Historia. Es éste para mí un honor inolvidable, tanto más cuanto que considero la firma de Vd. como la más gloriosa de España.

He leído, y poseo, casi todas las obras de Vd., doblemente maravillosas, pues que á una forma en la que no cabe pedir más, únese una cantidad de doctrina que causa asombro. En mi viaje al rededor del mundo, que me proporcionó la dicha de conocer las principales naciones europeas, mi mayor estada fué en Madrid; y tuve el intento de conocer á Vd. personalmente; pero me dijeron que se hallaba Vd. á la sazón (era verano) en Santander. No desespero de hacer un nuevo viaje á esa noble España, y mucho celebraré que entonces pueda lograr lo que no pude en mi primer viaje.

Preparo algunos trabajos para la imprenta, y voy poniendo los jalones para obras de algún empeño, relativas á la Historia de Filipinas. Me parece ocioso decir á Vd. que será Vd. el primero que reciba mis modestas publicaciones, por si se digna Vd. hacerlas un hueco en su biblioteca particular que tengo entendido que es notabilísima.

Con mis votos por la prosperidad de España y deseando á Vd. largos años de vida para honra de las Letras, dígnese Vd., Maestro de maestros, aceptar el testimonio de la consideración de su apasionado lector y admirador, q. b. s. m.

*Epifanio de los Santos Cristóbal*

**Volumen 20 - carta nº 127**

**De J. FRANCÉS  
CASINO REPUBLICANO DE LA BARCELONETA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 16 febrero 1909

[Para la biblioteca del Casino, cuyos socios son casi todos obreros sin medios, ruega alguna de sus hermosas obras con que puedan instruirse].

**Volumen 20 - carta nº 128**

**De JUSTO CUERVO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 17 febrero 1909

[Tiene copiado de su mano lo principal, seis o siete tomos íntegros, del *Proceso de Carranza*, cuya importancia histórica conoce él bien; y le pide su opinión sobre si podría publicarse en la Nueva Biblioteca de Autores Españoles. *Fr. J. Cuervo* ].

**De ISIDRO BONSONS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 19 febrero 1909

Mi querido y respetable amigo: Con verdadero gusto escribo á Vd. estas líneas para darle las gracias por su nueva atencion. Le confieso ingenuamente que hace ya algunos dias tengo encima de mi mesa el tomo XVIII de la Revue hispanique, pero ocupado en un trabajo que me ha confiado esta Academia de Buenas Letras, dejaba para mas tarde el recrearme con su reciente estudio, en el que aprenderé con seguridad, muchas cosas que ahora ignoro.

Su ultimo obsequio, me impone la grata obligacion de alterar el orden que me habia propuesto, y hoy mismo dejaré descansar el extracto que hago de un trabajo del Dr. Josef Zawodny de Praga, para leer con la merecida atencion los opúsculos inéditos de Dn. R. Floranes y Dn. T. A. Sanchez, y mayor aun la Advertencia preliminar de mi querido maestro Dn. Marcelino.

Con recuerdos afectuosos de mi mujer y deseandole ambos perfecta salud, me repito de Vd. devoto y affmo. amigo Q.B.S.M.

*Isidro Bonsoms*

De MIGUEL SÁNCHEZ PESQUERA [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Coruña, 19 febrero 1909

Mi respetable y admirado amigo: no lucro, ni palmas académicas, ni notoriedad alguna, me propongo, haciendo una antología de líricos ingleses para solaz de nuestra linda reina, sino, lo confieso, para hacerme grato á la Casa Real, por si quiere hacerme justicia. Por el delito de ser repatriado americano quince años en la misma categoria llevo, con la misma categoria que ostentaba en Ultramar... en fin doblemos la hoja.

Deseo saber si V. quiere auxiliarme como lo hizo con Estelrich, brindándome su erudicion prodigiosa y al efecto propongo el siguiente Cuestionario.

No creo que haya nada en el siglo 17, porque entonces, todavia, no traducíamos, sino que eramos traducidos.

En el siglo 18 tomaria algunos trozos del canto 1.º de Milton por Jovellanos, -no conozco á Escoiquiz y nada esconde al trozo apreciable.-No sé si ha de figurar Noroña por ser traductor de Jones y ser este á su vez traductor de poetas orientales -ni las Cartas de Heloisa y Abelardo de Pope que creo tradujo Marchena aunque de Colardeau. La oda de Dryden el festin [?] de Alejandro- por Maury.-El gran soneto Mysterious night que trae V. en sus Heterodoxos-de nuestro White.

Ya en el siglo 19. V. no me negará sus «Islas de Grecia».

Me parece haber tenido en mis manos Idilios de Tennyson por un Dn. Lope Gisbert, que creo fué Intendente. ¿Era valenciano?

¿Van á la Biblioteca Nacional copistas asalariados?-Porque en la «América» de Asquerino está el poemita «Como» de Milton traducido por Vedia. De este mismo me regaló mí pariente Adolfo de Aguirre (que V. cita en el Prólogo de A. Escalante) el Cementerio de Aldea de Gray, y en Pt.º Rico leí en esculturales versos de Vedia la «Parisina de Byron» y no he podido aun hallarla.

¿Cómo podria comunicarme con Bogotá?-Porque Caro no me ha de contestar á mí que soy un pobrecito, y yo desearia obtener su alondra de Shelley, el oceano de Montgomery, el sueño del marinero de Dimmons.-Nada digo de elementos de Cuba y Venezuela porque creo no me seria difícil conseguirlos.

Con Alberto Lista pienso hacer una excepción. Con el nombre de «Poesias Rusas» (y no es mas que una) trae Valmar una grandiosa poesia «A Dios» que quitando la cantera de diez ó doce versos ingleses que le puso Bowring queda íntegra una poesia cuyo autor no es otro que Dezzhavin Garrul

Romanvitch-La trae Bryant en su Parnaso.

En fin, V. me tomará por un chiflado, prisionero del Marqués de Figueroa pero si el Carnaval le deja algun vagar no deje de contestar á este amigo que se pone bajo su custodia y b.s.m.

*Miguel Sánchez Pesquera*

[1] Carta de difícil lectura y transcripción no siempre segura , como todas las suyas.

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 22 febrero 1909

Mi muy querido Marcelino: debo todavía contestación a tu afectuosa carta del 22 del mes pasado, y las actuales vacaciones de Carnaval me vienen de perlas para no atrasarme en mi correspondencia. Además con pocos días de diferencia he recibido dos folletos tuyos; la nueva edición de tu magnífica semblanza de Milá, libre de los errores tipográficos de la primera, y los *Dos opusculos inéditos de D. Rafael Floranes y D. Tomás Antonio Sánchez*. Del tributo a nuestro maestro ya te hablé en otra ocasión; sólo he de agradecerte ahora el nuevo recuerdo, que avalora tu autógrafo, que estimo tanto en todas tus obras. Ayer dediqué la soledad de la tarde de un domingo de Carnaval, en que sólo quedamos en casa la gente sana de espíritu ó enferma de cuerpo, para leer tu estudio sobre tus dos eruditos conterraneos. Poco a poco vas dedicando a tu querida Montaña el tributo con que soñaste en tus mocedades, y que iniciaste con tu Trueba y Cossio. De los dos estudios el que resulta más ameno es el de Sanchez, porque ¿quien podrá cubrir de flores la escueta figura del farragoso D. Rafael de Floranes Vélez de Robles y Encinas, señor del despoblado de Tavaneros? En una de las páginas que dedicas al famoso Sanchez, he visto una transparente alusión a la injusticia que todos tus sinceros amigos y admiradores tan de veras deploramos. Los dos bibliotecarios y mucho más, habeis sido vencidos por dos categorías sociales. Después del envío de tus últimos folletos sólo me debes ya la última edición de tus poesías, que tengo mucha curiosidad de conocer, y el 3.<sup>er</sup> tomo de tus estudios de crítica literaria.

He dado orden que se te remitan los periódicos donde hemos publicado el Mensaje que te dirigió el *Institut*, y tu hermosa contestación, que causó el mejor efecto entre los miembros de dicha entidad, por lo delicada, por su elevación, y por el sentido amor a nuestra tierra que respiran algunas de sus frases. Creo que serán un par de documentos que causarán excelente impresión, y me felicito de haber iniciado un acto de reparación, que te indemnice de la indiferencia con que son recibidos tus heroicos esfuerzos en pro de la cultura española. Ahora sólo falta que envíes tu obra a la Biblioteca del *Institut*, avalorada con tu autógrafo.

Me asusta la larga serie de trabajos que tienes ya dispuestos en el telar. Uno de los que más deseo es la continuación de tu *Bibliografía hispano-clásica*. Me alegro de que mi Diplomatario pueda proporcionarte para él nuevos y curiosos materiales, y estoy orgulloso con los elogios que tributas a este nuevo fruto de mi edad madura. Como decía el maestro Aguiló: *no guardes a quants plaus, mes a quals*. Hace cosa de un mes he reanudado las investigaciones en el Archivo con mis tres colaboradores. El segundo vol. contendrá tantas sorpresas como el primero. Quisiera que me ilustrases acerca de una de ellas; un doc. que denota un conato de evangelización de las islas Canarias por Pedro IV, en 1386. ¿En que obra podría encontrar noticias de primera mano que sirviesen de comentario a este inesperado descubrimiento?.-Todos los doc. relativos a A. de Vilanova, aun inéditos, que deseas conocer, saldrán en el próximo volumen.-No me extraña cuanto me dices acerca del fracaso de tus grandes proyectos para conmemorar el centenario de Jaime I.-Nuestro *Institut* trata



de publicar las 4 grandes Crónicas catalanas; Massó se encargará de Jaime I; yo de Muntaner; y mi hijo Jorge, de Desdot. Hasta tanto que se realice este plan, razones de delicadeza nos impiden aceptar tu proposición, que padre e hijo agradecemos en lo mucho que vale. Quizás mas adelante podamos ayudarte en tus propósitos.

Tienes influencia con Rodriguez San Pedro? Hace dos años que no puedo realizar mi viaje a Grecia, apesar de tener una comisión oficial del Ayuntamiento. Me convendria salir el próximo Mayo. En verano se cierran en Atenas, sociedades, bibliotecas y ministerios, y emigran todos los sabios. En Mayo y Junio podria trabajar; en Julio seria tiempo perdido. M. Pidal se ofreció interesarse por mi, pero ahora está fuera. Tuyo de corazón,

*Antonio*

De JUAN L. ESTELRICH

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cádiz, 23 febrero 1909

Mi querido Marcelino: Ayer me avisaron de que, certificado, se te había mandado *Noticias secretas de América*. El giro de las 200 pesetas, como tú quieras, pues igual le ha de ser a Olimpia el cómo y por dónde. Gíraselas a su nombre: Srta. Olimpia Real y Blanco, y me evitarás molestias.

Con grandísimo deleite, con verdadera delectación, he leído los opúsculos inéditos de Floranes y de Sánchez. Del primero sabía que era un polígrafo, enciclopédico desenfrenado, y nada más; del segundo tengo los tres últimos tomos de su colección. Figúrate si ahora he lamentado la falta del *Poema del Cid* en su colección, sobre que versó la pelamesa. Tu introducción, oportunísima y hermosísima: eres el crítico de los imprescindibles superlativos. Podrás escribir las biografías de esos dos eruditos, pero si no lo hicieras, bastante es lo que de ellos has dicho para su conocimiento. ¿Sabes que Sánchez me interesa mucho como polemista por esa muestra? Lástima que no se enredaran más en la discusión. Aun cuando no tiene razón, muestra más garbo y zarpa que su contrincante. ¡Buenos paisanos te gastas! Lo que parece imposible es que ni uno ni otro cayeran en la cuenta del valor del *romanzón* «Non vos tengo merescido...» y sólo puedo atribuirlo a que en poco tiempo se ha hecho mucho camino en esta materia. Yo, que ni soy folklorista, ni romancista, ni nada, al leer el romance en Floranes, no creí ni en la antigüedad, ni vi la elegancia, ni me pareció la pieza «indigna de merecer algún lugar» en la colección de Sánchez... ¡y a todo esto, Sánchez dando la razón a Floranes! ... ¡Válgame Dios! Esta pieza sí que merecía estar escrita en la pared... *o en el tejado!!! Ben mille e mille e mille e mille volte* (como diría Ariosto). Te doy las gracias de esos envíos con que de vez en cuando me obsequias y embalsamas. ¡Viva Menéndez y viva la gresca literaria!

Me alegro mucho que siquiera en Cataluña tu *Boscán* haya obtenido un exitazo. Aun en los trabajos de seria erudición que cultivas vas a hacer la competencia, en hacerte famoso, a *Bombita* o al *Vivillo*, que son los héroes de nuestra prensa...

Mucho celebro que vuelvas a la *Bibliografía Hispano-latina*. Es otra de tus monstruosidades, de las menos sonadas y de las más útiles para el estudio de nuestras letras. De esa obra sí que no me extraña que nadie (o casi nadie) se fije en ella: buena está la Magdalena para tafetanes; pero deléitame e instrúyeme con ella, y, como el colofón de don Mariano Aguiló: «*no mires a quants, mes a quals plaus*». Los *Orígenes de la novela* creo que deben hacerse más potables en el agua salobrosa del público. Del *Garcilaso* no hay que hablar, y ya puedes presumir con qué deseo lo espero.

Me alegro de que me hagan tirada aparte de los artículos de la *Biblioteca de Cádiz*. Con estos microbios tengo que satisfacerme. Excuso decirte que si tuviera el *B. Tasso* publicado por Serassi lo pondría a tu disposición; pero no lo tengo. No tenía la más leve noticia de la *Monografía* de Fulgencio Pintor. Si tú no la explotas de punta a cabo, haz el favor de darme la nota bibliográfica para

encargarla, pues puede interesarme.

Cuanto quieras de tu

*Estelrich*

*Estelrich-Menéndez Pelayo* , p. 318-319.

**Volumen 20 - carta nº 133**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 24 febrero 1909

Mi querido Enrique: Recibí tu carta y supongo en tu poder el *Floranes* destinado a Federico. He vuelto a recibir puntualmente *El Diario Montañés* .

Te habrá entregado una tarjeta mía el escultor Coullaut Valera, sobrino de D. Juan, y mozo de mucho provecho, verdadero artista. Vi el proyecto en su estudio, y dudo que se presente nada mejor concebido. En la ejecución hay de todo, y lo que menos me gusta, porque tiene poco carácter, es la figura, pero ya se sabe que en estos monumentos que ahora se estilan, la estatua del personaje se sacrifica al conjunto. Los bajorelieves tomados de las obras de Pereda me parecen de grandísimo mérito. Me intereso por este escultor, como es natural. Ya me dirás tus impresiones, y supongo que me mandarán fotografías de todas las obras presentadas, para votar en conciencia. Marinas no llegó a ultimar su proyecto.

El tiempo ha mejorado notablemente, y parece que entramos en la primavera. Cariñosos recuerdos a María y un abrazo de tu hermano

*Marcelino*

*M. P., Enrique-M. P., Marcelino, p. 167-168 .*

**Volumen 20 - carta nº 134**

**De** MANUEL GÓMEZ IMAZ [tarjeta de visita]

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 24 febrero 1909

[Le agradece los dos Opúsculos inéditos (Floranes y Sánchez) con el magistral prólogo].

**Volumen 20 - carta nº 135**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A JUAN MARAGAL [\[1\]](#)**

Madrid, 25 febrero 1909

Mi estimado amigo: Verdadera y profunda satisfacción tengo en dar a Vd. este nombre, por que nada puede ser mas grato al que trabaja con recta intencion y puesta la mira en un noble ideal, que encontrar espíritus que simpaticen con el suyo, y que con su simpatia le alienten y fortifiquen. Antes de conocer á Vd. personalmente, veia en sus obras no solo el reflejo de su claro entendimiento y vasta cultura, sino algo que me atraia con irresistible atractivo moral, y que concordaba en gran manera con mis propios conceptos de la patria y de la vida. Los tiempos andan tan confusos, y hay tan poca sinceridad en lo que dicen y escriben muchos, que place encontrar un alma buena y elevada entre tanto histrionismo.

La carta de Vd. me mueve a honda gratitud no sólo por lo que dice sino por lo que da a entender y significa. Estrecha a Vd. cordialmente la mano y se ofrece suyo afmo.

*M. Menéndez y Pelayo*

[\[1\]](#) De esta carta se conserva transcripción mecanográfica facilitada por D. Guillermo Maragall, hijo de D. Juan Maragall. Recientemente D. Juan A. Paloma nos ha enviado fotocopia del original.

**Volumen 20 - carta nº 136**

**De CHARLES BONNIER**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

98 Canning Street, Liverpool, 25 février 1909

[Confidencial. De 150 candidatos para la cátedra de español de la Universidad de Liverpool, han seleccionado, los siete siguientes: Fitzmaurice-Kelly, Milton A. Buchanan (Chicago), Pitollet (Toulouse), Arteaga (Oxford), Martin Hume (Cambridge), Tomas Navarro Tomas (Madrid), Carlos de Battle; sobre el mérito de cada uno, tanto científico como personal, pide su opinión. *Charles Bonnier*, Professeur de Langue et littérature française. Université de Liverpool].

De JUSTO CUERVO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 25 febrero 1909

Muy Sr. mío y amigo: Puede V. hablar con los Sres. Bailly-Bailliere sobre la edición de las obras del Beato Juan de Avila, pues la tengo preparada hace tiempo. Tengo copia del único ejemplar conocido del Audi filia, impreso en Alcalá 1556, y prohibido en el índice de Valdés, con otras cosas suyas desconocidas.

En cuanto al *Proceso de Carranza* comprendo que su publicación estará mejor en el *Memorial* de la Academia. Pero habrá que esperar bastante, porque V. es testigo experimentado del rumbo que esa Corporación lleva.

Doy á V. mil gracias por el favorable concepto que de mi humilde persona tiene hecho. Me consideraría muy honrado con ser llamado á la Academia, no por vanidad, sino por dar salida á lo mucho y bueno que ya tengo almacenado. Pero V. sabe cuán anchos son los caminos de la intriga, en los cuales no puedo entrar, por mi estado y por mi carácter. De todos modos, si V. con sus amigos, que forman la parte honrada de la Academia, hiciesen algo por mí, lo agradecería de veras, por los motivos indicados.

Esperando me comunique lo que los Sres. Bailly-Bailliere resuelvan sobre la edición del B. Avila, queda siempre suyo afmo. a.º q.s.m.b.

*Fr. J. Cuervo*

De autores de mi Orden hay mucho que reproducir, ya preparado.



De CARMELO DE ECHEGARAY

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Guernica, 25 febrero 1909

Mi muy querido é inolvidable maestro y amigo: Oportunamente me favoreció su amabilísima carta de 28 de Enero próximo pasado, escrita desde Santander, y días pasados he recibido, con la gratitud que V. puede suponerse, los *Dos opúsculos inéditos de Dn. Rafael Floranes y Dn. Tomás Antonio Sánchez sobre los orígenes de la poesía castellana*, publicados en la *Revue Hispanique*, y enriquecidos por V. con una *Advertencia preliminar* que en pocas páginas encierra inestimable caudal de doctrina, expuesto con esa admirable serenidad de juicio y esa belleza de estilo, á la vez vivaz y reposado, verdadero ejemplar y dotado de estilo didáctico, que es propio de V. Lo que todavía no he tenido la satisfacción de recibir es la quinta serie de sus *Estudios de crítica literaria*, cuyo próximo envío me anunciaba V. en su citada carta.

¿Cómo expresar á V. debidamente mi gratitud por los términos sobradamente benévolos que emplea V. para juzgar mis pobres trabajos de investigación histórica? Mucho debe V. quererme, cuando á tal punto se nubla la claridad de su entendimiento para apreciar mis escritos. Con esto, dicho se está hasta qué punto me consideraré reconocido á su bondad, y obligado á corresponder *ex corde et animo* á tan generoso afecto.

Somos muchos los que suscribiríamos gustosos el himno triunfal que dedicó el P. Restituto del Valle al magnífico estudio de V. sobre *Boscán*, aunque, por desgracia nuestra, no seamos capaces de escribirlo. En un punto discrepo yo quizá de la opinión del simpático y noble agustino: en no colocar al *Boscán* al nivel del maravilloso libro sobre *El romanticismo en Francia*, sino por encima de él. Para mí, cada libro nuevo que publica V. supera á todos los anteriores, con ser tan dignos de entusiasta admiración y de perpetua alabanza. Lo digo con absoluta sinceridad de animo, y sin el menor asomo de lisonjas, que no cuadra á la franqueza de mi carácter.

He paladeado, más que leído con singular delectación las páginas que dedica V. á recordar los hechos más salientes de la vida de Dn. Rafael Floranes y de la de Dn. Tomás Antonio Sánchez. Sobre todo, lo que se refiere al primero de estos eruditos solicitaba poderosamente mi atención, por los desvelos que empleó el buen señor de Tavaneros, tan injustamente mal tratado por Trueba, en sacar á luz muchas particularidades de la historia vascongada. Yo discrepando del parecer de *Antón el de los Cantares*, le tengo por benemérito investigador de muchas cosas nuestras que, á no ser por su diligencia, hubiesen permanecido obscurecidas é ignoradas. Comparto por completo el juicio de V. sobre las aptitudes de Trueba para los trabajos de erudición y de historia, á los cuales llevaba una gran suma de pueriles prejuicios, según es de ver, no sólo en esa diatriba contra Floranes que V. cita, sino en otros artículos del mismo libro en que al tratar, por ejemplo, del ídolo de Miqueldi, se censura, con verdadera desconsideración al P. Flórez, hasta el punto de rebajarle á la categoría de un don José Hipólito de Ozaeta y Gallastegui, y lo que es más grave, dudar de su probidad literaria, y de suponerle capaz de faltar al octavo mandamiento de la Ley de Dios. Artículos como ese, escritos, al

parecer, para defender á la tierra vasca de supuestos agravios de que ha sido objeto, nos han hecho mucho daño á los ojos de la crítica imparcial, elevada y serena. No quiero, con el favor de Dios, seguir por ese camino, ni sacrificar las exigencias de la verdad en mis investigaciones á ninguna otra causa, por noble que esta sea. Lo que va de Trueba á un investigador histórico se ve bien de resalto, comparando los *Recuerdos de Garibay* del primero, con los modestos apuntes que mi docto y querido amigo Juan Carlos de Guerra ha antepuesto á las *Ilustraciones genealógicas de los linajes vascongados* que escribió el cronista mondragonés y que se están publicando en la *Revista Internacional de Estudios Vascos*.

Tan poca es la confianza que me inspiran las aserciones históricas de Trueba, que dudo hasta de las leyendas vascongadas que él batuiza con el título de populares, siendo muchas veces producto de su fantasía, ó reminiscencia de lecturas más ó menos eruditas. Tengo motivos para sospechar, por ejemplo, que los aldeanos de las colinas de Acorda no cuentan aquellos amores livianos del fraile de Izaro, de que habla en su *Libro de las Montañas*. Yo he de averiguar sobre el terreno, é interrogando á gentes del pueblo que desconocen las astucias del procedimiento literario, lo que tenga de tradicional ese cuento, que se me antoja urdido por el propio Trueba, para poner en verso una vez más la fábula de *Hero y Leandro*. Muchas veces hablé de Izaro con gentes de la vecina costa, que no dista más que 11 ó 12 kilómetros de esta villa: nunca pronunciaron sus labios nada que de cerca ni de lejos se relacionase con el fraile libidinoso que salvaba á nado el canal que le separaba de donde le aguardaba el objeto de sus sacrílegos amores. Creo que esta leyenda es hermana gemela de una que localizó don Víctor Balaguer en las orillas del Deva guipuzcoano, y denominó la *leyenda del farol del pecado*. El mismo escritor catalán dice que la tal leyenda tiene algo de la de *Hero y Leandro* en sus comienzos, y mucho del Dante en sus finales. Si no fué él quien la inventó, seguramente la inventaron quienes se la refirieron, y al transcribirla en su libro de *Añoranzas* ni siquiera supo reproducir exactamente el nombre del convento de franciscanos en que moraba el supuesto protagonista. Ese convento, abandonado desde la desamortización, se llama *Sasiola* y no *Salsiola*.

Perdóneme V. esta digresión que se me ha venido á los puntos de la pluma cuando recordaba lo que V. dice á propósito de los trabajos históricos de Trueba. Bien pudiera éste, cuando habló con tanta injusticia de los trabajos de Floranes, recordar siquiera que suyas eran las copiosas é incoherentes notas con que se publicó el año de 1850 el *Compendio historial de Guipúzcoa*, del Dr. López Martínez de Isasti, escrito ya desde 1624 ó 1625. Si algún día quiere V. ampliar esos datos biográficos del Señor de Tavaneros, y poner mano en aquella especial monografía que su vida y escritos merecen, según insinúa V. en la *Advertencia preliminar* que me está sugiriendo estas consideraciones, no necesito encarecerle la satisfacción con que le proporcionaré cuantos datos relativos á Floranes se encuentren en estos Archivos de Vizcaya, Alava y Guipúzcoa, y sobre todo, en los de estas dos últimas provincias, pues conjeturo que sus relaciones con Vizcaya debieron de ser casi nulas desde que vió desairadas sus modestas aspiraciones á obtener una de las plazas de Procurador del Corregimiento del Señorío. Y ya que hablo de este particular de la vida de Floranes, voy á transcribir á V. lo que acerca de ese hueso dicen los eruditos vizcaínos: el señor Labayru y el señor Sagarminaga. El primero, en la página 397 del tomo VI de su *Historia general de Vizcaya*, se expresa en estos términos: «Se reclamó sobre lo que el P. Enrique Flórez había escrito sobre Cantabria, por estimarse poco honroso para el país, y el famoso Dn. Rafael Floranes y Encina instó se le diese el cargo de procurador y amanuense en la audiencia del corregidor, pero salieron contradiciéndole varios escribanos que aspiraban á lo mismo. Con este motivo volvió Floranes á presentar nueva instancia, exponiendo que era natural de la provincia de Liébana, y residente en

Bilbao: que por el fallecimiento de Dn. Domingo Muga, procurador del Corregimiento del Señorío, mereció del Señor Corregidor que por su habilidad y suficiencia le nombrase en sustitución del finado para el referido oficio de procurador, y para ello presentó información de limpieza de sangre, vida y costumbres, estudios teóricos y prácticos con otras muchas circunstancias, así naturales como accidentales, y á fin de que el público no dudase de su habilidad, pidió que se le examinase, y cuando se había accedido á ello, le salieron al opósito siete dependientes del mismo Corregimiento, alegando no ser vizcaíno, ó natural originario, ni vecino, ni haber presentado su limpieza de origen, requiriéndole lo que el Fuero sólo exigía á los escribanos y no á los procuradores; que sobre esto le habían introducido pleito, y exponiendo los títulos de su suficiencia declarada en Valladolid en dos años que ejerció en aquella Audiencia y su inteligencia en la escritura antigua, tanto latina como castellana, suplicó que la Junta se dignase aprobar el nombramiento hecho en su favor = Los procuradores que contendieron con Floranes fueron: José de Bengoechea, Martín de Ochandategui y Dorteano, Antonio de Larrazábal, Juan de Zamalloa, Vicente de Butrón, Miguel de Pagazartundía y Juan Antonio de Barandica, los cuales representaron que los oficios de Su Alteza debían gozarlos los naturales del Señorío, y que los síndicos saliesen al pleito en pró de estos y en contra de Floranes».

Véase ahora lo que se lee en las páginas 449 y 450 del tomo cuarto de la obra que Dn. Fidel de Sagarminaga escribió sobre *El gobierno y régimen foral del Señorío de Vizcaya, desde el reinado de Felipe Segundo hasta la mayor edad de Isabel Segunda*:

«Se leyeron dos memoriales, (se refiere á las juntas de 1768.), uno de Rafael Floranes, solicitando que se apruebe el nombramiento de procurador que en él hizo el Corregidor, y se desecha la oposición que le hicieron los amanuenses del Corregimiento que pretenden la misma plaza porque para desempeñarla no se necesitan las circunstancias que alegan y porque el suplicante ha logrado el concepto de ser tenido por persona necesaria en cualquier tribunal de justicia, como perito singular en el arte tan útil de la escritura antigua latina y castellana, y el otro de los amanuenses, en que piden que se nombre procurador á uno de ellos, en conformidad de las leyes del Fuero, y de lo establecido en las ordenanzas del Corregimiento, confirmadas en 16 de Febrero de 1705, con exclusión de cualquier extraño como lo es Floranes; y después de leídos dichos memoriales, dos de los procuradores de la audiencia del Corregidor expusieron por sí, y en nombre de los demás procuradores, que no tocaba á la Junta general el entender en la pretensión de Floranes, porque sobre ello había pleito pendiente, y no residían en la Junta facultades para tratar los asuntos contenciosos, sino los políticos y de buen gobierno. La Junta estimó procedente esta observación, en vista sobre todo de la ley sexta, título primero de los Fueros, y de la real cédula inserta á continuación de dicha ley, que recordó uno de los Síndicos, en donde se previene que se han de dar las tierras mercedes y oficios de Su Alteza á los naturales del Señorío, y acordó, en su consecuencia, que se guarde la ley, y que, siendo opuesto á su contenido el nombramiento de procurador hecho en Floranes, natural de la Provincia de Liébana, en perjuicio de los naturales del Señorío, salga el Síndico á la causa, á costa de la caja común del Señorío».

Al pié de esta página pone el Señor Sagarminaga la siguiente nota: «No deja de causar extrañeza que Floranes (á quien en el acuerdo de la junta se llama constantemente Floreanes), que completa en la cabeza de su memorial el título ó distintivo de Don, no usado en aquel tiempo por los procuradores, pretendiese con tanto empeño una plaza de este oficio en el Corregimiento de Vizcaya á pesar de haber seguido una carrera literaria y de los méritos que, no sin fundamento, alegaba, como lo demuestran los escritos que se deben á su pluma, conocidos de los aficionados á los estudios

históricos, cuando como dice él mismo en el expresado memorial, apenas se necesitaba otra cosa que saber leer y escribir para el desempeño de la plaza que pretendía».

«No será muy aventurado suponer que anduviese entonces muy escaso de medios de subsistencia. Don Raimundo de Garrido, en las «Memorias históricas» de Floranes, á quien llama su favorecedor y amigo, publicadas en Valladolid en 1802, no hace la menor alusión á la residencia de Floranes en Bilbao, ni á que hubiese pretendido, por consiguiente, la plaza referida, aunque habla de las demás ocupaciones que tuvo. De todos modos, es de suponer que mejorase algo el estado de Floranes el año 1778, en que heredó de su tío Don Juan Floranes Vélez de Robles el mayorazgo y señorío de Tavaneros, cerca de la ciudad de León, por más que la herencia no fuese muy pingüe, a juzgar por el nombramiento que obtuvo en 1778 de apoderado general de los pleitos del Duque de Berwick y de Liria en la Chancillería de Valladolid, con la dotación de mil ducados al año. Parece que Floranes residió después hasta su muerte en Valladolid, donde fué dos veces Síndico general del común».

He creído que quizás pudiera ser á usted útil tener reunidas estas notas acerca de Floranes, sin necesidad de recurrir á los libros en que se consignan y por eso me he tomado la libertad de incluírse las en esta carta.

En ella quiero indicar también que lo que V. refiere respecto á la diferente manera como Floranes y Sánchez apreciaban la significación de la palabra *juglar*, me ha traído á la mente un recuerdo que se relaciona con la misma denominación, y es que en el lenguaje administrativo de Guipúzcoa se usa todavía el vocablo *músico juglar*, aplicándolo á los tamborileros, que son en este país verdaderos funcionarios dotados de fondos municipales. ¿Desde cuándo se acostumbra denominarlos así? todavía no he podido precisarlo, pero es indudable que la costumbre viene de muy allá y nada tendría de extraño que sus raíces se pierdan en los siglos medioevales. Es de advertir que los tamborileros, como empleados de los Ayuntamientos, existen en algunas villas, como por ejemplo, Lequeitio, cuando menos desde el siglo XVI, en que se les utilizaba para alegrar los ánimos del vecindario, aterrorizado por la *dolencia del vientre* que diezmó estos pueblos á fines de aquella centuria.

Larga, sobradamente larga me va resultando esta carta, pero aún así no he de terminarla sin pedir á V. con todo encarecimiento que me otorgue la merced de prestar su autorizadísima firma para que sea propuesto á la Academia de la Historia como Correspondiente en Vizcaya el señor don Adolfo de Urquijo é Ibarra. El interesado no sabe una palabra de mis proyectos, pero yo quisiera que para cubrir la vacante de Fermín Herrán, fuese propuesto aquel excelente caballero, más que por su disertación acerca de *Míqueletes, miñones y forales de Vizcaya* que V. conoce, por los servicios positivos é inolvidables que á la cultura histórica prestó desde la presidencia de la Diputación. Gracias á él, se terminará la *Historia de Vizcaya*, de Labayru. A su fecunda iniciativa se debió la instalación de la Biblioteca Provincial en la forma que V. vió en Bilbao, y su apertura al público. El fué también quien hizo que los papeles del antiguo Archivo de Avellaneda (tan importantes para el territorio encartado) viniesen al Palacio de la Diputación, y se custodien allí con todo esmero, para que los examine el investigador á quien interesa la averiguación de cosas tocantes á las Encartaciones y el régimen hasta cierto punto autonómico de que gozaron, no obstante formar parte del Señorío de Vizcaya. De Urquijo es también la moción aprobada por la Diputación para el establecimiento de un Museo de Bellas Artes en la capital vizcaína. Por disposición suya, se recogieron en uno de los salones del antes citado Palacio las diversas banderas que en la sucesión de los tiempos usaron las juntas y Diputaciones de Vizcaya, y allí se conservan esmeradamente con la veneración á que son acreedoras

por su significación y antigüedad, según pudo V. notarlo cuando tuve la honra de acompañarle en su visita á aquel edificio. Un hombre que de tal manera favoreció la cultura histórica desde el alto puesto que ejerció por espacio de dos años (¡qué no hubiera hecho á haberlo ejercido por más tiempo, ó en circunstancias menos críticas que las que le tocaron!), bien merece que se le nombre Correspondiente de la Academia como reconocimiento de los méritos contraídos en el desempeño de ese cargo y estímulo para que prosiga cultivando sus aficiones á la investigación histórica. Yo desearía, para satisfacción del señor Urquijo, y para singularísima honra mía, que fuera V. uno de los firmantes de la propuesta, y si, como espero está dispuesto á complacerme, me atrevo á rogarle que se ponga al habla con nuestro común amigo don Manuel Pérez Villamil, el cual, enterado de mis propósitos, los aprueba por su parte, y se prepara á secundarlos. Vuelvo á decir á V. que le agradeceré este favor, como si se tratara de un asunto mío personalísimo, pues tengo verdadero empeño y un afán entusiasta de que la Academia de la Historia haga una obra de reparación y de justicia, ensalzando los méritos del señor Urquijo, por lo mismo que muchos de sus paisanos, que eran los más obligados, ni se los han querido reconocer, ni le agradecen los inestimables servicios que prestó al país.

En la confianza de que esta súplica hallará en V. la misma benévola y cariñosa acogida que encuentran todas mis indicaciones, le anticipo por ello las más rendidas gracias, y me repito suyo entusiasta admirador y apasionado amigo que no le olvida y se muestra cada, vez más orgulloso de llamarle maestro

*Carmelo de Echegaray*

**Volumen 20 - carta nº 139**

**De ANTONIO RODRÍGUEZ VILLA  
BIBLIOTECA DE LA REAL ACADEMIA DE  
LA HISTORIA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

25 febrero 1909

[Ni aun leyendo en Amador la cita que le indica ha podido encontrar el Códice que desea. Ha encontrado un volumen fol. en vitela titulado *Bartholomei Facii Rerum gestarum Alfonsi Regis*, pero cree que no es lo que desea; le ruega más datos concretos].

**De PASCUAL MENÉU**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Salamanca, 26 febrero 1909

Mi querido maestro y amigo: Por fín aquí me tiene á sus órdenes en esta Universidad.

Motiva la presente suplicar á V. se interese por mi paisano y amigo D. Juan B.<sup>a</sup> Folía. Este Sr. se ha presentado al concurso convocado en Santander para erigir un monumento á Pereda. Parece ser que el boceto presentado por Folía y el ideado por Valera ofrecen mas proba[bi]lidad de éxito por su hermosa concepción. Sin embargo, dice Folía que la imaginada por Valera no se sujeta á las condiciones que se anunciaron al público para la convocación, y que acaso pudiera protestarle, caso de adjudicarse á Valera.

Dada la competencia de V. y la rectitud de su proceder, opino que es inutil toda recomendación, y considero esta ofensiva á su dignidad.

No obstante, no puedo negarme á las exigencias del cariño que me une á mi paisano Sr. Folía, y en su virtud me permito rogar á V. que defienda su boceto, si lo estima justo, para que no prevalezca D.<sup>a</sup> recomendación a favor de nadie.

Este Sr. Folía tiene medallas en Paris, Barcelona y Madrid y obras compradas á él por los museos de Valencia, Barcelona y Victor Balaguer en Villanueva.

El mérito principal creo ha de ser que su boceto en honor de Pereda sea de la aceptación de V., porque poco valor intrínscico ha de tener el que Folía sea lo predicho, y además que aquí sea profesor de la Escuela de Artes y Oficios.

Perdone esta molestia y vea en que puede serle util su affmo. discípulo y S.S. Q.L.B.L.M.

*Pascual Menéu*

**Volumen 20 - carta nº 141**

**De MARIANO PARDO DE FIGUEROA  
DR. THEBUSSEM  
CARTERO HONORARIO  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Medina Sidonia, 26 febrero 1909

Excelentísimo Señor Don Marcelino Menendez y Pelayo mi querido amigo: Recibí á su tiempo la carta de Vd. del 24 de Noviembre, avisando la llegada del poeta sobre Alcalá de los Gazules.

Acabo de leer la hermosa, discreta é interesantísima «Advertencia Preliminar» que pone Vd. á los opúsculos de Floranes y Sanchez. Buena está la reseña de la página 30, y famoso el escopetazo que dirige Vd. á la *Roca* en la 36.

Acompaño una ligera nota de libros tocantes á historias de pueblos, para que Vd. elija todos los que le acomoden. [\[1\]](#)

Y deseando á Vd. la mejor salud se repite suyo afmo. amigo y servidor, q.l.b.l.m.

*El Dr. Thebussem*

[\[1\]](#) No se conserva con esta carta.



**Volumen 20 - carta nº 142**

**De JUAN L. ESTELRICH**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Cádiz, 27 febrero 1909

Mi estimado Marcelino: Ayer recibí las 200 pesetas que enviaste como valores declarados, y te incluyo el recibo de la interesada. [2]

Eugenio Mele me pidió algunos datos sobre influencias de Carducci en España, y al recogerlos he formado un artículo que te enviaré para que ahí se publique en alguna revista, si te parece bien. Desde que murió *La Contemporánea* estoy sin mercado para mi producción, y ya ves que es lástima se pierda y malogre la cosecha de mis calabazas.

Un abrazo con crujido de tu

*Estelrich*

*Estelrich – Menéndez Pelayo, p. 319-320.*

[2] Se trata sin duda del recibo, que se conserva, por 200 pesetas firmado por doña Olimpia Real y Blanco con fecha 26 de febrero de 1909 por el libro *Noticias secretas de América*, de Ulloa.

**De JULIO GONZÁLEZ POLA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Santander, 27 febrero 1909

Mi respetable Señor: Apoyandome en el mismo respeto que su fama me merece y en la seguridad de que encontrará V. modo de disculpar la molestia que pueda ocasionarle esta carta, paso á manifestarle el objeto de ella.

He acudido, como otros escultores, al concurso que para erigir un Monumento á la memoria del inmortal literato D. José M.<sup>a</sup> de Pereda se celebra en esta ciudad y con este fin y cumpliendo uno de los requisitos exigidos, he presentado el boceto ó proyecto correspondiente.

Su nombre, que figura en la convocatoria en que se anuncia el concurso, como Presidente del Jurado que ha de fallar las obras, es la única garantía, bajo cuyos auspicios he presentado mi modesto trabajo; y sospechando que V. no va á examinar aquellos, pues corre en esta población como cosa segura, el rumor de que no estará en ella cuando se celebre el concurso, me dirijo á V. directamente, esperando de su amabilidad confirme ó desmienta semejante rumor, que, si fuera cierto, obligaria al que firma esta carta, á retirar su obra del concurso, obligado por el incumplimiento de una de sus principales bases. Esta determinación no envuelve la menor censura para los demas Sres. que componen el Jurado, pues no conociendolos, nada puedo asegurar en pró ni en contra de sus aptitudes y competencia, y por esta misma razón no me satisfaria su fallo, acatandolo en cambio gustoso si dicho fallo trajera el sello de su autorizada opinion.

En espera de su contestación se ofrece suyo af.º q.e.s.m.

*Julio Gz. Pola*

**Volumen 20 - carta nº 144**

**De ALVARO GIL ALBACETE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[¿Febrero 1909?] [\[\\*\]](#)

[Biblioteca Nacional. Por encargo del Sr. Paz, que a su vez lo ha recibido del Sr. Menéndez Pidal, le previene de lo que puede ocurrir en el acta de recepción de obras de la calefacción].

[\[\\*\]](#) Mera conjetura según cartas de Ricardo de Hinojosa de 5 de febrero y de Arthur Stokvis de 22 de marzo.

**Volumen 20 - carta nº 145**

**De** JUAN MENÉNDEZ PIDAL

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[¿Febrero 1909?] [\*]

[Para que las firme, como Presidente de la Junta de Obras, le manda las cuentas de la calefacción del edificio de la Biblioteca y Museo Nacionales].

[\*] Conjetura como carta precedente.

**Volumen 20 - carta nº 146**

**De JOSÉ SOLÁ Y ESCOFET**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Badalona, febrero 1909

[Con un largo preámbulo retórico y en prosa a veces versificada habla de su afición a la poesía y de su temor de no estar dotado para ella; y le envía un largo poema en catalán titulado «L'Olimp y l'Empiri» rogando el juicio del Crítico de los críticos. Creemos que no vale la pena reproducir estos mediocres versos, en los que celebra el fin de los cantos a dioses falsos y a los vicios (L'Olimp) y el advenimiento de la verdadera poesía que canta al Dios verdadero].

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A CAMILLET PITOLLET

Madrid, 2 marzo 1909

Muy señor mío y de todo mi aprecio: He leído muy atentamente su precioso artículo sobre Juan Jorge Keil, y no sólo me parece *dignísimo* de figurar en la *Revista de Archivos*, sino que creo que esta publicación quedará muy favorecida con insertarlo. Está lleno de interesantes noticias sobre el hispanismo alemán, enteramente desconocidas en España –y aun creo que en Alemania- muchas de ellas.

Si Vd. no tiene inconveniente en ello, entregaré dicho artículo, encargando que lo impriman a la mayor brevedad y que envíen a Vd. todas las pruebas que solicite, para que salga con la posible corrección, especialmente la parte alemana, que suele ser el escollo de nuestros cajistas. Una labor tan concienzuda como la de Vd. no debe salir afeada con erratas. Para todo lo referente a la impresión, así como para la retribución del trabajo, o la tirada aparte que haya de hacerse (puntos en que yo no intervengo como Vd. comprenderá, puesto que la *Revista*, en su parte económica, pertenece hoy a su editor), puede Vd. dirigirse a don Francisco Navarro Santín, en la *Biblioteca Nacional*.

Repito que el trabajo me parece *de primer orden en su género*, y me ha interesado sobre manera. Estudiar el hispanismo en los alemanes es una nueva e ingeniosa manera de hacer entrar en los estudios hispánicos a los que, enamorados exclusivamente de las literaturas del Norte, los olvidan o los desdeñan.

¿Cuándo aparecen sus dos tesis sobre Lessing y sobre Böhl de Faber? Perdone Vd. la tardanza con que le contesto, ocasionada por mis muchas ocupaciones, y no dude de la estimación que le profesa su afmo. s. s. q. b. s. m.

*M. Menéndez y Pelayo*

De CARMELO DE ECHEGARAY

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Guernica, 2 marzo 1909

Mi muy querido e inolvidable maestro y amigo: Por consejo del señor Conde de Cedillo, de quien acabo de recibir carta en este instante, envió a V. la adjunta sucinta nota de los méritos que hacen al señor don Adolfo G. de Urquijo acreedor a que se le nombre Correspondiente de la Real Academia de la Historia en Vizcaya. Ya sé que están ustedes dispuestos a firmar para ello la correspondiente propuesta; no sabe V. cuánto se lo agradezco a todos, y muy particularmente a V., porque ser presentado por un tan glorioso maestro de la cultura y de la erudición española, es un honor que enaltece muchísimo a mi recomendado don Adolfo. Él se lo agradecerá también de todas veras cuando lo sepa, pues hasta la fecha ignora por completo los propósitos que abrigo y las gestiones que he practicado para que la Academia le incluya entre sus Correspondientes.

Parece que el Comisario de guerra de la Fábrica de Trubia D. Rafael Fuertes Arias se dispone a dar a las prensas una biografía de Alonso de Quintanilla, el famoso Contador de los Reyes Católicos. Yo le he facilitado cuantos datos poseo acerca de los diversos viajes que hizo al país vasco aquel famoso personaje. El autor me los ha pedido por mediación de D. Julio Somoza.

Supongo en poder de V. una larga carta que le escribí días pasados.

Espero que, antes de mucho, tendré la satisfacción de enviar a V. algunos libros que vengán a aumentar la colección de los que V. posee tocantes al país vasco, o relacionados con su historia.

Y sin molestarle más, hago punto por hoy, no sin enviar a V. un cariñoso abrazo que le exprese cuánta es la admiración y cuán ferviente el afecto que le profesa su siempre apasionado.

*Carmelo de Echegaray*

P.S.-Tengo noticia de que Enrique ha dado una preciosa conferencia sobre *La alegría* en el Círculo Católico de Obreros de Santander. Nada me extraña, porque su hermano de V. ha sabido realizar aquello que tan difícil parecía a Sainte-Beuve: ser *cadet* (lo diré en francés, para no desnaturalizar las palabras del gran crítico) de un *ainé* glorioso, y tener su propia personalidad, delicada y modesta cuanto se quiera, pero atractiva y simpática en extremo.

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 2 marzo 1909

Mi querido Marcelino: Se me presentó, en efecto, el señor Coullaut Valera con tu tarjeta, y es un hombre bien simpático y atractivo. Su proyecto de monumento me gusta mucho, sobre todo, como tú dices, en la parte de los relieves. De todos modos, me parece que de todos los presentados es el que muestra más sentimiento del escritor y de sus obras.

Aquí ha surgido lo que llaman en el Parlamento una cuestión previa, al reunimos ayer los de la Comisión de Monumentos para elegir el boceto que ha de ser realizado: es la de que el fallo pueda ser o no válido sin tu presencia material a este examen de los bocetos. A algunos de la Comisión nos parece que bien puedes juzgar por las fotografías que se te envíen; a otros les parece insuficiente, y temen, sobre todo, que los concursantes desairados protesten del juicio emitido en esas condiciones. Parece que estos temores no son infundados, y que obedecen a algo que se ha oído a alguno o algunos de los concursantes. Yo he dicho en la junta de ayer que al aceptar tú el nombramiento de jurado, o sea yo en tu nombre, advertí que esto era siempre que el fin del plazo de admisión de los trabajos cayera dentro de tus vacaciones de Navidad o sea hasta principios de febrero o que se aplazara hasta el verano. Como la convocatoria no salió, por no sé qué causas, en la *Gaceta*, hasta el 20 de diciembre, esta adjudicación del premio no ha podido coincidir con ninguna de tus habituales estancias en Santander. Pero a esto dicen que los que han acudido no tenían obligación de saber nada de esto, y que no renunciarán quizá a la garantía de suficiencia que tu nombre les inspiraba.

Al fin se decidió someter estas dudas hoy al Alcalde, para que, bien por sí mismo, o después de reunir a la Junta de erección del Monumento (que es cosa distinta de la Comisión de Monumentos, encargada sólo de adjudicar contigo el premio), resuelva el caso.

Yo ya he hecho ver la dificultad de venir tú en esta época, que me parecía imposibilidad y que así lo habías manifestado antes de irte. De todos modos, yo te tendré al corriente de lo que ocurra, y aun puede que añada aún a esta carta una postdata, pues voy a tratar de ver al Alcalde esta misma mañana.

Adiós; mil afectuosos recuerdos de María y un abrazo de tu hermano

*Enrique*

Mañana se te enviarán las fotografías. El Alcalde resuelve que sin tu voto no se falle, pero que si no puedes venir, le emitas en vista de las fotografías. No dejes de contestar enseguida, en forma que pueda yo enseñar la carta.



*M. P., Enrique – M. P., Marcelino, p. 168-169.*

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 3 marzo 1909

Mi muy querido Enrique: Siempre temí que la precipitación con que se ha llevado el concurso del monumento a Pereda me había de traer perturbaciones y disgustos. Creo como tú que, tratándose de meros proyectos, basta con la inspección de las fotografías, pero temo que a los opositores que forzosamente habrán de quedar desairados, no les parezca suficiente esto y vengan con protestas y reclamaciones. Uno de ellos me ha escrito ya preguntándome si voy o no voy, porque en caso negativo está resuelto a retirar su proyecto antes del fallo.

Si pudiera retrasarse éste hasta los primeros días de abril, que por estar próximos a la Semana Santa harían que fuese menos notada mi ausencia de Madrid, todo podría componerse, pero temo que este plazo parezca demasiado largo a los concursantes, alguno de los cuales están ahí según creo.

Para mí el ir ahora cuando acabo de llegar y precisamente en ocasión en que está enfermo el segundo Jefe de la Biblioteca y ausente el Secretario, que es el alma de la casa, me produce un trastorno indecible, pero como no quiero desairar al Alcalde ni a la Comisión, estoy resuelto, si no hay otra solución, a ponerme en camino. Contéstame enseguida, porque me preocupa mucho este fastidioso asunto.

Aquí hace un frío horrible, sobre todo por las noches.

Cariñosos recuerdos a María y recibe un abrazo de tu hermano que bien te quiere

*Marcelino*

**Volumen 20 - carta nº 151**

**De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Santander, 3 marzo 1909

Mi querido Marcelino: Me acaba de decir Coullaut Valera (que hoy sale para esa) que los escultores que amenazaban con protestar del fallo si no se cumplía *ad pedem litterae* lo consignado en la convocatoria, se presentaron ayer, en unión del dicho Valera, a decir al Alcalde que se sometían al fallo del tribunal, cualquiera que fuera la forma en que este dictamine.

Te lo advierto, por si por mi carta de ayer te se había presentado con más carácter de indispensabilidad (¡qué palabrota!) tu presencia aquí. Aunque todos nos hubiéramos alegrado de ella, parecen convencerse de las razones alegadas para no venir.

Por aquí la opinión de las gentes ajenas al jurado ha dado su preferencia, puede decirse que por unanimidad, al de Coullaut Valera. Y te advierto que los ha visto medio Santander, pues se deja entrar a todo el mundo a ver los bocetos, que son ocho, aunque la deliberación no creo que pueda hacerse sino sobre cuatro de ellos a lo más. A mí también es el que más me gusta el de Valera.

Adiós, y ten un abrazo de tu hermano

*Enrique*

*M. P., Enrique – M. P., Marcelino, p. 170-171.*

De EUGENIO MELE

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Napoli, 5 marzo 1909

Ottimo amico, L'assere stato circa una quindicina di giorni al letto con febbre mi ha impedito di ringraziarla con sollecitudine –come avrei voluto- del bel dono che ha voluto farmi della *quinta serie* dei suoi *Studi di critica letteraria*. L'ho gradido moltissimo, come ho gradido il pregevole *estr.* dalla *Revue hispanique*, *Dos opúsculos de D. Rafael Floranes y D. Tomás Antonio Sánchez sobre los Origenes de la poesía castellana*, con la sua docta *advertencia preliminar*. Della quinta serie dei suoi *Estudios* manderò notizia al Renier affinché voglia annunziarli nella *cronaca* del *Giorn, storico*. Del suo bel volume sul Boscán, mi avverte il Renier, parlerá l'ottimo amico Farinelli; dimodo che io dovrò parlarne o negli *Studio di filologia moderna* o altrove.

Godo moltissimo ch'Ella abbia gradito le *Vicende della coltura nelle due Sicilie*, e son sicuro che vorrà gradire e serbare, per mio ricordo, anche la *Storia critica dei Teatri* dello stesso Napoli-Signorelli. Son poveri doni rispetto a quelli ch'Ella mi va facendo di opere sue, e ai quali io purtroppo non posso mandare in ricambio, per ora, alcuna cosa mia.

Non ancora son riuscito a procurarle le *Rime* di B. Tasso: aspetto ancora una risposta da un libraio di qui che me le ha promesse. Ma, in caso negativo, mi rivolgerò al Pintor a Roma e lo pregherò di mandarle la copia, ch'egli certamente possederà, se non in dono, almeno in prestito.

Con i miei più cordiali saluti, mi creda sempre suo devmo. e affmo. amico

*Eugenio Mele*

#### TRADUCCION

Mi buen amigo: el haber estado cerca de quince días en cama con fiebre me ha impedido agradecerle con solicitud -como habría deseado- el hermoso obsequio que ha querido hacerme de la *quinta serie* de sus *Estudios de crítica literaria*. Me ha gustado el valioso extr. de la *Revue Hispanique* [...], con su docta *Advertencia preliminar*. De la quinta serie de sus *Estudios* mandaré noticia a Renier para que los anuncie en la *Crónica* del *Giornale Storico*. De su hermoso volumen sobre Boscán, me dice Renier, hablará el buen amigo Farinelli; de modo que yo tendré que hablar de él o en los *Studi di filologia moderna* o en algún otro sitio.

Me alegra muchísimo que le hayan gustado a Vd. las *Vicisitudes de la cultura en las dos Sicilias*, y estoy seguro de que también le gustará y conservará, en recuerdo mío, la *Historia crítica de los Teatros* del mismo Napoli-Signorelli. Son pobres obsequios al lado de los que Vd. me va haciendo de obras suyas y a cambio de los cuales yo desgraciadamente no puedo mandarle, por ahora, ninguna

cosa mía.

Todavía no he logrado conseguirle las Rimas de B. Tasso: espero todavía una respuesta de un librero de aquí que me las ha prometido. Pero en caso negativo me dirigiré a Pintor a Roma y le pediré que le envíe el ejemplar que él ciertamente poseerá; si no como obsequio, al menos, en préstamo.

Con mis más cordiales saludos, créame siempre su devmo. y affmo. amigo.

*Eugenio Mele*

De CAMILLE PITOLLET

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

St.-Brieuc (Côtes-du-Nord), 5 marzo [1] 1909

Muy señor mío y de mi mayor aprecio: Recibo hoy, un mes después de mandarle el manuscrito de mi trabajo, el anuncio de su aceptación para la *Revista de Archivos*, y excusado es decir que los términos con que se expresa Vd. al anunciarme esta noticia, me llenan de gozo por ser Vd. quien los formula. Ahora es mi único deseo el que salga dicho trabajo en el menor plazo posible, y por eso le recomiendo encarecidamente que se sirva hacer que lo manden cuanto antes al impresor y diga al mismo tiempo al encargado que no olvide de significar a dicho impresor que he de tener las capillas (certificadas) de dicho artículo, el cual, como dice Vd., ha de salir sin las erratas que tanto afean trabajos de esta índole y no se pueden perdonar en una Revista como la de Archivos, si bien la sección de Bibliografía extranjera mucho deja en ella que desear desde este punto de vista –dicho sea sin ninguna sombra de villana intención-.

En cuanto a las tiradas aparte, me conformaré con las condiciones expresadas en el v.º de la cubierta de la *Revista* y escribiré a este propósito al Sr. que me indica Vd., conformándome «was das Honorar anbetrifft» al que paga la Revista, pues sabe Vd. que nunca corresponde de todo punto la remuneración que consienten las Revistas a los esfuerzos que requieren estudios de la índole del mío, en que tuve que sacar de la nada –ya me entenderá usted- lo que refiero, por ser Keil tan desconocido y olvidado y oscuro y trasnochado, según el concepto corriente de nuestros «faiseurs de Manuels...» Pero, ¡tate! y dejémonos de filaterías.

Me pregunta Vd. cuándo saldrán mis trabajos sobre Lessing y la contienda calderoniana. Dentro de dos meses *lo más tarde* y probablemente ya algo antes. Encontrará en ellos MUCHO trabajo, una grande dosis de buena voluntad y, SOBRE TODO, la más completa buena fe en expresar lo que, después de maduras investigaciones, me ha parecido ser la verdad. Júzgueme Vd. desde este punto de vista –el cual, por ser subjetivo, no deja (créame) de ser, en el caso presente, muy verdadero- y quedaremos buenos amigos, aunque difieran en varios puntos nuestros juicios sobre cosas literarias, cosa muy natural por ser yo un *débutant* y Vd. un paladín en el campo de las letras hispánicas, SU CAMPO.

Dice Vd. que buenos son los estudios como el mío para infundir a los cultivadores exclusivistas de las «literaturas boreales» cierto respeto hacia las cosas de España. Esto es verdadero, pero sólo para *cierta clase* de enemigos de las literaturas meridionales. Hay una con la que todos los esfuerzos son inútiles: es gente *indécrottable*, y, por desgracia, manda en la calle de Grenelle hoy día. No por esto quiero decir que unos hispanistas franceses no pequen, por su lado, a fuerza de *un opuesto latéralisme*. Mas esto sería cuento de nunca acabar, y, ya lo ve usted, se acabó mi papel.

Mandé al señor Menéndez Pidal un nuevo artículo para *Cultura Española*; me contestó pocos días

antes de marcharse a América que mi trabajo se insertaría «con todo el aprecio» que se debía a composición tan «concienzuda». Por desgracia, no sé quién le sustituya en la dirección de la sección de filología, y temo que se extravíe mi manuscrito.

Dándole las más sinceras gracias, se repite su de veras afmo. s. s. q. l. b. l. m.

*C. Pitollet*

*Pitollet – Menéndez Pelayo*, p. 284-286.

[1] En el Epistolario *Pitollet-Menéndez Pelayo* está situada en mayo. Pero el original dice claramente marzo, y Pitollet envió su artículo el 6 de febrero, según su carta de esa fecha.

**Volumen 20 - carta nº 154**

**De RODOLFO DEL CASTILLO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 6 marzo 1909

[Le envía un ejemplar de su Memoria, leída en la R. Academia de la Historia, sobre «Objetos Egipcios encontrados en Tarragona», deseando sea de su agrado].



De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 6 marzo 1909

Mi querido Marcelino: Como te decía en el telegrama que ayer te puse, el asunto del Monumento se ha arreglado sin necesidad de que vengas. Anoche nos reunimos la Comisión de Monumentos con asistencia, además, del Alcalde, y se acordó que era necesaria tu intervención, pero no tu presencia material, de la cual se te relevaba en vista de las justas causas que alegabas, y de que los escultores habían manifestado que se conformaban con ello. Esta manifestación la han hecho posteriormente a la carta que te escribió el Sr. Pola. No tienes, pues, porqué estar ya preocupado. Hoy se te enviarán las fotografías, y después (pues no podrá ser hoy) copia del acta de nuestra sesión de anoche, para que en vista de todo ello emitas tu juicio y nos le envíes. La Comisión de Monumentos después de reñida discusión, elegimos anoche el de Valera, que salió agraciado por un solo voto de más. Te envío *La Atalaya* , porque su reseña de la sesión es mucho más fiel que la del *Diario* .

Cuídate mucho; recibe mil recuerdos de María y un abrazo de tu hermano

*Enrique*

*M. P., Enrique – M. P., Marcelino, p. 171-172.*

**Volumen 20 - carta nº 156**

**De** ANGEL MENÉNDEZ SÁNCHEZ

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ruiseñada, 6 marzo 1909

[Gratamente sorprendido, agradece su fina atención al enviarle su obra *Dos opúsculos inéditos de Dn. Rafael Floranes y de Dn. Tomás Antonio Sánchez* ].

**Volumen 20 - carta nº 157**

**De ANTONIO RODRÍGUEZ VILLA  
BIBLIOTECA DE LA REAL ACADEMIA DE  
LA HISTORIA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

6 marzo 1909

[Ni por *Floranes* , ni por *Garrido* (D. Raimundo) encuentra en la Biblioteca las Memorias históricas (Valladolid, 1802) que desea].

**Volumen 20 - carta nº 158**

**De LUCILLO AMBRUZZI**

**R. SCOULA SUPERIORE DI STUDI APPLICATI  
AL COMMERCIO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Torino, 8 marzo 1909

[Agradece efusivamente su contestación a sus preguntas, que ya había desesperado de recibir, y los datos preciosos que le ha facilitado aun siendo un desconocido; ya ha empezado a leer sus *Estudios de Crítica Literaria* ; desea tener ocasión para manifestarle su devoción y gratitud].

**De COMISIÓN DE MONUMENTOS DE LA PROVINCIA  
DE SANTANDER**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Santander, 8 marzo 1909

Reunida el día cinco de los corrientes, en el despacho del Sr. Gobernador Civil, la Comisión de Monumentos de esta provincia de Santander, designada por la Junta encargada de la erección del Monumento á Don José María Pereda, para constituir juntamente con V. E. el Jurado calificador, en el concurso abierto para elegir el boceto que deba ejecutarse, entre los que han sido presentados, se expresó por todos los vocales reunidos el sentimiento de verse privados de su sabia colaboración y de no tomar V.E. la parte principal que le corresponde en las deliberaciones del Jurado; pero considerando de toda necesidad la intervención de V.E., aunque ausente, en la elección definitiva de boceto, se tomó el acuerdo, de remitir á V.E., como tengo el honor de hacerlo, las fotografías de los ocho bocetos presentados al concurso, á fin de que V.E. pueda formar juicio y vote por el que merezca su preferencia.

La opinión de V.E. tan singularmente respetable, es como digo antes, en este caso necesaria, por las circunstancias que concurrieron en la elección provisional.

En la elección provisional de boceto á que me refiero, después de exponer su juicio cada uno de los vocales asistentes y el emitir el voto, se suscitó duda sobre la admisión del que uno de los vocales no asistentes, Don Máximo de Solano Vial, había enviado por escrito.

Sometido el caso á votación y resultando de ello empate, se decidió por el presidente, que debía computarse el voto referido, como si el vocal estuviere presente y puesta á votación la elección provisional de boceto, resultó que votaron por el del escultor Sr. Carretero, los Sres.: Don José Escalante, Don Eduardo Pedraja, Don Alfredo Escalera y D. Ramón Lavín; y á favor del boceto del Sr. Coullaut Valera, los Sres.: Don Pedro Escalante, Don Jesús Grinda, Don Enrique Menéndez Pelayo, Don Máximo de Solano Vial (que votó por escrito) y don Justino Bernard.

Lo que tengo el honor de comunicar á V.E. cuya vida guarde Dios muchos años.

Santander, 8 Marzo 1909.

El Secretario de la Comisión

*Ramon Lavín Casalis*

**Volumen 20 - carta nº 160**

**De JUAN PÉREZ DE GUZMÁN  
REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

8 marzo 1909

[Inclinándose por nombres de los que realzan la tradición de la Academia, solicita su voto para D. Rafael Conde y Luque en la vacante de Suárez Inclán].

De RAFAEL ALTAMIRA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 9 marzo 1909

Mi querido amigo: ¿Qué dirá V. de mi tardanza en acusarle recibo de su nueva publicación: *Dos opúsculos inéditos* etc.? Alegaré en mi descargo que el libro llegó mientras yo estaba en Burdeos y que á mi regreso es tal la balumba de cosas atrasadas que me viene agobiando, que todas ellas se resienten de no quedar cumplidas á tiempo.

No he podido aún leer los *Opúsculos* ni la Advertencia que les precede; pero hojeando ésta, he advertido muchas noticias que interesan mucho á mis estudios jurídicos.

Acabo de corregir las pruebas de la Memoria que leí en el Congreso de Berlin. Se publicará en el *Boletín hispanique* de Abril próximo. Creo que recibe V. esa revista. También tengo en revisión mi resumen de la historia del Derecho civil en España: un balance de lo poco que sabemos y de lo mucho que ignoramos, con abundante bibliografía, que espero servirá para orientar á las gentes y para despertar la dormida iniciativa de los jóvenes que lo creen todo resuelto y averiguado. La impresión provisional que de ese trabajo hace ahora –contra mi opinión– la *Revista de Legislación universal*, no debe leerse. Una vez corregida y aumentada, figurará como prólogo á un libro de Derecho civil comparado, y allí la verá V.

Ya sabrá V. por *Cultura española* que el tomo IV de mi *Historia* tiene impreso todo su texto. Ahora estoy con la *Guía bibliográfica*, que espero despache pronto la imprenta. Calculo que con los Indices, el tomo será tan abultado como el III.

La Universidad de Cambridge ha puesto en mi mano toda la Edad Media española de su *Medieval History* que comenzará pronto á publicarse. Ya les envié el capítulo de la España visigoda. Desgraciadamente, el espacio que conceden á cada período (30 págs.) es muy pequeño. Irá todo exprimido.

Este año ya no nos veremos en Madrid, y presumo que el verano lo pasaré fuera de España, después de quedar libre de todas esas cosas.

Cordialmente le abraza su amigo de siempre,

*Rafael Altamira*

**Volumen 20 - carta nº 162**

**De BUENAVENTURA MUÑOZ  
EL PRESIDENTE DE LA AUDIENCIA DE  
BARCELONA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 10 marzo 1909

[Sin haber podido saludarle personalmente, repite su gratitud y la de la Audiencia de Barcelona por la importante colección de libros que gracias a él les ha concedido la R. Academia de la Historia. En nombre de la Audiencia le manda una medalla, y otra para la Academia, de las acuñadas por la terminación del nuevo Palacio de Justicia].



**Volumen 20 - carta nº 163**

**De DIEGO MENDOZA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 11 marzo 1909

[Traduciendo la obra de James Fitzmaurice-Kelly *Chapters on Spanish Literature* , encuentra en la p. 16 una cita de Menéndez Pelayo, y deseando reproducirla literalmente, ruego se la transcriba, ya que no la encuentra revisando sus obras].

**Volumen 20 - carta nº 164**

**De THEODOR G. AHRENS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Halle a. Saall (Alemania), 12 marzo 1909

[Americano de Baltimore, discípulo de C. Carroll Marden, tiene que hacer la tesis para el doctorado en filosofía; ha escogido el tema de cómo algunos dramaturgos contemporáneos de Lope, cuyos nombres le relaciona, y especialmente los de la escuela de Valencia, han tratado sus argumentos que tienen lugar en sitio fuera de España. Careciendo mucho de bibliografía española las bibliotecas alemanas, ruega le dé algunas indicaciones al respecto].

**Volumen 20 - carta nº 165**

**De FRANCISCO SOSA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

México D. F., 12 marzo 1909

Mi muy distinguido amigo: Es muy grato para mí el ponerme á sus órdenes en la Biblioteca Nacional de México de que he sido nombrado Director en sustitución del que fué buen amigo nuestro, D. José María Vigil, quien falleció el 8 de Febrero último.

Túvele siempre en grande estima como escritor y como amigo. Acaso recordará Vd. que fuí yo quien le remitió las *Sátiras de Persio* vertidas al español por el Sr. Vigil y por él anotadas con mucha erudición.

Sin falsa modestia aseguró á Vd. que no me juzgo con los merecimientos que se necesitan para reemplazar dignamente á un publicista como lo fué el Sr. Vigil. Tuve sin embargo que aceptar el puesto porque no me era dado hacer otra cosa, cuando de la manera más espontánea fuí designado por el Sr. Presidente de la República.

Es una honra muy alta para mí ser Director de la Biblioteca Nacional, sobre todo si recuerdo que Vd. lo es de la de Madrid.

No creo necesario repetir á Vd. que procuraré servirle en cuanto guste en esta Biblioteca, de la misma manera que desde hace años he tenido la satisfacción de proporcionar á Vd. algunos libros ó noticias tan pronto como se ha servido Vd. indicarme sus deseos.

Por conducto de nuestro fino y excelente amigo el Sr. Marqués de Bendaña he estado siempre al tanto de que Vd. gozaba de salud y seguía infatigable sus importantísimos trabajos literarios. Algunos he leído.

Siempre de Vd. amigo affmo. y devoto admirador.

*Francisco Sosa*

**Volumen 20 - carta nº 166**

**De GUILLAUM [?]**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

La Haye, 14 mars 1909

[Pide le indique alguna bibliografía que mencione los autores españoles que en todos los tiempos han escrito sobre derecho comercial, y en particular de la *Letra de cambio*, el *billete a la orden*, el *cheque* y el «*protêt*», cuya bibliografía está elaborando].

De JULIÁN RIBERA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 14 marzo 1909

Respetado y muy querido maestro: El Sr. Codera me invita á que me presente candidato á la vacante del Sr. Suárez Inclán, en la Academia de la Historia. Me dice que el Sr. Saavedra y otros amigos están dispuestos á presentarme y votarme. Yo estimaría más que V. me hiciese el honor de patrocinar con su prestigiosa firma mi candidatura; porque prefiero aumentar, con este nuevo favor, la deuda de gratitud que con V. tengo, y quedar menos obligado á otros.

Si firmasen la propuesta V., el Sr. Hinojosa y el Sr. Codera, quedarían colmadas, fuese cualquiera el resultado, las ambiciones de su afmo. y devoto s.q.b.s.m.

*Julián Ribera*

He ido á su casa y no he tenido la suerte de encontrarlo. Como urge, me he visto en la precision de emplear este medio.

**De LEONCIO SOLER Y MARCH**  
**EL DIPUTADO Á CÓRTEES POR MANRESA**  
**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

15 marzo 1909

Muy distinguido y estimado Sr. mio: Segun mis noticias en la sesión que mañana ha de celebrar la Comisión de Monumentos de la Real Academia de Bellas Artes de la que es V. insigne miembro, trataráse de un asunto de excepcional interés para Cataluña en especial y del fomento de la cultura y progreso de España entera, cual es indudablemente la petición que ha formulado el Instituto Agrícola Catalán de S. Isidro sobre que el Estado le ceda el uso del ex-Monasterio de Sta. Creus, en su parte no destinada actualmente al culto parroquial, con objeto de, á la par que contribuir á la mejor conservación de tal maravilla del arte-patrio, instalar en él una Escuela Superior de Agricultura, á cuyo efecto y para la parte practica, ceden magníficos terrenos colindantes el Excmo. Sr. Marqués de Casa Riera y otros propietarios del término municipal en que está enclavado.

Excuso encarecerle el interés que los Representantes catalanes, en especial el Sr. Raventós actualmente Presidente de dicho Instituto, tenemos por la favorable resolución de este vital asunto, á la que seguramente se dignará V. contribuir con su valiosísimo apoyo.

Se lo agradecerá en el alma, pidiendole mil perdones por la molestia, su mas att.º y s.s. que le b.l.m.

*Leoncio Soler y March*

De CORNELIUS A. WILKENS

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Kalksburg, 16 März 1909

Hochgeehrter, lieber Herr Director! Ein vielbeschäftigter Gelehrter, dem Zeit Geld war schrieb an die Thür seines Studierzimmer wer mich besucht-persönlich oder brieflich erweist mir eine Ehre. Wer mich nicht be sucht, macht mir eine Freude!-Im Begriff Ihnen zu schreiben, denke ich dessen, dass Sie zu der gleichen Warnungstafel alle Ursache haben. Denn wieviele Eisen haben Sie gleichzeitig im Fauer: die neue Ausgabe der Historia, die Fortsetzung der Estudios, der Antologia, die übersetzung des Cicero, die Arbeiten für die Akademie und Ihr Amt. Da muss man es sich drei Mal überlegen, ehe man an Sie schreibt. Aber auch zögernd, darf ich doch nicht schweigen. Gibt es doch ein volles Maass des Denkens, das nicht stumm in Kalksburg bleiben, sondern nach Madrid gelangen muss. Sonst könnte ich Ihr geistvolles, freundliches Gesicht nicht ohne einen radel vor mir senen. Es wird auf meinem Schreibtisch als ein liebes Andenken Platz finden, mir also ständig vor Augen sein. Zu Kollegen haben Sie den grössten evangelischen Theologen seit drei Jahrhunderten und zugleich den Verfasser der in 25 Auflagen erschienen klassischen Geschichte der deutschen Literatur bis zum Tode Goethes A. Chr. *Vilmar* und den Kardinal-Bischof von Autun Ferrand, der mir aus Rom, wo er zum Konklave weilte, sein Bild schenkte. Ich bin befreundet mit Victor Ferret Professor am Petit Seminaire in Autun, der in seinem grossen Werk Homère für die Einheit der homerischen Gedichte gegen Wolf und die Wölfchen in eminenter weise widerlegend und begründend eingetreten ist. Ferrer hatte Sr. Eminenz meine Briefe vorgelesen, der mir seine Schriften, Hirtenbriefe schenkte. Ich kannte Sie aus dem Porträt vor den Odas, als Professor zeigten Sie mir des Apuntes Bild Nun kenne ich auch den Herrn Direktor und danke für de neue Bekanntschaft herzlichst.-Sie kennen die Worte Goethes im Tasso: So selten ist es, dass die Menschen finden was ihnen doch bestimmt gewesen schien; So selten, dass sie das erhalten was auch einmal die beglückte hand ergriff! Dieses so seltene wurde Ihnen, der XV Jahre alt ein Antonio II in spe war, mit der Inthronisation in der Biblioteca national. Sie ist Ihnen nicht zum Magnetberge der nordischen Sage geworden, der die Schiffe anzient und die Eisennägel herauszient. Ihnen haben die Bücher-Legionen nicht die Zeit, die Energie, die Freude am Schaffen genommen oder gemindert. Das zeigen Sie seit Jahren in Voller Frische. Vor 50 Jahren las ich in meiner Vaterstadt Bremen einem Revue Artikel meines Gymnasia-Professors über Luis de Leon. Ich war cura in einem kleinen Dorfe. Da lernte ich ohne Lehrer, mit Grammatik, Lexicon, Bibel, spanisch. Nach Wien als cura berufen schrieb ich 1867 dem Leon, der besser wäre hätte ich bis 1877 gewartet. Mein Handexemplar hat 3 Monate im Escorial gewohnt in der Zelle Blanco Garcia's der mich darum bat. Nun lese ich nur noch spanische Literatur vor Allem Ihre das ganze Gebiet umspannenden werke, die man nie vergebens fragt, so dass Sie eine Encyclopädie ersetzen; zuverlässig in jedem Satz bis auf den I Punkt. Nun haben Sie mich wieder durch zwei Geschenke zum Lesen und Lernen eingeladen. Für den Schüler Mila's und den Herausgeber der werke war es eine willkommene, schöne Aufforderung an die liebevolle Pietät die semblanza literaria eines so bedeutenden geistes zu zeichnen und damit weitere Kreise mit Bewunderung, Ehrfurcht und Interesse für ihn zu erfüllen. Ich bin Ihrer Führung mit Spannung gefolgt von Anfang bis zu Ende. Weil Sie selbst echter Dichter sind können Sie die Forderung erfüllen: willst den Dichter du verstehen, musst

in Dichters Land du gehn. Sie haben also das unerlässliche Requisite für die richtige und fruchtbare Kritik poetischer Werke. Was dabei herauskommt wenn poesielose Verstandesmenschen Dichtungen wie gelöste mathematische Preisaufgaben analysieren, kritisieren, korrigieren, das nat F. A. Wolfs und seiner Schule Homerkritik ad oculos demonstirt durch ihre Monstrositäten.-Sie Reminiscenzen aus Ihrer Studienzeit eröffnen fesselnde Perspectives rückwärts mit dem Reiz des Selosterlebten Wohlthuend ist die Begeisterum für Ihren Lehrer und Meister, dessen Schüler und Jünger Sie geworden sind. Niemand ist wie Sie berufen Milas Biograph zu werden, denn Niemand ist so sein geistiger Sohn wie Sie, der die tiefen Anstrengungen des väterlichen Freundes so tief erfasst und ihren Wahrheitsgehalt so erprobt hat. Hier zeigt sich das: Ein edler Mensch zieht edle Menschen an. Das Buch, dessen Erscheinen ich nicht erlebe wird für Mila und für Sie ein Ehrendenkmal sein. Er wusste was er an einem solchen Jünger gewann, die grösste Freude die einem Meister werden kann. Je enfalls ist die Semblanza mit ihrem warmen Herzenston, mit ihrer feinsinnigen Charakteristik der Studien und Werke Mila's ein prachtiger Vorläufer der zu hoffenden Biografie. Sie wird Neues bieten auch aus den Tiefen eines so reichen Seelenlebens und seiner Leiden, die Sie zuerst andeuten. Also auch er ein Getreuer unseres Sir Walter, welche Freude! Ein Grosser von so vielseitiger Meisterschaft kann die Dii minimarum gentium chemüthigend lehren was sie sind mit ihrem Scheinwissen, der Rhetorik, den Selon = und Jalonal-Phrasen, und der Cliquen-Reklame! Treffend haben Sie Manzoni charakterisirt, Wer könnte die Promessi je vergessen! Die Concisität von Mila's Stil hat mir oft Mühe gemacht. Es mussten seine Goldbarren ausgemünzt werden por discipulos suyos, entre los cuales es el matador, quien ahora habla und die petulente ligereza der Kritikaster mit einem Quos ego abgefertigt hat.-Man versteht Mila's Macht über die Geister der Hörer, wenn Sie den Docenten schildern der inponierte durch das was er war und gab, ohne alle Kathederkünste der captatio benevolentiae. Sein Studenten material des año preparatorio de derechos wird ihm sein Amt nicht erleichtert haben. Der grosse Germanist Eichhorn in Göttingen hatte

1200 Hörer, gab sein Amt auf aus Ekel am Treiben der studiosi juris und wurde Bauer. Ihren Hörern muss das Herz gelacht haben als der Castilier sans peur et sans reproche, de la montaña de Burgos, hijo de la aspera sierra, que guarda en sus humildes peñascales la cuna del histórico rio, que a toda la peninsula da nombre, den Catalanen Milá als solchen zeichnete mit liebevoller Objectivität. Man fühlt in Ihrer Schilderung Mila's Freude durch über die Renaissance des catalanismo, die ihm gegen Hoffnung zu erleben beschieden war. Man verstent seinen Schmerz über das Schwinden der Traditionen, Sitten, der Geschichte im Volk durch die Sinflut der geschichtsfeindlichen Gleichmacherei. Wenn er die Worte hätte hören können, womit Sie Ihrer unauslöschlichen Dankbarkeit Ausdruck gaben, mit Thränen würde er Ihnen die Hand gedrückt haben. Wer Sie hörte und liest wird mit dem Wunsche Abschied nehmen, dass Ihnen die Biographie gelingen möge wie diese Rede.-Nach dem Leben Mila's müssen Sie Ihre *Autobiographie* schreiben. Den Stoff *täglich* sammeln, Zettel auf Zettel legen. Nur Sie können Ihr Leben ganz darstellen. Es zu thun sind Sie Spanien schuldig.

Ich erschrecke indem ich fortsahren will. Sie denken an die Garrula senectus. Aber Geduld ist ja das Einzige auf das ein Greis Anspruch machen darf. Ich bitte um sie mit dem Versprechen mich zu bessern.-Fr. K. von Savigny der König der historischen Rechtsschule -jetzt vergessen- ein streng gläubiger Christ, las in meinem Alter -den 80 nahe- keine gelehrten Bücher mehr nur geistliche zur Vorbereitung auf sein Ende. Ich kann mich zu diesem Fasten noch nicht entschliessen. Sie haben also für das zweite Geschenk der Opusculos einen wissbegierigen Leser, der nur Hände zum nehmen, keine zum Geben hat. Gelehrtengeschichte hat mich von jeher angezogen, hab ich doch das Leben



von Du Cange und Mabillon schreiben wollen und bin deshalb in Paris gewesen. So folge ich gern Ihren Mittheilungen über Floranes und Sánchez, die natürlich aus dem Vollen geschöpft sind. Denn Sie können nicht anders arbeiten und haben ja Alles gelesen mit Ausnahme der chinesischen Encyclopädie in 3000 Bänden. Ich verstehe, dass Sie eine Monographie über Floranes lockt. Welch ein Arbeiter, er dürfte ein Mauviner sein, glücklich in seinen Studien; ob der Mangel an Verlegern ihn an der Herausgabe hinderte? Diese Liebe zu den Studien, diese Treue im Kleinen, die Unermüdlichkeit ohne Dank, Ehre, Gewinn, haben etwas Rührendes. A. Boeckh sagte einst von den Folianten seines Corpus Inscriptionum Graecarum: das lesen nur zwei Menschen ich und mein Korrektor in der Druckerei. Floranes musste sagen, ich bin mein einziger Leser. Er verdient die Ehre, die Sie ihm erweisen. Die Noten bekunden den Kenner spanischer Bücher, dessen Bibliophilie so gross ist wie seine Bibliognosie (neues Wort eigener Erfindung).

Und nun gar die Manuscripte Ihres Reiches. Wie Tantalus werden Sie manchmal davor stehen des ars longa vita brevis eingedenk. Am Stoff würde es Ihnen nicht fehlen zur spanischen Literaturgeschichte Nova zu ediren, zu commentiren, wenn Sie 100 Jahre würden. Nun quien sabe? Ich wünsche Ihnen das Loos des englischen Patristikers Dr. M. Josef Routh, der in seinem Amte als Praesident of Magdalen College in Oxford 100 Jahre alt starb 1854. Dass es Eisenbahnen gab wusste er nicht. Wenn die Studenten zu spät kamen zur Aufnahmeprüfung, entschuldigte er sie mit den für die Post so schlechten Wegen im October.-Goethe schrieb an die Mauer seines Gesteins in Weimar: Wir wenden uns, wie auch die Welt entzückt, der Enge zu, die uns allein beglückt. Das haben Floranes und Sánchez in ihrem gelehrten Stilleben erfahren, wie ich es erlebe seit 30 Jahren, der kein Gelehrter ist. Pietät ist kein Karkterzug der modernen Leute auch der Professoren nicht. An die Stelle der Pietät tritt der widerlichste Hochmuth womit Fürsten ihres Faches wie A.W. v. Schlegel, L. v. Ranke, die Brüder Grimm, Lackmann, Boeckh, Niebuhr, Savigny, Fr. Julius Stahl zum alten Eisen geworfen und schulmeisterlich misshandelt werden. Auch da gilt dem Christen dem Gebot des heiligen Apostels zu gehorchen: Stellt euch dieser Welt -der eitlen, dünkelfhaften, eingebildeten, neidischen Gelehrtenwelt- nicht gleich. Dankbarkeit und Pietät gegen Vorarbeiter liess Sie die Opusculos publiziren.

Nun zum Danke für Ihren so gütigen mich hocheufreudigen Brief. Gut dass Sie sich eine Erholungsreise gönnten. Wenn irgend Jemand haben Sie ein Recht darauf, der Unermüdliche. Man kann Gott auch mit Ausruhen dienen. Es war ein Einfall Ihnen die Wolfiana zu senden. Mit Vergnügen lese ich, dass ich Ihnen damit einen kleinen Dienst erweisen konnte. Wie würde sich F. Wolf Ihrer Ausgabe der Primavera, die ich in so bereicherter Gestalt aufs Neue geniessen konnte, der übersetzung der Studien gefreut haben. Er war ein anspruchsloser, nur aus Liebe zur Sache arbeitender, liebenswürdiger Gelehrter. Eingetragen haben ihm seine Bücher nichts, Vermögen besass er nicht das Einkommen als Kustos der Hofbibliothek war sehr klein. Die beiden Töchter blieben in fast dürftiger Lage zurück. Hedwig die Übersetzerin Caballero's, kannte ich seit Jahren. Sie suchte durch Schriftstellerei ihre Position zu verbessern. An der Hofbibliothek ist nun R. Beer, wie Sie wissen Wolfs Nachfolger für Hispanica. Ich bin mit ihm berreunset seit vielen Jahren und freute mich, dass er den Codex Toletanus der Etymologien Isidors ediren darf, wohl durch Ihre Vermittlung. Ich schrieb ihm, er möge wenn er es noch nicht gethan, Ihren San Isidor in den Studien benützen für seine Einleitung. Des Scherzes wegen gebe ich Ihnen dem All-Leser eine Notiz zum Cervantes, die Sie nicht kennen. Dr. Franz Thering, Hof- und Domprediger und Oberconsistorialrath in Berlin, ein ausgezeichneter Prediger, hat unter dem Titel «Abendstunden» 1845 eine Sammlung von Gedichten und Essays herausgegeben. V Ausgabe Berlin 1858. S. 144-155 findet sich eine geistvolle

Meditation: Der Ritter von der traurigen Gestalt Von Quijote der personifizierte Ehrgeiz, Sancho der personifizierte Eigennutz.-Ih Ihre Collectaneen zu Proverbios españoles tragen Sie ein: Richard Chenrix French, anglicanischer Erzbischof von Dublin, ein eminenter Exeget Proverbs and their lessons VI Ausgabe London 1876. Er verwendet vier spanische Sprichwörter.

Zum Schluss noch ein Wort über die Huldigung für W. Scott ein Mila. Ich habe sie in mein Otium Kalkburgense seit 1880, 78 Bände à 400 S. deutsch eingetragen. Ihre Hoffnunc und Ihren Wunsch für die Renaissance des grossen Unbekannten theile ich von Herzen. Möge der Tag bald anbrechen wo man von der europaeischen Lesewelt nicht mehr wie vom Verlorenen Sohn sagen muss: desea henchir su vientre de las monedas, que los puercos comian, sondern wo sie hungern nach gesundem Brod in des Vaters Haus. Anzeichen sind da. In Windsor Castle schmückt Scotts Bild im Zimmer. Königin-Kaiserin Victoria hatte in jedem ihrer Schlösser einen vollständigen Scott und las ihn immer wieder wenn auch nicht wie Byron jedes Jahr alle Waverley Novels. In jedem guten Hause Englands und Schottlands ist ein Scott. Seit 2-3 Jahren sind vier neue schöne Gesamtausgaben erschienen, in Deutschland neue Übersetzungen. In Relams «Universal-Bibliothek» würden vom Ivanhoe in 2 Jahren 45000 Ex verkauft, auch in Spanien neue Übersetzungen. Also: Vivat, Floreat, Crescat! In Memoriam können die Wolfiana nicht dienen. Deshalb bitte ich Sie in Erwiderung Ihrer Gesinnung für mich, der Ihr Brief einen so schönen Ausdruck gegeben hat mein letztes Buch «Jung Lind» für eine Erholungsstunde freundlich annehmen zu wollen.

Ich bitte Gott, dass er Sie ein Seinen heiligen Schutz nehme.

Ihr

*D. C. A. Wilkens*

### TRADUCCION

Muy estimado, querido señor Director: un científico muy ocupado, cuyo tiempo era oro, escribió a la puerta de su despacho: Quien me visite personalmente o por escrito me tributa honor. Quien no me visite me da una alegría! Como estoy en trance de escribirle me acuerdo de que Vd. tendría motivo para poner tal indicación en su puerta. Cuántas cosas hace Vd. a la vez: la nueva edición de la *Historia*, la prosecución de los *Estudios*, de la *Antología*, la traducción de Cicerón, los trabajos para la Academia y además su cargo. Por éso tiene que pensar uno tres veces antes de escribir a Vd. Pero aun tardando no puedo callarme. Hay una carga tal de pensamientos que no pueden quedarse mudos en Kalksburg sino que tienen que llegar a Madrid. De lo contrario no podría mirar a su cara amable e ingeniosa sin reprocharme. Ella tendrá su sitio en la mesa de mi despacho, un amado recuerdo permanentemente delante de mí. A su lado están acompañando a Vd. Chr. Vilmar, el más famoso teólogo evangélico desde hace 3 siglos, que al mismo tiempo es el autor de la historia clásica de la literatura hasta la muerte de Goethe, publicada en 25 ediciones, y el cardenal-arzobispo de Autun Ferrand, que me mandó su foto desde Roma, donde estuvo con motivo del cónclave. Soy amigo de Víctor Ferret que está de profesor en el Seminario Menor de Autun y ha luchado insigneemente en su gran obra sobre Homero por el conjunto de los versos homéricos, rebatiendo con sólidos argumentos a Wolf y los wolfistas. Ferret leyó mis cartas a su Eminencia, que luego me regaló sus escritos y cartas pastorales. Yo conocí su retrato de Vd. en las Odas; como profesor también me mostró su foto

en los Apuntes; ahora conozco también al señor director y le agradezco afectuosamente este nuevo conocimiento. Vd. conoce las palabras de Goethe en Tasso: Muy raras veces encuentran los hombres lo que parecía destinado a ellos; raras veces consiguen lo que en una ocasión cogió la mano afortunada. Esto tan raro le tocó en suerte a Vd. con la entronización en la Biblioteca Nacional cuando era Vd. con 15 años un Antonio II en ciernes. Y esa circunstancia no se ha convertido para Vd. en el monte magnético de la leyenda nórdica que atrae a los barcos y les saca los clavos. Las cantidades de libros no le quitaron el tiempo ni el afán de crear. Esto lo demuestra Vd. desde hace años. Hace 50 años leí en la revista en mi ciudad natal Bremen un artículo sobre Luis de León que escribió mi profesor de colegio. Yo era entonces cura en un pueblo pequeño. Decidí estudiar el español sin profesor a base de una gramática, de un diccionario y de una Biblia. Cuando en 1867 fui llamado como cura a Viena escribí a León, lo que hubiera sido mejor esperar hasta 1877. Mi ejemplar vivió 3 meses en el Escorial en la celda de Blanco García que me lo pidió. Ahora no leo más que literatura española, sobre todo sus obras que abarcan todos los campos hasta tal punto que sustituyen a una enciclopedia y que son dignas de confianza en cada frase incluso el punto en la i. Con sus 2 regalos me ha invitado nuevamente a leer y estudiar. Para el discípulo de Milá y para el editor era una buena y bella encomienda escribir la semblanza literaria de este genio colosal para que pueda llenar de admiración, respeto e interés por él a otras personas más. He seguido con atención su dirección desde el principio hasta el final. Como Vd. mismo es un auténtico poeta puede también responder al siguiente postulado: «Si quieres comprender al poeta, tienes que ir a su país!» Vd. posee el requisito indispensable para una acertada y fructífera crítica de obras poéticas. El resultado de que hombres prosaicos analicen, critiquen y corrijan las poesías como si resolvieran problemas matemáticos, lo ha demostrado F. A. Wolf y su escuela con sus monstruosidades. Las reminiscencias de sus años de estudios abren perspectivas atractivas junto con el encanto de las experiencias propias. Es agradable ver el entusiasmo hacia su maestro. Nadie como Vd. está destinado a ser el biógrafo de Milá porque a nadie se puede considerar tanto su hijo espiritual como a Vd. que profundamente ha comprendido los esfuerzos del amigo paternal y que ha comprobado su contenido verídico. Aquí se demuestra aquello de que un hombre noble atrae a hombres nobles. El libro, cuya publicación yo no veré, será monumento de honor en conmemoración de Vd. y de Milá. El sabía lo que ganaba con tal discípulo y esto constituye la alegría más grande para un maestro. La semblanza en ese tono cariñoso y con la fina caracterización de los estudios y obras de Milá es un precursor magnífico de la biografía esperada. También ofrecerá cosas nuevas desde las profundidades de una rica vida interior y los sufrimientos que Vd. ha dado a conocer. Entonces él es también un compañero de nuestro Sir Walter. ¡Qué alegría! Un gran maestro universal puede aleccionar a los *Dii minimarum gentium* lo que ellos son con su pseudo-sabiduría, su retórica, las frases *Selon* y *Jalonal* [?] y la pandilla propagandística. ¡Cómo ha sabido Vd. caracterizar a Manzoni! ¡Quién podría olvidar *los Promessi*! Muchas veces me ha causado dificultad la exacta concisión del estilo de Milá. Sus riquezas tendrían que haber sido aprovechadas «por discípulos suyos entre los cuales es el matador quien ahora habla» y quien ha revolcado a la «petulante ligereza» de los criticastros con un *Quos ego*! Se comprende la autoridad de Milá sobre sus oyentes cuando Vd. describe al catedrático que infundía respeto por lo que era y lo que daba sin arte de ganarse la benevolencia. Los estudiantes del curso preparatorio de derecho no le habrán hecho fácil su misión. El gran germanista Eichhorn de Göttingen tuvo 1.200 oyentes, dejó su cargo asqueado por el comportamiento de los estudiantes de derecho y se hizo campesino. Los oyentes de Vd. tienen que haberse echado a reír cuando el castellano «sin miedo y sin reproche», de la montaña de Burgos, hijo de la áspera sierra que guarda en sus humildes peñascales la cuna del histórico río que a toda la península da nombre, describió al catalán Milá como tal con afectuosa objetividad. En su relato se siente la alegría de Milá por el renacimiento del catalanismo que, aunque

no lo esperaba, pudo ver. Se comprende su dolor por el menoscabo de las tradiciones, de las costumbres, de la historia del pueblo a fuerza de un aluvión de igualaciones, lo que es un atentado contra la historia. Si él pudiera haber oído sus palabras de eterna gratitud le habría dado llorando un apretón de manos. El que le oiga y lea a Vd. acabará deseando que le salga tan bien la biografía como este discurso.

Después de la vida de Milá tiene que escribir su autobiografía. Hay que amontonar el material diariamente; hay que poner las papeletas una encima de otra. Solamente Vd. puede describir su vida completamente y eso lo debe a España.

Me asusto porque quiero seguir escribiendo y Vd. podría pensar en «gárrula vejez». Pero la paciencia es lo único que puede reclamar un anciano. La pido a Vd. con la promesa de corregirme.-Fr. K. von Savigny, el rey de la escuela histórica de derecho, ya olvidado, un severo y fiel cristiano, no leía a mi edad, casi 80 años, más que libros espirituales como preparación para su fin. Yo no puedo decidirme por tal abstinencia. Por eso Vd. tiene un lector deseoso de saber su 2.º regalo de los opúsculos, un lector que tiene solamente manos para recibir y no para dar. Las biografías de científicos eran siempre atractivas para mí, porque quise escribir la vida de Du Cange y de Mabillon y estuve por eso en París. Me gusta mucho estudiar sus escritos sobre Floranes y Sánchez que naturalmente están inspirados desde el fondo del alma. Vd. no puede trabajar de otra manera y sin duda lo ha leído todo a excepción de la Enciclopedia China en 3.000 tomos. Comprendo que le atraiga una monografía sobre Floranes. ¡Qué trabajador dichoso con sus estudios! ¿Sería la falta de editores lo que le impedía la publicación? Ese amor por el estudio, esa exactitud en los detalles, ese esfuerzo sin agradecimiento, sin honor, sin gratificación tiene algo de conmovedor. A. Boeck dijo un día de los folios de su *Corpus Inscriptionum Graecarum* : eso lo leen solamente dos personas, yo y mi corrector en la imprenta. Floranes tuvo que decir: yo soy mi único lector. El merece el honor que Vd. le tributa. Las anotaciones muestran al entendido en literatura española, cuya bibliofilia es tan grande como su bibliognosia (una palabra inventada por mí).

Y ahora sus propios manuscritos. Como Tántalo estará Vd. a veces delante de ellos acordándose del «ars longa, vita brevis». No le faltaría material para editar de nuevo la historia de la literatura española aunque llegara a los 100 años. ¿y quién sabe? Yo le deseo a Vd. la suerte del patólogo inglés Josef Routh que murió en 1854 a los 100 años en su cargo como presidente del colegio Magdalen en Oxford. No sabía que ya existían los ferrocarriles. Cuando los estudiantes llegaban tarde al examen los disculpaba por los malos caminos que tenía que atravesar el correo en octubre. Goethe escribió en el muro de piedra en Weimar: Aunque nos encanta el mundo, nos dirigimos al espacio angosto, que nos hace felices. Floranes y Sánchez vivieron eso en su idilio científico, como yo lo vivo desde hace 30 años no siendo científico. La gente de hoy no se caracteriza por la piedad; tampoco los profesores. Una suficiencia antipática sustituye a esa piedad desechando entre los trastos y maltratando con pedantería a los soberanos de su disciplina como A. W. v. Schlegel, L. v. Ranke, los hermanos Grim, Lackmann, Boeckh, Niebuhr, Savigny, Fr. Julius Stahl. El cristiano debía también obedecer en esto el mandamiento del Apóstol: «No os equiparéis a este mundo de los vanidosos, enreñidos y envidiosos científicos». El agradecimiento y la piedad hacia sus precursores le hizo a Vd. publicar los opúsculos.

Ahora quiero darle las gracias por su bondadosa carta que me dio mucha alegría. Qué bien que pudiera hacer Vd. un viaje de vacaciones. Si alguien tiene derecho a ello es Vd., el incansable.

Descansando se puede servir también a Dios. Se me ocurrió mandarle los papeles de Wolf. Leo con placer que con eso he podido hacerle un pequeño servicio. Cómo se hubiera alegrado F. Wolf con la edición de *Primavera* que yo pude disfrutar en su nueva forma enriquecida y también con las traducciones de los *Estudios*. Él era un científico modesto y simpático, no tenía fondos, el sueldo como bibliotecario de la Biblioteca Real era muy pequeño. Sus dos hijas se quedaron casi en la pobreza. Conocí desde hace años a Hedwig, la traductora de Caballero. Ella trató de mejorar su categoría como escritora. R. Beer es ahora el sucesor de Wolf para lo Hispánico en la biblioteca, como Vd. sabe. Soy amigo de él desde hace muchos años y me alegro de que pueda editar el Codex Toletanus de las etimologías de Isidoro, seguramente por mediación de Vd. Le escribí que utilice su Isidoro para su introducción. En broma le doy una nota sobre Cervantes, que Vd. aunque lo lee todo, no la conoce. El Dr. Franz Thering, canónigo y consejero consistorial en Berlín, un excelente predicador, publicó en 1845 una colección de versos y ensayos bajo el título «Horas de la tarde» 5.<sup>a</sup> edición, Berlín 1858. En p. 144-155 se encuentra una sesuda meditación: El caballero de la triste figura Don Quijote, la ambición personificada; Sancho, el egoísmo personificado. En su colección de Proverbios españoles anota Vd.: Richard Chenevix Trench, arzobispo anglicano de Dublín, eminente exégeta, «Los Proverbios y sus lecciones», 6.<sup>a</sup> edición, Londres 1876. Aprovechó muchos refranes españoles.

Por último, una palabra más sobre su veneración por W. Scott en Milá. Lo he apuntado en mi *Otium Kalkburgense* que contiene desde 1880 78 tomos con 400 páginas cada uno. Comparto de todo corazón su esperanza y sus votos por el resurgimiento de un gran desconocido. Que llegue pronto el día, en que no haya que decir del lector europeo como del hijo pródigo: «deseaba llenar su vientre de las mondaduras que los puercos comían», sino en que haya hambrientos del pan sano de la casa del padre. Existen asomos de ello. El retrato de Scott adorna la cámara en el Castillo de Windsor. La reina Victoria tenía en cada uno de sus palacios un Scott completo y lo leía sin cesar de nuevo. En toda casa buena de Inglaterra y Escocia existe un Scott. Los últimos 2-3 años se publicaron 4 nuevas ediciones completas y en Alemania nuevas traducciones. En la biblioteca universal de Reclam se han vendido en 2 años 45.000 ejemplares del Ivanhoe y también nuevas traducciones en España. Así que: ¡Vivat, Floreat, Crescat! Las Wolfianas no pueden servir de recuerdo. Por eso le ruego, correspondiendo a la simpatía que me manifestó Vd. en su carta, se digne aceptar mi último libro «Jung Lind» para una hora libre. Ruego a Dios que le proteja.

Su

Dr . C. A. Wilkens.

**De RAMÓN MENÉNDEZ PIDAL**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Philadelphia, 19 marzo 1909

Mi querido Maestro: salí de ahí el día siguiente de Vd. llegar; quise verle en la Biblioteca y no se me arregló. Mucho lo sentí pues mi viaje aunque rapido es un viaje largo dada la distancia.

Di ya mis siete conferencias en Baltimore y hablé tambien en el Seminario de Filología Románica, donde trabajan mucho, sobre todo en antiguo frances, por iniciativa de M. Elliot. Luego se mezcló a estos trabajos una parte conque yo no contaba de comidas y recepciones; pues aunque yo rechacé muchas, al fin estamos en América.

Luego dí mis dos conferencias aquí en Filadelfia. En Baltimore y aquí veo a muchos profesores de Español con quien paso buenos ratos. Rennert tiene bastantes libros españoles antiguos, y por su enseñanza y su posicion social ejerce bastante influencia en los jovenes.

Mañana salgo para Boston. Me invitan las Universidades de Harvard, Cornell, Michigan y Chicago. Me interesan mucho, por el espectaculo que ofrecen de actividad intensa en el trabajo y de riqueza en los medios necesarios para el mismo. Con ser la Universidad de Johns Hopkins poco rica, es envidiable aun y quizá de las mejores en su profesorado; pero la de Nueva York, es de una grandeza suntuosa en su exterior, llena de recursos, y floreciente en muchas ramas. Estoy deseando ver la vieja Universidad de Harvard; y hasta la de Chicago donde la ciencia tiene algo de industrial.

Es un viaje lleno de atractivo; aunque la vida que en todas partes se respira, la energica actividad y la riqueza desbordante, dejan siempre una impresion de disgusto al que recuerda nuestras cosas tan estacionarias y desalmadas.

Mi viaje acabará en Nueva York, donde en la Hispanic Society daré unas conferencias tambien. Me embarcaré hacia el 10 Abril.

Le abraza muy afectuosamente deseando verle pronto, su buen amigo que le quiere

*R. Menendez Pidal*

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 20 marzo 1909

Mi querido Marcelino: Mucho sentimos que te haya acometido ese catarro, y más pensando en que ignoras hasta los ápices el arte de cuidarse uno cuando tiene tos: estarás leyendo todo el día con los brazos destapados, y no tomarás nada para aliviar tus molestias. Nos tranquiliza lo que dices de hallarte ya algo mejor; pero de todos modos, si notas algo de destemplanza febril no dejes de llamar a un médico, pues es una primada estar sufriendo días y días lo que puede acaso curarse en dos o tres. Y haz el favor de ponernos dos letras diciendo cómo estas.

Sé que se recibió, en efecto, tu voto a favor de Valera, con lo que queda terminado el asunto del concurso. Ayer publicó *La Atalaya* una hoja con la vista del monumento, un artículo que publicó Picón en *El Imparcial* sobre la exposición que Valera hizo de sus obras hace poco, y otro de Mérida en que elogia mucho el boceto este de monumento a Pereda. Con esto y la noticia de tu voto favorable se habrán convencido los anti-valeristas de que no estábamos tan errados los que votamos a aquél.

¿Qué sabes del homenaje que se dice te preparan los de Barcelona, enamorados de tu *Boscán* ? Me escribe Alfonso Ortiz que ha oído que consistirá en hacer una edición de *bibliófilo* de tus obras completas. Supongo que a estas horas tendrás tú noticias más concretas y precisas.

No sé si te enteraste por *El Diario* de que dí una conferencia (el último día de febrero) en el Círculo Católico, que gustó mucho.

Cuídate mucho, y no dejes de darnos en seguida noticia de cómo estás. Mil afectos de María y un abrazo de tu hermano

*Enrique*

De ERNESTO MOLINÉ Y BRASÉS

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 20 marzo 1909

Señor mio de todo mi respeto: Permítame que por vez primera le moleste a V. para rogarle acepte el adjunto folleto que acabo de publicar y contiene la traducción catalana de los *Avisos de Amigo* del caballero barcelonés Joaquin Setanlí. Además de esta curiosa obrilla he restituido á la lengua nativa de su autor las *Centellas de varios Conceptos* y los *Frutos de Historia* o sea todo lo escrito por Setanlí, y no pienso publicarlo dada la insignificancia de mi labor. Lo que más interesa son las notas biográficas de este autor todas ellas inéditas, pues de él nada han dicho los estudios, pero el deseo de ampliarlas y aun de llenar huecos tan notables como las fechas del nacimiento y defunción del biografiado me deciden á aplazar mi intento. Algo encontré en los expedientes de los caballeros de Montesa pero no es todo. He de recurrir como todo el mundo a la inagotable vena crítica y erudita de V. en demanda de datos y apreciaciones sobre esta materia pues los tendrá sin duda quien tan prodigamente acaba de derramarlos en el maravilloso estudio sobre Boscan.

Y con decirle á V. que este incógnito discípulo y admirador (que embadurno los últimos quince años de *La Renaxensa* con revistas ó críticas literarias) tambien trabaja en una edición del *Consolat de Mar* y en otra de la glosa catalana o valenciana de Fra. Canals sobre los *Dits y fets dels Romans* de Valerio Máximo, acabo mi presentación que sirve asimismo de instancia para recabar de V. datos y orientaciones sobre tales materias.

Con tal motivo se ofrece de V. affmo. y S.S. q.b.s.m.

*E. Moliné y Brasés*



De JOSÉ GESTOSO Y PÉREZ  
COMISION DE MONUMENTOS HISTORICOS Y ARTISTICOS  
DE LA PROVINCIA DE SEVILLA  
VICE-PRESIDENCIA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

21 marzo 1909

Mi respetable y querido amigo: hace meses que tuve el gusto de enviarle un folleto «Requisita de cuadros en la Catedral de Sevilla» y algunos dias há le remití certificado el tomo IIIº de mi «Diccionario de artifices». De ninguno de dichos envios sé el paradero y si llegaron ó no á sus manos. Hoy me permite molestar su atencion con un ruego que nos toca muy de cerca á los papelistas, rebuscadores en los Archivos, y que es el siguiente:

Por nuestro Rodriguez Marín, que dicho sea de paso, parece no acordarse ya de sus amigos sevillanos, sabrá V. que vengo gestionando la aprobacion de una ley que tendrá por objeto la creacion de Archivos históricos provinciales, con los fondos de los de Protocolos, hoy en manos de notarios ignorantes ó interesados que se niegan á abrirnos las puertas de unos tesoros documentales indispensables para los estudios históricos. Ademas las pésimas condiciones en que se hallan todos ellos hace temer fundadamente que esta riqueza desaparezca mas tarde ó mas temprano, lo cual hay que impedir a toda costa. Para ello he puesto el asunto en manos de Luis Palomo, al cual he enviado cuantos antecedentes pueden servirle y hoy me escribe y dice que quiere presentar la Proposicion con la firma de V., *si puede recogerla*, las de Catalina, Echegaray, Cortaza... &.<sup>a</sup>

Yo ruego á V. con todo encarecimiento, no solo que no niegue su firma á Palomo, pues ella, solo, servirá como la palanca de Arquímedes, sino que enterado de los propósitos del senador sevillano, ya directa, ó indirectamente por Rodriguez Marin, facilite á aquel el concurso que solicita.

Ese proyecto de Ley con la firma de V. contribuiría eficazmente á parar la atención de muchos que no entienden de estas cosas, el nombre de V. seria garantia de bondad, justicia y conveniencia para otros, y tanto por tales motivos, como por otros que se alcanzarán á V. yo le ruego de nuevo que atienda mi súplica, y preste su valiosísimo apoyo al Sr. Palomo.

Desde que falleció el Sr. Rodriguez Palacios no me ha sido posible entrar un solo día en el Archivo de Protocolos! Tengo centenares de notas tomadas de preciosos documentos, que continuando asi las cosas, habré de malograr, y es intolerable estar á merced de un ruin notario que de esta manera entiende su cargo.

Yo confio en que penetrado V. de la necesidad absoluta de salvar de segura pérdida de estos inapreciables depósitos de noticias y de la conveniencia de ponerlos al alcance de los estudiosos, contribuirá eficazmente á la realizacion del proyecto.

V. sabe cuan suyo es affmo. y apasionado amigo q.l.b.l.m.

*J. Gestoso*

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 22 marzo 1909

Mi muy querido Enrique: Afortunadamente lo del trancazo pasó pronto con cuatro días de cama, unas pastillas (resto de otras que me habían recetado) y que me aliviaron la tos, y un parche revulsivo en el pecho, que también recordé que me habías propinado en ocasión análoga. El día de San José puede salir ya, y el sábado estuve en la Biblioteca Nacional.

Más me alarman los síntomas de reuma que he notado, especialmente en el pie derecho, pero espero que desaparecerán con los polvos monjiles que he vuelto a tomar esta mañana, y no suspenderé hasta que no logre entero alivio. Hasta ahora puedo calzarme, y el mal parece localizado en el dedo gordo. El tiempo ayuda poco para la curación de cualquier achaque, pero hoy parece que amaga lluvia, y ya sabes la benéfica influencia que ésta ejerce en mi estado físico.

Leí en *El Diario Montañés* el extracto de tu preciosa conferencia sobre la alegría. Es una de las cosas más delicadas que has hecho: una obra maestra de moralista ingenioso y de fino poeta. Te pintas solo para este género de conversación amena y sutil que casi nadie sabe hacer ahora. No dudo que tus oyentes saldrían encantados, y te felicito de todo corazón.

No sé a punto fijo qué es eso que se prepara en Barcelona, porque no tengo más noticias que algunos telegramas de los periódicos. Debe de ser en el fondo algo parecido a la idea que ya me insinuaron el año pasado de hacer una edición completa de las obras dándome una fuerte cantidad por el derecho de hacerla, sin perjuicio de lo que se estipule por cada tomo. Creo que por ahora esté en suspenso el proyecto, para que no coincida con el homenaje que van a hacer al poeta Guimerá, y no pueda creerse que mis amigos tratan de oponerse a él. Sin duda por eso no han querido darme noticias directas hasta que lo tengan todo arreglado.

Cariñosos recuerdos a María, y sabes cuánto te quiere tu hermano

*Marcelino*

De LUIS SEGALÁ Y ESTALELLA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 22 marzo 1909

Mi querido y venerado Maestro: Tengo el gusto de enviarle mi versión de la «Iliada» de Homero, hecha con el propósito de que puedan conocer el texto íntegro cuantos deseen leer el poema sin estar impuestos en la lengua griega, y de que sirva de pauta á los que empiecen á interpretarlo. Para ello, he procurado ser fiel al texto, sin quitarle nada, ni siquiera una repetición; y en cuanto á la parte castellana, me he limitado á buscar en los autores clásicos, en el *Diccionario de Autoridades* y en el *Rebusco*, las *Frases* y el *Prontuario* del P. Mir, las palabras y frases que á la vez que tradujeran con la posible exactitud las griegas, fuesen netamente castellanas. Tal ha sido mi ideal, aunque no tengo la presunción de haberlo realizado por completo.

Mucho me gustaría saber el juicio que á V., cuya competencia es sin par en materias literarias, le merezca la traducción; pues sus autorizadísimas observaciones me servirían de norma para corregir y mejorar el texto en el caso de que llegue á publicarse la segunda edición.

Dándole por anticipado las más expresivas gracias, queda, como siempre, á sus ordenes, su agradecido discípulo, q.s.m.b.

*Luis Segalá y Estalella*

**Volumen 20 - carta nº 176**

**De ARTHUR STOKVIS & CO.  
CHAUFFAGE MODERNE PAR LA VAPEUR À  
BASSE PRESSION**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Bruxelles, 22 marzo 1909

[A Presidente de la Junta de Obras de la Biblioteca Nacional. Agradecen su carta del 5 del actual en la que les dice que la Junta se encuentra contenta de la calefacción del edificio, y esperan lo comunique al Ministro de Instrucción Pública].

De CARMELO DE ECHEGARAY

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Guernica, 24 marzo 1909

Mi muy querido é inolvidable maestro y amigo: Doy á V. de todo corazón las gracias por haberse dignado firmar la propuesta del señor don Adolfo G. de Urquijo para Correspondiente de la Academia de la Historia. Ya me decía el Conde de Cedillo que la habían ustedes presentado en la última sesión que celebró la Academia. No puede usted imaginarse cuánto le agradezco la benevolencia con que acogió mi ruego y la eficacia y actividad con que ha puesto por obra mis deseos.

No necesito encarecer á V. la satisfacción hondísima, el verdadero júbilo que me ha producido la noticia del homenaje que los catalanes preparan en honor de usted. Enaltecer á V. es enaltecer al representante más glorioso y benemérito de la tradición y de la cultura española, y en tal concepto es obra patriótica y altamente plausible, que debe ser celebrada con entusiasmo por cuantos no hayan renegado del nombre de españoles. En cuanto á los que nos honramos con el título de amigos suyos, figúrese hasta qué punto nos sentiremos llenos de placer cuando contemplamos uno de esos actos de justicia, no por desgracia sobrado frecuentes.

Por este mismo correo envió á V. en paquete certificado dos obras: la *Guía del viajero en Pamplona por Fernando de Alvarado*, pseudónimo del Canónigo Dn. Mariano de Arizeta, y la colección de poesías en vascuence de Felipe Arrese y Beitia. He creído que, aunque usted no entiende la lengua en que están escritos estos versos, puede interesarle el volumen por la introducción de Campión y por las noticias que hay al final del libro respecto á métrica euskara. Campión más que un juicio crítico, escribió una ardorosa apología de Arrese, en que se dejó llevar por motivos ajenos al arte puro. La pasión política es la que enciende y colorea aquellas páginas en que se mira más á los partidos que á las condiciones literarias. En Arrese, el hombre era dechado de bondad y nobleza de sentimientos. Cristiano de veras, saturado de espíritu evangélico y abrasado por la caridad, era incapaz de aborrecer á nadie, ni de dejarse arrastrar por sentimiento alguno menos noble. Sus cualidades poéticas eran las de un poeta primitivo: se asimilaba admirablemente la poesía de los Salmos y la identificaba con la suya propia, de tal suerte que se hacía difícil precisar hasta dónde le había guiado su propio estro, y dónde comenzaba á saturarse de la inspiración del Real Profeta. Cuanto más retórico y culto pretendió ser, fué más defectuoso. En vida suya lo dije, en la *Introducción* que escribí para el *Apéndice de la Noticia de las cosas memorables de Guipúzcoa*, por Gorosábel.

Espero que en breve, tendré ocasión de enviarle alguno ó algunos libros más.

Tengo noticia de que para fines de este mes ó comienzos del que viene, sale á luz una novela del Arturo Campión, titulada *La Bella Easo*. Por las referencias que tengo, es obra tendenciosa, y se encamina á condenar el cosmopolitismo que impera en San Sebastián, en donde por la influencia de

la colonia veraniega se va perdiendo todo sello local, toda nota propia y característica. No sé si él lo dará á entender, pero el hecho es que la inmigración francesa está desmoralizando á la capital de Guipúzcoa, y produciendo en ella los efectos de un tósigo. Yo que voy allá con frecuencia, puedo apreciar los deplorables efectos de esa inmigración.

Se me olvidaba hacer á V. una pregunta ¿Va usted á mencionar en la *Bibliografía hispano-latina clásica* la traducción de las églogas 1.<sup>a</sup> y 3.<sup>a</sup> de Virgilio hecha al vascuence por Dn. Agustín Pascual de Iturriaga? Si piensa V. citarlas yo tendré mucho gusto en enviarle acerca de ellas noticias más amplias que las que trae la *bibliografía* de Vinson.

Supongo que seguirá asistiendo á las tertulias dominicales de esa casa el insigne Rodríguez Marín, á quien se servirá V. saludar afectuosísimamente en mi nombre. Suyo cada vez más entusiasta admirador y amigo que no le olvida y l.b.l.m.

*Carmelo de Echegaray*

**Volumen 20 - carta nº 178**

**De GOWANS AND GRAY, LIMITED  
PUBLISHERS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

58 Cadogan Street, Glasgow, 26 march 1909

[Preguntan si desea disponer las Mejores Poesías Líricas Españoles en el mismo estilo que las de Ronsard, De Musset, etc., que le enviaron en abril de 1908, y en ese caso como propone dividir los poetas; si no acepta, ruego señale a otro].



**Volumen 20 - carta nº 179**

**De VICENTE SERRANO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 26 marzo 1909

[Ante la imposibilidad de verle en su casa, a pesar de que viene intentándolo desde octubre pasado, le deja la carta de don Julio Somoza, como le dejó la obra de Somoza *Historia de Gijón* ; la oposición a que se refiere la carta ya está terminando].

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A ARTURO FARINELLI

Madrid, 27 marzo 1909

Mi muy querido amigo: Mucho agradezco a Vd. la noticia del artículo, enteramente desconocido para mí, de Marcos Landau, sobre Garcilaso en Austria, y no menos le agradeceré la copia que me promete, puesto que en España es imposible procurárselo.

He empezado a examinar las curiosísimas notas que tuvo Vd. la bondad de confiarme, y al devolvérselas a Vd. le indicaré algunos puntos sobre los cuales deseo mayor información.

Ahora me ocupo en el tercer tomo de los *Orígenes de la Novela*, donde tendré que hablar de la *Celestina* y de sus orígenes. Tengo idea de que Vd. pensaba publicar algo sobre este punto, y me agradaría que lo hiciese pronto para poder utilizarlo en mi trabajo. ¿Cree Vd., como yo, que Rojas conocía la *Poliscene*, de Leonardo Bruni? ¿Hay algún estudio moderno sobre esta Comedia? ¿Recuerda Vd. alguna otra análoga?

Es preciso que se decida Vd. a ir coleccionando en varios volúmenes sus estudios de literatura española. De este modo serán más fácilmente consultados, y tendrán toda la difusión que deben tener.

Envío a Vd. la tirada aparte que he hecho de unos apuntes sobre dos beneméritos eruditos del siglo XVIII, compatriotas míos, D. Rafael Floranes y D. Tomás Antonio Sánchez.

De Vd. amigo de corazón

*M. Menéndez y Pelayo*

**Volumen 20 - carta nº 181**

**De ARTHUR STOKVIS & CO.**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Bruxelles, 28 marzo 1909

[A Presidente de la Junta de Obras de la Biblioteca Nacional. Después de su carta de hace unos días, han escrito también al arquitecto director de las obras, para saber en qué fecha deben parar la calefacción de este segundo y último invierno en que dicho servicio corre por cuenta de esta Casa].

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A CARMELO DE ECHEGARAY

Madrid, 29 marzo 1909

Mi muy querido amigo: Anteayer recibí en paquete certificado la *Guía del viajero en Pamplona*, y las poesías vascongadas de Arrese, con el prólogo de Campión, más político que literario, como Vd. oportunamente advierte. Mil gracias por este nuevo aumento que Vd. proporciona a mi colección bibliográfica. El apéndice del libro de Arrese sobre métrica vascongada, es muy curioso, a lo menos para mí que apenas conozco nada de esta materia después de lo poco que dijo el P. Larramendi en su *Arte*.

Por supuesto pienso incluir en la *Bibliografía hispano-clásica* la noticia de las dos églogas de Virgilio (1.<sup>a</sup> y 3.<sup>a</sup>) traducidas al vascuence por D. Agustín Pascual de Iturriaga, y de cualquier otro ensayo que exista de la misma índole. Y acaso me decida a dar el texto íntegro como curiosidad filológica, remitiendo a Vd. las pruebas para que salga con la debida corrección. Cualquiera noticia que quisiera Vd. comunicarme sobre dichas églogas será muy bien recibida y aprovechada en su lugar oportuno.

Y lo mismo digo de las relativas a Floranes, que tendrán cabida en la segunda parte de mi trabajo sobre este erudito montañés, que será mucho más extensa que la primera, pues en ella pienso dar el catálogo de todos los manuscritos suyos que conozco, y son muchísimos. Llevo registrados todos los de la Academia de la Historia y la mayor parte de los de la Biblioteca Nacional. Es increíble la laboriosidad de aquel hombre, y todavía puede sacarse mucho fruto de sus investigaciones, especialmente de las relativas a nuestra historia jurídica, materia en que estaba mejor orientado que ninguno de los que precedieron a Martínez Marina.

Supongo que el amigo Ureña habrá enviado a Vd. su discurso inaugural de hace dos años, que es un buen resumen de esta fase de la erudición nacional.

La propuesta del señor Urquijo para correspondiente de la Academia de la Historia en Vizcaya, será votada en una de las sesiones próximas. Lleva además de las tres firmas reglamentarias, la de Sánchez Moguel, que la unió espontáneamente a las nuestras. También Uhagón hubiera querido suscribirla, pero estaba ya presentada.

El D. Rafael Fuertes, comisario de Guerra de la fábrica de Trubia, que prepara la biografía del contador Alonso de Quintanilla, debe de ser hijo de D. Máximo Fuertes, catedrático que fué del instituto de Santander y de otros, persona muy curiosa y que reunió grandes materiales para una *Bibliografía Asturiana*. Supongo que su hijo los conservará. Entre ellos había gran número de legajos relativos a Jove Llanos.

Dos años faltan para el centenario de este varón egregio y ejemplar. ¡Lástima que no podamos

conmemorarle con la edición completa de los *Diarios* , que continúa siendo imposible por la necia obstinación de la familia, que sin razón ni provecho alguno los tiene secuestrados, como si se tratase de alguna cosa nefanda! Yo sólo he podido completar el último de los que vió Vd. impresos, y al cual le faltaba poco. ¿Cuándo empieza a dar Vd. la parte de las Provincias Vascongadas en la Revista de Julio Urquijo?

Recibirá Vd. uno de esos días la quinta serie de mis *Estudios de Crítica Literaria* . El editor estuvo tan atento que ni siquiera me envió ejemplares, pero ya se los he reclamado.

Curiosísimas son las referencias de Labayru y Sagarmínaga sobre la estancia de Floranes en Bilbao y sus frustradas pretensiones a una plaza de procurador del Corregimiento. No conozco las notas de Floranes al *Compendio historial de Guipúzcoa* de Isasti.

Rodríguez Marín saluda a Vd. muy afectuosamente, y yo me repito suyo cariñoso amigo,

*M. Menéndez y Pelayo*

*Echegaray – Menéndez Pelayo, p. 373-374.*

**Volumen 20 - carta nº 183**

**De SEGISMUNDO MORET Y PRENDERGAST**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

D.<sup>a</sup> Blanca de Navarra, 4 [Madrid], 30 marzo 1909

[Le pide diez minutos para consultarle sobre Larra, del cual tiene que decir algo mañana en el Ateneo].

**Volumen 20 - carta nº 184**

**De MARIANO SÁNCHEZ DE LA FUENTE [tarjeta de visita]**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Lope de Vega, 61, 2.º dra., 30 marzo 1909

[Pregunta, para poder contestar a la familia de Calatayud, si la Biblioteca Nacional ha resuelto algo sobre la adquisición de los manuscritos (historia de las universidades de España) de su tío don Vicente de la Fuente, de los que le entregó el catálogo que le pidió].

**Volumen 20 - carta nº 185**

**De EMILIO L. FERRARI**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 31 marzo 1909

[Recordando la amistad que la unía con su padre, le ruego un autógrafo en la tarjeta adjunta].



**Volumen 20 - carta nº 186**

**De** AGUSTÍN GONZÁLEZ DE AMEZÚA [tarjeta de visita].

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

31 marzo 1909

[Agradece, y también en nombre de su madre, el pésame por la muerte de su padre].

**Volumen 20 - carta nº 187**

**De MANUEL CENTENO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Jerez de la Frontera, 1 abril 1909

[Recordando una escena del Infierno de la *Divina Comedia* de Dante en que Francesca y Paolo, leyendo un libro de los amores de Lanzarote con la reina Ginebra, se besan en la boca, pregunta si existe la obra que refiera aquellos amores (con título y autor y dónde poder adquirirla) o si se trata más bien de una fantasía del autor].

**Volumen 20 - carta nº 188**

**De RAFAEL CRIADO  
CENTRE REGIONALISTE VALENTI  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Valencia, 1 abril 1909

[En nombre de este Centro explica su deseo y proyecto de propagar un nombre para la región que no sea el de la capital de Valencia, a fin de que pueda referirse también a Alicante y Castellón, y ante las dudas surgidas entre ellos pregunta cuál sería gramaticalmente más correcto *Valentina* o *Valentinia* ].

**Volumen 20 - carta nº 189**

**De ANTONIO MAURA  
EL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE MINISTROS  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

1 abril 1909

[Aunque no necesitaba el encarecimiento de su carta, y aunque por otra parte no tiene costumbre de comprometer su voto, le asegura que unirá su voto al de los demás para la entrada de Villasinda en la Academia, salvo que haya conflictos, pues en estos casos procura no ser beligerante].

De SEGISMUNDO MORET Y PRENDERGAST  
EL DIPUTADO Á CÓRTEES POR ALBAÑOL  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 1 abril 1909

Mi ilustre y queridísimo amigo: Mil gracias. La media hora de conversación que Vd. tuvo á bien darme me sirvió de base y de orientación para ordenar lo poco que yo sabía respecto á Larra, y presentarlo ante el Ateneo en términos que parecieron suficientes á un auditorio escogido. Tal vez había aquello de que en tierra de ciegos...

Yo descargué mi conciencia diciendo al empezar que solo el insigne maestro de las letras españolas podía hacer en aquel momento un discurso digno del asunto y del auditorio.

Lo que quizás llamó más la atención, porque todo el mundo lo ignoraba, fué la traducción y prólogo que Larra puso á la obra de Lamennais, de la cual encontré un ejemplar en el Ateneo.

Por todo le queda muy agradecido su muy afmo. amigo y admirador

*S. Moret*

*Menéndez Pelayo, Epistolario, p. 274.*

**Volumen 20 - carta nº 191**

**De ANTONIO CAPUANO  
CONGREGACION DE LOS MISIONEROS OBLATOS DE  
MARIA INMACULADA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Convento de Urnieta, 2 abril 1909

[Le envía su obrita *Catecismo sobre el Modernismo según la Encíclica Pascendi* , testimonio de su «admiración y afectuoso respeto a la más pura, brillante y sólida gloria de las Letras patrias», rogando benigna acogida.-Ruega catálogo de sus obras y en especial de lo publicado sobre Milá y Fontanals y sobre la epopeya española].

De JUAN ORTIZ DEL BARCO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Fernando, 2 abril 1909

Muy respetable señor mio: Dijeron años atrás en las columnas del *Diario de Cádiz*, al hacer un paralelo entre V. y el Doctor Thebussem, que eran Vds. dos sabios universales, con la sola diferencia de que V. lo era en lo infinitamente grande, y el Doctor en lo infinitamente pequeño.

Le llamaron á V., hace más de 2 años, *maestro de todos*, desde las columnas de *El Liberal*, de Madrid, en un artículo con el doble título de *ciencia española – En el camino*.

Y ni lo uno ni lo otro dan una idea de su talento y de su saber, como esta frase estampada por el Sr. Rodriguez Marín, en carta de 16 de diciembre último, contestándome, sumamente bondadoso, á una pregunta que le hice:

«Yo estoy mucho más ufano de ser amigo y discípulo de Menendez Pelayo que de pertenecer á la Academia Española». El es bueno, bonísimo, reconocido á cualquier fruslería; pero leyendo la carta, cualquiera adquiriría el convencimiento de que al llegar á ese párrafo, no escribía Rodriguez Marín enardecido por el amor, sino por la justicia.

Y si un ingenio tan peregrino, si un erudito tan sabio y tan completo, si un talento tan robusto, muestra su mayor orgullo en ser discípulo de V. ¿qué debemos hacer los que apenas ni sabemos deletrear?

Pues con ser tan fuertes esas alabanzas, he de decirle, que un solo estudio de V., el que está á la cabeza de su portentoso libro *La ciencia española*, me rinde y me cansa cada vez que lo leo, porque todo el saber del mundo se halla contenido en su cerebro de V. al juzgar á Ramón Lull y sus obras.

Y viene todo esto á cuento, porque á los años mil de haber leído, releído y reteleído ese estudio de Ramón Lull, al preparar en estos dias una crónica motrileña sobre el manuscrito de un pariente mio de fines del siglo XVIII, que dice un crítico se hallaba influenciado del *Lulismo*, me veo en la necesidad de explicar lo que es ésto; y enemigo de arreglos, y de fragmentar obras tan cabales como las suyas, atrevome á molestarle con la súplica de que me autorice para reproducir íntegro en mi crónica su estudio de V.

Mil y mil gracias anticipadas, y queda á sus órdenes respetuoso servidor q.l.b.l.m.

*Juan Ortiz del Barco*





**Volumen 20 - carta nº 193**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 3 abril 1909

Mi muy querido Enrique: Al fin dejé sin contestación el comunicado de Carretero, porque bastante respuesta me pareció la de *La Atalaya* . Me alegré de que por fin el Jurado hiciera público el fallo. Supongo que habrás visto en *El Imparcial* un artículo de Alcántara dedicado a Víctor Llera, de quien con gran sorpresa he sabido que formaba parte del grupo anti-valerista.

Por aquí no ocurre novedad, y el tiempo mejora visiblemente.

Dime qué tal llevas el catálogo, y si ha vuelto por la biblioteca el joven de Valladolid o algún otro pelmazo.

La testamentaría de Joaquina lleva trazas de ser interminable.

Cariñosos recuerdos a María, y recibe un abrazo de tu hermano.

*Marcelino*

*M. P., Enrique – M. P., Marcelino , p. 174.*

**Volumen 20 - carta nº 194**

**De** LUIS DEL ARCO MUÑOZ

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Tarragona, 3 abril 1909

[B.L.M. del Jefe de la Biblioteca Provincial de Tarragona, enviándole su folleto *El periodismo en Tarragona* ].

De JOSÉ DE ARMAS Y CÁRDENAS

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Consulado 80, La Habana, 3 abril 1909

Mi ilustre y querido amigo y maestro: Cinco meses de pertinaces dolores reumáticos, me han privado del placer de escribir á Vd., en primer lugar, para darle las gracias por el volúmen de sus Críticas que se sirvió remitirme, y que por ser de Vd., y tener tan cariñoso autógrafo, conservaré siempre como preciada joya entre mis libros, y luego, para agradecerle, tambien, cuanto Vd. me ha escrito sobre su valioso apoyo á mi candidatura para correspondiente aquí de la Real Academia Española. No menos aprecio, igualmente, su caritativa indicación de los *polveri antigotosi* de las Madres Benedictinas de Pistoya, que espero recibir en breve, y constituyen ya mi último rayo de esperanza, despues de haber agotado todos los recursos conocidos de la farmacopea.

Hubiera querido enviarle, admirado maestro, una nueva monografía sobre *Antoine de Brunel y su viaje á España en 1655*, que comencé á publicar en artículos del *Diario de la Marina* de esta ciudad, pero los achaques me han impedido hasta ahora, terminar ese trabajo. Hasta escribir cartas particulares, me cuesta enorme esfuerzo.

Espero tener el honor de verle pronto, porque se impone otro viaje á un establecimiento balneario en Europa; pero antes que yo, le verá, probablemente, mi amigo muy querido el Dr. Francisco Carrera y Justiz, nuevo Ministro de Cuba en España, que saldrá de la Habana el 15 de este mes y me ha ofrecido visitar á Vd. en mi nombre, si lo hallare en Santander. Conocerá Vd. sin duda, al Sr. Carrera por sus vastos estudios de Sociología Municipal. Es honor de Cuba, intelectualmente, y socialmente, un caballero distinguidísimo, de noble alcurnia española por el apellido Justiz, que lleva con orgullo, y de tanta afabilidad y modestia, como cuantiosos son sus bienes de fortuna. Creo que el Gobierno Cubano no ha podido hacer elección más feliz para representarlo ahora en España, y que Vd. encontrará mucho placer en su trato ameno y cultísimo. Le llevará de palabra recados míos, anticipándole mi visita, que será un mes o dos mas tarde.

Con mis afectuosos saludos á su señor hermano D. Enrique, es siempre suyo, discípulo, admirador y entusiasta amigo,

*José de Armas*

**Volumen 20 - carta nº 196**

**De MARÍA FABIÉ**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

3 abril [1909?] [\*]

[Ruega que, debido al problema surgido en la Ordenación General de Pagos, su hermano Antonio, que hace nueve años presta sus servicios en el Archivo Biblioteca del Ministerio de la Gobernación, no sea trasladado a otro departamento].

*Fabié – Menéndez Pelayo*, p. 128-129.

[\*] Mera conjetura.

De WENCESLAO RAMÍREZ DE VILLA URRUTIA  
SPANISH EMBASSY

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Londres, 3 abril 1909

Mi querido Maestro y amigo: Uno de los pretendientes

al sillón que en la Academia de la Historia ha dejado vacante el General Suarez Inclán, me pide recomiende su candidatura á mis amigos y como cuento á V. entre ellos como uno de los mejores, á V. acudo, confiado en su benevolencia. Tratase de uno de los Archiveros del Ministerio de Estado, el Sr. D. Jerónimo Becker, cuyo bagaje histórico me parece suficiente para justificar sus aspiraciones y su ingreso en la Academia. Recibanlo Vds. en ella y así podré contar con un voto más en la docta Corporación el día, todavía lejano, en que pueda llamar á sus puertas agarrado a una buena aldaba.

Sigo ocupadísimo en mi trabajo sobre las relaciones diplomáticas entre España é Inglaterra durante la guerra de la Independencia, que me da mucho más que hacer del que yo creía. No sé si el resultado corresponderá al esfuerzo.

He enviado á Menéndez Pidal para la Revista de Archivos un artículo sobre «la Misión del Barón de Agra á Londres en 1808»; personaje cuya existencia quizás sea V. el único que conozca en España, porque nada hay que V. ignore.

Perdone V. y mande a su devotísimo admirador

*R. de Villa Urrutia*

**Volumen 20 - carta nº 198**

**De WENCESLAO E. RETANA Y GAMBOA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

3 abril [1909] [\[\\*\]](#)

[Le manda el testimonio de gratitud de D. Epifanio de los Santos Cristóbal, nombrado recientemente Correspondiente de la R. A. de la Historia. «Creo que este nombramiento influirá en las corrientes del criterio histórico de la juventud intelectual de Filipinas». Le da su dirección allí (Fiscal de Malolos, Bulacán)].

[\[\\*\]](#) Según carta de Epifanio de los Santos de 15 febrero 1909.

**Volumen 20 - carta nº 199**

**De JOSÉ VANCELL Y MARQUÉS**  
**ABOGADO**  
**DE LA REAL ACADEMIA MATRITENSE DE**  
**JURISPRUDENCIA Y LEGISLACIÓN,**  
**DE LA REAL ACADEMIA DE BUENAS LETRAS**  
**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Figueras, 3 abril 1909

[Le envía sus obras y al Presidente de la Real Academia, rogando su voto para su candidatura junto con el de los Srs. Moret, Hinojosa y Menéndez Pidal].

De ARTURO FARINELLI

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Torino, 4 aprile 1909

Carissimo amico: Sono stato invalido in questi ultimi giorni, e rispondo con un po' di ritardo all'ultima sua a cui seguì l'opuscolo suo dottissimo, e per me, come ogni cosa sua, assai interessante, sul Floranes e il Sánchez. Contraccambierò malamente assai mandandole per Pasqua alcune lezioni mie sul *Faust*.

Dove sia or sepolto un piego di note mie manoscritte sulla *Celestina*, non so. Nel vagabondeggiare mio perpetuo, prima e dopo la tragedia di Innsbruck, e nei torbidi avuti, moltissimi smarríi. Ho cercato oggi tra le mie reliquie invano. Avevo anche una lunga analisi della *Poliscena* del Bruni e di altre commedie plautine del primo Rinascimento italiano (il *Paulus, comoedia ad juventum mores corrigendos* del Vergerio, la *Chrisis*, del Piccolomini, il *Philodocus* dell'Alberti, ecc.), utili per il confronto colla *Celestina*. Le avrebbero risparmiato parecchio lavoro!

Sulla commedia del Bruni, tranne il poco che ne dice il Creizenach: *Geschichte des Neueren Dramas*, il Rossi: *Quattrocento* e il capitolo sulla *Commedia nel Quattrocento*, che sta or scrivendo nella *Storia letteraria italiana* per generi l'amico mio Ireneo Sanesi (gestilissimo: indirizzo: Prof. I. S. del R. Istituto Tecnico a Roma), nulla s'è fatto.

Se vuole, per risparmiarle un'incresciosa corrispondenza, scriverò io stesso al Sanesi, a cui ho pur fornito qualche indicazioni per la commedia nel *Cinquecento*.

Scrivo subito a Vienna (pur troppo or ricorrono le vacanze Pasquali, e converrà pazientare!) per una copia dell'articolo del Landau sul Garcilaso, che non è certo gran cosa. La *Wiener Abendpost* è di gran formato, quindi disagevole assai a mandare.

Io sto scrivendo ora una noticina storica linguistica su *Marrano* per la *Miscellanea Rajna*, e di 300 libri che vorrei consultare sugli ebrei ed i conversos non ne trovo uno solo!

Addio. L'abbraccio col solito affetto. Suo

Arturo Farinelli

Per la diffusione di Plauto, oltre il *Reinhardtstheater* (un po' superficiale) e il Creizenach, può esserle utile lo studio del Sabbadini *Guarino Veronese e gli archetipi di Celso e Plauto*. Livorno, 1886.



Queridísimo amigo: He estado inválido en estos últimos días, y contesto con un poco de retraso a su última carta a la que siguió su opúsculo, doctísimo, y para mí, como todas sus cosas, muy interesante, sobre Floranes y Sánchez. Le corresponderé muy modestamente mandándole por Pascua algunas lecciones mías sobre *Fausto* .

No sé donde pueda estar perdido un pliego de notas mías manuscritas sobre la *Celestina* . En mi perpetuo ir y venir, antes y después de la tragedia de Innsbruck, y en las tormentas que sufrí, he extraviado muchísimos. He buscado hoy en vano entre mis restos. Tenía también un largo análisis de la *Poliscena* de Bruni y de otras comedias plautinas del primer Renacimiento italiano (el *Paulo*, comedia para corregir las cosumbres de los jóvenes de Vergerio, la *Crisis* de Piccolomini, el *Filodoco* de Alberti, etc.), útiles para la confrontación con la *Celestina* . ¡Le habrían ahorrado no poco trabajo!

Sobre la comedia de Bruni, salvo lo poco que dice de ella Creizenach: *Historia del nuevo Drama* , Rossi: *Cuatrocientos* , y el capítulo sobre la *Comedia en el Cuatrocientos* , que está ahora escribiendo en la *Historia literaria italiana* por géneros mi amigo Ireneo Sanesi (amabilísimo: dirección: Prof. I. S. del R. Instituto Técnico de Roma), no se ha hecho nada.

Si quiere, para ahorrarse una fastidiosa correspondencia, escribiré yo mismo a Sanesi, a quien también le he proporcionado algunas indicaciones para la comedia en el *Quinientos*.

Escribo rápidamente a Viena (por desgracia son ahora las vacaciones de Pascua, y habrá que tener paciencia) pidiendo un ejemplar del artículo de Landau sobre Garcilaso, que no es ciertamente gran cosa. El *Wiener Abendpost* es de gran formato, y por tanto bastante incómodo para enviar.

Estoy ahora escribiendo una pequeña noticia histórica y lingüística sobre *Marrano* para la *Miscelánea Rajna* , y de 300 libros que desearía consultar sobre los hebreos y los conversos no encuentro uno solo.

Adiós. Le abrazo con el afecto de siempre. Suyo.

*Arturo Farinelli*

Para la difusión de Plauto, además del *Teatro de Reinhardt* (un poco superficial) y Creizenach, puede serle útil el estudio de Sabbadini: *Guarino Veronese y los arquetipos de Celso y Plauto*, Livorno, 1886.

*Farinelli – Menéndez Pelayo* , p. 156-157.

**Volumen 20 - carta nº 201**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A JULIO SOMOZA DE MONTSORIU**

Madrid, 5 abril 1909

Mi estimado amigo: Sentí mucho que su recomendado de Vd. no me encontrara en casa cuando vino á traerme la carta y los libros. Hice al Sr. Rodríguez Villa la recomendación que deseaba, y este Sr. me contestó con la adjunta carta. Despues he sabido que el Sr. Serrano Puente no ha obtenido cátedra, y en verdad que lo deploro, por ser recomendado de Vd. á quien tan sinceramente aprecio.

Me voy enterando con gran interés de la obra histórica sobre Gijón, que acaba Vd. de publicar y que ha tenido la bondad de remitirme. No pararé hasta haberla leído íntegra, porque no solo despierta mi curiosidad el caudal de noticias históricas asturianas que en ella se consignan y depuran, sino la crítica original é independiente de su autor, y hasta la forma algo picante y desenfadada de su estilo.

Mucho me alegro que por fin haya conseguido Vd. y esté resuelto á publicar la correspondencia entre Jove Llanos y Lord Holland, que debe de ser una fuente histórica de primer orden.

¡Qué gran ocasión sería la del próximo centenario del gran patricio, para sacar por fin de la oscuridad los *Diarios* ! Pero confieso á Vd. que he perdido toda esperanza en este punto.

¿No podríamos á lo menos publicar en la *Nueva Biblioteca de AA. Españoles* dos ó más tomos de escritos inéditos ó no coleccionados de Jove Llanos que fuesen como ampliación y necesario suplemento de la destartalada colección de Nocedal? Si quiere Vd. encargarse de dichos tomos, que nadie sino Vd. debe hacer en España, propondré la idea al Sr. Bailly-Bailliere, editor de dicha publicación, y no dudo que la aceptará gustoso. Claro es que mejor sería una edicion completa, pero la *Nueva Biblioteca* , que es una continuación de la de Rivadeneyra, tiene por sistema no reproducir ninguno de los textos contenidos en la antigua.

Vd. pensará lo mejor, y ojalá acceda Vd. á mi ruego. Suyo cordial amigo q.s.m.b.

*M. Menéndez y Pelayo*

**Volumen 20 - carta nº 202**

**De TEODORO LLORENTE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Valencia, 6 abril 1909

Mi muy querido amigo: Aquí estamos muy afaenados con los preparativos de nuestra Exposición Regional, que será cosa de verse. ¿Será este motivo para que tengamos el gusto de verle á usted por aquí? Mucho me alegraría de ello; ya sabe usted que tiene en Valencia un amigo y una casa que están por completo á su disposición.

Muchísimo me ha complacido lo que Barcelona va á hacer en honor á usted. Cada vez admiro más las iniciativas de aquella buena y culta gente, que en todo nos están dando provechoso ejemplo.

El *Nou Llibret de versos* está ya concluido de imprimir, pero como hace tan poco tiempo que salieron mis nuevas *Leyendas*, he aplazado la publicación de este nuevo libro hasta el mes próximo. Le envío los dos primeros pliegos donde va su hermosísimo prólogo.

Tambien le envío nuestro *Almanaque*, no porque le pueda servir de algo, sino para que conozca la índole de esta publicación, que para Valencia resulta útil.

Páselo bien y mandé á su affmo. amigo q.b.s.m.

*Teodoro Llorente*

**Volumen 20 - carta nº 203**

**De** LUIS FERANDO DE ST. GERMAIN

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 7 abril 1909

[Contesta a su carta agradeciendo las lisonjeras frases que dedica a su *Recull de Textes Catalans Antichs* y disculpándose de no poder mandarle una colección completa por no disponer de ella; ahora le manda los volúmenes I, III y V que ha podido arrancar de un librero de lance, y procurará, en cuanto pueda, mandarle el resto, con el XII que aparecerá a fines de mayo].

**Volumen 20 - carta nº 204**

**De CAMILLE PITOLLET [tarjeta postal]**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

París, 7 abril 1909

Eminentísimo señor y de mi mayor aprecio: ¿Quiere usted hacerme el gran favor de mandarme una tirada aparte de su precioso artículo de la *Revue Hispanique* (tomo XVIII) del que ahora necesito con relación al benemérito T. Sánchez? No tengo aquí a la mano dicho tomo del tal periódico por estar cerradas durante el período de las vacaciones las Bibliotecas públicas en París, y, como acabo de decírselo, necesito con urgencia de su trabajo.

He recibido del Secretario de la *Revista* una carta anunciándome el envío de las pruebas de mi artículo sobre Keil para mayo.

Mis dos libros están impresos y voy a defender mis dos tesis dentro de unos pocos días.

Dándole de antemano las gracias más sentidas, se repite de usted, s. s. q. l. b. l. m.

*C. Pitollet*

*Pitollet – Menéndez Pelayo* , p. 280-281.

**Volumen 20 - carta nº 205**

**De JULIO URBINA Y CEVALLOS ESCALERA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 7 abril 1909

[B.L.M. de los Testamentarios de la Marquesa de Viluma citándole para enterarle y oír su ilustrado consejo sobre varios asuntos de la testamentaría que pueden interesarle].

De JAIME COLLELL

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Vich, 8 abril 1909

Muy señor mio y distinguido amigo: Supongo se habrá acordado de reservar de la consignacion de Marzo la cantidad estipulada para la adquisición del incunable del *Bisbe de Jahen* . Si yo no pudiese ir á Madrid, dígame Vd. en que forma deberia estender poderes á otro para entregar el libro y recibir la cantidad.

Ha venido á mis manos un libro en cuyo lomo de encuadernación reciente, se lee *Empresas memorables* . Contiene varios cantos en romance, y á cada canto sigue una explanacion ( *Declaracion* ) en prosa del mismo, y luego una *Moralidad* . Está el ejemplar bastante incompleto, pues falta casi toda la primera parte, (unos 40 fol.) y acaba con el *canto décimo de la quarta parte*.

Año de noventa y dos  
por enero deste año  
en *el alhambra* en Granada  
pendones han levantado  
dellos del rey de Castilla  
dellos son de Santiago

.....  
.....

Está en letra gótica, y lo que queda, bastante bien conservado. El último folio es el CCXXIII, sin numeracion en el verso.

Usted dirá si tiene algun valor este libro, cuyo autor yo desconozco.

Vi en los periódicos que el dengue le habia visitado á Vd. como á tantos otros, en esa larga cola del invierno. Deseo y espero que estará ya del todo restablecido.

Estamos ya preparándonos para el Centenario de Balmes.

Deseándoles felices Pascuas, es de V. affmo. S. S. y A.

*Jaime Collell pbro.*





**Volumen 20 - carta nº 207**

**De** LUIS PÉREZ-RUBÍN  
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DE VALLADOLID  
**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

8 abril 1909

[Contesta a la carta de su jefe lamentando, como ya el impresor Sr. Cuesta le habrá dicho, no encontrar en ninguna biblioteca de Valladolid (a pesar de que, como él le dice, se editó aquí en 1802, pero había muy poca afición bibliográfica) la obra de Raimundo de Garrido *Memorias históricas de Floranes* ; seguirá buscando y si la encuentra se lo comunicará].

**Volumen 20 - carta nº 208**

**De JULIUS BRAUNS [tarjeta postal]**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Hamburgo, 12 abril 1909

[Por indicación de C. Pitollet le envía su *Tratado sobre el acusativo preposicional en la lengua castellana* , rogando su crítica en la *Revista de Archivos, B. y M.* ].

**Volumen 20 - carta nº 209**

**De AMADO NERVO  
LEGACION DE MEXICO EN ESPAÑA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

12 abril 1909

[Agradece su cortesía al enviarles su retrato; ya ha entregado a su compañero Balbino Dávalos el destinado a él, y el suyo lo ha puesto en el sitio de honor de su estudio].

**Volumen 20 - carta nº 210**

**De PACÍFICO OTERO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Sevilla, 12 abril 1909

[Saluda del padre Otero enviándole, aunque no le conoce, algunos de sus libros con la esperanza de poder encontrarle en su casa cuando dentro de unos días vuelva a Madrid].

**Volumen 20 - carta nº 211**

**De** CAMILLE PITOLLET [tarjeta postal]  
**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 12 abril 1909

Muy estimado señor y de mi mayor aprecio: Tengo el gusto de acusarle recibo de su interesantísimo trabajo, que me había tomado la libertad de pedirle por tarjeta postal hace unos días. Con gusto grande y mayor provecho lo leí una vez y otra.

Encontrará Vd., en la conclusión de mi tesis doctoral sobre Böhl von Faber, unas ideas acerca del siglo XVIII en España, que concuerdan en algo con las de Vd., apuntadas ligeramente en la Introducción.

Dándole reiteradas gracias, se repite suyo afmo., q. l. b. l. m.

*C. Pitollet*

*Pitollet – Menéndez Pelayo, p. 281.*

**Volumen 20 - carta nº 212**

**De JOSÉ FRANCOS RODRÍGUEZ**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 15 abril 1909

[B.L.M. del Director del *Heraldo de Madrid* enviándole la edición de la tarde, para que sea el primero en leer el artículo que se le dedica].

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH [tarjeta postal]  
INSTITVT D'ESTVDIS CATALANS  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 15 abril 1909

Mi muy querido Marcelino; ayer recibí tus dos últimos libros que contienen la tercera y quinta serie de tus *Estudios literarios*, avalorado el último con una cariñosa dedicatoria, que con las de tus obras anteriores, viene a continuar la cadena de honrosas ejecutorias de nuestra antigua amistad. Muchas gracias. El último libro contiene algunos trabajos que son para mi aun inéditos, y que saborearé con placer. Apesar de ser quizás el más viejo y asiduo de tus lectores, es tan asombrosa tu producción, que logras darme sorpresas tan inesperadas, como las de tus estudios sobre la *Doncella Teodor*, sobre Quintana y Cueto. Ahora sólo falta que completes tu obsequio con la nueva edición de tus poesias, que no he visto en parte alguna. Me refrescarán recuerdos de mi juventud en que me las aprendia de memoria, y segun me dijiste, me revelarán algunas producciones nuevas para mi. Con que deleite las leeré! Sigo muy atareado con mis investigaciones en el Archivo, y con la dirección del *Instituto*, donde no siempre cosecho frutos y flores. Mi salud se resiente de este trabajo, y de otras preocupaciones. Tuyo siempre afmo.

*Antonio*

J. R. Lomba me anuncia su próxima venida a esta.

Supongo que recibirias los periódicos con las comunicaciones sobre el *Boscan*.

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A FRANCISCO SOSA

Madrid, 17 abril 1909

Mi distinguido amigo: Dos noticias, triste la una, la otra en gran manera satisfactoria, me trae su carta del 12 de marzo. Gran pérdida ha sido para las letras mexicanas y las de todos los países de lengua española el fallecimiento del excelente humanista Dn. José Ma. Vigil, que nos legó la mejor traducción y comentario que tenemos del oscuro y difícil texto de las Sátiras de Persio. Tuve con él amistosa correspondencia, y sé que las condiciones de su carácter realzaban dignamente las de su ingenio.

Digno sucesor tendrá en Vd. y mucho me complace que la elección del Sr. Presidente de la República haya recaído en sujeto tan benemérito y respetado en ambos mundos, y que tanto puede hacer por la cultura literaria de su pueblo.

A título de colega doy a Vd. la más cordial enhorabuena, y le ofrezco mis servicios en esta Biblioteca Nacional. Supongo que recibirán Vds. por la Secretaría de Fomento los libros y memorias bibliográficas que de vez en cuando publica esta Casa. Si no fuere así, estableceremos el cambio directo.

En eso como en todo desea complacer a Vd. su afmo. amigo y S. S.

*M. Menéndez y Pelayo*



**Volumen 20 - carta nº 215**

**De MANUEL GÓMEZ IMAZ**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Sevilla, 17 abril 1909

[Recomienda al amigo Torres Lanza que teme tener que salir de Sevilla al ser ascendido a Inspector, pues conoce muy bien el Archivo de Indias, cosa que sería tan difícil para el que le sustituyera].

De FELIPE MORALES SETIÉN  
EL CORREO  
DIARIO DE LA NOCHE  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 17 abril 1909

Ilustre maestro; muy Señor mio: Apropósito del artículo de las «Grandes Figuras» dedicado á V. por D. Mariano Miguel de Val, («Heraldo de Madrid», 15 de los corrientes) tengo el gusto de mandarle un número de «El Correo» de Madrid, en el que *según mi humilde posibilidad de gacetillero* , ensalcé oportunamente el libro de «Juan Boscán».

Este artículo mío lo reprodujo, aunque mutilado, sin firma y sin nota ninguna de su procedencia, «La Vanguardia» de Barcelona, dos días despues (Martes 19 de Enero). Antes que yo, el Sr. Salcedo de «El Universo» habia publicado un artículo sobre su obra.

El que escriba Enrique de Mesa por ser suyo, bien podrá contarse el primero, pero no lo será ya en llegar á la alabanza del «Juán Boscán».

Claro que esto que digo no modifica sustancialmente poco ni mucho las quejasas consideraciones que hace el Sr. de Val sobre el desvio de la crítica para ese libro admirable; pero me es gustoso poder decir que yo alabé, oportunamente al menos, el libro de «Juán Boscán».

Constante admirador de V.

*Felipe Morales de Setién*

**Volumen 20 - carta nº 217**

**De MARQUESA VIUDA DE NÁJERA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 18 abril 1909

[Invitación, de orden de la Infanta doña Isabel, al Cotillón en su Jardín el día 21].

De MIGUEL SÁNCHEZ PESQUERA [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Coruña, 18 abril 1909

Mi estimado amigo: en el entrante Mayo pensaba ir á Madrid, entre otros motivos para ver á V.-Todo lo tenia listo pero el tifus exantemático ó matemático que anda por la corte ha dado al traste con mis deseos.-No quieren mis hijos que vaya y hay que complacerlos.

Yo no me atrevo á exigir de su bondad lo que posee de su propia búsqueda y tesoro recóndito pero aquello cuya existencia me es conocida y V. tiene y yo no tengo-¿Porque no? Pero como yo no he de pretender que V. me envíe nada pienso ir á Santander –soy casi vecino suyo, es decir mis hermanos- y allí me proporcionará V. traducciones de Burns [?] y de Moore, versiones de Federico Munlata que escribia á mediados del pasado siglo, el «Comus» que yo recuerdo haber leído en la América de Asquerino &.&.

De Bilbao habia de mandarme mi pariente Dn. German Aguirre carta de introduccion para la biblioteca Zabalburu en Madrid pues se que Vedia vendió á esta opulenta casa sus libros y manuscritos.

En Santiago conseguí la epístola Pope-Maury. Allí examiné varios tomos descabalados del Semanario Pintoresco sin poder hallar «Parisina». ¿En cual está? Me falta por examinar los años 1841, 1843, 45, 47, 48, 50, 51, 54, &.&.

Dígame pues si está conforme en que yo vaya á Santander con dicho objeto, pues para un viaje infructuoso no me moveria de casa.

Con mucha gratitud y amistosos sentimientos soy su admirador y l.b.l.m.

*Miguel Sánchez Pesquera*

[1] Letra de difícil transcripción, como de costumbre.

De CARMELO DE ECHEGARAY

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Guernica, 19 abril 1909

Mi inolvidable y muy querido maestro y amigo: Mucho gusto me causó la lectura de su amabilísima carta de 29 del próximo pasado mes de Marzo, tan interesante y tan grata para mí. Posteriormente ha llegado á mis manos la quinta serie de sus *Estudios de Crítica Literaria*. Conocía todos los trabajos que comprende este volumen á excepción del que versa sobre *Quintana considerado como poeta lírico*, del cual no había leído más que extractos. Pero el conocer esos trabajos lejos de servir de estorbo para una nueva lectura, era acicate poderoso que estimulaba á disfrutar de ese placer tan regalado y tan hondo. Y lo he disfrutado á mis anchas, y he saboreado aquellas páginas con creciente deleite y con vivísima satisfacción. ¿Qué he de decirle yo de todos y de cada uno de esos estudios? ¿Qué nuevas y calurosas alabanzas he de tributar á su admirable semblanza de Milá, que parece hecha de propósito para encender en todos los espíritus nobles y elevados el fuego del amor y el entusiasmo por la memoria de aquel varón preclaro, si rico de dones de entendimiento, más opulento todavía de excelencias morales, de tesoros de bondad y de virtud? ¿Qué elogios he de emplear para poner en su punto la importancia del estudio sobre don José María de Pereda? ¿Cómo ponderar debidamente el magnífico juicio de las obras de Rodríguez Marín, y el retrato moral de éste, trazado con tan segura mano, y con pincelada tan franca y vigorosa? ¿Con qué palabras he de expresar la impresión de asombro que produce en mi ánimo la exactitud y la justeza de las apreciaciones relativas á Quintana, que fué eso que V. dice, y nó otra cosa, y que con ser poeta sincerísimo y de los más altos que hayan nacido jamás en tierra española, lo fué con tan grandes lagunas? ¿Cómo he de poner á tono mis palabras para que ellas sean fácil expresión del concepto que me merecen sus admirables disquisiciones sobre las diversas interpretaciones del *Quijote*, complemento felicísimo del estupendo discurso que leyó V. en el paraninfo de la Universidad Central á propósito de la *Cultura literaria* de Cervantes y de la elaboración de su *Ingenioso hidalgo*? ¿Y qué decir de la penetración de que da V. tan gallarda muestra en sus breves y substanciosas páginas relativas al Marqués de Valmar cuya respetable y simpática figura aparece puesta de relieve con trazos tan firmes, y sin que se olvide ninguno de los rasgos que la caracterizaban? De propósito he dejado para el final el *Elogio de Galdós*, por lo mismo que se trata de persona cuyas ideas y tendencias se alejan tan radicalmente de las nuestras. Un sacerdote amigo mío, hombre de mucha y muy sólida virtud y de muy claro ingenio, me decía y hago mías sus palabras que este *Elogio* tan generoso y tan cristiano enseña á tener caridad con todos, aún con aquellos que por lo mismo que van mirándonos con más hostilidad y más fieramente nos combaten, más necesidad tienen de que nosotros expresemos con ellos la benevolencia. El discurso de V., además de una admirable obra literaria, es una lección provechosísima de tolerancia y de caridad. ¿Porqué nos hemos de empeñar en cerrar los caminos que conducen á la celestial Jerusalén? ¿Y porqué no hemos de procurar atraer á los mismos que se apartan de nosotros? ¿Por qué no hemos de ver en la intensidad con que por un escritor se abordan los problemas religiosos una prueba solemne de que ese escritor se siente atraído por el mundo de lo sobrenatural, aunque, por deficiencias de educación ó por lo que fuere, ande á tientas, y no acierte á encontrar la vía segura que á él conduce? Para esos tales parecen adecuadas aquellas palabras que el

jansenista Pascal, con ser tan cerrado á todo lo que significára blandura y misericordia, puso en los labios divinos de Cristo: Tú no me buscarías si no me poseyeses.

Felicito á V. *ex toto corde* y con el mayor entusiasmo por ese precioso libro que me ha proporcionado ya y me ha de proporcionar en lo futuro tantos ratos deliciosos, y le doy las más expresivas gracias por el ejemplar con que me ha favorecido, y por la cariñosa dedicatoria con que me obliga á más honda y perdurable gratitud.

¿Prepara V. una sexta serie de esos mismos *Estudios* ? ¿Va usted á introducir en ella, por ejemplo, el Discurso de contestación á Menéndez Pidal en la Academia Española, la semblanza del P. Mir, que leyó V. cuando éste ingresó en la misma Corporación, y tantos maravillosos trabajos de crítica como tiene por ahí, dispersos en publicaciones varias? Yo celebraría mucho que fuese V. coleccionando todos esos estudios, en que hay tanto que admirar y tanto que aprender. Y de seguro que al pensar de esta manera, no voy solo, sino que me acompañan cuantos tienen á gala confesarse discípulos de V. y le leen con amor y entusiasmo cada día más grandes.

Hace tres días remití a V. un libro de Dn. Arístides de Artiñano: *El Señorío de Vizcaya histórico y foral*, que no obstante sus no escasas deficiencias es un buen manual para ciertos aspectos de la legislación vizcaína. En tal concepto se lo remito, y en mi deseo de completar la colección de libros tocantes á este país que figura en su soberbia *Biblioteca*, digna en verdad de su ilustre poseedor y con eso queda hecho su mayor elogio.

Me alegré en el alma del nombramiento de Dn. Adolfo Urquijo para Correspondiente en Vizcaya, y de nuevo doy á V. las más cordiales gracias por la parte importantísima que ha tenido en este nombramiento. El miércoles estuve en Bilbao con el interesado, quien se mostraba complacidísimo de las atenciones que recientemente le han dispensado en Santander, cuando fué á consultar los papeles de Dn. Eduardo Pedraja para esclarecer algunos particulares de la historia del linaje de Vierna, á que pertenece su sobrino. Como éste posee una magnífica casa en Beranga, desde allí, utilizando el automóvil de su propiedad, ha hecho varias excursiones y examinado documentos de los Archivos de Voto, Siete Villas y Santoña y no sé si de algún otro Municipio. Tengo la firme convicción de que su concurso nos ha de ser muy útil para la Comisión de Monumentos de Vizcaya y para el *Boletín* que, en nombre de esta, publicamos.

Por cierto que el segundo número del *Boletín* que saldrá muy pronto, constará de más páginas que el anterior por la abundancia de originales. Yo publico, acompañado de un preámbulo ó advertencia preliminar, un documento muy interesante relativo á *La Zamacolada* . Registro también en las *Noticias bibliográficas y literarias*, algunos de los datos que contiene el estudio sobre Floranes que dió V. á luz en la *Revue Hispanique* de Paris. No podemos quejarnos de la acogida que se ha dispensado al *Boletín*, y entra en nuestros planes corresponder á los favores del público mejorando la Revista.

Para comenzar en la Revista de Julio Urquijo la publicación de las páginas de los *Diarios* de Jove Llanos que se refieren á las Provincias Vascongadas sólo espero á que de Asturias aclaren unas dudas que me ha sugerido la lectura de la parte que últimamente me remitieron, pues se me figura que hay en ella errores de copia y quisiera salvarlos, antes de dar el trabajo á las prensas. Irá

copiosísimamente anotado por mí. Como tengo a mi hermano de Secretario de Gobierno de la Audiencia territorial de Oviedo, de él me valgo para todo lo que sea rectificación de datos y puntualización de detalles que se consignan en los expresados *Diarios*. Parece que la Viuda de Dn. Alejandrino Menéndez de Luarca se propuso publicarlos en su integridad, y he visto una carta en que expresa ese propósito suyo. No sé cuándo lo cumplirá, pero de todos modos, ya es hora de que lo ponga por obra, aunque no sea más que por aprovechar la oportunidad con que brinda para a ello la próxima celebración del centenario de aquel varón egregio y ejemplar, cuya figura me inspira mayor veneración cuanto más la estudio. Fué de los pocos españoles que á fines del siglo XVIII no habían perdido el sentido exacto de las cosas, y no se dejaban arrastrar ni por afán ciegamente innovador, ni por apego excesivo á la rutina y el estancamiento.

No sé si el biógrafo de Alonso de Quintanilla es hijo del Dn. Máximo Fuertes que V. cita, aunque presumo que sí. Quien lo sabrá seguramente será Somoza, que me puso en relación con él.

He recibido de Italia la obra de Farinelli *Dante e la Francia*. La erudición es inmensa, pero encuentro bastante desorden en el libro, que se hace pesado por esa causa. Me interesan especialmente las páginas referentes á Margarita de Navarra, personaje de mucha cuenta, y cuya influencia en los destinos del Bearne no puede desconocerse.

Ya Ureña me remitió su erudita oración inaugural del curso académico de 1906 á 1907, que contiene muchas noticias importantes, y es, como V. dice muy bien, un buen resumen de la erudición nacional en lo que á los trabajos de historia jurídica se refiere.

Allí se ve cuánto trabajó Floranes. ¿Conoce V. entre los manuscritos del señor de Tavaneros uno que se titula «Vizcaya sujeta á la Corona de Castilla ó Navarra por los años de Cristo de 938»? Lo cita Dn. José Antonio de Armona y Murga en sus *Apuntaciones histórico-geográficas de la Ciudad de Orduña*, todavía inéditas. Tengo á la vista un hermoso ejemplar de esta obra, que perteneció á la biblioteca de Cánovas, y es hoy de Julio de Urquijo, quien me lo ha franqueado para que pueda copiarlo. No dudo que de Floranes había copiosas noticias en un legajo que se custodia en el Archivo provincial de Tolosa correspondiente á los años de 1780, 1781, etc. etc. Es el legajo que contiene la correspondencia relativa á la obra escrita á principios del siglo XVII por el Dr. Lope Martínez de Isasti con el título de *Compendio historial de Guipúzcoa*. No se imprimió hasta mediado el siglo XIX: la única edición que existe es del año de 1850. No sé si para imprimirla, utilizó la Diputación, á cuyas expensas se hizo la edición, la copia que le fué proporcionada en 1781 por el erudito señor de Tavaneros. El mero hecho de utilizar sus notas y apéndices en una obra dada á luz por la Diputación de Guipúzcoa, demuestra que esta no participaba de la animadversión que Trueba profesaba á Floranes, ni veía en éste un detractor de las nobilísimas instituciones del país vascongado. Como el mes próximo de Mayo he de ir yo á Guipúzcoa por asuntos relacionados con mi cargo de Cronista, aprovecharé el viaje para trasladarme unos días á Tolosa, y extractar en el Archivo provincial cuantas noticias de interés haya referentes al laboriosísimo montañés, y no bien las tenga reunidas, me apresuraré á remitírselas á V., para que las utilice cuando bien le venga. También me proporcionaré con igual objeto las que haya en la Diputación alavesa, cuya Secretaría ha sido encomendada recientemente á un primo de nuestro excelente amigo don Federico Baraibar.

El *Compendio historial* de Isasti, con ser obra de ayer, va siendo rara, y difícilmente se encuentra.

Yo no lo tengo en mi biblioteca; pero, á pesar de eso, no desconfío de proporcionárselo á V., pues he puesto en guardia á varios amigos míos para que averigüen si hay medio de adquirirlo. Espero que lograré ver coronados por el éxito mis esfuerzos, y tener la satisfacción de enviar á V. un ejemplar de ese libro que, con todas sus deficiencias, que son muy grandes, no deja de ser curioso. Mújica, que suele estar enterado de las bibliotecas particulares que se descabalan en Guipúzcoa, queda encargado de husmear si sale por ahí algún Isasti de que quiera desprenderse su poseedor.

Laurencín me envió los dos topos de la *Antología anglogermánica* de Enrique de Vedia, y una copia muy esmerada de su *Diario de un Paseo á los Lagos Ingleses y á las Montañas de Escocia en el Verano de 1857*. Este diario es muy interesante, y revela el entusiasmo que Vedia sentía por Roberto Burus, á quien elogia con más calor y con más decidido empeño que á William Wordsworth. Cuando llega á las tierras altas de Escocia, no puede menos de evocar la memoria de Walter Scott, y enaltecer sus obras. Hay intercaladas en el texto de la narración, diferentes traducciones de poetas ingleses hechas en verso. Ultimamente me ha cursado también el propio Uhagón el *Como* de Milton, puesto en versos castellanos por Vedia. En la advertencia que va al frente de su obra, dice el traductor después de afirmar que poco tiempo antes se había impreso en Madrid una traducción castellana del *Manfredo* de Byron, llevada á cabo por don José Alcalá Galiano y Fernández de las Peñas: «Un crítico, muy entendido al parecer y cuyo nombre ignoro, insertó con este motivo en *El Contemporáneo* un artículo literario muy bien hecho en el que después de elogiar el trabajo del señor Alcalá Galiano, se extiende en reflexiones muy oportunas y acertadas, sobre la conveniencia del estudio de las Literaturas extranjeras, sobre todo de la Inglesa y Alemana, generalmente poco conocidas en España, y sobre la extraordinaria dificultad de interpretarlas debidamente. Hace una sucinta enumeración de los trabajos de esta clase emprendidos y publicados en nuestro país, entre los cuales tuvo la cortesía de mencionar honrosamente un pequeño ensayo que el escritor de estos renglones acometió, traduciendo y publicando la Elegía escrita en un Cementerio de aldea por F. Gray». A mí no me cabe duda de que Dn. Juan Valera sería el autor de este artículo, y como me interesaría leerlo para saber el juicio que crítico tan experto y de gusto tan acendrado y tan exquisito formaba de la traducción de Vedia, se me ocurre acudir á la ilimitada erudición y extraordinaria bondad de V., rogándole me diga si ese artículo está coleccionado en alguno de los numerosos volúmenes del autor de *Pepita Jiménez*. De no ser así, lo más fácil, para conocer el artículo, será consultar la colección de *El Contemporáneo*, que seguramente se conservará en la Biblioteca Nacional, y sacar una copia de su trabajo.

La traducción de las églogas 1.<sup>a</sup> y 3.<sup>a</sup> de Virgilio hecha por Dn. Agustín Pascual de Iturriaga, ha sido impresa tres veces cuando menos: la primera el año de 1842, al final de un tomito que salió de casa de Baroja, y cuyo título exacto es este:

«*Fábulas y otras composiciones en verso vascongado, dialecto guipuzcoano, con un Diccionario vasco-castellano de las voces que son diferentes en los diversos dialectos. San Sebastián, 1842, Baroja -en 8.º- 199 páginas*».

La segunda vez se incluyó esta versión de Iturriaga en la tercera serie del *Cancionero Vasco* de Manterola. Véase: *Cancionero Basco. Poesías en lengua euskara. Recogidas, ordenadas y acompañadas de traducciones castellanas, juicios críticos, noticias biográficas de los diversos escritores y observaciones filológicas y gramaticales, por José Manterola, Serie III. Seguida de un extenso vocabulario basco-castellano-francés. San Sebastián: establecimiento tipográfico y librería*



Nuevamente se dió á luz la traducción de estas églogas en una segunda edición de las *Fábulas* de Iturriaga que hizo en Tolosa el activo impresor Eusebio López el año de 1884. La primera edición de casa de Baroja llevaba el título en castellano, y suprimía el nombre del autor. Esta edición de casa de López ostenta en vascuence el título, y declara que el libro fué escrito por el Beneficiado de Hernani Dn. Agustín Pascual de Iturriaga. Su título exacto es: *Ipuiac eta beste moldaera batzuec, Guipuzcoaco izqueran neurtubac, euscalerderazco itztegui labur batequin, itzic illunchoznac arquitezece, Agustín Pascual Iturriaga jaunac. Hernanico onequindua Tolosan: Eusebio López en moldizteguiian, 1884 garren urtean*. 122 páginas en 8.º. La traducción de las églogas virgilianas ocupa las páginas 91 á 103. Algunos ejemplares de esta edición, no todos, llevan con paginación independiente y con el título y la portada de: *Una agrupación bascongada de 1820 á 1850* un prólogo de F.L. (don Fermín de Lasala). Este respetable guipuzcoano apenas habla más que incidentalmente de los trabajos literarios de Iturriaga. En cambio, como quien tiene interés en tratar de cosas que le atañen de cerca, discurre con mal velada pasión y con propósito de rebatir acusaciones y censuras que se le hayan dirigido, acerca de cuestiones de política local guipuzcoana y de disidencias de la representación de San Sebastián en el seno de las Juntas forales. Lasala llegó á conocer á Iturriaga que nació en Hernani el 31 de Enero de 1778, y murió en la misma villa el 30 de Marzo de 1851. Sus primeros estudios debió de cursarlos en el Seminario menor de Andoain (villa que no dista de la de Hernani más de siete ú ocho kilómetros) y en la Universidad de Oñate. Ordenado de sacerdote, se le confirió un beneficio en la iglesia parroquial de Hernani, y allí siguió hasta su muerte. «Dado al estudio -dice Manterola- y con felicísimas disposiciones para la enseñanza, á la que tenía especial afición y cuyo magisterio ejercía con verdadero deleite, dotó á la villa de Hernani de un excelente colegio, que se abrió bajo su dirección el año 1818, centro de instrucción para alumnos internos y externos que vivió holgadamente con sus propios únicos recursos hasta los comienzos de la guerra civil de los siete años, y en el que obtuvieron su educación é hicieron los comienzos de su carrera, muchísimos hijos, no sólo de Guipúzcoa, sino también de otras provincias, especialmente de Navarra. Tal era la reputación que había adquirido».

«El programa de sus enseñanzas abarcaba la gramática castellana, latina, francesa, y religión, que explicaba personalmente el señor Iturriaga; la geografía, historia y las matemáticas, que estaban á cargo de su hermano Dn. Cayetano, y las primeras letras y la música vocal é instrumental, que enseñaba Dn. Manuel Larrarte, uno de los buenos músicos del país, maestro de escuela que había sido, y organista de la villa de Hernani».

«El Colegio, que dió una gran importancia á esta villa, obtuvo siempre gracias á su buen nombre y á los excelentes resultados de la enseñanza que en él se dispensaba, el número completo de alumnos, tanto internos como externos, que buenamente podían hallar cabida en él».

«Sobre todo en la enseñanza del latín, en la que se invertían tres años en todas partes, el Sr. Iturriaga, gracias á su método, eminentemente práctico, lograba sacar en solo dos cursos, excelentes discípulos, que desde luego llamaban la atención en la Universidad de Oñate, por la facilidad con que comprendían, traducían y aún hablaban dicho idioma».

«Dn. Agustín Iturriaga, hombre de fácil palabra y de vastísima erudición, había nacido para el

magisterio, y según frase de uno de sus entusiastas discípulos, su paisano, el honrado patricio y laborioso jurisconsulto, Dn. Felix Santo Domingo, que ha tenido la amabilidad de ofrecermelo oralmente la mayor parte de estos datos, *enseñaba más aún de lo que sabía* ».

«Era peritísimo especialmente en el conocimiento del latín y de la filosofía, y de su amor á estos estudios, y su competencia en la lengua francesa, ofrece elocuente testimonio su escogida biblioteca particular, en la que figuran las obras clásicas más notables de aquella y las anteriores épocas».

Respecto á las indicaciones filosóficas y políticas de Iturriaga, Dn. Fermín Lasala, que le conoció, nos da algunas noticias en el prólogo que más arriba he citado. Después de referir que en casa de sus padres, cuando él era todavía niño, conoció varones tan severos como el consultor de la Provincia don Luis Arocena, su concienzudo contradictor don Claudio Antón de Luzuriaga, que más tarde llegó á ocupar altas posiciones políticas, y fray Mateo Azcárate, de quien muchos se acordaron para que fuese el primer Obispo de la diócesis de Vitoria, añade: «Formaba contraste con tanta severidad y aspereza el genio jovial y la erudición festiva de Dn. Agustín Pascual Iturriaga. Sacerdote celoso en el cumplimiento de los deberes de su municipio, vascófilo entusiasta, concedor como pocos de las profundas combinaciones que encierran las palabras euskaras, no vivía exclusivamente Iturriaga en un horizonte estrecho y poco saludable que respondiera á un *particularismo* político. Bien es verdad que nacido en 1778 (murió en 1851) á su espíritu por sí mismo amplio habían dado los amigos cuyo trato cultivaba y los sucesos de fines del siglo último y principios del siglo actual una extensión que en él hacían armónicos un vivo sentimiento euskaro, el patriotismo español, el amor á la humanidad cada vez más amada... Compréndese así que Dn. Agustín Pascual Iturriaga atendiera con pasión á la literatura española, y después siguiese con solícito cuidado el derrotero de la filosofía francesa, uniendo una y otra en proporciones felices á su constante estudio del vascuence. En él no era este estudio protesta mal disimulada contra el modo de ser que en su desenvolvimiento ha adquirido España, ni contra la lengua que ella generalmente habla, muy distinto tan sincero vascongado de los que ahora al lado ó por cima de concedores ilustrados del vascuence alardean de exclusivismo euskaro tanto menos explicable como producto de un sentimiento íntimo y puro, sin ulteriores miras, cuanto que á veces se les sorprende, no ya imposibilitados de discurrir extensamente en el idioma que ensalzan, pero de expresar en él la más sencilla idea ó de entender siquiera un saludo que con sus palabras se les dirija. Tenía, pues, amor al idioma por el idioma, á la literatura por la literatura. Y al dedicarse con tanta constancia a las letras euskaras hacía un acto recomendable; que bueno es procurar que se conserve algo un idioma verdaderamente primitivo, de discutidas analogías con otros de lejanos países y tiempos, filosófico y sentimental á la vez de una ternura y de una energía que no pueden superarse, idioma cuya rareza es un honor para la Nación que lo conserva en su seno... [1] ... Así, además de santificar su existencia como sacerdote, le daba dignidad Iturriaga con sus trabajos de erudito. Por la corriente en que estaba y con las amistades que tenía, pudo ser mucho en la política española, y no pasó de Diputado á Cortes suplente elegido por Guipúzcoa de 1820 á 1823; como pudo también obtener grandes dignidades en la Iglesia, y jamás quiso pasar de Beneficiado en la parroquia de Hernani. Aquel sacerdote, poeta, filósofo y Diputado (meramente electo), aquel discípulo de los Irandas y de los Mariateguis, amigo de los Luzuriagas y Pérez de Castro, consejero de los Ferrer y Collados, ni en su mismo retiro y oscuridad de Hernani estaba totalmente aislado, y al hablar de él hemos debido tratar de una tendencia y una agrupación que en época determinada tuvieron influencia decisiva en las transformaciones de un régimen administrativo, económico, político y aún social. Aquellos hombres respetaron y amaron sinceramente la variedad en la unidad al no ser ya como al principio liberales puros, pero jamás convirtieron la variedad en motivo de desvío,

de alejamiento, de antagonismo: la quisieron solamente como elemento de mayor y más eficaz armonía, inteligencia y aproximación, ante todo con la pátria, después con el movimiento europeo...

«A la verdad Iturriaga alcanzó el privilegio de ser la única persona de aquel círculo que obtuvo extensa popularidad vascongada. Es que, sacerdote, era retraído para la expresión de sus ideas generales, y vascófilo, era expansivo para el cultivo del euskara. Acudíase de todos lados á consultarle dudas y para que resolviera dificultades: apenas había predicador (y desde luego citaré á Dn. Juan José Gaztañaga, de tendencias tan diferentes de las que se advertían en Iturriaga) que de él no solicitára lecciones sobre castizo vascuence para los sermones. Consumado latino, literato castellano, prefería el vascuence para escribir en la puerta del Campo-Santo de su pueblo aquella tan famosa inscripción:

*Laister esango da zuecgatic*  
*Esaten oi dana gugatic:*  
*¡Ill ciran.!*

La traducción de esta inscripción viene á ser: ¡Pronto se dirá de vosotros lo que de nosotros suele decirse: Murieron!

Además de las *Fábulas* publicó Iturriaga los siguientes opúsculos:

«*Arte de aprender á hablar la lengua castellana para el uso de las escuelas de primeras letras de Guipúzcoa, por D. A. P. I. P.-Hernani-1841-* En 8.º, 85 páginas.

*Diálogos vasco-castellanos para las escuelas de primeras letras de Guipúzcoa por D . A. P. I. P. - Hernani-1842-*En 8.º, 96 páginas.

Estos *Diálogos* se imprimieron nuevamente á expensas del Príncipe Luis Luciano Bonaparte, pero no solos, sino mezclados, con otros del P. José Antonio de Uriarte, franciscano, del Capitán Durvisín y del canónigo Inchauspe. La edición es de Londres y la tirada de 250 ejemplares. El título de la obra es:

*Dialogues basques: guipuzcoans, biscayens, par D. A. P. Iturriaga, le P. J. A. de Uriarte: labourdins, souletins, par M. le cap. J. Duvoisin, M. l'abbé Inchauspe: accompagnés de deux traductions, espagnole et française: Londres, 1857, Billing. En 8.º apaisado, 121 páginas,*

De Iturriaga conozco también el informe que dió á la Diputación de Guipúzcoa sobre *El verbo regular vascongado del dialecto vizcaíno*, que escribió el P. franciscano Fr. Juan Mateo de Zavala, y se imprimió á expensas de aquella Corporación el año de 1848.

Entre los papeles manuscritos del presbitero hernaniense cuyo paradero actual me propongo averiguar en mi próximo viaje á Guipúzcoa, por si hay entre ellos algunos que merezcan publicarse en la *Revista Internacional de Estudios Vascos*, vió Manterola los borradores de un *Compendio de historia sagrada*, en verso vascongado, que abarca desde la Creación hasta el sueño de Jacob.

Es de advertir que el nombre de Pascual no se lo impusieron en el acto del bautismo. Debió de adoptarlo él, en memoria de su padre y su abuelo paterno, que lo llevaban, pues el primero se llamaba Dn. Juan José Pascual Iturriaga y el segundo don Andrés Pascual. Al traductor de Virgilio le pusieron por nombre *Agustín Ignacio María* según reza el correspondiente libro de bautizados de la iglesia parroquial de Hernani.

La traducción de las églogas 1.<sup>a</sup> y 3.<sup>a</sup> de Virgilio está hecha en el más popular y conocido de los metros vascongados: en el que se emplea en la mayor parte de los *zortzicos* que se cantan, aunque yo no lo tengo ni por el más cadencioso, ni por el más cantable. Es la forma métrica más próxima á la prosa, y por eso mismo, la más adecuada á la narración. Es la que con preferencia, casi con exclusivismo, han usado los *versolaris* ó improvisadores, hombres rudos y sin letras, para quienes no existe verso que no sea cantado. Para esas gentes sí que no es fósil la palabra *cantar*, como no lo era para los juglares de la Edad Media, según recuerda oportunamente Pio Rajna en uno de sus admirables estudios. Iturriaga maneja ese metro de *zortzico* con facilidad, soltura y espontaneidad sorprendentes y acaso excesivas: de ahí proviene algún que otro prosaísmo que afea su traducción, que está hecha con evidente penetración del original, pero con una cierta libertad que permita popularizar los conceptos virgilianos entre los pastores y labradores de Guipúzcoa. A esos fines de vulgarización se deben, sin duda alguna, la supresión de los nombres de Bavio y Mevio en la égloga tercera. De todas suertes, la versión es por más de un concepto notable, y si se suprime alguna que otra frase prosaica y alguno que otro giro en que inadvertidamente se dejó guiar el traductor por la sintaxis castellana, los versos de Iturriaga merecen figurar en toda analogía guipuzcoana. Si V. quiere incluirlos, como curiosidad filológica en su *Bibliografía hispano-latina*, tendré muchísimo gusto en corregir las pruebas, para que salgan limpias de toda errata.

Conozco también otra traducción en prosa vascaína, de las églogas 1.<sup>a</sup> y 7.<sup>a</sup> del cisne de Mantua. La hizo el presbítero don Cesáreo de Miangolarra, gran lector de Virgilio (con decir que le lee, no digo que se haya asimilado su divina elegancia, ni aquella admirable poesía de estilo, la más perfecta y acicalada que cabe en lengua alguna), hasta el punto de que, si no me han informado mal, ha compuesto una relación de la Pasión y Muerte de Nuestro Señor Jesucristo, con palabras, tomadas de unas y otras obras del autor de *La Eneida*, claro está que agregando el curioso rebuscador los nombres de las personas que intervienen en aquellos sucesos, los más sobrehumanos que el mundo haya presenciado jamás. La traducción de ambas églogas se publicó en la Revista quincenal nacionalista *Yel*, que salía á luz en Bilbao, y ha fenecido hace poco: la de la primera en el número 7 del año 1.º, ó sea de 1907, y la de la séptima en el número 18 del año 2.º, es decir, del de 1908. El señor Miangolarra sigue en su traducción, y hasta en los detalles más insignificantes, el sistema ortográfico preconizado por el difunto Sabino Arana, de quien es entusiasta admirador y panegirista, y pretende euskarizar los nombres de los personajes virgilianos con sujeción a las reglas trazadas por el fundador del partido nacionalista vasco, que en la mayor parte de sus cosas fué un innovador, más que un tradicionalista, y en materia lingüística y literaria sobre todo. Miangolarra es un hombre que por su gusto y por su educación propende más á la elegancia artificiosa de Delille y de los abates franceses, enamorados del *style fleuri*, que á la robusta delicadeza de Virgilio y de los poetas de las grandes edades literarias.

Hay reminiscencias virgilianas, señaladas ya por Manterola, en una, breve composición en verso labortano, titulada *Laborariaren doleatsatasuna*, escrita por M. Guilbean, médico de San Juan de Luz, é incluido por el citado Manterola en la tercera serie del *Cancionero Vasco*. Pero esta poesía

acaso escrita por un francés, y en un dialecto vasco-francés también, cae fuera del campo acotado por V. para su *Bibliografía hispano-latina clásica*.

Perdóneme V. la extensión que he dado á mi carta, pero he querido incluir en ella cuantas noticias tenía de Floranes y de Iturriaga, por si le servían á V. para algo. Ya sabe V. que serle útil y demostrarle con hechos cuán grande es el cariño que le profeso, es una de las mayores satisfacciones para su entusiasta admirador y amigo que le abraza y l.b.l.m.

*Carmelo de Echegaray*

P.S. Recibí y remití al interesado el nombramiento de Correspondiente de la Academia de la Historia, extendido á favor del señor Urquijo. Mil gracias.

Mi saludo cordialísimo al excelente amigo don Franc.º Rodríguez Marín.

[\[1\]](#) Puntos del mismo Echegaray.

**De MARIANO M. DE VAL Y SAMOS**  
**ABOGADO**  
**DIRECTOR DE LA REVISTA Y BIBLIOTECA**  
**«ATENEO» DE MADRID**  
**Y DE DIARIO DE AVISOS DE ZARAGOZA**  
**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

19 abril 1909

Insigne y querido Maestro: Me dice Julio Puyol que se ha disgustado Vd. cuando ha visto en los periódicos la noticia de que la comisión del Congreso de la Poesía piensa en Vd. para la Presidencia de dicho Congreso.

Es el inconveniente eterno de los periódicos que se adelantan y de las comisiones que se atrasan; pero le ruego que no vea en ello sino un deseo de hacer por Vd. algo digno y grande; lo que todavía no se ha hecho, á pesar de ser la mas universal é indiscutible de nuestras glorias.

¿Cómo no pensar en Vd. para esa Presidencia? ¿Habíamos de ser tambien nosotros capaces de regatearle honores que se le deben y le corresponden por derecho propio?

Se trata de invitar á los Gobiernos americanos para que envíen los grandes poetas de sus respectivos países; se trata de invitar á Mistral, á Guerra Junqueiro, á Eugenio de Castro, á D'Annunzio, &&. es decir, de dar proporciones de universal á ese gran concilio literario en proyecto, al que ya es seguro que los Reyes de España han de asistir. ¿Quien mejor que Vd. podia ser el Presidente? Motivos de enojo los hubiera Vd. con razón tenido si hubiésemos pensado en cualquier otro, fuera quien fuese.

Crea Vd., antes que nada, en nuestra inmensa admiración y nuestro hondo afecto hacia Vd. Yo de mi le aseguro que por serle grato haria el mayor sacrificio y ojalá me llegara una ocasión de demostrarlo.

La comisión no ha ido á visitar á Vd. porque todavia no tiene completamente ultimado su plan.

Acaso nos equivoquemos; pero válganos nuestra intención buena y sana y de adhesión a Vd. como ninguna.

Me repito suyo, devotísimo y respetuoso

*Mariano Miguel de Val*

**Volumen 20 - carta nº 221**

**De** JUAN L. ESTELRICH [tarjeta postal]

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cádiz, 20 abril 1909

Mi querido amigo Marcelino: He recibido la quinta serie de tus *Estudios de crítica literaria*, donde hay algo tuyo que aun no conocía y ha de interesarme de veras. No lo he leído aún porque estos días han sido fatales para mí por haber tenido de gravedad a mi esposa, a quien estimo mucho. Sirva ésta de acuse de recibo, y en cuanto renazca -como parece va a renacer- la tranquilidad en mi espíritu, hablaremos de todo. Muchas gracias del envío. Recibe un fuerte abrazo de tu

*Estelrich*

*Estelrich-Menéndez Pelayo, p. 320.*

**Volumen 20 - carta nº 222**

**De FRANCISCO ACEBAL**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 21 abril 1909

[Le presenta a D. Guillermo Rutherford, estudiante de Cambridge que viene a estudiar los documentos históricos del tiempo de Carlos II en la Biblioteca de la R. Academia de la Historia].



**Volumen 20 - carta nº 223**

**De AURELIANO DE BERUETE Y MORET  
ATENEO DE MADRID  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

21 abril 1909

[Ruega día y hora para tratar de un asunto del Ateneo del que es Secretario].

**Volumen 20 - carta nº 224**

**De ZACARÍAS MARTÍNEZ NÚÑEZ  
RESIDENCIA MATRITENSE DE PP. AGUSTINOS  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

21 abril 1909

[Le envía pruebas del 1.º y 2.º pliegos de la 3.ª edición del tomo 2.º de la obra del P. Blanco para que las revise y corrija, como le prometió; y ruega ponga el nombre del Sr. Rodríguez Marín en el sitio que le corresponda].

**Volumen 20 - carta nº 225**

**De CONDE DE LAS NAVAS  
EL BIBLIOTECARIO MAYOR DE S. M.  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Palacio, Madrid, 22 abril 1909

Querido amigo: el domingo, Dios sobre todo, pienso Asistir á la recepción de T'Serclaes y tendré el gusto, así me lo prometo, de ver á Vd. aunque sea desde lejos.

Sigo achacosillo y costandome mucho subir escaleras, soñando con poder reanudar nuestros agradabilísimos paliques dominicales.

Ahí va «El Correo de Asturias», de ayer, que puede interesar algo á Vd...; por extraño, siempre es agradable que nos hagan justicia! A propósito ¿se ha enterado Vd. de la sentencia que adjudicó á Vindel «El Registro de Representantes» ejemplar único propio del Rey?

A la devoción de Vd. su siempre devoto

*Juan Gualberto*

De JAMES FITZMAURICE-KELLY

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Savile Club, 107, Piccadilly. W., 23 abril 1909

Ilustre maestro y querido amigo: Mil perdones por tanta tardanza. Mis ocupaciones en la universidad de Cambridge me han impedido escribirle antes, como era debido, y como hubiera deseado. Hoy tengo un momento de reposo, y me aprovecho de ello para agradecerle el regalo del cuarto tomo de sus *Estudios de crítica literaria*. Ya había leído varios cuando se publicaron separadamente, pero estoy contentísimo de tenerlos juntos en forma de libro. Agradezco esta fineza, y también sus bondadosas frases referentes á los Chapters -humilde libro de vulgarización.

Por este correo, en paquete certificado, le envío el articulejo sobre Noroña que V. deseaba tener en forma á parte. Van con él algunas palabras sobre Espronceda, á proposito del libro del Sr. Cortón. En cuanto á Noroña, no me ocupé minuciosamente de las fuentes de las poesías persas, por no alargar más un artículo tan árido que yo mismo me aburrí hasta más no poder escribiéndolo: tal vez la indicación en una nota bastará para la mayoría de los curiosos. En cuanto á la monografía del Sr. Cortón, evidentemente hay alguna equivocación relativa á la edición de *Sancho Saldaña* de que se trata: pero no quise detenerme sobre este punto, por no mortificar al autor con crítica supérflua (pues ya habrá descubierto el error).

No me imagino porqué se esconden todavía los nombres de Teresa y de su marido. Ambos se conocen perfectamente por acá -como era de esperar, habiéndose establecido aquí el marido, aunque su apellido no se conserva más que en la firma social de la casa comercial de la cual era socio principal. Me he callado en este artículo «*por buenos respetos*» -por no infringir la convención, y sobre todo por no herir á los descendientes del dicho marido, si es que existen aún. Pero realmente esta conspiración de silencio me parece un error de táctica, que sólo añade cierto interés mórbido al asunto. Y la verdad es que es imposible ocultar estos nombres tanto en el caso de Espronceda como en los de Byron y Shelley. Ya hay tantos que los saben, y habrá todavía más en Madrid.

Desde mi última carta me han elegido, como V. sabrá, á la cátedra de literatura española que acaba de fundarse en la universidad de Liverpool, y tendré que instalarme en esta ciudad como á mediados de setiembre ó á principios de octubre. Allá me tendrá V. á sus órdenes. ¡Á ver si logramos instituir allá unos torneos de conferencias por las primeras autoridades españolas! ¿Que le parece, querido maestro? ¿Tendría V. algún día valor suficiente -as triplex- para aventurarse por una semana ó dos en este país de neblinas? ¡Hay que pensar en ello! Mientras tanto, cualquier consejo ó indicación que V. se digne darme sobre métodos, libros, etc. etc. sería sumamente bien venido. Al momento actual me ocupo en formar una biblioteca española para la universidad: pues los libros españoles carecen absolutamente (salvo el eterno Rivadeneyra) en la biblioteca actual. Dentro de pocas semanas pondré fin a este estado de cosas, haciendo comprar (como comienzo) todas las obras apuntadas en la bibliografía al fin de la versión francesa de cierta pequeña historia que V. (por mal de sus pecados) conoce hartó bien: esto será el primer paso.

No sé si V. haya recibido, tiempo há una conferencia sobre Lebrija de mi antiguo amigo D. Ingram Bywater, Profesor Regio de griego en la universidad de Oxford, y la más grande autoridad que tenemos aquí en todo lo referente á Aristóteles. Siendo mi compañero en la Academia Británica, él y yo hemos tenido ocasión de hablar de V., y le aconsejé enviarle dicha conferencia. Y -á propósito de la Academia Británica- no me sorprendería mucho si V. tuviese noticias de esta docta Corporación como á mediados de Julio. ¡Veremos! pues con paciencia todo se alcanza. Y sin más por el día de hoy, quedo de V. affmo. amigo, discípulo y S. S. q. s. m. b.

*Jaime Fitzmaurice-Kelly*

De MANUEL SERRANO Y SANZ

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zaragoza, 23 abril 1909

Mi venerado maestro y querido amigo: acabo de saber que hace días me honró V. con su voto para el premio Loubat, y le doy un millón de gracias por esta reciente prueba de su benevolencia conmigo; sé muy bien que no merezco tal distincion, y por eso me servirá de estímulo para seguir trabajando con más empeño en los mismos estudios. Dentro de poco estarán acabados los dos tomos de Historiadores de Indias, y en el próximo Otoño, previo un viaje al Archivo de Sevilla para completar mis investigaciones, comenzaré á publicar el tercero, que servirá de introduccion, y donde estudiaré minuciosamente las obras del P. Las Casas, y se verá hasta qué punto son ciertas, inexactas, ó calumniosas las afirmaciones que hace; tambien trataré de los demás cronistas de Indias hasta fines del siglo XVII.

Cuando vaya á Madrid le daré á V. el tomo IX de los libros de América; contiene la primera parte de la Historia de Nueva España por Alonso de Zorita, y una biografía de su autor; está acabado, pero todavía no se ha repartido.

Apenas el curso concluya iré á Madrid unos días, y entonces tendré el gusto de saludar á V.

De V. siempre afmo. amigo y S.S. que de todo corazon le quiere y admira

*M. Serrano y Sanz*

**Volumen 20 - carta nº 228**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 24 abril 1909

Mí muy querido Enrique: Creí que había contestado a tu última carta, pero en este barullo de Madrid se pierde no sólo el tiempo, sino hasta la noción del tiempo. Del reuma no quedan ni vestigios, y cada vez me encuentro más ágil, gracias al remedio de las monjas italianas, del cual he hecho propaganda hasta en América.

Recibí una carta de la comisión del Cabildo que entiende en el homenaje al Sr. Obispo, pidiéndome algo para la velada literaria que van a celebrar con este motivo. Claro es que no puedo excusarme por tratarse del Obispo y del Cabildo a quienes tantas atenciones debo, pero me preocupa la manera de salir del paso aunque sea con una simple carta, con cierto cuidado y aliño. Estas cosas de ocasión y de actualidad, que para otros son tan fáciles, a mí me resultan siempre difíciles.

Dicen que empezarán a pagar pronto los legados de Joaquina, pero estas cosas de la curia son eternas.

El otro día estuve en una fiesta que dió la Infanta Isabel, lo cual te probará que he recobrado no sólo la salud sino el humor, a lo menos en parte.

Cariñosos recuerdos á María, y recibe un abrazo de tu hermano

*Marcelino*

*M. P., Enrique-M. P., Marcelino , p. 174-175.*

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M.<sup>a</sup>: *Antología de Menéndez Pelayo* , I, p. 28 (fragmento).

**Volumen 20 - carta nº 229**

**De ANTONIO RODRÍGUEZ VILLA  
BIBLIOTECA DE LA REAL ACADEMIA DE  
LA HISTORIA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

24 abril 1909

[«La copia de la Historia de Carlos IV que presentan a la venta es más moderna e inexacta que la que tenemos aquí y V. publicó»; las demás obras son de poco interés].



**Volumen 20 - carta nº 230**

**De PACÍFICO OTERO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 27 abril [1909?] [\[\\*\]](#)

[Como Cronista de la Orden Franciscana en el Río de la Plata, y antes de salir de España desea quedar definitivamente vinculado a la R. Academia de la Historia; por eso le ruega a él, que ya conoce sus trabajos históricos, haga las gestiones para que se le nombre socio correspondiente].

[\[\\*\]](#) Según su carta de 12 de abril 1909.

De CAMILLE PITOLLET

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

St.-Brieuc, 27 abril 1909

Muy señor mío y de mi mayor consideración: A raíz de la publicación de mi artículo: *Sur un livre oublié de poésies judéo-espagnoles*, en *Cultura Española*, v. XII, p. 977-1.022, recibí varias cartas del extranjero pidiéndome detalles sobre la obra cuyo único ejemplar está en mis manos y unas ofertas de compra que por razones diversas no creí deber aceptar. En mi último viaje a París enseñé mis *Elogios* a unos bibliófilos parisienses, y me confirmaron en la opinión que ya tenía antes, a saber, que sería lástima, caso de que me viese en la obligación de vender tamaña joya, el que viniera a parar en manos incompetentes de apreciarla, y por eso me dirijo hoy a usted, bibliófilo por excelencia, y amigo de los mejores bibliófilos españoles, para anunciarle que estoy resuelto a enajenar los *Elogios Hispánicos*, caso de que se hallare en España un comprador dentro de plazo bastante corto. El motivo que me determina a separarme de una obra que cuenta entre las más preciosas piezas que tengo en mi poder, es el siguiente: En la página I (s. f.) de mis ya impresos estudios sobre la contienda calderoniana de Böhl y Mora, hallará Vd. la mención de tres obras mías de *muy próxima publicación*, [1] es a saber:

- *Johann Gottfried Kinkel* (1815-1882). *Essai biographique*. 2 vols. in 8.º de XXXV + 425 et 450 p.

- *A travers la «Romania»*. *Réimpression d'études parues dans des périodiques d'érudition romane*. 1 vol in 8.º de XV + 350 p.

- *Trois ans de journalisme en Allemagne* (1904-1906). Réimpression des «Lettres d'Allemagne» publiés dans *Le Siècle*. 1 vol in 8.º de XXV + 350 p.

Según el cómputo de mi impresor, me costará la impresión de dichos tres libros unos 10.000 francos, además de los gastos inmensos ocasionados por su confección, ya que, como sabrá Vd., tuve que vivir *3 años enteros*, con mi mujer, en Alemania, y luego *2 años* en París (además de varios viajes a Inglaterra, Suiza y España; en esta última le vi a usted en Madrid), todo esto *sin sueldo*, sólo en «Congé d'études»! De suerte que vienen a costarme mis dos tesis *a lo menos 25.000 francos*.

Dado esto, y sabido lo poco que producen obras de erudición como las dos mías sobre *Lessing* y *Böhl*, comprenderá Vd. (y seguramente perdonará) el que me vea, a pesar mío, forzado de separarme de los *Elogios*, a fin de poder lograr la pronta aparición de los susodichos libros, ante todo de la biografía de Kinkel. Dichos *Elogios*, de cuyo estado material di una breve descripción en el artículo de *Cultura Española*, además de ser obra rarísima –puede que no exista ejemplar de ellos en *ninguna* biblioteca pública de mí conocida en Europa y fuera de Europa- son un monumento literario que creo único en su especie y cuyo lugar me parece ser, ya que quizá no los pueda comprar la Biblioteca Nacional madrileña, en la colección de un aficionado inteligente *en España*. El señor Archer

Huntington se gloriaría de poseerlos, pero repito que prefiero que venga a parar el libro que entusiasmó a J. C. Wolf y de que hablaron unos sabios judíos sin haberle visto siquiera, *en España*; mis pretensiones son bien modestas, si se las compara con los precios que logran obras de valor *intrínseco* mucho menor, v. gr.: el *Molière*, vendido hace unos días en el Hôtel Drouot, como verá usted por la adjunta nota. [2] Lo que pido es la suma de 6.000 francos, ni más ni menos, y dicha suma es una miseria, dado el precio que alcanzan cada día en Londres, en Berlín y en París obras *mucho menos* raras de la que se trata, y de mucho menos valor. El pago habría de hacerse *después* de remitida la obra, en un plazo de un mes, a fin de que no haya ningún género de sorpresa de parte del comprador. Cuando digo *6.000 francos*, se entiende que se trata de dinero francés y no de pesetas, dada la diferencia de los cambios.

Al dirigirme a Vd., respetadísimo Señor, pensé hacer obra buena, evitando el que se pierda para España una obra que cuenta entre las más características joyas de la literatura judía de lengua castellana y cuya rareza se explica *en España* por su carácter de libro prohibido por la Inquisición, y *fuera de España* por su carácter de documento familiar, no destinado al comercio de los libros, y *nunca* puesto en venta. No dudo de que tratará Vd. de hallarme un comprador entre los ricos aficionados que puede Vd. conocer y que, ciertamente, no faltan en España hoy día. Los 6 billetes de 1.000 francos son poca cosa para el hombre acaudalado que hace profesión de coleccionar libros raros de veras, mientras representan para mí la posibilidad de publicar *sin más demora* una obra que me costó tres años enteros de investigaciones, obra *enteramente original* y sin equivalente alemán, en la que narro la vida de un hombre típico, de un soñador alemán hasta ahora totalmente desconocido; obra, en fin, acabada en manuscrito desde hace muchos meses y cuya publicación urge por varias razones, unas de índole literaria, otras de carácter más subjetivo.

Tiene Vd. para contestarme todo el tiempo que juzgue necesario, es decir, un mes, poco más o menos. Defenderé mis 2 tesis a fines de junio en Toulouse, y mientras tanto no pueden salir aún mis dos trabajos sobre *Lessing* y *Böhl*. ¡Ojalá encuentren en España buena acogida de parte de los pocos inteligentes capaces de juzgarlos!

Esperando sus gratas noticias, se repite de Vd. afmo. s. s. q. l. b. l. m.

C. Pitollet

*Pitollet – Menéndez Pelayo*, p. 281-284.

[1] Al mismo tiempo que la de mi libro sobre Böhl (LV y 272 p., en 8.º mor) saldrá, en la Librería de Alcan, en París, con la obra que ya conoce Vd.: *Contribution à l'étude de l'hispanisme de G. E. Lessing*. Thèse de doctorat présentée à Faculté des Lettres de l'Université de Toulouse. I vol. grand in-8.º de XIV + 342 pages, 15 francs).

[2] No se conserva con esta carta.

**Volumen 20 - carta nº 232**

**De CONDE DE LAS NAVAS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Palacio, Madrid, 28 abril 1909

[Pregunta dónde podría informarse sobre las bibliotecas del Conde de Mansilla, en Segovia y del Sol, de Malpica o de Gondomar en Valladolid].

De PEDRO HENRÍQUEZ UREÑA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

México, 28 abril 1909

Señor: Con estas líneas recibirá V. un ejemplar del número de la «Revista Moderna de México», correspondiente al mes de Marzo, en donde aparece publicado un trabajo mío sobre el endecasílabo castellano, sugerido por el reciente estudio de V. sobre Boscán.

Me permito someter al juicio de V. esas observaciones sobre una forma de endecasílabo castellano (la acentuada en la cuarta sílaba solamente) que juzgo derivada, por caminos indirectos que V. mismo señala en su *Boscán*, de la forma provenzal. Aunque pudiera suceder que estuviesen mal fundadas mis ideas sobre el asunto, creo que por lo menos he podido comprobar la persistencia de esa forma en la poesía castellana, por encima de cualquier otra variedad del endecasílabo. Mucho agradecería á V. me diera su opinión sobre estas observaciones, indicándome hasta qué punto puedo tener razón.

Personalmente, juzgo deber mío manifestarle, la admiración que he tenido siempre por V. Más que admiración, diré devoción. Desde mi adolescencia, el nombre y las obras de V. han sido para mí objeto de recordación diaria y trato constante: esta devoción existe desde que leí, á raíz de la muerte de mi madre, la poetisa dominicana Salomé Ureña de Henríquez, el juicio que V. formuló sobre ella en el prólogo á la *Antología de poetas hispano-americanos*. No extrañaré V., por tanto, lo que digo: á ningún crítico, en nuestra lengua ó en cualquier otra, he leído tanto como á V.

Comprenderá V. que, aunque vivo en México, soy dominicano. El malestar crónico de mi país me obligó á buscar aires más puros en éste, aunque desde lejos sigo trabajando por el mío, y rara vez publico mis escritos en el exterior solamente, sino que los hago aparecer al mismo tiempo aquí y en Santo Domingo.

En otro orden, aunque comencé haciendo campaña a favor del llamado *modernismo* americano, he sido siempre, por gusto y por tradición familiar, devoto del glorioso pasado y del no indigno presente de la literatura española (y aun esto lo hizo notar la revista *Cultura española* en una nota que consagró á ensayos míos, hace tres años). Esta devoción ha crecido al par que lentamente se enfriaba el entusiasmo infantil por una escuela literaria, efímera como tal, aunque sus representantes hayan hecho labor valiosa. Así, lo que antes fuera simple nota en un estudio de métrica modernista, lo he convertido ahora en conjunto de observaciones extensas.

Mi mayor deseo sería que estas pudieran servir de algo á quienes estudian estas cuestiones con mejores elementos, ya que aquí contamos con pocos.

No existiendo aquí revistas cuyo carácter y dimensiones admitan disquisiciones mucho más extensas y más exclusivamente técnicas, he condensado algo las citas y las observaciones en mi trabajo, y, en

cambio, he dado algunas explicaciones que creo harán más fácil su lectura para la mayoría. Me permito ahora enviar á V., con estas líneas, algunas otras notas, complementando mi trabajo y en espera de las indicaciones de V.

Soy su admirador respetuoso y att.º s. s.

*Pedro Henríquez Ureña*

*Hispanoamericanos – Menéndez Pelayo , p. 153-155*

*Dominicanos – Menéndez Pelayo, p. 64-65*

**Volumen 20 - carta nº 234**

**De IGNACIO PÉREZ SALAZAR**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

París, 28 abril 1909

[Le envía un ejemplar de sus *Troqueles antiguos*, rogando indulgencia para sus versos y que le comunique a su dirección de México (Victoria, 5, Puebla) si lo recibió].

**Volumen 20 - carta nº 235**

**De MIGUEL ROMERA NAVARRO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 29 abril 1909

[Le dedica un ejemplar del «primer libro de filosofía feminista que, malo o bueno, aparece en la historia de la ciencia», rogando su juicio en cuatro líneas]



De ANGEL ROSANES  
CATEDRÁTICO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 29 abril 1909

Mi respetado y sabio maestro: He sufrido una horrible decepción con motivo del informe de mis «Elementos de Gramática Castellana». El Señor Alemany, ponente, los ha juzgado desfavorablemente. Catedrático de esa asignatura, cuya cátedra alcancé por oposición, hace 16 años; consagrado á ella con verdadero deleite; y acogida mi obra, entre personas, al parecer competentes, con aplauso, la presenté confiadamente al juicio de la docta Academia. No se me ocultaba que como cosa mia habia de tener defectos, pero jamás creí que éstos fueran tales que llegaran al desprestigio del autor, que se halla con este suceso verdaderamente avergonzado. No busqué para el informe cartas ni recomendaciones que creía improcedentes: sólo procuré que no se hiciera esperar, porque el libro había estado detenido *dos* años en el Consejo; y en efecto en dos semanas ha sido despachado, acaso con demasiada precipitación y con la atención puesta sólo en los lunares.

No se trata de un niño cubierto aún con el polvo de la Escuela, sino de un casi viejo, de 57 años, y que ha pasado su ya no corta vida dedicado á la enseñanza del Castellano y del Latín, primero privadamente, y luego en las aulas oficiales.

Ignoro si la Academia ha fallado; pero si todavía lleigo á tiempo, estimaría de su reconocida bondad que influyera para que la Corporación revisara con *algun* detenimiento mi libro, pues acaso se encontraran en él algunos méritos, si no grandes, los suficientes para dejar á salvo el prestigio de su autor que es además padre de numerosa familia.

Dispéñseme, Sr. D. Marcelino, dispéñseme si le soy franco é ingenuo. ¿No podria suceder que mi libro hubiera sido leído con algún prejuicio? porque en la Analogía (que es la parte que yo tenia en más), me aparto algo de la senda trillada; pero por lo mismo la que he seguido, he procurado pisarla con cuidado. En la Sintaxis no he innovado nada, que yo sepa.

Perdones mil, Sr. Menéndez y Pelayo. Queda como siempre suyo affmo. y humilde discípulo s.s.q.b.s. m.

*Angel Rosanes*

**Volumen 20 - carta nº 237**

**De RICARDO GÓMEZ CARRILLO  
CONSULADO DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 30 abril 1909

[Cónsul General de Guatemala, va a empezar la publicación «en esta gran ciudad» de la *Revista Consular y Diplomática*, «cuyo objeto principal es el de estrechar, cada vez más, las relaciones de honda confraternización latina entre nuestros pueblos hispano-americanos y esta noble nación española». Ruego su retrato o fotografía y a su pie un pensamiento sobre la conveniencia de trabajar por la unión moral entre España y la América Española, que la enaltecería mucho].

De ANDRÉS JIMÉNEZ SOLER

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[¿Abril 1909?] [\*]

Mi distinguido maestro y amigo: Adjunto remito á V. la frase del documento de 1 de Junio de 1310 en donde Fernando 4º hace el elogio de Santander. La frase no es del autor del libro de Patronio, aunque fuese él quien motivó que se escribiese: Don Juan Manuel llevó muy á mal que D. Pedro (el hermano del Rey de Castilla) casase con otra hija del de Aragón, por temer que el suegro comun hiciese mas caso del otro yerno que de él; una de sus intrigas fué rebajar el valor e importancia de lo que Fernando daba á su hermano por contempla(n)cion de este matrimonio y como Jaime II, seducido y engañado por Don Juan, indicase otras villas, fundando el trueque en motivo de vecindad, salió Fernando IV á la defensa de sus intenciones con la carta en donde dice aquello de Santander, cuyo mérito no desmerece porque lo diga uno ú otro.

Á principios de Junio pienso ir á Madrid y entonces entregaré á V. un ejemplar del «Itinerario del Rey Don Alfonso de Aragón, el que ganó á Nápoles» que imprimo con igual esplendidez que el de «La Corona de Aragón y Granada» que es la única manera de vender los ejemplares y no perder dinero.

Aparte de que para mi siempre es causa de alegría recibir carta de V. la de hoy me ha devuelto la esperanza: creía definitivamente enterrado Don Juan Manuel y por lo que veo anda entre manos; sin estar en el secreto de las ponencias pensaba que transcurridos once meses el pleito estaba perdido y la sentencia dictada condenando al autor á las costas: no es así y me alegro.

De V. affmo. y s. s.

*Andres Giménez Soler*

[\*] El mes es mera conjetura por los datos internos; el año es el de la publicación de *Itinerario...*

**Volumen 20 - carta nº 239**

**De** ROGELIO V. MENDIONDO [tarjeta de visita]

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Montevideo, abril 1909

[Ruega su juicio sobre su libro *El Dios-hombre*, del que le envía un ejemplar].

**Volumen 20 - carta nº 240**

**De J. CABELLO GOYENECHE  
EL DIPUTADO A CORTES POR GANDESA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 1 mayo 1909

[Ruega le ayude con su recomendación ante el ministro de Gracia y Justicia para que se conceda al benemérito sacerdote D. Jaime Bofarull y Cendra, autor, entre otras obras, de la *Crónica comentada del rey D. Jaime*, un beneficio vacante en la catedral de Tarragona, que necesita para su sustento y el de sus ancianos padres y dos hermanos].

**Volumen 20 - carta nº 241**

**De PEDRO LLOSAS BADÍA [?]  
EL DIPUTADO A CORTES POR OLOT  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Zorrilla, 15, pral., 1 mayo 1909

[De parte de su autor, le envía la adjunta obra del sacerdote Dr. José Biveda y Ventosa, rogando su juicio].

**Volumen 20 - carta nº 242**

**De CONDE DE URQUIJO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Marquina, 2 mayo 1909

[Sabe por el amigo Echegaray que le han propuesto para Correspondiente de la R. Academia de la Historia, y sorprendido por tan alto honor, sobre todo viniendo de quien viene, lo agradece y promete, como mejor gratitud, seguir trabajando para esclarecer los anales de Vizcaya].

De MANUEL GÓMEZ IMAZ

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 2 mayo 1909

Mi muy querido amigo: Leí la amable carta de V. á nuestro amigo Torres Lanza, el que me encarga dé á V. las gracias en su nombre, y á ellas uno yo las mias.

Le agradezco á V. en el alma su interés, buen deseo, y noticias que me da respecto á la impresión de mi trabajo, cuya realización será para [mí] grátisima en extremo como puede V. figurarse.

Hablé con Valdenebro y la dilación del IV tomo de Quevedo debese al papel; la fabrica que dió el de los tomos anteriores concluyó; enviaron de otra fábrica de Granada muestras de papel, pero de menor tamaño, y para obra de bibliofilos no parecia bien desigualdad de tamaño en los tomos; pareciole mejor á Valdenebro continuarla, en papel de hilo aunque no fuera del mismo punto de color, pero de igual tamaño, y envió la muestra, hace tiempo, á Rodríguez Marin para que le digera su parecer; no ha contestado, y en cuanto lo haga, si está conforme, comenzará inmediatamente la impresión del tomo IV; cuando vea V. á Rodríguez Marin recomiendele V. conteste en breve. No sabe Valdenebro si habrá fondos suficientes para la terminación del tomo, por lo que seria convenientísimo gestionar para que el Ministerio tomara los ejemplares del tomo anterior, que tan reacio se muestra ¡parece mentira!

Conservese V. bueno y disponga siempre de su más entusiasta y admirador amigo que tanto lo quiere.

*Manuel Gómez Imaz*



**De JULIÁN PAZ**  
**ARCHIVO GENERAL DE SIMANCAS**  
**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

3 mayo 1909

Mi querido Jefe: La semana pasada estuvo aquí el amigo Cortés que deseaba verificar una nota procedente de este Archivo y relativa al poeta Hernando de Acuña, por encargo de V.

Aquel documento, ni otros de igual nombre y apellido que también vimos, no se referían al poeta, pero busqué enseguida en los copiosos repertorios alfabéticos que continuamente estamos aumentando y entre ellos hay un expediente del poeta que contiene curiosos datos autobiográficos sobre sus campañas militares.

He hecho copiar toda esta parte y á continuación un extracto de los documentos originales que presentó la viuda ante la Junta de Descargos del Emperador, más el informe del Fiscal de la misma.  
[\[1\]](#)

Del testamento sólo hay copia de una cláusula sin fecha pero consta que le otorgó en Granada y el nombre del escribano, con cuyos datos no será difícil encontrarle íntegro en aquel Archivo notarial.

Celebraré mucho que le sirvan á V. estas noticias y deseando nuevas ocasiones en que poder servirle me repito suyo affmo. am.º q.b.s.m.

*Julián Paz*

[\[1\]](#) Se conserva este texto, escrito a máquina, con el título «Descargos del Emperador Carlos V», Archivo General de Simancas, Legajo 14, Folio 57, que no creemos necesario reproducir.

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A LUIS SEGALÁ Y ESTALELLA

Madrid, 4 mayo 1909

Mi distinguido amigo y compañero: He recibido con profundo agradecimiento y gran satisfacción el hermoso ejemplar en papel japonés de la «*Ilíada* de Homero», traducida por Vd., con que se ha servido obsequiarme. Figurará en primera línea en mi biblioteca, no ya por su esplendidez tipográfica, sino por ser hasta ahora el más digno tributo que la ciencia de nuestros helenistas ha pagado á la primera epopeya del mundo.

Creo, y he sostenido siempre contra la opinión vulgar, que la traducción de Hermsilla tiene cosas muy apreciables y que en general es fiel y exacta. Su autor hizo todo lo que pudo hacer quien no había nacido poeta, pero había trabajado toda su vida sobre el texto de Homero, y sentía á su modo la poesía homérica con las limitaciones propias de la crítica de su tiempo. Pero es claro que su obra quedó á gran distancia de la perfección, comparada con la de Voss y con la misma italiana de Monti, aunque este último fuese poco helenista.

Además, las traducciones en verso, que en mi concepto deben seguir haciéndose, como las hacen los alemanes, los ingleses y los italianos, acercándose cada vez más al ritmo original, lo cual no es imposible en nuestra lengua, no excluyen sino que al contrario reclaman imperiosamente la competencia ó por mejor decir el concurso de las traducciones en prosa, en las cuales cabe siempre un grado mayor de literalidad, y que pueden dar más completa idea del original á los que no puedan leerlo en su lengua.

De este género de traducciones, que no son prosaica transcripción sinó interpretación respetuosa, ceñida y fiel del pensamiento poético, es notable modelo á mi juicio la que V. nos ha dado de la *Iliada*, traducción que puede leerse con el original delante y facilitar su inteligencia sin recurrir al diccionario, lo cual de pocas versiones puede decirse. Y no solo hay en ella fidelidad á la letra sino profunda comprensión de la poesía épica, y del nativo candor y sabio artificio que andan mezclados en el estilo de Homero y muy singularmente le caracterizan, haciéndole á un tiempo dechado de la poesía espontánea y de la poesía reflexiva: fenómeno único en todas las literaturas.

Además, la dicción castellana es pura y correcta y no tiene ese sabor bárbaramente galicano que afea tantos escritos de nuestros días.

Coronará Vd. dignamente su obra traduciendo en la misma forma la *Odisea*, y á ello le convida muy afectuosamente quien tiene la honra de ofrecerse como amigo y servidor q.b.s.m.

*M. Menéndez y Pelayo*

Facsímil en pliego suelto sin fecha.

*Obras Completas* , LIII ( *Bibliografía Hispano-Latina Clásica* , X ), p. 207-208 .

CAYUELA, Arturo M.: *Menéndez Pelayo, orientador de la cultura española*. Madrid, Editorial Nacional, 1954, p. 178-180.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M.<sup>a</sup>: *Antología de Menéndez Pelayo*, p. 148-149 (fragmento)

**De UN ADMIRADOR**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 5 mayo 1909

Muy Señor mio. He leído en el diario «La Veu» de hoy, edición de la noche, el suelto que le remito adjunto para que se sirva enterarse de su contenido. Muy acertada es la idea de rendirle un homenaje, pero permítame le haga presente que los iniciadores no lo hacen con el noble fin de rendirle a V. un tributo de admiración, sino que encierra la baja idea de quitar importancia a la glorificación que Cataluña entera, Cataluña de verdad, quiere tributar a su amigo y gran poeta, nuestro Guimerá.

Hace cosa de un mes que diariamente la mayoría de los diarios y periódicos traen artículos firmados por literatos y artistas, todos encaminados a caldear a la opinión a fin de que resulte un acto popular de todo un pueblo, digno de la gran figura de Guimerá.

Ya vé V. que de hacerse su homenaje, resultaría una gran contrariedad para Guimerá y para la parte sana del pueblo que le obsequiaría con gusto en otra ocasión y sin intención de ofender a un segundo.

Enterese V. de lo que le digo y sabrá la verdad, después obre según su previligiado talento.

*Un admirador*

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 6 mayo 1909

Mi muy querido Enrique: Recibí tu carta, y encuentro perfectamente las disposiciones que has tomado para la pintura y demás obras de reparación de la biblioteca, que supongo que estarán terminadas para cuando yo vaya. El cobro del legado de Joaquina no puede retardarse mucho, puesto que según me dijo Angel, iban ya a desocupar la casa y habían llamado a la doncella para que recogiese los muebles que Joaquina la había dejado.

Me alegro que hayas visto al Sr. Carreras que viene muy recomendado por Armas y otros amigos míos de La Habana.

Afectuosos recuerdos a María, y recibe un abrazo de tu hermano.

*Marcelino*

*M.P., Enrique – M.P., Marcelino, p. 175.*

**Volumen 20 - carta nº 248**

**De MARQUÉS DE FIGUEROA  
EL MINISTRO DE GRACIA Y JUSTICIA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

6 mayo 1909

[Tratará de complacerle en su recomendación de D. Jaime Bofarull y Cendra para Beneficiado de la Catedral de Tarragona. *El Marqués de Figueroa* ]

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Viernes 7 [mayo 1909]

Mi muy querido amigo y maestro: No pude ver a V. en la Biblioteca y no he logrado hallarle en Fornos; y como esto mío de que anoche le hablé urge, y es buena ocasión de que lo trate don Juan Catalina con el padre Fita esta noche, ruego a V. que hable a aquél cuando lea esta carta.

Ya sabe V. de lo que se trata; el padre Fita ha venido firmando esos certificados referentes a los que tenemos encargo de hacer los catálogos monumentales y artísticos provinciales, desde Febrero; y ahora, de golpe y sin aviso previo, se negó a firmar los de Abril que le llevaron el día 30.

Podría, para no causar grave perjuicio, firmar éstos, como firmó los anteriores, y decir que desde ahora no firmará otros, y en el tiempo que queda hasta fin de Mayo la Comisión mixta vería lo que hubiera de hacerse, bien obligando a los que tienen esos encargos a que muestren sus trabajos al padre Fita, o bien designando en lugar de este señor a otro que no repare en tanto y que se parezca más en esto al señor Saavedra, que siempre con buena fe confió en la de los que nos ocupamos en esta clase de trabajos.

En fin, V. hable con el Sr. Catalina, quien tendrá por suya esta carta, a ver si esta misma noche, que habrá ido a la Academia el padre Fita, puede arreglarse esto del mes de Abril.

Escribo al vuelo. Hasta mañana. Siempre suyo afectísimo amigo y discípulo,

*Francisco Rodríguez Marín*

**Volumen 20 - carta nº 250**

**De SANTOS RUBIANO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 7 mayo 1909

[Una Casa editorial le ha encargado hacer biografías cortas para lectura en escuelas de 1.<sup>a</sup> Enseñanza, y ruega al

«resucitador de nuestras glorias científicas y filosóficas» escriba en la tarjeta adjunta diez nombres de cada uno de los más ejemplares y sobresalientes 1) santos y santas españoles, 2) capitanes, 3) reyes, 4) sabios, 5) navegantes y exploradores].



**De FRANCISCO SOSA**  
**BIBLIOTECA NACIONAL DE MÉXICO**  
**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

7 mayo 1909

Mi muy distinguido amigo: Quedo á Vd. sinceramente agradecido por la felicitación que me dirige en su favorecida de 17 de Abril, con motivo de mi nombramiento de Director de esta Biblioteca. Los términos en que esa felicitación está expresada, me llenarian de orgullo si no comprendiera que los ha dictado la excesiva benevolencia de Vd. y la amistad con que de años atrás me ha honrado.

Lo que acerca de mi ilustre antecesor me dice Vd. corrobora el juicio que en dias ya lejanos expresó Vd. en una carta que me escribió cuando le remití la traducción de Persio hecha por el Sr. Vigil.

Refiriendo ahora á la bondadosa indicación que se sirve Vd. hacerme de que establezcamos el cambio directo de publicaciones entre la Biblioteca que Vd. dirige y esta de mi cargo, le manifiesto que me complace en extremo, y con tanta mayor la acepto, cuanto que la Sria. de Fomento de México no ha enviado nunca á esta Biblioteca los libros y memorias bibliográficas á que Vd. alude, seguramente por que no de ella sino de la Instruccion Pública y Bellas Artes depende el establecimiento de mi cargo, y se las ha reservado para la biblioteca particular de Fomento.

A mi vez manifiesto á Vd. que si antes tuve gusto en lo particular de proporcionarle algunas obras mexicanas, hoy como colega suyo, tendré infinito placer en enviarle todo lo que me indique y esté á mi alcance.

Con toda estimacion me repito de Vd. affmo. amigo y S.S.

*Francisco Sosa*

P.S. Olvidaba decir á Vd. que existe en esta Biblioteca la «Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos de Madrid», hasta el año de 1906 inclusive, comprada á un librero de aquí, librero poco empeñoso en verdad pues con retardo de años ha proporcionado dicha Revista.

**Volumen 20 - carta nº 252**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A FRANCISCO RODRÍGEZ MARÍN**

Madrid, 8 mayo 1909

Mi muy querido amigo: Conviene que sin pérdida de tiempo envíe Vd. al habilitado a casa del padre Fita, que está dispuesto a firmar la certificación de Abril. Dicho padre presentó anoche la renuncia de vocal de la Comisión mixta, y se nombró para sustituirle al Conde de Cedillo; pero como éste no entrará en funciones hasta que se comuniquen la renuncia al Gobierno y a la otra Academia, puede el padre Fita despachar entre tanto. Conviene apresurarse, por muchas razones. Don Juan Catalina no está en Madrid, y tardará lo menos ocho días en volver.

Supongo que nos veremos esta tarde, o mañana. Mucho lo desea su mejor amigo

*M. Menéndez y Pelayo*

Tomada de: *Rodríguez Marín-Menéndez Pelayo* , p. 327.

**Volumen 20 - carta nº 253**

**De EUGENIO HERRÁN**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

México, 8 mayo 1909

[Recordando que le vio la última vez en Valladolid hace años, le envía los libros *Bibliografía Filosófica Mexicana* y *Crítica Filosófica Mexicana* del canónigo y secretario de este Arzobispado, rogando su opinión].

De LUIS SEGALÁ Y ESTALELLA  
UNIVERSIDAD LITERARIA DE BARCELONA  
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 8 mayo 1909

Mi venerado Maestro: Mil gracias por su bondadosa carta y por su muy benévola crítica de mi versión de la «Ilíada». Hícela temblando, pues me horrorizaba pensar que ponía mis manos pecadoras en la mejor de las epopeyas, sin preparación bastante y sin el conocimiento profundo del castellano, que se necesita para traducirla dignamente; y crea V., mi querido Maestro, que sin el convenio que tenía celebrado con los editores, hubiera arrojado las cuartillas al fuego, guardando para plumas mejor cortadas que la mía la realización de la empresa. Ahora me propongo ir corrigiendo el texto, por si algún día me fuera posible darlo á luz junto con el original, con el único y exclusivo objeto de facilitar la comprensión de este último.

El Sr. Rector de esta Universidad, haciendo á mi pobre trabajo más favor del que se merece, ha resuelto publicar el canto XXIV en el Anuario del curso último; y hoy, al enterarse de la carta de V., me ha encargado que procure obtener la debida autorización para honrar las páginas de dicho Anuario publicándola autógrafa como, si no recuerdo mal, hizo el Sr. Rodríguez Marín con otra parecida. Por tanto, me atrevo á suplicarle que, si en ello no tiene inconveniente, se sirva firmar y mandarme cuanto antes la adjunta postal donde van escritas las señas de mi casa que es tambien la de V. Será este un nuevo favor que añadiré a los que ya le debo.

Otro día me atreveré á pedirle consejo sobre algunos proyectos que tengo para contribuir, en la medida de mis escasas fuerzas, á la difusión de las obras griegas, como son, por ejemplo, publicar en griego, con la versión literal castellana y láminas de Flaxman, la Odisea y la Teogonía; hacer traducir á mis alumnos obras no vertidas aun al castellano y darlas luego á luz con el texto griego, etc. Para la Odisea, la misma

casa editorial me propone publicarla como la Ilíada; para lo demás, cuento con la anuencia del Sr. Rector (cuyo entusiasmo para todo cuanto redunde en beneficio de la enseñanza y del buen nombre de la Universidad es grandísimo) para publicarlo en el *Anuario* y hacer luego una tirada aparte. Ya este año publicamos, como ensayo, de cincuenta á cien epigramas de la Antología, el *Teseo* de Baquilides, el himno de Calístrato, fragmentos de Carón de Lampsaco, Calino y Herodiano, el primer capítulo de la *Republica de Esparta* por Jenofonte y tres capítulos de la *Anábasis*; todo ello con el texto griego correspondiente. Quizás en el curso próximo podamos trasladar al romance una ó dos tragedias de Eurípides. En el actual se ha hecho poco, porque los *traductores* son alumnos de primer año de griego y por consiguiente, sólo han podido traducir en los últimos meses. Mucho me gustaría saber su autorizadísima opinión sobre este propósito para llevarlo adelante ó abandonarlo por completo.

Reiterándole las más expresivas gracias, queda, como siempre á sus órdenes el último de sus discípulos y el más agradecido de sus amigos, q.s.m.b.

*Luis Segalá y Estalella*

**Volumen 20 - carta nº 255**

**De LUIS GÓMEZ DE ARTECHE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Valladolid, 9 mayo 1909

[Sabe por el Sr. Sánchez Moguel que, propuesto por Menéndez Pelayo, Rodríguez Villa y Fernández de Béthencourt, ha sido nombrado Correspondiente de la R. Academia de la Historia, y agradece el honor, muy orgulloso de haber sido amparado por autoridad tan universalmente reconocida como la de él. *L. G. de Arteche*, Magistrado de la Audiencia Territorial de Valladolid].

**Volumen 20 - carta nº 256**

**De JOSÉ MORENO CARBONERO [tarjeta de visita]**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Marqués de Riscal, 1 [Madrid], 9 mayo 1909

[Le invita en nombre de la Infanta doña Isabel a una junta en su Palacio el día 11 para tratar de un asunto que interesa al arte].

**Volumen 20 - carta nº 257**

**De JOSÉ RINCÓN  
AYUNTAMIENTO DE MADRID  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

10 mayo 1909

[Le envía un ejemplar de su obra *Historia de los monumentos de Madrid* ].



**Volumen 20 - carta nº 258**

**De JUAN M. SÁNCHEZ  
ALCALÁ, 91**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 10 mayo 1909

Excmo. Sr. D. Marcelino Menendez y Pelayo y de mi mayor respeto.

De la lista de los libros de referencia he entresacado los mas importantes á mi juicio y cuyas son las papeletas que le acompaño.

Los que yo le pedia primeramente eran Mateo Aleman. Vida del Pícaro. 1599.

Córdoba Sacedo: Sebastián.

Obras de Boscan y Garcilaso. 1577.

Fuentes: Diego de. Obras. 1563. got.

Martel: Jeronimo.

Relacion de la Fiesta ... á la Canonizacion de S. Jacinto. 1595.

Vea en que manera puede serle util ya que complaciéndole encuentra un verdadero placer su att.º s.s.  
Q.L.B.L.M.

*Juan M. Sánchez*

**Volumen 20 - carta nº 259**

**De ARTURO FARINELLI**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Torino, 13 maggio 1909

[Le manda el artículo copiado, que le parecerá muy insignificante; el retraso se debe a que estaba de viaje aquél a quien había escrito a Viena y no lo ha podido copiar hasta ahora].

*Farinelli-Menéndez Pelayo, p. 158.*

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 13 mayo 1909

Mi querido Marcelino: Recibí tu carta, y en ella tu asentimiento a la obra de restauración de la biblioteca. La obra avanza, y no sólo para cuando vengas, sino para fin de este mes calculo que estará terminada.

Como verás por los periódicos de aquí, que recibirás al mismo tiempo que esta carta, ayer falleció nuestro buen amigo Gilberto, al cual consagro unas líneas en *El Diario* de hoy. Ha sido sentidísima esta desgracia y con razón.

Hoy es aniversario también, como recordarás, de nuestro venerado padre. ¡Como pasa el tiempo! Diez años hace ya.

Los librereros de la calle de Escalante han dado el batacazo gordo. Hace tres días que aparece cerrada la librería, y anoche he oído que ayer sacaban unos hombres de allí sendos cestos de libros: no sé si se trata de un embargo judicial de una medida tomada *ab irato* por algún acreedor impaciente. Tengo que ver si salvo algo de lo que allí teníamos: unos discursos sobre Milá, algunas Aritméticas y daque *huerto* mío.

Conque eso te diré, a falta de noticias más interesantes. Y con mil recuerdos de María, recibe un abrazo de tu hermano

*Enrique*

**Volumen 20 - carta nº 261**

**De TRINIDAD SCHOLTZ H. DE ITURBE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 13 mayo 1909

[Recordando la Junta celebrada en casa de S. A. y la trascendencia que puede tener, le propone que se reúnan dos o tres, los que él designe, a almorzar en su casa el domingo, para hablar a continuación de este asunto].

**Volumen 20 - carta nº 262**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A ANDRÉS JIMÉNEZ SOLER**

Madrid, 14 mayo 1909

Mi estimado amigo: Desearía conocer el texto de la frase de D. Juan Manuel relativa á Santander, que recuerdo haber visto en uno de los documentos descubiertos por Vd. y que ilustran su rica monografía de aquel insigne personaje.

Por supuesto no necesito el documento entero, sino solo aquella frase, que quisiera citar en un trabajillo dedicado á mis paisanos.

No la he buscado en la monografía misma, porque está sometida ahora al examen de otros académicos, y no me ha llegado el turno de lectura.

Dando á Vd. gracias anticipadas se repite suyo afmo. am.º y c.º q.b.s.m.

*M. Menéndez y Pelayo*

**Volumen 20 - carta nº 263**

**De JULIÁN BELLIDO Y GONZÁLEZ**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Cádiz, 14 mayo 1909

[Al Jefe del Cuerpo de Archiveros y Bibliotecarios denuncia que hace más de un año no funcionan la Biblioteca y Museo Arqueológico Provincial, rogando ponga fin a esta situación].

**De FRANCISCO M.<sup>a</sup> FERRANDO**  
**PRIMER CONGRESO DE TERCARIOS FRANCISCANOS EN**  
**ESPAÑA. SANTIAGO, 1909. JUNTA ORGANIZADORA**  
**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Santiago de Galicia, 15 mayo 1909

[En nombre de la Junta, y apelando a su acendrado catolicismo, etc., ruego les conceda la gracia de pronunciar uno de los dos discursos que habrá el 2.º día del Congreso, 30 de julio, sobre la significación en la Literatura y en las Artes de la Ven. Orden Tercera de San Francisco, o el tema que él elija].

**Volumen 20 - carta nº 265**

**De PEDRO ROCA PIÑOL**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Tarrasa, 15 mayo 1909

[En julio de 1808 se celebró aquí un certamen literario organizado por la Juventud Católica y apoyado por distinguidas personalidades que detalla, así como los miembros del jurado calificador. Ahora va a editarse el tomo con los trabajos premiados, y, entre otras cosas, con las biografías de los miembros del Jurado. Conociendo su amistad con el Presidente, D. Miguel de los Santos Oliver, se atreve a rogarle que sea él quien escriba en dos paginas su biografía, que sería una gratísima sorpresa para aquél].



**Volumen 20 - carta nº 266**

**De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Santander, 16 mayo 1909

[Se alegra de que acepte escribir algo, siquiera sea una carta expresiva, para la velada en honor del Obispo; el Provisor y otros dos canónigos vinieron a pedirle que influyera].

*M. P., Enrique-M. P., Marcelino* , p. 176.

De BLANCA DE LOS RÍOS DE LAMPÉREZ

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

17 mayo 1909

Insigne maestro y respetado amigo: No quisiera molestarle con nuevas visitas -y eso que de palabra se conciertan mejor y más rápidamente las cosas-; y viendome precisada á dirigirle una pregunta acerca de un asunto de «*Cultura*», que ha de resolverse *hoy mismo*, no puedo excusar el escribir á Vd. solicitando su respuesta, *aunque sea monosilábica* y rogándole me perdone la involuntaria exigencia. Es el caso que nos vemos en la situación siguiente:

1.º «*Cultura*» cuyo n.º de Feb.º salió á fines de Abril, necesita ganar lo perdido (para no perder suscriptores) y urge que el n.º de Mayo se publique sin retraso de momento.

2.º Como por la *crisis* que atravesó «*Cultura*», por el cambio de Dirección y por otras causas involuntarias, en el n.º de Febrero (aparecido en Abril) la sección de Literatura resultó *enorme* hubo que retirar otras, que ahora reclaman su puesto.

3.º Los Sres. D. R. D. Perés, de Barcelona, y D. R. Carreras, de Castellón, que tenían anunciados largos trabajos para el Homenaje á Llorente no han podido terminarlos; y Perés (que por no hallarse en Barcelona no habrá recibido la carta en que le anuncié que nuestra Sección se honraria con el «Preámbulo» de Vd. al «*Nou Llibret* de versos») escribió, muy apurado, al Sr. Ribera, rogándole que suprimiese, por éste n.º, la Sección de Literatura, trasladando al de Agosto el «Homenaje á Llorente», para poder recoger entonces todo el original prometido y dar ordenada forma y más espacio al «Homenaje».

Pero como Ribera y yo queremos ante todo, que el artículo de Vd. aparezca en *Cultura* muy por delante del *Nou Llibret*, para que nuestra revista goce holgada y ampliamente de las primicias del admirable estudio de Vd., como queremos que luzca solo, señero y á distancia del libro, porque así le servirá de heraldo y le hará propaganda y á corta

distancia no haría sino quitarle interés, de aquí la pregunta que con forzada urgencia me veo obligada á dirigirle. ¿Crée Vd. que el nuevo libro de Llorente se publicara muy pronto? Si así fuere, partiremos el Homenaje en dos, y el «Preámbulo» ira solo en este n.º de Mayo.

Ahora, si la publicación del libro no fuese tan inmediata, el «Preámbulo» iría encabezando excelsamente el Homenaje que con tal pórtico parecería un San Pedro de Roma, aunque no llegue á ser sino una capillita. De todos modos la gloriosa firma de Vd. prestaría singular prestigio y autoridad á los otros estimables trabajos que solo irían como desamparados a la solemne consagración del ilustre poeta. Aun así... si no hubiese otro remedio, lo que importa sobre todo es que el «Preámbulo» lleve al libro la suficiente delantera para que no se confundan los términos y la hermosa página de

Vd. aparezca con ancha márgen de tiempo, anticipando á los versos de Llorente la mayor gloria que pudieron ambicionar, el recibir de Vd. la solemne consagración para la historia.

Esperamos, pues, sus ordenes, sintiendo tener que pedirselas con tanta premura. Mi criado aguardará su respuesta: bastará con una línea en que Vd. me diga: «Impriman el Preámbulo», ó: «esperemos á Agosto»: no me perdonaría el ocasionarle mayor molestia y harto me duele esta que, tan contra mi deseo, le ocasiono.

De Vd. muy respetuosa amiga y reverente admiradora q.b.s.m.

*Blanca de los Rios de Lampérez*

P.B.-Aun añadí á mi libro -en pruebas- más *notas laudatorias* al consabido erudito. Me temo que de esta vez el rayo del *Jove tutelar* va á caer sobre mi *definitivamente*. Enviaré á Vd. las *capillas* con variantes y rectificaciones. ¡Y, otra vez, perdon por todo!

**Volumen 20 - carta nº 268**

**De ELISEO DE LA GÁNDARA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Recoletos, 7, Madrid, 19 mayo 1909

[Por la ambigüedad en la forma del testamento de Joaquina, el Banco de España se va a retrasar en poner a su disposición los Títulos del legado en favor de él, quizá hasta bien entrado julio].

**Volumen 20 - carta nº 269**

**De J. ROMASANTA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

París, 19 mayo 1909

[«A la única personalidad que en castellano puede aclarar una duda» pregunta, si pueden pronunciarse así las consonantes: F (fe), L (le), Ll (lle), etc., y si Vich se pronuncia Vic o con sonido castellano de ch].

**Volumen 20 - carta nº 270**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 20 mayo 1909

Mi muy querido Enrique: A pesar de lo ocupadísimo que estoy he escrito unas cuartillas para la fiesta del Obispo, y creo que llenaran su objeto. Entre hoy y mañana las pondré en limpio y se las mandaré a los canónigos. Convendrá que tú mismo te encargues de la lectura para dar al escrito la debida entonación y sentido, y procures también que salga impreso correctamente en los periódicos.

Otro día te escribiré con más tranquilidad. Cariñosos recuerdos a María, y recibe un abrazo de tu hermano

*Marcelino*

*M. P., Enrique-M. P., Marcelino , p. 177.*

**Volumen 20 - carta nº 271**

**De CIPRIANO MONTOLÍU**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 21 mayo 1909

[A pesar del fracaso que motivó su carta de 1 de febrero último, se felicita porque le dio ocasión de relacionarse con

él, y agradecería su juicio sobre su modesta contribución literaria, modesta tanto por sus dimensiones como «por sus pujos y alientos revolucionarios »].

**Volumen 20 - carta nº 272**

**De** MANUEL PICHARDO [tarjeta postal]

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Habana, 22 mayo 1909

[Será un placer estrechar su mano muy pronto y ponerse a sus ordenes en la Legación de Cuba en Madrid].



**Volumen 20 - carta nº 273**

**De BERNARDO LATORRE Y RODRIGO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Almirante, 9, Madrid, 23 mayo 1909

[Los recibos de La Concordia Universitaria se van acumulando, y ruega deje a su criado los diez duros que representan, para no tener que molestarle].

**Volumen 20 - carta nº 274**

**De FRANCISCO DE LAIGLESIA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 24 mayo 1909

[B.L.M. del Gobernador del Banco Hipotecario de España enviándole un ejemplar de los fines y constitución de la Sociedad Española de Amigos del Arte].

**Volumen 20 - carta nº 275**

**De SEGISMUNDO MORET Y PRENDERGAST**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

24 mayo 1909

[Pide una recomendación ante D. Federico Baráibar para el hijo de D. Romualdo García, ex-Senador del Reino, que tiene que examinarse en Vitoria].

De JOSÉ DE SILES  
OBRAS COMPLETAS DE JOSE DE SILES.  
TOMOS Á UNA PESETA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 24 mayo 1909

Muy Señor mio y de mi más distinguida consideración. Por circunstancias especiales, me veo precisado á desprenderme de mi Biblioteca Greco-Latina, (40 Elzevirianos, Bodoni, Junti, Manucio, Bardón, ad usum Delphini, Plantini, Bixperti, etc. é incunable (1494 en Caneto de Turisino, yerno de Aldo Manucio. Todos literarios, *editiones* prestantiores 1500 y 600).

Nadie como S.E. podrá apreciar estos 2.000 vols. que poseo, despues de grandes dispendios y dilatados años. Tengo además Mss. curiosos é importantes entre otros uno de *La Exaltacion de la Cruz*, de Calderon, con censuras, aprobaciones y Licencias de 1662, en que se resuelven, segun creo, problemas de crítica literaria. La obra que el Sr. Harzenbusch copió, para la Coleccion de Rivadeneyra, estaba impresa; dudaba que *La Exaltacion...* fuera obra de Calderon, si bien se la atribuia por el estilo, por un soneto, etc. Además en mi M.S. hay muchas escenas inéditas. ¿Cree S.E. que merece la pena de verse este mamotreto?

Honra S.E. grandemente esta casa, al venir á ella, y de ello estaré eternamente agradecido.

Yo hubiera invocado algunos títulos de antiguo compañerismo, como haber sido discípulo de Bardon (en griego) y de Camús (en Literaturas clásicas) de S.E.; pero confíome en su acostumbrado amor á los libros raros, y en su exquisita amabilidad con quienes, como yo, le admitan, y siempre le admirarán calurosamente.

S. affmo. S.S. q.b.s.m.

*José de Siles*

(De 3 á 7)

**Volumen 20 - carta nº 277**

**De SEGISMUNDO MORET Y PRENDERGAST [tarjeta de visita]**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

25 mayo 1909

Mil gracias mi ilustre amigo: ahí vá ese recorte [\[1\]](#) por si a V., á quien todo lo que es literario interesa, puede agradarle su lectura

*S. Moret y Prendergast*

[\[1\]](#) Se trata de un recorte del *Times* sobre «The Swinburne pamphlets».

**Volumen 20 - carta nº 278**

**De ANTONIO S. OTERO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Oviedo, 25 mayo 1909

[Una señora viuda le mandó para examinar varias obras facultándole para quemar las que a su juicio no puedan leer sus hijas; como no tiene tiempo ni vista para leerlas, le adjunta la relación de novelas rogándole tache las que sean desaconsejables para la juventud].

**Volumen 20 - carta nº 279**

**De MOISÉS ALUJAS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Martorell, 26 mayo 1909

[Le envía su obrita *Ensayo crítico*, «sobre la mente del doctor Angélico en la cuestión de la Inmaculada Concepción», porque a veces le cita a él y porque D. Salvador Bové se la ha prologado. Agradecería su juicio].

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A CAMILLE PITOLLET

Madrid, 27 mayo 1909

Muy señor mío y de todo mi aprecio: Siento mucho no poder dar a Vd. una respuesta satisfactoria en el encargo que me hizo respecto del rarísimo libro judaico-hispano por Vd. poseído. Reconozco toda la importancia de su hallazgo

y la rareza del ejemplar, que puede considerarse como único, y no me parece excesivo el precio que le asigna, sobre todo si se tiene en cuenta el encarecimiento cada día mayor de los mercados bibliográficos. Pero el presupuesto de esta *Biblioteca Nacional* no es por desgracia suficiente para que podamos dedicar cantidades, aun no demasiado elevadas, a la adquisición de tales obras, menos importantes, o, mejor dicho, menos necesarias para nosotros que otros muchos libros de interés corriente, que nos faltan. Y en cuanto a bibliófilos y aficionados de por aquí, no sé de ninguno que especialmente lo sea a este género de literatura hebreo-española, y seguramente no habría ninguno que por una obra como la que posee Vd. consintiera a dar la cantidad pedida. Yo siento más que nadie que el libro no venga a España, y si mi exigua fortuna lo permitiese, yo mismo procuraría adquirirlo, pero no hay que pensar en eso. Vd. no debe perjudicarse en sus intereses y seguramente encontrará comprador en América. De todos modos, agradezco a Vd. el que haya pensado en nosotros antes que en nadie.

Deseo muchísimo leer pronto sus dos tesis sobre Lessing y Böhl de Faber.

Supongo que de la *Revista de Archivos* habrán enviado ya a Vd. pruebas de su trabajo sobre Keil.

Suyo afmo. s. s. q. b. s. m.

*M. Menéndez y Pelayo*

Tomada de: *Pitollet-Menéndez Pelayo*, p. 286-287.



**Volumen 20 - carta nº 281**

**De M. A. DRAKE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 30 mayo 1909

[Antes de visitarle como pensaba y entregarle una carta con que le ha favorecido su amigo D. Rafael Calzada, le saluda invitándole a su conferencia].

**Volumen 20 - carta nº 282**

**De** LUIS GONZÁLEZ OBREGÓN

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

México, 30 mayo 1909

[Siempre con preguntas: Autor, si se sabe, de la novela picaresca *Estabanillo González*; lugar y fecha de la edición príncipe; fecha y nombre de ciudad de la primera edición de *El Gran Tacaño*, de Quevedo].

**Volumen 20 - carta nº 283**

**De V. KYBAL**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Rome, 30 mai 1909

[Se ocupa de la historia de Austria y Bohemia en el siglo XVII, en especial de los años 1600-1621 , cuando eran embajadores del rey Felipe III, en Praga y después en Viena, Baltasar de Zúñiga y el Conde de Oñate. Visitará al Archiduque de Simancas, pero cree que los documentos principales estarán en Madrid, y le pide autorización para trabajar, durante el verano, en la Biblioteca de la R. Academia de la Historia; le agradecerá también su información sobre el asunto . *V. Kybal*, Ancien élève de l'Ecole des Hautes Etudes; Membre de l'Istituto Austriaco di studi storici].

**Volumen 20 - carta nº 284**

**De RODOLFO DEL CASTILLO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 31 mayo 1909

[Le envía su monografía *Momificación y Embalsamamiento en tiempo de los Faraones*, esperando le agrade].

**Volumen 20 - carta nº 285**

**De GABRIEL MAURA GAMAZO  
EL DIPUTADO Á CORTES POR CALATAYUD  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Palacio del Congreso, 31 mayo 1909

[En nombre de la Infanta Dña. Isabel le invita a la reunión de la Sociedad Española de Amigos del Arte el jueves 3 de junio].

## Volumen 20 - carta nº 286

De JAIME BOFARULL [tarjeta de visita] [\[1\]](#)

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[«En momentos de emocionante *espera* en que el cielo de una amistad y consideración inmerecidas derraman luz y aire conforto a mi vida», le envía un nuevo fascículo de pobrecitas «Eucarísticas»; dentro de poco le enviará más y carta de consulta].

[\[1\]](#) Según su contenido, las cartas del Marqués de Figueroa de 6 de mayo y 25 de junio, y la suya propia de 28 de junio, esta tarjeta sin fecha puede ser de mayo o junio 1909.

**Volumen 20 - carta nº 287**

**De** ARTURO FARINELLI  
GMUNDEN, VILLA NATTER (AUSTRIA)  
**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Mayo 1909?] [\[\\*\]](#)

[Sale para un largo viaje a Alemania el 5 de junio; si quisiese devolverle aquellos pocos manuscritos e impresos que tiene suyos, que los envíe a la dirección de esta carta].

Tomada de: *Farinelli-Menéndez Pelayo*, p. 105.

[\[\\*\]](#) Conjetura según datos de otras cartas suyas, sobre todo la de 16 junio 1909. La publicación de la referencia la sitúa en 1904.

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 3 junio 1909

Mi muy querido Enrique: Esperaba carta tuya, dándome noticias de las fiestas del Obispo y de la impresión buena o mala que hubieran hecho mis cuartillas, pero he tenido que contentarme con las que me han dado *La Atalaya* y *El Diario Montañés*, y con una carta muy agradecida de Camporredondo. *El Universo* nada ha dicho, y supongo que tampoco los demás periódicos *clericales* de Madrid, y los que no lo son harto han tenido que hacer con los telegramas de la expedición asturiana para el *intercambio* universitario, y los obsequios de los indianos a Altamira. Este erudito joven es

de los que han encontrado la aguja de marear, y va a descubrir América por segunda vez.

He vuelto a ir al mundo de vez en cuando. Noches pasadas me convidó a comer la Emperatriz Eugenia que está pasando una temporada en casa de sus sobrinos los Duques de Alba, y te aseguro que tuve gusto en conocer a tan extraordinaria señora, de tan romántico y singular destino en la historia del siglo pasado. Durante la comida y dos horas más, estuvimos hablando de todo, y me pasmó la perspicacia y lucidez de entendimiento y la firmeza de memoria que conserva a los ochenta y cuatro años. Me invitó a hacerla una visita en Inglaterra, donde generalmente reside, en un castillo antiguo que ha restaurado. Es una figura verdaderamente trágica, que recuerda las princesas destronadas de los dramas históricos de Shakespeare. [\[1\]](#)

*M. P., Enrique-M. P. Marcelino* , p. 177-178.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M.<sup>a</sup>: Antología de Menéndez Pelayo, I, p. 18-19 (fragmento).

[\[1\]](#) El resto del papel de esta carta está cortado; como el verso está en blanco, no faltarán más de cuatro o cinco líneas.



**Volumen 20 - carta nº 289**

**De ISIDRO BONSONS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 3 junio 1909

[Antes de salir con su señora para la Cartuja de Valldemosa donde pasarán el mes de junio, le manda un ejemplar de su ensayo de bibliografía catalana, deseando le sea útil].

De ROSENDO SERRA Y PAGÉS

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 3 junio 1909

Distinguido señor mio: Deseaba apelar á los buenos oficios de algún amigo común que ejerciera de medianero, como Rubió y Lluch ó Franquesa y Gomis, pero sobre no aminorar la molestia á V., causábala á la vez á tercero. He decidido por

tanto dirigirme directamente á V. sin circunloquios cortesanos en gracia á la brevedad, suplicándole empero me dispense la libertad que me tomo y sobre todo por empezar hablando de mi mismo, toda vez que no hay nadie que me presente.

Dedicado de algunos años á esta parte á la literatura y folklore catalanes, vengo haciendo desde el «Centre Excursionista de Catalunya» una campaña tradicionista, poco menos que abandonado á mis propias fuerzas. Pero no desmayo; he instituido una clase de Folk-lore y con toda regularidad se van dando conferencias acerca de los cuentos, canciones, costumbres, bailes etc. populares de todas las civilizaciones, con audiciones musicales y proyecciones fotográficas, amen de algunas excursiones que se organizan expresamente para estudiar costumbres antiguas.

Ahora hemos empezado la publicación del «Rondallari catalá» para lo cual cuento con unas 300 *rondalles* tomadas de viva voz y empiezo á reunir los materiales para el cancionero popular catalán.

Mi idea es publicar todas las canciones tradicionales que pueda reunir, con la correspondiente melodía (porque canciones sin música son cuerpos sin alma) y un ligero estudio acerca de las mismas. La empresa no es corta, puesto que supongo que no bajarán de 1000 canciones, sin contar las variantes literarias y musicales.

Por ahora tengo poca cosa: unas quinientas melodias y unas 700 canciones, entre bueno, malo y peor.

Ahora bien; el venerable Milá y Fontanals publicó su espléndido «Romancerillo» con setecientas y pico de canciones, con un fin puramente literario y muchas de ellas, están solo indicadas, sin duda porque su valor literario sería nulo; pero como en una obra folklórica el valor literario es solamente una de tantas condiciones, lo que me interesaría sería poder restablecer las canciones que él no da por extenso. Con tal motivo pregunté á mis buenos amigos Vidal y Valenciano, que lo eran íntimos de Milá, por el paradero de los manuscritos del «Romancerillo».

Como me dijeron que V. los tenía todos, me permito pues dirigirme á V. por si realmente existen en su poder, si sería V. tan amable de facilitarme los borradores de las canciones que Milá no hubiese publicado íntegras y las que no constaren en el «Romancerillo»; porque me han asegurado que con posterioridad á su publicación, Milá adquirió muchas más.

No se trata de un negocio editorial, sino de otro de «Roberto con las cabras» en el cual dos ó tres amigos nos gastaremos unos millares de pesetas en pró de la cultura nacional y supongo desde el momento que la idea le será á V. simpática.

En la obra, constarán desde el momento los nombres de los que hayan proporcionado las letras y las melodías. Es tarea muy larga y para llevarla á término pienso organizar algunos certámenes concediendo premios en metálico ó en otra forma á las colecciones de canciones populares.

Si no fuese pecar de indiscreto, desearía conocer su opinión sobre el particular y agradeciéndoselo de antemano, me suscribo de V. ferviente admirador y humilde servidor suyo c.m.b.

*R. Serra*

**Volumen 20 - carta nº 291**

**De SANTIAGO HEVIA GUTIÉRREZ**

[SELLO]

HERALDO DE MADRID

HA SIDO CONDENADO POR 18 OBISPOS

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Seminario Conciliar de Oviedo, 4 junio 1909

[Subdiácono interno en el Seminario, desea leer a fondo sus obras *Los Heterodoxos* y *La Ciencia Española*, pero siendo muy pobre no puede comprarlas, por lo que ruega se las envíe, aunque sean usadas, y él se las pagará en cuanto sea sacerdote; hará propaganda de ellas y de su doctrina].

**Volumen 20 - carta nº 292**

**De FRANCISCO DE LAIGLESIA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 4 junio 1909

[De parte de Amelia le recuerda la invitación a comer con ellos mañana].

**Volumen 20 - carta nº 293**

**De LUCIEN P. THOMAS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Lieja, 4 junio 1909

[Le envía su estudio sobre el Culteranismo en España (parte Histórica), al que seguirá después una Segunda parte (analítica) y un estudio comparativo sobre Góngora y Marino. Recuerda su amabilidad cuando le visitó hace tres años y los preciosos datos que le dio, que han influido mucho en este ensayo].

**Volumen 20 - carta nº 294**

**De CONDE DE CASASOLA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

5 junio 1909

Mi respetado y tan querido como respetado maestro: justo es sea yo quien se dé el trabajo de numerar los versos, así que si tiene V. a bien hacerlos entregar á mi criado le devolverá las cuartillas al día siguiente su antiguo y siempre discípulo y buen amigo q.s.m.b.

*El C. de Casasola*

**Volumen 20 - carta nº 295**

**De J. KIST-BOK**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Leiden, 6 junio 1909

[Esta holandesa, que ha aprendido algo de español, y ha leído su prólogo a la *Historia de la Literatura Española* de Fitzmaurice-Kelly, pregunta cuál de los libros *Genio y figura*, *De varios colores*, o *Morsamor*, sería mejor para conocer las costumbres y la vida española].



**Volumen 20 - carta nº 296**

**De ANITA LENZ**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Heidelberg, 6 junio 1909

[Le consulta por consejo de Foulché-Delbosc: su profesor le ha aconsejado para su tesis el tema de la influencia de Victor Hugo en José de Espronceda; todavía no lo ha leído todo, pero hasta ahora no ve mucha influencia. Pregunta si cree que el tema da de sí o, en caso contrario, si puede sugerirle otro. Foulché-Delbosc le aconseja también que vaya a verle a Santander en agosto; y sería un honor conocer al mentor de los críticos españoles, cuya *Historia de las Ideas Estéticas* ha leído; pero prefiere dejar el viaje para cuando sea económicamente independiente; y por eso ruega ahora su respuesta].

*Franceses-Menéndez Pelayo*, p. 154 (fragmento).

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 6 junio 1909

Mi querido Marcelino: Recibí ayer tu carta, y poco después el telegrama, cuyo contenido me extrañó, pues eras tú el que me debías carta. Supongo que habrás recibido la contestación, que te puse en cuanto comí.

Ahora, que te sobra razón en quejarte de que no te diera noticias directas de la velada episcopal; pero esperando a tener carta tuya para contestarla a la vez, y pensando que los periódicos traían unas reseñas detalladas, lo fuí dejando de un día para otro y me limité a mandarte *La Atalaya*, puesto que sólo recibes *El Diario*. Como en ellos habrás visto, gustó extraordinariamente tu salutación o discurso, siendo aplaudido con gran calor cada párrafo, y sobre todo aquellos más calientes de hacia el final que materialmente no me dejaban acabar de decir. Al levantarse luego nuestro Obispo a dar las gracias a todos, hizo única y singular mención de ti, encargándome que te transmitiera su profunda gratitud. Ya lo leerías en uno de los diarios: al otro se le pasó.

El resto de la velada fue pesadísimo e insulso, verdaderamente *epatant*. El trabajo de Huidobro (que se está publicando en *El Diario Montañés*) es estimable y discreto, y útil para vulgarizar la noticia de los Obispos de Santander, pero ni es a propósito para una lectura teatral ni se le oyó el cuello de su camisa. Todo lo demás valió muy poco y duró mucho.

Mucho me complace -pues prueba qué bien estás de tus *remos* y *por* extensión del ánimo- esas escapadas al gran mundo; y nos han interesado mucho esas noticias de la comida y larga conversación con la interesantísima Emperatriz Eugenia, cuya figura admiro muy de veras, hasta el punto de que todos los días, desde que leí su llegada a Madrid, ando buscando en el periódico noticias de lo que hace. Ya nos contarás más despacio lo que hablásteis y cómo es, etc. etc.

La obra de la pintura avanza, y calculo que estará terminada para la fecha que te dije, esto es, para mediados de mes. El terrible aguacero del otro día, de cuyos estragos en algunas partes de la ciudad te habrás enterado por *El Diario*, no produjo en la biblioteca desperfecto alguno, y eso que como andan ahora los operarios sobre el tejado mueven o rompen alguna teja sin que lo puedan remediar. Aparecieron, pues, varias goteras -¿en dónde no aparecerían aquel día?- pero ninguna sobre los libros; y sin esperar al día siguiente fueron remediadas, pues el tiempo seguía amenazador. Sigue lloviendo y hace un frío como en noviembre. Supongo que por esa zona se habrá también sentido este brusco cambio, pues leo que por Segovia estaba nevando.

Presérvate bien contra estos saltos termométricos, y con mil recuerdos de María recibe un abrazo muy cariñoso de tu hermano

*M. P, Enrique-M. P., Marcelino, p. 118-119.*

**Volumen 20 - carta nº 298**

**De RAFAEL ALTAMIRA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Oviedo, 7 junio 1909

Mi querido amigo: Dos letras nada más -porque me falta tiempo para todo- de despedida. Sentí mucho no hallar á V. en Santander para que mi adiós se expresase en un cordial y apretadísimo abrazo.

El 13 embarco en Vigo para esta empresa un poco quijotesca en que me he metido. Alguien tenía que iniciarla en serio y para desvanecer algunas malas impresiones de otros viajes. Me ha tocado á mí, y voy con todo el entusiasmo de mi patriotismo y, también, con todo el temor de no hallar entre los americanos bastante terreno firme. Pero ¿no es acaso lo primero que nos conviene saber, hasta que punto es verdad, y no relumbrón, la fraternidad hispano-americana?

Envié á V. mi libro *España en América* . Hoy le remito la tirada aparte de la Memoria leída en Berlin.

Le desea toda clase de felicidades y espera verle en Febrero próximo su amigo de siempre

*R. Altamira*

**Volumen 20 - carta nº 299**

**De TELESFORO BELLOSO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 7 junio 1909

[Ruega hora y lugar para mostrarle, si lo juzga importante, la lista de libros incunables y de manuscritos de la hermosa colección que perteneció a D. Federico-Olmeda, Maestro de Capilla de Burgos, que ahora se pone a la venta. Fr. *T. Belloso* ].

**Volumen 20 - carta nº 300**

**De CONDE DE CASA SEGOVIA  
EL DIPUTADO A CORTES POR ECIJA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 7 junio 1909

[Acepta el honor de formar parte del Tribunal para las obras presentadas al concurso de la Biblioteca Nacional, que le ha comunicado en su B.L.M.].

**Volumen 20 - carta nº 301**

**De** TEODORO LLORENTE [tarjeta postal]

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 8 junio 1909

[Agradece la inserción de su «Preámbulo» en *Cultura Española*, que dará más solemnidad y circulación a sus elogios que en el libro. Están muy atareados con la Exposición y los festejos reales].

**Volumen 20 - carta nº 302**

**De TRINIDAD SCHOLTZ H. DE ITURBE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 8 junio 1909

[El paisaje de Avila y el Escorial que han contemplado en su viaje desde Salamanca les servirá para la obra que proyectan.-Espera haya sacado la misma impresión que ella de la ultima Junta: que no hay que confundir la calma con la inercia. El eje de todo ha de ser él, y ella le ayudará aplicando en las diferentes secciones lo que él decida; entre todos tratarían de encontrar al hombre idóneo para presidir cada una de las secciones a las que pertenezcan. Desea hablarle y le llevaría, si se lo permite, a su despacho las preguntas por escrito].



**De BONIFACIO MARTÍNEZ AGUDO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Villar del Horno, 8 junio 1909

Honorable señor mio: «Rogándole me perdone el atrevimiento de dirigirme á V. con inclinada preferencia, á los señores, y señoras, que componen la sociedad de amigos de las artes españolas, de la cual formais parte según veo, en la 3.<sup>a</sup> plana del Imparcial, del día cuatro de los corrientes y para que con vista de que no salgan de nuestra patria, las obras de arte, y para su venta, que es lo que me conviene por mi situación mísera, le autorizo para que me proporcione dicha venta, á quien crea de su agrado; las obras siguientes, cómo de mi propiedad.

«Ocho, ó nueve cuadritos, de papel al agua fuerte, pintados por Bartolomé Murillo, Juan de Juanes y C. Galle F. y grabados por Juan Palomino.

Otro de cobre, sin firma, que representa la Purísima Concepción. Los cuadros de arriba, representan Misterios sagrados.

Dos cuños ó sellos; uno de bronce, «el de la Inquisición», y el modelo adjunto, de madera, que es el primitivo de Instrucción pública que usaron los maestros de pueblo. Un crucifijo, de bronce, cosa hermosa, que tiene diez y nueve reliquias de los principales misterios de la Religión de Cristo.

Un Colbertor, vordado antiguo de muchísimo mérito.

Unas marcelinas de latón, ó plomo muy viejas, con guaras en medio.

Deseo venderlo todo, así que sabiendo que me lo compran por V. lo llevaré y sabrá agradecer á V. su Capellán affmo.

*Bonifacio Martinez Agudo*

*Nota.* Una vez sépa lo compran, lo llevaré; y desde hoy, V. es quien lo ha de tasar.

**Volumen 20 - carta nº 304**

**De SEGISMUNDO MORET Y PRENDERGAST [tarjeta de visita]**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 9 junio 1909

Gracias muy afectuosas y rendidas de su afmo. amigo

*S. Moret y Prendergast*

**Volumen 20 - carta nº 305**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A RAFAEL ALTAMIRA**

Madrid, 10 junio 1909

Mi querido amigo: No sé si esta carta alcanzará á Vd. antes de embarcarse para América. Pero no quiero dejar de enviarle un abrazo y desarle la mejor fortuna en su grande y patriótica empresa, que nadie puede acometer con mejores auspicios.

Supongo que por correspondencias en la prensa podremos seguir á Vd. en su viaje que á todos los buenos españoles nos interesa tanto. Y por mi parte le agradecería mucho que si tiene algún momento libre me escribiese algo de sus particulares impresiones respecto del enigma americano, que vá Vd. á descifrar sobre el terreno.

Suyo de todo corazón

*M. Menéndez y Pelayo*

Recibí el tomo de *España en América* y le leeré en seguida. Muchas gracias. Supongo que pronto veremos el 3.º de la *Historia de España*.

**Volumen 20 - carta nº 306**

**De MANUEL FEIJOO Y PONCET  
EL JEFE DE LAS BIBLIOTECAS UNIVERSITARIAS  
DE SANTIAGO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

11 junio 1909

[Agradece su contestación al ruego que le hizo por medio del Sr. Paz sobre manuscritos e impresos de la Biblioteca Nacional referentes a Galicia o debidos a gallegos para la Exposición en esta ciudad. Cuando lo autorice el Ministerio, pues ya sabe que esto es preceptivo, ruega su valioso concurso].

De B. HERDER

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Freiburg im Breisgau, 11 Juni 1909

[Después de alabar la fama de monseñor von Keppler, obispo de Rottemburg, como clásico entre los escritores católicos y apreciado por su estilo aun entre los no católicos, se refiere a su último libro *Más alegría: un saludo de Pascua*, que le envía por correo, y del que se han impreso 12.000 ejemplares en dos meses. Se está haciendo ahora la traducción al español, y le ruega un breve prólogo para esta hermosa obra. Si acepta el encargo, le enviaría las galeradas, así como, si lo desea, sus otras obras *De arte y vida* y *Cruceros en Oriente*. B. Herder, editor de la Santa Sede].

**De MIGUEL MOYA  
EL DIPUTADO Á CÓRTEES POR HUESCA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 12 junio 1909

Mi ilustre amigo: La cátedra de Psicología Lógica y Etica de la Escuela Superior de Maestros Normales se proveerá por propuesta que ha de ser entre otras corporaciones la Academia de Ciencias Morales y Políticas de que Vd. forma parte.

Aspira a dicha cátedra D. José Ortega Gasset, Doctor en Filosofía y Letras, pensionado por oposición en las Universidades de Berlin Leipzig y Marburg y publicista de tan relevantes méritos que no puede menos de ser conocido y admirado por Vd.

Si como espero estima Vd. justisima la solicitud del Sr. Ortega Gasset, le agradeceré vivamente haga cuanto pueda á fin de que sea propuesto para la cátedra referida.

Le quedará por ello reconocidísimo su aftmo. amigo y admirador Q.B.S.M.

*Miguel Moya*

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 14 junio 1909

Mi muy querido Enrique: Me alegro mucho de que las terribles y extemporáneas lluvias de este mes no hayan causado ningún deterioro en la biblioteca, y que las obras avancen. Aquí continúa el mal tiempo, con brucas alternativas de frío y calor que le hacen muy desagradable.

Me tiene desazonado la tardanza en cobrar el legado de Joaquina. Voy creyendo que esto va para largo. El Banco, a pesar de la aquiescencia de los herederos y de los albaceas, no quiere entregar ningún género de valores hasta que esté aprobada judicialmente la testamentaría, en lo cual se invertirán lo menos tres meses, dada la lentitud con que estas cosas marchan en los juzgados de Madrid. Esto me ha dicho Eliseo Gándara. De todos modos, no ha de faltar dinero para pagar la obra ni para las demás atenciones del verano.

La Emperatriz Eugenia estuvo la otra mañana a visitar la Biblioteca Nacional, donde permaneció más de dos horas, examinándolo minuciosamente todo, y muy complacida de que tal establecimiento hubiese en España.

Cariñosos recuerdos a María, y recibe un abrazo de tu hermano

*Marcelino*

**Volumen 20 - carta nº 310**

**De FRANCISCO M.<sup>a</sup> FERRANDO**  
**PRIMER CONGRESO DE TERCIARIOS FRANCISCANOS**  
**EN ESPAÑA. SANTIAGO, 1909**  
**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Santiago de Galicia, 14 junio 1909

[Recibió su carta del 8, así como su telegrama, y lamenta que no pueda aceptar, por las razones que le expone, el discurso que le había pedido para el Congreso. Agradece las expresiones de inmerecida consideración que le transmite].



De CARMEL DE PARIS

J. M. J.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Carmel de Paris, exilé à Anderlecht (Belgique), 16 juin 1909

Monsieur: La grâce du Saint-Esprit soit toujours en votre âme.

Vous avez fait un si bienveillant accueil aux deux premiers tomes de notre traduction française des oeuvres de Sainte Tère, que nous nous permettons de vous offrir les tomes III et IV, que viennent de voir le jour à Paris. Ils comprennent les Fondations, avec les Actes et Mémoires, auxquels nous avons joint des notices sur les premières carmélites espagnoles et d'assez nombreux documents. Nous n'avons cru pouvoir mieux recommander ces volumes aux lecteurs français qu'en plaçant en tête les lignes si bienveillantes que vous avez bien voulu nous adresser après la réception des deux premiers. Tout notre désir est que ce travail fasse mieux connaître et mieux goûter notre Sainte Mère dans notre pays, et par là même attire[r] à Dieu plus de vrais serviteurs. Soutenues par cet espoir, nous préparons les tomes V et VI, qui renfermeront le Chemin de la Perfection et le Château intérieur. Nous espérons que vous voudrez bien, en leur temps, en agréer de même l'humble hommage.

Daignez recevoir, Monsieur, la très respectueuse reconnaissance avec laquelle nous aimons à nous dire. Vos humbles servantes

Pour notre Révér. de Mère:

*Sr. Marie du St. Sacrement*

#### TRADUCCION

Señor: La gracia del Espíritu Santo esté siempre en su alma.

Dada la benevolencia con que Vd. acogió los dos primeros tomos de nuestra traducción francesa de las obras de Santa Teresa, nos permitimos ofrecerle los tomos III y IV, que acaban de aparecer en París. Comprenden las *Fundaciones*, con las *Actas y Memorias*, a las que hemos añadido noticias sobre las primeras carmelitas españolas y buen número de documentos. Hemos pensado que no podíamos recomendar mejor estos volúmenes a los lectores franceses que poniendo al frente de ellos las líneas tan benévolas que Vd. se dignó dirigirnos al recibir los dos primeros. Nuestro único deseo es que este trabajo haga conocer y gustar mejor a nuestra Santa Madre en nuestro país, y por eso mismo atraer a Dios más verdaderos servidores. Sostenidas por esta esperanza, preparamos los tomos V y VI que comprenderán el *Camino de la Perfección* y el *Castillo interior*. Esperamos que en su momento se dignará Vd. aceptar también su humilde obsequio.

Sírvase, señor, recibir el respetuoso reconocimiento con el que nos complace manifestarnos sus humildes servidoras.

Por nuestra Rvda. Madre:

*Sor María del S.º Sacramento*

De ARTURO FARINELLI

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Munich, 16 giugno 1909

Carissimo amico, Mia moglie m'avverte che tutto giunse a Gmunden; stia pur tranquillo. Qui lessi la sua cara lettera e la sua cartolina. Che la *Poliscena* sia del Bruni, è ragionevolmente da dubitarsi malgrado l'attribuzione generale. Or vorrei scrivere all'amico Prof. Ireneo Sanesi dell'Istituto Tecnico di Roma, di mandarle o a prestito o in dono, i fogli tirati della sua opera sulla *Commedia*. Tra le mie carte non c'è più nulla. Mi spingo fino a Berlino per compiere alcune mie accelerate ricerche Calderoniàne; poi tornerò a Gmunden.

Continui, caro amico, a volermi bene.

Suo

*A. Farinelli*

#### TRADUCCION

Queridísimo amigo: Me dice mi mujer que todo llegó a Gmunden; esté tranquilo. Aquí leí su querida carta y su tarjeta. Que la *Poliscena* sea de Bruni, se puede dudar razonablemente a pesar de la atribución general. Pero desearía escribir al amigo Prof. Ireneo Sanesi del Instituto Técnico de Roma, para que le mande o prestado o regalado, lo que se haya impreso de su obra sobre la *Comedia*. Entre mis papeles ya no hay nada. Me marcho hasta Berlín para llevar a cabo algunas investigaciones más aceleradas sobre Calderón; después volveré a Gmunden.

Guárdeme, querido amigo, su buen afecto. Suyo

*A. Farinelli*

**Volumen 20 - carta nº 313**

**De** LUIS DE HOYOS SAINZ  
INSTITUTO GENERAL Y TECNICO DE TOLEDO  
**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

16 junio 1909

Mi respetable Sr. y paisano: Perdone V. que por su benevolencia conmigo en otras ocasiones, la solicite hoy para un asunto de interes decisivo para toda mi vida.

Solicito la cátedra de «Fisiología é Higiene» de la recién creada *Escuela superior del Magisterio* que ha de nombrarse á propuesta de la R. A. de Ciencias, Facultad de Ciencias, *Consejo de Instrucción Pública y Junta Central de Primera Enseñanza* . Creo tener seguridad de la propuesta de las 2 primeras entidades y solicito su apoyo para conseguirlo en las dos ultimas.

Para ello sería preciso que V. indicara su opinion á los Srs. Hinojosa, Sanz Escartin, Rufino Blanco, Luis Moyano, Camilo Palau ó Catalina y Garcia que son entre otros los que han de intervenir en la propuesta: A todos ellos remito mi hoja de meritos y servicios que creo no dejará en mal lugar su decisivo apoyo.

Perdone V. que por lo que para mi supone, moleste su atencion y solicite su honrosa ayuda, su siempre afmo. s.q.l.e.l.m.

*Luis de Hoyos Sainz*

De CAMILLE PITOLLET

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Toulouse, 17 junio 1909

Eminentísimo señor y de mi mayor consideración: Tengo el gusto de anunciarle que acabo de defender mis dos tesis doctorales y que he logrado, en el acalorado debate que se entabló sobre ellas, el calificativo: *honorable* . Dentro de unos días le mandaré una narración detallada de cuanto ha ocurrido en la Facultad de Letras a este propósito y le expediré también los dos ejemplares de mis trabajos, cuya lectura espero habrá de agradarle, si bien haya de encontrar, acá y allá, unos pasajes que juzgará escabrosos, pero que me reservo defender en dicha mi carta. Ahora me falta el tiempo para emprender esto. Básteme decirle que me ha sido difícilísimo triunfar, pues los señores Cirot y Mérimée se esforzaron -el segundo más solapadamente, como siempre- para confundirme, produciendo en la asistencia la impresión de que mis trabajos *nada valían* . Cuando sepa Vd. el porqué de sus intrigas, comprenderá Vd. mejor el verdadero sentido del «celo» hispánico que ostenta el bando Cirot-Mérimée, con la tácita aprobación de Morel-Fatio, el cual, sin embargo, más vale que ellos, *mucho más* . (Digo esto en el sentido *moral* , pues de erudición no se trata aquí, por ser tan evidente la cosa.)

He escrito a mi mujer en St.-Brieuc para que expida a don José Pillado las pruebas *definitivamente* corregidas de mi artículo de la *Revista de Archivos* , que espero saldrá pronto. Tengo la intención de ofrecerle, bajo el título de *Horas* , unos comentarios (así como *muchas* notas de erudición tocantes a mis libros, que dirá Vd. si son dignos de salir en la *Revista* . Desde hoy renuncio a colaborar al *Boletín Hispánico* , en el que casi *nunca* pude expresar mi pensamiento sin deformaciones tendenciosas, sin hablar de los artículos del todo *suprimidos* , como la crítica tan concienzuda del libro del protestante Martinenche cerca de *La Comedia Española en Francia desde Hardy hasta Racine*.

Tengo también la intención de escribir, sea para la *España Moderna* , sea para la *Revue Hispanique* , una contribución (tan necesaria) al conocimiento del actual estado del hispanismo en Francia: *Notes sur l'état de l'hispanisme en France* , que creo que agradecerá el poco número de eruditos españoles no vendidos a la facción «mériméista».

¿Sabe Vd. que un tal doctor Lucien-Paul Thomas ha publicado en los *Beihefte der Zeitschrift für romanische Philologie* (n.º 18) un valioso estudio sobre *Le lyrisme et la préciosité cultiste en Espagne* (Halle, a. S., 1909)? Lo leí en el tren desde París hasta Toulouse y me fué de gran provecho.

Sabrás Vd. ya que Menéndez Pidal, con su señora, visitaron en la Trappe al mísero Ducamin, en compañía de Mérimée (*¡nobleza obliga!*)! ¡Cuántas cosas habría de decirle sobre el destino de aquel infeliz, pero escribo esto en la mesa del *Café des Américains* , entre el bullicio de la gente parlanchina de Toulouse, y no sé si no digo cosas que no sean meros disparates!

En el próximo *Bulletin Hispanique* publicará el joven Mérimée un artículo sobre su *campaña madrileña*, como siempre pulido, si no escrito del todo, por el Sr. al que debe todo, «et même la vie» ( *Prado de Valencia*, p. XIII).

De usted se repite sincero amigo y admirador,

*C. Pitollet*

*Pitollet-Menéndez Pelayo*, p. 287-289.

**Volumen 20 - carta nº 315**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN**

Madrid, 18 junio 1909

Mi muy querido amigo: En cuanto volvió Catalina de su viaje, fué a buscarle, y me dijo que mañana mismo se reuniría la junta que entiende en el asunto de los catálogos y se daría solución al asunto. Me pareció que estaba en buenas disposiciones respecto de Vd., y que su oposición nacía de lo descontento que estaba con Vives y algún otro.

Esta noche, después de la sesión, y recibida ya la carta de Vd., volví a hablar del asunto con él, y también con el Conde de Cedillo, y creo que quedaron bien impresionados.

Manténgase Vd. bueno, y mande cuanto quiera a su mejor amigo,

*M. Menéndez y Pelayo*

Tomada de: *Rodríguez Marín-Menéndez Pelayo* , p. 328.

**Volumen 20 - carta nº 316**

**De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 18 junio 1909

Mi muy querido y respetado amigo: Estoy con alguna fiebre y voy a meterme en cama cuando escriba estos cuatro renglones.

Reitero a Vd. el ruego de que hable al alma al señor Catalina, y de que deje esta noche, en pocas palabras, escrito lo que se resuelva, si algo se resolviera.

El señor Catalina tiene una carta mía del 7 de este mes y no ha tenido a bien responderme.

Yo mandaré a mi hijo mañana, a las nueve y media, para que recoja la respuesta de V.

Fuerte cosa es que quien a los ocho años no ha cumplido un encargo análogo al mío, que cobró por entero, me traiga a esta difícil situación.

V. perdone por estas molestias, y mande, como puede, a su siempre affmo. amigo y discípulo, q. l. b.  
l. m.,

*Francisco Rodríguez Marín*

*Rodríguez Marín-Menéndez Pelayo, p. 327-328.*



**De JOSÉ GARCÍA Y GARCÍA, ALCALDE DE HUELVA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

21 junio 1909

Muy distinguido y respetable Señor: V. que á sus dotes de esclarecido sabio une la más exquisita amabilidad, sabrá perdonarme la libertad que me tomo al hacerle una consulta que con su extraordinaria cultura sabrá resolver, dada su reconocidísima autoridad.

El Ayuntamiento de Huelva que tengo la honra de presidir, ha acordado por unanimidad erigir una estatua que perpetue la memoria del ilustre hijo de Huelva, Alonso Sanchez, marino que segun la historia corriendo un temporal llegó de arribada forzosa á las entonces ignoradas costas americanas y á su regreso á España fué el que exponiendo su ruta al insigne genovés le facilitó datos que le sirvieron para su posterior descubrimiento.

Con este motivo en los periódicos locales se ha entablado discusión y algunos niegan la existencia de Alonso Sanchez

y por tanto su viaje á America, sin que los que tal afirman hayan aportado documentos ni datos para probar sus juicios.

A fin de llegar al conocimiento de la verdad y que el pueblo que represento no llegue á glorificar á personaje creado quizás por la fantasia popular, yo le ruego, en nombre de los hijos de esta noble Ciudad, se sirva manifestarme su opinión en este punto de la historia, que sirva de guía y de justificación al acto que se piensa realizar para gloria del intrépido hijo de Huelva y que sirva á la par de ejemplo para las generaciones venideras.

La ciudad entera que admira la sabiduria de V. y le considera legítimo orgullo y gloria de la patria, le agradecerá las noticias que se digne facilitar sobre tan interesante cuestion.

Confio que me dispensará tal bondad y se repite de V. su más atento S.S. q.l.b.l.m.

*José G.<sup>a</sup> y García*

**Volumen 20 - carta nº 318**

**De FEDERICO CROSS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Málaga, 21 junio 1909

[Pregunta si recuerda el nombre, para poder escribirle, de un señor alemán que viajando con él hace unos doce años desde Valencia a Córdoba le mostró cartas de recomendación de Menéndez Pelayo y Cánovas del Castillo y le dijo que era la oncena vez que venía a España, porque estaba escribiendo la historia de la dominación de los árabes en España].

**Volumen 20 - carta nº 319**

**De FERNANDO VALLS TABERNER  
ESTUDIS UNIVERSITARIS CATALANS  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 22 junio 1909

[En nombre de la redacción de esta revista le envía el número primero de este año en el que tratan de su estudio sobre Juan Boscán, y ruega un ejemplar para la Biblioteca de su Institución].

**Volumen 20 - carta nº 320**

**De** CAMILLE PITOLLET [tarjeta postal]

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

St.-Brieuc, 23 junio 1909

Eminentísimo señor y de mi mayor respeto: Estas dos líneas para anunciarle, apenas regresado a St.-Brieuc, que he dicho en París a Alcan que le mande (a sus señas en la Biblioteca Nacional) los dos ejemplares de mis tesis de doctorado.

En ellas hallará Vd., como ya dije, MUCHAS *disonancias* y hasta CONTRADICCIONES, pero estoy seguro de que las juzgará Vd. con el criterio amplio que tanta autoridad da a su crítica, cada vez más generosa y comprensiva, y que me otorgará Vd. la calidad (rarísima) de una perfecta *buena fe* y de una *atrevida* sinceridad.

¿Puedo esperar que se exprese Vd. sobre ellas en la *España Moderna* ? Dentro de poco le mandaré el manuscrito de otro trabajo, referente a ellas, para la *Revista de Archivos* .

De Vd. se repite con todo respeto afmo. seguro servidor q. l. b. l. m.

*C. Pitollet*

*Pitollet-Menéndez Pelayo, p. 289.*

De DOLORES DE GORTÁZAR SERANTES

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

León, 24 junio 1909

Respetable Sor. y paisano: Como colaboradora de los Boletines de la R. A. de la Historia, en la que publico traducciones inéditas, del célebre Monasterio de San Miguel de Escalada y trabajos referentes al de Santa María de Valvanera, y como escritora desgraciadísima, me permito suplicar á V.E. un señaladísimo favor del que depende la consolidación de mi porvenir. Quedé muy jóven huérfana de padre y á los cinco días, viuda y para sostener á mi madre y á mi hijita, me hice con brillantísimas notas maestra y he luchado como un titán, sosteniendo solamente con el sudor de mi pobre trabajo y con indecibles penas mi casa en Madrid. Me nombraron profesora provisional de la Normal de León, hace seis meses y ahora cesé por posesionarse de mi plaza, la propietaria y me nombran de Soria, interina.

No he levantado mi casa de Madrid, con la esperanza de mejorar mi situación. Es doloroso que en España, no se recompensen ni méritos, ni estudios. Guardo en cartera, seis obras de teatro, de las cuales he logrado colocar una, que en breve se estrenará, y guardo novelas, que la carencia de recursos, me impide editar. No he podido hacer la 2.<sup>a</sup> edición de mi traducción del *Arte Poética de Horacio*, informada magníficamente por la R. A. Española, de cuya obra tuve la saísfacción de dedicar á V.E. un ejemplar. Si de algo me sirven estos trabajos, y si el ser oriunda de Torrelavega, y si mis amarguras pueden influir en el noble corazón de V.E. yo clamo á él, escudada en su innata amabilidad y elevados sentimientos, para que V.E. gloria no solo de nuestra montaña querida, sinó de España, se digne otorgarme su valiosísima protección. Desearía que la docta Corporación de la R. A. de la Historia, de la que V.E. es alma, me propusiese al Sor. Ministro de Instrucción Pública, para que me nombrase profesora de *Historia Universal é Historia de España*, de la Escuela Superior del grado Normal, que acaba de crear, cuyas plazas se darán el 10 del próximo Julio y se proveen por voluntad del Sor. Ministro; pero á propuesta de las R.R.A.A. de la Historia, y de la Lengua, ó del R. Consejo de Instrucción Pública.

Haría V.E. una hermosa obra de caridad si me propusiese á la Corporación, para que á su vez lo hiciese al Sor. R. Sampedro.

Dios haga que esta escritora católica, logre conmovier corazones de oro como el de V.E.!

Reiterándose suya, affma. y sincera admiradora, q.l.b.l.m.

*Dolores de Gortázar Serantes*

De ENRIQUE DEL PORTILLO Y MENÉNDEZ  
RAZON Y FE  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Mártires de Alcalá, 8, Madrid, 24 [junio 1909?] [\*]

Querido tío Marcelino: Ya hace tiempo deseaba ir a saludarle y ofrecerle esta nueva casa donde nos hemos trasladado hace un mes. Si tuviera gusto en ver la construcción y talleres de este *Instituto de Artes y Oficios* que empieza, avise el día en que quiere venir y los Padres tendrán mucho gusto en acompañarle.

Como este año es el centenario de la muerte del P. Hervas y Panduro, he empezado a trabajar para hacer alguna cosa en nuestra revista. ¿Conoce V. alguna cosa, además de la biografía de Fermín Caballero ó donde se podrían buscar la multitud de obras manuscritas que han desaparecido?

Si la respuesta le quitara tiempo dígame el día y la hora para ir yo mismo á verle antes que salga de Madrid. Conoce además si hay traducción española de la *Antígona* de Sófocles. Perdóneme la molestia, tantas cosas de mi Madre.

Suyo afmo.

*E. Portillo S.J.*

[\*] Conjetura por los datos internos.

**Volumen 20 - carta nº 323**

**De MARQUÉS DE FIGUEROA  
EL MINISTRO DE GRACIA Y JUSTICIA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

25 junio 1909

[Ha firmado el nombramiento de Beneficiado de la Iglesia Metropolitana de Tarragona en favor de su recomendado D. Jaime Bofarull. Carta escrita a máquina. De su puño y letra añade: «Celebrando haber podido no sin esfuerzo complacer a Vd.»]

**Volumen 20 - carta nº 324**

**De ZACARÍAS MARTÍNEZ NÚÑEZ**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

25 junio 1909

[B.L.M. del Provincial de los PP. Agustinos de la Matritense del S. C. de Jesús, enviándole la *advertencia* que irá en el 2.º tomo de la obra del P. Blanco, para que la corrija o retoque a su gusto].



**Volumen 20 - carta nº 325**

**De RICARDO QUIJANO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

25 junio 1909

[Se presenta como antiguo Delegado de Hacienda en Santander, amigo de su padre y de su hermano y que también con él habló varias veces, para recomendarle dos poesías suyas: una oda a España y unos romances titulados. «La Virgen del Pilar y la independencia española», que están a informe de la Junta Facultativa que él preside].

**Volumen 20 - carta nº 326**

**De JAIME BOFARULL**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Tarragona, 28 junio 1909

[Agradece en larga y efusiva carta su intervención en su nombramiento de Beneficiado de la Catedral de Tarragona, citando también a los otros valedores: D. A. Maura, presidente del Gobierno, el Marqués de Figueroa, Ministro de Gracia y Justicia, D. Leoncio Soler y March y el Diputado Sr. Caballé, su verdadero mecenas. Desea que el homenaje que proyectan hacerle en Barcelona sea una esplendorosa realidad].

**Volumen 20 - carta nº 327**

**De JUAN CATALINA GARCÍA [tarjeta de visita]**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

León 21 [Madrid], [junio 1909?]

[Ha arreglado la cuestión del Sr. Rodríguez Marín, con mucho gusto, por él y por Menéndez Pelayo].

**Volumen 20 - carta nº 328**

**De DOLORS MONSERDÁ DE MACIÀ [tarjeta de visita]**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, junio 1909

[Le envía su reciente libro *Estudi femenista* , agradeciendo lo lea].

**De MIGUEL DE ALARCÓN**  
**COLEGIO DE SAN LUIS GONZAGA**  
**PUERTO DE SANTA MARIA**  
**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

1 julio 1909

Muy Señor mio y de toda mi consideración: Manifestando, dias pasados, á mi hermano Pedro Pablo, mi deseo, de hace mucho tiempo, de que hiciese V. un estudio crítico completo de las obras de mi Padre (Q.E.P.D.), supe, con grande complacencia mia, que ya se lo habia encomendado y ofrecídole cuanto quisiese V. por ello, aunque ignoraba cuando pondría V. manos á la obra, por sus muchas ocupaciones.

Con este motivo me encargó mi Madre suplicase á V. de nuevo, en su nombre y en el mio, que, en cuanto pueda, nos haga este favor que todos tanto deseamos, y que tan del agradado de mi Padre sería, si viviese.

No por vana lisonja, indigna de mi vocación religiosa, le confieso á V. la grande estima y profunda admiración que siempre le he profesado, y por esto mismo, y ser V. indudablemente en España la autoridad más competente en Literatura, deseo vivamente y le pido á V. que antes ó despues, ó simultaneamente que las obras de Valera y Pereda, que ha de juzgar, no deje V. de analizar detenidamente las de mi Padre, colocándole en el puesto que V. juzgue le corresponde en nuestra literatura contemporánea, y haciendo notar (para que nadie vuelva á dudarlo ó negarlo) la tendencia moralizadora de todos sus escritos de que él mismo hizo alarde en «El Escándalo» y en el discurso de recepción en la Real Academia Española.

Perdone V. la molestia que haya de ocasionarle este trabajo, que procuraremos recompensarle lo mejor posible, y cuente, desde luego, con el sumo reconocimiento de mi familia y mio.

Por ahora me tiene V. en este Colegio dedicado á la enseñanza y educación de la juventud, y aquí, y en todas partes donde me encuentre, en lo poco que soy y puedo, ofrézcole mis servicios.

Quedo, pues, de V. atento y S.S. Q.B.S.M.

*Miguel de Alarcón, S.J.*

**Volumen 20 - carta nº 330**

**De THE BRITISH ACADEMY  
THE LINNEAN SOCIETY**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Burlington House, Piccadilly, W., 1 July 1909

[Carta impresa, excepto el nombre y la fecha. En Sesión General de los miembros de la Academia celebrada esta tarde, Menéndez Pelayo ha sido nombrado Miembro Correspondiente de la Academia Británica de acuerdo con las normas oficiales. *J. Gollancz*, Secretario].

**Volumen 20 - carta nº 331**

**De MANUEL CHAVES**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Sevilla, 1 julio 1909

[Agradece que haya firmado, junto con el Duque de T'Serclaes, Ureña y Bethencourt, su propuesta para socio correspondiente de la Real Academia de la Historia].

De JAMES FITZMAURICE-KELLY

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Londres, 1 julio 1909

Mi querido maestro é ilustre amigo: Creo haberle ya dicho que tal vez tendría V. noticias de la Academia Británica como á principios de Julio. Hoy se ha verificado la reunión general del año, cuando los nombres propuestos han de obtener (lo que no siempre se logra) la ratificación de la mayoría de toda la Academia.

El nombre de V. fue propuesto por su discípulo que esto escribe, y fue secundado por D. Guillermo Paton Ker, Profesor de la literatura inglesa en la Universidad de Londres, y cuyo libro - *Epic and Romance*- V. conocerá desde luego.

La votación acaba de efectuarse, y tengo el gusto de anunciarle su elección, á la unanimidad, como *Corresponding Fellow of the British Academy* . El aviso oficial llegará á sus manos dentro de ocho días, pero me permito anticipar la noticia del Secretario, ofreciéndole mi mas cordial enhorabuena á V. y felicitando, aún más, á nuestra academia. Y entre tanto créame de V. afmo. amigo, discípulo y - por esta vez- compañero q. s. m. b.

*Jaime Fitzmaurice-Kelly*



De ERNESTO MOLINÉ Y BRASÉS

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 1 julio 1909

Muy Sr. mio y respetable amigo: No achaque V. a groseria o desatencion mi demora en contestar su muy atenta carta en que correspondia V. muy cortesmente a otra mia pedigüeña de datos como la mayor parte de los que V. recibirá de aficionados literarios como el que firma la presente. El plazo que me he tomado para mi contestacion ha sido el preciso para poder remitir á V. otros dos trabajos mios. Se trata en uno de ellos de resolver una duda bibliografica que presentaron Ximeno, Fuster y Nicolás Antonio respecto de una obra que Diego anunció como suya sin que ninguno de aquellos bibliógrafos pudieran dar con su texto. Me refiero a la «Descripción de Cataluña» que yo casualmente poseo y cuyo genesis descubrí tambien casi pro casualidad.

Es el otro folleto un tirage aparte de la impresión de la «Letra de Reyals Custums del Petrarca» inserta en el «Anuari del Institut d'Estudis Catalans».

Además de preparar la biografia de Joaquin Letanti, estoy publicando en la «Revista dels Estudis Universitaris Catalans» un curioso poema catalan inédito y desconocido del siglo XIV que contiene unos dos mil versos y trata de la «Pasion, Muerte, Resurreccion y Apariciones de N. S. Jesucristo». Tendré mucho gusto en dedicarle un ejemplar del tirage aparte.

Los dos folletos que le he anunciado le serán entregados por mi amigo el bibliófilo aragonés D. Juan M. Sanchez a quien he dado el encargo y transmitido el ruego de dicha entrega.

De V. affmo. amigo, admirador y S.S. Q.B.S.M.

*E. Moliné y Brasés*

De DAMIAN ISERN

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Malasaña, 16, Madrid, 5 julio 1909

Mi distinguido amigo: Me apresuro á contestar su carta que acabo de recibir.

Hace V. muy bien en permanecer fiel á la palabra dada, y con mas razon tratándose como se trata de un compañero de méritos tan relevantes como el Sr. Mérida.

Para mí lo peor que pudiera sucederme sería que V. hubiese de votar contra mi candidatura dado lo que para mi vale y significa su voto. No soy amigo nuevo de V., aunque por mi vida de perpetuo estudio no sea de los que mas frecuentan su trato. Soy sin embargo de los que se resignarian á no ir á la Academia de la Historia, y deseo de veras la ida, si para ir fuese preciso negar mi admiracion por sus producciones, el sincero afecto que le profeso.

Me consta que el marques de la Vega de Armijo ha recibido muy bien mi candidatura; me consta que Fernandez Duro dijo, cuando se le habló de ella, «gracias á Dios que presentan un candidato de cuerpo entero»; del otro señor que V. nombra no me he preocupado, y V. se lo explicará facilmente.

Quiero á Estelrich como á un hermano, y no estoy dispuesto á negarlo; soy admirador entusiasta de V. y no estoy dispuesto á negarlo ni aun indirectamente, ni por ser académico de la Historia, ni por ser Presidente del Consejo de Ministros.

¿Se presenta la candidatura del Sr. Mérida en frente de la mia? A mi no podria ofenderme en poco ni en mucho que V. votara por el Sr. Melida. ¿Se presenta mi candidatura en frente de otra que no sea la del Sr. Mérida? V. tiene la palabra.

Soy siempre de V. afmo. s.s. amigo y admirador q.b.s.m.

*Damian Isern*

**Volumen 20 - carta nº 335**

**De BERNARDO LATORRE Y RODRIGO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 5 julio 1909

[Pregunta de nuevo cuándo podrá ir a cobrar los doce recibos de La Concordia vencidos hasta este mes].

**Volumen 20 - carta nº 336**

**De FERNANDO VALLS TABERNER  
ESTUDIS UNIVERSITARIS CATALANS  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 6 julio 1909

[En nombre de los *Estudis* agradece su obra y su halagadora dedicatoria, y manifiesta su ilusión y la de sus jóvenes compañeros, que tanto le veneran y admiran, de que él, que «representa la labor intelectual de toda España, encarnando en fusión la tradición cultural de Castilla y de Cataluña», colabore con algún artículo en su revista].

**Volumen 20 - carta nº 337**

**De FRANCISCO VALVERDE PERALES  
COMANDANTE RETIRADO  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Baena, 7 julio 1909

[Le envía, para él y para la Biblioteca Nacional, dos ejemplares de las antiguas Ordenanzas de Baena que acaba de publicar].

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Atenas, 8 julio 1909

Mi muy querido Marcelino: no quiero que te falten mis recuerdos ni mi saludo desde esta gloriosa tierra de los Heroes y de las Gracias, convertida hoy en unos de los pueblos mas grises y prosaicos del mundo. Yo creo que solo puede compararse a esto algunas de nuestras Repúblicas hispanoamericanas. Del antiguo teatro no he podido conocer nada, y para ejercitarme en el griego moderno he tenido que recurrir a la *Mascota* , la *Viuda alegre* (he euzumos géra), [1] y el *Duo de la Africana* ! !... Dentro de pocos dias regresaré a Barcelona, porque esto quema como el Desierto del Sahara... No pude escoger la época más favorable, porque hasta a principios de Mayo no obtuve la licencia del Sr. Rodriguez Sampedro, y antes tuve que detenerme en Italia. Aquí llegué el 8 de Junio. He recorrido y sacado fotografias de los castillos que más figuran en la época catalana (Livadia, Lamia, Neopatria y Amfisa). La ascension ha sido muy fatigosa en esta época y la excursión llena de incomodidades, porque aquí las chinches son una enfermedad ó plaga nacional.-Veo con gusto que en Barcelona toma cuerpo la idea de hacer una edición completa y popular de tus obras. Yo tomé parte en la reunión preliminar. Yo creo que la cosa se realizará. Los catalanes no necesitamos que se nos entusiasme, cuando se trata de tu persona.

Tuyo afectísimo,

*Antonio*

El viaje ha sentado muy bien a mi salud.

[1] En caracteres griegos en el original.

**Volumen 20 - carta nº 339**

**De AGUSTÍN GONZÁLEZ DE AMEZÚA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 9 julio 1909

[Lamenta no haberle podido despedir, espera verle en su Biblioteca, y le ruega no deje de buscar, como le dijo, el famoso contrato de sus obras, ya que es punto interesantísimo para que a su vuelta adopte la decisión que pide su estado de cosas; aclarado esto, lo demás vendrá por sus pasos, y podrá ver la colección completa de sus obras como merece y es gran lástima no se haya iniciado aún].

**Volumen 20 - carta nº 340**

**De** LUIS G. HUERTOS  
ATENEEO CIENTIFICO, LITERARIO Y ARTISTICO  
**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Almería, 9 julio 1909

[Como presidente de la Sección de Literatura del Ateneo consulta: uno de los temas redactados de los Juegos Florales que se celebrarán el próximo agosto en una *Trilogía de sonetos de exámetro* ; algunos sostienen que eso no es posible hacerlo en castellano, y ruega se lo aclare].



**Volumen 20 - carta nº 341**

**De JUAN MENÉNDEZ PIDAL**  
**ARCHIVO HISTORICO NACIONAL**  
**DIRECCION**  
**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

9 julio 1909

[Por el Jefe de esa Biblioteca Provincial, D. Manuel Cereijo, le manda las certificaciones y títulos de los ascensos, para que los firme. Por el correo le envía la tirada aparte de su artículo sobre el antiguo Monasterio de Cardaña].

**Volumen 20 - carta nº 342**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**EXPOSICION REGIONAL GALLEGA**

**PARA 1909**

**SECCION ARQUEOLOGICA**

**A JOSÉ GARCÍA Y GARCÍA, ALCALDE DE HUELVA**

Santiago, 10 julio 1909

[Concedida ya la autorización oficial para la remisión a la Exposición de los códices, libros, etc., que tengan relación con Galicia, ruego active el envío de los de la nota adjunta].

**Volumen 20 - carta nº 343**

**De MANUEL FEIJOO Y PONCET**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 10 julio 1909

[Le ofrecen de París la comedia autógrafa de Lope *La batalla del honor* , que perteneció a Olózaga, y pregunta si cree que deben comprarla y en qué precio].

De ANTONIO PAZ Y MELIA [tarjeta postal]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 10 julio 1909

Muy señor mío y de mi respeto: Aunque muy honrado con la consulta que usted se sirvió dirigirme a fines de junio, temo que mi contestación no sea muy satisfactoria, por no haber hecho especial estudio de la materia. Apuntaré lo que recuerdo, y ojalá estas ligeras indicaciones puedan servir de algo, no para resolver una cuestión tan debatida (lo cual considero imposible), sino para proceder con cautela en cualquiera solución que se adopte.

La tradición, leyenda o lo que fuere, del piloto que se dice haber muerto en casa de Colón, es antigua, y ha pasado por dos estados muy diferentes.

I. En la primera versión, el piloto no tiene nombre, y su patria es ignorada o incierta. Gonzalo Fernández de Oviedo, que es el primer autor que se hizo eco de esta hablilla que corría entre el vulgo de su tiempo, dice textualmente en su *Historia General de las Indias*, publicada en 1535 (lib. II, cap. II): «Unos dicen que este maestro o piloto era andaluz; otros le hacen portugués; otros, vizcaíno; otros dicen que Colón estaba entonces en la isla de la Madera, e otros quieren decir que en las de Cabo Verde, y que allí aportó la caravela que he dicho, y él ovo por esta forma noticia desta tierra. Que esto pasase así o no, ninguno con verdad lo puede afirmar; pero aquesta *novela* así anda por el mundo entre la vulgar gente de la manera que es dicha. *Para mí*, yo lo tengo por falso».

Francisco López de Gómara, que publicó su *Historia de las Indias* en 1552, diecisiete años después que Oviedo, manifiesta dar más crédito a esta historia, pero con la misma vaguedad en cuanto a los detalles. «Unos hacen andaluz a este piloto, que trataba en Canarias y en la Madera cuando le aconteció aquella larga y mortal navegación; otros, vizcaíno, que contrataba en Inglaterra y Francia; y otros, portugués, que iba o venía de la Mina o India. También hay quien diga que aportó la carabela a Portugal, y quien diga que a la Madera o a otra de las islas de las Azores; empero ninguno afirma nada. Solamente concuerdan todos en que falleció aquel en casa de Cristóbal Colón, en cuyo poder quedaron las escrituras de la carabela y la relación de todo aquel luengo viaje, con la marca y altura de las tierras nuevamente vistas y halladas».

He copiado a la larga estos pasajes porque son los únicos textos de historiadores primitivos de Indias que consignan la anécdota del piloto. Contra ella es argumento negativo de mucha fuerza el silencio de los demás historiadores coetáneos que trataron de las cosas de Colón, tales como el cura de los Palacios (Andrés Bernáldez), fray Bartolomé de las Casas y don Fernando Colón, que tenían noticias para estar bien informados.

II. La leyenda prosperó, y en el siglo XVII la encontramos completamente desarrollada. El Inca Garcilaso de la Vega, en sus *Comentarios Reales del Perú* (1609), lib. I, cap. III, presenta una

detallada narración, que por ser tan extensa no reproduzco, en que da por primera vez la fecha del suceso (1484 aproximadamente) y el nombre de Alonso Sánchez de Huelva. Aunque Garcilaso llenó de fábulas sus *Comentarios*, no creo que inventase por completo esta historia. La aprendió, sin duda, de la tradición oral que corría entre los conquistadores del Perú cuando él era niño. «Yo las oí en mi tierra -dice- a mi padre y a sus contemporáneos..., aunque como muchacho, con poca atención, que si entonces la tuviera, podría ahora escribir otras muchas cosas de grande admiración».

En reglas de crítica histórica no puede hacer mucha fe el testimonio de Garcilaso, que escribía ciento veinte años después de la fecha que asigna al viaje de Alonso Sánchez, y sin más apoyo que vagas reminiscencias juveniles.

Los autores que en gran número, y algunos muy ilustres, repiten la narración de Oviedo y Gómara, o la más circunstanciada de Garcilaso, no añaden ni un átomo de fuerza a la tradición, puesto que no hacen más que copiarse unos a otros.

No tengo noticia de que se haya encontrado hasta ahora (y sería punto muy esencial) ningún dato o documento fidedigno acerca de la persona de Alonso Sánchez de Huelva. Yo me guardaré mucho de decir que sea un ente imaginario, pero a los que afirman su existencia toca probarla, y entre tanto suspendo el juicio.

Los críticos que más sólidamente han tratado de los precedentes que pudo tener el viaje de Colón, no dan ningún valor a la historia del piloto de Huelva. El gran Humboldt, en su *Examen de la Geografía del Nuevo Continente*, que sigue siendo la obra clásica en esta materia, se limita a observar que el supuesto viaje de Alonso Sánchez sería posterior en diez años a la correspondencia de Colón con Toscanelli, lo cual prueba que ya en 1474 trataban ambos amigos de la idea del descubrimiento, fundados en consideraciones enteramente científicas.

La revelación del Nuevo Mundo no nació ni pudo nacer de un accidente fortuito. Fue determinada por una serie de ideas cosmográficas y de navegaciones y descubrimientos que desde la mas remota antigüedad hasta el siglo XV fueron preparando la grande empresa de Colon y la hicieron posible.

Siendo tan grande la gloria que a la provincia de Huelva corresponde en el descubrimiento, puesto que en ella nacieron los principales compañeros y continuadores de la obra de Colón, más puesto en razón estaría en mi juicio erigir un monumento colectivo a Martín Alonso Pinzón, a Vicente Yáñez, descubridor del Brasil, a Diego de Lepe y a tantos otros insignes navegantes, que tan luminoso rastro han dejado en la Historia. Los pueblos que son tan ricos en glorias positivas, no tienen para qué invocar títulos oscuros y controvertibles.

Dando a usted gracias por su confianza, se ofrece suyo afmo., s. s., q. b. l. m.,

*M. Menéndez y Pelayo*

*mar oceana*, 4.<sup>a</sup> ed. Madrid, Ediciones de Cultura Hispánica, 1968, p. 309-311, quien dice que Menéndez Pelayo contestó a don José García y García "con la siguiente carta autógrafa, que por feliz casualidad ha venido a parar a mis manos".

**Volumen 20 - carta nº 345**

**De GONZALO CEDRÚN DE LA PEDRAJA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Sopeña (Cabuérniga), 11 julio 1909

[No pudo verle por el mal tiempo al venir desde La Cavada; por Santiago irá a verle].

**Volumen 20 - carta nº 346**

**De IRENEO SANESI**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Via Silvio Spaventa, 23, Roma, 11 luglio 1909

[ Por indicación de Farinelli le envía una parte de su trabajo sobre la *Comedia*, donde se trata de las comedias humanísticas; sólo tiene un ejemplar en folios sueltos, y, aunque un poco forzado, no puede negarse «cuando se trata de Vd. a quien todos los estudiosos de todos los países aman y admiran grandemente»; pero le ruega se lo devuelva enseguida].



**Volumen 20 - carta nº 347**

**De ALVARO GIL ALBACETE  
EL SECRETARIO DE LA BIBLIOTECA NACIONAL  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

12 julio 1909

[Biblioteca Nacional. Asuntos de personal. Le remite la primera copia hecha con la máquina de escribir adquirida que demuestra la utilidad de tal artefacto. Para la Exposición gallega, a pesar de la autorización oficial, se ha contestado de acuerdo con sus instrucciones: que no cree conveniente que salgan de la Biblioteca esas riquezas bibliográficas sobre todo en una época en que suelen venir a consultarlas muchos profesores; repite lo de la comedia autógrafa de Lope que le ha dicho Antonio Paz].

De BORIS DE TANNENBERG

ÉCOLE TANNENBERG

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

70, Rue de la Tour (Passy), Paris, 12 juillet 1909

Mon cher ami. Voilà bien longtemps que je n'ai eu l'occasion de vous écrire et que je n'ai pas eu de nouvelles directes de vous. Ne croyez pas que j'oublie mes amis d'Espagne; mais la direction très absorbante d'une maison qui grandit chaque jour m'a fait un peu délaissé mes études espagnoles.

J'ai cependant l'intention de réunir prochainement en un volume une série d'articles, les uns publiés déjà, les autres inédits, sur la jeune génération littéraire de votre pays. Et à cette occasion j'ai encore recours à votre extrême obligeance pour vous prier de me renseigner sur quelques points.

Au moment où je commençai à étudier votre littérature contemporaine il y avait en présence deux partis bien tranchés, le parti de la révolution, le parti traditionnaliste et catholique. Je crois que les choses sont bien changées aujourd'hui, mais je voudrais savoir s'il y en a parmi les jeunes écrivains qui soient à tendances nettement catholiques, et comme les continuateurs de votre influence. En d'autres termes, je désirerais savoir où en est le catholicisme dans la classe intellectuelle. Si vous pouviez me donner des renseignements un peu détaillés sur ce point -en m'indiquant des ouvrages à acheter- je vous en serais reconnaissant. Je connais bien entendu ce qu'ont écrit sur la question religieuse Canivet et Unamuno; mais j'ignore tout à fait ce qu'ont pu écrire, depuis les Hétérodoxes, les écrivains catholiques.

Existe-t-il d'autre part un *parti catholique*, exerçant une action sociale efficace? Qu'est-ce que le *Père Vicent* que je vois cité ce matin dans un article d'Albert de Mun?

Je suis avec un intérêt [ilegible] vos admirables publications, et j'attends avec impatience votre volume sur le roman picaresque. J'espère bien avoir l'occasion de vous voir à Madrid au printemps prochain.

Merci d'avance de toute que vous voudrez bien m'écrire, et croyez, cher et illustre ami, à mes sentiments de gratitude et de fidèle affection

*Boris de Tannenber*

#### TRADUCCION

Mi querido amigo: Hace mucho tiempo que no he tenido ocasión de escribirle ni he tenido noticias directas de Vd. No crea que olvido a mis amigos de España; pero la dirección muy absorbente de una casa que crece cada día me ha hecho abandonar un poco mis estudios españoles.

Tengo sin embargo la intención de reunir próximamente en un volumen una serie de artículos, algunos publicados ya, otros inéditos, sobre la joven generación literaria de su país. Y con este motivo tengo que recurrir de nuevo a su extremada cortesía para rogarle me informe acerca de algunos puntos.

En el momento en que yo comenzaba a estudiar la literatura contemporánea española había en la escena dos partidos bien contrastados, el partido de la revolución y el partido tradicionalista y católico. Creo que las cosas hoy han cambiado mucho, pero desearía saber si entre los jóvenes escritores los hay que sean de tendencias netamente católicas, y como los continuadores de su influencia de Vd. En otros términos, desearía saber cómo anda el catolicismo entre la clase intelectual. Si Vd. pudiera darme datos un poco detallados sobre este punto -indicándome obras que hay que comprar- se lo agradecería. Conozco por supuesto lo que han escrito sobre la cuestión religiosa Ganivet y Unamuno; pero ignoro por completo lo que han podido escribir, después de los *Heterodoxos*, los escritores católicos.

¿Existe por otra parte *un partido católico*, que ejerza una acción social eficaz? ¿Qué significa el *Padre Vicente* que veo citado esta mañana en un artículo de Albert de Mun?

Sigo con gran interés sus admirables publicaciones, y espero con impaciencia su volumen sobre la novela picaresca. Espero tener la ocasión de verle en Madrid en la primavera próxima.

Gracias por adelantando por todo lo que tenga a bien escribirme, y crea, querido e ilustre amigo, en mis sentimientos de gratitud y fiel afecto.

*Boris de Tannenber*

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A MIGUEL DE ALARCÓN

Santander, 14 julio 1909

Muy Sr. mío y de todo mi respeto: En extremo me honra la confianza que V., sus hermanos y su Sra. madre hacen de mi, confiándome el encargo de escribir un estudio crítico sobre las obras de mi inolvidable amigo y compañero D. Pedro Antonio de Alarcón (q.e.g.h.). Los años que han pasado desde su prematura muerte, tan funesta para las letras españolas, nunca tan necesitadas como ahora de ingenios tan poderosos y bien encaminados como el suyo, no han hecho más que acrecentar en mi la estimación de sus méritos y el cariño que profesé siempre al escritor y al hombre, puesto que la nobleza de su carácter corría parejas con el brío de su imaginación y la claridad de su entendimiento. Siempre he creído como Vd. que a pesar de los apasionamientos de su primera juventud y del influjo que no pudo menos de ejercer en él la sociedad literaria y política que le rodeaba, supo conservar incólume el fondo de su educación cristiana, que se manifestó en *El Escándalo* y en otras producciones de su última época, pero de la cual se encuentran vestigios hasta en los escritos más ligeros.

Ya dije á su hermano de Vd. que aceptaba en principio la idea del estudio, pero que no podría señalar el tiempo en que me sería dado emprenderlo. Actualmente tengo sobre el telar dos obras de muy distinta índole y además trabajo en la refundición de los Heterodoxos obra completamente agotada y que se solicita bastante. Cuando encuentre algun rato de descanso que pueda emplear en materias mas amenas, atenderé con preferencia a las obras de su padre de Vd. que recientemente he vuelto a leer seguidas.

De Vd. afmo. s.q.s.m.b.

*M. Menéndez y Pelayo*

Tomada de: *El Universo* , 21 mayo 1926 (facsimil).

De MANUEL MANRIQUE DE LARA  
MINISTERIO DE MARINA  
AYUDANTES DEL MINISTRO  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

14 julio 1909

Queridísimo y admirado maestro: el alemán de quien hablé á V., poseedor de los libros de Justi estaba fuera de Madrid, y cuando, el mismo dia que hablamos V. y yo, estuve en su casa, me anunciaron como próximo su regreso.

Efectivamente he tenido en mis manos el libro de Justi y en él está publicado el estudio sobre el retrato de Garci-Lasso, segun puede V. ver en la nota adjunta. No tuve tiempo de leerlo, porque solo dispuse de algunos minutos para informarme; así nada puedo decir á V. del contenido, pero sí le anticipo desde ahora que en un excelente grabado reproduce un hermoso retrato, que llega hasta cerca de las rodillas, de un caballero apuestísimo, que por su aspecto y hasta por la venera que luce su pecho, recuerda y parece coincidir con el retrato conocido.

Mucho me alegraré que V. resuelva en definitiva la cuestión planteada por Justi, y que le sean útiles para ello los informes que con el mayor gusto le envío en estas líneas. Si hubiera dispuesto de tiempo hubiera enviado á V. el artículo entero traducido, por desgracia fué imposible. De todos modos tiene V. ya una referencia exacta del libro y de la casa editorial, tal como por mí mismo fue copiada, reproduciendo la portada y la nota indicativa de la primera edicion en el *Jahrbuch*, que figura en la página correspondiente al estudio sobre el supuesto retrato del poeta.

Mucho sentí no poder dar á V. un abrazo antes de su viage. Recibalo V. con estas líneas y creame siempre su más devoto amigo y entusiasta aunque modestísimo discípulo,

*Manuel Manrique de Lara*

**Volumen 20 - carta nº 351**

**De J. PUIG Y VERDAGUER**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Guayaquil, 14 julio 1909

[De parte del Dr. César Borja, Ministro de Hacienda de esta República, le envía su último libro de poesías *Flores perdidas* (sic por *tardías*) y *joyas ajenas*, que será un dato más para sus estudios referentes a la Antología de poetas de estos pueblos].

**Volumen 20 - carta nº 352**

**De J. PUIG Y VERDAGUER**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Satisfaciendo el justo deseo de su amigo el Dr. D. César Borja, Ministro de Hacienda de esta República, le envía el presente tomo de poesías, rogando su opinión que, como de él, será preciosa y autorizada. No precisa más; debe de referirse al mismo asunto de la carta precedente, junto a la cuál situamos ésta].

**Volumen 20 - carta nº 353**

**De IGNACIO DEL CARMEN LLANOS Y LLANOS  
JMJ**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Berlanga, 15 julio 1909

[En larga y lastimera carta, este recién sacerdote, invocando la amistad con su padre, D. Eduardo Llanos Falces, médico de Montijo, habla del estado de penuria de su familia y, deseando ayudarles, le ruega interceda para conseguir un Beneficio en la Catedral de Badajoz cuando lo haya vacante y sea de provisión del Ministerio].



De ALVARO GIL ALBACETE

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 16 agosto [por julio] [\[1\]](#) 1909

Mi querido amigo y compañero: Recibí su carta, y veo con gusto que no ocurre novedad en nuestra Biblioteca. He sentido mucho la muerte del pobre Torres, porque era un buen empleado, y además porque se van acumulando las vacantes y no veo que se den prisa a proveerlas.

El estreno de la nueva máquina de escribir me satisface y demuestra su utilidad.

Me alegro mucho de que se haya contestado negativamente a la petición de libros para la Exposición Regional Gallega. Ejemplares tales no deben viajar nunca, ni menos para ser objeto de una estéril y ociosa curiosidad. Sentiría mucho que el jefe de la biblioteca de Ciencias Naturales se diese a partido y les consintiese sacar los manuscritos del P. Sarmiento, que son muy codiciados en Galicia, y acaso no volverían a su lugar.

A Dn. Antonio Paz, a quien hará Vd. el favor de saludar en mi nombre, puede Vd. decir que a mi juicio, nos conviene la adquisición de la comedia autógrafa « *La batalla del honor* ». Creo que como precio mínimo o como primera oferta, no se les debe ofrecer menos de mil pesetas, sin perjuicio de ir subiendo algo mas, porque en ese precio resulta barata, dado el valor que hoy se concede a este género de autógrafos literarios.

Gozo de excelente salud desde que vine. El verano se

presenta aquí muy fresco y agradable. Que Vd. lo pase lo mejor posible desea su buen amigo y compañero q.s.m.b.

*M. Menéndez y Pelayo*

Tomada de: *Museo de Pontevedra*, n. 27-28, p. 179.

[\[1\]](#) Pues contesta a la de Gil Albacete de 12 julio y a la de Paz y Melia de 10 julio.

**Volumen 20 - carta nº 355**

**De** MANUEL DE J. GALVÁN [tarjeta de visita]

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 16 julio 1909

[B.L.M. saludándole].

**Volumen 20 - carta nº 356**

**De RODOLFO DEL CASTILLO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

17 julio 1909

[Un saludo desde la Salamanca británica].

**Volumen 20 - carta nº 357**

**De SALVADOR DÍEZ DE RIVERA  
GACETA ADMINISTRATIVA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 17 julio 1909

[No habiendo podido encontrarle las veces que fue a verle, le envía el primer tomo del *Diccionario Administrativo*, rogando su juicio en una carta para publicarla en el segundo tomo que ya está publicando].

**Volumen 20 - carta nº 358**

**De FERNANDO VALLS TABERNER  
ESTUDIS UNIVERSITARIS CATALANS  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 17 julio 1909

[Agradece su carta y sus halagüeñas frases, que les sirven de poderoso aliento, y muy honrados en poder complacerle le envían los números anteriores de la Revista y le enviarán los futuros].

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A ARTURO FARINELLI

Santander, 20 julio 1909

Mi muy querido amigo: De Alvar Gómez no tengo más obra que la *Musa Paulina*, paráfrasis de las Epístolas de San Pablo en dísticos elegiacos. Pero como la *Thalicrostia* está en la Biblioteca Nacional, escribo hoy mismo a Paz y Melia, que todavía ha de estar en Madrid, para que extraiga el pasaje que Vd. necesita. Si no, daré el encargo a Bonilla.

El Sr. Sanesi me ha hecho, por mediación de Vd., el grandísimo favor de enviarme los pliegos de su trabajo, sobre las comedias humanísticas, en el cual he encontrado todo lo que para mi objeto necesitaba. No han podido llegar más a tiempo, porque precisamente estos días ando a vueltas con la *Celestina*. Se los devolveré cuanto antes, quedando sumamente agradecido a Vd. y a él.

Todavía no he visto las dos tesis de Pitollot, aunque me anunció hace un mes que me las enviaba. Acaso estarán detenidas en la Biblioteca Nacional, de donde espero otros paquetes consignados a mi nombre. No me gustan ni el estilo ni el carácter de este sujeto precoz y agresivo. Vd., que es crítico de verdad, además de ser profundo erudito, bien puede reírse de sus *desplantes*. «Telum imbellis sine ictu». En España y fuera de España sabemos distinguir entre hispanistas e hispanistas.

Suyo de todo corazón

*M. Menéndez y Pelayo*

Tomada de: *Farinelli-Menéndez Pelayo*, p. 159.

**De LUIS GONZÁLEZ OBREGÓN**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

México, 21 julio 1909

Mi muy estimado señor y amigo: Recibí su gratísima 3 del que cursa y en ella las eruditas noticias relativas á Estebanillo González y á Quevedo. Muchas gracias! Mi ejemplar de «La vida y aventuras de Estebanillo González» carece del

retrato del autor á que Vd. se refiere, y desearía tuviese Vd. la bondad de informarme si lleva el grabado alguna leyenda, como era costumbre ponerla entonces, y si consigna en ella edad y fecha alguna. Dirá Vd. que abuso de su amabilidad, pero quieto seguirle las huellas á Esteban González, si fué como Vd. opina -y yo me arrimo á su parecer- personaje de carne y hueso.

Cumpliendo sus deseos le remito aparte dos opúsculos míos, que espero vea con indulgencia, el uno intitulado «Las sublevaciones de indios en el siglo XVII» y el otro, «D. Justo Sierra, historiador». Este termina con unas hermosas palabras de Vd., pero el impresor omitió la cita de autor y libro! Proximamente concluiré de publicar un librito que lleva por título «México viejo y anecdótico» y caminará rumbo á España para besarle sus manos.

Nuestro común amigo D. Francisco Sosa me encarga salude á Vd., con todo afecto, y yo quedo como siempre entusiasta admirador y amigo que bien le estima

*Luis González Obregón*

**Volumen 20 - carta nº 361**

**De ADOLFO BONILLA Y SAN MARTÍN**  
**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 22 julio 1909

[Le transmite la noticia urgente de su criado Julio de que las obras que van a empezar en la Academia de la Historia apenas alcanzarán a sus habitaciones, para que él escriba al Secretario de la Academia y se hagan las cosas como él deseaba; y continúa:]

Aunque no es noticia nueva, le participo á Vd. que *disfrutamos* aquí de un calor horrendo, estimulado ahora por las noticias de Melilla. Resulta que hasta los soldados se resisten á ir á la guerra: eramos un pueblo de vencidos, pero ahora voy viendo que somos un pueblo de cobardes. ¿Para qué publicaré yo ahora *Libros de Caballerías*?

Supongo que recibiría Vd. el 1.º ejemplar de la *Sibillatio*. Aún no se ha puesto á la venta esta *mirífica* producción.

Foulché-Delbosc llegará aquí mañana ó pasado. Yo saldré para El Escorial el Domingo próximo: me propongo, cotejar *los Roles de Oleron* (texto de código mercantil), echar un vistazo á unos *Lancelots* franceses, y ver lo que haya de filosofía en arábigo.

Estos días estoy continuando el 2.º tomo de *Hist.<sup>a</sup> de la fil. esp.*

Cuando tenga Vd. unos minutos libres, le agradecería que me enviase una notita de aquellos cuadernos sueltos, con versiones de Séneca, de que me habló Vd. aquí.

Cuídese Vd. bien, que no es tiempo éste para trabajar mucho, y disponga de su apasionado discípulo y amigo, q.b.s.m.

*A. Bonilla*



**Volumen 20 - carta nº 362**

**De ALVARO GIL ALBACETE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 23 julio 1909

[Biblioteca Nacional. Recibió su carta del 16. A la Exposición Gallega se contestará, pocos días antes de la inauguración, la misma negativa y sus razones que ya se expusieron al Ministerio. Llegó el ejemplar de la primera edición francesa del Quijote que ofrecía el librero de Munich Rosenthal; presenta ciertas particularidades que hacen sospechar de su autenticidad; ha tratado de cotejarlas, escribiendo al Sr. Bonsoms, con el ejemplar que tiene éste, para tener todos los datos en caso de que haya que reclamar a Rosenthal].

**Volumen 20 - carta nº 363**

**De ANTONIO PAZ Y MELIA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 23 julio 1909

[Aunque no tienen la edición de Alvar Gómez que él indicaba, hay otras dos de 1522 y 1525, pero por más que ha indagado no ha encontrado la referencia deseada sobre la mención de los marranos que hace Alvar Gómez. Ya dio

hace meses a Farinelli seis u ocho notas «marranas»; por lo visto, sigue ahondando. Pronto estarán cerca].

**Volumen 20 - carta nº 364**

**De JOSÉ ROIG**

**ATENEO BARCELONES**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 23 julio 1909

[Para enterarle de la marcha del «Tributo de Cataluña a Menéndez Pelayo» le envía el recorte del suelto de *La Veu de Catalunya* de anoche. En este suelto en catalán se dice que, aunque no está aún totalmente precisado, el Tributo consistirá probablemente en una sesión literaria en su honor y en la edición de todos sus libros, fascículos y trabajos dispersos, entregándole en concepto de derechos de autor una fuerte cantidad con destino a su famosa biblioteca de Santander. Se proyecta también publicar un volumen con cartas de Menéndez Pelayo y autores catalanes; y, en fin, nombrarle hijo adoptivo de Cataluña].

**Volumen 20 - carta nº 365**

**De ANTONIO RODRÍGUEZ VILLA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

San Lorenzo del Escorial, 24 julio 1909

[Alegrándose de su buena salud, ruega le disculpe de no poder hacer inmediatamente, por el calor y su debilidad de piernas y cabeza, la consulta que le pide en su carta del 16 que haga en la biblioteca del Monasterio; la hará en cuanto pueda].

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A CAMILLE PITOLLET

Santander, 26 julio 1909

Muy señor mío y de todo mi aprecio: A pesar de haberme comunicado Vd. en una tarjeta de fines de junio, que recibí el día antes de salir de Madrid, que había dado orden a Alcan de que me remitiese sus dos tesis, ésta es la hora

en que todavía no las he recibido, ni de la *Biblioteca Nacional* me han enviado paquete alguno. Como a nombre mío se reciben en la *Biblioteca* muchos envíos de oficio, sospecho que abrieron. el paquete, y, viendo los libros sin dedicatoria ni indicación alguna, los creyeron destinados a la *Biblioteca Nacional* y los habrán sellado y catalogado, con lo cual ya no es posible reclamarlos.

Si no tiene Vd. inconveniente en sacrificar un ejemplar más, haga el favor de dar orden de que me lo remitan. directamente a esta ciudad, donde pasaré todo el verano y parte del otoño. No hacen falta señas, pero a mayor abundamiento, diré a Vd. que vivo en el barrio de la Florida, calle de Gravina. En todo tiempo es más seguro mandarlos aquí, o a mi domicilio en Madrid, León, 7. Academia de la Historia. En la *Biblioteca Nacional* se reciben todos los días muchísimos paquetes, y son fáciles las confusiones del género de la presente.

*M. Menéndez y Pelayo*

Tomada de: *Pitollet-Menéndez Pelayo* , p. 290.

**Volumen 20 - carta nº 367**

**De SALVADOR DÍEZ DE RIVERA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 26 julio 1909

[Recibe su carta en la que le dice que no le envía la carta-juicio que le había pedido para el Diccionario por no ser competente en la materia de que trata éste, y lamenta omitir juicio tan importante].

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A ALVARO GIL ALBACETE [\[1\]](#)

Santander, 27 julio 1909

Mi estimado amigo y compañero: Recibí su carta y me alegro mucho de que no ocurra novedad en la Biblioteca.

Supongo que los de la Exposición regional gallega no volverán á la carga.

Bonsoms sale de Barcelona los veranos, y este año tuvo que hacerlo antes que otras veces por la mala salud de su mujer. Pero supongo que le mandarán las cartas adonde esté, y que podrá sacarnos de dudas sobre el ejemplar del Quijote francés, pues él posee uno auténtico é intachable.

Pocos días antes de salir de Madrid, recibí una carta del Sr. Pitollet, colaborador de nuestra «Revista de Archivos», el cual me avisaba que había dado orden á su editor Alcan de París, para que me remitise dos tesis doctorales suyas, sobre Lessing y Bölh de Faber, y que estos libros irían dirigidos á mi nombre en la Biblioteca Nacional. Como ha pasado un mes sin recibirlos yo, empiezo á sospechar que esos libros, por no llevar dedicatoria ni otra indicación que mi nombre en el sobre del paquete, hayan sido considerados como de la Biblioteca, á la cual llegan otros muchos envíos de oficio en la misma forma. Si todavía es tiempo de deshacer la equivocación, agradeceré á Vd. que busque y me remita esos libros de mi propiedad particular.

Tambien he tenido carta del Sr. D. Francisco Valverde que dice haberme remitido en paquete certificado dos ejemplares de las antiguas Ordenanzas de Baena, uno para la Biblioteca y otro para mí. Si no traía dedicatoria, como presumo, no sería extraño que hubiese corrido la misma suerte que las dos tesis de Pitollet.

De Vd. siempre afmo. am.º y comp.º que mucho le aprecia

*M. Menéndez y Pelayo*

[\[1\]](#) De esta carta se conserva transcripción mecanográfica, enviada en 1953 por D. Francisco Serrano Castilla, quien la confrontó con el original que poseía D. Angel del Castillo, cronista de La Coruña.

**Volumen 20 - carta nº 369**

**De ZACARÍAS MARTÍNEZ NÚÑEZ  
RESIDENCIA MATRITENSE DE PP. AGUSTINOS  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

29 julio 1909

[Terminado el tomo 2.º de la obra del P. Blanco, falta el apéndice que él prometió acerca de algunos escritores

ilustres no citados en la obra; pregunta cuándo se podrá terminar, y si le ha parecido bien o mal la advertencia preliminar que le envié].



**Volumen 20 - carta nº 370**

**De GUILLERMO ANTOLÍN  
REAL BIBLIOTECA DEL ESCORIAL  
A CARGO DE LOS PP. AGUSTINOS  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

30 julio 1909

Muy señor mio y distinguido amigo: En la Relación de la Puebla de Montalban hecha por Juan Martinez y el bachiller Ramirez Orejon, clérigo, ante el Notario, Apostólico Garci Diez de Rojas, aparece nombrado Fernando de Rojas en la declaración del bachiller Ramirez Orejón al contestar al capítulo 37 del interrogatorio con estas palabras «y que de la dicha villa fue natural el bachiller Rojas que compuso a Celestina».

En las Relaciones de Torrijos y de Talavera de la Reina no aparece nombrado ninguno de los dos.

Mande Vd. siempre á su affmo. s.s.

*P. Guillermo Antolin*

De CAMILLE PITOLLET [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Paris, 30 julio 1909

Muy respetado señor y de mi mayor consideración: He aquí lo que me escribe Alcan en contestación a la carta en la que le pedía si le había mandado a Vd. los prometidos ejemplares. Las señas de Vd., dadas por mí, eran: «Excelentísimo señor don Marcelino Menéndez y Pelayo, Director de la *Revista de Archivos*, en el Palacio de la Biblioteca Nacional, Paseo de Recoletos. Madrid.»

De manera que le será fácil averiguar si han sido depositados mis dos trabajos por el correo en la *Biblioteca*

*Nacional*, y caso de que lo fueran, decir a los empleados que tienen que reexpedirle a Vd. el paquete a Santander. Le suplico se sirva tomar el trabajo de avisarme *por tarjeta postal* si le ha sido posible rectificar aquella molestísima confusión, la cual muchísimo siento yo.

Aprovecho la ocasión para decirle que todavía no sé si se ha publicado mi artículo sobre Keil en la *Revista de Archivos*. Mi mujer mandó las pruebas por paquete certificado cuando estaya yo en Tolosa, y desde entonces no me dieron señal alguna desde Madrid. Pienso que no tardarán en mandarme las tiradas aparte.

Estoy acabando un LIBRO nuevo acerca del episodio desconocido de la Conspiración de Cellamare en la Bretaña del que yo creo que le he hablado antes.

Sin más por hoy, se repite de Vd. con el mayor respeto, afmo. s. s. q. l. b. l. m.

*C. Pitollet*

Tomada de: *Pitollet-Menendez Pelayo* , p. 290-291.

[1] Escribe en el mismo pliego de la carta que a él escribe el editor Félix Alcan, diciéndole que el 5 de julio envió a Menéndez Pelayo un ejemplar de sus dos tesis.

**Volumen 20 - carta nº 372**

**De HUMILDE M.<sup>a</sup> DE GAYOSO**

**J. H. S.**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

R. S. de El Pardo, 31 julio 1909

[Recordando que hace un año le hizo una consulta y recibió la amable respuesta que deseaba, pregunta dónde podría encontrar la obrita de Fernández Fajarnés *Reforma de la Cosmología*, que fue premiada y publicada en París por el Congreso Científico Internacional de 1888].

**Volumen 20 - carta nº 373**

**De ALVARO GIL ALBACETE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 31 julio 1909

[Biblioteca Nacional. Contesta a su carta del 27. Puede

estar seguro de que no han llegado las tesis de Pitollet; a su nombre sólo ha llegado lo de la nota adjunta (que no se conserva). Sale de vacaciones].

**Volumen 20 - carta nº 374**

**De** PEDRO POVEDA CASTROVERDE [tarjeta de visita]

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[¿Julio 1909?] [\[\\*\]](#)

Le envía el humildísimo opúsculo que acaba de publicar, rogando lo juzgue con su bondad característica. *P. P. C.*, Canónigo de Covadonga].

[\[\\*\]](#) Menéndez Pelayo contesta en 3 agosto 1909.

**Volumen 20 - carta nº 375**

**De CONDE DE CEDILLO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Zarauz, 1 agosto 1909

[Ruega aunque sólo sean dos líneas firmadas Para el número único de periódico que va a publicar la Junta de señoras de la colonia aristocrática de Zarauz, secundando la iniciativa de S. M. la Reina Victoria, en favor de las víctimas de la guerra].

**Volumen 20 - carta nº 376**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A PEDRO POVEDA CASTROVERDE**

Santander, 3 agosto 1909

Muy Sr. mío: Corto en número de páginas, pero rico en espiritual y sólida doctrina, es el librito que acaba Vd. de publicar con el título, de *En provecho del alma*. Es, por decirlo así, la flor de muchos volúmenes ascéticos, perfectamente comprendidos y asimilados en su fondo y en su forma, Para deducir de ellos máximas de sabiduría práctica. Una de las cosas que más me han llamado la atención en este precioso opúsculo es la pureza del lenguaje, a la cual debían atender con singular cuidado los autores de libros piadosos, por lo mismo que tenemos en España los mejores modelos de esta clase de literatura.

Da a Vd. las gracias por su obsequio, y se repite su afmo. ss. q. s. m. b

*M. Menéndez y Pelayo*

Tomada de: POVEDA CASTROVERDE, P., *En provecho del alma* , 2.<sup>a</sup> ed.

**Volumen 20 - carta nº 377**

**De JUAN CATALINA GARCÍA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 3 agosto [1909] [\[\\*\]](#)

Ha adelantado su venida a Madrid alarmado por su carta: lo que hay es que para evitar la subasta el Ministerio ha dividido en dos las obras, aprobando primero las del edificio, y quedando en suspenso las de su casa-habitación, porque al Ministro le parece muy alto el presupuesto; pero él cree que todo se resolverá reduciendo un poco el presupuesto; en efecto, la situación es vergonzosa y hay que ponerle remedio; sería bueno que él mismo escribiera al Sr. Rodríguez San Pedro].

[\[\\*\]](#) Según carta de Adolfo Bonilla y San Martín de 22 julio y de Menéndez Pelayo a su hermano Enrique de 26 octubre 1909.



**Volumen 20 - carta nº 378**

**De EMERICO KELLER**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Besztercebanya (Hungría), 3 agosto 1909

[Ruega bibliografía completa, con el título entero, de todos los libros y artículos castellanos y portugueses, así como de todas las traducciones en las mismas lenguas, que tienen relación con Gregorio de Tours o sus obras].

**Volumen 20 - carta nº 379**

**De RODRIGO AMADOR DE LOS RÍOS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Escorial, 4 agosto 1909

[Desde donde está, muy atareado en la redacción del Catálogo Monumental de la provincia de Huelva que lleva muy

adelantado, le ruega escriba dos letras a su amigo Paz y Melia que, al parecer es, en su ausencia, el encargado de hacer la selección, para que escoja a su hijo Alfonso (que está en el Archivo de Hacienda de Málaga) para una de las seis plazas de la Biblioteca Nacional que salen a concurso].

**Volumen 20 - carta nº 380**

**De IRENEO SANESI**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Siena, 5 agosto 1909

[Acusa recibo del libro sobre Boscán, que ha empezado a leer con gran interés, y terminará cuando regrese de San Nicolás, Suiza].

**Volumen 20 - carta nº 381**

**De PHILIP H. CHURCHMAN**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Londres, 7 agosto [1909?] [\[\\*\]](#)

[Estando en Europa, pregunta si puede pasar unos días en su Biblioteca de Santander donde ya ha sido recibido con mucha amabilidad dos veces; se ha demorado, durante seis semanas junto al Museo Británico leyendo las pruebas de su estudio sobre *Byron y Espronceda*; vendría entre el 15 y el 25 de este mes].

*Hispanistas norteamericanos-Menéndez Pelayo*, p. 271-272.

[\[\\*\]](#) Conjetura según otras cartas suyas.

**Volumen 20 - carta nº 382**

**De JULIO PUYOL Y ALONSO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

7 agosto 1909

[Agradece, y a su hermano Enrique, con las frases acostumbradas, su pésame por la muerte de su madre, desgracia que ellos conocen bien].

*Leoneses-Menéndez Pelayo* , p. 28.

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A CAMILLE PITOLLET

Santander, 9 agosto 1909

Muy señor mío y de toda mi estimación: De la *Biblioteca Nacional* me dicen que allí no se han recibido las tesis de Vd. ni para aquel establecimiento, ni para mí. Si el paquete postal llegó a Madrid, alguien firmaría el recibo, y Alcan le tendrá. Mi habitación de la Academia de la Historia queda cerrada durante el verano, y a cargo de un solo criado, que también debe de haber emigrado de Madrid, huyendo de los fuertes calores, pues todavía no ha contestado a la carta que hace días le escribí sobre este y otros puntos.

¡Y pensar que todo se hubiera evitado, enviándome Alcan los libros a Santander, donde está mi verdadero domicilio!

Si consigo resolver esta duda, se lo participaré a Vd. en seguida.

Suyo afmo. amigo y s. s. q. b. s. m.

*M. Menéndez y Pelayo*

Tomada de: *Pitollet-Menéndez Pelayo*, p. 291-292.

**Volumen 20 - carta nº 384**

**De JOSÉ DEVOLX**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 10 agosto 1909

[Biblioteca Nacional. Bonsoms no ha contestado y Rosenthal dice que está dispuesto a recuperar el ejemplar del Quijote en francés, que vendería enseguida. La cuenta de Dossat por el libro es 752,60 pts. Debe decidir él; si quiere, Dossat puede enviárselo para que lo examine].

**Volumen 20 - carta nº 385**

**De** ELOY DÍAZ JIMÉNEZ Y MOLLEDA  
**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

León, 11 agosto 1909

[Le envía un ejemplar de su folleto que acaba de publicar *Juan del Encina en León*. Saludos de su padre].



**Volumen 20 - carta nº 386**

**De MARIANO PARDO DE FIGUEROA  
DR. THEBUSSEM,  
CARTERO HONORARIO  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Medina Sidonia, 11 agosto 1909

Excmo. Señor Don Marcelino Menendez y Pelayo, mi querido amigo: Acompaño un folleto tocante a la «Cuestión social en Jaen en el siglo XIV», por si puede servirle á V. para su colección de historias de pueblos.

He formado una lista bibliográfica de papeles tocantes á Medina Sidonia. Si su largo puede medirse por decímetros, lo que es su peso hay que calcularlo por miligramos.

Si V. me permite que le dedique la impresión del opúsculo, recibirá merced su atento amigo y servidor, q.l.b.l.m.,

*Dr. Thebussem*

FUENTE: A. de la: *Menéndez Pelayo y Jaén*, p. 59-60 (incompleta).

De BERNARDO OBRADOR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Igualada, 12 agosto 1909

Muy Sr. mio y de mi consideración más distinguida: Supongo que por conducto de la Prensa ó por noticias particulares ha sabido V. ya el fallecimiento de mi padre, D. Mateo Obrador, ocurrido en Palma de Mallorca el 27 de Mayo último. Llegó á mí la triste nueva en los comienzos de Junio, hallándome de viaje; y no pude, hasta hace pocas semanas, ir á casa para hacerme cargo de los libros, papeles y materiales de toda clase, pertenecientes á los varios trabajos literarios y bibliográficos que deja mi padre interrumpidos. Mi ausencia de casa durante aquellos días me disculpa de no haber escrito á V. más pronto, no tan sólo para comunicarle la defunción de quien se honraba contándose entre sus amigos, sino también con referencia á otro asunto cuya solución dependerá exclusivamente de su opinión autorizada.

Entre los diversos trabajos que al fallecer mi padre quedan pendientes ó incompletos figura el tomo de traducciones

de Ramón Lull para la Biblioteca Rivadeneira; asunto acerca del cual es innecesario recordar á V. detalles antecedentes que de sobra conoce por haber intervenido activamente en el convenio que existía entre mi padre y los editores. Para dicho tomo me confió mi padre desde el principio la traducción de Blanquerna y la del Libro de Caballería, que terminé muy á su gusto; y la del Felix, que hube de interrumpir apenas comenzada para atender á otras ocupaciones perentorias. Al mismo tiempo iba él traduciendo el Libro del Gentil, con la lentitud á que sus demas tareas lulianas le forzaban; y, terminado éste, tenía más que mediada la traducción del Felix cuando sobrevino su enfermedad postrera.

Ahora bien: teniendo en mi poder más de las cuatro quintas partes del material destinado a formar el tomo y sintiéndome con relativa suficiencia para dar cima á este trabajo, pongo el asunto en manos de V. y ofrezco seguir puntualmente las indicaciones que sobre el particular se digne formularme.

Los Sres. Rubió y Lluch, Costa y Llobera y los dos Alcover, á quienes he consultado, se han mostrado sumamente favorables á mi intento, y han ofrecido ayudarme con su ilustrada opinión y consejo en cuanto yo crea necesario. Si á pesar de ello no juzga V. oportuno que me encargue de terminar el tomo y cree más conveniente confiar este trabajo á otra persona cuyo nombre esté ya cotizado en el mercado literario, no tendré inconveniente en remitirle los materiales que poseo, para que vea V. si cabe aprovecharlos y cobrar algo de los Sres. editores.

Lamento mucho que la primera ocasión en que tengo la honra de dirigirme á V. personalmente se derive de un suceso tan doloroso. No por ello me es menos grato ofrecerle, con el homenaje de mi ferviente admiración, el respetuoso afecto que de mi padre heredo hacia la personalidad más alta de

las letras españolas.

Dígnese V. considerarme como su más att.º S.S. Q.B.S.M.

*Bernardo Obrador*

**Volumen 20 - carta nº 388**

**De** CAMILLE PITOLLET [tarjeta postal]  
**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 12 agosto 1909

Eminentísimo, señor y de mi consideración más distinguida: Recibo su carta. Es de presumir que se ha remitido el paquete, pues el señor Menéndez Pidal, a quien mandaron también un ejemplar, me escribió haberlo recibido semanas ha. Haga, pues, las diligencias necesarias y comuníqueme pronto el resultado.

¿Ha recibido Vd. mi artículo sobre la literatura alemana en Italia? No me dice Vd. por qué no salió todavía en la *Revista de Archivos* mi artículo sobre Keil.

De Vd. afmo: s. s. q. l. b. l. m.

*C. Pitollet*

*Pitollet-Menéndez Pelayo, p. 292.*

**Volumen 20 - carta nº 389**

**De INSTITUCIÓN REINA VICTORIA DE SANTANDER  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Santander, 13 agosto 1909

[Por acuerdo de la Junta directiva de la «Institución Reina Victoria», «Gota de Leche», ruega, como hace a otros hombres ilustres, un autógrafo, para sortearlos como premios en una tómbola anual que hace en beneficio de los niños. El Presidente, *L. Corcho* ] .

**Volumen 20 - carta nº 390**

**De ANTONIO PAZ Y MELIA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Reinosa, 14 agosto 1909

[También él ha recibido carta de Amador; le ha contestado que todos tendrán gusto en complacerle siempre que superiores méritos de otros concursantes no lo hicieran. imposible; tratará de informarse de quién es el hijo de Amador, ya que lo primero es la Biblioteca y que ésta necesita trabajadores.-D. Luis Errazu le dice que el poseedor del manuscrito de Lope *Batalla del honor* acepta las mil pesetas que Menéndez Pelayo indicó como mínimo para su adquisición por la Biblioteca, y que está dispuesto a enviarlo].

**Volumen 20 - carta nº 391**

**De FELIPE CORTINES Y MURUBE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Sevilla, 15 agosto 1909

[Le envía un recorte de periódico con su artículo titulado «El amor de la Avellaneda» sobre una edición no venal de cartas de Gertrudis Gómez de Avellaneda].

**Volumen 20 - carta nº 392**

**De** CAMILLE PITOLLET [tarjeta postal]  
**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 15 agosto 1909

Eminentísimo señor: Dos palabras para decirle que he recibido la *Revista* con la 1.<sup>a</sup> parte del artículo. En el de Sentenach hay la mención de un don Agustín Zulueta que debió de tener parentesco con mi Cristóbal Zulueta.

De usted afmo. s. s. q. l. b. l. m.

*C. Pitollet*

*Pitollet-Menéndez Pelayo*, p. 292-293.



**Volumen 20 - carta nº 393**

**De** LIBRERÍA GUTENBRG DE JOSÉ RUIZ

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 16 agosto 1909

[La obra de Chassang, *Essais dramatiques*, está agotada y ni ejemplar de lance se encuentra. Fontemoing contesta que el tomo II de *Histoire ancienne de l'Eglise* por Duchesne no aparecerá hasta octubre].

**Volumen 20 - carta nº 394**

**De LUCIANO M.<sup>a</sup> VIDAL**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Avilés, 16 agosto 1909

[Recuerda que viajando un día con su padre, que iba a Castropol, le dio una tarjeta para él, que ha extraviado, por lo que no se ha atrevido a visitarle en Madrid; si le contesta, su carta será un honor para él].

**Volumen 20 - carta nº 395**

**De RODRIGO AMADOR DE LOS RÍOS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Escorial, 17 agosto 1909

[Agradece su interés por su hijo Alfonso y espera que por su mediación irá a la Biblioteca Nacional; dice que en un Archivo de Hacienda donde está pocos méritos se pueden hacer; pero necesita tenerle en Madrid].

De JAIME SALA

¡VIVA JESÚS!

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 17 agosto 1909

Muy estimado y venerado señor mio: Por su buen amigo el Sr. Rodriguez Marín recibí la fausta noticia de que admitirían en la «Biblioteca de Autores Españoles» la colección de todas las obras de nuestro célebre místico el P. Fr. Juan de los Angeles.

Y despues de agradecer á V.E. esta distinción y deseando aprovechar cuanto antes ocasión tan propicia me atrevo á molestarle esperando que me conteste á las dudas que tengo al preparar dichos libros para la estampa.

1.<sup>a</sup> Siendo algunos impresos á últimos del siglo XVI y principios del XVII se deberá respetar en todos la ortografía antigua, las notas marginales etc. etc.?

2.<sup>a</sup> En las obras que llevan muchos textos latinios deberan siempre traducirse si el autor no lo hace? y cuando sean largos como en la *Expositio cantici canticorum* donde se hallan 4 y 5 hojas seguidas en latin se pondrá la versión castellana siempre á guisa de notas ó á dos columnas?

3.<sup>a</sup> Debo trasladar todas las censuras y aprobaciones ó puedo prescindir de ellas usandolas empero en la introducción como complemento de la biografia del autor?

4.<sup>a</sup> Las obras del P. Angeles deberan salir por orden cronológico ó será preferible el ideológico ó racional de las

materias que trata? En este último caso que le parece del índice siguiente?

1. Triunfos del Amor de Dios.

2. Lucha espiritual y amorosa del alma.

3. I y II parte de los Diálogos de la Conquista del reino de Dios.

4. Presencia de Dios y salterio espiritual.

5. Misterios de la Misa y Vergel del anima religiosa (Pasion de Jesús).

6. Cantar de los cantares.

El sermón que predicó en las exequias de la Emperatriz María tal vez convendrá incluirlo en la introducción como apéndice de la biografía juntamente con otros documentos que he encontrado de dicho autor.

No dejaré la pluma sin pedirle una tarjeta para presentarme á la casa Bayli-Baliere [sic] donde pienso dejar la mayor parte del original antes de salir para mi Provincia de Valencia á donde me llama mi Provincial.

Por fin como un pequeño alivio de la molestia que pueda ocasionarle esta carta, puedo participarle que hallé «La vida de S. Antonio en octava. Salamanca 1588» por la cual pregunté á V.E. la primavera pasada.

Es libro rarísimo y no lo registra ninguna Biblioteca pública de Madrid y un argumento más de la actividad de nuestros Padres en el movimiento literario del siglo XVI.

Deseándole toda la salud, paz y gracia que Dios puede dar se ofrece de V.E. affmo. s.

Fr. *Jaime Sala* O.F.M.

De MIGUEL SÁNCHEZ PESQUERA [\[1\]](#)

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Coruña, 17 agosto 1909

Mi respetable y buen amigo: según lo prometido adjunta es la Thanetopsis de Mariscal.

También le adjunto dos octavas del poema de Evangelina por Morla Vicuña a fin de significar que es tal vez el único poeta que tiene Chile y que las apreciaciones del prologuista Altamirano en la obra de Casassus las creo injustas.

En el libro de Capalleja dícese en una llamada:

«Hemos tomado estos versos que como con llave de oro cierran el poema de Longfellow del manuscrito en que con escrupulosidad y directamente del inglés ha traducido a Evangelina nuestro amigo Dn. Juan Izaguirre.-La casa de Gaspar editores vá á dar á luz este poema, precedido de un prólogo, tan concienzudamente pensado, como gallardamente escrito, que firma «Macias Coque».

¿Quién es Dn. Juan Izaguirre? ¿es traducción en prosa ó verso? ¿Es la misma que editó Gaspar? ¿Se publicó por fin?-Tiene la palabra V. ó D. Carmelo pues ya sabe cuanto me interesa la búsqueda.

Dn. Marcelino! ya á mis años no busco notoriedad ni lauros literarios, que poco pudiera darme este trabajo.-Solo me preocupa la educación de mis hijos varones, si yo pudiera colocar la obra, yo podía mandar siquiera fuese por un año a Burdeos á un colegio de Comercio al 2.º La firma de Menendez se cotiza muy bien, se entiende de Menendez Pelayo y si V. me favoreciera con un Prólogo aun cuando no me nombrase para bien ni para mal, con solo que elogiase á Lloren, Vedia, Caro, Roa Barcena y a los traducidos me daría por conforme... que tanto fuere el amor de padre.

Siempre y en cualquier circunstancia su admirador y amigo q.l.b.l.m.

*Miguel Sánchez Pesquera*

Un atento saludo á Dn. Enrique. Vale.

[\[1\]](#) Carta de difícil transcripción, como todas las suyas.

**Volumen 20 - carta nº 398**

**De LUIS VILLARRAZO PINTADO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 17 agosto 1909

[Hijo mayor de D. Luis Villarrazo y la difunta Dña.

Concepción Pintado, tiene que venir a Madrid para ayudar a su padre a levantar la desdichada familia y, con prosa un tanto adornada, pide le recomiende ante quien proceda para una plaza en el Ministerio de Instrucción Pública que va a vacar muy pronto].

**Volumen 20 - carta nº 399**

**De JOSÉ DEVOLX**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 18 agosto 1909

[Biblioteca Nacional. Un lector se ha llevado con engaño el Atlas de la Geometria de Ortega. Barcia opina que el libro se reponga a costa de los empleados descuidados o con fondos del material. Desde el día 16 del que viene, como sabrá, tendremos Biblioteca los domingos, dos horas].



De EUGENIO MELE

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Napoli, 20 agosto 1909

Illustre Professore e amico carissimo, da moltissimo, tempo son privo di sue notizie. Prima di Pasqua, insieme con gli auguri, le spedii le rime di Bernardo Tasso; ma non ho mai saputo se le siano pervenute. Devo per altro supporre di sì, perchè gliel mandai, ben ricordo, in pacco raccomandato.

Vorrei ora chiederle alcune notizie per una mia comunicazione che vado preparando sul *soggiorno di Don Diego Hurtado de Mendoza in Italia*. Leggo nella vita scritta dal Rossell e premessa alla sua collez. di *hitoriadores de sucesos particulares* (Bibl. Aut. Esp., vol. 21, II, Madrid, 1876).

1) Che il Mendoza ebbe per suo maestro in Ispagna l'umanista italiano Pietro Martire d'Angliera. Donde attinse tale notizia il Rossell, la quale ripeterono poi molti biografi del poeta e storico spagnolo? Nell'*Opus epistolarum* dell'umanista nostro, in cui si lumeggia quel periodo di tempo che va dal 1488 al 1525, non si parla mai di Don Diego.

2) Scrive lo stesso, Rosell che più tardi il Mendoza ebbe a maestro Agostino Nifo, il famoso avversario del

Pomponazzi. Ma donde attinge tale notizia? Dato che fosse esatta-lo ebbe a maestro a Padova. Il Nifo fu trascalto a professore straordinario a Padova nel 1492 e tre anni dopo diventò ordinario. Partì da Padova nel 1496 e vi ritornò nel 1498. Morì nel 1538.

3) Afferma il Cabrera che il Mendoza si trovò nella presa della Goletta e nell'assedio di Lautrec. In che si basano tali affermazioni? Il Sandoval afferma che prese anche parte alla battaglia di Pavia.

Sicuro ch'Ella vorrà mettermi sulla buona via, meglio che non sieno riusciti i biografi del Mendoza da me consultati, oltre il Rosell-il Sedano, il Knapp, Señan y Alonso, L' Antonio-, ne la ringrazio anticipatamente e con vera gratitudine.

Me le dico, intanto, con i mie più cordiali saluti sempre suo dev. <sup>mo</sup> e aff. <sup>mo</sup>

*Eugenio Mele*

#### TRADUCCION

Ilustre profesor y queridísimo amigo: Hace muchísimo tiempo que no tengo noticias tuyas. Antes de Pascua, junto con la felicitación, le mandé las rimas de Bernardo Tasso; pero no he sabido si le han llegado. Por lo demás debo suponer que si, ya que se las mandé, lo recuerdo bien, en paquete

certificado.

Desearía ahora pedirle algunas noticias para una comunicación mía que estoy preparando sobre la estancia de don Diego Hurtado de Mendoza en Italia. Leo en la vida escrita por Rossell y puesta al frente de su colección *de historiadores de sucesos particulares* (*Bibl. Aut. Esp.*, vol. 21, II, Madrid, 1876):

1) Que Mendoza tuvo como maestro en España al humanista italiano Pedro Mártir de Anglería. ¿De dónde tomó Rossell tal noticia, que repitieron después muchos biógrafos del poeta e historiador español? En el *Opus epistolarum* de nuestro humanista, en el que se arroja luz sobre el período de tiempo que va desde 1488 a 1525, no se habla nunca de don Diego.

2) Escribe el mismo Rossell que más tarde Mendoza tuvo como maestro a Agustín Nifo, el famoso adversario de Pomponazzi. Pero ¿de dónde saca tal noticia? Suponiendo que fuese exacta, lo tuvo como maestro en Padua. Nifo fue trasladado como profesor extraordinario a Padua en 1492 y tres años después pasó a ser ordinario. Salió de Padua en 1496, y volvió allá en 1498. Murió en 1538.

3) Afirma Cabrera que Mendoza estuvo en la toma de La

Goletta y en el sitio de Lautrec, ¿En qué se basan tales afirmaciones? Sandoval afirma que también tomó parte en la batalla de Pavía.

Seguro de que Vd. querrá ponerme en el buen camino, como no han podido hacerlo los biógrafos de Mendoza consultados por mí, además de Rossell -Sedano, Knapp, Señán y Alonso, Antonio- se lo agradezco por anticipado y con verdadera gratitud.

Mientras tanto, quedo con mis más cordiales saludos siempre su affmo.

*Eugenio Mele*

**Volumen 20 - carta nº 401**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A CAMILLE PITOLLET**

Santander, 22 agosto 1909

Muy señor mío y de todo mi aprecio: Para su tranquilidad de usted le diré que acabo de recibir de Madrid sus dos tesis, que por fin llegaron, con dos meses de retraso, a la *Biblioteca Nacional*.

Empezaré a leerlas en seguida, y cuando haya terminado la lectura comunicaré a Vd. mis impresiones.

Entretanto, le doy las más expresivas gracias por su envío.

Suyo afmo. s. s. q. b. s. m.

*M. Menéndez y Pelayo*

Tomada de: *Pitollet-Menéndez Pelayo*, p. 293.

**Volumen 20 - carta nº 402**

**De JOSÉ DEVOLX**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 23 agosto 1909

[Biblioteca Nacional. Asunto de préstamo de libros pedido por el Encargado de Negocios de Bélgica].

**Volumen 20 - carta nº 403**

**De WALDO RASCÓN**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 30 agosto 1909

[Secretario de la Legación de México, tiene encargo de D. Amado Nervo, primer Secretario de la Legación, de hacerle algunas preguntas relativas a su historia, y pide día y hora para una audiencia].

De JOSÉ M.<sup>a</sup> MARCH  
JHS.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Caldas de Montbuy, 31 agosto 1909

Muy Señor mío y de mi mayor estima: Aunque no tengo el gusto de conocerle á V. personalmente, admirador como el más del recto criterio crítico y copiosísima erudición que por favor de Dios brillan en los escritos de V. me tomo la libertad, que V. me perdonará, de incluirle dos fotografías del códice inédito que contiene la «Explanatio simboli» de nuestro gran Ramón Martí. [1] Habiendo ya comenzado en Barcelona la impresión de la obra casi del todo desconocida, especialmente en España, é inédita, pues solo se han publicado algunos fragmentos por Benifle-Chatelain, he tenido especial gusto en comunicárselo á V. adelantándole alguna muestra del precioso códice, único que se conoce en el mundo, al decir de Benifle-Chatelain, que lo vieron hace algunos años.

¿A quien podía hacer yo este pequeñísimo obsequio sino al ilustre autor que en los Heterodoxos escribió tan brillantes páginas en encomio de Ramón Martí adelantándose á las alabanzas que le tributan los modernísimos autores que tratan de la historia de la Apologética?

Por ahora me limito á publicar íntegro y con toda escrupulosidad el códice que irá precedido por un sencillo prólogo del que esto escribe y acompañado de algunas breves notas bibliográficas. Ocupaciones muy perentorias me impiden, *por ahora*, hacer más; amén que espero no han de faltar

personas más competentes que, como V. y el Sr. Asín, estudien á fondo y den á conocer al ilustre autor medioeval.

Me es muy grato con esta ocasión ofrecerme á V. en la *Santa Cueva* de Manresa, donde estaré estos meses del año que restan y primeros del siguiente enteramente á su disposición.

Soy de V. afmo. s.s. y admirador q.s.m.b.

*José M.<sup>a</sup> March, S.J.*

P.D. Encontrándome por unos días en estos baños de Caldas no he tenido oportunidad de hallar donde está V. á la sazón; le dirijo, pues, esta carta á la Academia esperando se la remitirán á V.

Le ruego perdone V. mi libertad. La próxima publicación de la «Explanatio» no se ha hecho pública todavía.

[1] Se conservan, en efecto, estas dos fotografías y además otra, en cuyo verso dice manuscrito lo siguiente: «Fotografía de una página del mismo ejemplar, de la *Concordia* de Molina que usaba Clemente VIII durante las famosas controversias de auxiliis y que lleva notas de mano del Pontífice: Lo hallé en Tortosa el año pasado. Cfr. «Razón y Fe» junio 1909. José M.<sup>a</sup> March, s.j.»

**Volumen 20 - carta nº 405**

**De CARLOS VÉJAR  
EL ESTADO DE COLIMA  
PERIODICO OFICIAL DEL GOBIERNO  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Colima, 31 agosto 1909

[Ruega sus obras, o le diga dónde adquirirlas a bajo precio, para la biblioteca que se va a formar bajo los auspicios de este periódico, y en la que no pueden faltar escritos tan admirados por los hispanoamericanos].



**Volumen 20 - carta nº 406**

**De JOSÉ DEVOLX**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], agosto 1909

[Biblioteca Nacional. Asunto de un empleado administrativo que crea problema de ausencia por ser soldado].

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A EUGENIO MELE [\[1\]](#)

Santander, 1 septiembre 1909

Mi querido amigo: Sin duda la carta que escribí a Vd. en Pascuas dándole las gracias por el precioso obsequio de las Rimas de Bernardo Tasso que tan útiles me van á ser para el estudio de Garcilaso y otros líricos nuestros del siglo XVI, hubo de perderse en el camino, cayendo yo en falta involuntaria con Vd. El raro volumen llegó afortunadamente á mis manos, y será en mi biblioteca perenne recuerdo de la fina amistad de Vd.

Mucho me alegro que se dedique Vd. á poner en claro la estancia de D. Diego Hurtado de Mendoza en Italia. Es punto del mayor interés histórico y literario.

La noticia que Rosell da de haber sido D. Diego discípulo de Pedro Mártir de Anglería no tiene más fundamento que una conjetura del autor anónimo de la *Vida de D. Diego Hurtado de Mendoza* que precede a la edición de su *Guerra de Granada*, hecha en Valencia, imprenta de Benito Monfort, año 1776. «Logró D. Diego particular instrucción en su niñez, i verosimilmente la mayor parte de ella de Pedro Martir de Angleria; pues habiendo éste instruido todos los Magnates de aquel tiempo, viviendo en Granada, i estando tan obligado á los Mendozas, que el primer conde de Tendilla, le trajo á Espada, i mantuvo estrecha comunicación con el padre de Don Diego ( *Opus Epistolarum*, ep. 521 y 630), franquearía á éste la introducción que con menor obligación havia comunicado a los demás». Como ve Vd. la conjetura es bastante liviana, pero Rosell la convirtió en hecho averiguado.

La noticia, que tengo por menos dudosa, del magisterio de Agustin Nifo, procede del mismo biógrafo anónimo (que creo que fué D. Ignacio López de Ayala) el cual á su vez la había tomado de Nicolás Antonio (*Bibliotheca Hispana Nova*, I, p. 290). «Per hibernas etenim bellorum intermissiones vel Romam, vel Patavium, vel aliam Italiae academiam contendens, philosophos et mathematicos avidè audire solebat, atque inter alios Patavii Augustinum Niphum et Joannem Montesdocam Hispalensem, in philosophia clarissimos ... ». Lo mismo Nifo que el sevillano Montes de Oca eran profesores de filosofía en Padua, donde los pudo oír don Diego.

A la batalla de Pavia asistió un capitan Don Diego de Mendoza, pero no se puede afirmar su identidad con el escritor. Este mismo D. Diego es el que concurrió á la guerra contra Lautrec, y probablemente el mismo de la toma de la Goleta. D. Diego, el embajador, no parece haber tenido ningún grado en el ejército, pero algo debió de militar en su juventud, puesto que en la *Guerra de Granada* habla de «los numerosos ejércitos en que yo me hallé, guiados por el Emperador D. Carlos».

Cuando vuelva á Madrid, consultaré la historia manuscrita de la casa de Mondéjar escrita por el Marqués de Mondéjar, que es quien da más noticias biográficas de su ilustre antepasado. Acaso allí

encontraremos algun dato más sobre los primeros años de su vida, que son los más oscuros. Desde 1538 ya las noticias son muy abundantes.

Se esta imprimiendo el tomo tercero de mis *Orígenes de la novela*, y quizá podrá Vd. recibirle antes de fin de año.

De Vd. agradecido amigo y s.s.q.s.m.b.

*Marcelino Menéndez y Pelayo*

[1] De esta carta se conserva transcripción mecanográfica.

**Volumen 20 - carta nº 408**

**De JUAN ORTIZ DEL BARCO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

San Fernando, 2 septiembre 1909

[Sintiéndose niño ante un gran maestro, le envía su folleto rogando su opinión sobre si la propiedad de la correspondencia privada es de quien la escribe o de quien la recibe].

**Volumen 20 - carta nº 409**

**De FEDERICO RAHOLA  
ESTUDIOS AMERICANISTAS  
UNIVERSIDAD DE BARCELONA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

2 septiembre 1909

[Le manda un impreso (que no se conserva con la carta) en el que se explica un proyecto de aproximación hispanoamericana, fruto de muchos desvelos, rogando su adhesión, pues una opinion fuerte y avisada sería un gran apoyo, y que se la exprese cuanto antes para hacerla pública desde la revista *Mercurio* ].

**Volumen 20 - carta nº 410**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A JOAQUÍN HAZAÑAS Y LA RÚA**

Santander, 3 septiembre 1909

Mi querido amigo: En la terrible aflicción con que Dios ha querido probar el cristiano temple del alma de Vd., inútil es todo consuelo humano. Sólo de Dios puede venir, y hay que resignarse a su voluntad altísima y acatar sus inescrutables designios. Uno mis oraciones a las de Vd. y le acompaño de todo corazón en su duelo.

Suyo afmo. am.º y compañero

*M. Menéndez y Pelayo*

*Hazañas-Menéndez Pelayo* , p. 45-46.

**De PHILIPS H. CHURCHMAN**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

On board R.M.S. «Adriatic», 3 septiembre 1909

Muy Señor mio: En París recibí su amable carta en la cual dice que puede permitir otra vez que viniera á Santander, para utilizar sus libros y abusar de su bondad. No sé lo que habrán hecho los señores del correo con esta carta; pero gracias á Dios que, sabiendo bien lo que me diría, no esperé su llegada.

No le escribo esta primeramente para hacer una historia crítica de la carta perdida, sino para repetirle un millón de gracias por su bondad, dedicándome así su tiempo de una manera que me hace ruborizar, y dándome tantos datos preciosos que casi no pueden ser míos mis artículos. Ya sabrá usted lo infinito que le agradezco y no vale la pena esforzarme en decírselo.

Poco he hecho en Madrid; sin embargo encontré otras imitaciones de Byron en *La Alhambra*. De *La Miscelanea* tienen en la Biblioteca Nacional los años 1817 y 1818 *hasta Octubre*, y salió la traducción del *Sitio de Corinto* en *Diciembre!* Le manda el Sr. Foulché Delbosc muchos recuerdos y dice que tiene ya preparados 120.000 versos del siglo quince. También parece que la Srta. Lenz ha abandonado su trabajo sobre Hugo y Espronceda, y hará algo con Heine y Becquer.

Muchos recuerdos á su hermano, Don Enrique; y mis más sinceros votos para la salud y prosperidad de usted de su atento amigo y s. s. q. s. m. b.

*Felipe H. Churchman*

**Volumen 20 - carta nº 412**

**De DOLORES DE GORTÁZAR SERANTES**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 3 septiembre 1909

[Agradeciendo su carta cuando solicitó una plaza en la Escuela Superior del Magisterio, que el Ministro ha cubierto a su antojo, ahora solicita la plaza de inspectora en dicha Escuela; explica los apoyos que tiene, entre ellos los que le busca el P. Fita, invoca a su tío D. Nemesio Obregón que tuvo a Menéndez Pelayo varias veces de niño en sus rodillas, y pide su apoyo para una escritora católica como ella].



**Volumen 20 - carta nº 413**

**De GABRIEL SÁNCHEZ  
LIBRERO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 3 septiembre 1909

[Le envía el ejemplar de *Poesía Epica Cristiana* que para él le remite el Sr. Arzobispo de Quito] .

De HUMILDE M.<sup>a</sup> DE GAYOSO

J. H. S.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Real Sitio de El Pardo, 4 septiembre 1909

Excmo. Sr.: Acabo de recibir su atenta y cariñosa contestación á mi última; la que con toda el alma le agradezco. Bendito el Señor que después de tantas é inútiles investigaciones, pude hallar por medio de S.E. lo que tanto ansiaba.

Créame de S.E. afmo. S.S. C. y admirador

*Fr. Humilde de Gayoso, O. M. C.*

P.D. Ha de permitirme, mi venerado M. Pelayo, una confianza. Estamos los que nos consagramos al estudio de la Filosofía con grandes deseos de celebrar para Agosto de 1910 un Congreso en honor de Balmes. Yo quisiera fuese como el comienzo de una nueva *era* para la Filosofía Patria; pero, acabo, de recibir una carta de una persona amiga de Barcelona en la que me dice que el Congreso será sólo Apologético. Ciertamente la Apologia es hermosa y necesaria, y muy cierto tambien que Balmes fué entusiasta Apologista de los divinos intereses de nuestra Religión; pero su nota característica es la de filósofo profundísimo y cristiano. La Apologia es en nuestros tiempos, principalmente filosófica, y por eso no estará mal que revista tambien carácter apologético el Congreso; pero el filosófico-cristiano debia ser el principal. Nuestros centros docentes en materia de Filosofía viven de un casi exclusivo *extranjerismo* como V.E. sabe mejor que yo, no obstante que por tradición, por temperamento, por ingenio podíamos y debíamos ir al frente del movimiento filosofico moderno como las Naciones más civilizadas. ¡Que bella ocasión se nos presentaba ahora, para levantar el espíritu filosófico-cristiano de la Nación! Si se unieran los Seminarios y todos los demás centros donde se enseña la hermosísima Ciencia del Orden... ¡Cuánto se pudiera hacer para la Religión y para la Patria!

Pienso que es muy deficiente la Lógica en España -no sabemos ni enseñamos el modo y manera de aplicarla á los actos todos de la vida material, moral, social, política y religiosa; y para suplir esa deficiencia ¡cuanto podríamos aprender de Balmes!

En Psychologia vivimos casi divorciados de los hermosísimos adelantos de los modernos laboratorios...

En Ciencia Social harto mal tambien... Habia mucho que reformar, mejor, *organizar* en esa hermosa Ciencia base de todo progreso moral, social, político y sobretudo religioso; que no puede haber Religión sin Apologia de la Religión, sin Ciencia filosófica profunda.

¿Qué me quiere decir con tanta bachillería, me dirá V.E.? Pues nada, pedirle su *cooperacion*. ¡Cuanto pudieramos hacer escudados por su firma y autoridad en este renacimiento de la Filosofía. V.E. que tanto ama á la Patria y á todo lo que puede ser timbre de gloria para ella... aune tantas inteligencias y voluntades para que todos aporten su granito de arena al Congreso Balmesiano á fin de que sea él como el principio de *nueva vida* más *intensa* y mejor *organizada* en la Filosofía.

Ofrézcole muy de corazón las columnas de nuestra Revista de «Estudios Franciscanos» de Barcelona para [que] allí con su pluma avive el espíritu que parece está muy frío...; denos orientación... señalando buen número de *Temas* los que crea más necesarios en los momentos actuales del estado de la Nacion.

Es el último de sus discípulos... quien le pide *tanto favor*.

**De CAROLINA MICHAËLIS DE VASCONCELLOS**  
**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Aguas Santas de Maio, 4 setembro 1909

Exmo. Snr. e amigo, Apresso-me a enviar a V.E. registado o opúsculo do Dr. Ricardo Jorge que encerra o passo de Amato Lusitano, relativo à Casa tradicional de Celestina. [1] Junto os poucos apontamentos de que disponho na nossa choupana das Águas Santas (onde passamos as férias quase sem trabalhar dedicando-nos à educação dos nossos gentilíssimos netinhos). [2]

Quanto a Jorge Ferreira de Vasconcellos por ora não há monografia alguma, nem edição moderna da Aulegraphia. Apenas algumas páginas de T. Braga na reedição dos seus escritos sobre Gil Vicente. Suponho que V. E. os conhece?

Eu tenho alguns materiais, que gostosamente enviarei a V. E.-se em principios de outubro, logo depois de nosso regresso à cidade ainda chegarem a tempo.

Escuso repetir quanto prazer me dá o poder contribuir para as vastíssimas e magnificas construcções do grande mestre com alguns graõzinhos de saibro.

Ex corde

*Carolina Michaëlis de Vasconcellos*

#### TRADUCCION

Excmo. Sr. y amigo: Me apresuro a enviarle certificado el opúsculo del Dr. Ricardo Jorge que contiene el pasaje de Amato Lusitano relativo a la Casa tradicional de Celestina. [3] Añado las pocas notas de que dispongo en nuestra casita de Aguas Santas (donde pasamos las vacaciones casi sin trabajar dedicándonos a la educación de nuestros queridos nietecillos).

En cuanto a Jorge Ferreira de Vasconcellos, por ahora no hay monografía alguna, ni edición moderna de la Aulegrafía. Apenas algunas páginas de T. Braga en la reedición de sus escritos sobre Gil Vicente. Supongo que Vd. los conocerá.

Yo tengo algunos materiales, que gustosamente enviaré a Vd. si a comienzos de octubre, después de nuestro regreso a la ciudad, todavía llegan a tiempo.

Excuso repetir cuánto me complace poder contribuir a las vastísimas y magníficas construcciones del gran maestro con algunos granitos de sal.

Cordialmente

*Carolina Michaelis de Vasconcellos*

*Portugueses-Menéndez Pelayo* , p. 73-74.

[1] Na Bibl. Portuense ha (salvo erro) ed. do *Dioscorides (Enarrationes)*. Mas até hoje nunca o tive entre mãos.

[2] [Estas breves notas sobre la *Celestina* pueden verse, con esta carta, en el lugar de la referencia].

[3] En la Bibl. Portuense (salvo error) hay edición del Dioscorides (*Enarrationes*). Pero yo nunca lo he tenido en mis manos.

De MIGUEL SÁNCHEZ PESQUERA [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Coruña, 5 septiembre 1909

Mi respetable y buen amigo: voy á darle cuenta de mis adelantos: en la Biblioteca de Arte y letras donde figura su impecable prosa en los Dramas de Shakespeare, hallé el «As you like it» traducido por el peruano J. Arnaldo Marquez y copié todas las canciones que no me disgustan-De la versión Macpherson (cuya versificación es endeble pero fiel) tomé el Sueño de Clarens del Ricardo 3.º-La reina Mab, el monólogo de Fray Lorenzo y la escena del Balcón de Romeo-el Sueño de Calpurnia de J. Cesar-La defensa de Otelo-La muerte de Desdémona &.-Observo que la acción de lance es aquí distinta de la de Milá-el Macbeth de Tasara-No he podido dar con el de Villalta ni con el Otelo de Retes. Busco ahora la versión de Romeo de Lucio Viñas Deza y Fabio Suñols.

Si va Echegaray por ahí envíeme copia aunque sea de una veintena de versos de Hermida, pues habiendome enviado Estelrich-La invocación á la Luz por Roselló, ha eclipsado el trabajo de aquel. También recibí una melodía de Moore «Llanto por Llanto» y la Profecía del Dante de Byron muy buena.

Faltame la selección del Hamlet de Moratin.

Dispense la lata (vocablo del arroyo) y sin molestarse en contestarme, queda suyo afmo. s.s.s. y amigo q.b.s.m.

*Miguel Sánchez Pesquera*

[1] Como de costumbre en Sánchez Pesquera, no es segura la transcripción de algunas palabras.

**Volumen 20 - carta nº 417**

**De GABRIEL SÁNCHEZ  
LIBRERO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 7 septiembre 1909

Mi distinguido amigo: he recibido su carta y uno de estos días que escriba al Sr. Arzobispo de Quito le haré presente lo que Vd. me dice de agradecerle el libro de la Poesía.

Respecto de la Historia del Ecuador quiero recordar que hace mucho tiempo se hizo esta misma recordacion de la Historia del Ecuador y me contesto por mediacion del Dr. Vazquez que se los habia remitido a Vd., ahora será preciso saber si los ha remitido directamente a la Academia y se han quedado con ellos. La Academia de la Historia tiene un ejemplar encuadernado en holandesa, que se lo he mandado yo directamente en nombre del Autor, si tiene otro, ó tomos sueltos seguramente que son los de Vd. y si en la otra Academia Esp.<sup>a</sup> tienen algun ejemplar, es seguro que ha sido para Vd., esto será preciso aclararlo antes de la reclamacion, y Vd. me dirá lo que sea. El folleto a que Vd. se refiere de la Carta a los Reyes Cat.<sup>1</sup> &<sup>a</sup> es muy dificil dar con ningun ejemplar, pues ya sabe Vd. las rarezas que tenia el autor. Supongo sería inutil escribir al Impresor Baroja (hoy hijos) de Sn. Sebastian, pues quizas no lo conozcan.

Queda suyo afm.º S.S. y A.

*Gabriel Sánchez*

**Volumen 20 - carta nº 418**

**De OXFORD UNIVERSITY PRESS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Amen Corner, London. E. C., 8 september 1909

[Le han enviado de parte del Secretario de la Academia Británica un ejemplar de los volúmenes I y II de *Proceedings, and Modern Research as illustrating the Bible*, de S. R. Driver. Les comunican que el paquete ha sido rechazado, y suponiendo sea un error, le ruegan lo reclame en Correos. *Henry Frowde* ].



De JUAN ALCOVER Y MASPONS

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 9 septiembre 1909

Insigne maestro y amigo: Al remitir á V. mi libro de versos *Cap al tard*, me abstuve de escribirle para no ponerle en el caso de contestarme, comprendiendo que reclama su tiempo labor más fecunda que la de complacer á los millares de admiradores que codiciamos sus cartas.

Pero un pequeño estímulo de ambición me desvía de mi buen propósito, al acordarme del premio Fastenrath, recién instituido en Barcelona, que en 1910 debe adjudicarse al mejor tomo de poesías que se haya publicado en el último período. Yo no hubiera soñado en tal distinción, á no ser por la acogida, muy superior á mis previsiones, que al librejo se ha dispensado. Como es natural y legítimo que el Jurado se inspire en el juicio público y en los comentarios de la alta crítica, escuso decir cuan grande influencia podría tener el concepto de V. si por fortuna mia no fuese desfavorable. Esto aparte de que su opinión por si sola vale para mí mucho más que el premio mismo.

La atención de V. es un privilegio á que mi libro no puede aspirar por su valor intrínseco, pero tal vez le recomiende su procedencia para entrar en turno, ya que tantas muestras de simpatía tiene recibidas de V. este rincón de mundo. Si así fuere, y algún día forma V. juicio de mi obrilla, ruégole que destine un minuto á comunicármelo; y en tal caso, ya me las compondría yo de modo que no pasase inadvertido, por la cuenta que me tiene.

Deseando que Dios proteja su salud y su vida, para bien de España, me repito de V. devotísimo amigo y admirador q. l. b. s. m.

*Juan Alcover*

**Volumen 20 - carta nº 420**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A RUFINO BLANCO [\[1\]](#)**

Santander, 11 septiembre 1909

Mi estimado amigo: Me piden para Vd. una recomendación en favor de D<sup>a</sup>. Dolores Gortázar de Serántes, que aspira a una plaza de inspectora en la Escuela Superior del Magisterio. El nombramiento ha de hacerse de Real Orden, pero a propuesta del Claustro de profesores de que es Vd. digno miembro. Si, como creo, la Sra. Gortázar reúne las condiciones reglamentarias y puede en justicia ser propuesta, agradeceré a Vd. mucho que la favorezca con su voto.

De Vd. afmo. am.º y s.s.q.b.s.m.

*M. Menéndez y Pelayo*

[\[1\]](#) De esta carta se conserva transcripción mecanográfica.

**Volumen 20 - carta nº 421**

**De CONCORDIO DEL-CURA NEBREDA  
COLEGIO DE MISIONEROS DEL CORAZON DE MARIA  
SEGOVIA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

11 septiembre 1909

[Manifestándole su admiración, y teniendo que enseñar filosofía el curso próximo, ruega le indique «cual es según su juicio, la mejor manera de enseñar filosofía» en la actualidad].

**Volumen 20 - carta nº 422**

**De JOSÉ ESPASA E HIJOS  
ENCICLOPEDIA UNIVERSAL ILUSTRADA  
EUROPEO-AMERICANA  
SE HAN PUBLICADO LOS TOMOS I AL V  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 11 septiembre 1909

[Están publicando un diccionario enciclopédico empeñados en que esta obra sea lo mas perfecta posible, y, sabiendo la amistad que le unía con Barbieri, le envían la biografía del compositor, rogando cuantas observaciones o nuevos datos crea oportunos].

**Volumen 20 - carta nº 423**

**De JOSÉ DEVOLX**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 13 septiembre 1909

[Biblioteca Nacional. Gil Albacete se reincorporó, pero tuvo que salir para Jove, Gijón, donde se le ha ahogado un hijo de 17 años.-Desde el domingo 19 la Biblioteca se abrirá dos horas, de 11 a 1. El Sr. Paz, que no quería que se abriese ninguna hora los domingos, cree que deberían ser tres horas. Esta opinión constituye, «con el respeto debido, un arcano más en los del mundo visible»].

**Volumen 20 - carta nº 424**

**De** IRENEO SANESI [tarjeta postal]

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Siena, 13 settembre 1909

[Puede contestar con precisión a sus preguntas bibliográficas para su trabajo sobre la Celestina, pero lo hará cuando regrese a Roma, donde tiene sus apuntes, y confronte las rotas que deberán ir al fin del volumen].

**Volumen 20 - carta nº 425**

**De RUFINO BLANCO  
EL DIRECTOR DE EL UNIVERSO  
MARQUES DE VALDEIGLESIAS, 13  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 14 septiembre 1909

[Celebrará que haya términos legales de proponer a su recomendada D.<sup>a</sup> Dolores Gortázar de Serantes para el cargo que solicita].

De JOSÉ M. ORDÓÑEZ

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Rociana (de Huelva), 14 septiembre 1909

Muy Sr. mio: al leer en las cien mejores poesias escogidas por V. el *Anonimo Sevillano* he visto sustituida -Vil gabeta- por plata neta cuyo cambio supongo ha sido por creer que su autor usó esta palabra en la acepcion que le da el diccionario de Cajon-lo cual no tiene sentido.

El Poeta, sea quien fuese, debio nacer o vivir mucho tiempo en los pueblos de la serranía que limitan la Provincia de Cadiz con la de Malaga como Cortes y otros y en donde llaman *Gabeta* a los dornillos chicos.

Creo que V. sabra que dornillo es un plato de madera que regularmente sirve para hacer el Gaspacho por esta andalucia y que grande o chico así se llama generalmente, pero que, en aquella comarca llaman al grande dornillo y -Gabeta- al chico, lo que he podido comprobar por el roce que he tenido con mucha gente de *Cortes* de la Rivera.

Amante desde niño de esta jolla poetica como hoy lo soy de V. por sus Eterodoxos, le esplico el verdadero concepto en que usó el poeta ese nombre puramente de la dicha *Region* que a tantos ha chocado por desconocerla.

Como no hay mas ley que el placer, aprovecho el tenerlo al ocuparme de estas cosas para ofrecerme de V. A.A.S.S. Q.B.S.M.

*José M. Ordoñez*



De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A JOSÉ M.<sup>a</sup> MARCH

Santander, 16 septiembre 1909

Estimado Padre: He tenido grandísimo placer en recibir, con su atenta carta, las dos fotografías del códice inédito que contiene la *Explanatio Symboli* del gran Ramón Martí. Felicito a Vd. por haber encontrado tan precioso manuscrito, y espero verle pronto impreso, como Vd. me anuncia. La noticia regocijará de seguro a todos los que nos complacemos en las glorias de la ciencia patria, entre los cuales ocupa lugar el gran teólogo, filósofo y orientalista autor del *Pugio fidei* y del primer vocabulario arábigo.

Doy a V. las gracias por su obsequio, no menos que por las benévolas frases que en su carta me dirige, y me ofrezco suyo afmo. S.S. q.b.s.m.

*M. Menéndez y Pelayo*

Tomada de: "Extret del Anuari del Institut d'Estudis Catalans, M.CMVIII", en edición de la *Explanatio Symboli, de Ramón Martí*, por José M.<sup>a</sup> March, Barcelona, 1910.

CASCÓN, M.: *Los jesuitas en Menéndez Pelayo*, p. 511.

**Volumen 20 - carta nº 428**

**De RUFINO BLANCO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 16 septiembre 1909

[Siente decirle que en la propuesta de anoche no pudieron votar a Dña. Dolores Gortázar de Serantes porque los Sres. Ministro y Subsecretario les indicaron la necesidad de proponer aspirantes en posesión del título normal; la Sra. Gortázar posee el superior de 1901, que al parecer no es válido para el cargo de inspectora].

**Volumen 20 - carta nº 429**

**De ZACARÍAS MARTÍNEZ NÚÑEZ  
RESIDENCIA MATRITENSE DE P.P. AGUSTINOS  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

16 septiembre 1909

[El editor y el impresor de la obra del P. Blanco están conformes en esperar a que venga él, «aunque sea con cuatro o cinco cuartillas del apéndice, como se promete en la portada»].

**Volumen 20 - carta nº 430**

**De A. TAUSSERAT-RADEL**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

36 rue Friant, Paris, 18 septembre 1909

[Habiéndole presentado a él en otra ocasión su amigo Paul Labrouche, le importuna ahora para pedirle un breve *curriculum vitae* de algunos personajes relacionados con las negociaciones de la Paz de Bâle con España (22 julio 1795 ), para la publicación, que se ha encomendado al Ministerio de Negocios Extranjeros, del tomo VI y último de los *Papiers* de Barthélemy. Esos personajes son: Domingo de Iriarte, D. Ocariz, el Marqués de Iranda, José de Caamaño, el general Navarro, y el general Urrutia. Aunque conoce poco el español, ha saboreado su deliciosa colección *Las cien mejores poesías líricas de la lengua castellana* ].

De EUGENIO MELE

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Napoli, 20 settembre 1909

Ottimo amico, mi perdoni se non ho risposto, con quella sollecitudine che avrei voluto e dovuto, alla sua gradita lettera-in data 1.° settembre-, contenente le notizie, per me preziosissime, sul Mendoza in Italia. Sono stato circa una quindicina di giorni prima a Roma e poi a Firenze, e non sono tornato a Napoli che sabato mattina. Come vede, le sono apparso, senza esserlo-almeno questa volta-pigro corrispondente!

Circa la notizia data dai biografi del Mendoza, d'essere stato D. Diego discepolo di Pietro Martire d'Angliera, ho finalmente trovato un passo dell'*Opus epistolarum* (Amsterdam, 1670, p. 644) che porrebbe confermarla: l'intestazione d'una lettera che l'umanista italiano dirige al fratello, di Don Diego, il marchese di Mondéjar e «fratelli suoi discepoli»: « ... Marchioni Mondeiario et *fratribus discipulis*, cum apud nos vestrum Marchionem Bellecensem habeamus, qui virtute clarus bellica contra Gallos intererit lateri Caesaris inhaerens».

Nella mia breve comunicazione, che appena verrà pubblicata mi permetterò di offrirle, darò notizia d'un soggiorno-ignoto ai biografi-del Mendoza a Siena, anteriore al 1538. Spero anche di provare che il Diego di Mendoza che prese parte alla battaglia di Pavia-e ricordato dal Sandoval-non abbia nulla a che vedere col poeta spagnuolo: fu un valoroso capitano che morì combattendo nel 1529 e fu seppellito nella chiesa di San Bernardo in Arezzo.

Spero ch'Ella vorrà presto darmi modo di ricambiarle la cortesia che mi ha reso, disponendo di me liberamente in fatto di cose e di libri italiani. Sarò felicissimo di poterle essere utile in qualcosa.

Grazie della gentile promessa che mi fa di mandarmi, appena verrà pubblicato, il terzo vol. delle *Orígenes de la novela*, dono per me graditissimo.

Mi scriva di tanto in tanto, e mi creda con rispettosa stima sempre suo devmo. e obbligatissimo

*Eugenio Mele*

#### TRADUCCION

Mi buen amigo: Perdóneme si no he contestado, con la solicitud que habría querido y debido, a su amable carta de 1 de septiembre que me daba noticias, para mí preciosísimas, sobre Mandoza en Italia. He estado cerca de 15 días primero en Roma y después en Florencia, y no he vuelto a Nápoles hasta el sábado por la mañana. Como ve, he aparecido sin serlo -por lo menos esta vez- un perezoso correspondiente!

Sobre la noticia, dada por los biógrafos de Mendoza, de que don Diego fue discípulo de Pedro Mártir de Anglería, he encontrado finalmente un pasaje del *Opus epistolarum* (Amsterdam, 1670, p. 464) que podría confirmarla: El encabezamiento de una carta que el humanista italiano dirige al hermano de don Diego, el marqués de Mondéjar y «sus hermanos discípulos»: « ... Al marqués de Mondejar y sus *hermanos discípulos*; como tenemos con nosotros a vuestro marqués Bellecense, el que con gran valor interviniera en la guerra con los franceses al lado del Emperador».

En mi breve comunicación, que en cuanto se publique me permitiré ofrecerle, daré noticia de una estancia- desconocida por los biógrafos- de Mendoza en Siena anterior a 1538. Espero también probar que el Diego de Mendoza que tomó parte en la batalla de Pavía -y recordado por Sandoval- no tiene nada que ver con el poeta español: fue un valeroso capitán que murió combatiendo en 1529 y fue enterrado en la iglesia de San Bernardo en Arezzo.

Espero que Vd. me proporcionará pronto la manera de corresponder a su cortesía, disponiendo de mí libremente en lo que se refiera a cosas y libros italianos. Me sentiré muy feliz de poder serle útil en algo.

Gracias por la gentil promesa que me hace de enviarme, en cuanto se publique el tercer volumen de *Orígenes de la novela*, obsequio que será muy grato para mí.

Escríbame de cuando en cuando y créame con respetuosa estima siempre su afectísimo.

*Eugenio Mele*

**Volumen 20 - carta nº 432**

**De ALVARO GIL ALBACETE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 21 septiembre 1909

[Agradece su pésame en su gran desgracia. Desde el 20 se ha reintegrado a la Secretaría].

**Volumen 20 - carta nº 433**

**De FRANCISCO DE LAIGLESIA  
EL DIPUTADO Á CÓRTEZ POR JÁTIVA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 22 septiembre 1909

[Le envía su discurso de ingreso en la Academia rogando lo revise y le indique cualquier modificación; él es el maestro de todos; no lo hace por modestia, sino por justificar ante la Academia su elección].



**Volumen 20 - carta nº 434**

**De JOSÉ HELBLING**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 23 septiembre 1909

[Suizo que ha venido a España a aprender bien el idioma, ruega ahora al «español más versado en esta clase de conocimientos» le indique autores y obras a leer para formar una idea de la literatura española en cada época].

**Volumen 20 - carta nº 435**

**De CONCORDIO DEL-CURA NEBREDA  
COLEGIO DE MISIONEROS DEL CORAZON  
DE MARIA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Segovia, 26 septiembre 1909

[Larga carta para agradecerle la suya, «amable y magistral», de mil maneras, en especial con sus oraciones; seguirá sus indicaciones sobre la enseñanza de la filosofía; y abusando de su amabilidad, le enviaría algunos escritos más, para recibir sus indicaciones; pregunta, pues, cuándo está menos ocupado, para mandárselos].

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 26 septiembre 1909

Mi respetable y querido amigo y maestro: Habrá V. recibido, en dos veces, capillas de los primeros catorce pliegos de *Espinosa*; hoy le mando los siguientes hasta el 21, y quizás antes que V. vuelva a Madrid reciba los seis o siete que faltan para terminar el tomo. Al fin de él irán unas adiciones al anterior, cosillas que se me han venido a la mano después de impreso, y tres listas de voces: la de las que pone el *Diccionario* como anticuadas y usó *Espinosa*, la de palabras que están empleadas en acepciones distintas de las que registra el *Diccionario* y la de voces que éste no contiene. Si a V. se le ocurre alguna observación sobre algo de esto, le agradeceré que me la indique.

En esta tarea de la impresión y en trabajar en los *Cantos populares* se me ha pasado el verano, sin salir a parte alguna, y preocupado no poco por lo porvenir, porque a estas horas estoy como antes de venir a Madrid, y aun peor, si, como estoy temiendo, he tenido la mala suerte de cansar antes de lograr.

Aquí ha estado Valdenebro unos días. Ha tomado el papel, no a Oseñalde, sino a una fábrica de Valencia. Al regreso de V. emprenderemos, para no dejarla, la impresión del tomo 4.º del *Quevedo*, pues ya entonces habré salido yo de estas impresiones mías, que se me están llevando todo el tiempo.

A ratos voy cotejando *La Lena*, y mucho deseo leer la introducción que V. prepara para este tomo.

Leí el libro de Bonilla y Puyol sobre el de Cotarelo. Podía ser más erudito y tener más gracia. Felipe Pérez está a toda prisa acabando un folleto sobre lo mismo, y tendrá más gracia y será más erudito. ¡Bien está haciendo Cotarelo gemir las prensas!

«No se tiene por buen moro  
Quien no le pega lanzada».

Con las capillas de hoy van dos ejemplares de la tiradilla que hice del *Psalmos de Penitencia*. Dé V. uno de ellos a su hermano don Enrique, con mis recuerdos muy afectuosos. Escribame V. cuatro renglones cuando pueda, y mande a su affmo. amigo que muy de corazón le quiere, y l. b. l. m.,

*Francisco Rodríguez Marín*

P. S.-Ahora sería buena ocasión para buscar ahí, y enviarme, los romances populares que mandé á V. años ha desde Sevilla.



De RAYMOND FOULCHÉ-DELBOSC

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 27 septiembre 1909

Mi muy distinguido y querido amigo: Á pesar de los vivísimos deseos que tengo de pasar todo el otoño en Madrid, me será forzoso volver á París dentro de doce días -ó quince á lo más tarde. Siento más de lo que puedo decir, no verle á V. y hablarle de una porción de cosas, pero tendré que aplazar la entrevista hasta mejor ocasión. Ya que no estará V. en Madrid antes de mi salida de la villa y corte, voy á hablarle de dos asuntos, solicitando de antemano su indulgencia de V. si el segundo no es de su agrado.

Ya están entregadas á los Sres. Bailly-Bailliere las copias del *Cancionero castellano del siglo XV* que V. tuvo la bondad le admitir en la Nueva Biblioteca de autores españoles, y ahora mismo acabo de corregir las pruebas del primer pliego. Como V. ve, no he perdido tiempo; si los editores é impresores no se descuidan, me parece que no tardaremos seis meses en ver acabado el tomo primero.

Y paso á otra cosa. Llegué aquí teniendo preparada para la imprenta una reproducción esmeradísima (aunque me está mal el decirlo) del *Buscón* de Quevedo. Hablando de este trabajo con nuestro buen amigo D. Adolfo Bonilla, me dijo que V. tenía en Santander un manuscrito del *Buscón* con notas autógrafas de Quevedo, añadiendo que él había pensado en imprimirlo, previo beneplácito de V., pero que en vista de los estudios preliminares que yo había hecho, desistía del proyecto. De modo que me encuentro en un callejón, siendo cosa de V. decir si hay salida ó si no la hay. Si me limito á reimprimir la primera edición, haré una publicación esencialmente provisional, que no servirá para nada el día en que alguien aproveche su manuscrito de V. Y claro está: la única solución que se me ocurre es dirigirme á V., preguntándole si consentiría en poner el manuscrito á mi alcance unos ocho días. No Puedo, por lo delicado de mi salud, pasar por Santander; ¿tendría V. inconveniente en mandar el manuscrito á Madrid? De este modo no saldría de España. V. recordará que el que se sirvió mandarme á París hace un par de años hizo el viaje de ida y vuelta sin el menor accidente. V. podría mandar el ms. del *Buscón* ya sea á mí, ya sea á la Biblioteca Nacional dónde iría yo á estudiarlo. Lo mismo me da.-Ya sé cuan delicado es el problema; por eso empecé solicitando su indulgencia de V. Escuso decirle que lo que pido, se lo pido en la inteligencia de que V. no tiene la intención de publicar personalmente una edición del *Buscón* fuera de la de los Bibliófilos andaluces (no habría inconveniente en valerse de la mía para esta colección general de las obras de Quevedo). En fin comprenderé perfectamente que V. me conteste negativamente y puede V. tener la completa seguridad de que respetaré su decisión, sea cual fuere.

Sólo me queda rogarle se sirva dispensar la franqueza con que le he expuesto mi deseo, y repetirme una vez más su muy at.º S.s. y amigo q.b.s.m.

R. Foulché-Delbosc

Me hospedo en el Hôtel Inglés.

**Volumen 20 - carta n° 438**

**De PACÍFICO OTERO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Buenos-Aires, 28 septiembre 1909

[Por revistas de España llegadas a sus manos se ha enterado de haber sido nombrado miembro correspondiente, y se lo agradece, así como a todos los que le dieron su voto. Como se encuentra un poco enfermo, no puede hacer mucho ahora pero en cuanto se restablezca empezará su historia de los Franciscanos en el Plata].

**Volumen 20 - carta nº 439**

**De JOAQUÍN DE SANTISTEBAN**  
**ARCHIVO GENERAL DE LOS MINISTERIOS DE**  
**INSTRUCCIÓN PÚBLICA Y DE FOMENTO**  
**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

28 septiembre 1909

[Ruega su apoyo para ser destinado a Simancas, de lo que depende tal vez su porvenir].



De JUAN L. ESTELRICH

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cádiz, 29 septiembre 1909

Mi estimado Marcelino: Cuando marché de Cádiz en junio pasé por Barcelona, y allí supe lo que se tramaba en favor tuyo; quise escribírtelo en seguida, pero me dijeron que convenía tenerlo en suspenso. Pocos días después Miguel Santos Oliver publicó en *La Vanguardia* su primer artículo, que me dijo te remitiría con más detalles. Ya puedes suponer que cuanto se refiere a tu persona me interesa, y que me alegraré se realicen todos los propósitos de esos entusiastas. Antonio Rubió no había regresado entonces de Grecia.

Este verano he trabajado algo en las líricas de Goethe; he traducido algunos versos italianos de Panzacchi y de Cannizzaro y otros; he refundido, ampliándolos, algunos artículos sobre la Real y Episcopal Biblioteca de Mallorca; he escrito unos versos originales para la coronación de Llorente; he pasado buenos días en Artá y en el Serral de la Vileta... y nada más de provecho.

He enviado a la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* las últimas pruebas referentes a los incunables de esta Biblioteca gaditana (provincial) y no sé lo que resultará, pues creo que en la imprenta no tienen signos de abreviaturas para terminaciones latinas. Que lo hagan como quieran. Si me han hecho tirada aparte del trabajo, como tú me dijiste, espero me la enviarán.

Juan Alcover me dijo que te había enviado su libro de versos *Cap al tart*, que, si lo has leído, te habrá gustado por su exquisitez y hondo sentimiento. Me dijo Alcover que no te había escrito por no molestar; pero ahora le harías mucho juego si, gustándote el libro, se lo dijeras en carta particular. Si Alcover no tiene secretos para mí, yo no los tengo contigo, y es el caso que se ha tratado de dar el premio Fastenrath, de Cataluña, al tomo de Alcover. Tu carta, si la escribes, sería un voto en favor. Alcover tiene posición... pero le halaga no poco la caricia; por recibirlas de cerca ha cultivado con tanto ahinco el catalán en estos últimos años. En fin, que yo me alegraría mucho que escribieras a Juan Alcover y que tu opinión acerca de *Cap al tart* fuera la que yo presumo.

Cuando se imprima la *Memoria* del último curso de este Instituto, se imprimirá con ella una monografía biográfica de su primer Director, D. Vicente Rubio y Díaz, que escribí a final del curso pasado, y donde verás algún curioso dato para la segunda edición de tus *Heterodoxos*.

Por Eugenio Mele tuve noticias tuyas hace algunas semanas. Estaba satisfechísimo de haber recibido tu larga carta.

¿Qué tal te ha ido este verano? Mucho deseo que te haya ido como yo deseo, y no te quejarás.

¿Va *Garcilaso* adelante? ¿Cuándo saldrá? Lo espero con ansia. Te incluyo copia de un sonetillo, del

soneto en Castilla ¿es pasadero?

Escribe cuando no tengas cosa mejor que hacer y recibe un abrazo muy cariñoso de tu

*Estelrich*

## ANEXO A CARTA DE 29 SEPTIEMBRE 1909

### El Soneto Castellano

«Al itálico modo» Santillana  
dióle humilde pañal de nacimiento,  
y dióle Villalpando el hosco acento  
de una impropia cadencia castellana.  
Aunque Boscán de introductor se ufana  
sólo pudo asentarle en su cimiento.  
Con Garcilaso aviva el ardimiento,  
medra del hurto, y esplendores gana.  
Gutierre, Hurtado, Herrera, Lope, Arguijo,  
con profusión lo entonan de tal suerte  
que al Parnaso español honra y encanta;  
Mas tu mano, León, nos lo bendijo,  
y con lírico arrobó y alma fuerte  
*agora con la aurora se levanta.*

*J. L. Estelrich.*

*Estelrich-Menéndez Pelayo* , p. 320-322.

**Volumen 20 - carta nº 441**

**De FRANCISCO DE LAIGLESIA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 29 septiembre 1909

[Agradece su carta del 27, la benevolencia con que califica su trabajo y las correcciones que ha hecho, lamentando que sean tan pocas, pues sin duda se le habrán ocurrido más; quiere que esté él presente en su recepción, y espera que Rodríguez Villa no retrase su respuesta].

**Volumen 20 - carta nº 442**

**De CAMILLE PITOLLET**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Dijon, 29 septiembre 1909

[Mucho le honraría comunicándole su juicio sobre sus tesis ] .

*Pitollet-Menéndez Pelayo, p. 293.*

**Volumen 20 - carta nº 443**

**De RICARDO JORGE  
INSPECÇÃO GERAL DOS SERVIÇOS SANITARIOS  
DO REINO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Lisboa, 30 setembro 1909

[Animado por Carolina Michaëllis, le ofrece un insignificante trabajo, aunque teme presentarlo ante tan ilustre maestro].

*Jorge a Menéndez Pelayo* , p. 17-18.

*Portugueses-Menéndez Pelayo* , p. 67 .

De ANTONIO PAZ Y MELIA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 30 septiembre 1909

Mi querido Jefe y amigo: por el correo de hoy y certificadas van las 52 composiciones de Garcilaso del Cancionerillo (Bibl. Gayangos) Signat.<sup>a</sup> N.º 17969. Empecé á corregir la copia, porque ví que el copista quiso hacerla en facsímile; pero aquí no dejan hacer nada las mil cosas y personas que tiran del tiempo disponible, y tengo que dejarlo, creyendo que á V. le agrada y convendrá más recibir pronto la copia que el que yo corrija cosas que V. irá corrigiendo rapidamente al leer. En un ligero cotejo que hice el otro dia, ví que ofrecian pocas variantes respecto de la edic. Ribadeneyra.

Ya sabe V. qué mal, andamos de copistas, y que los que, como yo, haríamos un buen copista, nos hemos subido á la parra y subido á copistas los que debian dedicarse á consumos &.

Me escribió Hinojosa desde Bruselas todo alarmado, diciéndome que en 2 conferencias que habia tenido con los Directores del Instituto internacional de bibliografia, habia descubierto con asombro que no nos habian invitado á cooperar á la obra internacional, sino á asistir al Congreso bibliográfico del año próximo. Por consiguiente que habiamos hecho una plancha &. Ya sabe V. que á nuestro Informe favorable á la cooperación (deber de conciencia en todo biblio...) hay cierta oposición por parte especialmente de Barroso y otros Señores, por causas que V. se explicará muy bien. Como la cabeza del Expediente (términos burocráticos) es la invitacion formal del Gobierno belga, sin la cual ¿cómo se habria llevado á la Junta, pedido Informe &.&., contesté á Hinojosa que no habia tal plancha. Desde Burdeos me contesta que todo se arreglará á gusto de todos. Aquí en nuestro Cuerpo todo se vuelve Gurugúas.

Marchan bien los Domingos. El 1.º que inauguré yo para dar ejemplo, asistieron 36 lectores (Habia banda municipal junto á S. Pascual.) El 2.º ya acudieron 140. Y cuando haga frio, será el desmigue, como dicen los chulos.

Tendrá V. que abonar al copista (que no es de la Casa, y vive en situación penosísima, aunque de casi aristocrática familia) 8 pesetas.

Olvidaba decirle que en el Cancionerillo sólo hay dos Eglogas de Garcilaso, la 1.<sup>a</sup> y la 2.<sup>a</sup>, no la 8.<sup>a</sup> que V. indicaba. Por si fué distracción he hecho que la copien.

Y no quiero robarle á V. más tiempo. Me alegro de su buena salud y de que sus trabajos marchen. Sabe V. es su subordinado y am.º af.º

*A. Paz y Mélia*



De ANGEL ROSANES  
CATEDRÁTICO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Septiembre 1909] [\*]

Mi respetado y sapientísimo maestro: Ante todo debo expresarle la más profunda gratitud por la atenta carta de V., 3 de Mayo último, contestando á otra mia en que le comunicaba la noticia del informe dado por el Sr. Alemany á mi libro «Elementos de Gramatica Castellana». No olvidaré nunca las benévolas frases con que intentó V. devolver la calma á mi atribulado espíritu. ¡Dios se lo premie!

Por este correo le envío un ejemplar de la 2.<sup>a</sup> edición, que, como Vd. recordará, estaba ya bastante adelantada cuando recibí el disgusto. A última hora, estando imprimiéndose el último pliego, logré una copia *literal* del mencionado dictamen, que le incluyo, para que V., maestro de maestros, juzgue y decida. El artículo *addenda et corrigenda*, que va al fin, es brevísimo comentario á los reparos que comprende la censura del docto académico. De éstos sólo creo deber aceptar los señalados con los n.º 1 y 4 *en parte* también el relativo al n.º 9. Los demás nacen, en mi concepto, ó de prejuicios en materias opinables, ó de una interpretación poco fiel de la doctrina expuesta, ó de haber adoptado el censor puntos de vista distintos del autor, el cual atendió más á la conveniencia didáctica, que al rigorismo científico, del que en ocasiones prescinde, sin *incurrir por ello en manifiesto error*, para evitar ciertas explicaciones, ajenas á la índole de la obra, que por una parte no estaría al alcance de las personas á quienes el libro está consagrado, y que por otra desviaría la atención del punto principal que se examina.

Pero de todas suertes, ¿no le parece á V. que el Sr. Alemany extremó su rigor crítico, condenando toda la Primera parte por *dos omisiones* (1 y 4), de importancia muy relativa en el fin que la obra persigue, y por una apreciación, cuyo fundamento no puedo admitir, relativa al Capítulo de los cambios fonéticos (n.º 3)? y que diré de los puestos á la Segunda parte, de los que sólo tengo por admisible *en extremo rigor científico* el explicado en el n.º 9? Agregue V. á esto que todo ello es crítica menuda y negativa, sin una palabra referente al conjunto, al desenvolvimiento de la doctrina, á la lógica interna de la obra, á la clasificación de los verbos llamados irregulares etc. etc. La Tercera parte se libró de las iras del crítico, no sé porqué.

No debo molestarle más. Dispénseme V., D. Marcelino, tales desahogos: disgustos de cierta índole, aprisionados en el pecho, minan la existencia, y todavía deseo vivir; que tengo muchos hijos y pequeñuelos.

Son tantas y tan fecundas y gloriosas para nuestras Letras las ocupaciones de V., que quizá sea temeridad pedirle que se tome una más, hojeando mi libro, de cuyo contenido me agradecería conocer el juicio que V. se forme; juicio que me serviría de norma en lo sucesivo. Perdone mi atrevimiento; pero merced al funesto precedente sentado por el Sr. Alemany, he de tentarme mucho la ropa antes de



solicitar nueva revisión de mi libro en la Academia Española.

De V. fervoroso admirador y humilde s.s.q.b.s.m.

*Angel Rosanes*

P D. No me extraña la actitud de V. con respecto á la Academia. Conocia de sobra la causa que ha podido determinarla, pero no ese efecto. La Política lo invade y envenena todo. Tiene favores para unos, y pretericiones é injusticias para otros, hasta en las Academias.

Vale.

[\*] Según su carta de 13 marzo 1910.

De IRENEO SANESI

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Roma, 1 ottobre 1909

Illustre Signore, rispondo, come già Le scrissi da Siena, alle sue domande bibliografiche.

1.<sup>a</sup> Il *Paulus* del Vergerio fu pubblicato da K. Müllner nei *Wiener Studien*, a. XXII, pp. 236 sgg.; il quale, per la costituzione, del testo, si valse, oltre che dal cod. Ambros. C.12 sup., anche del cod. Vatic. Lat. 6878 che egli afferma migliore.

2.<sup>a</sup> Della *Philogenia* del Pisani ricorda due antiche edizioni il Bahlmann in *Centralblatt für Bibliothekwesen*, a. XI, fasc. 4, p. 175. Ma a me rimasero inaccessibili; e io mi valsei, per l'esame della commedia, del cod. Laurenziano Ashb. 188.

3.<sup>a</sup> Della *Chrisis* del Piccolomini non c'è nessuna edizione. Unico manoscritto conosciuto fin ora è il cod. 462

(non 624, come il Voigt ed altri erroneamente stamparono) della Biblioteca del principe Lobkowitz di Praga.

Poiché Ella ha occasione, nel suo *Boscán*, di parlare di Lucio Marineo Siculo mi permetto d'indicare i sgg. lavori di P. Verrua: *Nel mondo umanistico spagnolo*, Rovigo, tip. del Corriere, 1906 (dà notizie su alcuni umanisti spagnoli valendosi dell'epistolario del Siculo); *La prima fortuna del Poliziano nella Spagna*, Rovigo, tip. del Corriere, 1906 (si vale pure dell'epistolario del Siculo); *Lucio Marineo Siculo e la scienza del linguaggio*, Adria, tip. Vidale, 1908. Non li conosco direttamente; né so quanto valgano; e neppure so se avrebbero potuto essere utili a Lei per l'argomento che trattava. A ogni modo non Le sia discaro che io Le offra queste indicazioni bibliografiche. E mi creda con piena stima suo dev. <sup>mo</sup>

I Sanesi

#### TRADUCCION

Ilustre señor: contesto, como ya le escribí desde Siena, a sus preguntas bibliográficas.

1.<sup>a</sup> El *Paulus* de Vergerio fue publicado por R. Müllner en los *Wier Studien*, a. XXII, pp. 236 ss; el cual, para la fijación del texto, se valió, además del cód. Ambros. C. 12 sup., también del cód. Vatic. Lat. 6878 que él afirma ser mejor.

2.<sup>a</sup> De la *Philogenia* de Pisani recuerda dos antiguas ediciones Bahlmann en *Centralblatt für*

*Bibliothekwesen*, a. XI, fasc. 4, p. 175. Pero a mí me resultaron inaccesibles; y yo me serví, para el examen de la comedia, del cód. Laurenziano Ashb. 188.

3.<sup>a</sup> De la *Chrisis* de Piccolomini no hay ninguna edición. El único manuscrito conocido hasta ahora es el cód. 462 (no 624, como Voigt y otros publicaron erróneamente) de la Biblioteca del príncipe Lobkowitz de Praga.

Ya que Vd. tiene ocasión, en su *Boscán*, de hablar de Lucio Marineo Siculo, me permito indicarle los siguientes estudios de P. Verrua: *Nel mondo umanistico spagnuolo*, Rovigo, tip. del Corriere, 1906 (da noticias de algunos humanistas españoles sirviéndose del epistolario de Siculo); *La prima fortuna del Políziano nella Spagna*. Rovigo, tip. del Corriere, 1906 (utiliza también el epistolario de Siculo); *Lucio Marineo Siculo e la scienza del linguaggio*, Adria, tip. Vidale, 1908. No los conozco directamente, ni sé lo que valen, y ni siquiera sé si hubieran podido serle útiles a Vd. para el asunto que trataba. De todos modos no le moleste que yo le ofrezca estas indicaciones bibliográficas. Y créame con toda estima su affmo.

*I. Sanesi*

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO  
A FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

Santander, 2 octubre 1909

Mi muy querido amigo: Con grandísimo gusto me entero de la terminación del segundo tomo de *Espinosa* (del cual he ido recibiendo las capillas) y de la próxima continuación de nuestro *Quevedo*. Nada me dice Vd. de Baltasar del Alcázar, pero supongo que también estará corriente. Y bien le vendría a la Academia [1] ... ..

.....  
.....

Me ha ocupado todo el verano la introducción del tomo de las *Celestinas* y me ha salido más largo de lo que pensaba: casi un libro. Llevaré acabada la mayor parte; pero algo tendrá que quedarse para las vacaciones de Navidad, porque en Madrid no cunde el trabajo como aquí. Entre tanto se irá imprimiendo lo que llevo escrito. ¿Qué le parece a usted de la graciosísima *Lena*? ¿Se acordaría de ella Cervantes para algunas cosas de *El Celoso extremeño*?

Pienso volver a Madrid el día 15, poco más o menos; pero todavía no puedo fijarlo con exactitud, porque se está haciendo obra en mis habitaciones de la Academia y no sé cuándo terminarán los albañiles y carpinteros su tarea, que buena falta hacía. Julio quedó en avisarme.

Recibí con su carta los dos ejemplares del *Psalmo de Penitencia* de *Espinosa*. Mi hermano me encarga que dé a Vd. las gracias y le salude muy afectuosamente en su nombre.

Espero ver comenzada pronto la impresión de los *Cantos populares*, que tanto anhelamos. De los romances que Vd. me envió hace años desde Sevilla, puse la mayor parte en el tomo décimo de mi *Antología (Romances populares recogidos de la tradición oral)*, págs. 161-200). Con los que no puse, por ser versiones repetidas y fragmentarias, forme un legajito para devolvérselo a Vd.; pero de puro guardado no puedo dar con él, Haré una nueva pesquisa antes de mi vuelta.

No felicité a Vd. por el nombramiento de consejero de Instrucción Pública, porque lo estimo cosa vana y muy inferior a sus grandes merecimientos. Pero tengo entendido que da dicho cargo cierta categoría administrativa, que puede poner a Vd. en condiciones para cualquier destino de importancia. Es evidente que a Maura se le desbarató la combinación del Teatro, y no queriendo nombrar a Cavestany, recomendado de Besada y Dato, optó por abandonar el proyecto. Conviene que pensemos en alguna otra cosa y se la propongamos, porque de su buena voluntad no dudo ni he dudado nunca.

De usted verdadero amigo y s. s., q. b. s. m.,

*M. Menéndez y Pelayo*

Tomada de: *Rodríguez Marín-Menéndez Pelayo* , p. 330-331.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M.<sup>a</sup>: *Antología de Menéndez Pelayo*, I. p. 698 (fragmento).

[\[1\]](#) Texto omitido por el mismo Rodríguez Marín, que no podemos suplir.

**Volumen 20 - carta nº 448**

**De JOSÉ RIOJA Y MARTÍN**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Santander, 2 octubre 1909

[B.L.M. del Decano del Colegio de Doctores y Licenciados en Ciencias y Letras invitándole a la comida de reunión de los asociados].

**Volumen 20 - carta nº 449**

**De ISAK COLLIJN  
KUNGL. UNIVERSITETETS I UPPSALA  
BIBLIOTEK  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

8 octubre 1909

[Le envía sus últimas publicaciones bibliográficas, y le ruega una nota crítica sobre las mismas para poder presentarla como apoyo en su pretensión de una plaza de «primeros bibliotecarios» que serán provistas pronto].

**Volumen 20 - carta n° 450**

**De JOSÉ FOLA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 8 octubre 1909

[Le envía algunas de sus obras científicas y literarias. Acaba de terminar un nuevo libro, suma y compendio de sus investigaciones y trabajos de mas de veinte años. Se titula *El arte y la naturaleza*, y desea mostrárselo antes de publicarlo; pues «son de tal novedad las verdades que contiene», que cree debe someterlas a la piedra de toque de un gran entendimiento; ruega, pues, día y hora para verle].



**Volumen 20 - carta nº 451**

**De JESÚS FUERTES ALCORTA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 8 octubre 1909

[Le envía una postal escrita en hebreo que le mandó un amigo de Saffi (Marruecos), para que se la traduzca].

**Volumen 20 - carta nº 452**

**De RAFAEL ERRÁZURIZ URMENETA**

**LEGACION DE CHILE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Palacio Torlonia, Roma, 9 octubre 1909

[Después de su último libro *La Ciudad de los Dux*, que espera le haya entregado D. Miguel Mir, le manda ahora un estudio, de historia y crónicas florentinas para él y para la Academia de la Historia. Mucho celebraría tener alguna opinión suya sobre ellos; ya sabe que escribe sólo en los ratos que le deja libre la vida diplomática. Recordando que él, junto con D. Miguel Mir y D. José Echegaray, le presentaron hace unos cuatro años a la Real Academia, ruega le presente ahora, él, que es el alma de ella, a la Academia de la Historia].

De JULIO SOMOZA DE MONTSORIU [\[1\]](#)

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Gijón, 11 octubre 1909

Mi distinguido amigo: Lo que es de hoy, no pasa. Su acusadora carta de 5 de Abril último me está matando; mas sólo el temor de molestarle á Vd. en su incansable faena literaria, es lo que me ha retraido de escribirle.

De más está decirle, que estimé (y estimo siempre) sus buenos oficios en favor de mi recomendado, D. Vicente Serrano Puente. No le favoreció la suerte; y ahora, aprobadas las asignaturas, sólo espera que se amplíe el plazo para ingreso en el Cuerpo de Archiveros, á ver si logra su ardiente deseo de pertenecer á él.

Por mediacion de un piloto de esta plaza, le remitiré mañana dos fototipias de Jove Llanos, sacadas con gran esmero, del retrato de Jadraque (propiedad hoy de un hermano del Conde de Romanones). Una, ruego me la admita, y la otra, es para quien va señalada, con más un libro, que el Sr. Carmelo Echegaray procurará recoger cuanto ántes, si es que no se ha marchado aún de esa ciudad.

Agradézcole sobremanera sus atentas frases respecto á mi último libro: incierto aún, si al terminar su lectura, habrá sido de su total agrado. Por lo ménos, he intentado acumular en él todos los datos posibles para la depuracion de la verdad de los hechos. Si el intento fué frustrado ó nó, díganlo otros.

En la correspondencia de Jove Llanos y Holland (prólogo, y extensas notas) trabajo sin tregua ni descanso; pero-¡caro amigo mio! he pasado un verano malísimo: los achaques aumentan, y la vida mengua, y el humor se acaba ¿quien, en caso semejante fuerza la máquina? Antes por el contrario, la naturaleza avisa, y el médico amenaza: hay que ponerse en guardia.

De *Diarios*, no hay nada, por ahora. Cierto es que su detentador, los ofrece por segunda, y aún tercera mano; pero es la *copia*, pretenciosamente alterada por Vicente Abello, y Cándido Necedal, lo que brinda; no el *original*, que es lo que se le pide. Siempre estoy alerta.

En cuanto á publicar algunos tomos en la *Nuev. Bibliot. de Aut. Esp.* no tengo ánimos, ni salud, ni tiempo para semejante empresa. Soy un tonel agotado. Pero en el campo de la Literatura asturiana existe quien tal haga, si con empeño y *fegadín* lo toma. Valgan, por otros, Juan Menendez Pidal, Cotarelo, y los hermanos Gonzalez Blanco (de Luanco), jóvenes los últimos, de grandes esperanzas, si no me engaña mi pupila.

Ya no me atrevo á hacerle á Vd. indicacion alguna para el *Centenario*, porque no me llame *Capitan Araña*: pero si Vd. no nueve las Academias, ¿á qué soplo ó poderoso aliento se van á mover?

Paréceme que me voy excediendo en las dimensiones de esta carta. Abréviola. Y renovándole la expresión de mi reconocimiento por sus distinciones y expresiones, quedo á su mandato, muy afectísimo amigo, y más seguro servidor q.s m.b.,

*Julio Somoza*

[1] El pliego en que escribe tiene en la parte superior izquierda la reproducción de un monolito o lápida que tiene en su parte superior la cruz svástica, y en el centro la siguiente inscripción: IVL-SOMOZA-MONTSORIV-C-ACAD-HIST-CRON-GEGION-III-VIR-A-A-A-F-F-AET-S-LX-M-CM-VIII.

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A CAMILLE PITOLLET

Santander, 12 octubre 1909

Muy señor mío y de mi aprecio: Como estoy persuadido, conociéndole a Vd. cual le conozco, que no ha tenido Vd. nunca la deliberada intención de ofenderme personalmente, y a pesar del tono mordaz que más de una vez emplea Vd. al hablar de mí y de mis obras en varios pasajes de su dos tesis, no tengo el menor inconveniente en manifestar a Vd. mi *sincera* impresión acerca de ellas.

Son dos obras de inmenso trabajo, de muy varia y peregrina erudición, que contienen mucho más de lo que sus títulos indican. Pueden considerarse como dos repertorios de bibliografía hispano-germánica, que han de prestar excelentes servicios. Pero quizá esa misma riqueza bibliográfica, muchas veces episódica, daña al plan y composición de ambas obras, y arrastra al autor a innumerables digresiones.

Pero son obras sólidamente construídas, y esto es lo principal. La tesis relativa al *hispanismo* de Lessing resulta probada, y trabajo ha de tener quien quiera impugnarla. La polémica de Böhl y Mora está expuesta con todo detalle y con bastante imparcialidad. Claro es que en muchas apreciaciones literarias disiento, pero aquí *lo esencial son los hechos*, que cada cual puede interpretar a su modo.

En suma, ha trabajado Vd. en firme, y ha hecho labor *objetiva*, como Vd. dice.

En lo que no encuentro tanta *objetividad*, ni mucho menos, es en la parte polémica, que me parece violenta, personal, iracunda y agresiva. No se me alcanzan los fines que pueda Vd. tener en concitarse la enemistad de todo el género humano por tiquismiquis literarios que importan a muy poca gente. Todo puede decirse con caridad y cortesía. La razón expuesta con malos modos no convence; sino que enfurece y encona.

Como no gusto de dar consejos a quien no me los pide, renuncio a decir a Vd. con la experiencia de las canas lo que la vida misma le irá enseñando poco a poco. Por lo mismo que veo en Vd. un joven de agudo ingenio, de mucha cultura y de grandes esperanzas, me duele que haya emprendido tan descaminado sendero.

Y no se lo digo por mí, que soy incapaz de guardar rencor a nadie, sino por otros muchos a quienes Vd. persigue y zahiere con mucho más encarnizamiento que a mí. Nadie es infalible, y, según nuestro dicho vulgar, «todas las cosas, las sabemos entre todos». Todos necesitamos de indulgencia, y el que no la otorga a los demás, difícilmente, la encontrará para sí mismo.

Atareadísimo como estoy, y en vísperas de salir para Madrid, Le apuntado en las cuartillas adjuntas algunas observaciones que sus dos libros de Vd. me han sugerido. Se las remito, pues, como un

amigo que no desea más que su bien y para que pueda Vd. tenerlas en cuenta si algún día, à la fin de votre vie, llegase la hora de publicar sus *Obras Completas* .

La publicación de su demoledora crítica de la tesis de Martinenche en la *Revista de Archivos*, era, en 1904, cuando Vd. nos la envió, y es ahora aún más, de todo punto imposible. La leí con la mayor atención por aquel entonces y la estimé en su valor, que es grande, mas voté contra su inserción, por la sencilla razón de que nuestra *Revista* no puede publicar trabajos de índole polémica; además, en su carácter de publicación oficial española, le está prohibido intervenir decorosamente en las cuestiones entre hispanistas de otro país. Allá ustedes las diluciden...

De usted siempre afmo. s. s. q. b. s. m.

M. Menéndez y Pelayo

## ANEXO A CARTA DE 12 OCTUBRE 1909

### I.- *Notas sobre Lessing*

Pág. 118. Nunca pretendí en mi *Historia de las Ideas Estéticas* hacer un estudio sobre Huarte, que no entraba en el plan de aquella obra. Le cité de paso, a propósito de sus opiniones sobre el genio literario. Si alguna vez emprendo el estudio de su libro, esté Vd. persuadido de que procuraré no merecer otra vez de Vd. la calificación de *mediocre*- Pág. 120. La influencia del Tratado de Galeno en Huarte, él mismo la confesó y en la tesis del Dr. Guardia está tenida muy en cuenta.-Pág. 124. No creí descubrir nada cuando cité esa edición del *Examen de Ingenios* . Dije solamente que no la había visto citada ni en Morejón, ni en Chinchilla, ni en Fernández, y esa es una verdad como un templo. Bien es verdad que no me acordé entonces del *Catálogo* de Salvá, que, como Vd. supondrá, tengo olvidado de puro leído, pero no dije que la edición fuese desconocida: fíjese Vd., ¡valiente descubrimiento hubiera sido el de una edición más de un libro de que hay tantas! Diez tengo yo en estas horas, empezando por la de Huesca, de 1581.-Pág. 139. ¡Qué más hubiera querido Pedro Mártir, que ser obispo de Granada! En primer lugar, Granada no era entonces, ni es ahora obispado, sino arzobispado. En segundo, Pedro Mártir no fué obispo de ninguna parte. La más alta dignidad eclesiástica que obtuvo, fue la de Abad de la Jamaica, donde no residió nunca. En Granada, fué prior, y nada más.-Pág. 151. El *Examen crítico de las Tragedias de Montiano* , por don Domingo de Guevara, ha sido citado en el *Catálogo* de Salvá de 1829 (Londres), en el de Ticknor (1879) y en otras partes con la fecha de 1753, que creo la verdadera. Algo singular sería que un folleto polémico de tan poca importancia se hubiese reimpresso en 1781, cuando nadie se acordaba de las *Tragedias de Montiano* .-Pág. 152. Amador de los Ríos, en la *Introducción* del tomo I de su *Historia de la Literatura* , copia pág. L el elogio que el P. Isla hizo de las *Tragedias de Montiano* en el tomo II del *Año Cristiano* . Nunca ha podido estar muy oculto este elogio, puesto que el *Año Cristiano* es uno de los libros más vulgares en España, y sirve de lectura a las familias piadosas. Claro que no pasa otro tanto con otra obra suya, de que me habló un día, la *Colección de papeles crítico-apologéticos* contra el Dr. don Pedro de Aquenza y el Bachiller don Diego de Torres, en defensa del P. Feijoo y del Dr. Martín Martínez, impresa en Madrid en 1787 y reimpresa en 1788.-Pág. 177. No he de entrar en discusiones sobre lo que escribí hace más de veinte años sobre Lessing, cuando tenía menos datos que ahora. Lo que escribí, escrito está, y para mi objeto de entonces, bastaba. Leí con mucho cuidado

la *Dramaturgia* y el *Laocoonte* ; procuré compenetrarme de su espíritu y compendiar su doctrina para que los españoles se enterasen de ella. Cuando refunda mi libro en la colección de mis Obras que preparo, añadiré lo que crea útil de la bibliografía lessinguiana y de lo demás. Pág. 186. A Rojas no puede llamársele discípulo de Calderón, ni en lo trágico, ni en lo cómico. Más bien es imitador de Lope y de Tirso y tiene su fisonomía propia, muy digna de estudio.-Pág. 201. Conozco y estimo y tengo hace muchos años entre mis libros el *Velázquez-Dieze* y si hubiera Vd. leído mi libro sobre Boscán, impreso el año pasado, hubiera Vd. visto en la página 409 el elogio que hago de él, que es en substancia lo mismo que Vd. dice. En el prólogo del Manual de Fitzmaurice-Kelly no le mencioné, porque sólo me propuse tratar de aquellos autores extranjeros que hubiesen influído en nuestra enseñanza por haber sido traducidos. En este caso están Buterweck, Sismondi y Ticknor, pero no lo están Dieze, ni Clarus, ni otros excelentes escritores que no entraban en mi plan. No siempre el callarse en las cosas arguye ignorancia, amigo mío.-Pág. 205. *El guante de doña Blanca*, comedia de Lope, nunca ha tenido el segundo título de: *Cuando Lope quiere. El castigo sin venganza* es la obra de Lope que, en una sola edición, lleva el subtítulo de: *Cuando Lope quiere, quiere*. Convendría, pues, que hubiera advertido Vd. la equivocación de Ménage.-Pág. 208. Al libro de Erauso y Zabaleta contra Nasarre he dedicado ocho páginas en mis *Ideas Estéticas*, tomo III, vol. 1, 1886, págs. 382-389. Se equivoca Vd., pues, mucho al declarar que no es conocido el tal *discurso*, que ni siquiera es libro raro.-Pág. 209. Las traducciones griegas que hizo el Deán Martí de algunos epigramas de Marcial están en la misma edición de sus *Epístolas* que Vd. cita, en Amsterdam, 1738, tomo I, págs. 251-256, y están también por supuesto, en la anterior, de Madrid, 1735, que no consta de tres, sino (de dos tomos.-Pág. 283. *El Cudena*, apellido enteramente desconocido en España, ¿será Cadena? Con esta guía quizá pueda encontrarse en León Pinelo, o en alguna otra bibliografía americana.-Pág. 291. No entiendo a qué viene cerrar el libro con unos versos de Lope de Vega, traídos, además, por los cabellos, para luego tener el gusto de echarme en cara que equivoqué la fecha de una comedia. *Crimen horrendum, ingens, terribile!*- Pág. 308. Todo lo malo que puede decirse de los procedimientos históricos de Guevara se había dicho siglo y medio antes de Bayle, por el Bachiller Pedro de Rúa, cuyas cartas recomiendo a Vd., si es que no las ha leído ya. En el *Epistolario* de Rivadeneyra están, y allí también una carta del mismo Guevara, en que manifiesta su absoluto escepticismo histórico y me da derecho para afirmar que tomó siempre la historia en broma. Vd. se sorprenderá todo lo que quiera, pero no se trata de una defensa tímida ni ardorosa, sino de una conclusión derivada del largo estudio que he hecho de la psicología de este autor, que por varias razones me interesaba. Ni él se tuvo por historiador, ni sus contemporáneos le tenían por tal. Era un hombre lleno de ingenio y de gracia, que se reía hasta de su sombra. Pero cada pueblo tiene su matiz particular de ironías, y, por lo visto, Bayle, el gran escéptico, no le entendió, ni otros le han entendido tampoco.-Pág. 310. Dos veces se lee por errata que no supo Vd. corregir, en la *nota*: *Villamena* por *Villanueva*. El autor de las noticias sobre traducciones de la Biblia publicadas en los *Ocios de Españoles emigrados* es efectivamente el mismo don Joaquín Lorenzo Villanueva, que en 1791 había publicado el libro: *De la lección de la Sagrada Escritura*, y en lo esencial ambos trabajos coinciden, por lo cual parece injusto el cargo que hace Vd. a Berger.-Pág. 315. Otra peregrina errata no corregida le hace decir: *Las crines blancas de Juan Espera en Dios*, por: *Las cinco blancas*, esto es, los cinco dineros, o, si quiere, las cinco monedas. Podía Vd. haber dicho que es pieza curiosísima, relativa al Judío Errante, y cuyo nombre tradicional en España no necesito decirle es *Juan de Espera en Dios*.-Pág. 323. Harto de prisa habrá examinado Vd. mis *Orígenes de la Novela*, puesto que dice Vd. que, en el tomo II, se me olvidó utilizar los informes de Morel-Fatio en su trabajo sobre Ambrosio de Salazar, cuando precisamente le cito y aprovecho largamente, desde la página LXXXI a la LXXXV. Y del pretense *Privilegio de los Toledanos* hablo en la página XLVI, pero no tenía para

qué citar al señor Morel Fatio, porque creo que la interpretación que propongo es más acertada que la suya.-Pág. 328. La obra de Bedoya sobre las fuentes minerales de España, que Vd. cita, no está impresa en Santander, donde no había imprenta en 1764, sino en Santiago de Galicia.-Pág. 329. La lista más completa de las obras de don Ignacio de Asso no está en Sempere y Guarinos, sino en el tomo VI de Latassa, *Biblioteca Nueva de Escritores Aragoneses* (Pamplona, 1802). Creo que el trabajo, que me anunció Vd., que Vd. prepara sobre las polémicas entre el profesor de Rostock, Tychsen y nuestro gran erudito Pérez Bayer, contribuirá mucho a revelar las desconocidas actividades de Asso cuando su consulado en Amsterdam.-Pág. 333. Hablando de una edición de la *República Literaria*, de Saavedra Fajardo, dice Vd. que no la menciona Fernández de Navarrete en la *Biblioteca de Autores Españoles*, con lo cual me parece que Vd. incurre en una confusión entre don Eustaquio Fernández de Navarrete, canónigo del tiempo de Felipe III, que escribió el libro famoso de la *Conservación de Monarquías*, el que, por su analogía con los Tratados políticos de Saavedra, fué reproducido con ellos en la *Biblioteca de Autores Españoles*, formando un tomo, cuyo colector, a quien Vd. se refiere en su cita, es anónimo, si bien tengo buenas razones para creer que fué Pi y Margall. De manera que vino Vd. a no distinguir entre el colector y uno de los autores del volumen citado.

### *Notas sobre Böhl de Faber*

Pág. XLI. El que en 1881 -¡hace veintisiete años- improvisó las ocho conferencias sobre Calderón, a que Vd. se refiere, no pensaba en ser algún día Director de la *Biblioteca Nacional*, como podrían suponer los que se fiasen del libro de Vd. No era más que un humilde jovencito que acababa de tomar posesión de su cátedra, ganada en recias oposiciones, en el otoño de 1878, en las que actuaron de jueces Milá y Fontanals, Fernández Guerra, Cañete y Juan Valera, no sin ruidosas manifestaciones y hasta escándalos públicos. Y antes de ser Bibliotecario Jefe de la Nacional lo había de ser de la Academia de la Historia, en cuyos sombríos sotabancos tuve mi primera entrevista con Vd. Dichas conferencias se publicaron en ocho folletos, el mismo año en que las pronuncié, en Madrid, por la Librería de Murillo. La tercera edición es de 1884 y lleva el título: *Calderón y su Teatro. Conferencias dadas en el Círculo de la Unión Católica*. Un tomo de la *Colección de Escritores castellanos*, cuya corta edición es de 1910. El texto no ha sido alterado en estas reimpresiones, porque hubiera sido preciso *volverle a escribir*, lo cual me reservo hacer en tiempo y sazón debidos. Mas parece Vd. olvidar que, de las lecciones de A. W. Schlegel, así como de algunos escritos de su hermano Federico, volví a hablar en el tomo IV, vol. I, de mi *Historia de las Ideas Estéticas*, dedicándoles un capítulo entero, que ocupa desde la página 200 a la 234. Sin embargo, no vacila Vd. en afirmar que no he hecho *avancer d'un seul empan* el conocimiento de la crítica de los Schlegel en España. No sé si lo que escribí es nuevo o no, pero seguramente es menos incompleto y más «científico» que lo que antes se había dicho en España.-Pág. 50. La biografía de J. J. de Mora por Amunátegui tiene un volumen complementario, publicado por el hijo del autor: *Mora en Bolivia*, por cierto que con datos muy interesantes.-Página 51. Floridablanca no estudió, como escribe Vd. el reinado de Carlos III, sino que le *hizo* en su mayor y mejor parte. Fué hombre de gobierno, lo cual es mejor que ser escritor y el tomo de la *Biblioteca* de Rivadeneyra que lleva el título de Obras de aquel Ministro, está formado de documentos oficiales que en su mayor parte no redactó él.-Pág. 69. Su bibliografía de J. J. de Mora no está completa. No cita usted su poema: *Don Juan*, imitación de Byron, del cual llegó a publicar cinco cantos, en Madrid, en 1844. Es verdad que el tal poema se publicó anónimo, pero no puede dudarse que es suyo, porque reprodujo gran número de octavas en la edición de sus *Poesías* en 1853, es verdad que sin indicar la procedencia, Pág.-91. Me atribuye Vd.



una frase respecto del *Diccionario razonado* que dije a propósito de la *Apología de los Palos*, de Gallardo. Puede Vd. convencerse de su equivocación leyendo la página de los *Heterodoxos* que cita. Mas bien sé yo que *quandoque bonus dormitat Homerus*.- Página 105. Su *nota* sobre las obras de Vargas Ponce está también incompleta. Hay dos grandes colecciones manuscritas de papeles suyos: una, la de la Academia de la Historia, que está en perfecto estado de conservación, y otra, la del Ministerio de Marina. Y ¿por qué no cita usted la *autobiografía* de Vargas, publicada por la Academia de San Fernando en 1900 al frente de su *Correspondencia artística* con Ceá Bermúdez y otros? Y había que citar también las extensas biografías de Vargas que hay en Cambiaso (*Hijos ilustres de Cádiz*), Navarrete (*Biblioteca Náutica*) y Torres Amat (en los Apéndices a la *vida* de su tío, el Arzobispo Amat).-Pág. 134. Hay una confusión en esta *nota*. En efecto, Arrieta fue el traductor de la obra de Batteux y Munárriz, el de la de Blair. Y la *carta apologética* no es de Munárriz, sino de Arrieta, cuya versión había sido maltratada en las *Variedades*, de Quintana, por el mismo Munárriz, o por alguno de sus amigos. Y las dos obras salieron como en competencia.

Otras observaciones podría decirle, pero no tengo ahora tiempo. Le diré tan sólo que creo que es un error histórico-por cierto que muy difundido-el afirmar que con el advenimiento de Carlos IV se paralizara el movimiento intelectual del siglo XVIII en España. Aquel reinado fué muy funesto a la nación por otros conceptos, pero en la relación de la cultura continuó muy dignamente la obra de los tres reinados borbónicos anteriores. Muchas de las cosas empezadas en tiempos del Rey Carlos III se acabaron entonces y también se emprendieron otras nuevas, de que pudiera formarse largo catálogo. En las *Memorias*, de Godoy -que por supuesto no escribió él- hay un capítulo importantísimo sobre los progresos científicos de entonces. El método pestalozziano, los jardines de aclimatación, la Escuela de Ingenieros Topógrafos, el Observatorio Astronómico y otras fundaciones útiles son de entonces. También se hicieron viajes de naturalistas a América. Y no se interrumpieron los trabajos de erudición histórica (Martínez Marina, Llorente, etc.). Lo que detuvo este brillante avance fué únicamente la ambición del Italo-Corso con la invasión del año ocho y las guerras civiles consecutivas, de resultadas de la intervención napoleónica.

Tomada de: *Pitollet-Menéndez Pelayo*, p. 294-302.

**Volumen 20 - carta nº 455**

**De RAYMOND FOULCHÉ-DELBOSC**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 13 octubre 1909

Mi muy distinguido y querido amigo: V. perdone si no le he dado todavía las gracias por la tan amable carta que tuvo la bondad de dirigirme hace algunos días: he pasado varios días en la cama y hoy salgo para París insuficientemente restablecido. Acepto con el mayor agradecimiento y júbilo las notas relativas al Buscón que V. pone á mi alcance con tanta generosidad, y haré constar en la edición claro está-cuánto le debo á V. por ese nuevo favor. Voy á empezar la impresión dentro de muy pocos días.

Por este mismo correo le mando á V. un tomo que salió ayer; acójalo con la benevolencia que suele y disponga como siempre de este su afmo. amigo y S.S. q.b.s.m.

*R. Foulché-Delbosc*

De MIGUEL SÁNCHEZ PESQUERA [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Coruña, 14 octubre 1909

Grande y buen amigo: si muchos de los descubrimientos se deben á nuestras iniciativas, otras veces vienen ellos á buscarnos. Colon halló la América, como un borracho que no estorba el paso tendido en mitad de la via.

¿Se acuerda V. de la gaditana de Byron que perseguia mi memoria desde Pto. Rico? Pues hallándome en la Diputacion Pruvincial se me regaló un catálogo de su Biblioteca y allí estaba la impecable traduccion en prosa de Childe Harol, que habia yo visto hace cuarenta años. Su autor Dn. Manuel de la Peña y Cagigas era natural del Ferrol publicó dicho trabajo siendo Director de la Crónica de New York (el periódico que fué despues de Ferrer de Conto) en 1864 y el mismo año vino á morir á su ciudad natal. Fué tambien Director del Diario de la Marina de la Habana.-Tenia entusiasmo por Enrique Gil y Espronceda y logró reunir todo lo inédito de ambos. Tenia el propósito de traducir todo Byron. Mi búsqueda continua como verá por la carta adjunta, [2] ya le daré cuenta y como yo creo que se trata de un verdadero poeta aquí ignorado, queda V. autorizado para prohijar mi investigacion como persona á quien se escuchará con mas gusto.

Estos datos los debo á Dn. M. Murguia quien escribió un estudio sobre el compostelano Hermida. No me ha escrito aun Echegaray.

Recibí su carta y solo me cumple decir de su prometido prólogo lo que la Peri de la leyenda

.....Conseguí mi anhelo  
He conquistado el cielo .....

Los versos del Montes de Oca malo, los guadaremos para que V. lo cite en el prólogo y los de Villalta como de sublimidad supuesto que Fernando Fé me dice que está agotado.-Si por acaso vá por la calle de Carretas y lo hay le ruego me avise.

Despues de mi regreso-me he dedicado á extractar del libro de Pepe Alcalá Galiano y á completar á Shakespeare, al que no le faltan ni los lindos versos del peruano J. A. Marquez del (As you like it).

Para terminar mi trabajo solo me falta «Historia de Amor» por Fr. Sellen que él le envió con [ilegible] no es otra cosa que el Giaour ó infiel de Byron.-Yo lo tengo de Nuñez de Prado pero como lo que busco es variedad de firmas-non bis in idem.....

También recuerdo en aquel «Tesoro de Autores Ilustres» que se publicó en Barcelona en 1844 que publicó los Arabes de Conde-Allí habia entre otros libros del Vizconde D'Arlincourt-«Los tres

Reinos», -en cuyo libro de viajes creo que había unos de Walter Scot y Moore.-Averigüeme esto pues hablo de cosas de ha cuarenta años.

En el libro de Capalleja sobre Longfellow, está la llamada sobre el libro de Izaguirre.-Dice así:

«Hemos tomado estos versos que como con llave de oro cierran el poema de Longfellow, del manuscrito en que con escrupulosidad y directamente del inglés ha traducido á «Evangelina nuestro amigo Dn. Juan de Izaguirre.-La Casa Gaspar Editores va á dar á luz este poema precedido de un prólogo, tan concienzudamente pensado como gallardamente escrito que firma «Macias Coque».

He escrito a un Sr. Federico Rahola que supongo diputado á Cortes para que me envíe un episodio de Evangelina.

Fuí favorecido por el Sr. Casassus con un ejemplar de la 2.<sup>a</sup> edición de esta obra que me ha inutilizado todo lo que *allá* copié.-Mas vale así.

Muy agradecido le queda su amigo y constante admirador q.l.b.l.m.

*Miguel Sánchez Pesquera*

Por fin he conseguido que figuren juntos los nombres de W. Jones y Noroña en esta que le envío.

[1] Como de costumbre, son dudosas algunas transcripciones.

[2] Esta carta que se conserva, la escribe D. José Pérez de Castro a D. José M.<sup>a</sup> Riquera, de El Ferrol, y en ella le dice que hará averiguaciones sobre D. Manuel de la Peña.

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A JUAN ALCOVER Y MASPONS [1]

Santander 15 octubre 1909

Mi querido amigo: He leído con sumo placer el precioso tomito *Cap al tard*, en que Vd. ha recopilado sus versos catalanes, así los de la juventud, como los de la edad madura. En estos me he fijado principalmente. Conocía y admiraba a Vd. como poeta castellano de los más excelentes de nuestro tiempo, pero algo reservaba Vd. para la lengua nativa en el fondo de su alma sinceramente lírica, algo que reclamaba la expresión ingénuo y directa que sólo puede lograrse en el habla con que á solas platica cada uno con su conciencia. En las *Cançons de la Serra* y en las *Elegias* encuentro lo más hondo del sentir poético de Vd., su intensa y personal emoción en frente de la naturaleza, sus propios é íntimos dolores, que manan sangre todavía, aun después del bálsamo que sobre ellos ha derramado la mano casta y gentil de la Musa en tan buen hora invocada. Son páginas de noble y suave tristeza, que llaman á las puertas de toda alma honrada y la atraen con irresistible simpatía. Es una lamentación elegíaca que no se parece á otra ninguna, y da una nueva nota en el concierto dulcemente doloroso con que la poesía mitiga el infortunio humano.

La interpretación del paisaje mallorquin en las *Casons de la Serra* tiene un grado pasmoso de evidencia y novedad. La contemplación plena y objetiva de la naturaleza no se empeña nunca con recuerdos literarios, ó los domina y hace olvidar; y el sentimiento es tan vivo, tan personal, que sería imposible falsificarlo. No parecen tales poesías un monólogo sino un diálogo continuo entre la isla y el poeta enamorado de ella.

La técnica me parece exquisita en todo el libro, y de un buen gusto irreprochable, sin rendirse á temerarias novedades, sin esquivar legítimos progresos. Pero hace Vd. muy bien en no preocuparse de insustanciales artificios, y buscar la irradiación más pura del pensamiento poético en la forma más nítida y correcta posible.

Que no sea perpétua la infidelidad á las musas castellanas. Vd. que es catalanista sin exclusivismo, puede continuar siendo poeta bilingüe como hasta ahora lo ha sido, puesto que le sobra alientos para ello.

De Vd. afmo. amigo y s.s.q.b.s.m.

*M. Menéndez y Pelayo*

[1] De esta carta se conserva transcripción mecanográfica. Se añade que en el original hay una nota a lápiz, de mano de J. Alcover, que dice: «Remitida por D. Enrique Menéndez Pelayo a D. Antonio



**Volumen 20 - carta nº 458**

**De ALONSO COELLO**  
**SECRETARIA PARTICULAR DE S. A. R. LA SERMA. SRA.**  
**INFANTA D.<sup>a</sup> MARIA ISABEL FRANCISCA**  
**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

15 octubre 1909

[Piden a la Infanta recomiende a D.<sup>a</sup> María Perales para una plaza de copista en la Biblioteca, por si puede complacerla].

De JUAN L. ESTELRICH

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cádiz, 15 octubre 1909

Queridísimo Marcelino: Has de tenderme un cable, pronto, y a ti acudo. ¿A quién mejor? He traducido ya de Goethe todos los *Lieder* juveniles de su colección (99 poesías), toda la sección de *Geselliger Lieders* (24) y de *Wilhelm Meisters* (3), y ahora entro en las *Baladas*, y al primer tapón, zurrapas. Las zurrapas son las formas métricas y combinación estrófica de la *Balada* por antonomasia, de *El conde que va y vuelve*. Te transcribo la primera estrofa por si no tienes a mano las líricas de Goethe o no la recuerdas. Me he impuesto una carrera de obstáculos, como verás, en la traducción fielmente métrica de esta encantadora balada a base popular, pero no sé si he acertado. Te ruego me des *l'ardua sentenza*, pues las manos en la masa para traducir otras por el mismo procedimiento, no quisiera que te pareciera mal, y luego me resultaría estéril el trabajo invertido. ¿Cómo te suenan esos versos de nueve en combinación con los agudos de 12? En fin, dime tan pronto como puedas lo que te parezca. Tengo también traducida *Miñon* o *Mignon*, o no sé cómo decirlo en castellano, y otras. Ahora quiero adoptar igual procedimiento, o parecido, al empleado en la *Balanda del Conde*, en la traducción *Das untreue Knabe* y otras, pero antes espero tu fallo. Cuatro palabras y bien dichas, y nada más.

No ha muchos días te escribí. En la *Revista de Archivos...* sólo falta publicar los *incunables* de mi estudio *La Biblioteca provincial de Cádiz*.

Consérvate bueno y alegre y recibe un abrazo de tu

*Estelrich*

ANEXO A CARTA DE 15 OCTUBRE 1909 [\*]

### BALLADE

Von vertriebenen und zurückkehrenden Grafen

Herein, o du Gutter! Du Alter, herein!  
Hier unten im Saale, da sind wir allein,  
Wir wollen die Pforte verschliessen.  
Die Mutter, sie betet, der Vater im Hain  
Ist gegangen, die Völfe zu schiessen.  
O, sing uns ein Märchen, o sing es uns oft,  
Das ich und der Bruder es lerne;  
Wir haben schon längst einen Sänger gehofft;



Die Kinder, sie hören es gerne.

## BALADA

del Conde expulsado y repuesto

-¡Hermano, buen viejo, entrad de rondón!  
Aquí nos juntemos, en este salón  
que firme la puerta recata.  
Madre reza, y padre empuña el arcón  
Y al lobo en el bosque remata.  
A mí y á mi hermano cantad ó decid  
Baladas, y gestas y cuentos:  
Tiempo ha que aguardamos tan buen adalid.  
Los niños le escuchan contentos.

-«En noche de horrores y asedio fatal  
El Conde abandona su torre feudal  
Y el rico tesoro que encierra,  
Y por la poterna desciende hasta el val.  
Mas ¿qué con sus manos aferra  
Envuelto en la capa, los brazos en cruz,  
Y salva en tan cortos momentos?  
Esconde á su hijita poco ha dada á luz»  
Los niños le escuchan contentos.

«Llega la mañana; grande el mundo es;  
En valles y bosques se oculta después,  
Aplaca su sed en la aldea;  
Camina y camina un año, dos, tres...  
Y crece su barba y blanquea.  
A su hija estimada, que es astro de amor,  
Abrigan de lluvias y vientos  
La capa y los brazos del viejo señor».  
Los niños le escuchan contentos.

«Un año tras otro volando se va.  
La capa ruina, girón viejo es ya  
Que de agua ni de aire guarece.  
El padre en la niña mirándose está  
Ni más ambición apetece.  
Retoño de un noble caido esplendor  
Y hermosa en tan duros eventos,  
Delicia es del padre, dichosos en su amor».  
Los niños le escuchan contentos.

«Y un príncipe pasa ginete en corcel.  
Pidiendo limosnas acércase á el  
La joven con mano tendida,  
Y, asiéndola, dice gallardo el doncel:  
-¡Es mía; esta mano es mi vida!  
Y el viejo:-Si aspiras á este serafín  
Princesa la harás; tus intentos  
Colmados se vean en este confín».  
Los niños le escuchan contentos.

«El cura los une en rústico altar.  
La novia á su padre sintiendo dejar  
No está más alegre que mustia.  
Y el viejo soporta, vagando al azar  
Ajena alegría en su angustia.  
«Dos veces al día, con grata ilusión  
«De lejos envió ardimientos  
«A mi hija y mis nietos en mi bendición».  
Los niños le escuchan contentos.

Bendice á los niños el buen trovador.  
Llaman á la puerta-¡Padrees! Con horror  
Se esconden los niños; no el viejo.  
-¿Embauca á mis hijos el necio cantor?  
¡A vos, mis corchetes, le dejo!  
En honda mazmorra dejar á ese audaz.  
La madre con dulces lamentos  
Acude y demanda sentencia de paz.  
Los niños le escuchan contentos.

Firmes los arqueros; digno el viejo en pie;  
La madre y los niños ruegan con más fe;  
Con rabia el señor y con mengua  
Cuanto más le imploran más solo se ve,  
Y suelta irritado la lengua:  
-¡Raza de mendigos, descendencia ruín  
que eclipsa mi estrella serena,  
Con torpes infamias castigame al fin!...  
Los niños le escuchan con pena.

Sigue en pié el anciano mas hosco y cabal.  
La sala abandona la hueste leal.  
La furia va á dar sus tributos.  
-¡Ha tiempo maldije mi fe conyugal.  
Vil flor solo da viles frutos.  
Bien dicen que es noble quien noble nació.

El vil la hidalguia envenena.  
De mí la mendiga mendigos parió!»  
Los niños le escuchan con pena.

¡Si esposo y si padre os lanza de aquí,  
Y rompe sus lazos con tal frenesí,  
En mí ved al padre y abuelo!  
Viejo, y mendigo, y echado, aun en mí  
Se puede colmar vuestro anhelo.  
Este es mi castillo; tú has sido el ladrón:  
Tu estirpe infirióme tormentos.  
No miento; conmigo mis títulos son».  
Los niños le escuchan contentos.

-Al trono ha subido un rey de bondad  
que vuelve á sus fieles la hurtada heredad:  
Denuncio mi oculto tesoro,  
Dice el noble viejo con benignidad.  
Con ley de justicia os imploro.  
¡Vuelve en ti, hijo mio, pues brilla á tus pies  
Estrella de nuevos portentos:  
Tu esposa del trono de príncipes es!  
Los niños le escuchan contentos.

*Estelrich*

*Estelrich-Menéndez Pelayo, p. 322-324*

[\*] Damos el texto completo que le envía Estelrich, ya que el *Epistolario* de la referencia no lo trae.

**Volumen 20 - carta nº 460**

**De CAMILLE PITOLLET [tarjeta postal]**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

St.-Brieuc, 16 octubre 1909

Eminentísimo señor: No recibí hasta la fecha nada de Vd., si bien me había prometido escribirme sus impresiones acerca de mis libros. No puedo admitir que un sabio del valor de Vd. me tenga odio por haber expresado en *todas ocasiones* mi pensamiento cual estimaba fuese *mi* verdad, maduramente formada. Vengo, pues, a recordarle sus promesas.

Por otra parte, mucho desearía remitirle aquel artículo sobre la *Comedia*, de Martinenche, del que hablo en mi *Lessing*, el cual, no publicado hasta hoy por circunstancias extrañas, ha de ver la luz (como manifiesto *muy importante*), cual le escribía a raíz de la publicación de la tesis del hoy catedrático de la Sorbona. (A propósito, ¿conoce Vd. su ridículo artículo sobre el teatro español en *Le Temps* de 23 de agosto?) Es un documento, creo yo, *de primer orden* y que no puede salir sino en la *Revista*. ¿Consentirá Vd. en examinarlo? J'espère que nous ne sommes pas brouillés pour quelques misères...

De usted afmo. s. s.

*C. Pitollet*

P. D.-Hace unos días le mandé un discursillo mío a Santander. ¿Lo habrá recibido?

*Pitollet-Méndez Pelayo*, p. 302-303.

**Volumen 20 - carta nº 461**

**De PRIMITIVO SANMARTÍ  
EDITOR**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Caspe, 32, Barcelona, 16 octubre 1909

Señor de todo mi aprecio i consideración: Como lo dotó Dios de portentosa memoria, supongo recordará soi el que en 1865 i 66 enseñaba Gramática en el colegio de Manresa. Ya entonces publiqué la conjugación completa de los verbos irregulares para facilitar su estudio a mis alumnos; i a pesar de que el comercio de libros me ha tenido siempre mui ocupado, nunca dejé mi aficion a las minucias gramaticales.

En 1870 fundé la Revista Popular que todavia dirige Sardá i Salvany.-Redacté en Lima veinte años mi semanario la Revista Católica; i en junio último he inaugurado aquí otro establecimiento editorial.

Porque creo aprobará mi propósito de resucitar algunas joyas literarias, le mando muestra de la primera que se titula *Reloj del alma* . ¿Podría V.E. decir algo sobre ella?

Le remito mi compilación de los cuatro evangelios donde introduzco ciertas modificaciones ortográficas tal como las indica la Real Academia; no como la enseñan Benot, Bello, Robles Dégano i otros.

Mucho me agradaría conocer su opinión sobre el asunto, i por esto le ruego se digne pasar la vista sobre algunos puntos que con mayor originalidad he trabajado, tales como los contenidos en la

Prosodia: páginas 13 a 17, 21, 24 i 25.

Analogía: » 93 a 105, 122 i 123.

Sintaxis: » 236 a 238, 301 a 305.

Ortografía: » 369, 370, 380 i siguientes, 446 a 450, 453 a 457, 459 a 463, 471 a 475.

Además ¿le parece bien lo que digo en las páginas 97 a 104 de *Los Pueblos del Perú*?

Si bien temo, Excmo. Señor, distraer demasiado su atención, me anima a ello la notoria bondad con que brinda su autorizado juicio en pro de cuanto con el idioma patrio se relaciona.

Anticipando mi agradecimiento, tengo a honra ofrecerme a V.E. obsecuente servidor.



**Volumen 20 - carta nº 462**

**De MANUEL MAGALLÓN**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 17 octubre 1909

[Ha pensado solicitar su traslado al Archivo Histórico, por estar aquí la Secretaría General del Cuerpo, de la que es Auxiliar; pero desea tener su asentimiento y el de D. Antonio Paz].

**Volumen 20 - carta nº 463**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A MILTON A. BUCHANAN**

Santander, 18 octubre 1909

Muy Sr. mío y de toda mi consideración: He recibido el primer tomo de la magistral y muy correcta edición de *La Vida es sueño* que acaba Vd. de publicar. Agradezco mucho tan precioso obsequio, y deseo ver cuanto antes el segundo tomo que ha de contener el comentario.

Las letras españolas están de enhorabuena con tal publicación, y tengo por mi parte mucho placer en felicitarle.

Suyo afmo. amo. y s.s. q. b. s. m.

*M. Menéndez y Pelayo*

*Hispanistas norteamericanos-Menéndez Pelayo , p. 265-266*



**Volumen 20 - carta nº 464**

**De JOSÉ L. DE BRIONES  
OBRAS DEL PUERTO DE TARRAGONA  
INGENIERO DIRECTOR  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

18 octubre 1909

[Recordando que ya en otra ocasión contestó generosamente a su consulta, le molesta de nuevo: reciente director de este Puerto, y teniendo que imprimir la Memoria anual, querría acompañarla de un sello que contenga motivos peculiares y característicos de Tarragona, y ruega su ayuda para ello].

**Volumen 20 - carta nº 465**

**De B. HERDER**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Freiburg im Breisgau, 19 octubre 1909

[Pide gestione el envío al Rector del Seminario, Concepción, Chile, de las Obras de Lope de Vega publicadas por la R. Academia].

De CAMILLE PITOLLET

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Faculté des Lettres, Rennes, 19 octobre 1909

Excelentísimo señor y de mi mayor aprecio: Recibí su carta ayer, y, hallándome en Rennes haciendo de examinador en la Universidad, no puedo contestarle con la precisión necesaria, no teniendo a la mano los papeles que me hacen falta para ello. Vd. tiene muchísima razón en creer que las observaciones dispersas en mis dos libros me dañarán, y sabía yo muy bien lo que me preparaba expresando a las claras mi sentimiento sobre tal o cual punto, sobre tal o cual escritor. Como le dije ya en mi anterior carta, preferí decir *mi verdad*. Las consecuencias de mi franqueza, por duras que puedan resultar, nunca me harán sentir el haber sido franco en la primera circunstancia en que me presentaba al público con obras de verdadero valor. Vd. parece creer que todavía soy *joven* y del mismo epíteto había usado Unamuno en el artículo que escribió en la *España Moderna* a raíz de la publicación de mi análisis de su *Vida de D. Quijote y Sancho* en la *Revue Critique*. Esto es equivocado. Yo no soy joven, teniendo más de 35 años, y, además, mi experiencia de la vida -mayor quizá de lo que Vd. cree- me permite rechazar dicho epíteto muy terminantemente. Lo que soy no puede Vd. conocerlo de veras, no habiéndome tratado lo bastante, y sólo conociéndome a través de unas escasas hojas, impresas o manuscritas, que no reflejan sino partículas de mi ser. Pero, si tengo la dicha grande de vivir unos años aún, quizá logre Vd., si me continúa sus favores, enterarse algo más de mi verdadera personalidad y perdonar a mi buena fe unos pecados que, por ser ya confesados, puedo yo sin duda considerar como perdonados por su infinita bondad.

Dicho esto, me queda que darle muy sentidas gracias por el juicio que expresa de mis dos tesis y las observaciones- que *desearía* se renovaran en otra carta completando la primera- que le han sugerido. Sólo Vd. podía formular, sin sombra de rencor, pensamientos tan altos a la par que advertencias tan atinadas. Verá Vd. en el decurso del año que viene si soy hombre capaz de reconocer mis errores públicamente, y de rendirle a Vd. pleito homenaje, en todos los puntos en que cometí un error *material* -pues, como bien dice Vd., con materias subjetivas cada cual tiene que quedar libre de formular sus personales apreciaciones y de seguir su individual gusto-, discurriendo, como haré, de mis propias obras en una *Selbstranzeige* que rectificará muchísimas omisiones y completará muchísimos detalles.

Lo de «allá Vds. se las arreglen» me duele, tratándose de un asunto de interés científico, es decir internacional y no meramente de una miserable cuestión personal. Pero sea así como Vd. quiere y juzga oportuno, y es Vd. libre de considerar la cosa desde el punto de vista muy especial que ya causó la no aceptación de mi artículo por el señor Serrano y Sanz en aquel entonces.

Doy fin a esta carta, pues tengo miedo de que Vd. no quiera más enterarse de mí, considerándose herido, mientras yo no pensé en otra cosa que en asentar -desgraciadamente no siempre con toda la exactitud debida- lo que había descubierto en mis laboriosas disquisiciones.

Repitiéndome de Vd. at. s. s. q. l. b. l. m. quedo muy suyo, como siempre

*C. Pitollet*

*Pitollet-Menéndez Pelayo, p. 303-305.*

**Volumen 20 - carta nº 467**

**De ANSELMO SALAMERO  
ABOGADO Y NOTARIO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Monzón, 19 octubre 1909

[Posee casi todas sus obras; en la 5.<sup>a</sup> Serie de *Estudios de Crítica Literaria* que acaba de adquirir, observa un grave error que le comunica para que lo rectifique en futuras ediciones; en p. 75, el Conde Bernardo de *Ribagorza* (no de *Ribagona* ) fue fundador del monasterio de Obarra, pero no *en la Noguera Pallaresa* , ya que dicho monasterio está entre los ríos Isábena y *Noguera Ribagorzana* , en esta provincia de Huesca, y no en la Pallaresa, que es de Lérida].

**De JOSÉ JORDÁN DE URRIES Y AZARA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 20 octubre 1909

Mi distinguido amigo y querido maestro: El Rector de esta Universidad, á quien he visitado esta mañana, me ha dicho que tiene un verdadero sentimiento en no haber podido remitir á V. ya los Anuarios y me ha asegurado que muy pronto los recibirá V. Le envia a V. por mi conducto un afectuoso saludo.

Los elogios que V. me dedica en su carta me envanecerian si no conociese perfectamente la bondad con que juzga V. siempre los trabajos de sus discípulos. Me propongo continuar ese mio en los años sucesivos, reseñando las obras ó artículos de revista que vaya conociendo relativos á Teoría general del Arte. Los que tratan especialmente de las distintas artes procuro aprovecharlos, á la vez, para un tratadito que sobre mi asignatura voy escribiendo y que saldrá parcialmente en forma de apuntes, ya que por ahora no merece los honores de la imprenta. Espero que en breve podré enviar á V. las lecciones dedicadas á arquitectura. Estas cosas y unas ligerísimas conferencias públicas de popularizacion de historia de la pintura, que doy en la Universidad valiéndome del aparato de proyecciones, constituyen ahora todos mis trabajos intelectuales.

Deseando que siga V. perfectamente, me repito como siempre suyo af.: s.s.q.b.s.m.

*José Jordán de Urries y Azara*

**Volumen 20 - carta nº 469**

**De DIEGO MENDOZA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 24 octubre 1909

[Para un literato inglés que se lo pregunta, consulta dónde y cuándo murió D. Cayetano Alberto de la Barrera.-Espera haya recibido un libro en que publica algunos documentos sobre Mutis y Caldas].

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 24 octubre 1909

Mi querido Marcelino: Llegó tu parte con la buena nueva de tu feliz arribo a esas costas. Por aquí no ocurre novedad, como no sea la ocurrida en toda la nación, y seguramente para desgracia de toda ella, con la retirada (que no caída) del Gobierno conservador.

El mismo día que te marchaste recibí una carta del escultor Valera en que rogaba que recomendaras a Maura su petición de que el Estado conceda el bronce para la estatua de Pereda, concesión que tienen que hacer las Cortes, pero que siempre otorgan. Claro está que los sucesos políticos ocurridos después de escrita esa carta de Valera, todo lo embarullan y paralizan. Pero, en fin, si puedes hacer algo en favor de esa justa pretensión del simpático artista, yo te lo agradeceré mucho.

El librero Molina, representante de la Viuda de Rico, te entregará *veintidós pesetas* que es en deberme y que a propuesta suya, hemos quedado en que te entregue a ti.

Hoy leo que mañana lunes os reunís los senadores y diputados conservadores para acordar lo que se ha de hacer en lo sucesivo ante la invasión demagógica que nos amenaza. De suponer es que en tan supremos momentos no faltará nadie a ese recuento de fuerzas. Hasta yo me siento político en estos días. Pero no; lo que me siento en español, pues ya nadie puede dudar que la causa de Maura es la causa de España y de la Religión.

Muchos recuerdos de María, y un abrazo de tu hermano

*Enrique*



**Volumen 20 - carta nº 471**

**De JAIME COLLELL**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Vich, 25 octubre 1909

[En la primera quincena de noviembre espera verle y ultimar la adquisición del incunable; le felicita por su prólogo al *Nou Llibret de versos* , de Teodoro Llorente].

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 26 octubre 1909

Mi muy querido Enrique: Recibí tu carta. Aquí continúa la insensata agitación política. Moret, hombre de buena intención pero de carácter debilísimo se dejó envolver por los republicanos, y ahora se encuentra en la imposibilidad absoluta de gobernar, puesto que ni ha de acceder a las barbaridades que ellos piden, ni tiene fuerza para resistirles, apoyados como están por los canalejistas y demás radicales a quienes ha excluído del ministerio. Dicen que tiene grandes dificultades hasta para el nombramiento de gobernadores.

El prestigio de Maura ha crecido mucho con su caída, y todos los hombres de orden están de su parte, aunque algunos le censuran por no haber llevado las cosas al extremo disolviendo las Cortes. Acaso no habrá encontrado apoyo en el Rey. Para mí el desacierto estuvo en abrirlas, cuando lo que convenía era prolongar la dictadura unos cuantos meses hasta que las cosas entrasen en su quicio. Ya podía presumirse la actitud facciosa en que iban a presentarse los elementos anárquicos, que no venían a discutir sino a alborotar.

Por no haberse pasado invitación personal a los senadores y diputados, y no haberme fijado en el aviso que traían los periódicos, dejé de asistir a la reunión de la mayoría, pero he enviado mi adhesión, pidiendo que se me contase como presente.

Mi habitación en esta Academia ha quedado sumamente mejorada con los reparos que se han hecho este verano.

Supongo que habrás devuelto aquellas pruebas para Tello que quedaron retrasadas. Aquellos libros que llegaron el día de mi salida, pueden quedarse sobre las mesas de la Biblioteca con los demás que se vayan recibiendo.

Dime si han empezado la copia de la tragedia griega, cuyo traductor fué D. Emeterio Suaña y Castellet. Puedes consignar su nombre en la copia.

Afectuosos recuerdos a María, y recibe un abrazo de tu hermano

*Marcelino*



De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 26 octubre 1909

Mi muy querido Marcelino; hace dos días no más que he regresado del campo, donde me he pasado casi tres meses dedicado al estudio y ordenación de materiales de mi siempre proyectada y nunca realizada obra del Oriente catalán. Una vida de análisis, para una hora de síntesis. Ha llegado ya este deseado momento, pero dura tan poco la única estación en que me redimo de mi servidumbre de la gleba intelectual! Por este año ha terminado ya, y hasta las próximas vacaciones no podré hacer nada que no esté más o menos relacionado con el *pane lucrando*. Y así se pasan los años, y se me echa encima la vejez, con las molestias, que se han anticipado a ella, exacerbadas, y se consume mi vida sin poder realizar ni uno solo de mis sueños dorados!

Como tú, no puedo tampoco quejarme del verano pasado. He dejado casi dispuesto y ordenado casi todo el período de la dominación catalana en Grecia, cuya historia he tenido que modificar en gran parte después de mis últimos cuatro años de asiduas investigaciones en los Archivos de Barcelona e Italia, y además he redactado una larga monografía sobre los castillos catalanes de Grecia, que visité el verano pasado, en el mes de junio, con grandes fatigas e incomodidades. El trabajo irá adornado con numerosas fotografías, que sacó entonces el fotógrafo alemán que me acompañó, el mismo que trabajó con los famosos Schliemann y Dörpfer, los grandes arqueólogos de la moderna Grecia, que ya conoces. Se publicará en el próximo *Anuario* de nuestro *Instituto*, y como es natural, a su tiempo recibirás el ejemplar correspondiente.

Mi viaje por Italia y Grecia duró unos tres meses, y fué de lo más delicioso y aprovechado. No podía desear ni mejor salud, ni más rica cosecha. Creo haberte dado en mi última postal una idea del itinerario seguido. Además de mis estudios en archivos y bibliotecas, y visitas de antigüedades y museos, dediqué un tiempo considerable al conocimiento y estudio de los más importantes centros de cultura de Italia y Grecia. Visité una ventena de Institutos históricos y arqueológicos, estableciendo el cambio de publicaciones y relaciones con nuestro Instituto, cuya Biblioteca se va enriqueciendo de un modo extraordinario.

A los pocos días de mi regreso, y cuando nos disponíamos a salir para el campo, nos cogió de sorpresa como a tí, la terrible semana última de Julio, la semana de los horrores y de la barbarie. Entonces conocimos por espantosa experiencia lo que es una parálisis de la vida social ordenada, y de la vida gubernamental, y lo que es una congestión de la gangrena de las masas salvajes y sin freno. Nuestra casa hace esquina al Colegio de los Jesuitas, y durante tres noches consecutivas, en que no descansamos ni un momento, presenciábamos los tenebrosos ataques de las turbas incendiarias, que fueron siempre contenidas por el fuego nutrido de los pocos guardias civiles y *luisés*, que custodiaban el convento. Alguna bala perdida nos rompió algún que otro cristal, y se incrustó en nuestra puerta, y nada más a Dios gracias. El verdadero peligro lo pasé con Jorge y Joaquín, en una escapada nocturna que hice a casa de mis cuñados. Los incendiarios de San Pedro, S. Cucufate y

demás iglesias de aquella antigua parte de nuestra ciudad, fueron recibidos a tiros al pasar por el *Círculo carlista*, y nosotros tres nos encontramos por sorpresa en medio de la refriega, que ocasionó algunas víctimas. Dios nos salvó aquella noche la vida. Ya puedes contar que con esta lección, nos encerramos definitivamente en casa, hasta que concluyeron los horrores.

Hace tres meses que pasaron y mi espíritu está aun profundamente acongojado. Por tu indignación comprenderás cual debe ser la mía. Apenas me atrevo a hablar con nadie, por temor de encontrar a un malvado a un hombre sin sentido común que me haga perder la serenidad. Y abundan tantos de esos malvados contra los intelectuales! Ya ves el *atracó* inmoral y indigno de que ha sido víctima Maura, hombre todo dignidad y todo nobleza. Aquí se le admira mas de lo que él puede imaginar. Es el único político español que se ha hecho verdaderamente popular. No sé ahora lo que será de nosotros es esta ciudad trágica y violenta. Yo cada dia más decidido a vivir aislado, consagrado a mis hijos, a mi mujer y mis libros. Esas catástrofes purifican el espíritu, y la vejez nos ennoblece. A Dios gracias, en el seno del hogar he hallado una felicidad envidiable. Hasta ahora mis cuatro hijos varones no me han dado un disgusto de cuenta, y en mi Pilar y mis dos hijas, tengo tres angeles. Dios me los conserve. Basta para una vida haberlos amado, como diria el poeta Gutierrez Gonzalez.

Voy ahora a contestar a tus dos cartas del 22 de Mayo y 20 de Setiembre. Cuando se recibió la primera me encontraba e Italia. No tuve, pues, ocasion de conocer ni atender a tus recomendados. De mi retardo para con la segunda, te habrás hecho cargo con lo que te digo de mi trabajo estival. Ya sabes cuanto distrae la correspondencia cuando uno está metido de lleno en el estudio de un asunto. No se le deja nunca; ni el paseo, ni en el insomnio. No es posible entonces, dejar enfriar el horno.

Di cuenta a M. S. Oliver, del compromiso que has contraido con el editor Suarez. Supongo que pronto se reunirá la comision del homenaje que se te preparaba, y que tomara algun acuerdo. Es lástima que no consultases a Gili antes de entenderte con Suarez, porque la cosa no hubiera pasado tan adelante. Se trataba de promover una suscripción para regalarte o darte una indemnización regular, a cambio de la cesion del derecho de propiedad de la edición magna. Todo esto se ha divulgado ya, y en este punto habrá que recoger velas. Nada más se del asunto, porque cuando se inició la idea me hallaba en el campo, y después me marché al extranjero. A nadie he visto todavia de la comision -en la que entraba todo lo mas granado de Barcelona en el comercio, industria, artes y letras-, ni siquiera al famoso Roig y Rogas. En el campo escribí dos cartas-artículos dedicados al Homenaje; uno en la *Veü de Catalunya*, otro en la *Catalunya*. Supongo que te los mandarian. Se me pidió el segundo artículo para el número extraordinario que te dedico la *Cataluña*, que de seguro se te envió. Se agotó en pocos días, y eso al mes de la catástrofe. ¡Cómo vibra esta tierra!

Ya estoy esperando ese formidable prólogo de que me hablas. Has desnaturalizado el genero, convirtiendo el prólogo en libro. De aquí en adelante un prólogo de Marcelino, será sinónimo de libro de Marcelino. No te olvides de mandarmelo. vuelvo a insistir en pedirte por tercera vez, la tercera edicion de tus poesias, y a recordarte como título de honor de pedigueño, mi antigua admiración por ellas. Como se que eres muy distraido no me doy por entendido con tus omisiones, y vuelvo a la carga. Es para mi uno de los platos más exquisitos de la Revista de A. B. y M. tu *Bibliografía hispano-clásica*. Es un tesoro de noticias, y un cuadro del desenvolvimiento interno de nuestras letras, que sorprende y encanta.

No sé si tienes noticia de la muerte del gran Miguel A. Caro. En un año he perdido a dos antiguos y constantes amigos: a Bikelas y a Caro. Este, apesar de sus pesadumbres y intermitencia, no dejó nunca su correspondencia conmigo. Mi contestación a su última carta la ha frustrado la muerte. Que hombre tan extraordinario aquel, mezcla de Estoico y de Padre de la Iglesia, de filósofo y de tribuno; que poeta latino tan esquisito, y que prosista tan profundo! Ha muerto en la pobreza, y se le han tributado honores reales. No he conocido hombre mas denostado en vida, y más admirado después de muerto. Su pérdida, como la de mi entrañable amigo Obrador, que murió tambien este año, pocos meses antes de Caro, me han afectado profundamente.

En las próximas vacaciones de Navidad preparare el II vol. del *Diplomatario* . Ahora mis tres clases van a robarme todo el tiempo.

Te manda un estrecho abrazo tu fraternal amigo,

*Antonio*

**Volumen 20 - carta nº 474**

**De JUAN ALCOVER Y MASPONS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Palma, 27 octubre 1909

Insigne amigo y maestro: Recibí su amable carta, que guardaré y ostentaré como una joya, la más preciada del modesto caudal de gloria que mis ensayos me hayan valido.

Me exorta V. á no abandonar la musa castellana. Realmente no tuve nunca tal propósito, pero si lo abrigara, bastaría el imperio de la palabra de V. para imponerme la rectificación.

Sentirme comprendido y realzado por el hombre único que representa la altura máxima de la España intelectual, visible gracias á él en todo el mundo culto, colma las ambiciones de su agradecido amigo y S.s.q.l.b.l.m.

*Juan Alcover*

De JAIME SALA

¡VIVA JESÚS!

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santo Espiritu, 27 octubre 1909

Estimado y venerado señor y hermano en Cristo: Desde que recibí su grata del 25 de Agosto con otra para los Srs. Bayli-Bailliere le estoy debiendo carta y no puedo dar explicación satisfactoria de mi descuido sino tejiendo una larga historia de poco interés y por ende indigna de ocupar la atención de V.E.

Salí de Madrid porque mi P. Provincial me reclamó necesario en Valencia para trabajar en compromisos de púlpito, pero antes de llegar á mi destino visité la Provincia seráfica de Cartagena y de los diversos conventos que recorrí pude llevarme libros para presentar mejor la edición de las obras del P. Angeles. Con decirle que he logrado las cuatro impresiones mas antiguas de «Los Diálogos de la Conquista» (Madrid 1595; Barcelona 1597; Alcalá 1602 y Madrid (1608) podrá formarse una idea de mi fortuna.

En la biblioteca pública de Orihuela hallé dos obras raras de nuestro P. Alonso Pastor y *cuarenta y dos ejemplares* de la obra del P. Fr. Antonio Panes «Escala espiritual y estímulo de amor divino» la cual falta en todas las bibliotecas de Madrid: no consienta V.E. que se este apolillando un libro que literatos de muchas borlas no conocen, siendo uno de los mejores poetas del siglo XVII, en mi pobre concepto. Prometí hacerselo saber y cumplo mi palabra.

En cuanto á la preparación de las obras del P. Angeles no puedo correr tanto como pensaba y apesar de mi empeño en enviarle pronto original al editor de Madrid, todavia no tengo ultimada la revisión de «los triunphos» que por no encontrarlos repetidos he tenido que ajustar una de las modernas á la principe, tarea de gran trabajo y que exige mucho tiempo. Las otras me será mas facil y por todo el mes de Febrero las podré poner en manos del Sr. D. Enrique.

La introducción será lo último que se imprima porque para evitar repeticiones indebidas convendrá que me remita á las obras ya impresas especialmente en las citas largas de alguno de sus libros. La dividiré en dos partes si á V.E. no parece otra cosa: I Biografía. II Bibliografía y en ellas reuniré cuantos datos haya sobre nuestro hermano.

Agradeciendo de corazon el apoyo que V.E. me ha prestado y pidiendo a Dios le conceda feliz término de año y mejores principios del nuevo, se ofrece de V.E. affmo. s. en Cristo

*Fr. Jaime Sala O.F.M.*





**Volumen 20 - carta nº 476**

**De FRANCISCO CORONADO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Habana, jueves 29 octubre 1909

[Le envía su folleto *Frutos coloniales* ; y le ruega encarecidamente su juicio, que desearía publicar en el semanario *El Fígaro* , que dice ser el mejor de los que se publican en las dos Américas; sus paisanos son muy cariñosos con él, pero desea «la opinión más autorizada que puedan emitir los críticos españoles», como ha dicho Clarín].

**Volumen 20 - carta nº 477**

**De JULIÁN PAZ**

**ARCHIVO GENERAL DE SIMANCAS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Octubre 1909?] [\[\\*\]](#)

[Como sabrá, es el único individuo del Cuerpo que figura en las listas oficiales para el Congreso de Archiveros de Bruselas el año próximo, y ruega su apoyo para conseguir ayuda del Estado; visitará y verá lo que se hace en el extranjero, las corrientes modernas del oficio, cosa muy necesaria en su puesto adonde acuden tantos extranjeros].

[\[\\*\]](#) Conjetura según su carta de 25 noviembre de este año.

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 2 noviembre 1909

Mi querido Marcelino: He retrasado mi contestación a tu carta para que con toda oportunidad llegue mañana, día 3, la cariñosa felicitación de María y mía en tu cumpleaños. Parece que cuando ya pasó uno de la juventud, no es motivo de júbilo tener un año más, pero al caso presente es aplicable lo que dice Ayala:

Que un año más en virtud pasado  
Un paso es más que nos acerca al cielo.

Por lo demás te diré que hace ya días estoy liado con las cuitas del pobre Edipo, luchando con esta letra piojosa del señor Suaña o de quien le sirviera de amanuense.

Ninguna novedad ocurre en la *oficina de mi cargo*. Los dos libros que llegaron el día de tu marcha son, si no recuerdo mal, una *Historia de la villa de Muros*, que, según me encargaste, catalogué y subí a su lugar, esto es, al grupo de historias de Galicia, y una *Psiquiatría infantil* que puse, también por tu orden, en el cuartuco de la primera sala, o sea en lo que fué primitivo despacho tuyo, conocido también por otro nombre un tanto denigrante. Ningún otro libro se ha recibido después de tu marcha.

Leí el breve discurso de Maura que nos regaló en hoja suelta *El Universo* y que tanto ha sacado de quicio a los radicales. ¡Bueno estuvo el pedrique! Al final venía la lista de los asistentes y vi con gusto que parecías incluido entre ellos.

Mucho me alegro de que te haya quedado bien esa estrafalaria casa con las reformas hechas. El mejor coronamiento de todas ellas sería la instalación del ascensor, aunque eso costaría ya muchos pesitos.

Ahí te envió tu propia imagen cruzando el jardín para entrar en casa. El *fusilamiento* es debido a las niñas de Paulino, aprendizas de la fotografía, y le hicieron desde su mirador un domingo que volvías de misa. Devuélvemela, porque la vas a perder entre tus papelotes, y con ella alguna frase amable para las jóvenes artistas.

Cuídate mucho; aquí hace mucho frío y llueve. Recibe de María mil afectuosas memorias, y un cariñoso abrazo de tu hermano

*Enrique*



**Volumen 20 - carta nº 479**

**De K. MERRILL**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 2 noviembre 1909

[Le envía un giro bancario como pago de su colaboración en la edición española de la «International Library of Famous Literature», según convino con D. Angel Aguiló].

De MANUEL GÓMEZ IMAZ

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 4 noviembre 1909

Mi muy querido amigo: por conducto de nuestro amigo Valdenebro, á su regreso de Madrid, recibí mi *bibliografía de periodicos* ; que le entregó el Señor Secretario de esa Biblioteca Nacional, para que en mi poder hiciera las ampliaciones que deseara introducir en ella, puesto que segun le dijo, la impresion seria proxima; en su virtud estoi revisando el trabajo, que iré remitiendo, y ya por el correo de mañana envio la *Introduccion* y las letras *A* y *B* con algunas ampliaciones, por si la impresion se comenzara, y en breve iré remitiendo lo demas. Incluyo en la letra *A* la fotografia de uno de los periodicos mas raros *El Atisbador del Redactor General* , y remitiré algunas mas por si á V. le parece añadir esas ilustraciones á la Bibliografía.

Por aquí hemos andado los de la tertulia del Duque dispersos, hasta ayer que ha regresado y volvemos á tener hogar; todos le enviamos á V. mil recuerdos y muy particulares y entusiastas su mas apasionado amigo

*Manuel Gomez Imaz*

**Volumen 20 - carta nº 481**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A DIEGO MENDOZA**

Madrid, 7 noviembre 1909

Muy señor mío y amigo de todo mi aprecio: Interesantísimas páginas para la historia de la cultura española del siglo XVIII en ambos hemisferios ha escrito Vd. en su libro *Expedición botánica de Mutis y memorias inéditas de Caldas*, por el cual muy sinceramente le felicito. Los documentos inéditos que Vd. publica me hacen desear que Vd. complete su trabajo con otro volumen en que detalladamente se exponga la biografía de Caldas y el desarrollo de su actividad científica en los varios órdenes a que la aplicó.

Contestando a su pregunta puedo decirle que el señor don Cayetano Alberto de la Barrera Leirado falleció en Madrid el día 30 de octubre de 1827, según consta en el Archivo de la Biblioteca Nacional, donde era empleado.

De Vd. afectísimo y agradecido servidor y amigo q.b.s.m.

*M. Menéndez y Pelayo*

Tomada de: *La Crónica*, n.º 1.833, Bogotá, 27 junio 1912, p. 2.

*Colombianos-Menéndez Pelayo*, p. 215.



Volumen 20 - carta nº 482

De PEDRO U. GONZÁLEZ DE LA CALLE

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Navalmoral, 7 noviembre 1909

[Le remite una carta que le escribe el profesor norteamericano Calvin S. Brown, porque sólo él puede contestarla. Es hijo del malogrado D. Urbano González Serrano y recuerda a Menéndez Pelayo que gracias a su bondad en las oposiciones es profesor de Lengua y Literatura latina en la Universidad de Salamanca; de su padre aprendió a admirar al autor de las *Ideas Estéticas* . Pregunta cómo va su erudita *Bibliografía hispano-latina clásica* ].

**Volumen 20 - carta nº 483**

**De JOSÉ SÁNCHEZ ROJAS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 7 noviembre 1909

[El escritor Giovanni Papini, de Florencia, le pregunta si en la Biblioteca Nacional existe un manuscrito de Fra Paolo Sarpi, fraile véneto, que escribió de filosofía y sobre el Concilio de Trento].

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A JUAN L. ESTELRICH

Madrid, 9 noviembre 1909

Mi querido Estelrich: Recibí todavía en Santander tus dos cartas, y al venir aquí me encontré con tantas cosas pendientes, que se me han pasado los días sin dejar ningún hueco para la correspondencia. Tu buena amistad sabrá dispensármelo.

Me ha ocupado todo el verano la confección del tercer tomo de los *Orígenes de la novela* (todo de Celestinas, con introducción de 300 páginas). Pienso echarlo a la calle dentro del mes de enero, pero todavía me queda bastante tela para las vacaciones de Navidad. En Madrid es imposible hacer cosa de provecho.

Supongo que habrás visto la carta que escribí a Alcover, y ojalá le pueda ser de alguna utilidad para su propósito. Alcover se lo merece todo, porque es, además de una excelente persona, un exquisito y delicado poeta, de lo mejorcito que nos queda.

Apruebo el sistema de traducción que has empleado en la *Balada del Conde*, y no me disuenan enteramente esos versos de nueve en combinación con los agudos de doce, pero no debes abusar demasiado del procedimiento, porque estas novedades tienen siempre algo de exótico, y riñen hoy por hoy, con los hábitos de nuestro oído, a pesar de las tentativas modernistas. Algunas baladas pueden traducirse en esta forma, como *specimen* de la métrica del original, pero no muchas.

Grande y difícil es la obra que has emprendido, pero no dudo que tu constancia y amor al arte la llevarán a feliz término.

No dejes de mandarme cuanto publiques. Supongo que los de la *Revista de Archivos* habrán hecho tirada aparte de los artículos sobre la biblioteca gaditana.

Otro día te escribiré más despacio. Tuyo de corazón,

*Marcelino*

Volumen 20 - carta nº 485

De GOWANS AND GRAY, LIMITED  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

58 Cadogan Street, Glasgow, 9 november 1909

[Van a reimprimir « *Las cien mejores poesías* », y ruegan les diga las erratas que desaría corregir de la primera edición, y que les señale las *Doce mejores novelas españolas* de autores no vivos, por lo que le enviarán dos guineas.-Piden su colaboración para un volumen, compañero de *Las Cien mejores poesías* , que se titularía *Pasajes característicos de los cien mejores prosistas en lengua española*, de extensión semejante al que le envían en inglés.-Le envían también dos nuevos volúmenes de la serie lírica francesa, y ruegan contestación a sus cartas anteriores relativas a una serie española semejante].

De ANTONIO GÓMEZ RESTREPO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bogotá, 10 noviembre 1909

Mi respetado amigo: Supongo que ya estará Vd. informado de la irreparable pérdida que ha sufrido Colombia con la muerte de D. Miguel Antonio Caro. Ni su edad (hoy cumpliría sesenta y seis años) ni su robustísima constitución, hacían temer esta desgracia; pero el fallecimiento de su esposa y el de su hijo mayor, ocurridos en el espacio de pocos meses, y la contemplación de las desdichas de este pobre país, minaron rápidamente su salud y lo perdimos cuando más necesario era para el servicio de la patria. El duelo nacional ha sido muy hondo y sincero, y en él han tomado parte todos los partidos políticos, aun los más alejados de las ideas de Caro. Sus amigos le hemos consagrado recuerdos de cariño y veneración, de los cuales hallará Vd. algunas muestras en las revistas que le acompaño. Pero falta algo más, algo que satisfaga plenamente al sentimiento nacional: falta una palabra de Vd. que fue el mayor amigo que tuvo Caro en la Península, y el español contemporáneo á quien él rindió tributo más grande de admiración. Yo abrigo la ilusión de que Vd. á pesar de sus magnas tareas, no se desdeñará de laurel.

Hace mucho tiempo que no sé nada de la persona de Vd., pero sí de sus escritos. Espero con ansia el tomo tercero de los *Orígenes de la Novela*, para ver completada esta maravilla de erudición y de crítica; espero el nuevo tomo de la Antología, en que Vd. empezará á darnos á gustar la flor de la lírica del Renacimiento; espero nuevas series de *Estudios críticos* pues en las cinco que conozco todavía echo menos algunos discursos, la conferencia sobre Manzoni etc.; espero sus Conferencias del Ateneo sobre el humanismo en España, pues no es justo que los que no tuvimos la dicha de oirlas, no lleguemos nunca á conocerlas, y espero... no sé cuántas cosas más, porque Dios lo puso á Vd. en el mundo para realizar milagros; y lo que Vd. deje sin hacer, no lo hará después nadie en el mundo castellano.

Deseo que Vd. se conserve bien y me suscribo su respetuoso y afmo. amigo y s.s.q.s.m.b.

*Antonio Gómez Restrepo*

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 11 noviembre 1909

Mi muy querido Enrique: Recibí tu cariñosa carta el día de mi cumpleaños, y con ella la excelente fotografía del jardín, que honra a las improvisadas artistas, a quienes felicitarás en mi nombre. Te la devuelvo, para que no naufrague entre mis papeles.

Parece que esta vez va de veras la elección para director de la Academia de la Historia. El mismo D. Eduardo de Saavedra está dispuesto a retirarse, y si no lo hace, será infaliblemente derrotado, porque no cuenta con las dos terceras partes de los votos necesarios para la reelección.

Luis Bustamante, que ha venido para asuntos de la testamentaría de Joaquina, me ha dicho que ya está todo arreglado, y que se pagarán los legados antes de quince días.

¿Devolvió el encuadernador las revistas? ¿Le has dado otras? Cariñosos recuerdos a María, y recibe un abrazo de tu hermano

*Marcelino*

**Volumen 20 - carta nº 488**

**De MANUEL GÓMEZ IMAZ**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Sevilla, 11 noviembre 1909

Mi muy querido amigo: con mucho gusto recibí la amable carta de Vd. siendome gratísimo el acuerdo de Vd. de comenzar la impresion de mi Memoria; las reproducciones de *periodicos* serán doce de los que estimo mas raros.

Tuve tambien carta del Sr. Secretario, Dn. Alvaro Gil Albacete, indicandome envíe desde luego el original de la Memoria á la *Tipografia de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, que segun me dice es la encargada de la impresion, y así lo haré en breve, para que á su vista, y de las reproducciones, pueda el impresor formar su presupuesto.

En estos dias he ampliado algun tanto la *Memoria* y añadido unos 25 números más de *periódicos*.

Hablé con Valdenebro y me ofreció que la impresion del Quevedo comenzaria en breve, no habiendo sino antes por ausencias y males; por mi parte no dejaré de recordarle ese asunto en que todos estamos interesados y muy deseosos de verlo impreso.

Los contertulios del Duque, y este, agradecen á Vd. sus recuerdos, y se los devuelven muy encarecidos y cariñosos, con los de este su más entusiasta y apasionado amigo

*Manuel Gomez Imaz*

**Volumen 20 - carta nº 489**

**De LUIS MOROTE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 11 noviembre 1909

[Para su amigo, D. Domingo Navarro, de Las Palmas, ruega su firma en la postal adjunta].



**Volumen 20 - carta nº 490**

**De MARQUÉS DE PIDAL  
SENADO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 12 noviembre 1909

[Le presenta al dador, D. Gaspar Díez de Rivera, hermano del conde de Almodóvar, que desea hablar con él de un asunto literario].

**Volumen 20 - carta nº 491**

**De DOLORS MONSERDÁ DE MACIÀ**

[tarjeta de visita]

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 12 noviembre 1909

[Agradece su carta del 18 de octubre y la benévola opinión que le ha merecido su *Estudi Femenista* ; dada la admiración que los escritores catalanes sienten por él, podrá comprender la satisfacción que le ha producido].

**Volumen 20 - carta nº 492**

**De JAIME COLLELL**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Valencia, 13 noviembre 1909

[Ha asistido a la coronación de Teodoro Llorente; va a Madrid con una comisión del Ayuntamiento de Vich en demanda de protección de los altos poderes para la celebración del centenario de Balmes el año próximo, y ruega les apoye; desea ultimar la adquisición por la Biblioteca del incunable que le ofreció].

FUENTE, A. de la: *Menéndez Pelayo y Jaén* , p. 49.

**Volumen 20 - carta nº 493**

**De MARIANO PARDO DE FIGUEROA  
DR. THEBUSSEM  
CARTERO HONORARIO  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Medina Sidonia, 13 noviembre 1909

[Gracias por su carta del 15 de agosto en la que le concedía las licencias necesarias para la dedicación de un librito medinés; en este mes quedará listo, y de Rivadeneyra le mandarán un ejemplar].

**De CARLOS DE BATLLE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

París, 15 noviembre 1909

Muy respetado maestro: Por mediación de mi bondadoso y antiguo amigo el señor Don Armando Palacio Valdés, me tomo la libertad de dirigirle una súplica, con la esperanza que la atienda.

Me he puesto de acuerdo con un profesor de la facultad de letras de París para formar una antología de escritores españoles contemporáneos, y, para que sea completa, es preciso que en ella figure su nombre de Usted.

En consecuencia, le ruego muy encarecidamente que me autorice á publicar en ella su retrato, algunas páginas de su obra genial y un apunte biográfico.

El señor Palacio Valdés podrá decirle que desde hace años consagro mi modesto esfuerzo para lograr que en Francia se conceda á las letras españolas la atención que merecen, y hoy, un trabajo como el que tenemos emprendido es necesario.

Así pues, con toda el alma le agradeceré que me conceda la autorización que le pido, y dándole por ella las gracias anticipadas quedo de usted devotísimo y s.s. q.l.b.l.m.

*Carlos de Batlle*

**Volumen 20 - carta nº 495**

**De MARQUÉS DE CABRIÑADA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 15 noviembre 1909

[El notario D. Pedro Menor les ha citado para firmar la escritura mañana martes].

De SATURNINO XIMÉNEZ  
MUSEO COMERCIAL ESPAÑOL  
DE SALONICA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

15 noviembre 1909

Muy Sr. mio: Me encuentro hace tres meses en esta ciudad recogiendo documentos sobre los judios españoles. Existe aquí un Museo Comercial Español, cuya presidencia me han ofrecido, y dentro de breves dias voy á abrir una Escuela Española, para la cual hago venir, á mis expensas, un profesor de España. Voy á inaugurar una série de conferencias y lecturas sobre España, y acudo á V. por si le fuera posible proporcionarme textos de los siglos XVI y XVII, que haré conocer á mi auditorio. En general, todo lo que sea provechoso para el fin que me propongo, que es el de hacer cultivar la lengua española á los judios de por acá, me causará la mayor satisfacción.

Si, al propio tiempo, yo puedo ser útil á V. desde aquí, disponga de mí sin la menor dificultad.

En estos momentos copio unos textos cabalísticos del mas grande interés, en lengua española, que conservan los musulmanes *dolmés*, de la secta judia de Sabatai Sibí. Es de notar que estos domés ignoran completamente el español, lo que no les impide usar la lengua española para sus rituales secretos.

Agradeciéndole infinito el concurso que me pueda prestar, quedo de V., con la mayor consideración, affmo. S.S.Q.B.S.M.

*Saturnino Ximenez*

En «El Mundo» de Madrid publico actualmente una serie de artículos con el título de la Judea Española, ocupándome de las costumbres y del estado social é intelectual de los judios en Oriente.

**Volumen 20 - carta nº 497**

**De CONDE DE CEDILLO [tarjeta de visita]**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

General Arrando 15, 16 noviembre 1909

[A su maestro envía el cuaderno de algunas relaciones toledanas, de Horozco; por su poca importancia no se lo ha enviado casi a nadie].



**Volumen 20 - carta nº 498**

**De FÉLIX SÁNCHEZ MICIECES  
HOSPITAL MILITAR DE MELILLA  
DIRECCIÓN  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Melilla, 16 noviembre 1909

[Pregunta si puede decirse que todo lo que el sentido siente o percibe, lo palpa; por ejemplo, oler es palpar el perfume].

**Volumen 20 - carta nº 499**

**De JOSÉ DE ARMAS Y CÁRDENAS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Grand Hotel, Arenal 19 y 21, Madrid, 17 noviembre 1909

[Va a estar al menos un par de años en Madrid, porque el clima de la Habana no conviene a su salud, y ruega día para saludarle. Recuerda que en noviembre de 1884, hace ahora 25 años, recibió su primera carta en la que le alentaba a cultivar los estudios de erudición española; si no pudo hacerlo como hubiera deseado, su admiración por él no puede ser mayor; le envía como obsequio un objeto de arte español].

**Volumen 20 - carta nº 500**

**De B. HERDER**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Freiburg im Breisgau, 17 November 1909

[Agradece su orientación sobre las Obras de Lope de Vega, edición de la Academia, y ruega que ordene las envíen, por su cuenta, al Seminario de concepción (Chile). Insiste en que conteste a lo que le pidió en su carta de 11 de junio, pues en seis meses se vendieron 24.000 ejemplares de la obra de von Keppler, y ansía introducirla en el público de habla española].

**Volumen 20 - carta nº 501**

**De JOSÉ LÓPEZ PINILLOS  
HERALDO DE MADRID**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 17 noviembre 1909

[Para una sección que en *El Heraldo* va a abrir titulada «El dinero del libro» ruego conteste a preguntas, que está haciendo a otros escritores, sobre qué libro le ha dado más dinero, qué le producen anualmente los libros, cuál le gusta más...].

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A ARTURO FARINELLI

Madrid, 18 noviembre 1909

Mi muy querido amigo: Yo también leí con verdadera indignación los ruines ataques de Pitollet, no sólo contra Vd. sino contra todos o casi todos los hispanistas que hoy viven. En la *Revista de Archivos* ha intentado por dos veces insertar un artículo contra Martinenche, y me he opuesto a ello terminantemente. Dudo que en adelante vuelva a colaborar en nuestra publicación, después de las duras verdades que he tenido que decirle en carta particular sobre sus tesis, defendiéndome en la parte que me toca y mostrándole la injusticia y ligereza de sus dictámenes.

Vd. no debe preocuparse en lo más mínimo por tan groseras arremetidas. A la altura literaria a que Vd. está y contando con la estimación de todos los hombres doctos y buenos, las censuras apasionadas y mordaces deben desdeñarse con frente serena. Harto digno de lástima es el espíritu torcido y avieso del cual proceden.

Mi tomo sobre las *Celestinas* ha entrado en prensa ya, y probablemente estará terminado para principios de año. Sanesi se ha portado excelentemente conmigo, proporcionándome todos los datos que he necesitado sobre las comedias humanísticas.

De Vd. constante y afectuoso amigo

*M. Menéndez y Pelayo*

**De J. BRIFONT**

[ESCUDO]

**CONGRÈS CATHOLIQUE SECRÉTARIAT**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Bruxelles, le 19 novembre 1909

Monsieur, Un de mes amis de Bruxelles, qui est aussi le vôtre je pense, le R. P. Raynalde en ce moment au couvent des carmes de Bruxelles, m'autorise à me recommander de son nom pour m'assurer la possession des renseignements et documents sur une question que je me propose d'étudier en ce moment: l'Affaire Ferrer.

Vous aurez appris comme tout le monde en Espagne, à quelle prodigieuse campagne de mensonges et de calomnies elle servit de prétexte.

La question, dès lors, intéresse au plus haut degré les catholiques du monde entier et les espagnols dont la réputation et l'honneur se sont trouvés atteints comme jamais peut-être auparavant.

Dans le cours de ces dernières années, j'ai donné de très nombreuses conférences en Belgique et même à l'étranger sur ce qu'un Evêques français, Mgr Turinaz a appelé le plus grand péril des temps présents: La F.: M.:

Je voudrais dans quelques mois, quand les esprits seront calmés, que le bon sens et la raison auront repris leur droit, entamer une nouvelle campagne qui après, en quelque sorte les théories de la F.: M., montrera ce qu'elle peut faire en pratique car en Belgique comme en France et en Italie, c'est la secte qui ouvertement a amené la campagne.

Le R. P. Raynalde me dit que nul dans votre pays, ne pourrait mieux me renseigner que vous.

J'ai déjà obtenu de certaines personnes, dont les noms m'avaient été fournis, des documents et renseignements intéressants, notamment un certain nombre de numéros de l'A.B.C. de même que la brochure des actes officiels du procès Ferrer.

Accepteriez-vous de répondre aux questions que je vous poserai et notamment vous serait-il possible de rechercher les documents originaux concernant certains points.

Je suis disposé, faut il le diré, à couvrir toutes les dépenses que vous seriez entraîné à faire pour me donner satisfaction. Je me permettrai par ce même courrier, après en avoir référé au R. P. Raynalde, de vous adresser un mandat international de 25 frs en vue de vous décharger de l'achat et de l'envoi des journaux, brochures, etc., de même que de vos frais de correspondance.

Au cours des polémiques l'on a invoqué les éléments du procès Morral et notamment certaines lettres de Ferrer concernant l'emploi du poison pour garantir au poignard et à la bombe un résultat certain.

Or, ici l'on veut faire passer Ferrer pour un homme d'un très grand talent, un savant, un pacifique et un doux, partisan des théories anarchistes uniquement comme intellectuel.

Croyez-vous qu'il soit possible d'avoir encore des documents sur le procès de 1906?

En général, je tiendrais surtout à avoir des journaux de tendance anticléricale ou tout au moins reconnus comme n'étant pas catholiques pour me servir d'argument ici.

Excusez-moi, Monsieur, de vous importuner. Vous comprendrez toute l'importance de mon travail au point de vue de la bonne cause.

Je vous prie d'agréer, Monsieur l'expression de mes sentiments les plus distingués.

*J. Brifont*

## TRADUCCION

Señor, uno de mis amigos de Bruselas, que creo lo es también de Vd., el R. P. Raynalde, en este momento en el convento de los carmelitas de Bruselas, me autoriza a utilizar su nombre como recomendación para asegurarme la adquisición de informaciones y documentos sobre una cuestión que me propongo estudiar en este momento: El asunto Ferrer.

Vd. sabrá, como todo el mundo en España, a qué prodigiosa campaña de mentiras y de calumnias ha servido de pretexto.

En consecuencia, la cuestión interesa mucho a los católicos del mundo entero y a los españoles, cuya reputación y honor se han visto atacados como nunca quizá anteriormente.

A lo largo de estos últimos años, he dado numerosas conferencias en Bélgica e incluso en el extranjero sobre lo que un obispo francés, Msr. Turinaz, ha denominado el mayor peligro de los tiempos presentes: La F.: M.:

Desearía dentro de algunos meses, cuando los espíritus se hayan calmado, y el buen sentido y la razón hayan recuperado su derecho, iniciar una nueva campaña que, según en cierto modo las teorías de la F.: M.:, mostrará lo que puede hacer en la práctica, porque en Bélgica lo mismo que en Francia y en Italia es la secta la que claramente ha dirigido la campaña.

El R. P. Raynalde me dice que nadie en su país podrá informarme mejor que Vd.

Ya he conseguido de ciertas personas, cuyos nombres me habían sido proporcionados, documentos e informaciones interesantes, especialmente un cierto número de ejemplares del A. B. C., así como el

folleto de los actos oficiales del proceso Ferrer.

¿Aceptaría Vd. contestar a las preguntas que yo le haré y especialmente le sería posible buscar los documentos originales relativos a algunos puntos?

Estoy dispuesto, hay que decirlo, a cubrir todos los gastos que Vd. tenga que hacer para satisfacerme. Me permitiré por este mismo correo, después de decírselo al R. P. Reynalde, dirigir a Vd. un mandato internacional de 25 francos para la compra y envío de los periódicos, folletos, etc., así como de sus gastos de correspondencia.

En el curso de las polémicas se han invocado los elementos del proceso Morral y en especial algunas cartas de Ferrer relativas al empleo del veneno para garantizar al puñal y a la bomba un resultado seguro.

Ahora bien, aquí se quiere hacer pasar a Ferrer por un hombre de un gran talento, un sabio, un pacífico y un manso, partidario de las teorías anarquistas únicamente como intelectual.

¿Cree Vd. que sea posible obtener todavía documentos sobre el proceso de 1906?

En general, me interesaría sobre todo tener periódicos de tendencia anticlerical o por lo menos reconocidos como no católicos para que me sirvan de argumentos aquí.

Discúlpeme, señor, que le importune. Vd. comprenderá toda la importancia de mi trabajo desde el punto de vista de la buena causa.

Acepte, señor, la expresión de mis sentimientos más distinguidos,

*J. Brifont*



**Volumen 20 - carta nº 504**

**De RICARDO JORGE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Lisboa, 19 novembro 1909

[Agradece las lisonjeras palabras que en su carta dedica al humilde trabajo que le envió.-Si le interesa, puede enviarle información sobre lo que Amato trató en Italia de León Hebreo, donde cita una obra inédita y hace referencia a otro de los *Diálogos de Amor*.- P. S. Foulché-Delbosc mantiene sus preferencias por Toledo].

*Jorge a Menéndez Pelayo* , p. 18-19.

*Portugueses-Menéndez Pelayo* , p. 67-68.

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 19 noviembre 1909

Mi querido Marcelino: Llegó tu carta y con ella la fotografía que me devuelves hecha por las vecinitas, a quienes trasmití tu felicitación.

Deseo ya con impaciencia saber qué pasa en la elección de Director de la Historia, y que sea cualquiera su resultado no te cause el menor disgusto. ¿No es en los primeros días de diciembre cuando se celebra la votación?

Veo con gusto lo que me dices del legado de Joaquina. Ahora cuida de no perder los monises o talón que te den. Lo más cómodo para ti sería un cheque que trajeras para cobrar en esta Sucursal del Banco de España, y lo más conveniente que no estuviera en tu poder hasta que fueras a venir. En fin, esos señores testamentarios te aconsejarán lo mejor.

Dime si aquel Sr. Molina de la Viuda de Rico te ha entregado veintiún pesetas que me debe y que quedó en darte a ti, para, en otro caso, recordarle que lo haga antes de que tú vengas.

El pesado del encuadernador entregó sus tomos de la *Revista de Archivos*, y hoy, según ayer me dijo, traerá el *Catálogo de los manuscritos de Gayangos*. Como, aunque hablamos de las revistas que debían seguir a aquélla, nada me parece que acordamos en definitiva, le voy a dar, mientras tu vuelves, las obras del P. Coloma.

Sigo copiando, y ya me falta poco, la tragedia. Lleva muchas puntadas, y nadie sabe, hasta que se copia, lo que el buen traductor (y mal poeta) o su copista, metieron en cada pliego de estos. Está además escrito en una tinta de la que se puede decir lo que el Dr. Thebussen de otra con que le escribía un amigo: «Veo que usas para tus cartas un agua bastante clara». Así es que entre lo claro del agua y lo turbio de mis ojos no avanzo cuanto quisiera.

Mil afectos de María, y un abrazo de tu hermano

*Enrique*

**Volumen 20 - carta nº 506**

**De J. BRIFONT**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Bruxelles, 20 novembre 1909

[Al día siguiente de la anterior, en vista de que el correo belga no admite giros internacionales a España, cree que, mejor que 25 francos, debe enviar a Menéndez Pelayo 100 francos para que él pague en Barcelona las fotografías (vistas de iglesias y conventos devastados, retratos de Ferrer y de otras personas, de su habitación, etc.) que necesita para ilustrar su conferencia y sus publicaciones].

**De JUAN J. DE DÍEZ VICARIO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 20 noviembre 1909

Preclaro paisano y distinguido Señor mio:

Recibo en este momento su atentísimo B.L.M. en el cual me dá las gracias por los ejemplares de la Memoria que leí al finalizar el curso último en las Escuelas municipales de Sordomudos y de Ciegos de Madrid.

Este solo hecho, merecería por si solo el que yo tomara la pluma para expresarle mi reconocimiento por la bondadosa acogida que ha dispensado al brevísimo relato de mi modesta labor en beneficio de unas enseñanzas tan interesantes, por ser Vd. para mi, no yá el primer montañés, sino el primer Español indiscutible en lo que á las letras se refiere; mas, el pésame que me dá por la muerte de mi pobre hermano Darío, me há conmovido tan profundamente, que si no fuera ya, como lo he venido siendo un entusiasta admirador de Vd., gloria de nuestra querida tierra, me fuerza á ser mas desde hoy, un obligado devoto suyo, agradeciéndole con toda mi alma la sentida expresión de su sentimiento.

Darío fué condiscípulo suyo en sus estudios del Bachillerato; fué discípulo de su inolvidable padre (q. D.h.), con él dió lecciones particulares y en gran parte le debió á él el ser Bachiller y Perito Mercantil cuando tenia 16 años.

Sin mas valimiento que los suyos propios, sin ninguna clase de influencias, sin jamás adular, ni pedir nada que no fuera el ir voluntario á todas las campañas, llegó á sobresalir y así, sin solicitarlo nunca, fué profesor de la Academia de Infanteria, mas tarde Director de ella, ocupó puestos importantísimos, desempeño el cargo de primer vocal de la junta de reorganización de las nuevas tácticas militares, que puede decirse que son suyas &.<sup>a</sup> &.<sup>a</sup> y llegó á ser General de nuestros Ejercitos; todo ello sin mas que cumpliendo siempre con su deber y al dar su vida por la Patria, no hizo mas que morir, como vivió, cumpliendolo.

Es mas, hoy conozco los detalles todos de aquella operación y resulta, sin mentidos elogios que de nada pueden servirle yá, que su abnegación fué tanta, que resalta mas y mas su sacrificio. Obedeció la orden del General en Jefe y cumplió la mision que le dió de proteger la obligada y aun apurada retirada de la Division de Cazadores, que protegidos por sus fuerzas se retiraron. Ordenes reiteradas de otro superior suyo que asumió toda la responsabilidad, cuando se resistia á obedecerle por cumplir las del General en Jefe, le obligaron por disciplina militar, á cederle sucesivamente, bateria montada, batallones y por fin á dejar sus ventajosas posiciones por otras, que aun mas bajas é inferiores en eficacia, conceptuó aquel superior, mas convenientes y en ellas, en su puesto de honor, alentando á sus soldados, cayó para siempre al frente de los suyos y dando cara al enemigo.

Dios se apiado de él, la bala le hirió en el corazón, su muerte fué instantánea y su cadaver conservaba una sonrisa triste al ser inhumano. Esta sonrisa era como una señal de su serena tranquilidad en los instantes de su rapidísima agonía sin sufrimientos físicos ¡Bendito sea el Señor!...

Perdone esta digresión que no tiene otra finalidad que rendir un tributo de consideración a su pésame y el honor que para mí representa el comunicar mi espíritu con el del montañes mas grande y esclarecido.

Quédale agradecidísimo, repito, su devoto admirador y obligado servidor que se ofrece de Vd. como uno de sus mas atentos amigos que mas le quieran.

Le estrecha la mano

*Juan J. de Diez Vicario*

**Volumen 20 - carta nº 508**

**De FERNANDO CRUSAT**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 21 noviembre 1909

[Le envía una muestra de la traducción interlineal, seguida de otra algo libre, de *Las Vidas* de Cornelio Nepote, que forma parte de una «Biblioteca de autores clásicos griegos y latinos» que han empezado a publicar con la co-dirección del Sr. Segalá. Aunque ha procurado que el texto latino fuese lo más depurado posible y la traducción lo más fiel, tiene, sin embargo, cierta timidez recelosa, por lo que ruega su sincera y autorizada opinión; si merece su aprobación, le seguirán mandando los ejemplares sucesivos].

De BERNARDO OBRADOR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Igualada, 22 noviembre 1909

Muy Sr. mio y de mi mayor estimación: su benevolencia sabrá disculpar mi excesiva demora en corresponder á su muy grata del 14 Septiembre, a cuyos conceptos quedo vivamente agradecido. Hanme estorbado hasta hoy el escribirle mil perentorias ocupaciones, principalmente la necesidad de revisar y ordenar la balumba de papeles y materiales que recogí al fallecer mi padre, de los que en plazo breve debía entresacar y remitir una pequeña parte a la Comisión editora de las Obras de R. Lull, al Instituto de Estudios Catalanes y á otras entidades ó personas por cuya cuenta mi padre estaba ejecutando algun trabajo durante los últimos meses de su vida. Añadido esto al cumplimiento de mis deberes profesionales, me ha tenido unos cuantos meses sin respiro, imposibilitándome de atender á otra correspondencia epistolar que la absolutamente indispensable.

Ajustándome a la indicación de su citada, escribí á los Sres. Bailly-Bailliere, quedando con ellos de acuerdo para la terminación de las versiones lulianas. Contaba yo entregar los originales para el 1.º volumen (L. de Caballeria, Blanquerna, Gentil y Felix, con el Prólogo y Notas) á fines del año corriente; y contaba con el consiguiente ingreso de fondos para cubrir en dicha fha. algunas obligaciones que al morir mi padre hube de contraer en mi calidad de primogénito y único sostén de otros cuatro hermanos menores. Mas, habiéndome indicado esos Sres. que no tenían interés en recibir los referidos originales hasta Marzo próximo, por tener hasta entonces ocupadas en otros trabajos las máquinas y tipos, con ello venían á tierra las trabajosas combinaciones de mi economía doméstica. Para solucionar el asunto conciliando en lo posible sus intereses y los míos, no hallé mejor camino, después de confeccionar de nuevo mis presupuestos, que solicitar de los editores un anticipo de 250 ptas. contra envío de las versiones escuetas del 1.º volumen, dejando para Marzo venidero la entrega del Prólogo y Notas correspondientes al mismo. Accedieron ellos amablemente á mi demanda; y en su virtud les remití días atrás las citadas versiones, á excepción de unos pocos fragmentos de *Felix* que me son necesarios para terminar mi labor bibliográfica.

Ocúrreseme consultar á V. una duda: ¿Le parece preferible que los dos volúmenes lulianos lleven un Prólogo general comprendido en el 1.º vol., reservando tan sólo al 2.º una breve introducción y las notas correspondientes; ó cree mejor que se publiquen desligados, (el 2.º no estaría listo hasta Diciembre de 1910), sin otra relación que la necesaria para la buena armonía del conjunto? Yo me inclino al 2.º extremo. No obstante, V. me mandará lo que he de hacer.-En espera de sus instrucciones y siempre gratas noticias, y recomendándome de nuevo á su benevolencia, me reitero su más att.º y S. q.l.b.l.m.

*Bernardo Obrador*





**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A EDUARDO SAAVEDRA**

Madrid, 23 noviembre 1909

Mi ilustre amigo y comp.º: Se acerca el tiempo de las elecciones en la Academia de la Historia, y por tercera vez voy á encontrarme, aunque sólo sea en apariencia, enfrente de la candidatura de una persona á quien tanto estimo y respeto como Vd. No necesito recordar los incidentes que en este asunto ha habido, y á los cuales probablemente ha sido tan agena la voluntad de Vd. como la mia. Vd. sabe que en la primera votación interina sólo consentí que mi nombre sonase cuando me aseguraron personas que parecían bien informadas que Vd. rehusaba el puesto de Director y aconsejaba á sus amigos que me votasen. Por error sin duda llegamos á una lucha y á un empate que me desagradó profundamente. En la segunda elección, aunque acaso hubiéramos podido triunfar por un voto, decidí con mis amigos que no asistiésemos á la sesión para que resultara Vd. elegido por unanimidad, y así lo cumplimos.

Hoy la situación ha cambiado, y aunque en estos cálculos es fácil equivocarse, creo que la mayoría de la Academia está dispuesta á votarme. Pero entrar de esta manera, y dando una batalla que puede ser mal interpretada por los que no nos conocen ni á Vd. ni a mí, no es cosa que puede halagarme, sino que mas bien me contraría y entristece. En una academia formal y compuesta de trabajadores serios como la de la Historia, no parecen bien estas disensiones, que van dando al traste con otros cuerpos, más accesibles al influjo político y á la vanidad mundana.

Yo no pretendo en manera alguna influir sobre la voluntad de Vd. pero le ruego que con su acostumbrada prudencia y sabio consejo resuelva el conflicto pendiente, del modo que mejor cuadre á la paz de la Academia, en que todos estamos interesados. Y espero de la buena amistad de Vd. que me haga la justicia de creer que ni ahora ni antes ni nunca he procedido ni soy capaz de proceder por impulsos de necia rivalidad con persona que tanta veneración me inspira como sabio y como hombre.

De Vd. afmo. am.º y comp.º s.s.q.b.s.m.

*M. Menéndez y Pelayo*

**Volumen 20 - carta nº 511**

**De JUAN F. RIAÑO**  
LEGATION D'ESPAGNE  
COPENHAGUE

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Copenhaguen, 23 noviembre 1909

[Recomienda al dador, Sr. Charles Brath, literato danés, rogando facilite con cualquier consejo o indicación los estudios que ahora le llevan a España].

**Volumen 20 - carta nº 512**

**De KARL VOLLMÖLLER**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Dresden, 23 November 1909

[Circular a los miembros de la Sociedad de Literatura Románica, proponiendo nuevas publicaciones].

**Volumen 20 - carta nº 513**

**De RAFAEL FUERTES ARIAS  
EL COMISARIO DE GUERRA DE LA FABRICA  
DE TRUBIA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

24 noviembre 1909

[Recordando a su padre, que fue profesor de él de Física y Química en el Instituto de Santander, y compañero de su padre, le envía un ejemplar de su obra *Alfonso de Quintanilla, Contador Mayor de los Reyes Católicos* ].

De NARCISO ROURE Y FIGUERAS

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Gerona, 24 noviembre 1909

Muy respetable señor: Recordando que algunos años hace tuvo V. la bondad de calificar favorablemente un artículo sobre Balmes que me permití enviarle, me tomo hoy la libertad de dirigirle en pliego separado el manuscrito del estudio que me propongo publicar acerca del filósofo catalán.

Por si los trabajos y las múltiples atenciones de V. (que yo respeto profundamente) no le permitiesen leer todo mi trabajo, recomiendo á su benevolencia las cuatrillas núms. 152 á 155 en las cuales rectifico la fecha en que García de los Santos supone escrito el *Criterio* y que fué aceptada ó adoptada por los señores que dispusieron la colocación de una lápida en la casa donde se escribió; y además el capítulo X, donde opongo algunos reparos á ciertas apreciaciones ó consideraciones de V. Si en ellos hay alguna frase ó palabra que cause á V. la más leve molestia, le agradeceré en el alma que tenga la bondad de indicármelo, lo propio que cualquier otra cosa que juzgue Vd. oportuno ó conveniente advertirme.

Creo que mi ensayo, á falta de otros méritos, tiene cierto caracter de novedad que, juntamente con la intención que le anima, se hace acreedor, en mayor ó menor grado, á la atención pública. He procurado colocar á Balmes en el fondo y dentro del marco eminentemente modernos que le corresponden, sin olvidar las circunstancias que le rodearon. A pesar de esto, y supuesto que no me equivoque y que á este mérito puedan añadirse otros muchos me temo que mi libro se pierda en el vacío y en el silencio, por efecto de la oscuridad de mi firma, de las circunstancias en que nos hallamos y aún de la misma índole del trabajo. No sería extraño que, aún cuando no le considerasen desprovisto de interés y de verdad, eludiesen hablar de él los liberales, los catalanistas, los carlistas y los neo-escolásticos que llegasen á conocerle: y entonces ¿con qué clase de público voy á contar? Si yo me creyese con algún título para ello, siquiera fuese con el más insignificante, me atrevería á pedir á V. algunas líneas de Introducción ó de presentación á mi favor en el mundo de las letras; si viviese el señor Pereda, con quien tuve el honor de trabar algún conocimiento y alguna relación, como acaso V. no ignorará, le pediría su valiosa intercesión para con V. á fin de alcanzar el favor deseado. Hoy sólo puedo asegurar á V. que mi agradecimiento será profundo y sincero con sólo que esta carta y el manuscrito merezcan de la bondad de V. la disculpa del atrevimiento de enviárselos.

Si V. no me insinuara lo contrario, dentro de unos días podría agregar al envío un centenar, y algo más, de cuartillas de la segunda parte de mi estudio, que pueden contribuir á completar el concepto de la primera, la cual me parece que cae mejor que la otra dentro de mis facultades. Había pensado publicar todo el trabajo en un solo volúmen, pero resultaría demasiado abultado si hubiese de contener todo lo que yo quisiera decir respecto de Balmes. Bien es verdad que ahora me asalta el temor de que, en ocasiones, mi pensamiento ó el pensamiento de mi autor, pueda parecer desleído ó por demasiado tiempo abandonado entre las consideraciones de carácter general, las comparaciones y

las digresiones que introduzco, con el fin, á veces, de dar á la obra alguna mayor amenidad y variedad y despertar más interés en la generalidad de los lectores. En realidad he andado en esto algo perplejo, y me convendría una opinión autorizada.

Reciba V. las seguridades del más profundo respeto de este su S.S. q.b.s.m.

*Narciso Roure*

De JULIÁN PAZ  
ARCHIVO GENERAL DE SIMANCAS  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

25 noviembre 1909

[Agradece mucho sus buenos deseos hacia él en el asunto del Congreso de Bruselas; pero para ir se requiere la aprobación de la Junta de pensiones, que es la que da el dinero; y para que le recomiende a D. Ramón Menéndez Pidal, explica que su intención no es hacer turismo, sino trabajar, además de visitar otros archivos para perfeccionar la labora reformista que viene acometiendo en el de Simancas; y también completar con los legajos que quedaron en París el catálogo que está elaborando de los legajos de *Estado*, que son los más importantes de este Archivo de Simancas; el catálogo lo ordena por negociaciones diplomáticas: Alemania, Flandes, Roma, etc., dando sucinta cuenta del conenido de cada uno de ellos. En posdata continúa:]

Respecto de los procesos de los protestantes de Valladolid cuya publicación cree V. muy conveniente no hay que decir que estoy completamente á su disposición para lo que V. quiera que se haga, y para que pueda V. decidir si han de publicarse íntegros ó en extracto le diré que de los tres que publica Schäfer el de D.<sup>a</sup> Marina de Guevara tiene 118 hojas folio, el de D. Pedro de Cazalla 178 y el de Frc.<sup>o</sup> de Vivero 220. Schäfer no los publica íntegros y al hacerlo en castellano habría que utilizar las notas de Schäfer, si es que V. no queria poner otras suyas en cuyo caso holgarían aquellas. Además de los tres mencionados hay otros dos de Valladolid, años 1527-29, uno contra D.<sup>a</sup> Constanza Ortiz, mujer de Juan de vivero y abuela del Dr. Cazalla, por judaizante y otro contra el Lic. Juan de Salas, médico, por hereje. Estos no los cita Schäfer y de D.<sup>a</sup> Constanza Ortiz sólo hay en su obra una referencia al proceso de Pedro de Cazalla.

Con lo que V. resuelva en vista de estos datos se copiaran o se extractarán para mandarlos á la imprenta.

De V. muy atento y agradecido amigo S.S. q.b.s.m.

*Julián Paz*

**Volumen 20 - carta nº 516**

**De EDUARDO SAAVEDRA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 25 noviembre 1909

Muy distinguido compañero y antiguo amigo: Soy y he sido el primero en deplorar las divisiones surgidas en el seno de nuestra Academia a la muerte del inolvidable Marqués de la Vega de Armijo, y estoy firmemente resuelto a poner cuanto esté de mi parte para que cese tal estado de cosas. A cuantos han querido oirme he rogado que voten conmigo la candidatura de V. como merecido tributo de consideración a su persona, no menos que como muestra de un espíritu de transigencia que seguramente habrá de verse cumplidamente correspondido, y espero que bajo el prudente gobierno de un compañero tan insigne renazca la armonía a todos tan necesaria.

Agradeciéndole sus benévolas frases, le felicita por su noble actitud su constante admirador y affmo. amigo q.b.s.m.

*Eduardo Saavedra*



**Volumen 20 - carta nº 517**

**De EMILIO BOBADILLA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 26 noviembre 1909

[No le ha encontrado en la Cervecería Inglesa para darle un apretón de manos; pronto le enviará, cuando salga, el primer tomo de *Viajando por España*, libro en el que le cita y elogia a menudo].

**Volumen 20 - carta nº 518**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A PEDRO POVEDA CASTROVERDE [\[1\]](#)**

Madrid, 27 noviembre 1909

Muy Sr. mio y de mi consideración: Mi carta escrita al correr de la pluma, ninguna importancia tiene, pero si Vd. cree conveniente publicarla en la segunda edición de su librito, puede hacerlo sin reparo, puesto que dicha carta corresponde fielmente a mi pensamiento.

De Vd. afmo. s.s. q.b.s.m.

*M. Menéndez y Pelayo*

[\[1\]](#) De esta carta se conserva transcripción manuscrita en papel con membrete de la Institución Teresiana.

**Volumen 20 - carta nº 519**

**De JUNTA DE HISTORIA Y NUMISMÁTICA AMERICANA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Buenos Aires, 27 noviembre 1909

[Esta Junta le ha elegido miembro correspondiente en esa; por separado le remite el diploma y un ejemplar de los estatutos. El Secretario, *José Marcó del Pont* ].

**Volumen 20 - carta nº 520**

**De** ARMANDO PALACIO VALDÉS

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lista 5, 27 noviembre 1909

[Le adjunta una carta de su amigo Batlle; persona de confianza a quien puede conceder la autorización que pide sin escrúpulos de conciencia].

**Volumen 20 - carta nº 521**

**De ISAK COLLIJN  
KUNGL. UNIVERSITETETS BIBLIOTEK  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Uppsala, 29 noviembre 1909

[Agradece su carta con el certificado que le había pedido, que sobrepuja lo que esperaba; hará uso de él pronto en Upsala, pues ha renunciado a presentarse en Estocolmo].

**Volumen 20 - carta nº 522**

**De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Santander, 29 noviembre 1909

[Le envía el manuscrito de la tragedia que acaba de copiar, rogándole supla dos notas que no entiende].

*M. P., Enrique-M. P., Marcelino, p. 185.*

**Volumen 20 - carta nº 523**

**De GONZALO DE REPARAZ**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Tánger, 30 noviembre 1909

[Desde que lo publicó viene pensando enviarle su libro *Política de España en Africa* ; por fin se atreve a hacerlo superando su temor el deseo de conocer su opinión; si es favorable se decidiría a hacer una segunda edición aumentada, más meditada y más completa, y libre de erratas].

**Volumen 20 - carta nº 524**

**De** TEODORO LLORENTE [\[1\]](#)

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, [noviembre 1909]

Mi muy querido amigo: Ha contribuido usted más que nadie á que en Valencia sea yo agasajado exageradamente.

Reciba este recuerdo de su benévola obra

*Teodoro Llorente*

*Serrano y Morales-Menéndez Pelayo* , p. 169.

[\[1\]](#) Tarjeta postal con una fotografía de Llorente sentado, con coronas de laurel al pie, y una valenciana típicamente vestida poniéndole otra corona en la cabeza. El homenaje se celebró en noviembre de 1909.



**Volumen 20 - carta nº 525**

**De ANTONIO SÁNCHEZ MOGUEL [tarjeta de visita]**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Luna, 4, entrlo. [Madrid], Domingo [noviembre 1909?] [\[\\*\]](#)

Querido Marcelino: Estoy con un catarro bronquial feroz, que me priva de procurar [ver] á Vd. para decirle que, despues de un mes de trabajo, puedo decirle que será Vd. el único candidato á la Dirección de la Academia en diciembre.

Tengo mucho que decirle sobre ello y de carácter urgente. Si tiene Vd. la bondad de pasarse por esta su casa cualquier día y á cualquier hora le informaré de todo.

Suyo ex corde

*Antonio Sánchez Moguel*

[\[\\*\]](#) Parece referirse a la elección para director de la Academia de la Historia.

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A PEDRO U. GONZÁLEZ DE LA CALLE

Madrid, 1 diciembre 1909

Muy Sr. mio y de todo mi aprecio: Perdone Vd. la tardanza con que contesto á su grata de 7 de Noviembre. En esta temporada se han acumulado sobre mi quehaceres de varia índole, que me traen muy retrasado en la correspondencia.

Bien quisiera dar satisfactoria respuesta á la consulta del profesor Brown, pero no tengo datos suficientes para ello. Desde luego puede afirmarse, y Vd. lo sabe como yo, que los actuales estudiantes españoles no cantan canciones latinas. Ese *aire* de «Juanita» me es desconocido, y tampoco atino lo que puede ser el «aire nacional» por excelencia, pues son varios en España los «aires» que pueden pretender ése dictado, y ninguno de ellos se acompaña con palabras latinas, que yo sepa.

Las únicas canciones latinas, de carácter báquico y origen estudiantil, que recuerdo ahora como naturalizadas en España antiguamente, son dos insertas en un códice de la Biblioteca de Palacio, que transcribió y publicó Barbieri (letra y música, ésta en transcripción moderna) con el título de *Cancionero Musical de los siglos XV y XVI* (Madrid, 1890).

La letra latina es de las más sabidas («Ave color vini clarus...») pero la música parece indígena. El libro de Barbieri fué publicado por la Academia de Sn. Fernando, y se encuentra con facilidad.

Celebro muy gustoso esta ocasión de entrar en relaciones con Vd. que me es doblemente simpático como hijo de mi inolvidable amigo D. Urbano González Serrano, y como erudito y concienzudo autor de la memoria sobre Fox Morcillo.

La «Bibliografía hispano-latino-clásica», por la cual tiene Vd. la bondad de interesarse, va publicándose, aunque a paso de tortuga, en nuestra *Revista de Archivos*. Terminado que sea el primer tomo, adoptaré un sistema de publicación menos lento.

Devuelto á Vd. la carta del Sr. Brown, para que Vd. mismo le conteste, y me ofrezco suyo afmo. y s. s. q.s.m.b.

*M. Menéndez y Pelayo*

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 1 diciembre 1909

Mi muy querido Enrique: Recibí tu carta y el manuscrito de la tragedia griega. Muchísimas gracias por el pesado trabajo que te has tomado.

La votación de la Academia de la Historia no será hasta el día 15 o 16. Hasta entonces tendré que aguantarme aquí, y bien lo siento, pero luego procuraré desquitarme alargando la estancia ahí hasta principios de febrero. Dicen que el resultado es seguro, pero no las tengo todas conmigo porque Pidal y sus partidarios andan intrigando de un modo feroz contra mi candidatura. D. Eduardo Saavedra, que al parecer procede de buena fe, ha presentado la renuncia, y en la sesión de pasado mañana se decidirá, si se le admite o no. Te hago gracia de mil triquiñuelas reglamentarias y fastidiosos incidentes. En fin dentro de dos semanas sabremos a qué atenernos.

Supongo que para entonces habré cobrado por fin el legado de Joaquina, puesto que la testamentaria está ultimada, y sólo falta no sé qué trámite con el Banco. Los derechos reales se depositarán antes de entregar el resguardo, y de esto se han encargado los testamentarios.

Desde que estoy aquí no he recibido ningún número de *El Diario Montañés* con lo cual estoy a oscuras en cuanto a noticias de Santander. Haz el favor de decir que me le envíen.

Cariñosos recuerdos a María, y recibe un abrazo de tu hermano que desea verte pronto

*Marcelino*

De MIGUEL SÁNCHEZ PESQUERA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Coruña, 1 diciembre 1909

Mi distinguido amigo: Supongo en su poder un almanaque ferrolano en donde está la biografía y retrato de Dn. Manuel Peña Cagigas de quien ya le dí noticia en mi anterior -da cuenta allí del «Europeo» que dirigian Aribau y Lopez Soler en Barcelona en donde, dicen se publicó en verso un canto de Child Harold. ¿Que save V. de esto?

Según he podido averiguar el traductor de la famosa poesia de Byron á su esposa que todos hemos leído en el Vingut [?] lo fué Dn. José de Urcullu publicándose por primera vez en periodiquito anunciador de la Casa editorial Ackuman de Londres. De allí la tomó Vingut y se propagó a otros paises. ¿Quien fué Urcullu? Yo de muchacho estudié en una pequeña gramática de este Sr. editada en New York o Londres no recuerdo bien.

Recuerdo que una vez me invitó V. á traducir sonetos de Wardeworth pero lo hallaba tan difícil que me recataba [?]. Por fin me he decidido y le envio esos seis, sino le parecen malos dígame otros que gozen de su favores para meterles mano.

Dispense el papel en que escribo por razones económicas.

Soy su admirador y amigo q.l.b.l.m.

*Miguel Sánchez Pesquera*

**Volumen 20 - carta nº 529**

**De ARTURO CODINA**

**JHS**

**MONASTERIO DE NUESTRA SEÑORA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Borja, 3 diciembre 1909

[Por el bien inmenso que reciben de sus obras y por el amor que él profesa a las letras clásicas, se anima, en nombre de los profesores de este colegio, a enviarle la gramática griega que han editado, rogando su autorizado parecer; el eminente helenista a quien se alude al fin del primer párrafo del prólogo es el Dr. Segalá de Barcelona, cuya traducción de la Ilíada tanto alabó él].

**Volumen 20 - carta nº 530**

**De ELISEO DE LA GÁNDARA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 4 diciembre 1909

[Por retraso en la copia de la escritura y otros trámites, no podrá hacerse la transmisión del legado en los días que él tiene ahora disponibles; lo único que puede hacer es recoger el resguardo del banco cuando lo despachen y enviárselo a Santander para que él negocie allí los valores, si le conviene].

De MANUEL MARTÍNEZ CASO-LÓPEZ  
PARROCO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Otañes, 5 diciembre 1909 [\*]

Queridísimo y veneradísimo señor y paisano mio: créame V.; soy uno de sus mas entusiastas admiradores; sus maravillosos triunfos en el palenque de la ciencia y de la literatura no sólo llenan mi corazón de santo orgullo, sinó que producen en mi ánimo cierto misterioso aturdimiento y como el raro deseo de permanecer enmudecido, temeroso de que mis labios y mi pluma puedan embadurnar el cuadro de sus glorias: soy un pigmeo y no debiera distraer por un instante la marcha del gigante; no creo tener ni aun el derecho de aplaudir, pero sí conservo el derecho de entusiasmarme y hé aquí que, sin quererlo, el aplauso se escapa de los labios y de los dedos, tal vez con ofensa de su exquisita delicadeza, pero si por invencibles apremios de mi montañesismo; á las veces los gozquecillos tambien ladran de alegría, y, si merecen represión, nunca merecen castigo del amo acariciado. Perdóneme, pues, este lenguaje, hijo del sentimiento, no de la adulación, que es vicio incompatible con mi caracter demasiado serio y enemigo de exhibiciones. Prueba de ello: yo, recluso en un rinconcito de esta Diócesis por razón de mi sagrado ministerio, alejado del trato social, hé levantado en mi pecho un templo, donde á mi manera tributo el homenaje de mi veneración mas profunda á todos los escritores de mi querida Tierra, sobre todo á los Maestros, y hé reunido cuanto pude de sus escritos en una pobre biblioteca; ellos no me conocen; yo no los conozco y, sin embargo, comparten conmigo en el silencio y en el retiro los mas sabrosos ocios y me proporcionan cada dia las mas halagadoras distracciones: yo, en cambio de favores tales, aquí, á solas, tomo mis apuntes, escribo sus semblanzas literarias, comento sus escritos y de este modo, aunque ellos jamás lo sepan, les rindo mi tributo. Pereda, el gran Pereda, mi ídolo, cuyas obras completas leo y releo y no me canso de leer, se nos fué á recibir el verdadero premio, el único premio, sin que yo jamas me atreviera á saludarle; sólo, después de muerto, se atrevió *Zepolsac* á consagrarle en el Diario Montañés (Dia 20) un modestísimo elogio con el título = De mis apuntes =; mi pena, cuando le perdimos, fué muy grande y será muy duradera y he sentido al propio tiempo el dolor de no haberme atrevido á saludar siquiera á aquel Genio, á quien, sólo por el gusto de verle, seguia algunas veces por la calle: ¿habráse visto mayor rareza y tontería? Asi somos algunos hombres, y sobre todo, algunos hombres aldeanos.

Para poner enmienda en mis descuidos, escarmentado ya por aquella muerte y avergonzado de mis pueriles cobardias, lleno de insólito valor y atropellando humanos miramientos, hubo un dia en el que, sin presentarme nadie, sin otro título ni autorización que mis propios entusiasmos, llegué á la casa del gran Pelayo, del gran Caudillo de la Ciencia, porque tambien en la Ciencia se dan luchas y victorias, y... después de llamar, de buen grado me hubiera retirado, á no ser que un tierno poeta, que sabe sentir y aún adivinar los ajenos sentimientos, un señor tan atento y fino, como sólo sabe serlo un don Enrique, no me hubiera tomado de la mano presentándome furtivamente y por sorpresa delante de mi ídolo...; quise hablar y apenas pude, ansiaba decir mucho y apenas pronuncié aturdido algunas frases; ¿seria la emoción la causa de tanta torpeza? esto es lo probable; hablé ligerisimamente de mi querido paisano, de nuestro famoso Guevara; nada mas; después...; ah! después desfugué aquí, á

solas, mi coraje por la propia cobardía y mi entusiasmo por el genio visitado escribiendo en «Mis apuntes» unas modestísimas cuartillas biográficas, que aquí se hallan archivadas, como archivada se iba á quedar esta carta si no llegara oportunamente un nombramiento que enorgullece mi montañesismo, avalora las glorias de mi Tierruca y abrillanta la corona que cubre la frente de mi sabio paisano. ¡Bien haya la doctísima Academia que tuvo el acierto de nombrar tal presidente!

Como precursoras de esta misiva mandé á V. hace ya dias unas *pobrísimas* cuartillas; por serlo tanto bien merecen de su corazón generoso que las mire con clemencia; hoy ya conozco yo que estan llenas de errores y defectos.

Y nuestro eruditísimo P. Fidel Fita? le escribí dos cartas, una con el resultado de mis excavaciones en Castro y otra con algunos vestigios de Noega (Vrbs annexa, no Laucia) en Treceño; no ha contestado.

Es su amigo, admirador y devotísimo paisano

*Manuel Martinez Caso-López*

[\*] Esta fecha se lee claramente en el original; pero como menciona la noticia de la elección de director de la Academia de la Historia, la carta parece al menos terminada después del 17.



**Volumen 20 - carta nº 532**

**De JOSÉ ESPASA E HIJOS  
ENCICLOPEDIA UNIVERSAL ILUSTRADA  
EUROPEO-AMERICANA  
SE HAN PUBLICADO LOS TOMOS I AL VI  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 6 diciembre 1909

[Agradecen su revisión de la biografía de Barbieri; no pueden introducir ahora las correcciones por estar ya el texto estereotipado, pero lo harán en la primera reimpresión; el error de atribuir a Menéndez Pelayo en la bibliografía una obra del Sr. Peña y Goñi ya se había corregido].

**Volumen 20 - carta nº 533**

**De PEDRO U. GONZÁLEZ DE LA CALLE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Salamanca, 6 diciembre 1909

[Se extiende agradeciendo su carta del día 1, su contestación a sus dudas, su recuerdo de su padre y sus inmerecidos elogios a su «Fox»; tocado de esterilidad, éste probablemente no tendrá hermanos; contestará al Dr. Brown copiando algunos párrafos de su carta].

De CAROLINA MICHAËLIS DE VASCONCELLOS

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Porto, 6 dezembro 1909

Exmo. Snr., gostosamente faço o que V.E. me pediu. E con a rapidez possível. Ya envíei, registado, o meu exemplar de uso da *Bibliografia Crítica* -único que possuo- porque já não ha nenhuns à venda. O artigo de Teofilo Braga sobre a Lozana não tem grande importancia. Julgo todavia que V. E. deseja lê-lo.

Quanto á *Celestina* , podia enviar a V. E. a lista das citaçoês que tireí de Gil Vicente, Jorge Ferreira de Vasconcellos, Antonio Preste, Camoês etc. mas nenhuma tem a importancia das -duas- de João de Barros ( *Espelho de Casados e Grammatica* ) de que já deí nota a V. E. Escusado é lembrar-lhe que Gil Vicente esboçou por duas vezes o tipo da Alcoviteira: 1512 no *Velbo da Horta* , e 1519 na *Barca do Inferno* . T. Braga afirmou mais de uma vez que a formula «artes de madre Celestina» ainda hoje é popular nos Açores.

Excelente ideia a de reproduzir a Eufrosina castelhana! Nunca a vi. De antemão calculo que será muito curiosa; e indispensavel para quem (como eu) pensa em reeditar as obras de Jorge Ferreira de Vasconcellos.

Com relação a elas e á vida do autor, quasi tudo está por fazer. Com uma só excepção, os melhores exploradores dos Arquivos portugueses não encontrarem até hoje documentos que lhe digam respeito. E como, muito modesto e retraido, sem gosto pelo elogio-mutuo, tivesse a imprudencia de não declarar o seu nome no frontispicio nem nos Prologos dos escritos que chegou a publicar, os colegas não lhe dedicaram versos, nem aludiram aos sucessos da sua vida.

As notas que remeto, relativas á Vida e a *Eufrosina* , não têm grande valor, infelizmente. Queira dizer, com franqueza, se deseja tambem informaçõês sobre a Ulgripo, a Aulegrafia e o Sagramor.

V. E. sabe perfeitamente com quanto prazer lhe faculto os materiaes que lendo juntei-lamentando apenas que não sejam mais preciosos.

Ignoro, se o nosso amigo comun, o Exmo. Snr. D. Ramon Menendez Pidal falou a V. E. alguma vez da edição de Gil Vicente que preparo, e da qual hão de aparecer em breve tres amostras na Biblioteca Romanica; *As Barcas*, *D. Duardos*, e o *Auto da Festa* (da Bibl. do Conde de Sabugosa). Se não custasse muito a V.E. separar-se por duas ou tres semanas do texto castelhana da *Barca do Inferno* para eu o copiar para meu uso, ficasa contentissima! a não ser que V.E. prefira mandar tirar lá um reslado exacto? á minha custa, bem se vê.-Talvez seja mais prudente não confiar o seu tesouro ao Correio, que ás vezes-é de um desmazelo enorme. Tinha esperanças de obter, pela amavel intercessão de D. Ramon, fotografias de Barca. Parece todavia que o plano é irrealizavel. E em München, o Dr.

Karl von Reinhardstoetbner faleceu quando tratava de transcrever o Auto, fatalidade que muito me penalizou.

E o Garcilaso? Julgava possuir separata do artigo de Karl Justi, mas não a encontrei quando em Junho o procurei. Posso, comtudo mandar o Vol. II das *Miscellaneen zur Spanischen Kunstgeschichte* se V. E.-ainda não chegou a vê-lo.

Queira das as suas ordens a quem é de V. E. admiradora mt.º sincera

*Carolina Michaëlis de Vasconcellos*

## TRADUCCION

Excmo. Sr.: gustosamente hago lo que Vd. me pidió, y con la rapidez posible. Ya envié certificado mi ejemplar de uso de la *Bibliografía Critica*, único que poseo, porque ya no queda ninguno en venta. El artículo de Teófilo Braga sobre la Lozana no tiene gran importancia. Pienso sin embargo que Vd. desea leerlo.

En cuanto a la *Celestina*, podía enviar a Vd. la historia de las citas que saqué de Gil Vicente, Jorge Ferreira de Vasconcellos, Antonio Presler, Camoês, etc., pero ninguna tiene la importancia de las - dos- de João de Barros ( *Espelho de Casados e Grammatica* ) de que ya di noticia a Vd. Excusado es recordarle que Gil Vicente esbozó por dos veces el tipo de la Alcoviteira: en 1512 en el *Velho da Horta*, y en 1519 en la *Barca do Inferno*. T. Braga afirmó más de una vez que la fórmula «artes de la madre Celestina» todavía hoy es popular en las Azores.

¡Excelente idea la de reproducir la *Eufrosina* Castellana! Nunca la vi. De antemano imagino que será muy curiosa; es indispensable para quien, como yo, piensa en reeditar las obras de Jorge Ferreira de Vasconcellos.

Con relación a éstas y a la vida del autor, está casi todo por hacer. Con una sola excepción, los mejores exploradores de los archivos portugueses no encontrarán ya ahora documentos que se refieran a él. Y como, muy modesto y retraído, poco aficionado al elogio mutuo, tuvo la imprudencia de no declarar su nombre en la portada ni en los prólogos de los escritos que llegó a publicar, los colegas no le dedicaron versos ni aludieron a los sucesos de su vida.

Las notas que mando, relativas a *Vida* y a *Eufrosina*, no tienen desgraciadamente mucho valor. Sírvase decir, con franqueza, si desea también informaciones sobre la *Ulgripo*, la *Aulegrafía* y el *Sagramor*.

Vd. sabe perfectamente con cuánto gusto le proporciono los materiales que leyendo reuní, lamentando sólo que no sean más valiosos.

Ignoro si nuestro común amigo, D. Ramón Menéndez Pidal, le habló a Vd. alguna vez de la edición de Gil Vicente que preparo y de la que aparecerán en breve tres muestras en la Biblioteca Románica: *As Barcas*, *D. Duardos* y o *Auto da Festa* (de la Bibl. del conde de Sabugosa). Si a Vd. no le costase

mucho desprenderse por dos o tres semanas del texto castellano de la *Barca do Inferno* para copiarlo yo para mi uso, me haría feliz, a no ser que Vd. prefiera mandarme sacar ahí una copia exacta, a mi costa por supuesto. Tal vez sea más prudente no confiar su tesoro al correo que algunas veces es de una negligencia enorme. Tenía esperanzas de obtener por la amable intercesión de don Ramón, fotografías de la *Barca* . Parece que el plan todavía es irrealizable. Y en Munich, el D. Karl von Reinhardstoetbner falleció cuando trataba de transcribir el Auto, fatalidad que me apenó mucho.

¿Y el Garcilaso? Pensaba conseguir separata del artículo de Karl Justi, pero no la encontré cuando en junio lo intenté. Puedo no obstante mandar el vol. II de las *Miscellaneen zur Spanischen Kunstgeschichte* , si Vd. no lo ha visto todavía.

Mande cuanto guste a quien es de Vd. admiradora muy sincera.

*Carolina Michaëlis de Vasconcellos*

*Mujeres-Menéndez Pelayo*, p. 151-153.

De TRINIDAD SCHOLTZ H. DE ITURBE

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

32, Avenue du Bois de Boulogne, París, 7 diciembre 1909

Muy estimado y querido amigo M. Pelayo. Me fui de Madrid (donde permaneci 8 dias en Octubre), sin tener el gusto de verlo. Sabria V. que reunimos en casa (y con autorizacion de S. A.) á la Junta ejecutiva de Nuestra Sociedad y esta quedó constituida. Los estatutos enmendados (por la Comision que se nombró en casa de S. A.) se están imprimiendo aqui y estarán en estos dias; también se están escribiendo *a maquina* mil cartas *particulares* (o por lo menos que así parezcan) para que con la firma personal de los Señores del patronato dirijan estas a sus amigos particulares. Nuestra primera preocupación será conseguir 100 Socios que durante 5 años den mil pesetas anuales (ya tenemos muchos).

100 S. que durante 5 años den 500 ptas.

100 S. que durante 5 años den 250 ptas.

Y muchos socios que den hasta el minimum de 25 ptas. anuales.

Empezamos por una Exp. de indumentaria (española antigua) en casa de Alba para la que se ha nombrado una Comision de Caballeros a cuya cabeza está el *dueño del Palacio* y una de Señoras a cuya cabeza está la *D. sa* de F. Nuñez. El Sr. Errazu que es de la Comision está aqui reuniendo todo pues es asunto que aqui tienen muy dominado.

He ido extendiendome sobre todo esto para que vea V. que no nos hemos dormido y sinó temiese cansarle le diria que tenemos en proyecto (ya que está decidido que cese el culto) poner un museo Goya en Sn. Antonio de la Florida, instalar luz electrica para que luzcan los frescos á todas horas y en una palabra darle interior y exteriormente un aspecto de cultura al edificio.

Y como dijo no se quien, que en la posdata de una carta de mujer siempre iba lo principal, deseo darle razon al «no sé quien» reservando para lo ultimo el motivo de mi larga epistola. ¿No cree V. que «Los Amigos del arte» deberiamos publicar una revista que sirviese á darnos á conocer, y la cual de un modo ameno pudiera cultivar al pueblo dandole a conocer los principios de arte que ignora? Trate V. de madurar mi proposicion ó mejor dicho de darle ser y forma, este *juguete* lo entretendrá a V. y le reposará de sus grandes tareas.

Dispense mi larga epístola y creame su sincera y af. <sup>ma</sup> amiga

*Trinidad S. de Iturbe*



**Volumen 20 - carta nº 536**

**De JOSÉ L. ANDANY  
INGENIERO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 9 diciembre 1909

[Ruega le dé su opinión a la reforma ortográfica que propone modificando lo indispensable para que no haya dudas al escribir; se honraría mucho con su autógrafo].



De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 11 diciembre 1909

Mi querido Marcelino: Espero impaciente las noticias, que ya no tardarás en darme, de la elección en la Academia de la Historia. Lo que más me importa de ello, como ya te he dicho, es que lo tomes como si se tratara de un asunto de Turquía, y que las ingratitudes y miseriucas que por acaso ponga de manifiesto esa elección, no te hieran más que en la epidermis, en donde el aire basta para curarlo.

Supongo que recibirás ya con regularidad *El Diario Montañés*, pues el mismo día en que recibí tu carta avisé en la Administración para que te lo enviaran.

Como verás leyéndole, por aquí nada ocurre de nuevo, fuera de la efervescencia que producen las elecciones municipales que han de celebrarse mañana. De suponer es que no se perturbe el orden, pero claro es que desde las salvajadas de Barcelona, no se puede menos de sentir cierta ansiedad. Hemos tenido una reunión secreta los que tenemos hermanas o hijas en los conventos para ver qué precauciones convendría tomar ante el temor, que afortunadamente parece poco fundado, de que los ciudadanos intentaran darlas un susto. Con tal objeto hemos visitado al gobernador, separadamente unos de otros para que le obligue más la gestión, pidiéndole una especial protección para los conventos, y nos ha dado todo género de seguridades.

Haz el favor de decirme, si te acuerdas, si el librero Molina te ha entregado 21 pesetas que es en deberme, para en otro caso reclamárselas. Claro que no habrá tiempo de volver a escribirle para que te las entregue, pues supongo que tras de tu primera carta vendrá tu propia persona. Podías, si tienes facilidad y no te parece mal, mandar a Julio a cobrarlas.

Conque hasta muy pronto. Recibe de María mil recuerdos, y un abrazo de tu hermano y bibliotecario que desea verte.

*Enrique*

**Volumen 20 - carta nº 538**

**De RODOLFO SCHEVILL**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Yale University, 11 diciembre 1909

[Feliz año «al gran maestro de todos los hispanistas, a la insigne lumbrera de la literatura española»  
de su gran admirador].

*Hispanistas norteamericanos-Menéndez Pelayo, p. 242.*

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 14 diciembre 1909

Mi muy querido Enrique: Lo de la Academia de la Historia está completamente arreglado. D. Eduardo Saavedra presentó definitivamente su dimisión, fundándola en motivos de salud, y la Academia acordó por unanimidad admitírsela. La elección será este viernes (día 17), y es posible que todos los votos, sin excepción alguna, sean para el *niño*, como hubiera dicho la pobre Joaquina.

El legado de ésta tardará todavía algunos días en cobrarse, por falta de no sé qué trámites, pero he convenido con Eliseo Gándara en que me lo remita a Santander (descontados los derechos reales) en un cheque contra la Sucursal del Banco de España en esa.

Como el sábado no es día de coches camas, he tenido que aplazar el viaje hasta el lunes, 20.

Ya telegrafiaré el resultado de la votación.

Por supuesto que te llevo esas pesetas que me pagó o más bien me abonó en cuenta el librero Gabriel Molina.

Cariñosos recuerdos a María, y recibe un abrazo de tu hermano

*Marcelino*

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A ARTURO CODINA

Madrid, 15 diciembre 1909

Muy Sr. mío y de toda mi consideración: Agradezco en extremo el ejemplar que V. y los demás profesores del Colegio de Veruela, han tenido la bondad de enviarme de la «Gramática de la lengua Griega» que, con envidiable acierto, han compuesto para la enseñanza.

No por cumplir una fórmula de cortesía, sino por íntimo convencimiento nacido de la lectura de dicha Gramática, puedo afirmar, aunque nada valga mi opinión modestísima (que en este caso es de un mero aficionado), que este libro, de poco volumen y de mucha sustancia, cumple de un modo excelente, con su fin pedagógico, puesto que contiene todo lo útil sin mezcla de lo superfluo.

El fin principal de los elementos gramaticales de una lengua clásica, y así lo han entendido los grandes maestros de todos los tiempos, no es otro que facilitar a los alumnos la lectura de los textos en el plazo más breve posible, sin hacerles árido e ingrato el camino con disquisiciones de filología comparativa, que pueden tener muy adecuado lugar en obras de otra índole, pero que interesan poco a quien ansía saborear cuanto antes, en su lengua original, las obras de Homero, Platón, o Sófocles. La Sintaxis misma debe aligerarse cuanto se pueda, porque donde verdaderamente se aprende es en la práctica de los clásicos mismos, no en las gramáticas.

A pesar de las razones expuestas en el prólogo, me inclino a creer que convendría añadir un capítulo sobre el griego del Nuevo Testamento y de la literatura eclesiástica. Por lo mismo que las particularidades que ofrecen no son muchas, y pueden exponerse en menos espacio que los dialectos, podían formar un apéndice a continuación de éstos. Pero en esto como en lo demás, respeto la opinión de Vds. que tanto y tan bien han trabajado sobre el asunto.

Felicita a Vds. muy sinceramente por su obra, y se ofrece suyo afmo. servidor

*M. Menéndez y Pelayo*

**De JAIME BOFARULL**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Tarragona, 15 diciembre 1909

Honorable Sr. y amado Maestro: Siento verdadera complacencia en remitir a V. el nuevo fascículo de «Eucarístiques» que le adjunto, y un ejemplar de los «Goigs de la Mare de Deu de la Salut», por ser ello lo último que he impreso.

Con el fascículo, doy á V. una muestra del librito que estoy preparando, para que pueda imprimirse lo más pronto posible. La obra será y se dirá «Salteri Eucaristic». De ella formarán parte las pequeñas composiciones del «Salteri» aquí incluido, y será destinado, el libro, a la juventud y a la gente fervorosa. Entretanto iré dando riendo suelta a la vena del Amor eucarístico, hasta tanto que haya vaciado en el papel una porción de composiciones de todas formas y maneras, con el fin de acoblarlas todas y formar, con el «Salteri Eucaristic», que será ahora convertido en pequeño libro, una obra mayor que, con el título de «Bris d'or», deseo publicar más adelante, si el cielo me es propicio y la vida pródiga.

Aprovechando los momentos escasos de holgura, y mientras tanto voy limando otra serie de poesías varias del volumen de mis «Remembrances», creo hacer un bien a nuestras letras regionales, prepararles ese volumen de composiciones llenas del amor Eucarístico, para incorporar en el Corpus de nuestra poesía nacional, la fe en el gran Sacramento del Amor, eje y centro de la vida del alma, y alma y vida de los pueblos, que, como el nuestro, fueron amasados con sangre eucarística y ardores de fe y caridad, de que hoy están faltos y vacíos. ¡Ojalá los bríos y el fuego interior que corre actualmente por mis venas, empujándome con mil visiones y toques trascendentales, me deparen los momentos divinos, para decir con acierto y profundo sentido, parte, siquiera, de la inmensa fecundidad de la vena Eucarística, que tanto enardeció a los más inspirados cantores de nuestra historia literaria!

Le incluyo en esa un ejemplar del «Goigs». También este ramo de la poesía popular religiosa, ha encontrado en mi decisión y propósito, para abordarle y rehabilitarle en cuanto quepa en mí. Creo de verdadera necesidad que la poesía moderna, entre en lo piadoso, y eleve la literatura del templo en su fondo y en su forma. Hablo solamente de lo que es popular y piadoso, como por ejemplo: gozos, novenas, meses, oraciones, etc., etc., de lo cual, si hay cosa muy respetable y buena, la hay digna del fuego y del olvido.

En fin, si alguna observación de V., dados mis intentos, yo fuera digno se lo agradecería con toda el alma, mayormente tratándose de la primera autoridad Europea, como es V. en el ramo de nuestras letras hispánicas.

Con todo lo cual, y saludándole afectuosamente, y agradeciéndole de nuevo el interés inmerecido de

V. en favor del Beneficio de que estoy disfrutando, deseandole buena salud y larga vida, se repite de  
V. s.s.s. y amigo q.b.s.m. in C.

*Jaime Bofarull, Pbr.º*

**De COMISIÓN DEL CENTENARIO DE LA CONSTITUCIÓN**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Cádiz, 15 diciembre 1909

[Carta escrita a máquina y con apariencia de circular: invocando su reputación intelectual y sus profundos conocimientos históricos, ruega le indique la existencia de retratos de los legisladores de las cortes del 12, de guerrilleros o caudillos de la independencia española y de cuantos objetos de aquella época merezcan figurar en el suntuoso museo iconográfico que esta ciudad va a levantar como recuerdo de aquella epopeya; con direcciones de sus poseedores para dirigirse a ellos. El Presidente (firma ilegible)].

**Volumen 20 - carta nº 543**

**De LUIS TRAMOYERES BLASCO  
REAL ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE  
SAN CARLOS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Valencia, 15 diciembre 1909

[Enhorabuena por su nombramiento de director de la R. A. de la Historia, «acto de justicia que aplauden todos los admiradores de Vd.»].



**Volumen 20 - carta nº 544**

**De RODOLFO DEL CASTILLO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 17 diciembre 1909

[Gran satisfacción por su elección de director de la R. A. de la Historia, «coronamiento de su laboriosa vida intelectual en este país en que tanto se regatea el mérito de las personas que han consagrado toda su vida a la ciencia y al saber». Para que lo celebre le manda una caja de botellas de sus vinos].

**Volumen 20 - carta nº 545**

**De RODRIGO AMADOR DE LOS RÍOS  
MUSEO ARQUEOLÓGICO NACIONAL  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 18 diciembre 1909

[Enhorabuena por su elección, no exenta de cierto egoísmo, lo uno porque siempre le tuvo como miembro de su familia, y lo otro porque espera se haga honor a la propuesta que a su favor hicieron hace años él, Madrazo, Balaguer y otros, cuando se prefirió a Manolito Valle].

**Volumen 20 - carta nº 546**

**De JOSÉ DE ARMAS Y CÁRDENAS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Grand Hotel 19. Arenal 21, Madrid, 18 diciembre 1909

[Por tener su casa hecha un hospital no puede ir a felicitarle y lo hace por escrito «por esa muestra de buen juicio y conocimiento de sus propios intereses que han dado los académicos de la Historia y que ha faltado, desgraciadamente para ellos, á los de la Española»].

**Volumen 20 - carta nº 547**

**De ANGEL AVILÉS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

18 diciembre 1909

[Celebra infinito que la Academia de la Historia se haya honrado eligiéndole director, «en prueba, sin duda, de que á ella es á quien corresponde la noble misión de rectificar errores y hacer justicia»].

**Volumen 20 - carta nº 548**

**De CONDE DE LAS NAVAS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Palacio, Madrid, 18 diciembre 1909

[Cordial y entusiasta enhorabuena por su elección].

**Volumen 20 - carta nº 549**

**De JOSÉ ESCALANTE  
EL DIRECTOR DEL INSTITUTO GENERAL Y  
TECNICO DE SANTANDER  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

18 diciembre 1909

[Enhorabuena «por ocupar un puesto á que tus relevantes méritos te habían hecho, tiempo ha, acreedor»].

**Volumen 20 - carta nº 550**

**De JOSÉ GESTOSO Y PÉREZ**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Sevilla, 18 diciembre 1909

[Como cosa propia le ha complacido su elección, «justísima reparación que debían á Vd. los *intelectuales* de esa»].

**Volumen 20 - carta nº 551**

**De GABRIEL LLABRÉS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Santander, 18 diciembre 1909

[Cordial felicitación por su elección. «En el siglo pasado debió de haberse hecho esto»].



**Volumen 20 - carta nº 552**

**De REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 18 diciembre 1909

Excmo. Señor: Habiendo procedido nuestro Cuerpo literario en su sesión ordinaria celebrada ayer á la elección de los cargos académicos que vacan en este año, ha sido elegido V.E. para el de Director durante el trienio de 1910-1912.

Lo que por acuerdo de la Academia me complazco en comunicar á V . E. para su conocimiento y satisfacción,

El Secretario

*Juan Catalina García*

**Volumen 20 - carta nº 553**

**De REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA. EMPLEADOS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 18 diciembre 1909

[Le felicitan por su nombramiento para el cargo de director. *Eugenio Pulido, Saturnino G. Bermejo, Antonio Avellán, Celedonio Rodríguez, Eustaquio Aruasa, Joaquín Cordero, Julio Cardenal* ].

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 18 diciembre 1909

Mi querido y respetable amigo: He pasado una mala crujía, y aunque ya fuera de la cama (en donde estuve más de una semana), no estoy todavía para salir a la calle, y menos con tiempo tan lluvioso y crudo como el que tenemos.

Supongo que ayer se efectuaría la elección de Director de la Academia de la Historia, tal como la esperábamos en cuanto al resultado; pero como los periódicos de la mañana que yo leo no dicen nada, tengo alguna zozobra y agradeceré a V. mucho que me entere en dos renglones. No puedo menos de mirar como propios los asuntos de V.

De las pruebas, más que esperadas, de *Quevedo* : la adjunta tarjeta de Valdenebro, que recibí ayer, enterará a usted del motivo de la tardanza. [1] Parece que llegarán mañana domingo. Motivos tiene la imprenta de Díaz para andar más solícita en las cosas en que yo intervengo, y mucho temo que tengamos que mudar de impresor. Yo, ayer mismo, le he escrito una carta bastante dura.

Con ésta envío a V. su ejemplar de hilo de las *Obras de Espinosa* .

Supongo a V. (y ya me lo dijo Lola, que habló con V. dos palabras en la calle) muy en vísperas de emprender su viaje de vacaciones. Si mañana domingo hace buen tiempo y me atrevo a salir, iré a ver a V. un ratillo. En otro caso, buen viaje, y hasta la vista, con un cariñoso abrazo de su affmo. amigo y discípulo que de corazón le quiere,

*Francisco Rodríguez Marín*

P. S.-Agradeceré a V. que me envíe con el dador las capillas que tenga y me faltan de los *Orígenes de la Novela* . El pliego 9 es el último que tengo (hasta la página CXII). Muchas gracias.

*Rodríguez Marín-Menéndez Pelayo*, p. 331-332.

[1] Según la tarjeta, que se conserva, el motivo es que el impresor «está imprimiendo con mucho aprecio los sermones del Cardenal Spinola y emplea en ellos la letra que usa en nuestros tomos».

**Volumen 20 - carta nº 555**

**De HONORATO DE SALETA  
COMANDANCIA GENERAL DE INGENIEROS  
DE LA 5.ª REGION  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Zaragoza, 18 diciembre 1909

[Como Correspondiente de la Academia, propuesto en 1889 por D. Antonio Cánovas del Castillo y D. Aureliano Fernández Guerra y Orbe, enhorabuena por su elección. Le ha mandado el Seminario católico *Esperanzas* con sus artículos «Valor real y efectivo de España en el año 1909» y «La campaña del Rif»].

**Volumen 20 - carta nº 556**

**De CARLOS CAÑAL  
EL DIPUTADO A CORTES POR SANLUCAR  
LA MAYOR  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Sevilla, 20 diciembre 1909

[Cordial enhorabuena por su elección].

**Volumen 20 - carta nº 557**

**De FRANCISCO CARRERES VALLO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Valencia, 20 diciembre 1909

[Cordial enhorabuena por su elección. Recuerda el envío de la advertencia para poder publicar el tomo impreso de Timoneda, esperando más adelante el prólogo para terminar la publicación].

**Volumen 20 - carta nº 558**

**De CONDE DE CASASOLA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 20 diciembre 1909

[Está de enhorabuena por su elección; un catarro le impide ir a felicitarle, pero lo hará pronto].

De ROQUE CHABAS

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 29 diciembre 1909

[Se han reunido en su casa como de costumbre, tomada de D. José E. Serrano, para la sesión semanal y han acordado felicitarle unánimemente por este nombramiento de la Academia, unánime por fin «en acordar lo que ellos y toda España y el mundo entero reconocen en V.» Presentes: D. Isidoro Fáurrat Valliere, D. Francisco Carreres Vallo, D. Francisco Martín Grajales, D. Francisco Almarche Vázquez, D. Francisco Martínez Martínez, D. Francisco Badenas Dalmau, D. Marcelino Gutiérrez del Caño, D. Silvino Beneito, D. Luis Cebrián, D. Manuel Cabrera Warleta. Un día de estos le enviará el tomo I del *Episcopologio Valentino* ].



**Volumen 20 - carta nº 560**

**De JOAQUÍN OLMEDILLA Y PUIG [tarjeta de visita]**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 20 diciembre 1909

[Le felicita por su elección de director de la Real Academia de la Historia].

**Volumen 20 - carta nº 561**

**De LUIS RODRÍGUEZ MIGUEL  
COMISION PROVINCIAL DE MONUMENTOS  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Salamanca, 20 diciembre 1909

[Enhorabuena por la elección, «y larga vida para bien de las letras y gloria de España, de que es V. una de las más legítimas»].

**Volumen 20 - carta nº 562**

**De JUAN SÁLEAT**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Bruch, 20 diciembre 1909

[Le felicita por tan acertado y merecido nombramiento. Le envía un ejemplar de su última publicación *Estudio histórico-crítico del Municipio de San Pedro de Tarrasa y su supresión* y «dos ejemplares del documento Protesta del pueblo del Bruch contra la erección del monumento de sus héroes á Montserrat» redactado por él y en su momento enviado a dicha Real Academia; por su afición y sus estudios históricos le halagaría el título de socio correspondiente de esa Real Academia].

**Volumen 20 - carta nº 563**

**De PEDRO DE LA VEGA CAGIGAS Y MORO [tarjeta postal]**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Santander, 20 diciembre 1909

[«A la gloria de esta Montaña, de España y de Europa no menos que de América: ¡Gloria y honor». Cordial enhorabuena y votos para que una a la de la Historia la dirección de la Academia Española].

**De CARMELO DE ECHEGARAY**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

San Sebastián, 21 diciembre 1909

Mi muy querido e inolvidable maestro y amigo: Sabiendo como sabe V. cuán sinceramente le quiero y cuán fervorosamente le admiro, no necesito encarecerle el verdadero júbilo que me ha producido la noticia de su elección para la dirección de la Real Academia de la Historia.

Felicito a Vd. de todo corazón por la justicia que se le ha hecho, y felicito, sobre todo, a la Academia porque ha tenido el buen acierto de encomendar su dirección al maestro indiscutido y glorioso de la cultura española, en quien reviven las más castizas tradiciones científicas de nuestra patria.

Vaya con mi efusivo y cordialísimo saludo el anuncio de que, cuando esté de vuelta dentro de dos o tres días en mi casa de Guernica, que es muy suya, le escribiré una extensa carta a propósito de Floranes, de quien son, a mi entender, dos libros impresos que corren por esos mundos injustamente atribuidos al noble caballero vitoriano D. Francisco Javier de Urbina e Isunza. Ya le explicaré las razones en que me fundo para tenerlo por obras del erudito señor de Tavaneros.

He mandado que me copien todos los documentos relativos a éste que ha encontrado en el Archivo provincial de Tolosa, adonde fuí sin más objeto hace unos días, en compañía de Julio Urquijo, que también buscaba algunos datos para su *Revista Internacional de Estados Vascos* .

Deseo a V. unas Pascuas felicísimas, como también a Enrique, a quien envió un abrazo, y me complazco en repetirle una y mil veces mi cariñosa enhorabuena por su nombramiento, y en declararme suyo ferviente admirador y apasionado amigo que no le olvida,

*Carmelo de Echegaray*

P. S.-Baráibar ha sido nombrado Presidente de la Diputación de Álava.

**Volumen 20 - carta nº 565**

**De** TEODORO LLORENTE [tarjeta postal]

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 21 diciembre 1909

[Cordialísima enhorabuena por la elección, que le ha satisfecho muchísimo].

**Volumen 20 - carta nº 566**

**De LUIS REDONET  
EL DIPUTADO A CORTES POR LAREDO  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 21 diciembre 1909

[Le felicita con el mayor entusiasmo, y que Dios conserve su vida para gloria de España y de la Ciencia].

**Volumen 20 - carta nº 567**

**De JULIO DE CASTILLO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Lumiar, Lisboa, 22 dezembro 1909

[Le felicita por su nombramiento que honra la Presidencia de la Academia. Aún conserva fresco el recuerdo de su lejana convivencia en Lisboa].



**Volumen 20 - carta nº 568**

**De ZACARÍAS MARTÍNEZ NÚÑEZ  
RESIDENCIA MATRITENSE DE PP. AGUSTINOS  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 22 diciembre 1909

Ilustre y querido amigo D. Marcelino M. y Pelayo: Gracias mil por sus dos cuartillas y siento que no haya sido el apéndice el que coronase la obra.

Mas al editor le pareció lo último justa crítica, como le dije yo, pero como es una censura que no conviene para la venta, ha habido que publicar sólo la primera.

Felicito á V. las Pascuas y le envio mi enhorabuena entusiasta por el nuevo cargo de director de la Academia de la Historia. ¡Lástima de jubilación con 20.000 duros!

Afs. á su h.º Enrique.

De V. afmo. s.s. y a. q.l.b.l.m.,

*P. Zacarías Mz. Núñez*

**Volumen 20 - carta nº 569**

**De ANDRÉS MARTÍNEZ SALAZAR  
ARCHIVO GENERAL DE GALICIA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

La Coruña, 23 diciembre 1909

[Le felicitaba por el «cargó á que tiempo hace le hacían acreedor sus talentos y su enorme labor histórico-literaria»].

*Leoneses-Menéndez Pelayo* , p. 49.

**Volumen 20 - carta nº 570**

**De ALCALDÍA DE SANTANDER**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Santander, 24 diciembre 1909

El Excmo. Ayuntamiento en la sesión ordinaria que celebró el día 22 de los corrientes, acordó por unanimidad adherirse á la felicitación telegráfica que esta Alcaldia en nombre de todo el pueblo de Santander, dirigió á V.E. por su merecidísimo nombramiento de Director de la Real Academia de la Historia.

Lo que con la mayor satisfacción le comunico.

Dios guarde á V.E. ms. as.

*Pedro San Martín*

De LUIS SEGALÁ Y ESTALELLA Y COSME PARPAL Y MARQUÉS  
UNIVERSIDAD LITERARIA DE BARCELONA  
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

24 diciembre 1909

Venerado Maestro: Con el fin de contribuir, en la medida de nuestras débiles fuerzas, á la propagación de las obras de las literaturas clásicas en España, nos hemos propuesto dar á luz como folletín mensual de la revista «La Academia Calasancia» (cedida galantemente por los PP. Escolapios) las principales obras de los autores griegos y latinos, de la siguiente manera: irá primero el texto original, griego ó latino, conforme á la edición que se considere más depurada; se pondrá al pie la traducción literal en prosa castellana, y seguirán una ó varias traducciones literarias (en verso, cuando se trate de poesías) hechas por autores clásicos castellanos ó catalanes, ó encargadas (cuando no las haya) á personas competentes con cuya colaboración contamos. Tres fines perseguimos de un modo especial: dar á conocer, en el texto original y traducidas al castellano, las obras griegas descubiertas en el último siglo y en el presente (la *República de Atenas*, de Aristóteles, todo Baquílides, el *Labrador* y el *Arbitraje*, de Menandro, etc.); publicar traducciones hechas por clásicos españoles, que hayan quedado inéditas; y traducir *literalmente* al castellano todos los clásicos griegos y latinos para facilitar el trabajo á quien desee conocer los textos originales.-Una vez publicado cada autor en el folletín, haremos una tirada aparte para formar cuadernos, que se venderán á un precio muy reducido porque la composición nos la habrá pagado la revista.-Mucho le agradeceríamos que nos diera su autorizadísimo parecer sobre nuestra empresa y nos aconseja como cuando teníamos la dicha de ser sus discípulos y seguíamos con avidez sus lecciones en la Universidad Central.

También queremos pedirle que honre las páginas del primer número de nuestra biblioteca con su magnífica traducción en verso de las odas I y II de Safo y de la de Erina; por lo cual le rogamos que nos mande firmada la adjunta postal dándonos su permiso.

El primer cuaderno saldrá en Enero próximo y contendrá probablemente:

- 1.º Las odas I y II de Safo.-Texto griego, traducción en prosa por D. José Jordán de Urries y traducciones en verso por V. y por D. Antonio Rubió y Lluch.
- 2.º Oda de Erina.-Texto griego, traducción en prosa por D. José Banqué y traducción en verso por V.
- 3.º Horacio.-Oda I del libro V. -Texto latino, traducción en prosa por el P. Olive, Esc.º, y traducción en verso por Javier de Burgos.
- 4.º Horacio.-Oda II del libro V. -Texto latino, traducción en prosa por D. Fernando Crusat y traducción en verso del Mtro. Fr. Luis de León y Gómez Tejada y en catalán de Masriesa.

En los números siguientes alternarán los autores griegos con los latinos.

Confiando en su benevolencia para con los que hemos sido sus alumnos y en su amor y entusiasmo por todo lo que sea fomentar la afición á los estudios literarios, esperamos que atenderá nuestros ruegos; y, en nombre de la revista «La Academia Calasancia», en el de la futura biblioteca y en el nuestro propio, le anticipamos las más cordiales y expresivas gracias.

Y deseándole felices Pascuas de Navidad y buen principio de año, nos repetimos suyos afmos.  
discípulos, q.s.m.b.

*Luis Segalá y Estalella*

*Cosme Parpal y Marqués*

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A CARMELO DE ECHEGARAY

Santander, 25 diciembre 1909

Mi muy querido amigo: Recibí su cariñosísima felicitación que aprecio en todo lo mucho que vale, y es un nuevo testimonio de la sincera y leal amistad con que siempre me ha honrado Vd.

En extremo me complace la noticia de los hallazgos sobre Floranes que usted me comunica. No sé si he dicho a Vd. que por fin encontré en la Biblioteca Nacional el raro y curioso folleto publicado en Valladolid poco después de la muerte del erudito montañés por un secretario y protegido suyo, D. Raimundo Garrido. Es muy breve, pero contiene algunos detalles interesantes, y da idea de la influencia que Floranes ejerció entre los estudiosos de Valladolid. Pienso reproducirle íntegro con todos los documentos que se vayan allegando, y el catálogo analítico de todos los manuscritos de Floranes que conozco.

Ahora voy a hacer a Vd. una consulta relativa al tomo 3.º de los *Orígenes de la novela*, cuya introducción espero terminar en estas vacaciones. En un rarísimo y casi desconocido libro, la *Tercera Celestina* de Gaspar Gómez de Toledo (Toledo, 1539), interviene un lacayo vizcaíno, que habla siempre en castellano chapurrado, y además canta una canción en *biscuença*, como él dice. La tal canción transcrita fielmente dice así:

Lelo lirelo çarayleroba  
Yaçoe guia ninçan  
Aurten erua  
Ay joat ganiraya  
Astor vsua  
Lelo lirelo çarayleroba  
Ayt joat gairaya  
Aztobicarra  
Esso amorari  
Gajona chala  
Y penas naçala  
Fator que dala  
Lelo lirelo çarayleroba

Vd. me dirá si esto ofrece algún sentido. Me alegraré de poder consignar en nota la solución de esta charada. El estribillo *lelo lirelo* me ha llamado mucho la atención.

Consérvese Vd. bueno, pase muy felices Pascuas, y créame siempre su mejor amigo, que de todo corazón le estima.

Tomada de: *Echegaray-Menéndez Pelayo* , p. 375-376.

**Volumen 20 - carta nº 573**

**De EDUARDO POIRIER**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Santiago, 25 diciembre 1909

[Le envía un ejemplar de su *Chile en 1908* «en testimonio de admiración a una de las más altas cabezas pensantes de España y del mundo». Tiene en prensa la 3.<sup>a</sup> edición, que se llamará *Chile en 1910.-Edición del Centenario de la Independencia* , y le gustaría publicar en él un pensamiento suyo con su retrato, que ruega le remita].



**Volumen 20 - carta nº 574**

**De JACINTO O. PICÓN**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 26 diciembre 1909

[Cuando fue a verle el día 21 le dijeron que ya se había ido. Su más cariñosa enhorabuena por la elección. «Ya sé que fué por unanimidad, pues no debe hacerse caso del voto del Sesostris apolillado a quien no hace falta nombrar». «Cuanto bueno le suceda lo considero como mío». Le manda dos ejemplares del tomo 2.º de su libro *La Honrada* ].

*Picón a Menéndez Pelayo, p. 305.*

**Volumen 20 - carta nº 575**

**De FRANCISCO FERNÁNDEZ DE BÉTHENCOURT**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 27 diciembre 1909

[Su tomo estará ya impreso cuando él regrese a presidirles y no puede esperar para preguntarle si alguna vez se ha ocupado de don Fernando de Córdoba y dónde. A Sánchez Moguel le han operado de su ántrax, está bien].

De JUAN ORTIZ DEL BARCO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

27 diciembre 1909

Querido y respetable señor: Dias pasados me envió el Doctor Thebussem un ejemplar de las *Notas bibliograficas de Medina Sidonia* dedicadas á V., entre otras razones, por su afición á coleccionar monografias de pueblos españoles.

Me explico ese deseo de V., porque es el único que sabe las dificultades con que se tropieza en esa clase de trabajos.

Desde que leí en las cartas que Fray Diego de Cádiz enviaba á su Director espiritual dándole cuenta de sus misiones, quise documentar la que hizo en Motril que refiere en 5 líneas, y he invertido más de 6 años para adquirir los manuscritos y la alocución que inserto originales en el adjunto folletico.

Desaparecieron todos los archivos y hasta libros de actas del Ayuntamiento; y en fuerza de acudir á muchas personas y de recopilar documentos de todas clases, pude hacer lo que ninguno de su biograficos intentó. Y aun cuando yo sé el trabajo que todo esto me ha costado, y he recibido felicitaciones de Académicos exigentes y muy parcos en elogio, crea V. que las opiniones que más me han satisfecho han sido la de los cronistas de los Franciscanos y Capuchinos Fray Angel Ortega y Fray Ambrosio de Valencia. Por eso se lo remito.

Mi enhorabuena por la Dirección de la Academia, felices Pascuas y que el próximo año goce de salud y bienestar.

Y mande á su respetuoso servidor q.b.l.m. de V . E.

*Juan Ortiz del Barco*

**Volumen 20 - carta nº 577**

**De FERNANDO RUANO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Arjona, 27 diciembre 1909

[Desde la dehesa de Villalba, donde reside accidentalmente, se felicita como cosa propia y le envía su más cordial enhorabuena].

**Volumen 20 - carta nº 578**

**De ALVARO GIL ALBACETE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 28 diciembre 1909

[Biblioteca Nacional. Asunto de servicio en vacaciones y de falta de personal. «La idea, como de V. acertadísima, de derogar el Decreto que exige cuatro años de permanencia en provincias para poder venir a Madrid, se impone para no tener trabas en la elección del personal idóneo para esta Biblioteca»].

**Volumen 20 - carta nº 579**

**De MANUEL MANRIQUE DE LARA  
MINISTERIO DE MARINA  
AYUDANTES DEL MINISTRO  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

28 diciembre 1909

[Feliz año y enhorabuena por la elección, con retraso porque los quehaceres de este antro que se llama Ministerio no le dejan ni leer los periódicos].

**Volumen 20 - carta nº 580**

**De AGUSTÍN GONZÁLEZ DE AMEZÚA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 29 diciembre 1909

Mi querido D. Marcelino: Ya que por su ausencia de Madrid no pueda darle en persona mis enhorabuenas por su reciente nombramiento en la Academia de la Historia, que sirva al menos esta carta para trasladarselas, con la alegría grande y de corazón que sentí cuando los periódicos me dieron noticia de él.

Que dure muchos y muchos años para reparar en lo posible *otras cosas* que de no haberlas visto jamás hubiéramos podido creerlas.

Y cumplido este deber y gusto mío no quiero distraerle más: me parecería pecado grave quitar innecesariamente un minuto siquiera a su labor sobre el Tomo III de los Orígenes de la Novela por todos, singularmente por mí, tan ardientemente deseado.

Que lo traiga Vd. consigo en la maleta con una buena provisión de salud para este insano Madrid como de veras lo desea su siempre cordial amigo y reconocido discípulo

*Agustin de Amezua*

P.S. Recuerdos de R. Marín a quien he visto esta tarde muy mejorado de su catarro.

Ah! *El Patrañuelo* [Alcalá-Sebastian Martinez-1576-

8.º) let. got. aunque incompleto aguarda su vuelta para hacerle una visita...

Mis respetos a su hermano.

A.

De MONTANER Y SIMÓN

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 30 diciembre 1909

Muy señor nuestro y de nuestra distinguida consideración: Contando desde luego con su no desmentida benevolencia, y, sobre todo, con su amor á cuanto con la literatura se relaciona, nos atrevemos á hacerle á V. la siguiente consulta. En el deseo de que en nuestra «BIBLIOTECA UNIVERSAL ILUSTRADA» figuren las obras maestras griegas y latinas, fiel y castizamente traducidas al castellano, dimos el año último al público *La Iliada*, de Homero, vertida á nuestra lengua por el profesor Luis Segalá (versión que mereció de V. los mas sinceros elogios), y anunciamos para el año próximo *La Odisea*, traducida por el mismo señor. Nos proponemos que á estas dos obras homéricas siga (en 1911) la publicación de *La Eneida*, de Virgilio; y así como la escasez de traducciones en prosa del primero de dichos autores nos decidió á confiar su traducción al catedrático consabido, la abundancia de versiones castellanas, en prosa y verso, del último, algunas consideradas clásicas, nos impelen á consultar el criterio de V. acerca de cuál de las distintas versiones de *La Eneida* debe ser la preferida para nuestra «Biblioteca».

En la seguridad de que satisfará V. nuestro deseo, le anticipan las gracias y se reiteran de V. affmos.  
S.S.S. q.b.s.m.

*Montaner y Simón*



**De NARCISO ROURE Y FIGUERAS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Gerona, 30 diciembre 1909

Muy señor mio y de todo mi respeto: Tengo el honor de poner en su conocimiento que recibí las cuartillas devueltas por la Bc.<sup>a</sup> Nacional, y de nuevo pido á V. E. que perdone el atrevimiento de habérselas enviado.

Tambien recibí la carta, que agradezco en el alma.

Al repasar las primeras cuartillas para entegarlas á la imprenta, he notado que la primera observación que me permito hacer respecto de las opiniones de V.E. sobre Balmes, no se compadece bien, por su forma, con la admiración y el respeto que V.E. merece y que yo siento singularmente, por haber sido y continuar siendo V.E., por medio de sus libros, uno de mis principales maestros. Ya verá V.E. por mis trabajos sucesivos, si Dios y mi salud me permiten publicarlos y á V.E. sus ocupaciones pasar la vista por ellos, con qué sinceridad reconozco y enaltezco, hasta donde alcanzan mis fuerzas, su mérito extraordinario, y como procuro seguir á V.E. (lo que ya no es poco) en el curso de su labor inmensa y aprovecharme de sus enseñanzas y formar mi concepto del modo que más se acomoda, sin duda, á los deseos de V.E., es decir, sin esquivar el influjo de autoridad tan grande, y al mismo tiempo sin sujetarme ciegamente á ella, á pesar de mis escasos conocimientos y de la flaqueza de mi corazón.

De V.E. afto. s.s.q.b.s.m.

*Narciso Roure*

**Volumen 20 - carta nº 583**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A JOAQUÍN HAZAÑAS Y LA RÚA [tarjeta de visita]**

Santander, 31 diciembre 1909

Deseo a Vd. muy feliz año nuevo, y le agradezco mucho su cordial telegrama de enhorabuena. Suyo  
afmo. am.º

[Rúbrica]

*Hazañas-Menéndez Pelayo* , p. 46.

**Volumen 20 - carta nº 584**

**De ANGEL PANADÉS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Régola, 31 diciembre 1909

[Aun sin conocerle, este sacerdote le felicita por su nombramiento de director de la Academia de la Historia, muy merecida como todo el mundo reconoce. Le habla de un primo suyo, José Boncompte, un sabio que nunca quiso hacer oposiciones a cátedras, y hoy dirige un colegio en Zafra. Pregunta cómo adquirir un ejemplar de su *Historia de los Heterodoxos*, de la que ha oído hablar mucho y no ha podido aún saborearla].

**Volumen 20 - carta nº 585**

**De ANTONIO SÁNCHEZ MOGUEL**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 31 diciembre 1909

[En efecto, fue operado no de un ántrax, sino de un forúnculo que tomaba carácter de infeccioso; ha quedado bastante bien; celebra que «trabaje de firme sin perjuicio de su salud que nos es tan preciosa y en bien de las letras españolas»].

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A B. HERDER

[1909?] [\*]

...Es un trabajo magistral tanto por la inteligencia del texto griego como por la pureza de la dicción castellana, en que el Padre Torre tiene pocos rivales. Esta versión era una de las obras que más falta hacían en nuestra literatura, puesto que nadie se había atrevido a emprenderla después de nuestros helenistas del siglo XVI... Ojalá que al resonar de nuevo las palabras de los escritores evangélicos tan excelentemente vertidas a nuestra lengua, con todo el rigor y precisión que la crítica moderna exige, renazca en España el amor a la lectura de la Biblia, y se difunda cada día más en escuelas y seminarios el estudio de las lenguas sabias, indispensable hoy al teólogo controversista, y, sobre todo, al escriturario.»

*M. Menéndez y Pelayo*

Tomada de: CASCÓN, M.: *Los jesuitas en Menéndez Pelayo*, p. 510-511.

*Obras Completas*. LIII ( *Bibliografía Hispano-Latina Clásica*, X), p. 210.

[\*] Año de edición de esta obra.

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A AGUSTÍN RODRÍGUEZ Y RODRÍGUEZ [1]

[1909] [\*]

No puedo menos de felicitar a usted por su trabajo hecho con tan sólida crítica y excelente espíritu. En él manifiesta Vd. una erudición litúrgica muy bien digerida y entre nosotros rara, y un cabal conocimiento de las nuevas cuestiones que la erudición ha ido planteando en el vasto campo de la arqueología cristiana. Los puntos difíciles están tratados con mucho pulso y discreción, huyendo de la rutina lo mismo que de la novedad temeraria. El estilo es no solamente claro, sino fácil y ameno, recuerda los mejores libros de su clase, por ejemplo, *Los orígenes del culto cristiano*, de Duchesne.

*M. Menéndez y Pelayo*

[1] De esta carta sólo se conserva este fragmento, facilitado por D. Blas Rodríguez y conservado por el Excmo. Sr. López Arana, amigo del autor de *La Misa* (obra a la que se refiere la carta) y conservado en el ejemplar que él tenía de esta obra.

[\*] Año de publicación de *La Misa*, de Agustín Rodríguez y Rodríguez.

**Volumen 20 - carta nº 588**

**De FRANCISCO DURÁN Y CUERBO** [tarjeta de visita]

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[1909?]

[Le felicita por su merecido nombramiento para la Dirección de la Academia].

**Volumen 20 - carta nº 589**

**De** ANDRÉS GONZÁLEZ BLANCO [tarjeta de visita]

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[¿1909?]

[Le ofrece el libro dedicado *Historia de la novela en España desde el Romanticismo a nuestros días* , publicado en 1909, pidiéndole su opinión; aunque la dedicatoria parece tener fecha de 1908].



**Volumen 20 - carta nº 590**

**De TEODORO LLORENTE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Valencia, [¿1909?] [\*]

Mi querido amigo: Estoy en deuda con la ilustre corporación que usted dirige y preside.

Cuando, en el mes de Noviembre, mis benévolos paisanos, quisieron significar con un acto de extremado homenaje, el afecto que me profesan, y que tanto me honra, esa Academia acordó adherirse á él, y así lo consignó en una comunicación lisonjerísima para mí, que en propias manos me entregó su digno académico numerario el Excmo. Sr. D. Francisco Laiglesia, que al efecto vino á esta ciudad.

Aquella adhesión, y las que en parecidos términos decretaron las Reales Academias Española y de Bellas Artes de San Fernando, fueron la consagración más solemne y más autorizada de lo que hizo Valencia por su modesto pero entusiasta poeta, siéndome especialmente grata la primera, porque de algun modo premia lo poco que yo he podido hacer en el vasto campo de los estudios históricos.

Quedé obligadísimo. Quebrantos de salud interrumpieron mi correspondencia, y me han puesto en el caso de pasar por olvidadizo y descortés. Quiero purgarme de esas aparentes faltas, rogando á usted, querido amigo, que haga presente á sus dignos compañeros mi profundo reconocimiento, y disculpando su expresión tardía por circunstancias imprevistas é involuntarias.

Soy siempre de usted el más devoto y agradecido amigo q.b.s.

*Teodoro Llorente*

*Serrano y Morales-Menéndez Pelayo* , p. 169-170 (fragmento).

[\*] Conjetura según los datos internos.

**Volumen 20 - carta nº 591**

**De CAROLINA MICHAËLIS DE VASCONCELLOS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[1909?] [\*]

[Le recomienda al español Eloy Díaz Jiménez Molleda, de León, que con su folleto *Juan del Encina en León* se presenta al concurso abierto por la R. Academia de la Historia para monografías de investigación histórica].

*Portugueses-Menéndez Pelayo*, p. 76.

[\*] Conjetura, según carta de Eloy Díaz Jiménez de 11 agosto 1909.

**Volumen 20 - carta nº 592**

**De GABRIEL DE MORALES  
EL AYUDANTE DEL COMANDANTE EN JEFE  
DE LAS FUERZAS DEL EJERCITO DE OPERACIONES  
EN MELILLA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[1909?] [\\*\\*](#)]

[Le ha enviado dos ejemplares de su obra *Datos para la historia de Melilla* , uno para él y otro para la Academia de la Historia, rogando la opinión de ambos, o si este ruego es pretencioso, al menos acuse de recibo].

[\\*\\*](#)] Año de publicación de este libro.

**Volumen 20 - carta nº 593**

**De AMADO NERVO  
LEGACION DE MÉXICO EN ESPAÑA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[1909?] [\*\*\*]

Muy distinguido y admirado amigo: Fiado en una promesa que se sirvió usted hacerme la otra tarde en su casa, me permito enviarle dos retratos, destinados al uno á Balbino Dávalos y el otro á mí para que se digne avalorarlos aún más con su autógrafo; pues deseamos conservarlos en lugar preferente de nuestro estudio.

Altamente le estima y queda de usted afmo. amigo y att.º s.s. q.b.s.m.

*Amado Nervo*

[\*\*\*] Según su carta precedente.

**Volumen 20 - carta nº 594**

**De** MARIANO PARDO DE FIGUEROA [telegrama]

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[¿Diciembre 1909?]

«Enhorabuena a la Academia con deseo de que nos dirija por cuarenta años. *Thebussem* ».

**Volumen 20 - carta nº 595**

**De ENRIQUE DEL PORTILLO Y MENÉNDEZ  
RAZON Y FE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, hoy 14 [¿1909?] [\[\\*\]](#)

[Por compromiso, pregunta si conoce traducción castellana antigua, para un padre que se lo pide desde Roma, de los libros de la nota adjunta. (Esta nota dice: Soccii. *Sermones de un religioso cisterciense de Marienzode* (1476).- *Sermones de Sanctis, flosculi melliflui doctoris Sti. Bernardi a sagaci viro Johanni de Grünigen*.-Wernesius. *Libri deflorationum SS. Patrum*. Basileae 1494).-No ha podido conseguir los números que deseaba él de *Razón y Fe* ; si lo de Hervás se publica aparte, el ejemplar se lo mandará el P. Astrain].

[\[\\*\]](#) Conjetura según su carta de 24 junio y por la alusión a Hervás y Panduro.

**Volumen 20 - carta nº 596**

**De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH** [tarjeta de visita]

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Barcelona, 1909?] [\\*\\*](#)

[Presente a sus alumnos Fernando Valls, Ramón de Abadal, Joaquín Balcells y Pedro Bosch; como de costumbre sólo presenta a los distinguidos que lo merecen, los cuales también desean «conocer y admirar a los hombres de reputación gloriosa». No lo ha hecho personalmente porque está retenido en casa por el percance que ya le habrá contado Estelrich].

[\\*\\*](#) Mera conjetura.

**Volumen 20 - carta nº 597**

**De HERMAN SCHNEIDER**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Friedbergstr. 33, Charlottenburg, [1909?] [\[\\*\]](#)

[Le envía su libro *F. Halm n. das spanische drama* porque en él ha utilizado mucho su espléndida edición de las Obras de Lope de Vega; lo ha desarrollado de una disertación de doctorado, por lo que ruega benevolencia a su obra de principiante, y le agradecería su juicio].

[\[\\*\]](#) Año de publicación del libro.



**Volumen 20 - carta nº 598**

**De JOSÉ R. MÉLIDA [tarjeta postal]**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

1 [enero] 1910

[Felicidades en el Año nuevo y en el día de su santo].

**Volumen 20 - carta nº 599**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A ALVARO GIL ALBACETE**

Santander, 2 enero 1910

Mi querido amigo y compañero: Recibí su carta de 28 de Diciembre, y le deseo toda prosperidad en el año nuevo.

Lo que Vd. me dice sobre la falta de personal es acertadísimo, y hemos de trabajar cuanto se pueda para que se derogue ése monstruoso decreto que exige la permanencia de cuatro años en provincias, y coarta la libertad que el jefe debe tener siempre para disponer de los empleados más idóneos, según mejor cuadre á las condiciones del servicio.

En ésa Biblioteca existe un libro muy raro, titulado «Tragicomedia de Calisto y Melibea, nuevamente trobada y sacada de prosa en metro castellano por Juan *Sedeño*, vecino y natural de Arévalo (Salamanca, 1540). Necesito copia de los preliminares de dicho libro y de unos veinte o treinta versos de principio.

Vd. perdone la molestia, y mande como guste á su afmo. am.º y s.s. que mucho le estima y b.s.m.

*M. Menéndez y Pelayo*

Expresiones á Paz y demás compañeros.

**Volumen 20 - carta nº 600**

**De JOSÉ MARTÍNEZ ALOY**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Valencia, 2 enero 1910

[B.L.M. del Cronista de la Provincia felicitándole por la dirección de la Academia de la Historia].

**Volumen 20 - carta nº 601**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A BERNARDO OBRADOR [\[1\]](#)**

Santander, 3 enero 1909 [por 1910]

Muy Sr. mio y de mi aprecio: Antes de salir de Madrid á fines de Diciembre, ví á los SS. Baylli-Bailliere, los cuales me participaron que tenían ya en su poder los originales del primer tomo luliano, pero que en su concepto no bastaban para llenar el volumen. Es incalculable lo que un tomo de estos se traga: lo sé por experiencia. Yo les manifesté que acaso la falta podria subsanarse con el prólogo que seria aplicable á los dos tomos ó trasladando al primero alguno de los tratado (del segundo) puesto que siendo tantas las obras de R. Llull, siempre hay materia de que echar mano. Vd. verá lo que mejor convenga á su plan.

Suyo afmo. s.s.q.b.s.m.

*M. Menéndez y Pelayo*

[\[1\]](#) De esta carta se conserva copia fotográfica facilitada por D. Arturo E. Xalabrí, de Montevideo, de su «Biblioteca Cervantina». La fecha se ha corregido según los datos internos y el matasellos, que se ve en la copia.

**Volumen 20 - carta nº 602**

**De CONDE DE LAS NAVAS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

3 enero 1910

[Feliz año dentro de la octava, deseando repetirlo en 1911].

**Volumen 20 - carta nº 603**

**De RAFAEL FUERTES ARIAS  
EL COMISARIO DE GUERRA DE LA FABRICA  
DE TRUBIA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

3 enero 1910

[Agradece el benévolo juicio que dispensó a su obra *Alfonso de Quintanilla* , y le felicita por el merecido nombramiento de director de la Academia de la Historia. La mayoría de los papeles y documentos pertinentes a la historia y literatura de Asturias, propiedad de su padre, se extraviaron en sus cambios de casa y ni con la ayuda de D. Julio Somoza ha podido encontrarlos].

**Volumen 20 - carta n° 604**

**De M. A. GARRONE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

R. Liceo-Ginnasio di Arpino (Caserta), 3 gennaio 1910

[Apasionado de la literatura española aprecia mucho sus obras de crítica literaria, y reconociendo de suma utilidad incluso para los italianos su discurso sobre «La cultura de Miguel de Cervantes y la elaboración del Quijote», ruega su autorización para traducirlo al italiano].

**Volumen 20 - carta nº 605**

**De CÁMARA OFICIAL DE COMERCIO, INDUSTRIA  
Y NAVEGACIÓN DE SANTANDER  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Santander, 4 enero 1910

[La Junta directiva acordó en sesión del 30 de diciembre felicitarle por su nombramiento de director de la R. Academia de la Historia. Al comunicárselo rinde «tributo de admiración y afecto al ilustre hombre gloria de la patria y de la Montaña». El Presidente, *Angel A? Pérez* ].



**Volumen 20 - carta nº 606**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A EUGENIO MELE [tarjeta postal]**

Santander, 5 enero 1910

Mil felicidades en el año nuevo le desea su buen amigo

*M. Menéndez y Pelayo*

De JAIME COLLELL

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Vich, 5 enero 1910

Muy estimado señor mio y amigo: Confio no le será molesta la demanda que motiva la presente carta.

Está vacante en esta Catedral la dignidad de Arcediano, y como está de turno para su provision el Gobierno, la he solicitado del Sr. Ministro de Gracia y Justicia, quien me ha contestado dándome buenas esperanzas.

Vd. que me conoce, sabe que no pido una golleria, con este ascenso, llevando como levo 29 años cumplidos de canónigo en esta mi querida Catedral de Vich, que por no dejarla, y por otros motivos, he evitado dos veces que me echasen una mitra encima, pues el difunto Sr. Sanchez se habia empeñado en ello.

Una recomendacion de Vd. en Gracia y Justicia, creo seria de efecto seguro, para lograr yo este Arcedianato.

Estamos ya engolfados en los trabajos del Centenario de Balmes, y por aquí hay buena disposicion.

Dentro de poco recibirá V. el primer número del Boletin, en el que va una hermosa alocucion del Sr. Obispo.

En el número de Febrero pienso insertar, si en ello no tiene V. inconveniente, los párrafos que V. dedica á nuestro filósofo en los *Heterodoxos* .

Le deseo un Año feliz y próspero, y sabe V. que tiene á sus órdenes affmo. S.S. y A.

*Jaime Collell, pbro.*

**Volumen 20 - carta nº 608**

**De ANTONIO FLORES**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Niza, 6 enero 1910

[Más que a él felicita a la Academia de la Historia por su nombramiento de Presidente, que ha leído en el *New York Herald* ; lo hace como miembro de la misma, dirigiendo la carta al hotel donde le visitó «en su primera Legación en Madrid, antes de la Presidencia del Ecuador»].

**Volumen 20 - carta nº 609**

**De WENCESLAO E. RETANA Y GAMBOA**  
**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 7 enero 1910

Venerado Maestro y amigo: Con la presente recibirá Vd. un ejemplar de la nueva edición de los *Sucesos de Morga*. Por separado mando otro á la Biblioteca de la Real Academia de la Historia. Vd., como Director -por lo que felicito á la Corporación-, decidirá si el libro merece un informe.

Tengo en prensa unas *Noticias histórico-bibliográficas del Teatro* [español] [\[1\]](#) *en Filipinas*, y algunos trabajos más, todos ellos de investigación.

Muchos me dicen cómo habiendo yo realizado una labor tan extensa y tan intensa sobre la Hist. de Filipinas no presento mi candidatura para Académico de número; á ello respondo que eso corre de cuenta de la Academia misma, la cual es la primera interesada en saber si le conviene incluirme entre sus conspicuos.

Tenga Vd. feliz año de 1910, y con mis votos por su salud, váyale una vez más el sincero testimonio de mi admiración y amistad.

Le saluda cordialmente, su invariable servidor, q.b.s.m.

*W. E. Retana*

[\[1\]](#) Corchetes del autor.

**Volumen 20 - carta nº 610**

**De BLANCA DE LOS RÍOS DE LAMPÉREZ**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 7 enero 1910

[Elogiosa carta para felicitarle por la dirección de la Academia de la Historia, ella que fue de las más entusiastas en protestar por la solemne injusticia en la de la Lengua; en la de la Historia está «como en su propia casa y su Presidencia le pertenecía de derecho»; pero es natural alegrarse de ver la justicia reconocida; se ha retrasado un poco por haber estado enferma].

*Mujeres-Menéndez Pelayo*, p. 161-162.

**Volumen 20 - carta nº 611**

**De ADOLFO BONILLA Y SAN MARTÍN**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 8 enero 1910

Queridísimo Maestro y amigo: Adjunto el Prospecto editorial. Véalo Vd., haga Vd. en él las correcciones que crea oportunas, y sírvase devolvérmelo para que se tire. No me suena muy bien lo de «edición *definitiva* », pero no se me ocurre otro término más apropiado para expresar la idea.

Terminado yá el tomo III de la *Historia de la Filosofía* (que trata solamente de judíos), he empezado el II de *Libros de Caballerías*, del cual llevo á estas horas dos capítulos redactados. He necesitado pedir unos cuantos libros, porque los materiales de que disponía, á pesar de ser muchos, distaban bastante de ser suficientes, sobre todo en lo que respecta al ciclo bretón. A partir de la semana próxima reanudaré mis visitas á la Nacional, que hace *tres años* tenía interrumpidas. Creo haber descubierto un *Lancelot* que en sus tres cuartas partes difiere en absoluto de todos los conocidos por Weston.

No he visto á Ramón hace un siglo, pero nos hemos citado para el lunes, á fin de combinar algún *torneo* ó cosa por el estilo, para cuando Vd. venga.

Y nada más, Maestro queridísimo, sino que le desea todo género de prosperidades su apasionado discípulo y amigo

*A. Bonilla*

**Volumen 20 - carta nº 612**

**De VICENTE GONZÁLEZ  
CAMARA OFICIAL Y SINDICATO AGRICOLA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Villa del Paso (Canarias), 8 enero 1909

[A su «distinguido consocio» ruega apoye la instancia que elevan al Ministro de la Gobernación solicitando para esta antigua Villa del título de Ciudad].

**Volumen 20 - carta nº 613**

**De LUIS BELLO**

**EUROPA**

**REVISTA DE CULTURA POPULAR**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Argensola, 11 [Madrid], 10 enero 1910

[El día 23 empieza a publicar y dirigir la revista semanal *Europa* y desearía que en el primer número se publicara algo suyo, artículo, fragmento inédito, revelación histórica o bibliográfica; espera que le conceda lo que alguna vez le ofreció para empresas ajenas].



**Volumen 20 - carta nº 614**

**De MONTANER Y SIMÓN**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 10 enero 1910

[Agradecen su carta del 7 y su opinión sobre las versiones castellanas de la *Eneida* , y desde luego tratarán de dar la del excelente humanista D. Miguel Antonio Caro].

**Volumen 20 - carta nº 615**

**De EDUARDO DE OLIVER COPONS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 10 enero 1910

[No había vuelto a escribirle desde que en 1894 Menéndez Pelayo le felicitó y alabó su obra *El Castillo de Burgos*, y aunque algunas cosas publicó después, pocas por sus ocupaciones, no quiso molestarle; ahora le felicita por la dirección de la Academia de la Historia, que es la que resulta honrada; en ese cargo contribuirá a promover los estudios históricos que nos levanten de la postración de nuestras pasadas grandezas; está de paso en Barcelona y pronto regresará a Valencia, donde ejerce como Teniente Coronel 2.º Jefe del 8.º Regimiento Montado de Artillería].

**Volumen 20 - carta nº 616**

**De ALFONSO XIII, REY DE ESPAÑA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Hoy, 11 enero 1910

Mi estimado amigo: Hace tiempo deseaba enviar á Vd. mis felicitaciones por su elección para presidente de la Real Academia de la Historia, y esperaba tener una oportunidad de expresarle verbalmente con cuanta satisfacción me habia enterado de un nombramiento que tanto honra a Vd. como a la docta corporación que lo ha acordado.

Nada para mi tan grato como el ver reconocidos y acatados los méritos de los que como Vd. han dedicado toda su actividad y todo su talento al esplendor de la ciencia Española y a su prestigio ante la Historia.

Reciba Vd. de nuevo mi afectuosa enhorabuena y la expresión de mi sincero y personal afecto

*Alfonso XIII*

*Menémez Pelayo, Epistolario , p. 291. Etc.*

**Volumen 20 - carta nº 617**

**De EMILIO M.<sup>a</sup> DE TORRES Y G. ARNAO [\[1\]](#)**

**EL SECRETARIO PARTICULAR**

**DE S. M. EL REY**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 11 enero 1910

Muy señor mío de mi mayor consideración y respeto: De orden de S.M. el Rey nuestro Señor (q.D.g.) remito á Vd. la adjunta carta autógrafa que el Augusto Soberano se ha dignado dirigirle.

Al dar cumplimiento al regio mandato, aprovecho la oportunidad para permitirme enviar á Vd. mis sinceras felicitaciones por su designación para presidir la Real Academia de la Historia.

Me es en extremo grato reiterarme de Vd. con la mayor consideración su mas at.º S.S. y amigo q.b.s. m.

*Emilio M.<sup>a</sup> de Torres y G. Arnao*

[\[1\]](#) Por razón obvia variamos el orden alfabético.

**Volumen 20 - carta nº 618**

**De ALVARO GIL ALBACETE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 11 enero 1910

[Biblioteca Nacional. Se ha retrasado un poco en contestar a su carta del 2 por acompañar la copia que le encargaba del Calixto y Melibea; Abuin ha encontrado dificultades en la letra, y si no está como él desea se hará otra copia; siguen en el mismo estado de falta de personal].

**Volumen 20 - carta nº 619**

**De JUAN MARÍN DEL CAMPO  
ABOGADO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Mora de Toledo, 11 enero 1910

[Le felicita la Navidad y el Año nuevo, también por la dirección de la Academia de la Historia, y ruega que «para gloria de la ciencia española (de la cual es Vd. el primero y más glorioso caballero andante)» publique pronto «Los grandes polígrafos españoles», que tanto esperan los que por no estar en Madrid no pudieron oír las conferencias].

**Volumen 20 - carta nº 620**

**De JOSÉ DE ARMAS Y CÁRDENAS**  
**THE NEW YORK HERALD'S**  
**CORRESPONDENT**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Gran Hotel, Madrid, 12 enero 1910

Mi querido maestro y amigo: ¡Con cuanta alegría leí esta tarde las notas que le incluyo y que me remitieron de Palacio! Inmediatamente telegrafíé al *Herald* de Paris y al de New York la noticia, así como hice con la elección, y también cuando el día de su santo; y no pude contenerme en mandar á Vd. otro telegrama. Comprenderá Vd. muy bien cual es la importancia que yo doy al caso. Crea que pocas veces he sentido más dolor que cuando le oí decirme que lo habían abandonado. ¡Á Vd., á quien debían adorar en España! Ahora los menguados cortesanos, verán de que lado se inclina la justicia y yo me alegro de que una feliz casualidad, -la de ser redactor de un diario *mundial* -, me permita echar a vuelo las campanas por Francia y América. Ya le remitiré, también, algo que he escrito para el *Diario de la Marina* y que ha de doler.

Gracias por su tarjeta. Permítame enviarle un abrazo.

Su amigo y discípulo muy insignificante, pero entusiasta y sincero,

*José de Armas*

P.S.-Si no tiene interés en guardarlas, le ruego me devuelva las notas que incluyo, para mi archivo.

**Volumen 20 - carta n° 621**

**De GUILLERMO ANTOLÍN  
INSTITUTO GENERAL Y TÉCNICO DE GUADALAJARA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Guadalajara, 14 enero 1910

[Como correspondiente, felicita más bien a la Academia de la Historia por haberle nombrado para presidirla].



**Volumen 20 - carta nº 622**

**De ALFONSO XIII, REY DE ESPAÑA  
REAL BIBLIOTECA DEL ESCORIAL  
A CARGO DE LOS PP. AGUSTINOS  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

13 enero 1910

[Le felicita de todo corazón por la Dirección de la Academia de la Historia].

De ANÍBAL COLONGUES

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 14 enero 1910

Señor: Honrado por V. M. con la más insigne muestra de aprecio con que un soberano puede favorecer a un súbdito, no encuentro palabras bastante expresivas para ponderar la gratitud con que he recibido la carta autógrafa en que V.M. se digna felicitar me por mi elección de Director de la Real Academia de la Historia.

Esta institución científica nació, como tantas otras, bajo el amparo y patrocinio de los augustos progenitores de V.M. que en muchas ocasiones tuvieron para ella señaladas pruebas de su alta estimación, aun en tiempos difíciles para la paz del Reino y para el desarrollo de la cultura nacional. Al honrarla hoy de nuevo en la persona del oscuro trabajador a quien la benevolencia de sus colegas ha confiado la dirección de las tareas académicas, sobre la Academia debe recaer principalmente el rasgo de generosa simpatía con que V.M. enaltece los estudios históricos, eterna escuela de príncipes y de pueblos, cátedra de energía social abierta a todos, tribunal incorruptible y justiciero en que la austera verdad científicamente investigada, opone su fallo inapelable a la ceguedad de las pasiones humanas y a las injusticias de la suerte. V.M. ama la Historia, porque sabe que la historia es la ciencia de los Reyes, que ella sola es la que distribuye con justa mano el loor y el vituperio, y la única también que puede levantar de su postración a las naciones abatidas, restituyéndolas la conciencia reflexiva de su pasado. El alma juvenil y magnánima de tan buen Rey no puede menos de encontrar en la lectura de los anales patrios un estímulo constante y nobilísimo para reanudarlos con gloria.

Esos Anales guarda y depura cada vez más nuestra Academia. Cualquiera de sus individuos sería más apto que yo para continuar la serie de sus dictadores, en que figuran nombres de gran prestigio en nuestra historia intelectual, pero ya que un bondadoso sufragio ha querido recompensar espléndidamente una vida de labor modesta y bien intencionada, permítame V.M. que como primer acto de mi Dirección, me haga interprete de los sentimientos sin duda unánimes de mis compañeros, y en nombre de la Academia, no solamente en el mio, tribute a V.M. muy rendida acción de gracias.

A los R. R. pies de V.M.

*M. Menéndez y Pelayo*

*Menéndez Pelayo, Epistolario* , p. 291-292.

GARCÍA Y GARCÍA DE CASTRO, R.: *Menéndez Pelayo*, p. 531-532.

**Volumen 20 - carta nº 624**

**De** EDUARDO IBARRA [tarjeta postal]

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 14 enero 1910

[Como montañés y monárquico ha sentido la mayor satisfacción al saber que el Rey le ha honrado con su carta].

**Volumen 20 - carta nº 625**

**De LUIS VALDÉS Y ALBERTI**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Zaragoza, 14 enero 1910

[Su más cordial enhorabuena por su elección para director de la Academia de la Historia].

**Volumen 20 - carta nº 626**

**De GABRIEL M.<sup>a</sup> VERGARA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

14 enero 1910

[Le felicita por su exaltación a la Presidencia de la R. Academia de la Historia].

**Volumen 20 - carta nº 627**

**De FÉLIX CABALLERO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 15 enero 1910

[Felicitación por la Dirección de la Academia de la Historia].

**Volumen 20 - carta nº 628**

**De WENCESLAO RAMÍREZ DE VILLA URRUTIA  
SPANISH EMBASSY**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

1, Grosvenor Gardens, S. W. Londres, 15 enero 1910 [\[\\*\]](#)

[Le felicita por su nombramiento de director de la Academia de la Historia, «uno de los varios sillones presidenciales que le corresponden», y por la carta que el Rey le ha dirigido con este motivo, como lee en *La Epoca* . Espera poder hacerle este año una visita].

[\[\\*\]](#) Conjetura según los datos internos.

**Volumen 20 - carta nº 629**

**De ANTONIO SÁNCHEZ MOGUEL**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 16 enero 1910

Mi querido amigo: El Marques de Cerralbo se empeña en dar un banquete á un compañero de nuestra Academia y yo le he dicho desde el primer momento que eso no debe ni puede hacerse hasta que Vd. venga. Conforme con ello, me pide, sin embargo, que, como cosa mia, me informe yo de la vuelta de Vd. para arreglar un banquete con tiempo, por que tiene que ser antes de Carnaval.

Por aquí va todo como Vd. puede presumir. Lo único notable es el estado á que han llegado Guzmán y Uhagón en sus odios y sobre todo en sus contestaciones en plena Academia, que Saavedra, no supo ó no quiso cortar á tiempo, por lo cual ha dejado de ir á la Academia desde fines de diciembre. De lo demas, hablaremos los dos antes de que Vd. asista á la primera junta para enterarle de todo.

He tenido que aceptar el cargo de Consejero ponente de la Sec. 3.<sup>a</sup> que Dato vino á ofrecerme, mejor dicho á imponerme por muchas consideraciones dignas de respeto, que ya contaré á Vd. á nuestra vista.

Y entre tanto, mande á su buen amigo y compañero y admirador devotísimo

*Antonio Sanchez Moguel*

Supongo que recibiria Vd. á tiempo mi carta.



**Volumen 20 - carta nº 630**

**De FRANCISCO LASTRES**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 17 enero 1910

[Como abogado de la heredera de D. Luis López Fernández, tiene que cumplir el testamento de éste que lega sus libros, papeles e instrumentos de ciencia a la Biblioteca Nacional, los cuales «se conservarán en armario especial con expresión del nombre del testador y de su mujer». Son unos 500 volúmenes en cuatro cajas, y pregunta si puede cumplirse esta voluntad o en qué condiciones lo aceptará la Biblioteca].

De JUAN L. ESTELRICH

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cádiz, 18 enero 1910

Queridísimo Marcelino: Te supongo reintegrado a Madrid y ahí escrito, y ante todo te felicito por el nombramiento de Presidente de la Academia de la Historia. Bien sabes que todos tus triunfos los estimo por merecidos y los celebro muy de veras por amigo. Que te sea de muchísima honra y provecho.

Yo el mes pasado tuve una contrariedad. Estaba con la investigación del histrionismo y teatro en Cádiz cuando noté que la lectura de los documentos me perjudicaba la vista. Empezó a tililarme el ojo izquierdo y a no mostrarse muy firme el derecho, y he tenido que tomar con muchísima calma el trabajo. *Goethe* tampoco ha adelantado todo lo que quisiera; pero me faltan ya pocas baladas por traducir. Alguna, como *Das untreue Knabe* y otras, las he hecho dos veces, la primera ajustándome al metro del original; pero, hijo, vista en frío y despacio, no me resultaba y, otra te pego, las traduje en metros corrientes. Así te puedo demostrar lo juiciosas que me parecen tus observaciones. Ahora estoy con el *Hochzeitslied* y procuro hacer una traducción métrica aproximada: veremos si triunfo o doy al cesto con ella.

Aunque no me dijiste si mi soneto *El soneto castellano*, era aceptable, te envió ahora una mayor chifladura, para broma de amigos: allá va.

Al mui alto sennor rrey el sennor don Alfonso el treceno deste nombre, Presidente honorario de la muy noble muy leal y muy heroica cibdad de Gades.

Dix Ieováh susano fabla de prophezia  
quant la comarca Atlante so la mar grant inxió:  
-«Hi, con viellos carabos y sin villatanía,  
»verná Colom, capdiello de la espanola pro.  
»Capadevant haciendo à iubre luenga vía  
»un sobrazano mundo de tierras porrá so  
»lo sceptro de Isabella, reígna ondrada e pia  
»que las sus ricas ioias a prez atal donó.  
»Desent verná un Alfonso, magüer garzon, prodoro,  
»que, á Gades encosido, denote sus femencias  
»del habla de Castiella en recentar las palmas.  
»E amidós continentes, por tiempo duradero,  
»á loguer han de darse las sus artes é sciencias  
»e al fraternal abrazo revisclar han las almas.»

¡Ya ves tú qué modo de cazar necios con espejuelos!

Alcover me escribió archisatisfechísimo de tu carta, y yo te la agradezco de veras, porque, como tú, creo que Alcover todo se lo merece, y *ainda mais* , porque es muy amigo mío. Dios te lo pague y cree que te lo estimo mucho.

Vi que en la *Revista de Archivos* terminó mi trabajo sobre *Biblioteca provincial de Cádiz* , pero nada me han dicho de tirada especial. No la habrán hecho; pero no te preocupes por ello. De todos modos me tengo ya medio ganada la inmortalidad de erudito.

Estoy esperando el tercer tomo de los *Orígenes de la Novela* que me anuncias. Supongo que estas Pascuas habrás trabajado de firme y lo habrás dejado listo para que yo me reclama de gusto con esas *Celestinas*. ¡Viva la gente del ole! Y supongo que ya tienes en el telar a Garcilaso de la Vega para la *Antología de líricos* . Boscán y Garcilaso no pueden ir muy separados. Y ¿se te han atrancado las supremamente eruditas notas de cultura hispano-latina en los apéndices de la *Revista* ? ¡La verdad es que de sobra haces; pero es tan duro quedarse a media miel!

¿Te sería fácil nombrar correspondiente de la Academia de la Historia a D. Santiago Casanova y Patrón, cronista de la ciudad de Cádiz, que tiene publicados muchísimos trabajos en periódicos y algunos en libros; poseedor de un buen archivo de documentos gaditanos recogidos los más por su señor padre, que yo aprovecho con frecuencia, etc.? Si puede ser, hazlo, que es obra de justicia. Y si no, cuando pueda ser.

Con tu nombramiento de Presidente ¿has tenido que dejar tu vivienda bajo las bóvedas de la Academia? Casi me alegraría, porque no creo que aquello fuera lo mejor para tus reumas. Que nunca los vuelvas a tener, sino muchas venturas en este y en otros años te desea tu siempre afectísimo, que tanto te estima,

*J. L. Estelrich*

Un abrazo a Rodríguez Marín y demás amigos.

*Estelrich-Menéndez Pelayo* , p. 325-327.

**Volumen 20 - carta nº 632**

**De ALVARO GIL ALBACETE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 18 enero 1910

[Biblioteca Nacional. Le manda a la firma documentos para la nómina del cuarto de los empleados nombrados; ya sólo falta uno para la quinta vacante. Le manda la carta del Sr. Lastre: su opinión personal es que la colección donada por el Sr. López Fernández es muy exigua como para mantenerla aparte; eso sólo se hizo con Bibliotecas como la de Usoz; otras, como las de Pi y Margall, Huelin y Cortina entraron en el acervo común, aunque con señal de su procedencia; los instrumentos de ciencia no ve que tengan lugar en la Biblioteca].

**Volumen 20 - carta nº 633**

**De ARTURO CODINA**

**JHS**

**MONASTERIO DE NUESTRA SEÑORA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Borja, 19 enero 1910

[Agradecen su carta del 15 de diciembre, que les sirve de gran estímulo, y también para los PP. Ramón Orlandis y José M. Bover, residentes en el Colegio Máximo de Tortosa, a quienes se la ha comunicado; seguirán sus indicaciones si hacen otra edición de la Gramática Griega; y de parte del editor ruega autorización para publicarla].

**Volumen 20 - carta nº 634**

**De FRANCISCO DE ASÍS DE BOFARULL [tarjeta postal]**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 20 enero 1910

[Le envía dos ejemplares del folleto *Los judíos en el territorio de Barcelona* , y tiene preparada una colección para él que le remitirá].

**Volumen 20 - carta nº 635**

**De IGNACIO DEL CARMEN LLANOS Y LLANOS  
PRESBITERO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Albuquerque, 20 enero 1910

[Por la gran necesidad que padece su padre y antiguo amigo suyo, D. Eduardo Llanos Falces, médico en Montijo (Badajoz), ruega influya para conseguirle a él un puesto de capellán particular, prefecto de niños, o beneficiado de una catedral cualquiera, desde el cual poder ayudar a su desgraciada familia].

De JOSÉ DE ARMAS DE CÁRDENAS  
THE NEW YORK HERALD'S  
CORRESPONDENT

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 21 enero 1910

Mi buen maestro y querido amigo: El agradecimiento de Vd. á las muy pobres manifestaciones de mi afecto es una prueba más de que late en el hombre la grandeza de alma que en sus obras revela el escritor. ¡Agradecerme á mí que lo quiera y lo admire! ¡A Vd.! ¿Se ha olvidado Vd. de quien es? ¿Se ha olvidado de lo que ha hecho y de lo que sigue haciendo más por que España aún, por la humanidad? Me califica Vd. de tesoro como amigo, porque Vd. no sabe en cuantos pechos habrán despertado sus libros sentimientos iguales. Esa comunicación espiritual del lector con el autor es casi siempre desconocida para el segundo, que solo se entera del éxito general, del aplauso de la crítica ilustrada, de los reconocimientos oficiales de su mérito, pero no vé el instante en que el lector solitario y silencioso se conmueve y aplaude internamente la bella frase, el feliz hallazgo, ó el juicio y la inspiración del que escribe. Muy menguada sería la humanidad si en muchas almas como la mía, no hubiera causado el mismo amor á Vd. la lectura de sus retratos inmortales de los *Hererodoxos* y de ese gran paseo al través de las más nobles concepciones del espíritu en todas las razas y todas las tierras que se llama modestamente *Historia de las ideas estéticas en España* .

Y ahora, maestro, temblando y lleno de vergüenza, le envío el primer ejemplar en papel de hilo que acaban de mandarme de la imprenta de esa colección de ensayos. Dentro de unos días estará lista la edición y entonces le enviaré otro para D. Enrique. Casi no hay un capítulo en que Vd. no aparezca de alguna manera. Lleno de Vd., del comienzo al fin, está todo ese libro. Como en nuestra última conversación me dijo que no contenía errores el artículo *Hablando con Menendez Pelayo* , lo he incluido. El ensayo sobre Brunel y su viaje es lo único que, tal vez, tenga algún interés de curiosidad, por ser obra de justicia para un gran desconocido. Lo demás, se que no merece haberse impreso en volúmen y temo mucho que me caiga la crítica y me quite para siempre las ganas de meterme otra vez en estas aventuras.

No ha llegado aún el *Diario de la Marina* que es donde me extiendo *duro* sobre la barbaridad de los de la A. Española. En el *Herald* , que le estoy recogiendo, solo he publicado las noticias, por no prestarse á otra cosa la índole del periódico.

Y perdone la *lata* y sobre todo el libro, y mande á su amigo y discípulo que lo admira y quiere siempre,

*José de Armas*





**Volumen 20 - carta nº 637**

**De LEOPOLDO DE F. BUSTILLO Y CUETO  
GRAN PEÑA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

21 enero 1910

[Ruega le facilite que su familia pueda presenciar mañana el paso de las tropas desde el balcón de la Academia de San Fernando].

**Volumen 20 - carta nº 638**

**De ANDRÉS BAQUERO**  
**EL DIRECTOR DEL INSTITUTO GENERAL Y TÉCNICO**  
**DE MURCIA**  
**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

23 enero 1910

[Correspondiendo a sus deseos de conocer su estudio sobre Floridablanca, según le dijo el diplomático Manuel Muelto, le envía un ejemplar; ha hecho la edición para regalarla, no para venderla; y ruega benevolencia, fijándose en la Advertencia preliminar].

**Volumen 20 - carta nº 639**

**De B. DE ABARZUZA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

P.º de Recoletos, 19, Madrid, 24 enero 1910

[Con motivo de la llegada a Madrid de un célebre literato argentino, el Ministro de la República Argentina desea darle una comida el sábado invitando a los principales hombres de letras españoles, como él es «el principal entre los principales», el Ministro desea saber si aceptaría su invitación, para enviársela; y como no le ha tratado personalmente, ruega al remitente de esta carta le sirva de intermediario].

De GEORGE L. HAMILTON

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

University of Michigan, Ann Arbor, Mich. U.S.A., 24 January 1910

Dear Sir: I have read with much profit and pleasure your superb work «Tratado de los romances viejos», which has settled so many problems of origins etc. In reading it I have made a few notes on the subject matter, which I herewith inclose as of possible interest to you. [1] I could add many more notes of a bibliographical nature on cap. XI-XII, but they would probably only interest you in case of a second edition of this work, which I hope is possible, and in that case I shall be very willing to send on my notes. I would have made a formal review of the work, and will still do so in a new journal of which I am the editor «Romance Review» if you would care to have such a notice.

Very cordially yours,

*George L. Hamilton*

#### TRADUCCION

Muy señor mío: He leído con mucho provecho y placer su soberbio trabajo *Tratado de los Romances Viejos*, que ha dejado resueltos tantos problemas de orígenes, etc. Mientras lo leía de hecho algunas notas sobre el asunto, que le incluyo aquí como de posible interés para Vd. Podría añadir muchas más notas de carácter bibliográfico sobre los capítulos XI-XII, pero probablemente sólo le interesaría a Vd. en caso de una segunda edición de este libro, que espero sea posible, y en ese caso tendré mucho placer en enviarle mis notas. Habría hecho una recensión formal de la obra, y todavía puedo hacerla en una nueva revista de la que soy editor, *Romance Review*, si Vd. tuviera interés por tal noticia.

Muy cordialmente suyo

*George L. Hamilton*

*Menéndez Pelayo, Epistolario*, p. 302.

[1] Estas notas pueden verse en el Epistolario citado, p. 302-307.

**Volumen 20 - carta nº 641**

**De RAFAEL VELSILS**  
**SOCIEDAD LIBRE DE ESTUDIOS AMERICANISTAS**  
**UNIVERSIDAD DE BARCELONA**  
**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

24 enero 1910

[Como verá por los estatutos, tienen ya constituida esta Sociedad, y le han nombrado Presidente de Honor. Quieren hacer una inauguración solemne el 12 del mes próximo, con asistencia de Belisario Roldán y algunos embajadores americanos, y ruegan también su asistencia. Hay que unirse y «hacer algo grande y fuerte en bien de España, si no quieren ir a la zaga en el movimiento que se insinúa en toda Europa». Francia ha fundado un nuevo organismo, «France-Amerique», a costa de ellos, pues han copiado datos de su Sociedad].

**Volumen 20 - carta nº 642**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A ARTURO CODINA**

Santander, 25 enero 1910

Muy señor mío y de toda mi consideración: Aunque mi carta sobre la gramática griega, redactada con tanto acierto por los profesores de ese Colegio, no tiene importancia alguna, ningún inconveniente tengo en que se publique, puesto que expresa con fidelidad mi pensamiento sobre tan noble y útil trabajo.

Dando a Vds. las gracias por sus atenciones, se repite suyo afmo. y s.s.q.e.s.m.,

*M. Menéndez y Pelayo*

Tomada de: CASCÓN, Miguel: *Los Jesuitas en Menéndez Pelayo* , p. 512.

**Volumen 20 - carta nº 643**

**De MARQUÉS DE CERRALBO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 25 enero 1910

[Ha quedado con los compañeros de Academia en invitarles a comer para leerles unos trozos de una leyenda en verso que ha escrito y que piensa publicar, y como el principal de la reunión sería él, como director, trata de precisar el día sin que eso tenga que adelantar la vuelta de Santander].



**Volumen 20 - carta nº 644**

**De JAIME SALA**

[IMAGEN DE LA VIRGEN]

MARE DE DEU

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Santo Spiritu (por Sagunto), 25 enero 1910

[Los de Bailly-Baillièrre le dicen que no se comprometieron (como él cree) de palabra a publicar este año 1910 las obras del P. Angeles, y que no pueden hacerlo. Es un gran contratiempo porque ya había removido a toda la *Revista franciscana* para celebrar el centenario de su muerte y anunciar la publicación de sus obras. ¿No habrá otra editorial? ¿No podría hacerlo la real Academia Española? Además no quiere faltar a su palabra de devolver las obras que le han prestado de bibliotecas particulares que hacer la edición].

**Volumen 20 - carta nº 645**

**De ANTONIO SÁNCHEZ MOGUEL**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 26 enero 1910

Mi querido amigo: El banquete de Cerralbo será el 2 de Febrero. Tiene Vd., pues, tiempo de asistir sin alterar su plan de regreso.

Por lo visto Catalina se propone que hagamos con él lo que merece. No le extrañe á Vd. que no le enviase tarjeta pues aquí anda haciendo mil necedades, que ya le contaré, y que no han prosperado. El viernes último, sobre todo, tenía no se qué proyectos que fracasaron por el hecho de presidir yo la Academia, con lo que no contaba nuestro amigo. Hice un esfuerzo grande asistiendo á la junta, en la prevision de lo que podia ocurrir.

Le espera y le envia cordial abrazo su amigo y comp.º y admirador sincero

*Antonio Sanchez Moguel*

**Volumen 20 - carta nº 646**

**De JOSÉ M.<sup>a</sup> QUINTANA  
SOCIEDAD ANONIMA ESPAÑOLA DE DINAMITA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Fábrica de Galdácano, 27 enero 1910

[Hijo de padres montañeses y sobrino del «Capitán Curtis» (D. José Saenz de Miera) y admirador suyo y de Pereda, ruega un autógrafo en la tarjeta adjunta].

De LE CHARTIER [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

3, rue du Marché, Castelnaudary (Aude), 28 enero 1910

Ilustrísimo y queridísimo Historiador Presidente: En memoria del placer que y tuve de admirar la esplendida biblioteca de Vd. en Santander, yo ruego á V. que consientase de recibir un pequeño volumen, intitulado 'Osar L<sup>e</sup> Shon Haqqodesh, Thesaurus Linguae sanctae. Ex R. David Himchi Sefer Hash<sup>o</sup>rashim, Sancte Pagnino Lucensi authore.-Contractior et emendatior; adornado de esa viñeta: un arbol cultivado, podado y ingertado, entre las ramas del cual un sabio antiguo indica con el dedo la divisa latina que ondea al viento: «Noli altum sapere»; y en fin señas del editor: «ex officina Roberti Stephani Typographi Regii. Ex privilegio Regis».

No tengo la pretension de aumentar por esa adicion de un volumen que vale con pesar algunos reales el valor de una coleccion, que pasa mucho el millon; pero deseo simbolizar el genero de la correspondencia que yo fuese muy dichoso de obtener de Vd. Durante las investigaciones historicas de Vd. no puede menos Vd. de conjeturar sino de hallar una causa ó razon oculta de ciertos fenomenos sociologicos, que sorprendian justamente sus contemporaneos, por su ausencia aparente de toda causa, y que por la misma razon, sorprenden hoy los historiadores.

Esta razon oculta es identica con la tradicion de la falsedad perniciosa, que atribuye a(1) ciertos hombres viciosos y improbos, los derechos del Dios santisimo y muchisimo caritativo, sobre los pueblos depravados y alucinados por aquellos provocadores con sus iniciaciones.

De los cuales el fundador fue Cain, con su hijo Enoch (Janok «Iniciado, Iniciador»); el continuador, Cham (Jam «Calido, Apasionado»), con sus hijos y los adeptos de sus misterios, todos antagonistas de los sacerdotes de Sem y de Aaron por en medio de las antiguas naciones; el renovador, expresamente opuesto al cristianismo, Simon el Magico, que fue el padre de todos los sectarios anticristianos, y el maestro de todas las sociedades secretas, comprendiendo entre aquellas la Franc-Masoneria, por su nombre falso, de la cual el nombre verdadero es Judaica-Iniciacion, ó Inculcacion de esa falsa concepcion, que la sola positiva Divinidad es una propiedad del hombre generador y tambien iniciador.

Esta falsa concepcion ha causado todas las corrupciones y perturbaciones del nuestro tiempo.

Pero sus fechorias llegan a su fin. Las naciones han de ser regeneradas y reconstituidas en las virtudes y la santidad de la pura verdad surgente del Corazon de Dios, que es el Espíritu Santo.

Ademas por ciertas razones historicas, en los libros santos predichas, esas tres naciones: España, Francia, Italia, han de inaugurar este verdadero despertamiento y esta restauracion muy feliz de los pueblos, hasta hoy tiranizados por las falsedades, por los vicios y por los tormentos que se siguen.

Todas las proposiciones precedentes son perfectísimamente sentadas por un doble encadenamiento secular de documentos incontestables, unos sanos y otros profanos; y con toda su certeza intrínseca, asegurados en cuanto á lo demas por momentos y acontecimientos históricos, que todos proclaman este predominio, contra el cual no se puede luchar, de un principio positivo, viviente, santo, benefico, juicioso, fuerte, presente, personal, absoluto.

Creador ó supremo Hacedor de todos los seres substanciales eventuales, este Principio predominante es tambien el Autor sempiterno del documento fundamental entre los documentos susodichos, de este documento que es la verdadera llave de la ciencia de la union personal y social de la divinidad con la humanidad, en la Persona y la Iglesia de Nuestro Señor Jesus Cristo.

Esa llave consiste en una divina construccion de los elementos hebraycos de la palabra escrita, y de la numeracion aritmética, y de la geometria cosmografica; y esta construccion que pertenece á la esencia de la lengua santa, como el jugo saludable á la esencia de la planta medicinal, demuestra científicamente, es decir expone á los ojos y á la razon del escudriñador todas las verdades superiores de la naturaleza y de la religion, como son aquellas guardadas y predicadas por nuestra santa Iglesia romana.

La misma construccion ademas añade muchas precisiones profeticas, tocante los progresos y los triunfos de los buenos, las rebeliones y las perdidas de los malo.

He aqui la construccion alegada.

[Distribuidos simétricamente en nueve cuadrados, a tres por línea, metidos los nueve en un cuadrado mayor, por cuyos cuatro vértices pasa la línea de una circunferencia, en la que a su vez terminan las diez puntas de una estrella (o una estrella de diez puntas), y encima de la circunferencia las palabras hebreas BSHM YH, hay, en cada cuadro, un grupo de tres números y debajo de ellos tres letras hebreas (o una raíz de tres letras) que son, de izquierda a derecha y de arriba abajo: 222 / BKR; 999 / TSS; 444 / DMT; 777 / Z'N; 555 / HNK; 333 / GLSG; 666 / WSM; 111 / 'YQ; 888 / JPQ].

Por hallarse en estado de seguir con inteligencia las exposiciones de las multiples enseñanzas armoniosamente compuestas en ese cuadro sinóptico, es menester de tener al ménos los rudimentos de la lengua hebrayca y de la lengua arábica ó mucho mejor los principios lingüísticos generales de las lenguas semíticas, y de las lenguas del extremo Oriente, entre las cuales la sanscrita y la china.

Sabiendo con certeza que nuestra buena fin terrestre es el servicio racional de Dios, á saber un servicio decidido por el mas perfecto conocimiento de sus condiciones eternas, nosotros hacemos de corazon los esfuerzos necesarios para penetrarnos del Espiritu Supremo de esos documentos, y monumentos y acontecimientos históricos imperecederos mas arriba visados.

Yo se por Dios que España mas atormentada que las otras naciones por los embates de los invasores ocultos, ha, no por necesidad ó cobardía, mas por vocacion y libertad, de salir la primera del largo letargo de las naciones alucinadas, estableciendo entre sus mas distinguidos hijos, al su frente su Rey, comisiones de estudio y de santificacion.

Por que yo he escrito á Vd. esas breves y cortadas consideraciones, en la esperanza que Vd. declarase a mi mismo sus impresiones y aspiraciones correlativas, pero sin tener la intencion de obligar á Vd. á satisfacer á ninguna indiscrecion.

*Le Chartier*

homme de lettres

[1] Carta escrita en perfecta caligrafía, tanto el texto castellano como las palabras en hebreo, que damos transcritas, lo mismo que «la construcción» o cuadro de este iluminado «hombre de letras»; la transcripción, por razones de linotipia, no es científica; la *shin* (que por lo demás él tampoco puntúa) se transcribe por sh.

**Volumen 20 - carta nº 648**

**De RICARDO LÓPEZ MONTENEGRO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

28 enero 1910

[Si en la Biblioteca Nacional no existe, le vendería este libro que describe:

Ilustraciones Genealogicas de los catolicos Reyes de las españas y de los cristianissimos de Francia, y de los emperadores de constantinopla hasta el catolico Rey nuestro señor D. Felipe el II. y sus serenísimos hijos.

Las mismas hasta sus altezas de muchos santos confesores de la Iglesia católica Romana sus gloriosos progenitores como lo mostrará la pagina siguiente. Para el muy alto y muy poderoso Principe de las españas y del nuevo mundo, D. Felipe nuestro catolico señor. Compuestas por Estevan de Garibai cronista del catolico Rey su padre y con su Real privilegio impresadas. En Madrid por Luis Sanchez año 1596].

**Volumen 20 - carta nº 649**

**De JUAN ORTIZ DEL BARCO** [\[1\]](#)

**EL CRONISTA DE MOTRIL**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

San Fernando, 28 enero 1910

[Le ofrece sus servicios en su nuevo cargo de Cronista de la Muy Noble y Muy Leal Ciudad de Motril; el nombramiento ha coincidido con la carta de Menéndez Pelayo y su juicio sobre su modesta labor, que ha venido como miel sobre la hojuela y ha hecho humedecer sus ya secos y apagados ojos. *M. Rodríguez Martín* (Juan Ortiz del Barco)].

[\[1\]](#) Retenemos este pseudónimo, porque siempre ha firmado así.



**Volumen 20 - carta nº 650**

**De JUAN M. SÁNCHEZ**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 30 enero 1910

[B.L.M. dedicándole el ejemplar n.º 3 de la reproducción fototípica del libro de Iñigo López de Mendoza, *Refranes de las Viejas* ].

**Volumen 20 - carta nº 651**

**De MIGUEL RIVERA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 31 enero 1910

[Sin más título que ser su entusiasta admirador, ruego le indique bibliografía para un trabajo que le han puesto a su hijo en el Instituto sobre «Opinión de los críticos sobre Herculano»].

**Volumen 20 - carta nº 652**

**De ANTONIO IBARRA GARCÍA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Berja, enero 1910

[Alabando su sabiduría, ruego le dé su opinión «respecto al relativo valor artístico, geográfico o histórico tipo-gráfico, del traje de la obra que la adjunta nota reseña. Me anima a creer que dicha obra pueda ser actualmente ejemplar único o raro». No precisa más].

**Volumen 20 - carta nº 653**

**De MARÍA JESÚS MENÉNDEZ PELAYO  
CASA DE NUESTRA SEÑORA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Santander, [¿enero 1910?] [\*]

Querido Marcelino: Mucho sentí no poder bajar al locutorio el otro día, cuando venias á despedirte; y ya que Dios así lo dispuso me apresuro á decirte que ya estoy completamente bien y darte mi mas completa enhorabuena por tu nombramiento de Presidente de la Academia de la Historia no habiendolo hecho antes esperando tener el gusto de felicitarte de palabra; ya sé lo poco que tu aprecias estos cumplimientos y yo tambien suelo prescindir de ellos, pero eso no impide que yo tome parte en todas tus alegrías y me interese vivamente en todo lo que á tí se refiera.

He recibido una carta de nuestro primo Marcelino el hijo del tio Evilario en ella me suplica le ayude á conseguir de tí una recomendacion para conseguir una plaza de Práctico de puerto él piensa escribirte y te lo explicará, yo solo te digo que por librarme del compromiso y poder decir que lo he hecho, te escrito; no tengo en ello mas interes que el poder hacer algun bien como debemos desearlo á todos y más á un pariente. Tu entiendes mejor estas cosas; yo sé lo poco que te gustan estas peticiones y así te suplico tengas paciencia con esta molestia que bien á mi pesar te causo, y que no es mi animo comprometerte sino que hagas lo que puedas ó lo que creas mas conveniente.

Mi Rda. M.ª Priora y esta Comunidad te saludan y tu hermana pide al Señor derrame sobre tí sus bendiciones y te colme de felicidades.

*M.ª Jesús*

hija de Ntra. Sra.

[\*] El nombramiento fue en diciembre de 1909, pero como ha ido a despedirse suponemos que sea después de las vacaciones de Navidad.

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO  
A OBISPO DE MADRID-ALCALÁ

Madrid, 1 febrero 1910

Mi respetable Prelado y distinguido amigo: Ya que mi absoluta incapacidad oratoria me impide tomar parte en el mitin que mañana ha de celebrarse para solicitar de los Poderes públicos la clausura de las escuelas laicas, juzgo deber de conciencia no sólo religiosa, sino social y científica, el adherirme a esta manifestación católica, que es al mismo tiempo una muestra de cultura y una afirmación del verdadero sentido que la enseñanza popular debe tener, si ha de cumplir su misión educadora formando espíritus rectos y sanos.

La escuela sin Dios, sea cual fuere la aparente neutralidad con que el ateísmo se disimule, es una indigna mutilación del entendimiento humano en lo que tiene de más ideal y excelso. Es una extirpación brutal de los gérmenes de verdad y de vida que laten en el fondo de toda alma para que la educación los fecunde.

No sólo la Iglesia Católica, oráculo infalible de la verdad, sino todas las ramas que el cisma y la herejía desgajaron de su tronco, y todos los sistemas de filosofía espiritualista, y todo lo que en el mundo lleva algún sello de nobleza intelectual, protestan a una contra esa intención sectaria, y sostienen las respectivas escuelas confesionales, o aquellas, por lo menos, en que los principios cardinales de la Teodicea sirven de base y supuesto a la enseñanza y la penetran suave y calladamente con su influjo.

Así se engendran, a pesar de las disidencias dogmáticas, aquellos nobles tipos de elevación moral y de voluntad entera, que son el nervio de las grandes y prósperas naciones de estirpe germánica, en el viejo Mundo y en el Nuevo. Dios las reserva quizá en sus inescrutables designios para que en ellas vuelva a brillar la lámpara de la fe sin sombra de error ni de herejía.

Ni en Alemania, ni en Inglaterra, ni en los países escandinavos, ni en la poderosa República Norteamericana tiene prosélitos la escuela laica en el sentido que la predica el odioso jacobinismo francés, cándidamente remedado por una parte de nuestra juventud intelectual y por el frívolo e interesado juego de algunos políticos.

Apagar en la mente del niño aquella participación de luz increada que ilumina a todo hombre que viene a este mundo; declarar incognoscible para él e inaccesible, por tanto, el inmenso reino de las esperanzas y de las alegrías inmortales, no es sólo un horrible sacrilegio, sino un bárbaro retroceso en la obra de la civilización y cultura que veinte siglos han elaborado dentro de la confederación moral de los pueblos cristianos. El que pretenda interrumpirla o torcer su rumbo, se hace reo de un crimen social. La sangre del Calvario seguirá cayendo gota a gota sobre la humanidad regenerada, por mucho que se vuelvan las espaldas a la Cruz.

Lo que pueden dar de sí las generaciones educadas con la hiel de la blasfemia en los labios, sin noción de Dios, ni sentimiento de la Patria, ya lo han mostrado con ejemplar lección sucesos recientes ante los cuales el silencio parecería complicidad, o, por lo menos, cobardía.

Por eso, yo, que soy uno de tantos católicos españoles, sin autoridad para levantar la voz ante mis conciudadanos, he escrito estas líneas con el único fin de hacer constar mi adhesión a la protesta cristiana y española que elocuentes voces han de formular mañana.

De V. E. I. atento afectísimo amigo, que muy respetuosamente le saluda y besa su anillo pastoral,

*M. Menéndez y Pelayo*

Tomada de: *ABC*, 3 febrero 1910. Etc.

**Volumen 20 - carta nº 655**

**De MARQUÉS DE CERRALBO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Martes, 1 febrero 1910

[Agradece que venga mañana a presidir el almuerzo con los compañeros de la Academia de la Historia; le envía un ejemplar de su último discurso de los hechos en tirada especial].

De JOSÉ DE ARMAS Y CÁRDENAS  
THE NEW YORK HERALD'S  
CORRESPONDENT

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 2 febrero 1910

Mi querido maestro y amigo: Ni ayer ni hoy he tenido la suerte de hallarle en su casa. Hoy le dejé con la portera un ejemplar del *Diario de la Marina*, donde verá Vd. en las *Cartas de Europa* algo sobre su selección. Todavía falta por llegar otro sobre la carta del Rey. Los números del *Herald*, los he encargado, porque entre mis visitas se los llevan y nunca los puedo guardar. Pero, como periódico de mera *informacion*, solo contienen las noticias escuetas.

Mi objeto al intentar verle era darle á leer la carta que le incluyo, y que me parece ha sido escrita para que yo *en confianza* la enseñe á Vd. y vea que el acto se realizó con toda conciencia de su alcance.

El sábado saldré para Sevilla con la familia, donde estaremos todo el tiempo que la Corte permanezca allí. A la vez que el gusto del paseo y de conocer la belleza famosa de Andalucía, pienso ver algunas cosas en el Archivo de Indias. Residiremos allí en el *Hotel de Madrid*. Hasta el sábado por la tarde me tiene aquí á sus órdenes. Aquí le ruego me devuelva la carta que incluyo, y mande á su discípulo malo, pero entusiasta y sincero y á su amigo de corazón.

*José de Armas*



**Volumen 20 - carta nº 657**

**De COMISSIÓ ORGANISADORA DE L'OBSEQUI A  
«L'AVENÇ».**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 2 febrero 1910

[Hoja impresa invitándole a inscribirse para el *Dinar de «L'Avenc»*, forma de obsequio a esta Casa editorial con motivo de haber publicado el volumen cien de su Biblioteca. El Secretario *Ramón Miquel y Planas* ].

**Volumen 20 - carta nº 658**

**De ARTURO MASRIERA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Reus, 3 febrero 1910

[B.L.M. del Presidente del Tribunal de oposiciones a escuelas de niños felicitándole por su hermosa carta contra las escuelas laicas que se leyó ayer en Madrid].

**Volumen 20 - carta nº 659**

**De EUGENIO MEDIAVILLA**

**JHS.**

**PARROCO DE DUEÑAS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

3 febrero 1910

[Agradece efusivamente su carta contra las escuelas laicas, «gran servicio a la religión y a la cultura», y sentir que vale por cientos de miles, que el gobierno debería tener en cuenta].

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 3 febrero 1910

Mi querido Marcelino: Adjuntas las copias que me pides en tu telegrama. Por el anterior nos enteramos de que llegaste a esa sin novedad, aunque suponemos que con mucho frío al llegar.

Te han hecho un regalo, un libro de respetable aspecto y con todas las trazas de raro. Una carta que recibirás al mismo tiempo que ésta, explica lo que es. El donante (y autor de la carta) es un señor muy simpático y cortés, aunque algo extravagante, a quien un día trajo Adolfo Corpas solicitando que le enseñara yo la biblioteca. Parece gran hebraizante, y me hizo una larguísima perorata -que le entendí muy bien, porque es un francés del Mediodía que pronuncian muy claro- explicando por no sé qué textos bíblicos el actual movimiento contra la Iglesia y su próximo y definitivo triunfo. De vuelta en su país, y en recuerdo de su visita, envió el otro día el libro que te digo por medio de una hija suya, que es institutriz de la nieta de Corpas. El ejemplar está en perfecto estado de conservación, encuadernado en madera y con formidables broches de hierro. No sé si la carta consigna la fecha de la edición: es de 1548, por Roberto Stéfano. El título le transcribe al comienzo de esa extrañísima epístola que venía con el libro. Ahora se me ocurre si le tendrás ya, pero por no ir a comprobarlo ahora, lo aplazo para otro rato.

Acabamos de leer entusiasmados los extractos que traen por telégrafo *El Diario* y *La Atalaya* de tu carta para el mitin contra las escuelas laicas. Supongo que la publicarás íntegra.

Mil afectos de María y un abrazo de tu hermano

*Enrique*

**Volumen 20 - carta nº 661**

**De JULIÁN PAZ**

**ARCHIVO GENERAL DE SIMANCAS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

3 febrero 1910

[Agradece su carta del 10 de enero y su recomendación a D. Ramón Menéndez Pidal para lo del Congreso de Bruselas. Le envía las primeras 50 cuartillas del proceso de Cazalla para la Revista; si él no pone notas, en las pruebas podrán añadirse las de Schäffer].

De BLANCA DE LOS RÍOS DE LAMPÉREZ

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[3 febrero 1910]

Insigne y admirado Maestro: ¡Qué carta la de Vd. publicada en el A.B.C. de hoy!

Al ver que con la misma mano conque ha resucitado Vd. toda la historia de la mentalidad española y conque ha rehabilitado el genio de la estirpe, levanta Vd. tan valerosa y excelsamente la enseña de la fé, principio de toda sabiduria, no puedo menos de expresarle mi entusiasmo fervoroso, sentido «hasta las lágrimas».

Y como muestra de que ese entusiasmo justísimo, es en mí constante y consciente, aunque no alcance yo á expresarlo en forma digna de su objeto, envío á Vd. esas cuartillas (que copio de mi Conferencia de anteayer) no porque merezcan el honor de que Vd. las lea, sino porque lo que en ellas digo, afectivamente me contenta, por parecerme que el calor de entusiasmo con que hablo de lo mucho que á Vd. le debemos cuantos gracias á Vd. podemos enorgullecernos plenamente de haber nacido españoles, es empezar á pagarle, siquiera en tan ínfima y pequeña moneda, la infinita deuda de gratitud que para con Vd. tiene la raza entera.

Solo á título de humilde y sentido homenaje de entusiasmo y gratitud tiene disculpa la osadia de enviar á Vd. esas cuartillas que no son sino una prueba más de la reverente admiración de su siempre devota y respetuosa amiga q.b.s.m.

*Blanca de los Ríos de Lampérez*

**Volumen 20 - carta nº 663**

**De VÍCTOR SAID ARMESTO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 3 febrero 1910

[Persona bien informada le dice que Romanones va a consultarle sobre la creación de cátedras de Literatura catalana y galaico portuguesa; si es así, le ruega que no haga ver ante el conde que él se lo dijo, y que no le olvide para la de Literatura galaico-portuguesa].

**Volumen 20 - carta nº 664**

**De RAFAEL MARÍÑO  
INGENIERO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

3 enero [por febrero] 1910

[Le felicita por la admirable carta leída ayer en el mitin de Jai-Alai, «carta que los católicos fervientes aprenderemos de memoria y no olvidaremos jamás»].



**Volumen 20 - carta nº 665**

**De CÁNDIDO ALONSO  
BIBLIOTECA CIRCULANTE DE BUENAS LETRAS  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Avilés, 4 febrero 1910

[Le felicita por su valiosísima adhesión de protesta contra las escuelas laicas; en la próxima junta piensa proponer que se imprima y se reparta gratuitamente; ruega algún ejemplar de sus obras para su Biblioteca, cuyo fin es contrarrestar también la maléfica influencia de la impiedad].

**Volumen 20 - carta nº 666**

**De NARCISO ALONSO A. CARTÉS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Santander, 4 febrero 1910

[La religiosa admiración que le profesa y la falta quizá de apoyo de su pretensión le han hecho dudar mucho antes de atreverse a escribirle: ha trabajado cuanto hasta ahora ha podido por la historia literaria, y aun general, de Valladolid, y tiene varios trabajos en preparación y no pocos en proyecto; y como es muy desconsolador trabajar calladamente en el rincón de una provincia, un gran estímulo sería ser nombrado Correspondiente de la Academia de la Historia; si algo vale lo que ha hecho, ruega apoye su pretensión].

**Volumen 20 - carta nº 667**

**De MANUEL CHAVES  
ARCHIVO MUNICIPAL DE SEVILLA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

4 febrero 1910

[Le envía su entusiasta felicitación al tomar posesión de la Presidencia de la Academia de la Historia, puesto que no podía dejar de ocupar «quien es gloria de las más legítimas de España»].

**Volumen 20 - carta nº 668**

**De JOSÉ ESTANYOL Y COLOM**  
**ABOGADO**  
**CATEDRÁTICO DE LA UNIVERSIDAD**  
**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 4 febrero 1910

[Su hermosa carta leída en el mitin es «acredora a la gratitud del pueblo español»; como salida de «la más indiscutible de nuestras glorias nacionales» hará un bien incalculable].

**Volumen 20 - carta nº 669**

**De VICENTE GONZÁLEZ DE ECHÁVARRI  
CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD MUNICIPAL  
DE BILBAO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

4 febrero 1910

[El autor de *Alaveses ilustres* le felicita por su hermosa carta contra las escuelas laicas].

**Volumen 20 - carta nº 670**

**De JOSÉ HERRERO  
SENADO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

4 febrero 1910

[Le da las gracias por carta antes de dárselas personalmente].

**Volumen 20 - carta nº 671**

**De JOAQUÍN JUST**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 4 febrero 1910

[Ruega se interese en la solicitud de libros para una Biblioteca pública que, en nombre del Círculo-Ateneo Obrero de Motilla del Palancar (Cuenca), ha hecho a la R. Academia de la Historia].

**Volumen 20 - carta nº 672**

**De LUISA MAYO DE AMEZÚA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

4 febrero 1910

[Le felicita por su hermosa carta deseándole salud para el bien de la Patria; como siempre, le recomienda a su hijo Agustín, que tanto le quiere].



De JOSÉ RIBELLES COMÍN  
DIPUTACION PROVINCIAL

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 4 febrero 1910

Muy distinguido Sr. mio: Oportunamente fué en mi poder su atenta última, agradeciéndole vivamente sus noticias respecto á la próxima publicación por la Biblioteca Nacional de mi «Bibliografía de la Lengua Valenciana».

Aprovecho la ocasión para felicitar á V. por su elección de Presidente de la Academia de la Historia y, sobre todo, por su carta de adhesión al mitin católico celebrado el 2 del actual en esa Corte. Esa carta, que publica «La Vanguardia» de esta, es una hermosa y brillante manifestación de sus sentimientos católicos, que no podían permanecer ocultos en una persona de la cultura de V., en los momentos de prueba por que está pasando el espíritu religioso en nuestra infortunada patria.

Mucho me place que una persona como V. que figura al frente de la intelectualidad española y que tanto lustre y esplendor está dando á la literatura patria informe su espíritu en las sublimes enseñanzas de la Religión del Crucificado y levante su autorizada voz en momentos en que «el silencio parecería complicidad ó cuando menos cobardía» para que sirva de aviso á los doctos enfatuados y de luz esplendorosa á la juventud estudiosa.

Hago votos para que esa carta que á tan envidiable altura ha puesto el nombre de V. no sea el último acto que presencie la España católica de sus religiosidad y de sus sentimientos. Ya sabe V. que la batalla está iniciada, que la revolución está arma al brazo y que es conveniente que los hombres á quienes Dios ha distinguido con los destellos de su sabiduría presenten la cara afirmando su fé y se apresten al combate y luchen con denuedo en primera línea hasta arrollar por completo y aventar las cenizas de la impiedad, que es planta exótica en España.

Ya que un prestigio nacional, Pérez Galdós, ha descendido al circo y mimado á la fiera revolucionaria, escandalizando á los buenos, inspiración del cielo debe ser que otro prestigio, no ya nacional si no mundial, Menendez y Pelayo, se presente como una esperanza de los cristianos anatematizando virilmente el error y glorificando á la Iglesia de Cristo.

Reitérale, pues, su felicitación más entusiasta y le envía con la presente la expresión de sus simpatías este su devotísimo admirador q.l.e.l.m.

*José Ribelles Comin*

De CAYETANO SOLER

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 4 febrero 1910

Muy señor mio y de mi más alta consideracion: La carta de V. en los actuales gravísimos momentos de esta nuestra desdichada patria, juguete de políticos sin talento ni conciencia, entiendo que ha llenado de consuelo y ha fortalecido á los buenos, tanto como, por su incontrastable autoridad, ha de haber contrariado á los sectarios. Por ella le felicitamos calurosamente, entusiásticamente y como españoles, con agradecimiento, todos los que nos formamos en la sana doctrina tradicionalista española, de la cual es insigne monumento su obra inmortal, como su juventud, de los *Heterodoxos* . Todos hemos visto reverdecer en esa Carta, que será memorable, aquellos merecidos lauros que consagró con sus bendiciones la Iglesia española, y que los enemigos de la Religión, han hecho entender á la generación actual, que V. los miraba con desvío y casi con vergüenza. Su Carta ha desmentido esa falaz leyenda, y ha devuelto al corazón de los católicos españoles, la férvida admiracion que sintieron por el joven adalid de la causa católica que al hacer sus primeras armas logró amilanar al bando heterodoxo, hasta el punto de que ni los más osados se atreviesen á medir su fuerza con el Montañés ilustre que aparecía descolgando la pesada maza de los Balmes y Donosos.

De nuestras almas sale un sentimiento ¡Dios le bendiga! un ¡Dios le premie! que expresa todo nuestro afecto y agradecimiento.

Ojalá, si se realiza el plan de mi amigo Gili tan bien acogido en Cataluña, de hacer la impresion de sus Obras Completas, se decida V. á dar otro ejemplo de su sincera y valiente fe, entregando á la Censura Eclesiástica su obra que con la desaparicion de algunas frases no del todo libres de error, resplandecería como el más alto monumento del saber catolico español en el siglo XIX, y podría ser fuerza purísima que señalar á las generaciones venideras para beber las aguas del más profundo saber en Historia y Literatura.

Siento que urgencias de Redaccion no me hayan permitido ocuparme de su Carta en el *Diario de Barcelona* donde me tiene á su disposicion como articulista de los Viernes, y donde tendría á grande honor poder servirle en algo.

En su portentosa memoria, espero no le será ya un desconocido el mas humilde de sus admiradores q. l.b.l.m.

*Cayetano Soler pbro.*

De COMISIÓN PROVINCIAL DE MONUMENTOS  
HISTÓRICOS Y ARTÍSTICOS DE VIZCAYA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bilbao, 5 febrero 1910

En sesión celebrada en el día de ayer por la Real Academia de la Historia ha tomado posesión de la dirección de aquella Corporación ilustre el glorioso maestro de la cultura española don Marcelino Menéndez y Pelayo.

El nombre del sabio investigador de tantos tesoros históricos como ha exhumado del olvido en que yacían aparece realzado por tales lumbres y reflejos de prez alta y gallardamente adquirida, que sería puerilidad detenerse á enumerar los méritos que le han elevado á la cumbre de la fama.

Pero no podemos en modo alguno dejar pasar una ocasión como esta, á propósito para renovar al maestro indiscutido el testimonio de nuestra admiración y de nuestra simpatía sin proponer á la Comisión de Monumentos la adopción del siguiente acuerdo:

Felicitar con el mayor entusiasmo al Excmo. Señor Don Marcelino Menéndez y Pelayo por haberse hecho cargo de la Dirección de la Real Academia de la Historia, y mostrarle la satisfacción y el júbilo con que esta Comisión le ve al frente de la Corporación llamada á impulsar los estudios que se relacionan con nuestro pasado.

Firmando: *Arístides de Artiñano.-Fernando de Olascoaga.-Carmelo de Echegaray.*

*Es cópia*

**Volumen 20 - carta nº 676**

**De ALBERTO GÓMEZ IZQUIERDO**  
**UNIVERSIDAD DE GRANADA**  
**FACULTAD DE LETRAS**  
**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

5 febrero 1910

Mi respetable Maestro: Dignese aceptar mi más cordial enhorabuena por su elocuentísima adhesión al mitin de protesta contra la apertura de escuelas anarquistas, y por haberse posesionado de la Presidencia de la Academia de la Historia.

Ya estoy redactando el primer volumen de la historia de la filosofía española contemporánea que comprenderá desde 1750 á 1850 aproximadamente, y dejo para un segundo volumen la filosofía krausista etc. hasta la época actual. Algunos libros, pocos afortunadamente, de los jesuitas expulsos no he podido encontrarlos ni en S. Isidro.

Con la muerte del Sr. Fajarnés creí seguro mi traslado á Madrid por ser el único de oposición directa á Lógica fundamental pero el Consejo por una mayoría insignificante ha propuesto al Sr. Sanz y Benito. El Sr. Barroso no ha resuelto definitivamente el asunto; pero es de presumir que nombrará al propuesto por mayoría, y en tal caso probablemente acudiré al Tribunal de lo Contencioso porque mi derecho preferente es clarísimo.

Perdone que le haya distraído tanto rato con mi carta y reiterándole mi felicitación se despide de V. su af. y s.s.

*Alberto Gómez Izquierdo*

**Volumen 20 - carta nº 677**

**De OBISPO DE VICH**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Vich, 5 febrero 1910

[El más afectuoso parabien por su carta contra las escuelas laicas, «acto de cristiano que en estos tiempos de languidez resalta con gran relieve»].

**Volumen 20 - carta nº 678**

**De UBALDO ROMERO QUIÑONES**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 5 febrero 1910

[Habiendo leído su carta pública, le ha mandado su obra *La Fórmula Social Cristiana* , rogándole lea el prólogo tesis de la misma; y le envía adjunta su *Psicología* , esperando su juicio].

**Volumen 20 - carta nº 679**

**De JAIME COLLELL**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Vich, 6 febrero 1910

[Felicitación por la carta; hoy han tenido en el Teatro principal de Vich una asamblea magna contra las escuelas laicas, y ha puesto su carta como editorial en su periódico *Gazeta Montanyesa* ; «es una página que vale por muchos discursos». Lo del Congreso de Apologética va bien; son ya muchos los socios inscritos].

**Volumen 20 - carta nº 680**

**De TIRSO LÓPEZ  
COLEGIO DE AGUSTINOS FILIPINOS DE  
VALLADOLID  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

6 febrero 1910

[Le felicita por la dirección de la Academia de la Historia que lee en el Boletín de la Academia de enero; y también por su carta contra las escuelas laicas y por su valentía en defender las buenas causas. «Espero que respecto al virtuoso Sr. Armañá y a los Agustinos de San Felipe el Real, pueda Vd. mitigar algo los juicios que de ellos ha emitido (de algunos)»].



**Volumen 20 - carta nº 681**

**De MANUEL M.<sup>a</sup> DEL VALLE Y CÁRDENAS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 6 febrero 1910

[Para felicitarle por el cargo de director de nuestra Academia une su voz a la de todos sus compañeros y de cuantos «proclaman y admiran la superioridad intelectual del más eminente de los polígrafos españoles de nuestro tiempo». Lamenta que sus achaques no le hayan permitido corresponder al honor que en lejana época le dispensó la Academia].

**Volumen 20 - carta nº 682**

**De COMISIÓN PROVINCIAL DE MONUMENTOS  
HISTÓRICOS Y ARTÍSTICOS DE VIZCAYA  
SECRETARIA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Bilbao, 7 febrero 1910

[La Comisión, por unánime y caluroso acuerdo de homenaje, hizo suya, a propuesta de los señores Presidente, Secretario y Vocal D. Carmelo de Echegaray, la Moción que le transmite (ha sido puesta en el lugar de su fecha). El Vocal Secretario, *Fernando de Olascoaga* ].

**Volumen 20 - carta nº 683**

**De JAIME BOSCH  
FEDERACIÓ D'ASSOCIACIONS CATOLIQVES  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Manresa, 7 febrero 1910

[Le invita a asistir, o cuando menos a adherirse , al mitin católico que tendrá lugar el día 13 para protestar por la apertura de las escuelas laicas. El Presidente de la Federación de Asociaciones Católicas, *J. Bosch*, Pbro.].

**Volumen 20 - carta nº 684**

**De VICTORIANO LACARRA  
ABOGADO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Estella, 7 febrero 1910

[Larga y tónica carta de felicitación por su carta contra las escuelas laicas. «No es V. como modestamente dice en ella, uno de tantos católicos españoles sin autoridad para levantar su voz, sino la persona de mayor prestigio intelectual de España»].

De JUAN ORTIZ DEL BARCO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Fernando, 7 febrero 1910

Mi querido y respetable señor y dueño: Ya puede suponer con cuánta satisfacción habré leído los honores que se digna hacerme y cuán profunda será mi gratitud.

Mi labor histórica motrileña tiene dos enemigos formidables de la *Historia*, uno de los cuáles dice que aquella es una *vieja, alcahueta y embustera* ; y aun cuando ya les voy venciendo, todavía he de hacer esfuerzos supremos para que caigan á tierra, pues no dejan de tener habilidad estos rebeldes ante pueblos incapacitados, para aparecer que salen airosos de las contiendas.

Recientemente tuve que distraerme en el folleto que me permito acompañarle, y á poco me vi en la necesidad de publicar en *La Alhambra* , de Granada una carta que reprodujo *Vida Nueva* en los 2 n. <sup>os</sup> que asimismo me permito incluirle.

Y no le refiero un incidente de este otoño, porque solo comprendería mi triunfo, gracias á la fortaleza de mi fe, con copia de una docena de cartas. Pero sería un imprudente si lo hiciera, no por revelar correspondencia privada, sino por molestarle y distraerle más.

Que Dios Nuestro Señor le premie con salud, como se lo ruega este humilde y pecador que tanto le quiere y que con todo respeto l.b.l.m.

*Juan Ortiz del Barco*

**Volumen 20 - carta nº 686**

**De** LUIS SEGALÁ Y ESTALELLA [tarjeta postal]

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 7 febrero 1910

[Le envían doce ejemplares del primer volumen de la «Biblioteca de autores griegos y latinos», agradeciendo les permitiera publicar «sus magistrales y primorosas traducciones de Safo y Erina»].

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 8 febrero 1910

Mi muy querido Enrique: Recibí tu carta, con las adjuntas copias de las cartas del Rey y mía, que deseaban conocer los compañeros de la Academia de la Historia, con objeto de publicarlas en el *Boletín* de la casa. Yo les dije que esto no podía hacerse sin consentimiento de S.M., pero ha llegado a mis oídos que el Rey quería pedirme *permiso* para la impresión de mi carta, que según parece hizo en Palacio un efecto prodigioso. He pedido una audiencia para darle las gracias, y espero verle antes de su viaje a Andalucía. Parece ser que está como niño con zapatos nuevos y me llama siempre «mi querido amigo».

He encontrado en la Academia la mayor cordialidad, y al tomar posesión de la plaza de Director les enderecé un *speech*, que al parecer les gustó mucho.

De la carta leída en el *meeting*, contra las escuelas laicas y del efecto que produjo, te supongo enterado por los periódicos. Tuve que improvisarla en pocas horas, porque el día antes estuvo en casa el Obispo de Madrid solicitando que les enviase la adhesión en cualquiera forma. Lo hice con muy buena voluntad, y cada vez me alegro más de haberlo hecho.

El libro que ese francés me ha regalado es verdaderamente apreciable: uno de los más antiguos diccionarios hebreos; y de autor judío español. La carta del buen señor es extravagantísima. Se conoce que está medio chiflado, como tantos otros, con las interpretaciones alegóricas y las combinaciones de las letras hebreas. El hebreo ha hecho decir casi tantos disparates como el vascuence. Le contestaré como pueda, dándole las gracias por su regalo y esquivando la controversia sobre todas esas quimeras, que le servirían de pretexto para nuevas latas.

Tengo en mi poder hace días el título del Banco que me autoriza a disponer de los valores legados por Joaquina. Quiero mandártelo cuanto antes, pero no he podido ver estos días ni a Gonzalo ni a Eliseo Gándara, ni a Leandro Alvear, ni a nadie que pueda indicarme el modo de poner en Santander ese dinero, del cual deben descontarse los derechos reales, que resultan algo rebajados porque el Banco abona los intereses desde la fecha del testamento.

Cariñosos recuerdos a María, y recibe un abrazo de tu hermano

*Marcelino*

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M.<sup>a</sup>: *Antología de Menéndez Pelayo* , I, p. 19 (fragmento).



**Volumen 20 - carta nº 688**

**De PACÍFICO OTERO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Buenos Aires, 8 febrero 1910

[Le felicita por su nombramiento de Director de la R. Academia de la Historia, distinción que merece y otras muchas más «el que con su talento privilegiado tan brillantemente prestigia al pensamiento español de la literatura contemporánea». Hace votos por que Dios prolongue su vida y su actividad muchos años].

**Volumen 20 - carta nº 689**

**De EMILIO M.<sup>a</sup> DE TORRES Y G. ARNAU  
EL SECRETARIO PARTICULAR  
DE S. M. EL REY  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 8 febrero 1910

[Contesta a su carta de ayer: la audiencia de S. M. debe solicitarla por conducto del Excmo. Sr. Marqués de la Torre vieja, Jefe Superior de Palacio].

**Volumen 20 - carta nº 690**

**De JUAN FERNÁNDEZ AMADOR DE LOS RÍOS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

9 febrero 1910

[Le felicita por su elección de Presidente de la Academia de la Historia; sus discípulos y la ciencia española están de enhorabuena].

**De HÁMLET GÓMEZ**

**«CARAS Y CARETAS»**

**EL REPRESENTANTE CORRESPONSAL  
EN ESPAÑA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

9 febrero 1910

Ilustre señor: Tuve el honor de escribir á Vd. á Santander solicitando para la revista de Buenos Aires que represento en España una cuartilla autógrafa suya, para ser reproducida fotográficamente, con un saludo á los argentinos, un pensamiento ó una opinión sobre la independenciam de la República con motivo del Centenario que ha de celebrarse el próximo Mayo, ó bien una anécdota ó relación de un hecho de armas de aquella epopeya que haya llegado particularmente á su noticia, en cuyo caso le rogaba que Vd. mismo señalara lo que habia de cobrar por su trabajo.

Se trata de un homenaje de consideración y simpatía á la República Argentina por parte de España, en el que van á figurar los hombres más ilustres y las más altas representaciones de nuestro país, y naturalmente deseo con el mas vivo interés la colaboración de Vd.

Esperando que atienda Vd. este ruego patriótico me repito su muy atento admirador y s.s. q.b.s.m.

*Hámlet Gómez*

**Volumen 20 - carta nº 692**

**De EDUARDO SAAVEDRA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 9 febrero 1910

[Es él la primera persona cuyo valioso apoyo solicita en favor de la candidatura del Sr. Ribera para la vacante de la Academia].

De ALICE H. BUSHEE

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Woonsocket, Rhode Island, 10 febrero 1910

Muy Señor mio: - Hace casi dos años Vd. tuvo la suma amabilidad no solamente de escribirme en contestación de una carta mia acerca de la primera edición de Guzmán de Alfarache, sino también de pedir á su amigo el Sr. Rodriguez Marín que me enviase un ejemplar de su interesantísimo discurso sobre Alemán. Casi puedo decir que este estudio me ha abierto un mundo nuevo, y les doy á Vds. las más expresivas gracias por el placer que me han proporcionado.

Como un paso conduce á otro me he encontrado en una perplejidad acerca de los Proverbios Morales de Alonso de Barros. En la edición de 1598 que he visto en Nueva York se encuentra un Prólogo por Mateo Alemán. La cuestión es esta: ¿Es la edición de 1598 la primera? Me han asegurado que sí y sin embargo se encuentra en la edición española de la Literatura de Ticknor el siguiente párrafo: «Este nos parece lugar conveniente para tratar de los Proverbios morales del Segoviano Alonso de Barros ó Varros, impreso por primera vez en Madrid, por la viuda de Alonso Gómez (1567, 80), con el título de Philosophia cortesana moralizada y reimpresos en 1598 (Madrid Luis Sánchez, 80) y 1664 (Zaragoza, Diego Dormes) con el título de La Perla. Están en cuartetos y precedidos de un prólogo de Mateo Alemán, y poesías laudatorias de Hernando de Soto y Lope de Vega.»

¿Será posible probar la verdad de esta cita? Quiero decir, ¿existe un ejemplar de tal edición en alguna biblioteca, por ejemplo en la bajo su digna dirección?

Naturalmente no le escribo con el pensamiento de que Vd. vaya á tomar el tiempo de buscar este libro, solamente le suplico que se digne decirme lo que pueda sin molestarse demasiado.

Pidiéndole que me dispense la liberta que me he tomado, y reiterando las gracias por su favor anterior, soy de Vd. afma. y s.s.

*Alice H. Bushee*

P.D. Durante este año he dedicado algún tiempo á los romances castellanos, usando naturalmente sus antología. En el incidente de los leones y el guante relatado en el tomo XII página 222 se que Vd. hace referencia al mismo cuento como encontrado en varias literaturas. No sé si las poesías de Robert Browning y Leigh Hunt sobre el mismo asunto, caben en los límites de su hermoso Tratado ó no, pero si por casualidad no se ha fijado Vd. en ellas y tendría gusto en leerlas, con mucho placer las copiaré y se las enviaré.



**Volumen 20 - carta nº 694**

**De ENRIQUE DEL PORTILLO Y MENÉNDEZ**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Hoy 10 [febrero 1910?] [\[\\*\]](#)

[De parte de P. J. J. de la Torre, el que estuvo en Roma muchos años y ahora está aquí medio ciego, le manda su libro porque el reuma le impide llevárselo. Le felicita por su promoción en la Academia y por la carta sobre las escuelas neutras].

[\[\\*\]](#) Según los datos internos.



De FIDEL FITA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 12 febrero 1910

Mi sabio amigo y Director: No bien ayer noche indiqué á mi R.P. Provincial, José María Valera, lo convenido con V., me dijo que no solo le prestaba, sino que le regala, si V. gusta de aceptarlo, el adjunto volumen I, histórico de la Asistencia de España.

No se desfalcará con ello la Biblioteca de esta Residencia, porque está anunciada la venida á ella de otro ejemplar desde Roma. El R. P. Valera es persona doctísima, muy bibliófilo y gran lector y admirador de las obras de V. Mucho agradecí los inmerecidos elogios que V. se dignó ayer dispensarme porque me animan á seguir en lo comenzado con mayores alientos. La mies es mucha, los obreros pocos, diseminados y algo esquivos á la unidad realizada por el Gobierno alemán, que aspira á la resurrección del imperio romano como extensión y consolidación del germánico. Hora quizá seria de pensar en semejante plan de unificación literaria de España y Portugal, cuya separación política y discordia consiguiente es, á mi ver, la causa principal de la situación lamentable en que se encuentran.

El Sr. Arzobispo de Valencia, bajo cuyos auspicios y dirección sale á luz actualmente la historia de aquella diócesis, aspira á ser nombrado Correspondiente de nuestra Academia. Cabe la presentación porque solo hay seis correspondientes en aquella provincia. Espero sea del agrado de V.

Su afmo. admirador A. y C. q.b.s.m.

*Fidel Fita. S. J.*

**Volumen 20 - carta nº 696**

**De COMISIÓN DE MONUMENTOS HISTÓRICOS Y  
ARTÍSTICOS DE LA PROVINCIA DE SEVILLA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Sevilla, 12 febrero 1910

[La Junta de la Comisión celebrada el día 9 acordó unánimemente, a propuesta suya, felicitarle por su elección de director de la Academia de la Historia, cargo que, dados sus singulares talentos, desempeñará con general aplauso. El Vice-presidente, *José Gestoso* ].

De EDUARDO CANIBEL

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 13 febrero 1910

Distinguido señor y amigo: El dador de las presentes líneas es mi amigo Félix Jové y Vergés, quien estudia en la Escuela del Museo Pedagógico, y aprovecho su estancia en Madrid para suplicarle á usted le permita trabajar en la Biblioteca Nacional con objeto de ampliar y completar en lo posible una *Bibliografía profesional española de las Artes del Libro* que tengo compuesta en la imprenta y dispuesta ya para estampar una tirada especial.-Debe constituir la 1.<sup>a</sup> parte de un trabajo que desearía publicar todo lo completo posible.

Sé bien que llevo recojidas la mayor parte de noticias de esa especialidad, pero no ignoro que me faltan algunas cuya existencia me consta, - tales como los tratados del grabado al aguafuerte y similares- y no he sabido hallar en Barcelona.-Fáltame asimismo noticia de tres ediciones de un tratado de Encuadernación (autor, Matas), como tambien me falta completar ó ampliar noticias que poseo.

No siéndome posible ir á Madrid, aprovecho los buenos ofrecimientos del amigo y estudioso Jové, á quien remito un ejemplar de la composición tipográfica, que V. podrá ver, á fin de que sirva de pauta para saber lo que poseo y comprobar lo que me falta, y aun tambien aquello que desconozca ó ignore.

Si usted lo cree práctico y oportuno, podria recomendar al amigo Jové á la persona más indicada de la Biblioteca Nacional (¿D. Angel Bárcia?... D. A. Paz y Mélia? ú otra persona de la casa), para que secundaran al referido amigo en esa tarea para la cual nadie tan apto como un buen bibliotecario de la primera biblioteca del pais ó Estado.

Pero usted, con mayor juicio y conocimiento de la situación, resolvera lo que estime conveniente, y me será grato, bien lo supongo, toda vez que la finalidad no puede ser otra que satisfacer mis deseos en una ú otra forma, atendida la bondad de V. y su devoción á esa clase de estudios.

Otro tema:-Cuando saludé á V. en la velada de la Casa Lonja de Barcelona, en mayo último, prometí visitarle y no pude verificarlo por haber guardado cama. En cuanto pude hacerlo fuí á casa de nuestro buen amigo el Sr. Bonsoms quien me dijo habia V. salido de la ciudad y no iba á regresar hasta otra ocasión.-Sentí mucho esa contrariedad, que me privó el placer de pasar un rato con usted entre los libros de caballerias guardados por D. Isidro ó bien en el Hotel Colón.

Perdone mis repetidas molestias y cuente una vez más con el agradecimiento de su admirador que desea servirle,

*Eud. Canibell*



**Volumen 20 - carta nº 698**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 14 febrero 1910

Mi muy querido Enrique: Adjunto te envío el resguardo provisional del depósito de los títulos del legado de Joaquina, que debes presentar en esa Sucursal del Banco de España para que te den el resguardo definitivo y puedas cobrar los cupones, empezando por el que cumple el 15 de este mes.

Gracias a la actividad de Gonzalo y de Leandro Alvear, en tres días se han hecho todas estas operaciones.

Hazme el favor de mandarme lo que reste de los polvos de las monjas italianas, porque estos días he sentido alguna molestia en las rodillas al subir y bajar escaleras, lo cual atribuyo a los bruscos cambios de temperatura que en Madrid padecemos durante esta estación.

Cariñosos recuerdos a María, y recibe un abrazo de tu hermano

*Marcelino*

*M. P., Enrique-M. P., Marcelino, p. 191-192.*

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 14 febrero 1910

Mi querido Marcelino: Muchísimo me han complacido las agradables noticias que me das de tu toma de posesión y de la próxima publicación de la carta regia y de su hermosa respuesta. Supongo que saldrán en alguna otra publicación además de en el *Boletín* de la Academia, donde no las leerían más que los eruditos.

Todos los días miro en los periódicos a ver si encuentro noticia de haberte recibido ya el Rey, pero nada he visto hasta ahora.

De tu carta anti-laica nada te diré; tanto hemos hablado aquí de ella entre nosotros y con los amigos. No sabes cuánto me alegro de que llevaras a cabo ese *acto* como ahora dicen. Te salió contundente en su misma serenidad; es como el informe que emiten en el pleito la Historia y la Filosofía, y como ves, más que informe, lo que ha parecido es sentencia definitiva e inapelable. No había ya más remedio que oponer a las ridículas cartas de Don Benito otra carta de verdadero español.

Me entero de lo que me dices sobre tener ya en tu poder lo que tú llamas *título*, y se llama *resguardo*, del Banco, de los valores legados por Joaquina. Siendo valores lo que te han adjudicado, como tú quieres reducirlo a dinero, claro es que tienes que valerte de un corredor que te los venda y gire luego a esta el dinero, o bien remitir los títulos para que aquí se vendieran. En fin, supongo que habrás visto o verás a alguno de esos amigos y te aconsejarán lo mejor.

Hazme el favor de decirme las señas de D. José de Armas para darle las gracias por su libro.

El librero Albira te mandó aquí el 2.º tomo de las *Crónicas de sobremesa* de Benavente, que he catalogado y puesto en su lugar.

Mil afectos de María y un abrazo de tu hermano

*Enrique*

**Volumen 20 - carta nº 700**

**De EDUARDO SAAVEDRA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 14 febrero 1910

[B.L.M. manifestándole que por voluntad expresa del Sr. D. Julián Ribera desiste de presentar su candidatura].

**Volumen 20 - carta nº 701**

**De NICOLÁS OLIVA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Béjar, 14 febrero 1910

[Le envía un catálogo (no conservado con la carta) de obras, anunciando otro próximo a imprimirse, por si algún libro conviene a alguna de las Corporaciones de que forma parte].



**Volumen 20 - carta nº 702**

**De COLEGIO DE DOCTORES Y LICENCIADOS EN  
CIENCIAS Y LETRAS  
DISTRITO UNIVERSITARIO DE VALLADOLID  
SANTANDER**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Santander, 15 febrero 1910

[En Junta General celebrada el 13 del presente, este Colegio, que se honra teniéndole como Decano honorario, acordó por unanimidad felicitarle por su nombramiento de Presidente de la Academia de la Historia].

De CAMILLE PITOLLET

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

St.-Brieuc, 15 febrero 1910

Muy señor mío y de mi mayor respeto: La publicación de mis dos tesis no sé si habrá de deplorarla por haber sido la causa de que nuestras relaciones, antes tan buenas, se hayan, para no decir más, gravemente enfriado. En la larga carta que desde Santander me escribió Vd. creí leer en términos bastante claros, si bien siempre corteses, unas declaraciones que su ulterior silencio no hizo más que confirmar. Sin embargo, no puedo creer que las alusiones que encontró Vd. en mis trabajos hayan sido suficientes para extrañarme *para siempre jamás* sus antes muy ciertas simpatías. Lo que dije, lo dije por ser la expresión de mi estado intelectual en el momento en que puso la última mano a mis dos obras. Pero no olvide Vd. que el *Lessing* es muy anterior al *Böhl* (como lo prueba la fecha que lleva su primer prólogo) y que el *Böhl* ha sido compuesto en un estado febril y casi desesperado después de la catástrofe de París, es decir, de la condenación de mi capital obra: la biografía crítica de Kinkel (destinada a ser mi tesis *principal* de doctorado) por Ch. Andler, y esto únicamente por contener la III.<sup>a</sup> parte de dicha obra juicios muy severos sobre las teorías «socialistas» de aquel profesor amigo de Jaurès. Un hombre que tuvo, después de trabajos inmensos, que acudir para graduarse de doctor a la *caridad*, poco sensible y mal dispuesta por cierto, de una Facultad de provincia en la que el señor Mérimée se negaba a admitir que mi *Lessing* pudiese pasar como tesis principal, un hombre, digo, que tamañas desgracias sufrió pudo parecerle, en Madrid, risueño y satisfecho: en el fondo de su ser *íntimo* lloraba y gemía y se desesperaba.

Dado, pues, que tales han sido las cosas; dado, especialmente, que Vd. no se negó a admitir que en el plan general de mis obras acerté a demostrar lo que me había propuesto; dado, en fin, que Vd. bastante conoce (Vd.) que no soy más que un trabajador y que no me niego a reconocer, cuando se me las demuestran, mis faltas, ¿será verdad que Vd. me haya condenado, no queriendo saber nada más de mis esfuerzos y trabajos en el campo que a duras penas sigo cultivando? Esto, me parece imposible admitirlo *hoy por hoy*, ya que no me lo declaró Vd. en palabras terminantes. Por eso me arriesgo a mandarle dos trabajitos míos para la *Revista de Archivos*: el uno, complemento necesario de mi artículo sobre Keil, tiene el gran mérito de desenterrar una crítica del gran Lenau sobre la colección de poesías líricas del editor de Calderón: *Lyra und Harfe* - ¡crítica que es la ÚNICA que de Lenau se imprimió!-; el otro trata de un libro, desconocido hasta hoy, de poesías hispano-judaicas, publicado en Hamburgo, y no dudo de que, después de leído mi manuscrito, juzgue Vd. merece ser publicado.

Estos dos trabajos no son más que un principio. Otro tengo preparado para la *Revista*, que es un documento de *primer orden* relativo al hispanismo alemán al principio del siglo XVIII, y tiene el mérito de estar redactado *en latín* y de emanar de uno de los primeros poetas, por aquel entonces, de la nación alemana.

Pero, ¿consentirá Vd. en perdonarme lo que pude faltarle por cierto *pruritus ingenii* de hombre,

repito, cuya suerte era de veras muy de lamentar? Mis trabajos se publican en varias Revistas, y por todas partes recibo testimonios de que se les aprecia debidamente. En cuanto al *Bulletin Hispanique*, ya le escribí en junio pasado, desde Toulouse, que *había* renunciado a colaborar en él, explicándole a Vd. el porqué. Pienso le mandan a Vd. el *Bulletin de la Societé d'études des Professeurs de Langues Méridionales*. En el número que va a salir hay dos artículos de mí, uno sobre el sepulcro del Cid y sus restos en Burgos, que quizá le interese un poco.

El fascículo próximo de los excelentes *Studi*, de G. Manacorda, llevará un artículo hispánico mío, con dos documentos españoles inéditos. Otros trabajos se imprimen y le mandaré a Vd. pronto un estudio muy curioso (creo yo), sobre los libros italianos robados por *Libri* en la Biblioteca de Carpentras, estudio a base de materiales inéditos.

Ahí va, pues, mi manuscrito, certificado, hacia la calle del León. ¿Qué acogida le reserva Vd.? Espero, sin poder convencerme del todo de ello, que tengo razón en abrigar la tal esperanza, que ha de ser buena, *como antes*, y me repito, sin sombra de falsedad, de usted muy respetuoso, seguro servidor q. l. b. l. m.

*C. Pitollet*

*Pitollet-Menéndez Pelayo, p. 305-307.*

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A FIDEL FITA

Madrid, 16 febrero 1910

Mi querido amigo y respetable comp.º: Profundamente agradecido quedo al Rvdo. P. Provincial que por amistosa mediación de Vd. me ha obsequiado con el magnífico volumen primero de la Historia de la Compañía de Jesús en Italia del P. Tachi Venturi.

He comenzado su lectura, y la voy prosiguiendo con interés creciente, porque hace tiempo que no he visto ningún trabajo de síntesis histórica que me satisfaga tanto, no solo por el caudal inmenso de datos que su autor coordina, sino por la severa e imparcial crítica con que los presenta. A mis estudios importa mucho, no sólo por lo que se refiere a los primeros protestantes italianos, muchos de los cuales fueron discípulos de Juan de Valdés, sino por la descripción que el eruditísimo autor hace de la vida religiosa y social de Italia en el siglo XVI, tan análoga a la nuestra y tan enlazada con ella. Mil gracias de nuevo por tan espléndido libro, y ruego a Vd. que de mi parte se las trasmita al Rvdo. P. Valera, a quien ofrezco mis respetos.

Me tiene Vd. de su parte en cuanto a la presentación del Sr. Arzobispo de Valencia para correspondiente en aquella ciudad. Para la próxima sesión, si a Vd. le parece bien, puede tener redactada la propuesta.

Las pocas palabras que en la sesión anterior dije no son más que una pequeñísima parte de lo que en honor de Vd. pensamos y sentimos todos los compañeros de la Academia de la Historia, donde ha trabajado Vd. más que nadie.

De Vd. afmo. am.º y admirador q.s.m.b.

*M. Menéndez y Pelayo*

Tomada de: CASCÓN, M.: *Los Jesuitas en Menéndez Pelayo*, p. 515-516 (facsimil).

**Volumen 20 - carta nº 705**

**De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Santander, 17 febrero 1910

[Recibió la carta con el resguardo de los valores; hoy le han dado el definitivo y el importe del cupón de febrero, que suma 124,60 pts. Ha procurado enviarle los polvos italianos: que no deje de tomarlos; repite su petición de las señas del Sr. Armas].

*M. P., Enrique-M. P., Marcelino, p. 192.*

**Volumen 20 - carta nº 706**

**De GABRIEL R. ESPAÑA  
THÉÂTRE DE L'ATHÉNÉE  
(SQUARE DE L'OPÉRA)  
LUNES HISPANO-AMÉRICANOS  
DIRECCION  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

París, 18 febrero 1910

[Por delegación del Comité internacional organizador de los Lunes Hispano-Americanos, le invita a que les ayude yendo a París o enviándoles un trabajo por correo].

**Volumen 20 - carta nº 707**

**De HANS PARLOW**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Santafé, Granada, 18 febrero 1910

[Pregunta si es verdad, como ha oído, que pronto publicará una nueva edición de los *Heterodoxos Españoles* ; es alemán y vive hace muchos años en España dedicándose a estudios históricos y literarios].

**Volumen 20 - carta nº 708**

**De E. MÜHLBACH**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Leipzig, 19 février 1910

[Pide noticia bibliográfica exacta, para su gran obra científica, de las tragedias, comedias, etc. sobre Nerón que haya en España (escritas en español), como ya el Sr. Xavier de Cunha, director de la Biblioteca Nacional de Lisboa, le ha informado de las escritas en portugués y que hay en los catálogos de su Biblioteca; sólo conoce la tragedia *Roma abrasada* de Lope de Vega (1639), pero tiene que haber más. *E. Mühlback*, de la Universidad de Leipzig, Miembro del Instituto Románico e Inglés].



De BLANCA DE LOS RÍOS DE LAMPÉREZ

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 19 febrero 1910

Insigne y admirado Maestro: No sé como agradecer bastantemente la carta bondadosísima de Vd. que guardaré como una reliquia y como un título tan honroso cuanto inmerecido, ya que solo á su benevolencia lo debo.

Yo hablé en el Ateneo de la abundancia de mi corazón, presintiendo que acaso no habria quien, con mayor autoridad, se resolviese á tomar la voz para afirmar el sentido de nuestra raza, enfrente de los americanos, que vienen á jactarse de emancipados ante nosotros, y á darnos *cuenta* -semejante á las del Gran Capitán en lo irónica- de lo que han crecido desde que no nos pertenecen (que esto creo yo que significaba, en el fondo, «la *dación* de cuentas» del que Vd. tan graciosamente llama «el ruiseñor argentino»). Ya vé Vd. que no me hacia yo muchas ilusiones acerca de los sentimientos de cordialidad con que los argentinos venian á convidarnos á las fiestas de su independecia, pues creo que el impulso que los traia á nosotros era por mitad jactancia, y por mitad egoismo -necesitan brazos de emigrantes-, y sobre egoismo emulación de vanidad respecto á los americanos del Norte que empiezan á estimarnos -como me dice Armas-quizás más (¡por desgracia!) de lo que nos estimamos nosotros; pero aunque todo esto creía yo percibir claramente, aun quise ver además -optimistamente, tal vez- algo de afecto ó de atracción atávica, ó afinidad de alma, ó de sangre, en el impulso de confraternidad que los hispano-americanos parecian sentir hacia nosotros; y por si algo de ello habia, y porque, aunque no lo hubiese, me parecia deber nuestro el intentar la reconquista espiritual de América, dejé rebosar de mis labios este deseo -profundamente sentido - pero no quise hacerlo sin expresar juntamente el concepto de alta estimación que los americanos y nosotros mismos nos debemos, y que gracias á Vd. -¡já Vd. solo, Maestro!- hemos recobrado rehabilitandonos en nuestra propia conciencia. Así el éxito de lo que dije de Vd. es: la rehabilitación de la raza de Vd. solo es; Vd. la ha realizado en su obra tan grande como patriótica: yo solo puse los labios para proclamarla muy alto y el corazón para sentirla muy hondo. Así, nada merezco; lo que en mi discurso hubo de loable de Vd. es; lo que hubo de deficiente y malogrado, - por la premura y por mi falta de autoridad y condiciones intelectuales- eso es lo mio; y de ello solo he de pedir á Vd. que perdone lo involuntario y acepte lo sentido, la admiración y el entusiasmo que le consagra su más humilde discípula y respetuosa amiga q.b.s.m.

*Blanca de los Rios de Lampérez*

P.S.-Respecto al prólogo que Vd. se digna prometerme, tengo *grandes remordimientos* de pensar que pueda ser motivo de molestias para Vd. y distraerle de su gloriosa labor; si así fuera, renunciaria yo gustosa á tan alta honra, antes que dar ocasión á que interrumpiese Vd. una sola página de su obra incomparable é inmortal.



**Volumen 20 - carta nº 710**

**De CONDE DE ALDAMA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Sanlúcar de Barrameda, 20 febrero 1910

[Pregunta por una *Historia de la Filosofía* completa y fiable; la de Fr. Ceferino González le parece deficiente; al menos en las obras de filosofía que ha leído deja mucho que desear su exposición crítica].

**Volumen 20 - carta nº 711**

**De JOSÉ GAYA  
EL CANÓNIGO ARCHIVERO DE LA S.I.C.  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Lérida, 21 febrero 1910

[De parte de la Junta organizadora del mitin regional contra las escuelas laicas, ruego encarecidamente mande una carta de adhesión; será un acontecimiento único en los anales de la Señora del Segre; dice quiénes mandarán cartas de adhesión, pero la suya se espera con gran ansia].

**Volumen 20 - carta nº 712**

**De FRANCISCO DE LAIGLESIA  
EL DIPUTADO Á CÓRTEZ POR JÁTIVA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 21 febrero 1910

[En nombre de Amelia y en el suyo tendrán mucho gusto en que les acompañe a comer mañana en familia].

**Volumen 20 - carta nº 713**

**De ENRIQUE SÁNCHEZ DE LEÓN**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 21 febrero 1910

[Por su larga carrera escénica y los documentos que acompañará el Ministerio, espera su voto para ocupar la clase de declamación del Conservatorio].

**Volumen 20 - carta nº 714**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A ALBERTO GÓMEZ IZQUIERDO [\[1\]](#)**

Madrid, 22 febrero 1910

Mi querido amigo: Recibí y agradezco en extremo su cordial felicitación, y me he alegrado mucho de tener noticias de Vd. despues de tanto tiempo.

Mucho celebraré que logre Vd. el traslado a la cátedra de Filosofía de Madrid. Desconozco los tramites de ese expediente, y me temo que se habrá empantanado con la reciente crisis ministerial. No soy consejero de Instrucción Pública, como Vd. sabe, pero si cree Vd. que algo puedo influir aunque sea de un modo indirecto, no tenga Vd. reparo en decirmelo. El tal Sanz Benito es Krausista, segun creo, y ya sabe Vd. lo dificil que es luchar con una secta tan bien organizada y que tiene a su devoción tantos elementos oficiales.

Si Vd. se da este verano una vuelta por Santander, quizas encontrará algunos libros que añadir al primer volumen de la historia de nuestra filosofía moderna, porque algo he adquirido en estos últimos tiempos, especialmente, de revistas y folletos. En mi concepto debe de incluirse tambien la parte de America, sobre la cual tengo recogido bastante.

De Vd. siempre afmo. am.º y s.s.q.b.s.m.,

*M. Menéndez y Pelayo*

[\[1\]](#) De esta carta se conserva transcripción mecanográfica.

De CAMILLE PITOLLET

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 22 febrero 1910

Muy señor mío y de todo mi aprecio: No atribuya Vd. mi largo silencio a *ninguna* otra causa que al sinnúmero de ocupaciones que pesan sobre mí y que apenas me dejan tiempo para *la más urgente correspondencia* .

He leído con muchísimo interés todos los trabajos y artículos que ha tenido Vd. la gran bondad de enviarme. Y no necesito decirle que por mi parte está olvidado todo lo que, en sus tesis, pudo molestarme, y sólo recuerdo lo mucho bueno y útil que contienen.

He entregado a la *Revista de Archivos* los dos manuscritos que Vd. me envía, y creo que se publicarán pronto, aunque la *Revista* anda algo retrasada con motivo de un cambio de imprenta. Uno y otro son, como suyos, muy interesantes y perfectamente acomodados a la índole de nuestra publicación y no lo será menos el otro que Vd. me anuncia.

Perdone, pues, que por hoy sea tan breve y no dude de la estimación que le profesó siempre y sigue profesándole su afmo. s. s. q. b. s. m.

*M. Menéndez y Pelayo*

Tomada de: *Pitollet-Menéndez Pelayo*, p. 307-308.



**Volumen 20 - carta nº 716**

**De ASOCIACIÓN CATÓLICA DE ESCUELAS  
Y CÍRCULOS DE OBREROS  
ASOCIACIÓN CATÓLICA DE ESCUELAS Y  
CÍRCULOS DE OBREROS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Santander, 22 febrero 1910

[Su «amigo y antiguo discípulo» ruega su adhesión al mitin que esta Asociación organiza y que se celebrará en el Teatro Principal el domingo 27, y autorización para leer en él su hermosa carta; no duda que dispensará el mismo favor a los católicos que son sus coterráneos].

**Volumen 20 - carta nº 717**

**De JULIO ANGLADA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Ocaña, 23 febrero 1910

[Pregunta qué está mejor dicho: «Que no solamente enseña la completa teoria de la misma, sino que también facilita...», o «...misma si que tambien...»].

**Volumen 20 - carta nº 718**

**De FEDERACIÓN DE ASOCIACIONES CATÓLICAS  
TARRASA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Tarrasa, 23 febrero 1910

[Le invitan a asistir al mitin contra las escuelas laicas y sin Dios que celebrarán el próximo mes de marzo, o, si no puede, ruegan su adhesión. El Presidente, *Eugenio Ferrer* ].

**Volumen 20 - carta nº 719**

**De AMBROSIO DE LECETA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Sestao, 23 febrero 1910

[Joven de 24 años y perplejo ante la vida sin saber en qué esfera de la actividad humana se ha de desenvolver, ruega su orientación valiosa].

De CAMILLE PITOLLET

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

St.-Brieuc, 24 febrero 1910

Muy respetado señor y de mi mayor aprecio: Me remiten su carta y no quiero tardar *ni un solo minuto* en expresarle la profunda admiración que me causa su magnanimidad. He aquí para mí la mayor prueba de que es Vd. un *gran espíritu*, pues no tanto la inteligencia como el corazón sirven para aquilatar el *valor humano* de un escritor, y en las presentes circunstancias no cabía duda para mí de que arriesgaba yo mucho en acudir otra vez a Vd. después de la carta, algo picada, que me había escrito desde Santander, a 12 de octubre último pasado, y que reconozco era muy justificada por el tenor de ciertos pasajes de mis tesis. Pero «à tout péché miséricorde»: *Cor contritum et humiliatum ... non despicias*, y no sólo Dios, sino los hombres verdaderamente dignos de ser llamados hombres, saben practicar tan divina máxima. Raros son, sin embargo, los *escritores* incapaces de guardar rencor y podría citarle el caso del al que aludo à pag. LIII, línea 4, de mi *Böhl*, cuyo corazón no sabe perdonar, si bien afecta el tal señor, para los que no lo conozcan *intus et in cute*, un aire de «bonhomie» que pudo engañarme en otros tiempos.

Cuando hayan salido mis *Glosas acerca de un doctorado*, leerá Vd. en letras de molde todo esto y muchas cosas más, que quizá constituyan un documento para la historia del hispanismo francés, era de 1908. En aquel folleto de más de 250 páginas hallará Vd. pleito homenaje a sus cualidades -y cuidado que el trabajo aquel, que no es más que un *nuevo estudio* de la materia ya tratada en mis dos libros, ya está *completamente* redactado y lo estaba a fines del presente mes- y rectificadas *todos* los errores que pude cometer acerca de las obras de Vd., citadas en el *Lessing* y en el *Böhl*.

Ya en un estudio titulado *Ara Matronis Veteranehis*, que trata de una cuestión de arqueología española y saldrá en el n.º 10 de *Vragen en Medeelingen*, leerá Vd. -pues le mandaré una tirada aparte, así como de otros trabajos míos, en algunas semanas- una corrección mía relativa a Vd. y Dieze, cuyo elogio en el *Boscán* cito como rectificación de lo que dije à pag. 201 del *Lessing*, no habiendo leído, cuando lo mandé al impresor, a mediados de febrero de 1908, el tomo XIII de su *Antología...*

Reciba, pues no tengo derecho en entretenerle más en asuntos *demasiado* personales, el testimonio renovado de cariñosa gratitud con que quedará para siempre, después de estas pruebas inesperadas de bondad, su obligado y reconocido.

La misteriosa gaceta hispano-judaica de que hablaba en la *Revue Gemanique*, ya está identificada por un erudito holandés: le mandaré la correspondiente explicación con mi artículo, ya prometido, acerca de los restos del Cid en Burgos, que acaba de publicarse.

Sin más por hoy y *con prisa*, de Vd. af. <sup>mo</sup> y dev. <sup>mo</sup> s. s. q. l. b. l. m.

P.D.-Creo será mi artículo: *Dos documentos desconocidos del hispanismo alemán a principios del siglo XVIII*, un regalo para los *verdaderos* amantes de las cosas de España. Lo estoy preparando para la *Revista*. ¡Qué lástima que la *Cultura* haya muerto!

*Pitollet-Menéndez Pelayo*, p. 308-309.

**Volumen 20 - carta nº 721**

**De MIGUEL TATO Y AMAT**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 24 febrero 1910

[Como bibliotecario, ruego envíe alguna de sus obras a la Biblioteca del Centro de Reporters judiciales, que no tiene ninguna].

**Volumen 20 - carta nº 722**

**De JAMES CARLETON YOUNG  
AN BORD DES DAMPFERS  
ON BOARD THE STEAMER  
CLEAVÈLAND**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Minneapolis, Minnesota, 25 february 1910

[Hace un viaje por el mundo, de interés para su biblioteca, y deseando verle, ruego le diga si estará en España en el mes de mayo].

*Hispanoamericanos-Menéndez Pelayo*, p. 382.



**Volumen 20 - carta nº 723**

**De MANUEL M.<sup>a</sup> SAINZ  
DIRECCIÓN DE «EL SANTISIMO ROSARIO»  
REVISTA MENSUAL ILUSTRADA  
GUIPÚZCOA-VERGARA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

25 febrero 1910

[Le envía un número de esta revista en el que podrá ver un articulito que han escrito con ocasión de su hermosa carta contra las escuelas laicas].

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A TIRSO LÓPEZ [\[1\]](#)

Madrid, 26 febrero 1910

Mi respetable amigo de todo mi aprecio: He agradecido sumamente la cariñosa felicitación que Vd. me envió con motivo de mi elección de Director de la Academia de la Historia, y le ofrezco en el nuevo puesto mis servicios. Ojalá me den tiempo para hacer algo en pro de los estudios históricos y remediar alguno de los males interiores de que hace tiempo adolece aquella corporación.

La edición de mis obras completas, comenzará pronto con la *Historia de los Heterodoxos* enteramente refundida, añadiendo muchas cosas y corrigiendo muchas más, entre ellos los juicios a que Vd. se refiere sobre algunos Agustinos de fines del siglo XVIII y principios del XIX, de quienes reconozco que hablé con alguna ligereza.

Sabe Vd. cuánto le quiere y aprecia su antiguo y constante amigo.

*M. Menéndez y Pelayo*

[\[1\]](#) De esta carta se conserva transcripción mecanográfica.

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO  
BIBLIOTECA NACIONAL

A ALICE H. BRUSHEE [1]

Madrid, 28 febrero 1910

Muy Señora mia: Tengo sumo gusto en contestar á su atenta de 10 de los corrientes, y respecto á la pregunta relativa a si la edición de 1598 de los proverbios morales de Alonso de Barros es la primera o de si existen ejemplares de una edición de 1567, puedo manifestar á V. que en esta Biblioteca no existe ningun ejemplar con la fecha de 1567, ni tengo noticia de que haya tal edición.

Para ilustrarse en este punto puede V. consultar la «Bibliografía Madrileña» de Perez Pastor tomo primero, y la «Monografía sobre los refranes, adagios y proverbios Castellanos», por Don José Maria Sbarbi-Madrid-1891. Obras que envio como donativo á la Biblioteca Pública de Nueva York.

Con este motivo tengo el gusto de ofrecerme de V. atento seguro servidor q.s.p.b.

*M. Menéndez y Pelayo*

Agradezco mucho lo que me dice del «Tratado de los romances viejos», y agradeceré las poesías de Roberto Browning y Leigh Hunt sobre el tema del «Guante», pues aunque las versiones literarias entran sólo de un modo secundario en mi plan, son datos interesantes siempre para la historia de la leyenda.

*Hispanistas norteamericanos-Menéndez Pelayo, p. 234-235.*

[1] Carta escrita a máquina. Sólo la posdata es autógrafa de Menéndez Pelayo.

**Volumen 20 - carta nº 726**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A ARTURO FARINELLI**

Madrid, 28 febrero 1910

Amigo mío de mi alma: Acompaño a Vd. en su inmenso dolor. Sé por triste experiencia la soledad en que el alma queda después de una catástrofe tan aterradora. Dios dé a Vd. la resignación necesaria, puesto que para tales heridas no hay bálsamo suficiente en ninguna consolación humana.

Créame Vd., ahora más que nunca, su amigo de corazón

*M. Menéndez y Pelayo*

*Farinelli-Menéndez Pelayo, p. 160-161.*

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 28 febrero 1910

Mi muy querido Enrique: Recibí tu carta y el paquete de los polvos. Aquella pequeña molestia de que te hablé, y que principalmente sentí al subir y bajar esta pesada escalera, desapareció a los dos o tres días como por encanto.

Puesto que ya el tiempo empieza a mejorar y disponemos de algún dinero, creo que puede darse comienzo a las obras de reparación que juzgues necesarias en la biblioteca, y después a hacer el presupuesto de los estantes para que estén ya colocados cuando yo vuelva.

¿Cómo andas de catálogo? ¿Cómo de encuadernación? El otro día te mandé un folleto bastante curioso que me dió para ti Pérez de Guzmán.

Armas está en Sevilla, de donde no volverá hasta pasada la Semana Santa. Puedes escribirle al *Hotel de Madrid* (plaza de la Magdalena), que es donde para en aquella ciudad.

El extraño cambio político, que ha traído al poder a Pepe Canalejas, y el viaje del Rey a Andalucía, han demorado sin duda la concesión de la audiencia que yo tenía solicitada, pero supongo que le veré a su vuelta.

Canalejas me ha ofrecido una senaduría vitalicia en los mismos términos que se la ha dado a Cajal, y sin compromiso político alguno. Desde luego he aceptado, con tanta más satisfacción cuanto que así me libro de tener que entenderme con los de la Academia Española. Supongo que el nombramiento no ha de demorarse mucho, pero no será el primero que se haga, porque Canalejas tiene otros compromisos pendientes, entre ellos el del Obispo de Madrid.

Cariñosos recuerdos a María, y recibe un abrazo de tu hermano

*Marcelino*

*M. P., Enrique-M. P., Marcelino, p. 192-193.*

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M.<sup>a</sup>: *Antología de Menéndez Pelayo*, I, p. 19.

**Volumen 20 - carta nº 728**

**De JOSÉ DE ARMAS Y CÁRDENAS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Sevilla, 28 febrero 1910

Mi muy querido maestro y amigo: El Sr. Torres Lanza, como era natural, atendió mucho su carta y tiene para mí toda clase de cortesías.

Trabajo bastante desde que llegué y he recogido ya buen número de papeletas sobre asuntos pasados por alto ó mencionados únicamente en las colecciones impresas.

Es lástima que no se pueda disponer de mayores elementos para continuar, con criterio mas científico, la publicación de los documentos que emprendió la Academia, ó, al menos, indicios completos que guiaran al investigador en aquel verdadero laberinto.

Los primeros dias en Sevilla sufrí mucho de frio. Aquí, como en Cuba, las casas no están preparadas para el invierno. Pero ahora el tiempo es bellissimo y ni mi familia ni yo, encontramos palabras para expresar nuestro entusiasmo por esta ciudad admirable. Díga al Sr. Rodriguez Marin que muchas veces le he recordado.

Aquí estaremos todo el tiempo que permanezca la Corte. Mándeme, pues, maestro querido, en cuanto guste á esta dirección y sabe Vd. cuanto y sinceramente le quiere su devoto

*José de Armas*

**Volumen 20 - carta nº 729**

**De TEODORO LLORENTE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Valencia, 28 febrero 1910

[D. Luis Giménez García de Lima, valenciano residente en Santander, le escribe que está traduciendo en verso la segunda parte del *Fausto* de Goethe y le pregunta si va a hacerlo él, en cuyo caso desistiría; y si no, le mandaría el primer acto, para que le dé su parecer; por eso ruega a Menéndez Pelayo le diga si conoce a este señor y cuál es su capacidad literaria].

**Volumen 20 - carta nº 730**

**De JESUSA QUIJADA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Valladolid, 28 febrero 1910

[Ruega haga cuanto pueda por su hijo Alvaro A. de la Braña y Quijada, para que le den una de las plazas que el Ministro va a proveer interinamente en el Cuerpo de Archiveros Bibliotecarios, aunque sólo sea en recuerdo de su difunto esposo, D. Ramón A. de la Braña, a quien tanto perjudicaron con la prematura jubilación].



**Volumen 20 - carta nº 731**

**De RAFAEL MARTÍNEZ NACARINO  
ABOGADO Y NOTARIO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Febrero 1910

[«Da miedo dedicarle a V. un libro y parece grosería dejar de hacerlo». Así que le envía la obrita que sólo pretende servir de homenaje a un montañés ilustre (como Quevedo)].

**Volumen 20 - carta nº 732**

**De LUIS OVILO  
GALERIA BIOGRÁFICA Y NECROLÓGICA  
REVISTA MENSUAL  
DIRECTOR**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Baza, febrero 1910

[Le felicita por su nombramiento de director de la R. Academia de la Historia y pregunta en qué publicación se ha dado su biografía de manera más exacta].

**Volumen 20 - carta nº 733**

**De ARTURO REYES**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Málaga, febrero 1910

[Entusiasta felicitación y homenaje de admiración y respeto, sin precisar más].

**Volumen 20 - carta nº 734**

**De CONDE ROMANONES**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 1 marzo 1910

[B.L.M. del Ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes, citándole al Ministerio mañana para un asunto de interés].

**Volumen 20 - carta nº 735**

**De JOAQUIN HAZAÑAS Y LA RÚA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Sevilla, 1 marzo 1910

[Agradece su pésame por la muerte de su hijo. Espera que haya hojeado su «Maese Rodrigo en el que encontrara algunas noticias curiosas referente a Egidio y Constantino, que la casualidad me hizo tropezar. Celebraré que el libro no le haya parecido del todo malo». Recomienda a su compañero de carrera, D. Eduardo Bermudo Portela, para Oficial de 4.º grado en el Cuerpo de Archiveros en una de las vacantes de Sevilla].

De FRANCISCO DE LAIGLESIA  
EL DIPUTADO Á CÓRTEZ POR JÁTIVA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 1 marzo 1910

Mi distinguido amigo: De acuerdo con lo que le ofrecí escribí á Villamil, y de su respuesta deduzco que hará en la Academia lo mismo que el Sor Catalina, á quien se cree ligado por consideraciones de gratitud para todas las cuestiones personales. Hablé también extensamente con Bethencourt y con Novo y Colson y encontré á ambos comprometidos á votar la candidatura de Polavieja; como algunos escusan su resolución en el caracter autoritario que dicen ha dado Vd. á su propuesta en favor de Bonilla, y se quejan mucho de que amenace con su dimisión ó retirada en el caso de que no fuera éste elegido, me permito rogar á Vd. que puesto que la cuestión ha de tardar aún en resolverse que hable lo menos posible de este asunto hasta que veamos si puede llegarse á una solución conciliatoria.

Sabe Vd. el interés con que deseo una solución unánime que fortifique el prestigio y la inmensa autoridad de Vd. y quisiera que buscásemos despacio, si es posible, la manera de llegar á ello.

Escribo á Vd. porque en la Academia el viernes no será facil hablar de este asunto sin testigos.

Suyo afmo. y verdadero amigo s.s.q.e.s.m.

*F. de Laiglesia*

**Volumen 20 - carta nº 737**

**De LUIS MONTOTO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Sevilla, 1 marzo 1910

[Ruega recomiende para una de las vacantes en Sevilla de Oficial interino de 4.º grado de Archivos y Bibliotecas a su hijo Luis, cuyos méritos detalla].

**Volumen 20 - carta nº 738**

**De H. G. ROSEDALE**  
ROYAL SOCIETY OF LITERATURE OF THE  
UNITED KINGDOM

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

20, Hanover Square, London, W., 1 mars [1910]

[Por indisposición no felicitó a su colega al comienzo del año 1910. Pregunta si piensa visitar su país en 1910 y si pueden esperar algunas composiciones de su pluma en interés de la Sociedad; ruega le informe de las obras literarias de importancia que haya conocido en 1909 para unirlas a su Informe. Es posible que viaje al continente este año y le gustaría conocerle personalmente. *H. G. Rosedale*, Hon. For. Sec.].



**Volumen 20 - carta nº 739**

**De FEDERICO DE VIAL**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Santander, 1 marzo 1910

Mi querido Marcelino: Mi más entusiasta enhorabuena por la *justicia* que la R. Academia de la Historia ha hecho nombrándote su Director.

La Montaña vé con satisfacción inmensa, este nuevo triunfo de su más ilustre hijo.

Te envia un abrazo cordialísimo tu siempre afmo. amigo.

*Federico de Vial*

**Volumen 20 - carta nº 740**

**De VICENTE GARGALLO  
JUNTA ORGANIZADORA DE LA FIESTA  
EN HONOR DE ST.º TOMAS DE AQUINO  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Valencia, 2 marzo 1910

[Ruega su adhesión a la fiesta en honor de Sto. Tomás de Aquino, que se celebrará el próximo domingo, día 6. El Secretario. V. G. ].

**Volumen 20 - carta nº 741**

**De AGUSTÍN MURÚA Y VALERDI**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Universidad de Barcelona, 2 marzo 1910

[Le envía sus trabajos históricos esperando merecer de ellos ser nombrado Correspondiente de la R. Academia de la Historia, y que él tome bajo su protección su candidatura].

**Volumen 20 - carta nº 742**

**De CARLOS DE LA PLAZA  
ABOGADO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Bilbao, 2 marzo 1910

[Envía un ejemplar de *Etimologías Vascongadas del Castellano* , dedicado a la R. Academia de la Historia, con el que quiere corresponder al honor de haber sido nombrado su Correspondiente en Bilbao].

De RICARDO DE AGUIRRE  
ARCHIVERO, BIBLIOTECARIO Y ARQUEÓLOGO  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Marcial, 7, Madrid, 3 marzo 1910

Muy Sr. mio y respetado Jefe: Ante la actitud de la Junta facultativa de Archivos, Bibliotecas y Museos en el desdichado asunto del nombramiento de personal interino del Cuerpo de Archiveros y muy especialmente la suya con el viril discurso de protesta que pronunció en la sesión última, no puedo pasar más tiempo sin expresarle mi modesta adhesión y concederle mi más entusiasta aplauso y, en unión con su persona, á toda la Junta.

Los términos del Real decreto ultimamente publicado hacen confiar en que el personal interino no podrá quedar desempeñando sus destinos por mucho tiempo y menos quedar nombrado en propiedad. Sobre este extremo toda vigilancia é interés de la Junta serán pocos y el Cuerpo entero espera de aquella, como representante de nuestro Instituto, que velará por lo que importa más que la vida de el, por su prestigio.

Al escribir estas líneas me hago eco de la opinión de mis compañeros de Madrid y de lo que me escriben los de provincias, que protestarán en forma legal, pero con toda entereza, el dia en que se pensase resucitar los turnos de gracia tan desacreditados en los primeros años de la vida del Cuerpo.

El camino marcado por la Junta facultativa es muy digno de encomio. Por el mismo hay necesidad de proseguir la ruta.

Su affmo. amigo, servidor y subordinado q.l.b.l.m.

*Ricardo de Aguirre*

**Volumen 20 - carta nº 744**

**De ARTURO FARINELLI**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Torino, 3 marzo 1910

[Para un asunto que está maquinando muy en serio en la Academia de Ciencias, necesitaría y le agradecería le enviase una biografía más bien sucinta de él con la indicación de sus obras mayores. Así verá que siempre le lleva en el corazón].

*Farinelli-Menéndez Pelayo, p. 161.*

**Volumen 20 - carta nº 745**

**De DÁLTON KÂULAK**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 3 marzo 1910

[Le envía pruebas de los dos retratos que, además de los que ya entregó al Sr. Collaut Valera, le hizo días pasados].

**Volumen 20 - carta nº 746**

**De EDUARDO SAAVEDRA  
SENADO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 3 marzo 1910

[Ruega su voto en la próxima elección para Senador por la Academia de la Historia].



**Volumen 20 - carta nº 747**

**De LUIS COLL**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 4 marzo 1910

[Pregunta si el plural de álbum es *álbums* o *álbumes* ].

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A JUAN L. ESTELRICH

Madrid, 5 marzo 1910

Mi querido Estelrich: No te sorprenderá, puesto que conoces de sobra mi flojedad epistolar, la tardanza con que contesto a una carta tuya de fines de enero, que recibí en Santander pocos días antes de mi vuelta. Andaba yo entonces muy enfrascado con el tomo de las *Celestinas* y esperaba poder mandarte un ejemplar en el pasado mes de febrero; pero, amigo, la imprenta se ha parado en seco, y no hay quien les saque pruebas ni pliegos tirados ni nada. Es una delicia publicar libros de erudición en España.

Siento muchísimo lo que me dices del estado de tu vista, aunque supongo que se trata de una indisposición transitoria que acaso desaparecerá con un poco de descanso. Procura, sobre todo, escribir de noche lo menos posible. Yo así lo he hecho siempre y a ello atribuyo principalmente el buen estado de mis ojos hasta ahora.

Te agradezco mucho tu cariñosa enhorabuena por la dirección de la Academia de la Historia. Creo que he entrado con buen pie en ella. Es una de las pocas Corporaciones de su género que trabajan, y hay en ella elementos útiles. Pero también los hay feroces. Imagínate que enfrente de la candidatura de Bonilla, a quien hemos presentado varios amigos para una vacante que hoy existe, sostienen muchos académicos la del general Polavieja (!!), y quién sabe si triunfará.

De la otra Academia nada te digo, porque hay cosas que no son para puestas por escrito. Cotarelo llegó a insolentarse conmigo en tales términos que tuve que administrarle dos garrotazos físicos o materiales en plena calle de Alcalá, hace más de un año. Miserias son todas estas que cada día me hacen más insoportable la estancia en Madrid, donde además se pierde el tiempo de una manera lastimosa.

Tú con Goethe y yo con Garcilaso nos iremos consolando como podamos. Tengo corriente todo el *aparato* (como diría D. Aureliano) para la biografía de nuestro poeta. Sólo me falta apurar la cuestión de sus retratos, sobre los cuales hay un artículo de Giusti, que todavía no he podido proporcionarme.

A pesar de mi nuevo cargo, sigo ocupando las mismas habitaciones que antes tenía en la Academia, con aquiescencia de mi sucesor en el cargo de Bibliotecario, Rodríguez Villa, que tiene casa propia en la vecina calle de las Huertas.

El reuma, que tanto me molestó años pasados, parece que ha desaparecido, gracias a cierto remedio empírico elaborado por unas monjas italianas. Ya te daré la receta si alguna vez (lo que Dios no quiera) adoleces de tan pesada enfermedad.

No olvidaré la recomendación que me haces del señor Casanova, pero el nombramiento de correspondientes en provincias está sujeto a ciertos trámites, dependientes del número de individuos de las Comisiones provinciales de monumentos, que, como sabes, son mixtas de las Academias de la Historia y de San Fernando. Cuando el número de plazas de la comisión está cubierto no se puede nombrar ningún correspondiente más.

Tuyo de todo corazón,

*Marcelino*

*Estelrich-Menéndez Pelayo* , p. 327-329.

**Volumen 20 - carta nº 749**

**De GÁLVEZ Y MARTÍNEZ**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

5 marzo 1910

[Próximo a salir su libro *Por los que lloran* , recuerdan el B.L.M. que le enviaron y ruegan su pensamiento autógrafo, que no debe faltar en un libro que va prologado por Jacinto Benavente; los huérfanos se lo agradecerán].

**Volumen 20 - carta nº 750**

**De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH [tarjeta postal]**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, 6 marzo 1910

Mi muy querido Marcelino: desde que recibí la tuya de 24 de Enero pasado, las ocupaciones de rigor y extraordinarias y continuos tropiezos en mi salud (aunque por fortuna no graves), no me han dejado levantar cabeza. Otro día contestaré con más detencion tu carta, que bien lo merece. Hoy solo te escribo para darte la dirección de Gomez Restrepo, y para felicitarte por tu elección presidencial, y por tu hermoso mensaje al *mitin* católico de Madrid, que tanto ha escocido a nuestros *cultísimos* y *tolerantes* enemigos. Gomez Restrepo me ha escrito una larga carta, en la que me pide tambien un tributo a la memoria del ilustre Caro. Para mandar el tuyo no tienes más que poner el nombre de nuestro amigo, D. Ant.º Gomez Restrepo, sin más dirección que Bogotá, República de Colombia, porque es allí conocidísimo. Así le dirijo todas mis cartas hace más de 20 años.

Si te es engorroso hacerlo directamente, mándame tu trabajo, y yo le expediré con mucho gusto para Colombia, cuya comunicación es facil y segura.

Tuyo afmo.

*Antonio*

**Volumen 20 - carta n° 751**

**De FRANCISCO SOSA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

México D. F., 6 marzo 1910

[Le presenta al dador, D. Manuel G. Revilla, que va a España de Vice-cónsul de México; es miembro de la Academia mexicana, ha desempeñado diversos puestos en Instrucción Pública y ha publicado importantes estudios biográficos y lingüísticos; y podrá darle datos sobre el movimiento literario y artístico en México].

**Volumen 20 - carta nº 752**

**De N. Y F. TALLÓ [tarjeta postal]**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Tarrasa, 7 marzo 1910

[Felicitan a la gloria nacional de la literatura española y al valiente adalid contra las escuelas laicas.  
Esposos *N. y F. Talló* ].

**Volumen 20 - carta nº 753**

**De CHARLES BARTHEZ  
LA MONDIALE  
COMPAGNIE FRANÇAISE D'ASSURANCES  
MUTUELLES SUR LA VIE  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Narbonne, 8 marzo 1910

[Ruega su autorización para traducir al francés su *Historia de las Ideas Estéticas en España* ; hace tiempo tiene idea de hacerlo y se siente capaz porque ya ha hecho otras traducciones].



**Volumen 20 - carta nº 754**

**De ANTONIO CÁNAVAS Y VALLEJO**

**FOTOGRAFIA «KÂULAK»**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Alcalá, 4, Madrid, 8 marzo 1910

[Agradece su carta y su benevolencia; ya que prefiere la foto en posición de sentado, le enviará varios ejemplares rogando le pida los que quiera dado que se honra en servirle; le manda también *el primer* ejemplar recibido de la imprenta del libro que desea de su tío Antonio].

De MIGUEL COSTA Y LLOBERA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Molineros, 19, Palma de Mallorca, 8 marzo 1910

Mi muy distinguido señor y amigo: Dispéñseme que abuse de su bondad para pedirle dos favores.

Es el primero que se sirva V. recomendar al joven y aventajado poeta y literato mallorquín, Miguel Ferrá y Juan para una de las plazas del Cuerpo de Bibliotecarios y Archiveros que van á proveerse. Dicho joven tiene el título de Abogado y la Licenciatura en Filosofía y Letras; además se estaba preparando para presentarse á oposiciones de Bibliotecario Archivero. Es muchacho escelente, buen católico, poeta delicadísimo, crítico perspicaz, apto para las investigaciones eruditas; y, al lado de nuestro inolvidable Obrador, ha sido el que más ha trabajado en la edición de los textos lulianos. Tan sobrado de méritos como falto por ahora de posición, desearía mi recomendado una plaza, á ser posible, de las que han de darse en Barcelona ó en Valencia. Si no pudiese lograrla en dichas ciudades, en donde cualquier plaza le convendría; ya que hubiese de ir destinado á otras poblaciones, quisiera que se le destinara á Biblioteca ó Archivo Histórico, y no á otras oficinas menos en armonía con sus aficiones y estudios. Si Vd. tiene á bien interesarse por dicho joven, hará cosa gratísima, no tan sólo á mí, sino también á Juan Alcover, á Luis Estelrich y á cuantos constituimos el modesto *cenáculo* literario de Mallorca.

El segundo favor que me atrevo á pedirle tal vez se lo haya pedido ya Juan Alcover; pero no hay porfía entre los dos. Es el caso que, para contribuir al Centenario de Balmes, hemos pensado que Alcover se ocupe de las relaciones entre el filósofo de Vich y nuestro Quadrado. Para ello le convendría á Juan Alcover estudiar la correspondencia epistolar de aquellos dos escritores, que se halla en poder de Vd. Así pues, nos haría Vd. un favor grandísimo si consintiera en remitir para una breve temporada dicha correspondencia al amigo Alcover, quien le daría todas las seguridades apetecibles de una pronta y fiel devolución.

Rogando á Vd. de nuevo que me dispense la doble libertad que me he tomado, me repito incondicionalmente á sus órdenes y le saludo con singular afecto.

De Vd. sincero admirador y amigo

*Miguel Costa y Llobera Pr.*

**Volumen 20 - carta nº 756**

**De** EUGENIO SUBIRANA [tarjeta postal]  
EDITOR Y LIBRERO PONTIFICIO  
**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 8 marzo 1910

[Por instrucciones del Obispo de Aguas Calientes (I. Montes de Oca), le envía el opúsculo *María la Inmaculada y Santa* ].

**Volumen 20 - carta nº 757**

**De RAFAEL SEREIX**

**MINISTERIO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA Y BELLAS ARTES**

**DIRECCIÓN GENERAL DEL INSTITUTO GEOGRÁFICO Y**

**ESTADÍSTICO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

9 marzo 1910

[Enhorabuena por su elección de director de la Academia de la Historia; su hijo y él se subscriben para la medalla].

**Volumen 20 - carta nº 758**

**De A. GARCÍA NÚÑEZ**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Alberca (Cuenca), 9 marzo 1910

[Para su biblioteca ruego le diga las dos mejores novelas de Armando Palacio Valdés, Jacinto O. Picón y Emilia Pardo Bazán].

De COSME PARPAL Y MARQUÉS  
DOCTOR EN FILOSOFÍA Y LETRAS Y ABOGADO  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 9 marzo 1910

Mi estimado maestro: Consecuentes en nuestra idea de vulgarizar los autores griegos y latinos por medio de la económica *Biblioteca*, que, bajo los auspicios de la Academia Calasancia, publicamos el Dr. Segalá y yo, nos ha parecido que debíamos empezar la serie de autores latinos por algunas odas de Horacio.

Las enseñanzas y consejos de V. en su magistral obra *Horacio en España*, su deseo de que se conozca y estudie la labor poética del cisne de Venusa, para que las letras hispanas tengan en nuestros días el sabor clásico de nuestra edad de oro, junto con la admiración que siento por «el rey de los himnos», me han movido á recopilar lo más selecto ó lo más ignorado de las literaturas ibéricas en lo que á traducciones horacianas se refiere, y he querido comenzar mi labor por el *Libro de los Epodos* por ser el menos conocido y el menos traducido, conforme bien manifiestamente se ve en la interesante nota bibliográfica de su mencionada monografía.

De este modo persigo dos cosas: que se vulgarice dicha parte de las poesias de Horacio y que poetas de nuestros dias coadyuven á la obra y asi traduzcan al insigne latino.

Al primer cuaderno, que me permito ofrecer á V., seguirán otros y ya se está imprimiendo el 2.º que contendrá traducciones catalanas de Masriera y Mn. Gispert, la gallega de Mosquera y una de las bables por V. insertadas en su trabajo aludido, y la portuguesa de Fr. Alexandre de Sacra Familia, de cuyo manuscrito me he proporcionado una copia. Tal vez vaya otra traducción vasca, para de esta manera hacer un Horacio completamente ibérico, en su famoso *Beatus ille*.

Los otros Epodos llevarán traducciones castellanas y catalanas, muchas de ellas, escritas expreso para nuestra *Biblioteca*, como ocurre con la catalana del P. Oliver, correspondiente al Epodo I.

No sé si mi plan, que me permito exponer á V. merecerá su aprobación. ¡Que mayor dicha para mi que obtener del maestro su autorizada dirección é indiscutibles consejos!

Grande sería mi satisfacción si mereciese de V. las necesarias advertencias para llevar á cabo de la manera más perfecta posible la tarea comenzada, que indudablemente tiene que pulirse, á fin de que no salgan más erratas como la que notara V. en el verso 10 del texto latino de la Oda I, para que sea digna del maestro de los maestros, ya que más que á mi se debe á V. el trabajo que realizo.

Si, mi lustre mentor. Muchos discípulos de V. hay en España, pero yo tengo la satisfacción de poder decir que me he formado literariamente y sigo educandome en las obras de V. No hay día del año en

que no dedique al menos una hora á leer alguna de sus obras y de esta suerte puedo sustituir, con bastante frecuencia, á mi querido amigo el Dr. Rubió y Lluch en su clase, mereciendo su aprobación á mis trabajos, y puedo dar unas conferencias de Literatura española á más de 40 damas españolas y extranjeras, que por propia iniciativa suya, desean conocer lo más interesante de nuestras letras. Esta cátedra se ha inaugurado este mes en la Universidad de Barcelona y se dá los lunes y jueves. No he titubeado en colaborar á esta obra de cultura, que creo ha de ser aplaudida por V., y de la que, tal vez, tenga ya noticia. El plan que sigo en estas explicaciones es, con pocas variaciones, el que se halla en el programa adjunto, [\[1\]](#) que desarrollé en el verano pasado.

Bastante he robado su atención con esta carta. Disculpe mi inoportunidad y pesadez en gracia á la admiración, rayana en idolatría, que le profesa su affmo. discípulo y s.s. q.b.s.m.

*Cosme Parpal*

[\[1\]](#) No se conserva con esta carta.

**Volumen 20 - carta nº 760**

**De ANDRÉS JIMÉNEZ SOLER  
UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA  
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

10 marzo 1910

[La semana próxima va a Madrid y, como Correspondiente de la R. Academia de la Historia, desea leer una comunicación sobre el significado de las palabras «Navas de Tolosa», materia de las más difíciles en las que hasta ahora se ha metido, y quiere someterla a juicio tan respetable].

FUENTE, A. DE LA: *Menéndez Pelayo y Jaén* , p. 50.



**Volumen 20 - carta nº 761**

**De MANUEL RUBIO Y BURÁS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Burgos, 10 marzo 1910

[Enhorabuena por el cargo de director de la Academia de la Historia].

**Volumen 20 - carta nº 762**

**De** MARQUÉS DE BORJA  
INTENDENCIA GENERAL DE LA REAL CASA Y  
PATRIMONIO

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

12 marzo 1910

[Agradece su benévola carta, «la más preciada de cuantas ejecutorias pudieran concederse a mi modestísimo trabajo»].

**Volumen 20 - carta nº 763**

**De MARQUÉS DE TURIA  
ATENEO MERCANTIL  
EXPOSICIÓN NACIONAL DE VALENCIA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Valencia, 12 marzo 1910

[B.L.M. del Presidente del Comité Ejecutivo enviándole el Programa Reglamento de la próxima Exposición Nacional].

**Volumen 20 - carta nº 764**

**De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Santander, 12 marzo 1910

[Le envía un oficio por encargo de Rioja.-« *La Atalaya* y *El Diario* se han adherido con gran entusiasmo a lo de la medalla conmemorativa»].

*M. P., Enrique-M. P., Marcelino*, p. 193-194.

De MIGUEL SÁNCHEZ PESQUERA [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Coruña, 12 marzo 1910

Mi respetable amigo: con el candor de un niño avisaba á Dn. Eduardo Saavedra la terminación de la Obra «Parnaso *angloamericano* » y por este último epíteto incurrí en su desagrado, creyendo sin duda, que yo trataba de sustraer á la gloria nombres tan ilustres como el suyo Vedia, Valera, Llorente &-Yo quise decir parnaso Anglo yanki, mas (como) este es un vocablo despectivo equivalente á provinciano porque al nacido en Nueva York no se llama yanki. Los E. Unidos con su brutal doctrina Monroe no entienden por «Americano» sino ellos. Asi pues bautizé la criatura: yo pensaba añadir traducida por diversos autores, Coleccion y colaboracion de M. y P.

Posteriormente han venido á mis manos cartas como las que le envio y vea V. si debo halagar al que paga y si puede V. acceder á sus indicaciones miel sobre hojuelas.

La verdad es que se necesita abnegacion por mi parte al dedicar la obra á D.<sup>a</sup> Victoria Eugenia, cuando no he podido conseguir que llegara á sus oidos la formacion de los trabajos.

Ni por Saavedra ni por la Duquesa de la Conquista ni por otros conductos he podido penetrar en palacio.-Solo como un reclamo me resta hacerlo.

Espera su respuesta para proceder á lo que me convenga y su muy devoto amigo y admirador q.l.b.l. m.

*Miguel Sánchez Pesquera*

[1] Como en otras cartas suyas, algunas transcripciones son dudosas.

**Volumen 20 - carta nº 766**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 13 marzo 1910

Mi muy querido Enrique: Recibí tu carta, y en vista de lo que me dices y de la poca probabilidad que tengo de poder llevar en julio dinero suficiente para pagar los estantes y al albañil que haga las reparaciones, opino que se vendan los valores que hagan falta y se empiecen las obras cuanto antes.

Lo de la senaduría parece que lleva buen camino. Romanones me ha confirmado el propósito de Canalejas, añadiendo que él mismo está sumamente interesado en el asunto como Ministro de Instrucción Pública.

Me alegro mucho que hayas mandado encuadernar el *Bulletin Hispanique* . ¿Cómo andas de Catálogo?

D. Teodoro Llorente me pregunta quién es un señor de Santander llamado D. Luis Jiménez García de Lima, que según le ha escrito, está traduciendo en verso la segunda parte del *Fausto* . Yo nunca he oído mentar a semejante sujeto. Dime si le conoces y qué idea tienes de su capacidad literaria.

Cariñosos afectos a María y recibe un abrazo de tu hermano que bien te quiere

*Marcelino*

*M. P., Enrique-M. P., Marcelino, p. 194.*

**Volumen 20 - carta nº 767**

**De ANGEL ROSANES  
CATEDRÁTICO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Oviedo, 13 marzo 1910

[Felicitación por su elevación a la Presidencia de la Academia de la Historia. En septiembre pasado le mandó su libro *Elementos de Gramática Castellana*, 2.<sup>a</sup> edición, y agradecería su juicio].

**Volumen 20 - carta nº 768**

**De ANTONIO BARTOLOMÉ BARRENECHE  
KOLLEGIUM X. X. PIJARÓW  
KRAKOWIE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

14 marzo 1910

[Pregunta si existe en España algún estudio crítico de las obras de Sienkiewicz y algún trabajo histórico-crítico de la novela histórica desde Walter Scott hasta nuestros días; pues si no hay nada, cree que un trabajo sobre ello sería muy útil para despertar el amor a nuestras hermosas tradiciones; también ruega su opinión sobre las tendencias de nuestro tiempo en crítica literaria, y consejo sobre los mejores críticos y revistas en varias lenguas; su consejo le ahorraría mucho tiempo. *A. B. B.*, Escolapio].



**Volumen 20 - carta nº 769**

**De FRANCISCO DE LAIGLESIA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 14 marzo 1910

[Le recuerda que mañana le esperan a comer en la intimidad, y confía en que su estado de salud se lo permita].

**Volumen 20 - carta nº 770**

**De MARQUÉS DE LA ROMANA  
EL DIPUTADO A CÓRTESES POR NAVALMORAL  
DE LA MATA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

14 marzo 1910

[Recomienda a D. Mateo Zaforteza Musoles, licenciado en Derecho Civil y Canónico, para una de las plazas de Oficiales 4.º de Auxiliares del Cuerpo de Archiveros, y que a ser posible sea en Sevilla].

De CAMILLE PITOLLET

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

St.-Brieuc, 14 marzo 1910

Excelentísimo señor y de mi mayor aprecio: Al enviarle hoy el prometido manuscrito de los dos documentos desconocidos del hispanismo alemán a principios del siglo XVIII, tengo la seguridad de que ha de ser aceptado por Vd. un trabajo de *rehabilitación literaria* a la par que de *revelación antilessingiana*. No pude publicar estos papeles en mi tesis sobre *Lessing* por ser ella -que iba encaminada a representar mi tesis *complementaria* de doctorado y fué impresa, como ya sabe Vd., con tal destinación, pues Andler hizo condenar a mi *Kinkel* después de impreso el *Lessing*, cuya portada llevaba el título: *Thèse complémentaire de doctorat en lettres présentée à l'Université de Paris* [1] -, ya demasiado abultada, mas pensé desde luego en darlos a luz como necesario complemento de mi trabajo y de ellos hablé en una nota à la pág. 132 del *Lessing*. En cuanto a las observaciones del proemio, creo que admitirá Vd. se publiquen íntegras y le suplico lo permita. Se trata de detalles de disciplina literaria hispánica, y conoce Vd. demasiado cuán importantes son para el buen éxito de la ciencia a que, con tan poca fortuna hasta hoy, dedico mis humildes fuerzas, para que halle Vd. en ellas algo que censurar o tachar de inútil. Lo que escribí en estas cortas advertencias, está maduramente pensado y opino que no hay en ellas un ápice de más de lo que *era preciso decir*.

En cuanto a su publicación en la *Revista de Archivos*, he aquí lo que más oportuno me parece, si Vd. quiere. Se publicaría *primero* este trabajo e inmediatamente después de publicado, se publicaría el sobre las *Rimas castellanas* de Jessuah Habillo, del que mientras tanto hubiera acabado la prometida continuación. Pienso no habrá nada en contra de mi proposición. En todo caso, queda entendido que se me enviarán *dos veces* las pruebas, la primera con el manuscrito; pues, de no hacerlo así, temo salieran mis trabajos afeados por errores de imprenta.

Y ahora voy a dirigirle una súplica: ¿No se me podría mandar, como a colaborador de la *Revista*, ésta regularmente? Sería para mí un gran favor; vea Vd. si pueden otorgármelo.

Sin más por hoy, repitiéndome su humilde y muy reconocido servidor, quedo, como siempre, suyo

C. Pitollet

*Pitollet-Menéndez Pelayo*, p. 310-311.

[1] Si se recibe en Madrid, en la Nacional, la *Revue Germanique*, vea Vd. lo que digo en la nota (del n.º 2 de 1910) de una crítica del libro de la señorita Schulte: *Joahanna Kinkel*. Domingo le mandaré a Vd. una tirada aparte de un trabajillo mío *a usted dedicado: Ara matronis veterihes?*, en que

encontrará Vd. también otra nota sobre el particular.

**Volumen 20 - carta nº 772**

**De JUAN B. LAMEDA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Caracas, 15 marzo 1910

[Un hijo de América Española le felicita por su valiente carta contra las escuelas laicas; aunque muy modestamente él viene escribiendo en el mismo sentido en los diarios católicos de Venezuela hace más de 10 años, y últimamente también en los de México, sobre todo *El Regional* de Guadalajara; le envía un recorte de un artículo suyo de *La Religión* de Caracas].

**Volumen 20 - carta nº 773**

**De RAFAEL MARTÍNEZ NACARINO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 15 marzo 1910

[Le ha enviado su *Ensayo de biografía jurídica de D. Francisco de Quevedo* , y espera algún consejo o alguna censura, que, por ser suya, sería para él la más provechosa lección y la mejor recompensa].

**Volumen 20 - carta nº 774**

**De GABRIEL DE MORALES  
EL AYUDANTE DEL COMANDANTE EN JEFE DE LAS  
FUERZAS DEL EJERCITO DE OPERACIONES EN  
MELILLA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

15 marzo 1910

[Le envía dos ejemplares de su obra *Datos para la historia de Melilla* , uno para él y otro para la R. Academia de la Historia, deseando su opinión].

**Volumen 20 - carta nº 775**

**De BUENAVENTURA MUÑOZ  
EL GOBERNADOR CIVIL DE BARCELONA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

15 marzo 1910

[No pudo visitarle en Madrid para felicitarle por su nombramiento en la Academia de la Historia; interpretando los deseos del Instituto de Estudios Catalanes ruega trate de conseguir el intercambio de publicaciones de la Academia con las del Instituto, que son muchas y buenas; así es muy conveniente por las circunstancias especiales de este país].



**Volumen 20 - carta nº 776**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A JUAN LUIS ESTELRICH**

Madrid, 17 marzo 1910

Mi muy querido Estelrich: He hablado con Ramón Menéndez Pidal, y tanto él como yo opinamos que debes presentar la solicitud en la Junta de pensiones. Respecto de la cuantía y del tiempo, sólo podrán fijarse en vista de los fondos con que ahora cuente la Junta y el número de instancias que se presenten. Ya comprenderás que he de hacer en obsequio tuyo cuanto pueda, aunque sólo nominalmente pertenezco a dicha Junta y nunca he asistido a sus sesiones. Pero Ramón es omnipotente en ella, y sabes lo buen amigo mío que es, y la simpatía con que te mira.

De tu nueva versión de *Goethe* y de otros apuntes, hablaremos más despacio. Ahora te pongo estas cuatro letras, que siempre son más explícitas que un telegrama.

Tuyo de corazón,

*Marcelino*

*Estelrich-Menéndez Pelayo* , p. 329-330.

**Volumen 20 - carta nº 777**

**De JUAN ZARAGÜETA BENGOCHEA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 17 marzo 1910

[Aunque sabe que su prestigio está demasiado alto para ofrecer blanco vulnerable a cierta clase de críticas, no ha podido menos de publicar unos comentarios que le adjunta (no conservados con la carta) al singular «Catecismo» de Ortega y Gasset en *El Imparcial* sobre su carta contra las escuelas laicas; al mismo tiempo le envía unos trabajitos rogando benevolencia].

De JUAN L. ESTELRICH

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cádiz, 18 marzo 1910

Querido Menéndez: Recibí la invitación de Bonilla, Rodríguez Marín, Menéndez Pidal... y otros, y sin hacerme esperar remito a Rodríguez Marín unos versos, de los que te incluyo copia. Los cuartos para la medalla los enviaré mañana o pasado: cuando tenga humor de certificar.

Estoy esperando contestación, aunque sea breve, a mi última en que te consultaba lo de la pensión al extranjero. Contesta y no seas gznápiro.

Un abrazo con crujido de tu afmo.,

*Estelrich*

ANEXO A CARTA DE 18 MARZO 1910 [\*]

Adhesión

á los amigos que proponen regalar una medalla de bronce al Sr. Menéndez y Pelayo.

Amigos, vuestra súplica  
me llena de ardimiento:  
humíllome al talento  
á la amistad soy fiel.  
Si apoteosis cívicas  
rehuí para quien vive,  
hoy no, pues la recibe  
quien digno es de laurel.  
Desde los montes cántabros,  
raudal que no restaña  
bajó inundando á España,  
y remudó su faz;  
Y ya por él son prósperos  
del arte los prodigios,  
la ciencia y sus prestigios,  
la erudición feraz.  
Como discreto rústico  
que la semilla encierra  
y aguarda á que la tierra

le rinda mayor pro, ¡Oh cuantas horas íntimas  
acariciando al numen  
pasó junto al volumen  
que el tiempo carcomió!  
Mas ya cual cedro espléndido  
que los nublados doma  
con su fragancia aroma  
el suelo nacional;  
Y halla á su sombra plácida  
el que empezó, consejo;  
grave enseñanza el viejo,  
y el que inquirió, caudal.  
¿Llegó á roer sus vástagos  
murmuradora insidia?  
¿Le armó quizás la envidia  
su miserable ardid?  
Vedlas ante él exánimes  
sin prosperar ninguna.  
¡España, toda y una,  
proclámale adalid!  
Doctrinas filosóficas,  
arte y literatura,  
la historia que perdura,  
la lengua y su vigor;  
Exposición didáctica,  
rebusca nunca vista,  
genialidad de artista,  
fuerza de pensador,  
Todo inflamó su espíritu  
con celestial destello;  
lo grande, noble y bello  
rendido está a sus piés.  
¿A qué bronces ó mármoles  
porque con fama quede?  
La que se le concede  
¡cuán suya y vieja es!  
Nunca tendrá mi dádiva  
más generoso empleo  
que no mejor deseo  
puede caber aquí.  
Ah! si al amigo íntimo  
ó á genio tan preclaro  
la sumisión declaro,  
es la honra para mí.  
Amigos, sí, juntémonos,  
pues cuando la impostura alzó tanta figura

en vano pedestal,  
Bueno será que, rígidos,  
las glorias depuremos,  
y, á quien la alcanzó, demos  
el lauro nacional.

*J. L. Estelrich*

Cádiz 18-III-1910

*Estelrich-Menéndez Pelayo* , p. 330.

[\*] Publicamos esta poesía, ya que el Epistolario *Estelrich-Menéndez Pelayo* no la recoge.

**Volumen 20 - carta nº 779**

**De LUIS M. FERRER  
INSTITUTO GENERAL Y TECNICO DE LOGROÑO  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

18 marzo 1910

[Ruega le indique lo que haya en la Academia de la Historia sobre la naturaleza de Miguel Servet, ya que unos biógrafos le hacen nacer en Tudela en 1509 y otros en Villanueva de Gállego en 1511].

**Volumen 20 - carta nº 780**

**De BUENAVENTURA MUÑOZ  
EL GOBERNADOR CIVIL DE BARCELONA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

18 marzo 1910

Mi querido amigo: Al cerrar la carta que supongo en su poder se me olvidó remitir á V. la que debia acompañarle y que en esta le adjunto. [\[1\]](#)

Reiterándome suyo afmo. amigo s.s. q.e.s.m.

*Buenaventura Muñoz*

[\[1\]](#) Se refiere a su carta del 15; la que dice que adjunta no sabemos cuál es.

**Volumen 20 - carta nº 781**

**De PEDRO SAN MARTÍN  
EL ALCALDE DE SANTANDER  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

18 marzo 1910

Mi distinguido amigo: En una de las cláusulas del contraque la Comisión del Monumento á Dn. José M.<sup>a</sup> de Pereda celebró con el escultor adjudicatario de las obras, Sr. Coullaut Valera, se estableció que la segunda entrega importante 20.000 pesetas, se le abonaria al Sr. Valera, cuando todos los modelos que componen el conjunto del Monumento estuviesen terminados y la Junta lo hubiese comprobado á satisfacción.

El Sr. Valera me comunica, que dichas figuras están totalmente acabadas y en su virtud pide se le haga entrega del segundo plazo.

Esta Comisión espera, antes de dar ese paso, adquirir un completo convencimiento de la afirmación del Sr. Escultor, sin que esto envuelva desconfianza alguna, y con ese motivo, en nombre de la Junta, le suplico á V. como miembro de ella, tenga la bondad de pasar por el estudio del Sr. Valera y comunique á esta Junta las impresiones que allí recoja, para, con vista de ellas, resolver más acertadamente.

En su affmo. y S.S. q.b.s.m.

*Pedro San Martín*



**Volumen 20 - carta nº 782**

**De GUILLERMO BERNARD**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Lille, 19 marzo 1910

[Ruega acepte la dedicatoria de su libro *Antología de los escritores castellanos desde la formación de la lengua hasta nuestros días*, que publicará la editorial Poussielgue, de París, y le escriba una breve introducción; es catedrático de lengua española en Lille y en Tourcoing, hispanófilo de veras, y redactor de la revista *El Polybiblion* ].

**Volumen 20 - carta nº 783**

**De MAYORDOMÍA MAYOR DE S. M.**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Palacio, 20 marzo 1910

[S. M. el Rey le ha concedido la audiencia solicitada, el día 21 a las doce de la mañana. *El Marqués de la Torrecilla* ].

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, Domingo de Ramos [20 marzo] 1910

Mi querido Marcelino: Hace un frío digno del Polo, y estamos padeciendo un temporalazo del Norte puesto en escena con todo el aparato que su argumento requiere. A pesar de ello, no tenemos novedad, a Dios gracias, y vemos que tú tampoco.

Quedo enterado de lo que me dices sobre las obras de la biblioteca. Como el albañil no tardará en lo suyo más de quince días según me ha dicho, voy a esperar para empezar ese trabajo a que el tiempo siente y a que la temperatura sea más humana, para que pueda yo trabajar ya en la biblioteca y ejercer así la debida vigilancia. Con el carpintero trataré también pronto el precio y demás condiciones de los nuevos estantes. Este no necesita venir más que para colocarlos cuando estén hechos.

Como verás, aquí ha sido acogida con mucho agrado la noticia de tu medalla conmemorativa; de ello te habrás enterado por los números de *La Atalaya* que te he mandado y por *El Diario* que supongo recibirás con regularidad. Además de los que en esas listas figuran, hay algunos, como Víctor Llera, que han recibido directamente la circular y la han suscrito en seguida. También se han recibido en el Ayuntamiento y en el Instituto.

De catálogo ando aún medito en este penúltimo estante de la fila de arriba, que está plagado de folletos. Voy formando algunos grupos homogéneos, como de Historia de la Marina, Historia militar, etc. Salen muchas historias de pueblos, que ya no es fácil incorporar a sus grupos respectivos, pero que procuro poner juntas para facilitar en su día su colocación definitiva en los nuevos armarios.

No tengo noticia de que exista aquí ese señor por quien me preguntas, traductor del *Fausto*.

Recibe mil afectos de María y un abrazo de tu hermano.

*Enrique*

**Volumen 20 - carta nº 785**

**De HONORIO TORCIDA  
EL REPRESENTANTE DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO  
DE SANTANDER  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 20 marzo 1910

[El alcalde de Santander le ordena que recoja sus impresiones sobre las figuras del monumento a Pereda en el estudio del escultor, y que le acompañe en esa gestión, por lo que ruega le diga día y hora].

**Volumen 20 - carta nº 786**

**De FRANCISCO DE LAIGLESIA  
EL DIPUTADO Á CÓRTEES POR JÁTIVA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 21 marzo 1910

Mi distinguido amigo: Por si le parece á Vd. bien remito á Vd. adjunta una nota [\[1\]](#) en que se consigna el acuerdo de la Academia que podria ser consecuencia de las ideas que expusimos en la última reunión. Claro es que someto á Vd. esta formula con el único objeto de simplificar su trabajo y no por que la crea mejor que cualquiera otra que pudiera adoptarse sobre el particular.

Suyo afmo. amigo s.s.q.e.s.m.

*F. de Laiglesia*

[\[1\]](#) No se conserva con esta carta.

**Volumen 20 - carta nº 787**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A JOSÉ RIOJA Y MARTÍN [2]**

Madrid, 22 marzo 1910

Mi querido amigo: Agradezco en extremo la cordial y cariñosa felicitación que por conducto de Vd. me dirige el Colegio de Doctores y Licenciados en Ciencias y Letras, de que es Vd. dignísimo Decano. Y tanto en el nuevo cargo de Director de la Academia de la Historia como en cualquier otro, me ofrezco a tan dignos compañeros para todo lo que pueda interesar a nuestra cultura.

Con esta ocasión reitera a Vd. sus afectos su buen amigo que mucho le estima y b.s.m.

*M. Menéndez y Pelayo*

[2] De esta carta poseemos transcripción mecanográfica del original que se conserva en el Laboratorio Oceanográfico de Santander.

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO  
A JOAQUÍN HAZAÑAS Y LA RÚA

Madrid, 23 marzo 1910

Mi muy querido amigo: Excelente, interesantísimo libro ha compuesto Vd. sobre la vida del egregio fundador del estudio hispalense, y espero que seguirá Vd. dándonos a conocer en obras sucesivas las peregrinas noticias que tiene allegadas sobre las vicisitudes de tan célebre escuela.

En todo el libro he aprendido mucho, especialmente en los apéndices donde se consignan nuevos datos, que en su día aprovecharé, sobre el Arcediano Diego López de Cortegana y los doctores Egidio y Constantino. ¡Qué Sevilla la del Renacimiento! Cuanto más se ahonda en ella, más interesante parece.

Felicita a Vd. de todo corazón por su obra su afmo. am.º y comp.º q. b. s. m.

*M. Menéndez y Pelayo*

P.D. El Ministro de Instrucción Pública, que contra mi parecer y el de la Junta Consultiva del Cuerpo acordó el nombramiento de las plazas de interinos, que han de producir grave perturbación en nuestras escalas, se ha reservado dichos nombramientos, y hasta ahora los lleva con mucha parsimonia. Supongo que en vísperas de elecciones atenderá principalmente a sus compromisos políticos, que no serán flojos.

*Hazañas-Menéndez Pelayo, p. 46-47.*

De JUAN L. ESTELRICH

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cádiz, 23 marzo 1910

Eres todo un barbián. Gracias por tu breve y substanciosa carta última. No sabes lo que me duele jorobarte con esas peticiones burocráticas; pero... á que mejor amigo puedo dirigirme? Ya hice la solicitud y escribí á Menéndez Pidal.

Supongo recibirías mis versos improvisados: cuando de tí se trata... de cabeza y ex toto corde, que dicen los neos. Da por adherido á la medalla al secretario de este Instituto D. Manuel Guerrero Martín, que te admira de veras y quiere contribuir á tus obsequios. Dije á Rodríguez Martín que enviara circular á este Instituto, y á varios amigos, entre ellos el Excmo. Sr. D. Pedro José Campíns, Obispo de Mallorca; á su Vicario General Antonio M.<sup>a</sup> Alcover; á Juan Alcover, á Miguel Costa y otros, pues sentiría que no les llegara sino tardíamente la noticia, por lo que se refiere á Costa y á Alcover, ellos lo sentirían y yo también, tratándose de cosas tuyas. Pero ese demonio de Rodríguez Marín á veces es alado [?] y sentiría no lo hubiera hecho. En este Instituto esta mañana no se había recibido la circular.

Te remito más baladas de Goethe (que va hoy como *impresos* ) y si no te encocoro con estos envíos te las iré enviando todas para que me digas qué te parece mi obra por esas muestras. No oculto que algunas piezas me han costado grandísima dificultad, y con que te resulten *acceptables* me daré por muy satisfecho.

Tuyo de veras

*Estelrich*



**De ANGEL OSSORIO  
EL DIPUTADO Á CÓRTEZ POR CASPE  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

24 marzo 1910

Mi respetable amigo: Aspiran los vecinos de Caspe á solemnizar el próximo Centenario del Compromiso de manera tan digna como les sea dable y en la posible proporción, dentro de su modestia, con el acontecimiento que pretenden honrar.

Hemos discurrido algunos de los enamorados de este asunto, que quizás pudiera celebrarse una Exposición demostrativa de la cultura de la Corona aragonesa, durante los siglos XIII, XIV y XV. Pensamos que ello reportaria grande utilidad, no solo porque siempre la tiene el desempolvar y exhibir glorias pretéritas, sino también porque contribuiría á rectificar errores y subsanar olvidos que tradicionalmente se advierten en el estudio vulgar de nuestra historia.

No quiero, sin embargo, dar ni que dén mis amigos un paso más en el camino de su ideal sin someterme al claro juicio é incomparable cultura de Vd. para preguntarle si cree viable el propósito y si se le ocurre manera especialmente indicada de llevarle á la práctica.

Perdone esta libertad que, si no es contestada con su repulsa, implica la amenaza de otras sucesivas, ya que no nos desprenderíamos facilmente mis amigos ni yo de la posibilidad de acojernos á su saber. La singular situación de Vd. en el actual momento de la cultura española le constituye en una especie de servidumbre de las que en derecho se clasifican como continuas y aparentes que son, naturalmente, las menos excusables y más incómodas.

Con esta oportunidad me reitero de Vd. afmo. servidor y amigo Q.B.S.M.

*Angel Osorio*

**Volumen 20 - carta nº 791**

**De FRANCISCO TRAPIELLO  
SEMINARIO CONCILIAR DE PALENCIA  
RECTORADO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

24 marzo 1910

[Encargado por el Sr. Obispo de presidir el mitin que celebrarán el día 4 de abril contra el sectario laicismo, y deseando dar al acto la mayor solemnidad posible, ruega les envíe dos letras de adhesión].

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, Domingo de Pascua [27 marzo] 1910

Mi muy querido Enrique: La Semana Santa transcurrió sin novedad, y el tiempo ha mejorado mucho. Parece que francamente vamos entrando en la primavera, y creo que lo mismo sucederá ahí.

Por los números de *La Atalaya* que me has enviado, y por *El Diario Montañés*, que recibo con toda puntualidad, he visto la buena acogida que entre mis paisanos ha tenido el proyecto de la medalla. También aquí marcha muy bien, y empiezan a recibirse adhesiones de otras provincias. Van a ampliar el plazo un mes más para que lleguen con oportunidad al extranjero.

¿Te dijo Rioja algo del libro del Príncipe de Mónaco?

Tengo para tí un libro que me ha dado Pérez de Guzmán, y que te mandaré por el correo, si quieres, o en la primera caja que vaya. Es la *Historia de la Decadencia de España* por Cánovas, obra importante que ha reimpresso el Cánovas fotógrafo, sobrino del político, y lleva una introducción soporífera e impertinente del susodicho Pérez de Guzmán.

Cariñosos recuerdos a María, y recibe un abrazo de tu hermano

*Marcelino*

**Volumen 20 - carta nº 793**

**De** ANTOLÍN LÓPEZ PELÁEZ

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Jaca, 28 marzo 1910

Muy señor mio y estimado amigo: Honrado, como los individuos Correspondientes de la Real Academia de la Historia, con tener de Presidente al que merece serlo de todas las Academias, al que pudiera decir: La Academia soy yo, le felicito por el homenaje que con motivo de tan justa eleccion proyectan tributarle sus admiradores, al cual me asocio de todo corazon, pues desde que empecé á manejar la pluma he venido demostrando ser, si el mas insignificante entre ellos no el menos fervoroso y apasionado.

De V. siempre afmo.

*Antolin López Pelaez*

CABRÉ, M.<sup>a</sup> DOLORES: *Menéndez Pelayo y Huesca*, p. 242-243.

**Volumen 20 - carta nº 794**

**De AMADO NERVO  
LEGACION DE MEXICO EN ESPAÑA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

31 marzo 1910

[Llega a Madrid, como Vice-Cónsul de México, D. Manuel G. Revilla, distinguido escritor y filólogo, que trae una carta de recomendación de D. Francisco Sosa, y desea saludarle; se ha ofrecido él a acompañarle en tan grata visita, e irán a verle el domingo a las 5 de la tarde, pues recuerda que a esa hora él suele quedarse en su casa].

*Hispanoamericanos-Menéndez Pelayo* , p. 11.

**Volumen 20 - carta nº 795**

**De OBISPO DE MADRID-ALCALÁ**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 31 marzo 1910

[B.L.M. de D. José M.<sup>a</sup> Salvador y Barrera, citándole mañana viernes para formar parte en la Junta para el Centenario de Balmes].

De JUAN L. ESTELRICH [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[¿Marzo 1910?]

Querido Marcelino: con esto, que era lo que faltaba, completo el envío de todas las baladas de Goethe. Dime, si no tienes cosa mejor que hacer, lo que te parece mi traducción. He empezado á traducir las elegías romanas. Con lo que de Goethe llevo traducido hay ya para un tomo, y, si persistes en la idea de ponerle prólogo, dime que debo hacer: lo copio todo y te lo envío? ó prefieres verlo impreso? En fin, á tus órdenes como siempre.

Supongo que los amigachos Alcover, Costa etc. han respondido á tu homenaje. Hace unos dos días envié las cuotas de los catedráticos de este Instituto Sres. Guerrero Martin y Alvarez Morete. ¿Recibiste mi improvisado saludo poético ó cosa así? Te ha satisfecho, gorrinillo, si no la literatura el afecto? Que te hagan *esos* una medalla como una era, que aun así ha de parecerme poco.

Escribí á Menendez Pidal sobre lo de [la] pensión al extranjero; y te envié un número del *Giornale d'Italia* en que Mele me hace la barba por algunas traducciones que le he enviado.

No sé si te hartaré y te dejaré tifo con tanta quisicosica como pido y envío, pero disimúlalo y quiereme bien como te quiere tu tuturutú

*Estelrich*

[1] [Esta carta está escrita en el pliego en que termina la traducción de la Balada XXXI «Lamento de la noble esposa de Asán Aga». Por las referencias a esta traducción de las Baladas de Goethe en las cartas de Menéndez Pelayo de 17 de marzo y 24 de abril y de Juan L. Estelrich de 8 de marzo de 1910, esta carta debe de ser de finales de marzo de este año. Con ella se conserva su traducción en verso de algunas Baladas de Goethe, que no creemos necesario reproducir, pero sí puede ser útil enumerar sus títulos; cuando Estelrich indica que la ha traducido otro, o que se la envió o enviará, sólo da el título sin traducción:]

I.-Miñon.

II.-El trovador (La tienen traducida Teodoro Llorente, Jaime Mati-Miguel, e imitada Vicente Barrantes).

III.-Balanda del conde expulsado y repuesto (ya te la envié).

IV.-La violeta. La tienen traducida Lorenzo Enrique de Vedia y Jaime Martí-Miquel.

V.-El joven infiel (Der untreue Knabe).

VI.-El rey de las Elfes (Traducida en mil *Poesías*. También la han traducido Lorenzo Enrique de Vedia, Guillermo Macpherson, M. Ossorio y Bernard, Francisco Mir y algún otro).

VII.-Juana Sebus. En memoria de la bella y buena joven de 17 años, de la aldea de Brienen, que en 13 de Enero de 1809 prestando auxilios sucumbió en la catástrofe del Rhin y de la gran rotura del dique Cleverham.

VIII.-El Pescador (La tienen traducida Teodoro Llorente, Jerónimo Rosello, Casto Vilar y otros).

IX.-La copa del rey de Thule. La tienen traducida Milá, Valera, Llorente.

X.-La flor más bella (Das Blümlein Wunderschön) (La tradujo D. Enrique Lorenzo de Vedia).

XI.-Viaje nupcial del caballero Kurt Ritter Kurts Brantfahrt.

XII.-Canción nupcial (Hochzeitlied). Te la remití.

XIII.-El buscador de Tesoros (Der Schatzgräber).

XIV.-El caza-ratas (Der Rathenfänger).

XV.-La hilandera (Die Spinnerin).

XVI.-En el tribunal (Vor Gericht).

XVII.-El paje y la molinera (la tiene traducida Llorente).

XVIII.-El joven y el arroyo (Der Junggesell und der Mühlbach).

XIX.-La traición de la molinera (Der Müllerin Verrat).

XX.-El arrepentimiento de la molinera. (Der Müllerin Reue).

XXI.-Viajero y arrendatario (Wanderer und Pächterin).

XXII.-Efecto á distancia (Wirkung in die Ferne).

XXIII.-La campana ambulante (=Die Wandelnde Glocke). La tradujo con título de *La Campana vengativa* D. Vicente Barrantes en sus *Baladas españolas*, 2ª edición, Madrid 1865.



XXIV.-El fiel Eckart (=Der getreue Eckart).

XXV.-Buen hombre y Buena mujer (Gutmann und Gutweib).

XXVI.-La danza de los muertos (=Der Totentanz).

XXVI.-El aprendiz de brujo (Der Zauberlehrling).

XXVIII.-La desposada de Corinto (Die Braut von Corinth). La tienen traducida D. Jerónimo Roselló, D. Teodoro Llorente, D. Enrique Lorenzo de Vedia, D. José M.<sup>a</sup> Heredia...

XXIX.-El diós y la bayadera (Der Gott un die Bajadere) La tradujeron D. Enrique Lorenzo de Vedia y D. Teodoro Llorente).

XXX.-El Paria (Paria). La tiene traducida Fernando Matheu.

XXXI.-Lamento de la noble esposa de Asan-Aga (Klaggesang von der edlen Frauen des Asan-Aga).

(Del morlaco)

La tengo traducida y no he podido corregirla todavía. La enviaré pronto.

[Se la envió después, en el pliego de esta carta].

Fin de las Baladas.

**Volumen 20 - carta nº 797**

**De ARTURO FARINELLI**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[¿Marzo 1910?] [\[\\*\]](#)

[Le remite una carta que le mandan, aunque no es correspondiente de la Academia, y sin entrar a juzgar a Díaz Jiménez y su folleto.-Sabe que no necesita que le felicite por su nombramiento de director de la Academia, ya que merece eso y mucho más].

*Farinelli-Menéndez Pelayo*, p. 265-266.

[\[\\*\]](#) Según los datos internos.

**Volumen 20 - carta nº 798**

**De LUISA GOLDMANN**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Colonia (Alemania), marzo 1910

[B.L.M. de la viuda de Juan Fastenrath, enviándole el tomo 1.º de la edición completa de *La Walhalla y las glorias de Alemania*, obra de aquél].

**Volumen 20 - carta nº 799**

**De** MANUEL GÓMEZ ROLDÁN Y DE VELO Y ARCE [tarjeta de visita]

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[¿Marzo 1910?] **\*\***

[En nombre de la Asociación de jóvenes propagandistas agradece su carta de adhesión al mitin del día 2].

**\*\*** Conjetura, como la siguiente, según fechas en que en general se celebraron estos mítines.

**Volumen 20 - carta nº 800**

**De PEDRO M.<sup>a</sup> GUTIÉRREZ**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[¿Marzo 1910?]

[Al representante de la ciencia española y defensor en sus libros de la España católica agradecerían una carta de aliento para leerla en el mitin que celebrarán el día 24 para protestar contra la política del actual gobierno en materia religiosa].

**Volumen 20 - carta nº 801**

**De LUIS MONTOTO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Sevilla, 2 abril 1910

[Por estar enfermo no ha contestado antes a su carta; agradece sus buenos deseos y lamenta no ser *político* para conseguir la plaza para su hijo; espera que el Decreto perturbador sea pasajero].

**Volumen 20 - carta nº 802**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A FRANCISCO TRAPIELLO**

Madrid, 3 abril 1910

Muy Sr. mío y de mi respeto: Me adhiero de todo corazón al *Meeting* que en esa católica ciudad va á celebrarse contra las escuelas láicas, y confirmo en todas sus partes el contenido de mi carta al Ilmo. Sr. Obispo de Madrid-Alcalá sobre este punto.

Suyo afmo. y S.S. q. s. m. b.

*M. Menéndez y Pelayo*

Tomada de: *La Propaganda Católica*, Palencia, año XLII, n.º 2178, 5 abril 1910.

**Volumen 20 - carta n° 803**

**De EUGENIO LABARCA L.**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Chillán, Chile, 3 abril 1910

[Este niño chileno pide que conteste a esta cartita, para poder guardarla en su colección de autógrafos. Le adjunta un recorte de periódico en el que publica un autógrafo que le dedicó Carlos Guido y Spano].



De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 3 abril 1910

Mi querido Marcelino: Con el placer de siempre recibí tu carta, y al repasarla hoy para contestarte veo que la empezabas cantando un *hosanna* a la Primavera. ¡Buena está la Primavera! También aquí fué muy buena la Semana Santa; pero luego se han desencadenado todas las inclemencias del invierno, y especialmente un viento que afeita. Leo que ahí está nevando, y eso es todavía más. Tápate bien, que estos cambios *del Abril* son muy traidores.

El carpintero ha tomado ya sus medidas para las nuevas estanterías y hecho el presupuesto. Hemos estado mirando y midiendo detenidamente todos los huecos, y creemos que en los dos lienzos de pared que forman ángulo con las librerías ya existentes no debe hacerse nuevo estante, pues habría que cortar un trozo a éstas para acoplar las nuevas, con lo que se pierde casi tanto espacio como se gana con el nuevo armario. Habría además que mover gran parte de los libros, cosa que a mí no me gusta hacer, tratándose de esta sección de «raros», sin que estés tú para dirigirlo.

Se construirán, pues, cuatro armarios, iguales a los que hay, en los cuatro lienzos que quedan. En los huecos de las esquinas, o sean este donde está la mesa en que se pone el agua y el de enfrente, tampoco se pueden hacer angulares las estanterías, porque son para ello un inconveniente las contraventanas que, o se habrían de plegar sobre los cristales estrechando mucho la luz, o se habrían de quedar tiesas hacia adelante dejando en una oscuridad casi absoluta la nueva estantería. Nos parece, pues, tanto al carpintero como a mí, que sólo debe cubrirse de librería el lado mayor de estos ángulos, o sea este a donde se adosa la referida mesa y su homólogo de enfrente.

Espero que también el albañil podrá empezar esta semana su obra. El carpintero, una vez que se le dé el encargo, nada tiene que hacer aquí hasta que venga a colocar las estanterías. Pide por ellas setecientas pesetas; acaso se las saque en algo menos.

*La Atalaya* ha seguido, como *El Diario*, publicando adhesiones a la medalla, pero en tan fraccionadas dosis que cada día salían sólo dos o tres nombres. El otro día anunció que habiendo expirado el plazo (sin duda no sabía lo de la prórroga) había girado a Madrid el importe de lo recaudado que son mil doscientas o mil trescientas pesetas.

Daré nuevas gracias al Sr. Pérez de Guzmán por esa nueva atención que conmigo ha tenido. El libro le puedes meter en alguna de las cajas, pues aunque le leeré con gusto, no me corre prisa ninguna.

Aquí, que casi siempre nos quedamos cortos o largos, han recibido a Altamira como se recibiría a Colón: no han faltado más que los Reyes Católicos.

Nada me ha vuelto a decir Rioja del librote del Príncipe de Mónaco; pero le preguntaré con maña sobre él.

Me he metido a ordenar en ratos perdidos alguna de estas revistas de más años y más desperdigadas por varios estantes, como el *Boletín de la Sociedad Arqueológica Luliana*, pero el frío de estos últimos días no me deja estar mucho tiempo en esta sala. Mientras veo si consigo o no, reunirle entero, voy a encuadernar alguna que esté más a la mano, por ejemplo, la *España y América* de los Jesuítas.

Y aquí da fin el sainete. Mil recuerdos de María y un abrazo de tu hermano

*Enrique*

P.D. Eres un soso y un *feo*, que no nos has contado nada de tu visita al Rey.

*M. P., Enrique-M. P., Marcelino*, p. 196-198.

**Volumen 20 - carta nº 805**

**De ANTONIO RODRÍGUEZ VILLA  
BIBLIOTECA DE LA REAL ACADEMIA DE  
LA HISTORIA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 3 abril 1910

[Padece desde ayer fuertes dolores neurálgicos; así que le envía su propio ejemplar del opúsculo de Morel-Fatio sobre D. Bernardino de Mendoza, que le pidió el viernes].

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A MIGUEL COSTA Y LLOBERA

Santander [¿por Madrid?], 4 abril 1910

Mi querido amigo: Perdone Vd. que por sobra de ocupaciones no haya contestado antes a su grata del mes pasado. Recibo desde luego, y tendré muy presente la recomendación que V. me hace en favor del Sr. D. Miguel Ferrá y Juan, aspirante a una plaza en el Cuerpo de Archiveros, pero no sé a punto fijo lo que podré hacer en esta materia. Las oposiciones están en suspenso, y el Ministro ha dado, como V. sabrá, un decreto sobre nombramiento de interinos, a pesar de la opinión en contra de la Junta Consultiva del Cuerpo de Archiveros, de la cual soy Vice-Presidente. Excuso decir a V. que dada esa divergencia de pareceres, el Ministro no me consulta para nada en el repaso de estas Credenciales, que en nuestro Cuerpo producen una perturbación enorme y que en vísperas de elecciones sólo han de servir para satisfacer compromisos políticos. Tal es la triste y desconsoladora verdad. Supongo que tal estado de cosas será pasajero, pero en España las cosas interinas, cuando son malas, tienen tanta facilidad para convertirse en permanentes!

En cuanto a las cartas de Balmes a Quadrado que poseo autógrafas y tengo en Santander, puedo afirmar que todas ellas fueron publicadas, en su Vida de Balmes por D. Basilio García de los Santos, a quien Quadrado se las confió con ese objeto. El libro de García de los Santos, impreso en 1848, es fácil de encontrar y hace enteramente inútil el envío por el correo de la Correspondencia de Balmes, que correría peligro de extraviarse en nuestras mal organizadas oficinas postales.

De V. afmo. amigo y sincero admirador.

*M. Menéndez y Pelayo*

**Volumen 20 - carta nº 807**

**De ANTONIO CAPUANO  
CONGREGACION DE LOS MISIONEROS OBLATOS DE  
MARIA INMACULADA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Convento de Urnieta, 4 abril 1910

[Desde su humildad le felicita por su elección de director de la Academia de la Historia y por los insultos, mofas, escarnios, dicterios, etc. de que ha sido objeto por su valiente carta contra las escuelas laicas. Insiste en su carta de hace un año y con más deseos aún de tener sus obras; describe el extremo grado de pobreza del convento en el que estudian gratis la carrera sacerdotal futuros misioneros; pero no tienen medios para comprar libros, y por eso le ruega un óbolo de ellos, de sus obras, aunque sean viejos y usados].

**De DUQUE DE T'SERCLAES**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Sevilla, 4 abril 1910

Mi muy querido amigo: Su grata de ayer que me apresuro á contestar me apura aun más de lo que estaba antes de salir de Madrid: la situación en que me encuentro que someto á su claro juicio es la siguiente: por un lado mis deseos vehementes de complacer á Vd. de los cuales siempre le he dado pruebas y se las seguiré dando siempre que pueda, y por otro los lazos de amistad y cierto parentesco que me unen con el General Polavieja, me colocan en la situación más aflictiva en que puede estar un hombre.

Cuando Vd. me habló, yo no sabia que se presentaba Polavieja: en este atolladero y no sabiendo que hacer, he resuelto abstenerse de votar, pero como esto no es suficiente para complacer á dos amigos tan queridos para mí, encuentro ademas de lo dicho la solucion de que disponga Vd. de mi plaza con lo cual pueden entrar los dos y la unica víctima seré yó.

Crea sientto en el alma lo que pasa pero siempre será para Vd. el mismo afmo. amigo que le quiere.

*El Duque de T'Serclaes*

**Volumen 20 - carta nº 809**

**De** M. A. GARRONE [tarjeta postal]

**A** MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

R. Liceo-Ginnasio Tulliano d'Arpino (Caserta), 4 aprile 1910 [\[\\*\]](#)

[Agradece la autorización para traducir el trabajo «Cult. Lit. de M. Cervantes y elaboración del Quijote» y recuerda que espera el envío prometido del libro en que se contiene.-Hace poco le envió su artículo «Fonti italiane del *Buldero del Lazarillo de Tormes* » y ahora le envía «Michele Cervantes e l'antropol. criminale», ambos publicados en *Fonfulla della Domenica* ].

[\[\\*\]](#) Datos del matasellos.

**Volumen 20 - carta nº 810**

**De JOSÉ HERRERO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 5 abril 1910

[Muchas gracias por haberle nombrado individuo del Consejo de Redacción de la *RABM* ].



**Volumen 20 - carta nº 811**

**De RICARDO SERRANO**  
**EXPOSICIÓN NACIONAL EN VALENCIA. 1910**  
**COMISIÓN DE CERTÁMENES Y CONGRESOS**  
**PRESIDENCIA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Valencia, 5 abril 1910

[Para dar más relieve en el orden científico y artístico, y pensando en los muchos visitantes que habrá, han organizado durante la exposición conferencias de ilustres personalidades, que puedan dar idea del movimiento cultural español contemporáneo, con temas libres exceptuando los políticos y religiosos. Le ruego, pues, una conferencia y la fecha aproximada].

**Volumen 20 - carta nº 812**

**De FRANCISCO TRAPIELLO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Palencia, 6 abril 1910

[Agradece su carta del 3, que fue acogida con sumo reconocimiento por la Junta organizadora del *mitin*; la han publicado en *La Propaganda Católica*, que es su órgano para esta manifestación de fe; el *mitin* se aplazó para el día 10 por la nevada].

**Volumen 20 - carta nº 813**

**De ALFONSO POGONOSKI  
ATENEEO CIENTIFICO LITERARIO Y ARTISTICO  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 9 abril 1910

Muy respetable señor mío: Encargado de leer un trabajo para solemnizar la apertura del nuevo curso académico, he elegido este tema: «Alonso del Castillo Solórzano considerado como autor dramático».

Este autor pasa como hijo de Cuenca (á cuyo claustro académico pertenezco); pero ni Nicolás Antonio, ni Lope de Vega, en su Laurel de Apolo, ni Fermín Caballero, en sus trabajos conquenses, dicen nada en concreto respecto al nacimiento de Solórzano. Por si usted tiene la bondad de orientarme en este punto, pasaré mañana domingo á saludar á V. en la Academia de la Historia y ofrecerme personalmente.

Dispense V. la molestia al que respetuosamente le saluda y besa la mano

*Alfonso Pogonoski*

**Volumen 20 - carta nº 814**

**De LIGA DE ACCIÓN CATÓLICA DE MÁLAGA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Málaga, 11 abril 1910

[Encargado por el Sr. Obispo de organizar el mitin contra las escuelas laicas el domingo 24, desearían oír su autorizada palabra y que presidiera el acto. El Presidente *Matías Huelin* ].

**De ANGEL OSSORIO  
EL DIPUTADO Á CÓRTEZ POR CASPE  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

11 abril 1910

Mi respetable amigo: Muy de veras le agradezco la buena disposición con que se ha servido acoger mi indicación relativa á la Exposición de la civilización aragonesa en los Siglos XIII, XIV y XV.

Bien se me alcanzan los peligros y dificultades que empresas de este genero acarrean, pero quisiera tener el animo y la fuerza precisos para vencerlos, ya que con ello creo prestar un buen servicio á mi pais, á su cultura, y aún á la imparcialidad de mis conciudadanos, á quienes de la Historia de España solo suele exhibirseles menos de la mitad, sustituyendo el estudio de la otra mitad con errores, prejuicios y malquerencias. Ya habrá V. comprendido que soy madrileño.

Queda descontado que cuanto se hiciera, si algo llegase á hacerse, habia de ser, naturalmente, con el auxilio y hasta la subvención del Gobierno.

No me atreveria á pedir auxilio material á quien como V., vive abrumado por tantos y tan honrosos quehaceres. Pero el apoyo moral y algun consejo salteado, no renuncio á obtenerlo.

Mil gracias, pues, y mande á su afmo. amigo q. b. s. m.

*Angel Osorio*

**Volumen 20 - carta nº 816**

**De MARÍA DOLORES DEL SAGRADO CORAZÓN  
DE JESÚS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Ruiloba, 11 abril 1910

[Esta monjita del convento de Carmelitas Descalzas de San José le envía una obra sobre la vida y virtudes del Padre Pedro López de Noja, franciscano, paisano de ambos, que edificó a Italia con su santidad y cuya beatificación, según dicen, no se hará esperar mucho; y le ruega escriba algo que pueda publicarse en algún periódico de Santander o en un opusculito, para que se le conozca más; algo han dicho ya los del *Iris de Paz* y algunas revistas franciscanas que le remite. Escribe en lugar de la Madre Superiora, que es sobrina carnal del santo, e interpretando sus reparos en hacerlo].

*Menéndez Pelayo-Epistolario* , p. 280-281.

**Volumen 20 - carta nº 817**

**De JUAN ZARAGÜETA BENGOCHEA [tarjeta de visita]**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 11 abril 1910

[Agradece las frases que le dedica en su carta del 7 y que son la más autorizada sanción y el mejor estímulo para su modestísima labor; y le ofrece su artículo recién publicado sobre la que hasta hace tres años ha sido el Alma Mater de su formación intelectual y especialmente filosófica].

**Volumen 20 - carta nº 818**

**De JULIO BRAVO Y SANFELIÚ**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Zaragoza, 12 abril 1910

[Este «estudiantillo de quince abriles» le pide un autógrafo de su firma].



**Volumen 20 - carta nº 819**

**De PEDRO C. DOMINICI**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 12 abril 1910

[B.L.M. del Encargado de Negocios de la República de Venezuela invitándole al banquete de confraternidad y unión Hispanoamericana con motivo del centenario de la primera fecha clásica de la Independencia de Venezuela, que se celebrará el 19 de abril].

De JOAQUÍN OLARÁN

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Concordia (Argentina), 12 abril 1910

Sabio compatriota e inolvidable amigo:

(«Decíamos ayer...»)

¡Cuántas veces he intentado escribirte durante los treinta y cinco años de mi infructuosa vida en América! ¡Cuántas al oír pronunciar tu nombre como árbitro supremo de la crítica literaria contemporánea, como bibliófilo y *clasicista* incomparable, he sentido impulsos de gritar con orgullo: Yo he sido discípulo y amigo del gran maestro; yo pronostiqué, tal vez primero que otro alguno, la gloria que le estaba reservada!

No se borra de mi memoria el dulce recuerdo del vetusto caserón del Instituto, con su revoque cayéndose siempre a pedazos; el descuidado patio con tres o cuatro árboles, bajo cuya sombra nos agrupábamos; el pequeño retazo de terreno, con pretensiones de Jardín Botánico, en el que vivía media docena de raquílicas plantas.

Y desfilan las venerables figuras de tu respetable padre, de Ganuza -tu *padre* latino-, de don Agustín... y luego, aquella turba estudiantil, entre cuyas cabezas pensadoras descollaba la personalidad de un niño nervioso, de mirada intuitiva, consumido por el fuego interno de una inteligencia que se imponía y se aceptaba como soberana.

Siento hoy una de las tantas crisis de la nostalgia del terruño y me atrevo a ceder a ella. ¿Perdonará el glorioso amigo que haya interrumpido con este ingenuo recuerdo -siquiera sea por un momento-

¿Querrá conceder una palabra de recuerdo al antiguo compañero que fué -hace cuarenta años- su humildísimo contrincante filosófico?

Ella vendría a ser una de las mayores satisfacciones de mi vida y me traería con las *saudades* de la querida tierra, la renovación de goces intelectuales y morales, pocas veces repetidos.

Consérvate con salud para gloria de la patria y de las letras, y recibe, con indulgencia, el afectuoso saludo de tu admirador y amigo,

*Joaquín Olan*



**Volumen 20 - carta nº 821**

**De JOSÉ M.<sup>a</sup> CASTILLA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 13 abril 1910

[Cumpliendo su indicación le recuerda le recomiende a D. Eduardo Hinojosa y D. Ramón Menéndez Pidal para que le concedan la pensión para el extranjero, teniendo en cuenta la importancia del tema que va a estudiar y que es: «Formación pedagógica y literaria de los profesores de lenguas vivas, procedimientos y métodos para la enseñanza de las mismas»].

**Volumen 20 - carta nº 822**

**De DUQUE DE FRÍAS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 13 abril 1910

[Le envía «un catálogo del archivo histórico de casa»].

**Volumen 20 - carta nº 823**

**De ALVARO GIL ALBACETE  
BIBLIOTECA NACIONAL**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

[Madrid], 13 abril 1910

Mi querido amigo y Jefe: D. Antonio queria decir á V. lo que verá en la nota adjunta [\[1\]](#) y en previsión de que esté V. conforme he puesto la Comunicación al Sr. Secretario que le envio para que si le parece bien la firme y remitirla enseguida para ver si evitamos que sigan haciendo fechorias.

De V. siempre af.º am.º y sub.º q.e.s.m.,

*Álvaro Gil Albacete*

[\[1\]](#) No se conserva con esta carta.

**Volumen 20 - carta nº 824**

**De JESÚS REYMÓNDEZ**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 13 abril 1910

[Ruega recomiende a D. Eduardo Hinojosa su solicitud de pensión para estudiar en Bélgica y el norte de Francia la influencia que durante su dominación ejerció España en la vida jurídica de los Países Bajos].

**De PEDRO SAN MARTÍN  
EL ALCALDE DE SANTANDER  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

13 abril 1910

Mi distinguido amigo y paisano: Contesto á su grata del 10 del corriente. Doy á V. las más expresivas gracias por su gestión, que, dada su calidad, ha servido para llevar á mi ánimo el convencimiento de que el Sr. Coullaut-Valera, ha cumplido los compromisos que con la Junta del Monumento habia contraído.

En lo que á mi toca, no he dudado ni un sólo momento de la formalidad del Sr. Valera, y si he dado este paso, ha sido únicamente por acuerdo de la Junta y más que por eso, porque en una de las cláusulas del contrato se establece que el segundo plazo se entregaria cuando la Junta hubiese comprobado á satisfacción la terminación del modelo y de los relieves.

Vuelvo á expresarle mi agradecimiento por el enojoso trabajo que me permití ocasionarle y aprovecho esta ocasión para reiterarme de V. affmo. amigo y S.S. q.b.s.m.

*Pedro San Martín*



**Volumen 20 - carta nº 826**

**De FRANCISCO CARRERES VALLO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Valencia, 15 abril 1910

[Le envía el ejemplar n.º 15 de *Fiestas nupciales* de Gaspar Aguilar, que ha reimpresso con una bio-bibliografía del poeta por Martí Grajales.-Le recuerda la «Advertencia» para poder publicar el tomo impreso de Timoneda. Repite su felicitación por su cargo en la Academia de la Historia].

**Volumen 20 - carta nº 827**

**De ASOCIACIÓN DE DAMAS DE LAS BUENAS  
LECTURAS  
IGLESIA DEL JESUS  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Mérida de Yucatán, 15 abril 1910

[Esta Asociación le manifiesta su profunda adhesión a las ideas que tan valientemente expuso en su carta contra las escuelas laicas; la han reproducido y distribuido miles de ejemplares, Presidenta, *Amalia Gutiérrez de Domínguez E.* ; Secretaria, *Camila Fernández de Aznar* ].

**Volumen 20 - carta nº 828**

**De LIGA DE ACCIÓN CATÓLICA DE MÁLAGA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Málaga, 16 abril 1910

[B.L.M. de Matías Huelin, Presidente de la Liga, lamentando, lo mismo que el Obispo, que sus ocupaciones no le permitan asistir al mitin del día 24].

**Volumen 20 - carta nº 829**

**De ZACARÍAS MARTÍNEZ NÚÑEZ**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 16 abril 1910

[B.L.M. del Provincial de los PP. Agustinos de la Matritense del S. C. de Jesús preguntando si ha recibido un ejemplar de las conferencias que le dedicó, porque algunos se han extraviado. Acaba de dar las 10 ptas. para la medalla; en mayo han de ir un día al Escorial, como él prometió el año pasado, con Rodríguez Marín].

**Volumen 20 - carta nº 830**

**De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

**A PEDRO C. DOMINICI**

[Madrid], 18 abril 1910

Muy respetable señor mío: Siento que mis ocupaciones me impidan concurrir mañana al banquete de confraternidad hispano-americana á que he sido por ustedes invitado; pero agradezco en extremo su obsequio, y le ruego que me considere presente en espíritu á tan bello acto.

Al mismo tiempo doy á usted las gracias por su libro *Dionysos* , que leeré en seguida con gran interés.

*M. Menéndez y Pelayo*

Tomada de: *Venezuela en España...* Madrid, 1910, p. 14.

De JOSÉ TABARES Y BARTLETT  
GENTIL HOMBRE DE CAMARA DE S. M.  
CON EJERCICIO  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Laguna (Tenerife), 18 abril 1910

Muy distinguido señor mio y de mi más alta consideración: Mucho agradecí á Vd., su carta de 20 de Agosto de 1908, en la que me daba su opinión sobre el poema *La Caza* ; debiendo añadirle que recibí la más grata emoción con su lectura.

No extrañe á V. que mis versos recuerden á Núñez de Arce; fué mi maestro cariñoso, me sé casi todas sus obras de memoria, y esta pasión mia por el gran poeta es causa tal vez de que aparezca en mis versos algo, ó mucho, no lo sé, de inspiración refleja. Perdóneme Vd. si no he podido sustraerme á su influjo.

Conservo, religiosamente, las cartas del ilustre lírico, y en una de ellas me honró llamándome su «discípulo predilecto»; frase que, dado su carácter, estimé de profunda simpatía hacia mi modesta personalidad literaria. Ahora suplico á Vd. que no la dé por escrita.

Hoy tengo el mayor gusto de acompañarle el poemita inédito *Trompos y cometas* , recién concluido, [1] permitiéndome decirle que me favorezca dándome su luminoso juicio sobre este trabajo.

Si yo tuviera la fortuna de que mereciera su aprobación, y Vd. la bondad excesiva de significármela en forma de carta-prólogo, experimentaría uno de los mejores goces de mi vida...

Le pido perdones por esta franqueza, no autoriza, y créame Vd. siempre su ferviente admirador y muy adicto amigo seg.º ser. q.s.m.b.

*José Tabares y Bartlett*

[1] No se conserva con esta carta.

**Volumen 20 - carta nº 832**

**De JAIME COLLELL**  
**CENTENARIO DE BALMES**  
**1810-1910**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Vich, 19 abril 1910

Muy estimado señor mio y amigo: Supongo que por el *Boletín* del Centenario, se va enterando Vd. de la buena marcha que ha tomado el anunciado Congreso Internacional de Apologética. De todas partes nos llegan felicitaciones y adhesiones entusiastas y sinceras. Se está cumpliendo lo que V. decia en la Introduccion á las obras de Quadrado de Balmes todavia ha de crecer.

Tenemos casi completa la lista de los oradores del Congreso, y prometidas muchas comunicaciones ó memorias. ¿Seria mucho pedir, rogarle á Vd. que nos enviase su trabajo con anticipacion, ya que segun me dijo no podemos esperar que Vd. nos honre con su presencia? Mi intento seria, contando con el permiso de Vd. publicarlo en aquellos mismos dias de las fiestas balmesianas. Si le parece á Vd. eso una exigencia excesiva, vaya por no dicho.

¿Ha visto Vd. las hermosas cartas de Toniolo y del P. Fonek en el último número del Boletín? Cuatro lineas de Vd. dando la nota de la finalidad digamos españolista del Centenario balmesiano, paréceme que producirian el mejor efecto.

Deseándole alivio en sus dolencias, me es muy grato repetirme de V. affmo. A. y SS.

*Jaime Collell pbro.*

De ALFONSO FLÓREZ  
PALACIO DEL CASTRO  
GARCIA-BARCO DE VALDEORRAS  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

19 abril 1910

Muy Sr. mio de mi consideracion mas distinguida: En el Heraldo del 11. de Enero último-n.º 7014. anuncia una obra del Marqués de Borja, con el Título de = Bibliografía Escorialense = Panteones de Reyes y de Infantes = en la que reseña datos de varios historiadores acerca del genero de muerte que segun unos y otro, sufrió el Príncipe D. Carlos.

En Agosto último, vino á esta su casa un religioso dominico del Escorial, que está reuniendo datos para escribir la historia del Real monasterio de Carracedo del Vierzo, y sabiendo que, en esta pequeña Biblioteca, de esta repetida casa, existian antecedentes para su objeto; me pidió permiso para hacer un registro, que con gusto le he concedido y al verificarlo, encontró un manuscrito muy antiguo, al que dio gran importancia, juzgandolo un tesoro para la historia de España, que aclara de una manera evidente y positiva la vida y muerte del infortunado Príncipe D. Carlos.

Muchas veces tube en la mano tal manuscrito, en el que no me fijaba por su mala letra, gran parte en Frances antiguo y maltratado de ratones lo dejaba, pero el fraile me llamó la atencion sobre el y empecé a leerlo, intrigandome en tal forma, que me dediqué a leer todo cuanto (cuanto) en esta libreria existe de historia de España para ver si coincidian con el manuscrito.

La historia de España de la Fuente, es la que con mas copia de datos y documentos se ocupa del Príncipe de la que resulta un juicio tan apasionado á favor de Felipe 2.º, como contrario á su hijo, que lo califica de desatentado y loco furioso.

En todo cuanto tengo leido, no he encontrado nada que coincida con el manuscrito, que contiene una riqueza de detalles y una expresion de tal veracidad, que de su lectura resulta evidente que el que lo escribió fue el mismo *Antonio Perez*, testigo presencial en la Corte de Felipe 2.º y en aquella época ú otro personaje que lo acompañare.

Empieza el manuscrito desde que Carlos V hizo treguas con Enrique II, y durante ellas se ejecutó la paz, siendo uno de sus preliminares el matrimonio del Príncipe D. Carlos, con la Princesa Isabel de Francia, cuyos Príncipes concibieron loca pasion amorosa, que fue el origen de su desdichada suerte.

Juegan todos los personajes de aquella epoca, con una riqueza de detalles que satisfacen plenamente la curiosidad de lo que la historia deja tan en duda. Los amores del Príncipe con su madrastra (que habia sido su prometida) son interesantísimos.



Llegó Felipe 2.º a tener conbencimiento de que la reina estaba embarazada de su hijo y sus celos mas que los motivos que le imputaban, fueron los que le impulsaron al proceso que formó y la sentencia de muerte.

No es menos interesante el proceso del concejo de Conciencia con cuyo informe no se conformó el rey y entregó á su hijo al tribunal de la Inquisición que lo condenó á muerte.

El rei dió á elegir á su hijo el genero de muerte que queria, eligió el baño abriendole las venas de brazos y piernas. Murió contemplando un retrato de la reina en miniatura».

Esto consta del manuscrito que me hace suponer que la Fuente, el Marques de Borja y mas historiadores, estan a una misma altura en la historia del reinado de Felipe 2.º

A su tan prestigiosa erudicion y sabiduria acudo, para que me diga si merece su atencion este manuscrito, que en una carta no puedo ampliar mas; pero que mandaré una copia si V. tubiese á bien ocuparse ó decirme si sobre este particular se ha escrito algo que diga lo mismo.

En el manuscrito se dice tambien que el Emperador Carlos V. murió fuera de la comunion de la Iglesia Católica.

Que la Inquisición formó proceso condenandolo á quemar sus cenizas, a cuyo proposito se opuso su nieto el Príncipe D. Carlos con grande energia amenazando de muerte al Arzobispo de Toledo y mas inquisidores que lo condenaron.

El tan repetido manuscrito lleva el titulo de

### Memorias del Abad de S. Pedro

San Pedro de Monte fue un famoso monasterio del Vierzo de la Orden de San Benito, cuyos Abades fueron muy notables, como San Fructuoso, San Balerio, San Genadio y otros varones ilustres en donde solian refugiarse hombres eminentes.

No es aventurado suponer que Antonio Perez huyendo de la persecucion de Felipe 2.º se cogiese á este monasterio ú otro personaje de aquella epoca.

V. perdonará mi atrevimiento en molestarle en gracia al motivo que me obliga ofreciéndose con la consideracion mas distinguida su servidor aftmo. q.b.s.m.

*Alfonso Florez*

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 19 abril 1910

Mi querido Marcelino: Vemos con sumo gusto que a pesar de las irregularidades y locuras de esta primavera te sigues defendiendo muy bien gracias a la coraza del Pistoya.

La obra de la biblioteca ha sufrido una modificación, en el sentido de que será más amplia que lo que creíamos. Llamado el hojalatero para que reconociera minuciosamente el tejado de zinc de este cuerpo primero o antiguo, con objeto de evitar que el nuevo cielo raso empezara en seguida a dejarse penetrar por las goteras, díjome que la única manera de remediarlas era levantar dicho tejado y darle un mayor desnivel que el que tiene, a fin de que el agua corriera con más facilidad. Conque me he resuelto a emprender la obra, cuya conveniencia ya recordarás que hemos reconocido todos siempre, y que ahora se ha convertido en necesidad: además, yo creía que sería más costosa y larga de lo que parece que va a ser. Todo el zinc actual se aprovecha y no será mucho el que haya que añadir: lo que más subirá será lo del carpintero que sumará unas 350 ó 400 pesetas. Ya está tirado el cielo raso: los libros fueron previa y cuidadosamente protegidos con treinta piezas de tela de enfardar que me han alquilado en una tienda.

El encuadernador entregó hace ya días el *Bulletin Hispanique*, muy bien encuadernado. He estado varios días tratando de completar alguna otra revista importante, y de todas las que he buscado me falta algún número. A fuerza de rebuscar he conseguido reunir casi todos los del *Boletín de la Sociedad Arqueológica Luliana* que me dices que encuaderner: de los doce tomos (24 años) que le forman, están completos ocho y a los otros cuatro les faltan algunos números. Si quieres le daré así al encuadernador, para refundir la encuadernación, si se consiguiera algún día lo que falta. El caso es que una requisita aún más escrupulosa, quizá los hiciera parecer; pero por no retrasar más esta obra del salón primero, no lo hice. Mientras me contestas, haré encuadernar las novelas de Palacio Valdés, que es una de las colecciones que dijiste que se podían hacer aquí.

Ya leerías que el Ayuntamiento acordó adquirir una de las medallas de tu homenaje; que Luis Escalante lo propuso en un discurso muy entusiasta y cariñoso y que unos «ciudadanos conscientes» votaron en contra, lo cual completa este pequeño triunfo.

Ha venido Coullaut Valera y esta tarde sale para esa. Me ha dicho que al fin la medalla será acuñada y no fundida, pues es tan grande el número de adhesiones que puede muy de sobra costear los troqueles. Ya sé que te molestaron con un impertinente encargo los del monumento a Pereda.

Avanza la construcción de las estanterías que ayer fuí a ver al taller.

Muchos recuerdos de María y un cariñoso abrazo de tu hermano

*M. P., Enrique-M. P., Marcelino*, p. 198-199.

**Volumen 20 - carta nº 835**

**De JUAN OLÓRIZ**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 19 abril 1910

[Para un trabajo de doctorado de Derecho que tiene que presentar en la clase del Sr. Azcárate, ruego le diga dos o tres autores que le sirvan para estudiar las reformas constitucionales que amenazan a Inglaterra, comparando su importancia con la Carta-Magna].

**Volumen 20 - carta nº 836**

**De LIGA DE ACCIÓN CATÓLICA DE MÁLAGA  
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Málaga, 20 abril 1910

[Ruega un ejemplar de su carta contra las escuelas laicas para leerlas en el mitin del domingo, cuando den cuenta de su adhesión al acto; el Obispo y la Comisión organizadora le dan las gracias. *M. Huelin* ].

**Volumen 20 - carta nº 837**

**De ANGEL OSSORIO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Madrid, 22 abril 1910

[Recomienda lo que pretende en la adjunta carta D. Carlos M.<sup>a</sup> de Emilio].

**Volumen 20 - carta nº 838**

**De RAFAEL ALTAMIRA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Oviedo, 23 abril 1910

Mi muy querido amigo: Con V. no habré de esforzarme para hacerle comprender la absoluta imposibilidad en que he estado, durante mi viaje y su «cola» española, de escribir particularmente á nadie y aún de descansar. Pero el viaje bien ha valido la pena del esfuerzo hecho y de la privación de familia y amistades peninsulares durante diez meses.

Espero verle á V. en Madrid muy pronto, y entonces le contaré algo de lo mucho que he visto y que ha confortado mi espíritu de español y mi esperanza en la vitalidad de la civilización creada por nosotros.

Ahora, aún dura el ajetreo de los festejos. Pero he querido aprovechar el primer instante de relativa quietud para enviar á V. un abrazo y con él, nuevo testimonio de que no le olvida y le guarda el afecto de siempre, su amigo

*Rafael Altamira*

De JUAN CABELLO

IHS

PARROQUIA DE SAN MIGUEL ARCANGEL

DE MORON DE LA FRONTERA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

23 abril 1910

Muy respetado Señor: Mucho siento tener que distraer á V. que tantas ocupaciones le agobiarán, pero fiado en su bondad que es, sicut arena quae est in litore maris, a V. acudo en la confianza de que seré atendido en mi peticion. Por otra parte V. es padre y Maestro de la verdadera y sana crítica histórica y esta es una razon más que me impele á dirigirme á V.

Es el caso que siendo como soy bienhechor de la Real Asociacion de Maestros de 1.<sup>a</sup> enseñanza de San Casiano, establecida en la Iglesia de P.P. Jesuitas de Sevilla, cierto miembro de aquella há sostenido en un discursito leído, hace muy poco tiempo, que San Casiano de Imola, mártir de la fé, *no fué Obispo*, como se sostiene por casi todos, y como se le pinta en los cuadros.

Y que es Obispo sostiene el disertante lo confiesan el Vitae Sanctorum de Lipomano, el Santoral de Susio, el Flos Sanctorum de Lipeloo, Rivadeneyra y Croisset. Pero no lo es, porque nada dice[n] de esta circunstancia, historias mucho más autorizadas, es á saber, el Martirologio romano; el Breviario, 9.<sup>a</sup> leccion (13 de Agosto); Oracion de la Misa; Albano Rutler; Baronio y Wissemán. Atribuye aquella falsedad del supuesto Obispado de S. Casiano á el Luterano Roschmán, de quien copiaron muchos historiadores posteriores.

El ser designado para contestar me llena de confusion porque nada puedo decir: ¿seria V. tan bueno y añadiría V. una prueba de bondad, á las infinitas que tiene dadas?... ¡cuánto se lo agradecería!... Dígame, pues, lo que haya sobre San Casiano para poder yo hablar, teniendo entendido que acaso el asunto vaya á Roma para que ella defina.

Aqui tiene una Parroquia á su disposicion, y un amigo de quien puede ordenar lo que guste. Suyo affmo. s.s. y capp. q.b.s.m.

*Juan Cabello*



**Volumen 20 - carta nº 840**

**De CONDE DE LAS NAVAS**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Domingo, 24 abril 1910

Maestro y amigo muy querido: mi afección al corazón me impide subir muchos escalones y tener el gusto de verle los Domingos como solía. No le olvido y en la humilde medida de mis fuerzas le hago justicia siempre que puedo. En la Introducción al 1.º tomo del Cat.º de Impr. Auto. s é Hist.ª de la *Real Biblioteca*, que verá la luz en Mayo, Dios sobre todo, va Vd. mentado varias veces.

Mi enhorabuena por el nombramiento del benemérito Bonilla para la R. Acad. de la Historia.

Me repugna hacer recomendaciones pero como la contenida en la adjunta notita, por tratarse de una maestra notabilísima desde todos los puntos de vista, honra á quien mantenga sus nobles deseos, me atrevo á encomendar á Vd. que con su gran influencia los apoye.

Para estar seguro de que recibió Vd. estas letra, sírvase, se lo agradeceré mucho, participarmelo en una tarjeta.

Desea á Vd. salud, fortuna y alegría su devoto viejo amigo que le abraza

*Navas*

**Volumen 20 - carta nº 841**

**De ALICE H. BUSHEE**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Woonsocket, Rhode Island, 25 abril 1910

Muy señor mio:-Le suplico que me dispense la tardanza en enviarle copias de las dos poesias sobre «El Guante», prometidas hace tanto tiempo. [1] Los libros míos, los había dejado en Madrid, y no encontrando las obras completas de Leigh Hunt en la biblioteca de esta ciudad tuve que esperar hasta ir á Boston.

Ahora tengo el placer de mandarle adjuntas las copias, en las cuales verá Vd. la diferencia en la manera que los dos poetas han tratado el mismo asunto. Como vi en su libro página 225 que había citado al poeta alemán Schiller, yo naturalmente quería que no se olvidaran los poetas ingleses. Espero que me dispensará la libertad que he tenido.

Le doy á Vd. las más expresivas gracias por su muy amable carta contestando mis preguntas sobre las primeras ediciones de los Proverbios morales de Alonso de Barros. También quisiera reiterar mi gratitud por haber pedido á su amigo el Sr. Rodríguez Marín una copia de su discurso sobre Alemán. Me abrió un terreno enteramente desconocido y ahora después de dos años, acabo de enviar á París para imprimirse un pequeño estudio mio y espero que dentro de algunas semanas tendré el placer de enviarle á Vd. un ejemplar como asimismo al Sr. Rodríguez.

Dándole otra vez las gracias, soy de Vd. afma. y s.s.

*Alice H. Bushee*

*Hispanistas norteamericanos-Menéndez Pelayo, p. 235-236.*

[1] Se trata de «The glove and the lions» de Leigh Hunt, y «The glove» de Robert Browning; a cada una le sigue una nota explicativa de la historia de «El guante y los leones», que puede verse en el lugar de la referencia.

**Volumen 20 - carta nº 842**

**De JOAQUÍN FERNÁNDEZ PEÑA**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Santander, 25 abril 1910

[Ruega haga lo que pueda, en la Junta de la que forma parte, en favor de su hijo, Carlos Fernández Quintanilla, que, después de licenciarse en medicina, estudia la especialidad de enfermedades de la piel, y ha solicitado del Ministerio una pensión para estudiar en el extranjero].

**Volumen 20 - carta nº 843**

**De JESÚS LAVERDE GAYOSO [tarjeta postal]**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Lugo, 25 abril 1910

[Se adhiere al homenaje de sus admiradores que le obsequian con una medalla].

**Volumen 20 - carta nº 844**

**De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Santander, 25 abril 1910

[Le felicita su santo que es mañana; le adjunta una nota de Joaquín Fernández Peña (a) *Peñuca* para que le recomiende.-«Continúa la obra de la biblioteca que me hace andar de cabeza»].

*M. P., Enrique-M. P., Marcelino, p. 200.*

**Volumen 20 - carta nº 845**

**De JOSÉ LÓPEZ PRUDENCIO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Badajoz, 27 abril 1910

Muy señor mio y de mi mayor consideracion: Perdone V. que le moleste con estas líneas, pero me es necesario conocer las razones que tuvo V. para decir en su admirable prologo á Torres Naharro que la *Comedia Prodigia* «debe mucho á la *Commedia d'il figliuol prodigo* de Cecchi».

Si tuviera V. la bondad de ponerme cuatro líneas sobre este asunto se lo agradecería muy sinceramente su entusiasta admirador y s.s. q.l.e.l.m.

*José López Prudencio*

*López Prudencio-Menéndez Pelayo* , p. 11-12.

**Volumen 20 - carta nº 846**

**De CAMILLE PITOLLET [tarjeta postal]**  
**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

St.-Brieuc, 28 abril 1910

Excelentísimo señor: ¿Habrá Vd. recibido mi manuscrito acerca del documento desconocido del hispanismo alemán a principios del siglo XVIII? Caso de que se publique ( *pronto* , como MUCHO lo deseo) en la *Revista de Archivos*, le suplico se sirva decir al Gerente que han de mandarme las pruebas con el manuscrito.

Sin más por hoy, se repite de usted afmo. s. s.

*C. Pitollet*

P. D.-Pronto le mandaré algunas labores más impresas, en particular la crítica del *Bretón* de Le Gentil.

*Pitollet-Menéndez Pelayo*, p. 311.

**De GABINO DE J. VÁZQUEZ**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Mérida (México), 29 abril 1910

Muy señor mío: No hace muchos días que firmamos varios jóvenes de esta ciudad, un cablegrama de felicitación, con motivo de haber visto la luz su hermosísima carta contra las escuelas laicas. Como yo fuí uno de los iniciadores de tan noble idea, y como por otra parte se convino en que no aparecieran en el cablegrama de referencia más firmas que las del Presidente y Srio. del «Centro Mariano», me apresuro, con tal motivo, á significarle mi particular felicitación, y hacerle presente que los más prestigiados diarios de esta capital la han reproducido con comentarios altamente favorables al autor y á las ideas vertidas en aquella epístola.

Si en su tierra no le hacen plena justicia, por este lado del océano tiene Vd. millares y millares de admiradores que piensan y sienten como Vd. y rechazan y desprecian con viril energía los dardos dirigidos desde el banco opuesto.

Sin otro particular, soy de Vd. su constante admirador y devoto q.l.b.l.m.

*Gabino de J. Vázquez*



De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 30 abril 1910

Mi querido Enrique: Recibí el día de mi santo vuestra cariñosa carta. Me parecen admirables todas las disposiciones que has tomado en orden a la biblioteca, y ojalá que estén terminadas las obras del primer salón antes que haya nuevas lluvias. Supongo que con esos aparatos de tela nada habrán padecido los libros.

Puedes dar al encuadernador el *Boletín de la Sociedad Luliana*, y ya procuraré hacer venir de Mallorca los números que falten, para intercalarlos en su lugar.

Recibí carta de Peña, y le contestaré en cuanto pueda decirle algo concreto sobre su asunto. Es cierto que pertenezco nominalmente a esa Junta de pensiones creada por Jimeno, pero nunca he asistido a ella ni sé siquiera dónde se reúne. Tengo buenos amigos que forman parte de ella, como Hinojosa y Menéndez Pidal, y a ellos pienso encomendar el asunto, es decir que se lo recomienden a Cajal y a los demás médicos que allí hay y que naturalmente son los que intervienen en los asuntos propios de su sección.

Por fin se acabó de imprimir el tomo de *Bailly-Baillièrè*. Falta sólo coser o encuadernar los ejemplares, tarea que suele ser pesada en todas las imprentas. Creo, sin embargo, que para mitad de mayo habrá ejemplares. Te mandaré el tuyo en seguida. Trescientas páginas lleva de introducción.

Cariñosos recuerdos a María, y recibe un abrazo de tu hermano

*Marcelino*

**Volumen 20 - carta nº 849**

**De CARLOS M.<sup>a</sup> DE EMILIO**

**A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO**

Barcelona, abril 1910

[Para defender los principios religiosos y patrióticos inculcándolos a la infancia y contrarrestar la acción de los impíos, quiere reunir en un libro pensamientos de personalidades sobre los temas Religión, Patria, Ejército, Civilización, Bandera, Soldado, etc. y, sumándolo a los que ya ha recibido, le ruega uno sobre «Civilización»].